جملہ حقوق محفوظ

آب حیات

یعنی

مشاہیر شعرائے اُردو کے سوانح عمری

اور زبان مذکور کی عہد بعہد کی ترقیوں اور اصلاحوں کا بیان

از

شمس العلماء مولوی محمد حسین صاحب آزاد

سابق پروفیسر عربی گورنمنٹ کالج لاہور

حسب فرمایش

خلیفہ سید محمد سالم مینجر آزاد بُک ڈپو لاہور

سنہ ۱۹۰۷ء

نولکشور گیس پرنٹنگ ورکس لاہور مین چھپا

طبع ہفتم (۲۰۰۰)

قیمت فی جلد عہ

'آب حیات' مطبوعہ ۱۹۰۷ء کے سرورق کا عکس

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

دیباچہ

آزاد ہندی نژاد کے بزرگ فارسی کو اپنی تیغ زبان کا جوہر جانتے تھے۔ مگر تخمیناً سو برس سے کُل خاندان کی زبان اُردو ہے۔ بزرگوں سے لے کر آجتک زبانوں کی تحقیقات میں کمال سرگرمی اور جستجو رہی۔ اب چند سال سے معلوم ہوتا ہے اس ملک کی زبان ترقی کے قدم برابر آگے بڑھا رہی ہے۔ یہاں تک کہ علمی زبانوں کے عمل میں دخل پیدا کر لیا۔ اور عنقریب بارگاہ علم میں کسی درجہ خاص کی کُرسی پر جلوس کیا چاہتی ہے۔ ایک دن اسی خیال میں تھا۔ اور دیکھ رہا تھا کہ کس طرح اُس نے ظہور پکڑا۔ کس طرح قدم بقدم آگے بڑھی کس طرح عہد بعہد اس درجہ تک پہنچی۔ تعجب ہوا کہ ایک بچہ شاہ جہانی بازار میں پھرتا ہے۔ شعرا اُسے اٹھا لیں۔ اور ملک سخن میں پال کر پرورش کریں۔ انجام کو یہاں تک نوبت پہنچے۔ کہ وہی ملک کی تصنیف و تالیف پر قابض ہو جائے۔

اس حالت میں اس کے عہد بعہد کی تبدیلیاں اور ہر عہد میں اس کے باکمالوں کی حالتیں نظر آئیں جن کی وقت بوقت کی تربیت اور اصلاح نے اس بچہ کو انگلی پکڑ کے قدم قدم آگے بڑھایا اور رفتہ رفتہ اس درجہ تک پہنچایا کہ جو آج حاصل ہے صاف نظر آیا کہ ہر عہد میں وہ جدا جدا رنگ بدل رہا ہے۔ اور اس کے باکمال تربیت کرنے والے وقت بوقت ترکیب اور الفاظ سے اُس کے رفتار و اطوار میں اصلاحیں کر رہے ہیں۔ چنانچہ اس لحاظ سے پانچ جلسے سامنے آئے کہ مسلسل اور متواتر قائم ہوئے اور برخاست ہوئے۔ ایک نے دوسرے کو رخصت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا اور اپنا رنگ نیا جمایا۔ یہاں تک کہ پانچویں جلسہ کا بھی دور آیا جو کہ اب پیش نظر موجود ہے ہر ایک جلسہ میں صدر نشین اور ارکان انجمن نظر آئے کہ جن میں عہد بعہد کے بزرگوں کی رفتار گفتار وضع لباس جدا جدا ہے۔ مگر اصلاح کے قلم سے کسی کا ہاتھ خالی نہیں۔ اور اس کام کو ہر ایک اپنا فرض سمجھے ہوئے ہے۔ باوجود اس کے اہل مجلس بھی شوق کے دامن پھیلائے ہیں۔ اور قبول کے ہاتھ سینوں پر رکھے ہیں۔ زبان مذکور کی ہر جلسہ میں نئی صورت نظر آئی کبھی بچہ۔ کبھی لڑکا۔ کبھی نوجوان۔ مگر یہ معلوم ہوا کہ دیکھتا ہے تو اُنہیں کی آنکھوں سے دیکھتا ہے اور بولتا ہے تو انہیں کی زبان سے بولتا ہے ✦

غرضکہ اس زبان کے رنگ میں اُن کے رفتار۔ گفتار۔ اوضاع۔ اطوار بلکہ اُس زمانہ کے سارے چال چلن پیش نظر تھے۔ جس میں انہوں نے زندگی بسر کی۔ اور کیا کیا سبب ہوئے کہ اس طرح بسر کی۔ ان کے جلسوں کے ماجرے۔ اور حریفوں کے وہ معرکے جہاں طبیعتوں نے تکلف کے پردے اُٹھا کر اپنے اصلی جوہر دکھا دیئے۔ ان کے دلوں کی آزادیاں وقتوں کی مجبوریاں۔ مزاجوں کی شوخیاں۔ طبیعتوں کی تیزیاں۔ کہیں گرمیاں کہیں نرمیاں۔ کچھ خوش مزاجیاں۔ کچھ بے دماغیاں۔ غرض یہ سب باتیں میری آنکھوں میں اس طرح عبرت کا سرمہ دیتی تھیں گویا وہی زمانہ۔ اور وہی اہل زمانہ موجود ہیں ✦

چونکہ میں نے بلکہ میری زبان نے ایسے ہی اشخاص کی خدمتوں میں پرورش پائی تھی۔ اس لئے ان خیالات میں دل کی شگفتگی کا ایک عالم تھا کہ جس کی کیفیت کو کسی بیان کی طاقت اور قلم کی زبان ادا نہیں کر سکتی۔ لیکن ساتھ ہی افسوس آیا کہ جن جوہریوں کے ذریعہ سے یہ جواہرات مجھ تک پہنچے۔ وہ تو خاک میں مل گئے۔ جو لوگ باقی ہیں وہ بجھے چراغوں کی طرح ایسے ویرانوں میں پڑے ہیں کہ ان کے روشن کرنے کی۔ یا اُن سے روشنی لینے کی کسی کو پروا نہیں۔ پس یہ باتیں کہ حقیقت میں اثبات ان کے جوہر کمالات کے ہیں۔ اگر اسی طرح زبانوں کے حوالے رہیں تو چند روز میں صفحۂ ہستی سے مٹ جائیں گی۔ اور حقیقت میں یہ حالات نہ مٹیں گے۔ بلکہ بزرگان موصوف دنیا میں فقط نام کے شاعر رہ جائیں گے۔ جن کے ساتھ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے اس نقص پر حرف رکھتے ہیں کہ ان سے نہ کسی شاعر کی زندگی کی سرگذشت کا حال معلوم ہوتا ہے۔ نہ اس کی طبیعت اور عادات واطوار کا حال کھلتا ہے۔ نہ اس کے کلام کی خوبی۔ اور صحت وسقم کی کیفیت کھلتی ہے نہ یہ معلوم ہوتا ہے۔ کہ اس کے معاصروں میں اور اس کے کلام میں کن کن باتوں میں کیا نسبت تھی۔ انتہا یہ ہے کہ سال ولادت اور سال فوت تک بھی نہیں کھلتا۔ اگرچہ اعتراض ان کا کچھ اصلیت سے خالی نہیں مگر حقیقت یہ ہے کہ اس قسم کی معلومات زیادہ تر خاندانوں اور خاندانی باکمالوں اور اُن کی صحبت یافتہ لوگوں میں ہوتی ہیں وہ لوگ کچھ تو انقلاب زمانہ سے دل شکستہ ہو کر تصنیف سے ہاتھ کھینچ بیٹھے کچھ یہ کہ علم اور اُس کی تصنیفات کے انداز روز بروز کے تجربہ سے رستے بدلتے ہیں۔ عربی فارسی میں اس ترقی اور اصلاح کے رستے سالہا سال سے مسدود ہو گئے۔ انگریزی زبان ترقی اور اصلاح کا طلسمات ہے مگر خاندانی لوگوں نے اوّل اوّل اس کا پڑھانا اولاد کے لئے عیب سمجھا۔ اور ہماری قدیمی تصنیفوں کا ڈھنگ ایسا واقع ہوا تھا کہ وہ لوگ ایسی واردانوں کو کتابوں میں لکھنا کچھ بات نہ سمجھتے تھے۔ ان چھوٹی چھوٹی باتوں کو زبانی جمع خرچ سمجھ کر دوستانہ صحبتوں کے نقل مجلس جانتے تھے اس لئے وہ ان رستوں سے اور اُن کے فواید سے آگاہ نہ ہوئے۔ اور یہ اُنہیں کیا خبر تھی کہ زمانہ کا ورق اُلٹ جائیگا۔ پرانے گھرانے تباہ ہو جائیں گے۔ ان کی اولاد ایسی جاہل رہے گی کہ اُسے اپنے گھر کی باتوں کی بھی خبر نہ رہے گی۔ اور اگر کوئی بات ان حالات میں سے بیان کرے گا تو لوگ اس سے سند مانگیں گے۔ غرض خیالات مذکورۂ بالا نے مجھ پر واجب کیا کہ جو حالات ان بزرگوں کے معلوم ہیں یا مختلف تذکروں میں متفرق مذکور ہیں اُنہیں جمع کر کے ایک جگہ لکھوں۔ اور جہانتک ممکن ہو اس طرح لکھوں کہ ان کی زندگی کی بولتی چالتی پھرتی چلتی تصویریں سامنے آن کھڑی ہوں۔ اور اُنہیں حیات جاودان حاصل ہو۔ الحمد للہ کہ چند روز میں جس قدر پریشان خیالات تھے۔ بترتیب جمع ہو گئے۔ اسی واسطے اس مجموعہ کا نام **آبِ حیات** رکھا۔ اور زبان اردو کی عہد بعہد کی تبدیلی کے لحاظ سے پانچ دور پر تقسیم کیا اس طرح کہ ہر ایک دَوْر اپنے عہد کی زبان بلکہ اُس زمانہ کی شان دکھاتا ہے۔ خدا کی درگاہ میں دعا ہے کہ بزرگوں کے

وجہ تحریر کتاب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ناموں اور کلاموں کی برکت سے مجھے اور میرے کلام کو بھی قبول عام اور بقائے دوام نصیب ہو آمین رب العالمین +

فہرست مطالب

دیباچہ

(۱)۔ تاریخ زبان اُردو۔
(۲)۔ برج بھاشا پر جب فارسی نے دخل پایا تو کیا کیا اثر کئے۔ اور آیندہ کیا امید ہے۔
(۳)۔ تاریخ نظم اُردو۔
(۴) **آب حیات** کا پہلا دَور جس میں **ولی** اور ان کے قریب العصر باکمال جلسہ جمائے بیٹھے ہیں
(۵) ایضاً دوسرا دَور۔ شاہ حاتم۔ خان آرزو۔ فغان۔
(۶) ایضاً تیسرا دَور۔ مرزا مظہرِ جانجاناں۔ میر سوز۔ میر تقی۔ مرزا رفیع سودا۔ خواجہ میر درد۔
(۷) ایضاً چوتھا دور۔ مصحفی۔ سید انشا۔ جرأت۔
(۸) ایضاً پانچواں دور۔ ناسخ۔ آتش۔ شاہ نصیر۔ مومن۔ ذوق۔ غالب۔
(۹) ... خاتمہ

بندہ آزاد محمد حسین
عفی اللہ عنہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

زبان اُردو کی تاریخ

اتنی بات ہر شخص جانتا ہے کہ ہماری **اُردو** زبان برج بھاشا سے نکلی ہے اور **برج بھاشا** خاص ہندوستانی زبان ہے لیکن وہ ایسی زبان نہیں کہ دنیا کے پردہ پر ہندوستان کے ساتھ ہی آئی ہو۔ اس کی عمر آٹھ سو برس سے زیادہ نہیں ہے اور برج کا سبزہ زار اس کا وطن ہے تم خیال کرو گے کہ شاید اس میراث قدیمی کی سند **سنسکرت** کے پاس ہو گی۔ اور وہ ایسا بیج ہو گا کہ یہیں پھوٹا ہو گا اور یہیں پھلا پھولا ہو گا۔ لیکن نہیں۔ ابھی سراغ آگے چلتا ہے۔ سب جانتے ہیں کہ ہندوستان اگرچہ بے ہمتی اور آرام طلبی کے سبب سے بدنام رہا۔ مگر باوجود اس کے غیر قوموں کی آنکھوں میں ہمیشہ سے کھبا رہا ہے چنانچہ اس کی سرسبزی اور زرخیزی اور اعتدال ہوا نے بلائے جان ہو کر ہمیشہ اسے غیر قوموں کی گھڑ دوڑ کا میدان بنائے رکھا ہے پس دانائے فرنگ کہ ہر بات کا پتا پاتال تک نکالنے والے ہیں انھوں نے زبانوں اور قدیمی نشانوں سے ثابت کیا ہے کہ یہاں کے اصلی باشندے اور لوگ تھے۔ ایک زبردست قوم نے آکر آہستہ آہستہ کل ملک پر قبضہ کر لیا۔ یہ فتحیاب غالباً جیحون سیحون کے میدانوں سے اٹھ کر۔ اور ہمارے شمالی پہاڑ الٹ کر اس ملک میں آتے ہوں گے۔ اُس زمانہ کے گیت اور پُرانی پرانی نشانیاں دیکھ کر یہ بھی معلوم کیا ہے کہ وہ لوگ دل کے بہادر ہمت کے پورے صورت کے وجیہ۔ رنگ کے گورے ہوں گے۔ اور اس زمانہ کی حیثیت بموجب تعلیم یافتہ بھی ہوں گے موقع کا مقام اور سرسبز زمین دیکھ کر یہیں زمین گیر ہو گئے اس قوم کا نام **آرین** تھا۔ اور عجب نہیں کہ ان کی زبان وہ ہو جو اپنے اصل سے کچھ کچھ بدل کر اب سنسکرت کہلاتی ہے۔ یہی لوگ ہیں جنھوں نے **ہندوستان** میں آکر راجہ مہاراجہ کا خطاب لیا۔ **ایران** میں تاج کیانی پر درفش کاویانی لہرایا۔ اپنے مذہب کا نادر طریقہ لیکر چین کو نگار خانہ بنایا۔ **یونان** کا طبقہ حکمت سے الگ جمایا۔ **روما** کی عالمگیر سلطنت کی بنیاد ڈالی **اندلس** پہنچ کر چاندی نکالی۔ **یورپ** سے خبر آئی کہ کہیں دریا سے مچھلیاں نکالتے گوہر سلطنت پائے۔ کہیں پہاڑوں سے دھات

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کھودے تو کھود تے لعل بے بہا نکال لائے۔ تب اصلی رہنے والے کون تھے؟ اور اُن کی زبان کیا تھی؟ قیاس سے معلوم ہوتا ہے کہ جیسے **پنجاب** میں اب قطعہ قطعہ کی زبان کہیں کچھ کچھ ہے اور کہیں بالکل اختلاف رکھتی ہے۔ اور یہی حال اور اضلاع ہند میں ہے۔ اسی طرح اس عہد میں بھی اختلاف ہوگا۔ اور اس عہد کی نامی زبانیں وہ ہوں گی جن کی نشانی **تامل** **اوڑیا**۔ اور **تلنگو** وغیرہ اضلاع دکن اور مشرق میں اب تک یادگار موجود ہیں۔ بلکہ اس حالت میں بھی ان کی شاعری اور انشاپردازی کہتی ہے کہ یہ گٹھلی کسی لذیذ میوہ کی ہے۔ اور سنسکرت سے انہیں لگا ؤ تک نہیں +

فتحیابوں نے ہندوکش کے پہاڑ اُتر کر پہلے تو **پنجاب** ہی میں ڈیرے ڈالے ہونگے پھر جوں جوں بڑھتے گئے ہونگے اصلی باشندے کچھ تو لڑتے مرتے دائیں بائیں جنگلوں کی گود اور پہاڑوں کے دامن میں گھستے گئے ہونگے کچھ بھاگے ہونگے۔ وہ دکن اور مشرق کو ہٹتے گئے ہونگے کچھ فتحیابوں کی غلامی اور خدمتگاری میں کام آئے ہونگے۔ اور وہی **شودر** کہلائے ہونگے چنانچہ ابتک بھی اُن کی صورتیں کہے دیتی ہیں کہ یہ کسی اور بدن کی ہڈی ہیں +

ایران کی تاریخ قدیم میں بھی یہ بیان موجود ہیں

مدت دراز تک **ایرین** بھائیوں کے کاروبار ہندوستانی بھائیوں کے ساتھ ملے جلے رہے ہونگے یہی سبب ہے کہ ایران کی تاریخ قدیم میں **مہ آباد** اور اس کے زمانہ کی تقسیم برہما کے زمانہ سے اور اس کے رسوم و قواعد سے مطابقت دکھاتی ہے۔ اور چاروں برنوں کا برابر پتا لگتا ہے۔ یہاں **بودھ** نے انہیں توڑا۔ وہاں **زرتشت** کے مذہب نے اُسے جلا کر خاک کیا۔ مگر ہندوؤں نے **بودھ** کے بعد پھر اپنے حال کو سنبھال لیا۔ **ایرانی** اپنی بدحالی کو نہ سنبھال سکے +

چاروں برنوں کا ہونا فائدے خالی نہیں

چاروں برنوں کی تقسیم اور ان کا الگ تھلگ رہنا دور کے دیکھنے والوں کو غرور کے لباس میں نظر آیا۔ مگر حق پوچھو تو یہ کچھ بری بات نہ تھی۔ اسی کی برکت ہے کہ آجتک چاروں سلسلے صاف الگ الگ چلے آتے ہیں۔ جو ہندو ہوگا ماں باپ دونوں کی طرف سے خالص ہوگا اور برابر اپنی قوم کا پتا بتا سکے گا۔ جو دوغلا ہوگا اُس کا سلسلہ الگ ہو جائیگا۔ اگر یہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قیدیں اس سختی کے ساتھ نہ ہوتیں تو تمام نسلیں خلط ملط ہو جاتیں۔ عجیب الطرفین آدمی چاہتے تو ڈھونڈے نہ ملتا فتحیابوں کی ان سخت قیدوں نے آپس کی بندشوں میں عجیب طرح کے پھندے ڈالے۔ چنانچہ جب نسلوں کی حفاظت کا پورا بندوبست کر چکے تو خیال ہوا کہ شودروں کے ساتھ آٹھ پہر۔ بات چیت رہنے سہنے اور لین دین کرنے میں بزرگوں کی زبان دوغلی ہو جائے گی۔ اس واسطے کہا کہ ہماری زبان **زبان الٰہی** ہے اور الٰہی عہد سے اسی طرح چلی آئی ہے۔ چنانچہ اُسکے قواعد اور اصول باندھے اور ایسے جا بجا کر باندھے جن میں نقطہ کا فرق نہیں آسکتا۔ اُس کی پاکیزگی نے غیر لفظ کو اپنے دامن پر ناپاک دھبا سمجھا اور سوا برہمن کے دوسرے کی زبان بلکہ کان تک گذرنا بھی ناجایز ہوا۔ اس سخت قانون نے بڑا فایدہ یہ دیا کہ زبان ہمیشہ اپنی اصلیت اور بزرگوں کی یادگار کا خالص نمونہ نمایاں کرتی رہے گی۔ برخلاف **ایرانی** بھائیوں کے اُن کے پاس زبانی سند بھی نہ رہی +

زبان کے بھی قانون باندھے گئے

سنسکرت کی وجہ تسمیہ

اسی بنیاد پر فتحیابوں کی بلند نظری نے اس کا نام **سنسکرت** رکھا۔ جس کے معنے آراستہ پیراستہ۔ صنعتی۔ منزہ۔ مصفا۔ مقدس۔ جو چاہو سمجھ لو۔ ان کے قواعدِ زبان بھی ایسے مقدس ہوئے کہ بزرگان دین ہی اُسے پڑھائیں تو پڑھائیں۔ بلکہ اس طرح پکار کر پڑھنا بھی گناہ ہوا کہ شودر کے کان میں آواز پڑے۔ اِس زبان کا نام **دیوبانی** ہوا یعنے زبانِ الٰہی۔ زبان شاہی **وید** کے سنہ ترتیب جس سے اُس عہد کی زبان کا پتا لگے ہم ۱۴ سو برس قبل سنہ عیسوی خیال کرتے ہیں اس وقت ان فتحیابوں کی باتیں اس ملک۔ اور ملک والوں کے ساتھ ایسی سمجھو جیسے ہندوستان میں پہلے پہلے مسلمانوں کی حالتیں۔ اُن کے سنسکرت زبان کے مخرج اور تلفظ یہاں کے لوگوں میں آکر کچھ اور ہو گئے ہونگے۔ اس لئے گھروں اور بازاروں میں باتیں کرنے کو قطعہ قطعہ میں پراکرت زبانیں خود بخود پیدا ہو گئی ہونگی۔ جیسے اسلام کے بعد اردو۔ چنانچہ۔ ماگدھی (پالی) سورسینی مہاراشٹری وغیرہ قدیمی پراکرتیں اب بھی اپنی قدامت کا پتا بتاتی ہیں اُن کی سیاہی

وید کے سنہ ترتیب

سو سن بکل اور کرت بنانے ہوئے کو کہتے ہیں۔ سنسکرت مہذبوں کی بنائی ہوئی تھی۔ پراکرت کے معنے ہیں۔ جو طبیعت سے نکلے پس پراکرتیں وہ زبانیں ہیں جو طبیعت رفتہ رفتہ نے اپنی اپنی زمین میں پیدا کر دیں +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں سینکڑوں لفظ سنسکرت کے چمکتے نظر آتے ہیں۔ مگر بگڑے ہوئے ہیں۔ کیا پراکرت کے معنے ہیں طبیعت۔ اور جو طبیعت سے نکلے۔ چنانچہ ہیم چند لغاتِ سنسکرت کا جامع بھی یہی کہتا ہے اس کے علاوہ سنسکرت مہذب اور مقدس۔ اور پراکرت غیر مہذب لوگوں کو کہتے ہیں۔ پس ایسی ایسی باتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ فہمیدہ لوگ تھے ہر بات کو خوب سمجھتے تھے اور جو کچھ انہوں نے کیا سمجھ کر کیا ہے +

راجہ بھوج کے عہد کی ناٹک پستکیں کہتی ہیں کہ ان عہدوں میں علمی۔ کتابی۔ اور درباری زبان تو سنسکرت تھی۔ مگر چونکہ معاملہ خاص و عام سے پڑتا ہے۔ اس لئے گفتگو میں پنڈتوں کو بھی پراکرت ہی بولنی پڑتی تھی۔ پراکرت صاف سنسکرت کی بیٹی معلوم ہوتی ہے۔ کیونکہ اس میں ہزاروں لفظ سنسکرت کے ہیں اور ویسے ہی قاعدے صرف و نحو کے بھی ہیں +

سنسکرت کی اتنی حفاظت ہوئی پھر بھی منو سمرتی ویدوں کی ترتیب سے کئی سو برس بعد لکھی گئی تھی۔ اس میں اور وید کی زبان میں صاف فرق ہے۔ اور اب اور بھی زیادہ ہو گیا۔ لیکن چونکہ سلطنت اور معتبر تصانیف پر مذہب کا چوکیدار بیٹھا تھا اسلئے نقصان کا بہت خطرہ نہ تھا۔ کہ دفعتاً ۵۴۳ برس قبل عیسوی میں بدھ مذہب کے بانی شاک منی پیدا ہوئے۔ وہ مگدھ دیس سے اٹھے تھے اس لئے وہیں کے پراکرت میں وعظ شروع کیا۔ کیونکہ زیادہ تر کام عوام سے تھا۔ عورت مرد سے لیکر بچے اور بوڑھے تک یہی اس دیس کی زبان تھی۔ اُن کی آتش زبانی سے مذہب مذکور ایسا پھیلنا شروع ہوا جیسے بن میں آگ لگے۔ دیکھتے دیکھتے دھرم حکومت۔ رسم و رواج۔ دین آئین۔ سب کو جلا کر خاک کر دیا اور مگدہ دیس کی پراکرت کل دربار اور کل دفتروں کی زبان ہو گئی۔ اقبال کی یاوری نے علوم و فنون میں بھی ایسی ترقی دی کہ تھوڑے ہی دنوں میں عجیب و غریب کتابیں تصنیف ہو کر اسی زبان میں علوم کے کتب خانے سج گئے۔ اور فنون کے کارخانے جاری ہو گئے۔ کہیں کہیں کونے گوشے میں جہاں کے راجہ وید کو مانتے رہے۔ وہاں ویدوں کا اثر رہا۔ باقی راج کے دربار اور علمی سرکار سب ماگدہی ہی ماگدہی ہو گئی۔ ان کے حوصلے وسیع ہو کر دعو

مگدھی زبان دربار کی ہو گئی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ٹھہرے۔ اور بآواز بلند کہدیا کہ ابتدائے عالم سے تمام زبانوں کی اصل ماگدھی ہے۔ برہمن اور کل انسان بات کرنے کے لایق بھی نہ تھے۔ اصل میں اُن کی بھی اور قادر مطلق بودھ کی زبان بھی یہی ہے۔ اس کی صرف و نحو کی کتابیں بھی تصنیف ہوئیں خدا کی قدرت دیکھو! جو لونڈی تھی وہ رانی بن بیٹھی اور رانی منہ چھپا کر کونے میں بیٹھ گئی +

پھر برہمنوں کا ستارہ چمکا

زمانہ نے اپنی عادت کے بموجب دیکھتا ۱۱سو برس بعد) **بودھ** مذہب کو بھی رخصت کیا اور اُس کے ساتھ اُس کی زبان بھی رخصت ہوئی **شنکراچارج** کی برکت سے برہمنوں کا ستارہ ڈوبا ہوا پھر ابھر کر چمکا اور سنسکرت کی آب و تاب بھی شروع ہوئی **راجہ بکرماجیت** کے عہد میں جو روشنی اس کی فصاحت نے پائی۔ آجتک لوگوں کی آنکھوں کا اُجالا ہے۔ اس سے بھی یہی ثابت ہوتا ہے کہ دربار سلطنت اور اعلےٰ درجہ کے لوگوں کو سنسکرت بولنا اعتبار و افتخار کی سند تھا۔ اور پراکرت عوام کی زبان تھی کیونکہ اس عہد میں جو **کالی داس** **ملک الشعرا نے سکنتلا** کا ناٹک لکھا ہے۔ سبھا میں دیکھو بادشاہ۔ اُمرا۔ اور پنڈت سنسکرت بول رہے ہیں۔ کوئی عام آدمی کچھ کہتا ہے تو پراکرت میں کہتا ہے +

گیارھویں صدی عیسوی سے پہلے **راجہ بھرت** کے عہد میں برج کے قطعہ کی وہ زبان تھی جسے ہم آج کی برج بھاشا کی اصل کہہ سکتے ہیں۔ اس وقت بھی ہر قطعہ میں اپنی اپنی بولی عام لوگوں کی حاجت روائی کرتی تھی۔ اور سنسکرت تصنیفات اور خواص کی زبانوں کے لئے باعث برکت تھی کہ دفعتہً زمانہ کے شعبدہ باز نے ایک اور رنگ بدلا یعنے **اسلام** کا قدم ہندوستان میں آیا۔ اس نے پھر ملک و مذہب کو نیا انقلاب دیا اور اسی وقت سے زبان کا اثر زبان پر دوڑنا شروع ہوا +

سنسکرت اور اصل فارسی یعنے **ژندواستا** کی زبان **ایرین** کے رشتے سے ایک دادا کی اولاد ہیں مگر زمانہ کے اتفاق دیکھو کہ خدا جانے کتنے سو برس یا کتنے ہزار برس کی بچھڑی ہوئی بہنیں اس حالت سے آکر ملی ہیں کہ ایک دوسری کی شکل نہیں پہچان سکتی +

ہندوستانی بہن کی کہانی تو سن چکے۔ اب **ایرانی** بہن کی داستان بھی سن لو کہ اس پہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وہاں کیا گذری۔ اول تو یہی قیاس کرو کہ اس ملک نے جو ایران نام پایا شاید وہ لفظ ایرین ہی کی برکت ہو۔ پھر یہ بھی کچھ تھوڑے تعجب کا مقام نہیں کہ جس طرح ہندوستانی بھن پر وقت بوقت بودھ وغیرہ کے حادثے گذرے اسی طرح اس پر بھی وہاں انقلاب پڑتے رہے باوجود اس کے اب تک ہزاروں لفظ فارسی اور سنسکرت کے صاف ملتے جلتے نظر آتے ہیں +

تعلقات خانہ داری سے بہت دق بچنے گا

ایرانی بھن جب اس ملک میں جا کر بسی ہوگی۔ اول تو مدت تک اُن کے مذہب رسم درواج اور زبان جیسے تھے ویسے ہی رہے ہونگے۔ مگر اس زمانہ کی کوئی تصنیف ہاتھ نہیں آئی کچھ ٹوٹا پھوٹا پتا ملتا ہے تو زرتشت کے وقت سے ملتا ہے جسے آج تخمیناً ۳۲ سو برس ہوئے۔ اس نورانی موحد نے شعلہ آتش کے پردہ میں توحید کے مسئلہ کو رواج دیا۔ مذہب مذکور نے سلطنت کے بازؤں سے زور پکڑا اور ایران سے نکلکر دور دور کے قریب اطراف وجوانب کو دباتا رہا۔ یہاں تک کہ یونان سے سکندر طوفان کی طرح اٹھا۔ اور ایشیا کے امن دامان کو تہ وبالا کر دیا جو مصیبت بودھ کے ہاتھ سے بید شاستر پر پڑی تھی وہاں وہی مصیبت ژنداستا پر آئی چنانچہ جس آگ نے زرتشت اور جاماسپ کے متبرک ہاتھوں سے آتش خانوں کو روشن کیا تھا جس کے آگے گشتاسب نے تاج اوتار کر رکھا جس کی درگاہ میں اسفندیار نے گر ا ور تلوار چڑھائی وہ یونان کے آب شمشیر سے بجھائی گئی اور آتش خانے راکھ ہو کر اڑ گئے۔ افسوس یہ ہے کہ ژند و پاژند کے ورق ورق برباد کئے گئے اور ہزاروں کتابیں فلسفہ الٰہی اور علوم وفنون کی تھیں کہ نابود ہو گئیں۔ جب کہ یونانیوں نے ملک پر غلبہ پایا تو زبان نے زبانوں پر بھی زور دکھایا ہوگا۔ تھوڑے ہی دنوں میں پارتھیا والوں کا عمل دخل ہو گیا۔ وہ ایران جسے ہزاروں برس سے ملک گیری کے نشان سلامی اوتارتے تھے اور تہذیب وشائستگی اس کے دربار میں سر جھکاتے تھے ۵۰۰ برس تک ظفر یابوں کے قبضہ میں دبا رہا۔ اور ژند کی کتب مقدسہ ڈھونڈ ڈھونڈ کر فنا کی گئیں +

سنہ ۲۲۶ء میں پھر تن بے جان میں سانس آیا اور ساسانیوں کی تلواروں میں قدیمی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اقبال نے چمک دکھائی۔ ان بادشاہوں نے ملک و مملکت کی قدامت کے ساتھ بجھے ہوئے مذہب کو بھی روشن کیا۔ گرے ہوئے آتشخانوں کو پھر اٹھایا۔ اور جہاں جہاں سے پھٹے پرانے اوراق پریشان ہاتھ آئے۔ بہم پہنچائے۔ انہی کی کوششوں کی کمائی تھی جو پھر ساڑھے چار سو برس بعد علم اسلام کے آگے قربانی ہوئی۔ اس معاملہ میں ہمیں نیک نیت پارسیوں کا شکریہ نہ بھولنا چاہئے کیونکہ باوجود تباہی اور خانہ بربادی کے جو پرانا کاغذ کسی بااعتقاد کے ہاتھ آیا وہ جان کے ساتھ ایمان کو بھی لیتا آیا۔ کہ **بندر سورت گجرات** وغیرہ ملکوں میں آج تک اسی نور سے آتشخانے روشن ہیں۔ جو کچھ ان کے پاس ہے وہ ان تصنیفات کا بقیہ ہے جو ساسانیوں کے عہد میں ہوئیں۔ کتب مذکورہ دونوں زبانوں کا لفظی اتفاق ہی نہیں ثابت کرتیں بلکہ ان کے اتحاد و اعتقاد پر بھی شہادت دیتی ہیں۔ جو چار برن ہندوؤں میں ہیں وہی ایران میں تھے۔ اجرام آسمانی کی عظمت واجب تھی۔ حیوانات بے آزار کا مارنا گناہ عظیم تھا۔ تناسخ کا مسئلہ دونوں میں یکساں تھا۔ آتش۔ آب خاک باد ابر بجلی گرج ہوا وغیرہ وغیرہ اشیاء کے لئے ایک ایک دیوتا مانا ہوا تھا جس کے اظہار عظمت کے لئے خاص خاص طریقے تھے۔ یاد الٰہی کے زمزمے تھے جس کو وہ اپنی اصطلاح میں گاتھا کہتے تھے۔ یہ وہی لفظ ہے جس کے نام پر یہاں گیتا کتاب ہے کیونکہ اس میں بھی یاد الٰہی کے گیت ہیں۔ فارسی مروجہ کے چند الفاظ تمثیلاً لکھتا ہوں کہ سنسکرت سے ملتے ہوئے معلوم ہوتے ہیں +

فارسی	سنسکرت	فارسی	سنسکرت
پدر	پتر	برادر	بھراتر
پور	پتر	دختر	دوہتر
مادر	ماتر	انگشت	انگشٹ
زانو	جانو	پا	پاد
بار	بھار	بیم	بھئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فارسی	سنسکرت	فارسی	سنسکرت
بوم	بھوم	خاشاک	گھنیا
اسپ	اشو	خر	کھر

ایرانی بہن پر ایران میں پہلے اسلام کے ہاتھ سے وہ صدمہ گذرا تھا جو کہ یہاں دو سو برس بعد گذرا اور اس سے اس کی حیثیت بالکل بدل گئی تھی۔ بہرحال یہاں وہ ایسی حالت کے ساتھ پہنچی کہ عربی اور ترکی الفاظ اور بہت سی لفظی اور ترکیبی تبدیلیوں کے سبب سے اُس کی صورت نہ پہچانی جاتی تھی۔ یہاں جو مسلمان آئے وہ آپس میں وہی رائج الوقت فارسی بولتے تھے اور ہندوؤں سے ہندی کے الفاظ مِلا جُلا کر گذارہ کر لیتے تھے ✦

ادھر سنسکرت تو دیو بانی یعنے زبان آسمانی تھی۔ اس میں مِلِکشوں کو دخل کہاں ؟۔ البتہ برج بھاشا نے اس بن بلائے مہمان کو جگہ دی۔ دھرم وان ہندو سالہا سال تک ملیکش بھاشا سمجھ کر غیر زبان سے متنفر رہے مگر زبان کا قانون دھرم اور حکومت کے قانون سے بھی سخت ہے کیونکہ اسے گھڑی گھڑی اور پل پل کی ضرورتیں مدد دیتی ہیں جو کسی طرح بند نہیں ہوتیں غرض ناچار ایک جگہ کا رہنا سہنا لین دین کرنا تھا۔ لفظوں کے بولے بغیر گذارہ نہ کر سکے دو قوموں کے ارتباط میں ایسا اختلاط ضرور ہوتا ہے اور اس کے کئی سبب ہیں اوّل تو یہ کہ اکثر نئی چیزیں ایسی آتی ہیں جو اپنے نام اپنے ساتھ لاتی ہیں (۲) اکثر معانی ایسے ہوتے ہیں کہ انہیں اُنھی کی زبان میں کہیں تو ایک لفظ میں ادا ہو جاتے ہیں۔ ترجمہ کریں تو ایک فقرہ بنتا ہے۔ پھر بھی نہ وہ مزا آتا ہے نہ مطلب کا حق ادا ہوتا ہے۔ اس صورت میں گویا قانونِ زبان اور آئینِ بیان مجبور کرتا ہے کہ یہاں وہی لفظ بولنا چاہئے۔ دوسرا لفظ بولنا جائز نہیں (۳) جو لوگ اکثر غیر ملکوں میں سفر کرتے ہیں وہ اس لطف کو جانتے ہیں کہ جب دو غیر زبان والے ایک جگہ رہتے سہتے ہیں تو کبھی کام کاج کی شدتِ مصروفیت میں۔ کبھی اسی عالم میں مزے کی بات جلدی کہ دینے کی غرض سے۔ کبھی آسانی سے مطلب سمجھانے کو ایک دوسرے کے لفظ خواہ مخواہ اس طرح بول جاتے پڑتے ہیں کہ بے اس کے گذارہ نہیں ہوتا (۴) پھر جب ایک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جگہ رہ کر شیر و شکر ہوتے ہیں تو اکثر پیار اور محبت سے۔ کبھی آپس کی دل لگی کے لئے ایک دوسرے کے لفظ بول کر بھی خوش ہوتا ہے۔ جس طرح دوست کو دوست پیارا ہوتا ہے اسی طرح اس کے لفظ بھی پیارے معلوم ہوتے ہیں۔ یا یوں سمجھو کہ جس طرح وطن دار اپنے مہمانوں کے رہنے کو جگہ دیتے ہیں اسی طرح ان کی زبان مہمان لفظوں کو جگہ دیتی ہے (۵) بڑی بات یہ ہے کہ فتحیابوں کے اقبال کی چمک ان کی بات بات کو بلکہ لباس۔ دستار۔ رفتار۔ گفتار کو بھی ایسی آب و تاب سے جلوہ دیتی ہے کہ وہی سب کی آنکھوں میں بھلے معلوم ہوتے ہیں اور لوگ اسے فقط اختیار ہی نہیں کرتے بلکہ اس پر فخر بھی کرتے ہیں پھر اس میں بہت سے فوائد بھی عقلی دلائل سے پیدا کرتے ہیں ✦

اسلام علاقے میں [illegible] کی بنیاد ڈال دی گئی

اس زمانہ کی عہد بعہد کی ہندی تصنیفیں آج نہیں ملتیں۔ جن سے وقت بوقت اس کی تبدیلیوں کا حال معلوم ہو۔ البتہ جب ۵۹۳ ١١ء میں **شہاب الدین غوری** نے راے **پتھورا** پر فتح پائی تو **چند کوی** (ایک نامی شاعر) نے **پرتھی راج** راسا لکھا۔ اسے دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ زبان مذکور نے کتنا جلد عربی فارسی کے اثر کو قبول کر لیا۔ ہر صفحہ میں کئی کئی لفظ نظر آتے ہیں۔ ساتھ ہی یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت میں یہاں کی بھاشا بھی کچھ اور بھاشا تھی۔ میں نمونہ تصنیف مذکور کا دکھاتا ہوں۔

७७ पच उठि मदच प्रिथीराज संगि पारोह निवाजीव

५६ पच परवरदिगार पैगाम रदबाह करीम कैवार सुरतान

जलालदीन आया सुरितान सहाबदीन पलहपाया मुसल-

मान मदनि दान भीम दति हतमी कहै रबहमवायौ पातिसाह

सै ताम परवरे देवरी दौवान छंदग्या आदव निवेरमं दवा पवक

पाइम पलोई कौवसै बहुवानपोई हजरति पुदायचेव पास

मरदां मलसिध वासवाह साई देय पादर उपाई।

इतने मुलक की फरमानपेस कबचविवास केवास

रोहवंधारगवर । ५२ पव पावघाकि प्रिवीराव वांवड़ीमि
सुविवानंकरिसघाम तिंदिघारपरी पंमुकि सुमिवानं ॥

یہ اگرچہ مختلف جگہ کے ٹکڑے ہیں مطلب ان کا اصل کتاب کے دیکھنے سے کھلتا ہے مگر حرف شناس آدمی بھی اتنا جان سکتا ہے۔ کہ یہ یہ لفظ عربی فارسی کے اس میں موجود ہیں محل۔ پروردگار۔ پگام (پیغام) کریم۔ سُرطان (یعنے سلطان)، پات شاہ (بادشاہ) دیوان۔ خلک (خلق) عالم۔ ہجرت (حضرت)۔ ملک۔ پھرمان (فرمان) سلام ٭

ترجمہ اور تصنیف کے تجربہ کار جانتے ہیں کہ اُن کی عبارت میں کسی زبان کا اصل لفظ جو اپنا مطلب بتا جاتا ہے۔ سطر سطر بھر عبارتیں ترجمہ کریں تو بھی وہ بات حاصل نہیں ہوتی جو مجموعہ خیالات کا اور اس کے صفات و لوازمات کا اُس ایک لفظ سے سننے والے کے سامنے آئینہ ہو جاتا ہے وہ ہماری سطر بھر سے پورا نہیں ہوتا۔ مثلاً چند اپنی نظم میں **سلطان** کی جگہ اگر راجہ **بلکہ مہاراجہ** لکھ دیتا۔ تو بھی جو صفات اور اس کے لوازمات نیک یا بد۔ رحم یا عدل۔ زور یا ظلم۔ یہ لفظ اس کی نظم میں دکھا رہا ہے وہ بات راجہ مہاراجہ سے ممکن نہیں۔ اسی طرح لفظ سلام کہ اس کے مطلب کا حق خواہ **ڈنڈوت** و پرنام کوئی لفظ ادا نہیں کر سکتا۔ نظیر اس کی آج انگریزی کے سینکڑوں لفظ ہیں۔ اگر ترجمہ کریں۔ تو سطروں میں بھی مطلب پورا نہیں ہو سکتا۔ مثلاً ایک ہندوستانی شخص اپنے دوست سے کہتا ہے "لاٹ صاحب چھ بجے سٹیشن پر پہنچیں گے۔ پروگرام کے بموجب شہر کی سیر کریں گے۔ ۵ بجے آنا۔ وہیں چل کر تماشا دیکھیں گے۔ اب خواہ صحیح خواہ بگڑے۔ مگر جو اصلی لفظ آپ اپنے معنے سننے والے کو سمجھا رہے ہیں۔ کئی کئی سطروں میں ترجمہ کئے جائیں تو بھی حق مطلب بجا نہ لا سکیں گے۔

آخر پندرہ صدی عیسوی میں کہ **سکندر لودی** کا زمانہ تھا اتنا ہوا کہ اول **کایتھ** فارسی پڑھ کر (کا عملدار نہیں) شاہی دفتر میں داخل ہوئے اور اب ان لفظوں کو اُن کی زبانوں پر آنے کا زیادہ موقع ملا۔ رفتہ رفتہ اکبر کے عہد سے کہ مسلمان شیر و شکر ہو گئے۔ یہ نوبت ہوئی کہ ادھر بادشاہ اور اس کے اعلےٰ درجہ کے اہل دربار نے جُبّہ و دستار کے ساتھ ڈاڑھیوں کو خدا حافظ کہا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور جامے پہن کر کھڑکی دار پگڑیاں باندھ بیٹھے۔ ادھر ہندو شرفا بلکہ راجہ مہاراجہ ایرانی لباس پہننے اور فارسی بول کر فخر کرنے لگے۔ بلکہ مرزا کے خطاب کو بڑے شوق سے لینے لگے ✦

[امیر خسرو] اب جس قدر ممکن ہے عہد بعہد کی زبانوں کے نمونے دکھاتا ہوں۔ امیر خسرو جو کہ ۷۲۵ھ ۱۳۲۵ء میں فوت ہوئے۔ ان کی ایک غزل نظم اردو کی تاریخ میں دیکھو۔ جس کا پہلا مصرع ہے۔ ع۔ زحال مسکیں مکن تغافل ورائے نیناں بنائے بتیاں۔ الخ۔ اس سے تمہیں کچھ کچھ حال اس وقت کی زبان کا بھی معلوم ہوگا۔ خالق باری بھی انہیں کے مخلوقات فکر سے ہے باریک بین اشخاص اس سے بھی بہت سے الفاظ اور فقرے دیکھ کر یہ نکتے سمجھ سکتے ہیں۔ ــــہ بیامرادر آورے بھائی۔ بنشیں مادر بیٹھ ری مائی۔ ایک مجرب نسخہ آنکھوں کا دوہرو کی بحر میں کہتے ہیں ✦

بود پھٹکری مردہ سنگ	ہلدی زیرہ ایک ایک ٹنگ
افیون چنا بھر مرچیں چار	اُرد برابر تھوتھا ڈار
پوست کے پانی پوٹلی کرے	ترت پیڑ نینوں کی ہرے

نظم اردو کی تاریخ میں ان کی عمدہ پہیلیاں۔ مکرنیاں۔ دوسخنے۔ انمل بینے لکھ دیئے ہیں۔ انہیں دیکھو اور خیال کرو کہ بحریں دوہروں کی ہیں مگر فارسیت کس قدر اپنا زور دکھا رہی ہے۔

ہندو شاعروں کے دوہرے برج بھاشا میں ہیں مگر عہد بعہد کی زبان کا پتا بتاتے ہیں۔ چنانچہ سکندر لودی کے زمانے میں کبیر شاعر بنارس کے رہنے والے۔ علم میں اَن پڑھ تھے۔ گرو رامانند کے چیلے ہو کر ایسے ہوئے کہ خود کبیر پنتھیوں کا مت نکالا تصنیفات [کبیر] اگر جمع ہوں تو کئی جلدیں ہوں۔ اُن کے دوہروں میں فارسی عربی کے لفظوں کو دیکھو ✦

دین گوایو دُنی سے دُنی نہ آیو ہاتھ	پیر کلہاڑی ماریو گابھل اپنے ہاتھ
کبیر سر پر سر لٹے ہے کیوں سوے سکھ چین	کوچ نگارا سانس کا باجت ہے دن رین

[گرونانک] گرونانک صاحب کی تصنیفات بہت کچھ ہے۔ اگرچہ خاص قطعۂ پنجاب کی زبان ہے مگر جس بہتات سے اُن کے کلام میں عربی فارسی کے لفظ ہیں اتنے کسی کے کلام میں نہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور چونکہ بسنہ ۹۰۰ھ (۱۵۰۰ء) کے بعد فوت ہوئے تو اس سے چار سو برس پہلے کی پنجابی کا نمونہ بھی معلوم ہوتا ہے

دوہرا

ساس ماس سب جیو تمہارا تو ہے کہرا پیارا
نانک شاعر ایو کہت ہے سچے پروردگارا

بلکہ اکثر چیزیں وظیفہ عبادت کے طور پر ہیں۔ انہیں بھی الفاظ مذکورہ اسی کثرت سے نظر آتے ہیں جب جی کے دو فقرے دیکھو۔ وارن جاؤں ان ایک بار۔ تو سدا سلامت جی نرنکار

ملک محمد جائسی کی پدماوت۔

مسلمان بھی اس زمانہ میں یہاں کی زبان سے محبت رکھتے تھے چنانچہ سولھویں صدی عیسوی شیر شاہی عہد میں ملک محمد جائسی ایک شاعر ہوا۔ اس نے پدماوت کی داستان نظم کی۔ اس سے عہد مذکور کی زبان ہی نہیں معلوم ہوتی بلکہ ثابت ہوتا ہے کہ مسلمان اس ملک میں رہ کر یہاں کی زبان کو کس پیار سے بولنے لگے تھے۔ اسکی بحر بھی ہندی رکھی ہے اور ورق کے ورق اُلٹتے چلے جاؤ۔ فارسی عربی کا لفظ نہیں ملتا۔ مطلب سکا آج مسلمان بلکہ ہر ایک ہندو بھی نہیں سمجھتا۔ کتاب مذکور چھپ گئی ہے اور ہر جگہ مل سکتی ہے اسلئے نمونہ نہیں لکھتا۔

واہ رے طوطے

ہمایوں نے جب گجرات کن پر فوج کشی کی تو سلطان بہادر وہاں کا بادشاہ تھا اور جانپانیر کا قلعہ بڑا مستحکم تھا کہ سلطان خود بھی اکثر وہاں رہتا تھا اور تمام خزائن و دفائن وغیرہ رکھتا تھا۔ محاصرے کیوقت رومی خاں میر آتش (باوجودیکہ کمال معتبر اور مصاحب منظور نظر سلطان کا تھا) ہمایوں سے مل گیا۔ اور قلعہ (تمام نفائس اموال اور خزائن عجائب سمیت) ہمایوں کے قبضہ میں آیا۔ سلطان بہادر کے پاس ایک طوطا تھا۔ کہ آدمی کیطرح باتیں کرتا تھا اور سمجھکر بات کا جواب دیتا تھا۔ سلطان اسے ایسا چاہتا تھا کہ سونے کے پنجرے میں رکھا تھا اور ایکدم جدا نہ کرتا تھا۔ وہ بھی لوٹ میں آیا۔ جب دربار میں لائے تو رومی خان بھی موجود تھا۔ طوطے نے دیکھکر پہچانا اور کہا پھٹ پاپی رومی خان نمک حرام۔ سبکو تعجب ہوا اور ہمایوں نے کہا۔ رومی خان حکیم

کہ جانور راست ورنہ زبانش مے بریدم - اس نے شرما کر آنکھیں نیچی کر لیں - غرض اس نقل سے یہ ہے کہ اس وقت بھی لوگوں کی زبان پر عربی فارسی کے لفظ ضرور چڑھے ہوئے تھے جب ہی طوطے کی زبان سے نمکحرام کا لفظ نکلا - جانور تھا جو سنتا ہوگا وہی بولتا ہوگا -

بابا تلسی داس کی رامائن

سترھویں صدی عیسوی میں بابا تلسی داس برہمن ضلع باندے کے رہنے والے کہ پنڈت بھی تھے - شاعر بھی تھے - فقیر بھی تھے - انہوں نے رامائن کو بھاشا میں اس طرح ترجمہ کیا کہ وہ لاثانی کتاب مطبوع خاص و عام ہوئی - انکے دوہروں میں بہت - اور کتاب مذکور میں کہیں کہیں لفظ فارسی عربی کے موجود ہیں - دہرا رامائن

سنکاٹے سیوک سکل چلے سوامی رکھ پائے	گھر ترو تروبن باگ بر ڈیرا دیو لگائے
گھر بیواس بچن ہٹ بولے	کتنی بھجنگ بھاگ (باغ) بھی کھولے
رام ایک گریب نواجے	لوک بید بر بر دبراجے
گنی گریب گرام نر ناگر	پنڈت مورکھ ملین اوجاگر
بابا کو بابا ملے کر کر لمبے ہاتھ	تلسی داس گریب کی کوئی نہ پوچھے بات

انہی دنوں میں سورداس جی نے سری کرشن جی کے ذکر سے اپنے کلام کو مقبول خاص و عام کیا - انکی تصنیف میں شاید کوئی شعر ہوگا کہ فارسی عربی لفظ سے خالی ہوگا -

مایا دہام دہن دنتا	باندھیوں ہون اس ساج یعنے ساز
سنت سبھی جانت ہوں	تو نہ آیو باج یعنے باز آیا
کہت بہت کا ہے تم آنے	سبن سنی آواج یعنے آواز
دیو جات پار اترائے	چاہت چڑہیں جہاج یعنے جہاز
لیجے پار اتار سور کون	مہاراج برج راج
نہیں کرت کہت پربھو تم سوں	سد گریب نواج غریب نواز

خیال کرو کہ جب یہ بزرگان مذہب اپنے دہروں میں فارسی لفظ بول جاتے تھے تو گفتگو میں عام ہندو لوگ کیا اس سے کچھ زیادہ نہ بولتے ہونگے -

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بھاشا کا اوج اقبال دیکھو

اخیر میں حسن خوبی برج بھاشا کی راجہ جے سنگھ سوائی کی قدر دانی سے ظاہر ہوئی انہوں نے ایک ایک اشرفی دہرہ گوئی اور گنوان پنڈتوں کو انعام دیکر دہلی اور نواح دہلی میں شوق پھیلایا۔

اس عہد میں مسلمانوں کی زبان کا کیا حال ہوگا؟ ظاہر ہے کہ کئی سو برس سے اسلام آیا ہوا تھا۔ جنکے باپ دادا کئی کئی پشت یہیں کی خاک سے اُٹھے اور یہیں پیوند زمین ہوئے۔ انہیں آپس کے رشتوں اور معاملات کے سر رشتوں سے ضرور یہاں کی زبان یعنی برج بھاشا بولنی ہوتی ہوگی۔ تازہ ولایت۔ آدھی اپنی آدھی اُنکی ملا کر ٹوٹی پھوٹی بولتے ہونگے۔ ان زبانوں کی کوئی نثر تصنیف نہیں۔ سو ہی امیر خسرو کی ایک غزل اور پہیلیاں اور مکرنیاں اور گیت پتا بتاتے ہیں کہ سنہ میں یہاں کے مسلمان خاصی بھاشا بولتے ہونگے۔ بلکہ یہی کلام یہ بھی خبر دیتے ہیں کہ مسلمان بھی اب یہیں کی زبان کو اپنی زبان سمجھنے لگے تھے اور اس زبان کو کس شوق اور محبت سے بولتے تھے۔ شاید بہ نسبت ہندوؤں کے فارسی عربی لفظ انکی زبان پر زیادہ آجاتے ہونگے اور جتنا یہاں رہنا سہنا اور استقلال زیادہ ہوتا گیا اتنا ہی روز بروز فارسی ترکی نے نصف اور یہاں کی زبان نے زور پکڑا ہوگا رفتہ رفتہ شاہجہان کے زمانے میں کہ اقبال تیموری کا آفتاب عین اوج پر تھا۔ شہر اور شہر پناہ تعمیر ہو کر نئی دلی دارالخلافہ ہوئی۔ بادشاہ اور ارکان دولت زیادہ تر وہاں رہنے لگے اہل سیف، اہل قلم، اہل حرفہ اور تجار وغیرہ ملک ملک اور شہر شہر کے آدمی ایک جگہ جمع ہوئے ترکی میں اردو بازار لشکر کو کہتے ہیں۔ اردوئے شاہی اور دربار میں ملے جلے الفاظ زیادہ بولتے تھے۔ وہاں کی بولی کا نام اردو ہو گیا۔ اسے فقط شاہجہان کا اقبال کہنا چاہیئے۔ کہ یہ زبان خاص و عام میں اسکے اردو کی طرف منسوب مشہور ہو گئی۔ ورنہ جو نظم و نثر کی مثالیں بیان ہوئیں۔ ان سے خیال کو وسعت دیکر کہہ سکتے ہو کہ جس وقت سے مسلمانوں کا قدم ہندوستان میں آیا ہوگا۔ اُسی وقت سے انکی زبان نے یہاں کی زبان پر اثر شروع کر دیا ہوگا چند کوہی کا کلام مل گیا۔ اسمیں الفاظ موجود ہیں۔ محمود کے وقت کی نظم یا نثر ملجائے تو اسمیں بھی

اکتساب ظاہری کے قدرتی سامان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ضرور ہو گئے۔

آگاہی ضروری

بیان مذکورہ سے یہ بھی ثابت ہوا کہ جو کچھ آمیں ہوا کسی کی تحریک یا ارادہ سے نہیں ہوا۔ بلکہ زبان مذکور کی طبیعت ایسی ملنسار واقع ہوئی ہے کہ ہر زبان سے مل جل جاتی ہے سنسکرت آئی اس سے مل گئی۔ عربی فارسی آئی لے بسم اللہ خیر مقدم کہا۔ اب انگریزی الفاظ کو اس طرح جگہ دے رہی ہے گویا اسکے انتظار میں بیٹھی تھی۔

اسکو ریختہ کیوں کہتے ہیں

اسی زبان کو ریختہ بھی کہتے ہیں کیونکہ مختلف بانوں نے اسے ریختہ کیا ہے جیسے دیوار کو اینٹ مٹی چونا سفیدی۔ وغیرہ پختہ کرتے ہیں۔ یا یہ کہ ریختہ کے معنے ہیں گری پڑی۔ پریشان چیز چونکہ اسمیں الفاظ پریشان جمع ہیں۔ اسلئے اسے ریختہ کہتے ہیں۔ یہی سبب ہے کہ اسمیں عربی۔ فارسی ترکی وغیرہ کئی زبانوں کے الفاظ شامل ہیں اور اب انگریزی بھی داخل ہوتی جاتی ہے اور ایک وقت ہوگا کہ عربی فارسی کیطرح انگریزی زبان قابض ہوجائیگی۔ چنانچہ میں ایک خاص مذاق نواب زادے کی گفتگو لکھتا ہوں جسکی پرورش اور تعلیم گھر ہوئی ہے یعنی نہ عربی فارسی کی لفاظی نے اس پر رنگ چڑہایا ہے نہ انگریزی نے روغن پھیرا ہے۔ فقط دوستانہ بے تکلفانہ باتیں ہیں "بڑے

میکے نوابزادے کی گفتگو

اکا کی پنشن لینے کل کچہری گیا تھا۔ ڈپٹی صاحب کے کمرے کے آگے کچھ قرقی کا مال نیلام ہورہا تھا کرسیاں کوٹ اور واسکٹیں نئی تھیں۔ کنٹر اور گلاس بھی ولایتی تھے۔ کرسیاں۔ میزیں۔ چقیں باریک خوش رنگ تھیں۔ مینے کہا چلو کوئی ڈھب کی چیز ہو تو لے لیں۔ منجھلے آکا بولے جانے بھی دو جس لال نے مالک سے وفا نہ کی۔ ہم سے کیا وفا کریگا۔ آتے ہوئے ریل اسٹیشن کے پاس دیکھتا ہوں۔ کلّھے مرزا جان چلے آتے ہیں۔ شکرم ٹھیرا کر بڑے تپاک سے ملے بڑھاپے نے بچارے کا رنگ روپ سب کھو دیا۔ وہ شکل ہی نہیں۔ وہ صورت ہی نہیں کیسے گورے چٹے چھیلے جوان تھے۔ لوگ تصویریں اتروا تے تھے۔ مینے کہا۔ میاں! ہم نے تو جانا تھا تم دکھن سے خوب چاق۔ چوبند۔ سرخ۔ سفید ہو کر آؤ گے۔ تم تو سوکھ کر قاق ہو گئے۔ غضب کیا اکلا جوبن بھی گنوا آئے۔ ٹھنڈا سانس بھر کے بولے ہائے جوانی"+

لہ پہلے شعرا اردو کو ریختہ کہتے تھے۔ میر غفر فینی کی تقریر میں دیکھو صفحہ ۱۰۰۔ امرزا رفیع فرماتے ہیں ع شعر بے معنی سے تو بہتر ہے کہنا ریختہ۔ اور دیکھو صفحہ ۱۰۴+

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فارسی عربی کے الفاظ تو ظاہر ہیں۔ مگر خیال کیجئے کہ قرق۔ چق۔ چاق۔ قاق۔ آکا ترکی ہیں۔ تیز[1] نامعلوم۔ نیلام پرتگالی ہے۔ کمرا اطالی ہے۔ ڈبٹی۔ ریل۔ اسٹیشن۔ کوٹ۔ واسکٹ کنٹر۔ گلاس انگریزی ہیں۔ چپٹا۔ کھتبا۔ پنجابی ہے۔ مگر اتنا ہے کہ ہم چپٹا بغیر گوسے کے اور اسی طرح چنگا بغیر بھلے کے نہیں بولتے۔ وہ اکیلا ہی بولتے ہیں۔ کھتبا پنجابی میں عام ہے خاص صفت کیساتھ بولتے ہیں بھانڈا پھوڑنا۔ اردو میں کسی بات یا راز کھولدینے کو کہتے ہیں۔ پنجابی میں باسن کو بھانڈا ہی کہتے ہیں گلا گھونٹنا اردو میں بولتے ہیں۔ پنجابی میں کھینچکر باندھنے کو یا مضبوط پکڑنے کو کہتے ہیں۔ مثلاً گھٹ کر باندھو یا گھٹ کر پکڑو۔ بھجنا بھنانا توڑنا اور تڑوانا ہے۔ اور اسی سبب سے پنجابی میں روپیہ کیلئے بھی بھنانا کہتے ہیں۔ اردو میں پہلے معنے متروک ہوگئے۔ دوسرے معنے رہے وہ بھی تر کو قر کرکے۔ کہ جاؤ روپے کے ٹکے بھنا لاؤ۔ اور اس اصلیت کا سراغ یوں لگا۔ کہ فارسی میں روپے کیلئے خوردہ کردن بولتے ہیں اور اردو میں بھی کہتے ہیں۔ صبح کو روپیہ خوردہ کیا تھا۔ دوپہر کو دیکھو تو برکت! ایسے سب پیسے اٹھ گئے۔

کسوٹی گھسنا مرادف فرسودن اردو میں لکھ رہے۔ پنجابی میں اس طرح بولتے ہیں کہ کاف مفتوح معلوم ہوتا ہے۔ اور ہ کا تلفظ عجیب ہے کہ انہی کے لہجہ کیلئے خاص ہے۔ بہرحال اس سے کس وٹی (گھسنے کی بٹیا) معیار کا نام ہوا۔ اردو میں یہی لفظ کسوٹی ہوگیا۔

روپ۔ سجیلا۔ جوبن۔ گنوایا۔ بیج سجاتا ہے۔ ان کے علاوہ روزمرہ کی باتوں پر خیال کرو۔ یوسف۔ ہارون۔ موسیٰ۔ عیسیٰ وغیرہ عبرانی ہیں۔ کیمیا۔ فیلسوف۔ اصطرلاب یونانی ہیں۔ اژدہ یعنی ماش تامل ہے۔ ننھا یعنی خورد گجراتی ہے۔ بڑا جو کڑھائی میں تلتے ہو تلنگو ہے۔ گدام ملایا کی زبان ہے۔ تماکو امریکہ کا لفظ ہے۔ یورپ کے رستہ ہو کر اکبر کے عہد میں یہاں پہنچا۔

اردو میں اسوقت نثر کی کوئی کتاب نہ لکھی گئی۔ جس سے سلسلہ ان تبدیلیوں کا معلوم

---

[1] میز دری زبان میں ترجمہ ٹیبل کا ہے۔ مگر اردو کو یہ لفظ فارسی مرجعے سے نہیں ملا صاحب لوگوں سے پہنچا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہو۔ میر جعفر زٹل کے کلام کو میں محمد شاہی بلکہ اس سے پہلے زمانہ کا نمونہ کہتا۔ مگر زٹل کا اعتبار کیا ہو؟ البتہ محمد شاہ کے عہد میں ۱۱۴۵ھ میں فضلی تخلص ایک بزرگ نے دہ مجلس لکھی۔ اسکے دیباچہ میں سبب تالیف لکھتے ہیں۔ اور غالباً یہی نثر اردو کی پہلی تصنیف ہے: "پھر دل میں گذرا کہ ایسے کام کو عقل چاہئے کامل اور مدد کسو طرف کی ہوئے شامل کیونکہ بے تائید صمدی اور بے مدد جناب احمدی۔ یہ مشکل صورت پذیر نہ ہووے۔ اور گوہر مراد رشتۂ امید میں نہ آوے۔ لہذا کوئی اس صنعت کا نہیں ہوا۔ مخترع اور اب تک ترجمہ فارسی بعبارت ہندی نثر نہیں ہوا۔ مستمع پس اس اندیشۂ عمیق میں غوطہ کھایا۔ اور بیابان تامل و تدبیر میں سرگشتہ ہوا لیکن راہ مقصود کی نہ پائی۔ ناگاہ نسیم عنایت الٰہی دل افگار پر اہتزاز میں آ۔ یہ بات آئینہ خاطر میں منہ دکھائی۔

فضلی مرحوم کی دہ مجلس کی عبارت

میر کی مثنوی شعلۂ عشق کے مضمون کو بھی مرزا رفیع نے نثر میں لکھا ہے افسوس کہ اسوقت موجود نہیں۔ اس کا انداز بالکل یہی ہے۔ لیکن چند فقرے سودا کے ایک دیباچہ سے نقل کرتا ہوں جو کلیات میں موجود ہیں۔

شعلۂ عشق نثر میں بھی تھی۔

نثر مرزا رفیع۔ ضمیر منیر پر آئینہ داران معنی کے مبرہن ہو کہ محض عنایت حق تعالیٰ کی ہے جو طوطی ناطقہ شیریں سخن ہو۔ پس یہ چند مصرع کہ از قبیل ریختہ در ریختہ۔ خامۂ دو زبان اپنی سے صفحۂ کاغذ پر تحریر پائے۔ لازم ہے کہ تحویل سخن سامعہ سنجان روزگار کروں۔ تا زبانی ان اشخاص کی ہمیشہ مورد تحسین و آفرین رہوں ؎

قیمت قدر شناسا ہی سے پہنچے ہے بہم ۔ ورنہ دنیا میں خذف بھی نہیں گوہر سے کم

مضمون سینہ میں جنس از مرغ اسیر نہیں۔ کہ ہو بیچ قفس کے۔ جو وقت زبان پر آیا فریاد بلبل ہے واسطے گوش دادرس کے۔ غرض جس اہل سخن کا در صدف زینت لب ہے سر رشتہ حسن معانی کا اس کلام کے اس سے انصاف طلب ہے۔ اگر حق تعالیٰ نے صبح کاغذ سفید کی مانند شام سیاہ کر نیکو یہ خاکسار خلق کیا ہے۔ تو ہر انسان کے فانوس دماغ میں چراغ ہوش دیا ہے۔ چاہئے کہ دیکھکر نکتہ چینی کرے۔ ورنہ گزند زہر آلود سے بے اجل

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کاہے کو مرے۔

اس تصنیف سے تخمیناً ۳۰ برس کے بعد جبکہ میر انشاء اللہ خان اور مرزا جان جانان مظہر کی دلی میں ملاقات ہوئی ہے۔ اس گفتگو کے چند فقرے بھی قابل غور ہیں۔ سید انشا مرزا جان جانان سے فرماتے ہیں۔

سید انشا کی تقریر

سید انشا فرماتے ہیں

ابتدائے سن صبا سے تا اوائل ریحان۔ اور اوائل ریحان سے الی الآن۔ اشتیاق مالا یطاق تقبیل عتبۂ عالیہ نہ بحدے تھا۔ کہ سلک تحریر و تقریر میں منتظم ہو سکے۔ لہذا بے واسطہ و وسیلہ حاضر ہوا ہوں۔

مرزا جانجانان کا جواب

مرزا صاحب جواب میں فرماتے ہیں

اپنے تئیں کون بھی بد و طفلی سے تہیں ایسے اشخاص کیساتھ موانست اور مجالست رہا کی ہے۔

لیکن میر غفر غینی کے نام سے ایک گفتگو سید انشا نے دریائے لطافت میں لکھی ہے اسے پڑھکر تعجب آتا ہے۔ کہ اس صاحب کمال نے یہ زبان کس فصاحت کے قالب میں ڈھالی تھی۔ کہ ان عبارتوں میں اور اسمیں زمین آسمان کا فرق ہے۔ شاید مرزا جانجانان اور سودا وغیرہ بزرگوں کی تحریر کچھ اور ہوگی۔ تقریر کا انداز اور ہوگا۔

بہر حال اسوقت تک انشا پردازی اور ترقی اور وسعت زبان اردو کی فقط شعرا کی زبان پر تھی جنکی تصنیفات غزلیں عاشقانہ اور قصیدے مدحیہ ہوتے تھے۔ اور غرض انسے فقط اتنی تھی کہ امراء و اہل دول سے انعام لیکر گذارہ کریں۔ یا تفریح طبع یا یہ کہ ہمچشموں میں تحسین و آفرین کا فخر حاصل کریں۔ وہ بھی فقط نظم میں نثر کے حال پر کسی کو اصلا توجہ نہ تھی۔ کیونکہ کاروائی مطالب ضروری کی سب فارسی میں ہوتی تھی۔ مگر خدا کی قدرت دیکھو تھوڑے عرصے میں کئی قدرتی سامان جمع ہو گئے۔ اور سب سے مقدم سبب اسکی عام فہمی تھی۔ کہ ہر شخص سمجھتا تھا۔ اسلئے لکھنے والوں کو اسی میں واہ واہ لینے کا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شتق ہوا امیر محمد عطا حسین خان تحسین نے چار درویش کا قصہ اردو میں لکھکر نوطرز مرصع نام رکھا۔ شجاع الدولہ کے عہد میں تصنیف شروع ہوئی ۱۷۹۹ء ۱۲۱۴ھ نواب آصف الدولہ کے عہد میں ختم ہوئی۔

ادھر تو یہ چنچال لڑکا شعرا کے جلسوں میں اور امرا کے درباروں میں اپنی بچپنے کی شوخیوں سے سب کے دل بہلا رہا تھا۔ اُدھر دانائے فرنگ جو کلکتہ میں فورٹ ولیم کے قلعہ پر دوربین لگائے بیٹھا تھا۔ اس نے دیکھا۔ نظر باز تاڑ گیا کہ لڑکا ہونہار ہے۔ مگر تربیت چاہتا ہے۔ تجویز ہوئی کہ جس ملک پر حکمرانی کرتے ہیں۔ اسکی زبان سیکھنی واجب ہے۔ چنانچہ ۱۷۹۹ء ۱۲۱۴ھ میں میر شیر علی افسوس نے باغ اردو اور ۱۸۰۵ء ۱۲۲۰ھ میں آرائش محفل لکھی میر امن دہلوی نے ۱۸۰۲ء ۱۲۱۷ھ میں باغ و بہار آراستہ کیا اور انہی دنوں میں اخلاق محسنی کا ترجمہ لکھا۔ ساتھ ہی جان گلگرسٹ صاحب نے انگریزی میں قواعد اردو لکھی ۱۸۰۳ء ۱۲۱۸ھ میں مشری للوجی لال کوی نے پریم ساگر[۱] لکھی اور بیتال پچیسی[۲] جو محمد شاہ کے زمانہ میں سنسکرت سے برج بھاشا میں آئی تھی۔ اب عام فہم اردو ہوکر ناگری میں لکھی گئی۔ لیکن اس نقارۂ فخر کی آواز کو کوئی دبا نہیں سکتا۔ کہ میر انشاء اللہ خاں پہلے شخص ہیں جنھوں نے ۱۸۰۷ء ۱۲۲۲ھ میں قواعد اردو لکھکر ایجاد کی ٹہنی میں ظرافت کے پھول کھلائے۔

مذہبی تصانیف اردو میں

عجیب لطف یہ ہے کہ زبان اردو کی عام فہمی دیکھکر مذہب نے بھی اپنی برکت کا ہاتھ اسکے سر پر رکھا یعنے ۱۸۰۷ء ۱۲۲۲ھ میں مولوی شاہ عبد القادر صاحب نے قرآن شریف کا ترجمہ اردو میں کیا۔ بعد اسکے مولوی اسمٰعیل صاحب نے بعض رسالے عام اہل اسلام کی فہمایش کے لئے اردو میں لکھے۔

اردو اخبار

۱۸۳۵ء سے دفاتر سرکاری بھی اردو ہونے شروع ہوئے۔ چند سال کے بعد کل دفتروں میں اردو زبان ہوگئی۔ اسی سنہ میں اخباروں کو آزادی حاصل ہوئی ۱۸۳۶ء میں اردو کا اخبار دلی میں جاری ہوا اور یہ اس زبان میں پہلا اخبار تھا کہ میرے والد مرحوم کے قلم سے نکلا

[۱] پریم ساگر سمت ۱۶۲۵ میں بھاشا ہوئی۔ [۲] بیتال پچیسی ۱۸۰۵ء میں مظہر علی۔ ولا نے اردو میں لکھی۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دفاتر سرکاری اردو ہوئے

غرض اپنی آسانی کے وصف سے اور اس لحاظ سے کہ ملکی زبان یہی ہے۔ دفتری زبان بھی یہی ٹھہری۔ اردو نے آہستہ آہستہ فارسی کو پیچھے ہٹانا اور اپنا قدم آگے بڑھانا شروع کیا تب سرکار نے مناسب سمجھا کہ اس ملک کے لوگوں کو انہی کی زبان میں انگریزی علوم و فنون سکھائے جائیں۔ چنانچہ ۱۸۴۲ء سے دلی میں سوسائٹی قائم ہو کر ترجمے ہونے لگے اور ضرورت علمی الفاظ بہم پہنچانے لگی۔ خیال کرو کہ جس زبان کی فقط اتنی بنیاد ہو وہ زبان کیا اور اس کی وسعت کا میدان کیا۔ البتہ اب امید کر سکتے ہیں کہ شاید یہ بھی ایک دن علمی زبانوں کے سلسلہ میں کوئی درجہ پائے +

اردو روز نیا رنگ بدلتی ہے

اردو اس قدر جلد جلد رنگ بدل رہی ہے کہ ایک مصنف اگر خود اپنی ایک سنہ کی تصنیف کو دوسرے سنہ کی تصنیف سے مقابلہ کرے تو زبان میں فرق پائیگا۔ باوجود اس کے اب تک بھی اس قابل نہیں کہ ہر قسم کے مضمون خاطر خواہ ادا کر سکے یا ہر علم کی کتاب کو بے تکلف ترجمہ کر دے اس کا سبب یہ ہے کہ اکثر علوم اور ہزاروں مسائل علمی ممالک فرنگ میں ایسے نکلے ہیں کہ زمانہ سلف میں بالکل نہ تھے۔ اس واسطے عربی۔ فارسی سنسکرت۔ بھاشا وغیرہ جو کہ اردو کے بزرگ ہیں گو کہ خزانہ میں بھی اس کے ادائے مطلب کے لئے لفظ نہیں۔ اور اس میں ہم اردو بیچاری کے افلاس پر چنداں تعجب نہیں کر سکتے۔ خصوصاً جبکہ ہندو مسلمان اپنے اپنے بزرگوں کی میراث کو بھی ہاتھ سے کھوئے بیٹھے ہوں +

برج بھاشا پر عربی اور فارسی زبانوں نے کیا کیا اثر کئے

جب دو صاحب زبان قومیں باہم ملتی ہیں۔ تو ایک کے رنگ روپ کا دوسرے پر ضرور سایہ پڑتا ہے۔ اگرچہ اس کے اثر گفتگو۔ لباس۔ خوراک۔ نشست برخاست مختلف رسوم میں بھی ہوتے ہیں۔ لیکن چونکہ مجھے اس مقام پر زبان سے غرض ہے اس لئے اسی میں گفتگو کرتا ہوں۔ ظاہر ہے کہ جب ایک قوم دوسری قوم میں آتی ہے تو اپنے ملک کی صدہا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

چیزیں ایسی لاتی ہے کہ جو یہاں نہیں تھیں۔ اشیاء مذکورہ کبھی ضروری اور کبھی ایسی باعث آرام ہوتی ہیں کہ انہیں استعمال میں لینا ضروریات زندگی سے نظر آتا ہے۔ اس لئے یہ لوگ انہیں غنیمت سمجھ کر لیتے ہیں۔ اور بخوشی کام میں لاتے ہیں۔ ان اشیاء میں سے بہتیری چیزیں تو نام اپنے ساتھ لاتی ہیں۔ اور بہتیری نئی ترکیب سے۔ یا اَوَل بَدَل کر یہاں نیا نام پاتی ہیں اور یہ پہلا اثر دوسری زبان کا ہے اس کے علاوہ جب یہ دو نو ایک جگہ رہ سہہ کر شیر و شکر ہوتی ہیں تو ایک زبان میں دوسری زبان کے لفظ بھی گھل مل جاتے ہیں +

جب مہمان و میزبان ایک دوسرے کی زبان سمجھنے لگتے ہیں۔ تو ایک خوشنما اور مفید تبدیلی کے لئے رستہ پیدا ہوتا ہے۔ کیونکہ اگرچہ طبع انسانی کے اتحاد سے سب کے خیالات متفق یا قریب قریب ہوں مگر انداز بیان سب کا جدا جدا ہے۔ اور طبیعت ہمیشہ نئے انداز کو پسند کرتی ہے۔ اس لئے ادائے مطلب میں ایک دوسرے کے انداز بیان سے بھی فائدہ اٹھاتے ہیں پھر نئی نئی تشبیہیں۔ لطیف استعارے لیکر اپنی پرانی تشبیہوں اور مستعمل استعاروں کا رنگ بدلتے ہیں۔ اور جس قدر زبان میں طاقت ہے ایک دوسرے کے خیالات اور نئی طرز کو لیکر اپنی زبان میں نیا مزہ پیدا کرتے ہیں +

یہ انقلاب حقیقت میں وقت بوقت ہر ایک زبان پر گزرتا ہے چنانچہ قوم عرب جو ایک زمانہ میں۔ روم۔ یونان۔ اور ہسپانیہ وغیرہ سے خلط ملط ہوئی تھی۔ ہزاروں لفظ علمی اور غیر علمی وہاں سے لئے۔ اسی طرح فارسی زبان عربی و ترکی وغیرہ الفاظ سے مالا مال نظر آتی ہے۔ انگریزی کے باب میں مجھے کچھ کہنا زیبا نہیں۔ کیونکہ اب روشنضمیر انگریزی خوان بہت ہیں۔ اور وہ مجھ سے زیادہ جانتے ہیں۔ مگر اتنا کہنا کافی ہے کہ جس طرح ایک مہذب سلطنت کو تمام ضروریات سلطنت کے کارخانے اور ملکی سامان موجود ہونے چاہئیں۔ اسی طرح سب قسم کے الفاظ اور تمام ادائے خیالات کے انداز انگریزی زبان میں موجود ہیں +

اب مجھے اپنی زبان میں گفتگو کرنی چاہئے۔ لیکن اتنا پھر یاد دلانا واجب ہے کہ اُردو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اردو کی ابتدائی تصنیفیں نظم سے شروع ہوئیں

کہاں سے نکلی ہے اور کیونکر نکلی ہے۔ اردو زبان اول۔ لین دین۔ نشست برخاست کی ضرورتوں کے لئے پیدا ہو گئی۔ ہندوؤں کے ساتھ ہندی مسلمان جو اکثر ایرانیوں یا ترکستانیوں کی اولاد تھے ہندوستان کو وطن۔ اور اس زبان کو اپنی زبان سمجھنے لگے۔ یہ بھی ظاہر ہے کہ جس طرح زمین بے روئیدگی کے نہیں رہ سکتی۔ اسی طرح کوئی زبان بے شاعری کے نہیں رہ سکتی محمد شاہی دور تھا۔ اور عیش و عشرت کی بہار تھی ان شرفا کو خیال آیا ہوگا کہ جس طرح ہمارے بزرگ اپنی فارسی کی انشا پردازی میں گلزار کھلاتے تھے۔ اب ہماری یہی زبان ہے ہم بھی اس میں کچھ رنگ دکھائیں۔ چنانچہ وہی فارسی کے خاکے اردو میں اتار کر غزل خوانیاں شروع کر دیں اور قصیدے کہنے لگے۔ اور اس میں کچھ شک نہیں کہ جو کچھ قوت بیان۔ یا لفظوں کی تراش۔ یا ترکیبوں کی خوبصورتی۔ یا تشبیہ اور استعاروں کی رنگینی۔ غرض اول جو کچھ نصیب ہوا شعر لئے اردو کی بدولت ہوا۔ اور یہی سبب ہے کہ جو کچھ سامان ایک ملکی اور ٹکسالی زبان کے لئے درکار ہوتے ہیں اُس سے یہ زبان مفلس رہی۔ کیونکہ اس عہد میں۔ علوم و فنون تاریخ۔ فلسفہ۔ ریاضی وغیرہ کا چرچا عام ہوتا تو اس کے لئے بھی الفاظ ہو جاتے جن جن باتوں کا چرچا تھا انہی سامانوں کے الفاظ اور خیالات پیدا ہوئے۔ ہاں یہ کہنا ضرور چاہئے کہ جو کچھ ہوا تھا اپنے ڈھنگ پر خوب ہوا تھا +

اب ہمیں پھر مطلب پر آنا چاہئے کہ بھاشا نے اردو کے کپڑے پہننے کے لئے فارسی سے کیا کیا لیا +

سب چیزیں ہند میں نہ تھیں اور نام اپنے ساتھ لائیں۔

اُن چیزوں کے نام لئے جو عرب اور فارس سے آئیں اور اپنے نام اپنے ساتھ لائیں

مثلاً لباس میں فرغل۔ لبادہ۔ کرتہ۔ قبا۔ چوغا۔ آستین۔ گریبان۔ پاجامہ۔ ازار۔ عمامہ۔ رومال۔ شال۔ دوشالہ۔ تکیہ۔ گاؤ تکیہ۔ برقع۔ پوستین۔ وغیرہ

کھانے کے ذیل میں۔ دسترخوان۔ چپاتی۔ شیرمال۔ باقرخانی۔ پلاؤ۔ زردہ۔ مزعفر۔ قلیہ۔ قورمہ۔ متنجن۔ فرنی۔ یاقوتی۔ حریرہ۔ حلیم۔ لوزمربا۔ اچار۔ فالودہ۔ گلاب۔ بیدمشک۔ خوان۔ طبق۔ رکابی۔ تشتری۔ کفگیر۔ چمچہ۔ سینی۔ کشتی۔ چائے جوش وغیرہ +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

متفرقات میں۔ حمام۔ کیسہ۔ صابون۔ شیشہ۔ شمع۔ شمعدان۔ فانوس۔ گلگیر۔ تنور۔ رغیدہ۔ مشک۔ نماز۔ روزہ۔ عید۔ شب برات۔ قاضی۔ ساقی۔ حقہ۔ نیچہ۔ چلم۔ تفنگ۔ بندوق۔ تختہ نرد۔ گنجفہ۔ اور ان کی اصطلاحیں۔ یہ سب چیزیں اپنے نام ساتھ لے کر آئیں۔ بہت سی چیزیں آئیں کہ بھاشا میں ان کے لئے نام نہیں۔ سنسکرت کی کتابوں میں ہونگے۔ پستہ۔ بادام۔ منقی۔ شہتوت۔ بیدانہ۔ خوبانی۔ انجیر۔ سیب۔ بہی۔ ناشپاتی۔ انار وغیرہ

۲۔ بہت سے عربی فارسی کے لفظ کثرت استعمال سے اس طرح جگہ پکڑ بیٹھے ہیں۔ کہ اب ان کی جگہ کوئی سنسکرت یا قدیمی بھاشا کا لفظ ڈھونڈ کر لانا پڑتا ہے مگر اس میں یا تو مطلب اصلی فوت ہو جاتا ہے۔ یا زبان ایسی مشکل ہو جاتی ہے کہ عوام تو کیا خواص ہنود کی سمجھ میں بھی نہیں آتی مثلاً دلّال۔ فراش۔ مزدور۔ وکیل۔ جلّاد۔ حرّاف۔ سزا۔ نصیحت۔ لحاف۔ توشک۔ چادر۔ صورت۔ شکل۔ چہرہ۔ طبیعت۔ مزاج۔ برف۔ فاختہ۔ قمری۔ کبوتر۔ بلبل۔ طوطا۔ پر۔ دوات۔ قلم۔ سیاہی۔ جلاب۔ رقعہ۔ عینک۔ صندوق۔ کرسی۔ تخت۔ لگام۔ رکاب۔ زین۔ تنگ۔ پوزی۔ نعل۔ کوتل۔ عقیدہ۔ وفا۔ جہاز۔ مستول۔ بادبان۔ تہمت۔ دَرَہ۔ پردہ۔ دالان۔ تہ خانہ۔ تنخواہ۔ ملّاح۔ تازہ۔ غلط۔ صحیح۔ رسد۔ سرباری۔ کاریگر۔ تراز و شطرنج کے باب میں تعجب ہے کہ خاص ہند کا ایجاد ہے مگر عرب اور فارس سے جو پھر کر آئی تو سب اجزا کے نام اور اپنے اصطلاحیں بدل آئی؎ بہت چیزیں ہند کی ہیں مگر اپنے ہندی نام کھو بیٹھی ہیں۔

سیکڑوں لفظ عربی فارسی کے یہاں آئے مگر ہوا موافق نہ آئی اس لئے مزاج اور صورت بگڑ گئی مثلاً مرغا وغیرہ۔ دیکھو صفحہ ۸۰۔

صرف میں فارسی سے کچھ نہیں لیا۔ خود اتنا کیا کہ دن علامت جمع ہندی کو۔ عربی فارسی لفظوں پر بھی لگا لیا مثلاً۔ آدمیوں۔ انسانوں۔ درختوں۔ میووں۔ صرف میں فارسی نے ہندی پر کیا اثر کیا

اسم فاعل۔ فارسی عربی کے بے شمار تھے۔ اور ان میں شطرنج باز کے قیاس پر۔ چوپڑ باز۔ اور وفادار کے قیاس پر ظرفا۔ سمجھ دار۔ سمجھ ناک۔ بھی بول دیتے تھے۔ باغبان کے قیاس پر گاڑی بان۔ ہاتھی بان۔ تہلبان۔ مگر بان اور وان۔ حقیقت میں ایک ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیونکہ اصل میں دونو زبانیں ایک دادا کی اولاد ہیں۔ اس کی تحقیق جیسی کہ چاہئے۔ فارسی لکچروں میں لکھی ہے +

اسم ظرف۔ قلمدان وغیرہ کے قیاس پر خاصدان۔ پاندان۔ ناگردان۔ پیک دان سودیخانہ۔ پیخانہ +

باب الحروف

باب حروف۔ کا بھی یہی حال ہے۔ مثلاً حرف تشبیہ کوئی نہیں لیا۔ مگر چنانچہ اور اور چونکہ موجود ہیں اور اس طرح آتے ہیں کہ ترجمہ کے لئے ہندی حرف معلوم ہی نہیں ہوتا +

حرف شرط میں۔ اگر۔ اور اس سے اگرچہ بھی لیا +

واو عاطفہ سمیت۔ معطوف۔ اور معطوف علیہ۔ اردو عبارت میں لے لئے۔ مثلاً آب وہوا۔ شب وروز۔ صبح وشام۔ زور وشور +

حرف استثنا۔ میں سے مگر۔ اور عربی کے لفظ۔ سوا۔ ماسوا۔ الا۔ والا نہ۔ لیکن۔ ولیکن لے لئے سا اپنے حرفوں کو گم کر دیا +

حروف نفی۔ نا۔ اور۔ بنا۔ کی جگہ۔ نہ۔ اور۔ نے۔ آگئے۔

حروف ایجاب۔ رہے مگر ادب کی جگہ میں۔ بہت بچن وغیرہ کی جگہ۔ بجا۔ درست۔ واقعی حق۔ بے شک۔ برحق۔ بسرو چشم۔ آگئے۔ اصل زبان کے لفظ نہ رہے +

حروف تاکید۔ کی جگہ۔ ہرگز۔ زنہار۔ ضرور۔ البتہ آگئے اصل لفظ گم ہو گئے +

حروف تردید۔ کی جگہ۔ یا۔ خواہ ہیں۔ اصل گم۔

حروف تمنا۔ میں سے کوئی حرف نہیں۔ کاش۔ فارسی کا حرف ہے۔

حروف ترقی میں۔ بل تو نہیں بولتے۔ مگر بلکہ اپنے موقع پر آتا ہے +

اسم کی بحث میں۔ اسماء اشارہ میں سے کچھ نہیں لیا مگر۔ ازانجاکہ۔ باآنکہ۔ باانیکہ۔ مرکب ہو کر بہت آتے ہیں +

موصولات میں سے کچھ نہیں لیا مگر **کاف** بیانیہ اس طرح آنے لگا کہ بے اس کے کلام ہی بے مزہ ہو جاتا ہے۔ کیسا۔ ایسا۔ جیسا۔ کی جگہ۔ کس طرح۔ وغیرہ۔ کس وضع وغیرہ۔ کتنا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اتنا۔ جتنا۔ کی جگہ۔ کس قدر وغیرہ بھی بولنے لگے +

یائے نسبت کی ترکیبوں میں فارسی عربی کے بموجب نسبتی الفاظ بولنے لگے۔ چنانچہ دلّی وال کی جگہ دہلوی بولتے ہیں۔ اسی طرح اور الفاظ میں۔ اور عورتوں میں شیخانی سیدانی استانی وغیرہ وغیرہ +

باوجودیکہ ہندی کے مصدر موجود تھے مگر صدہا مصادر مرکبہ بنا لئے۔ مثلاً۔

ماننا۔ اب کہتے ہیں۔ ہر چند سمجھایا۔ اس نے منظور نہ کیا۔ کسی عنوان قبول نہ کیا۔ یعنے نہ مانا۔

مکرنا۔ اب کہتے ہیں۔ پہلے تو قبول دیا تھا۔ پھر انکار کر گیا۔ یعنے مکر گیا +

سوچنا۔ اب کہتے ہیں۔ ہر چند فکر کرتا ہوں۔ عقل کام نہیں کرتی۔

پچھتانا۔ اپنے کئے پر بہت پشیمان ہوا مگر اب کیا ہو سکتا ہے۔ یعنے پچھتایا۔

اسی طرح خوش ہونا۔ غصے ہونا۔ خفا ہونا۔ تنگ ہونا۔ دق ہونا۔ غمگیں ہونا۔ تماشا دیکھنا سیر کرنی۔ انتظار کرنا۔ راہ دیکھنا۔ یہاں تک کہ بتیرے مصدروں کی اصل ہندی گم ہو گئی اس سے بڑھکر یہ کہ عربی فارسی کے مصدر یا مشتقات لیکر ہندی کا اشتقاق کر لیا +

گذشتن سے گذرنا۔ اور اس کے افعال۔ محاورہ ہے کہ گئی گذری بات کا اب کیا کہنا۔

فرمودن۔ سے فرمانا۔ اور اس کے بہت سے افعال۔

قبول سے قبولنا۔ محاورہ ہے۔ بڑا بادی چور تھا۔ ہرگز نہ قبولا۔

بدل سے بدلنا۔ اور اس کے بہت سے افعال۔ محاورہ ہے کہ آدمی کا بدلا ہے صاحب

بخشیدن سے بخشنا۔ **لرزیدن** سے۔ لرزنا۔

نواختن یا نوازش سے نوازنا **شرم**۔ سے۔ شرمانا۔

کاہل سے کہلانا۔ میاں **مجبور**۔ ایک قدیمی شاعر تھے۔ استاد مرحوم ان کی باتیں کیا کرتے تھے۔ کہ بڈھے دیرینہ سال تھے۔ مکتب پڑھایا کرتے تھے۔ ایک دفعہ مشاعرہ میں غزل پڑھی۔ دیکھنا کس خوبصورتی سے فعل مشتق کو بٹھایا ہے۔ ؎

باتیں دیکھ زمانہ کی۔ جی بات سے بھی کہلاتا ہے   خاطر سے سب یاروں کی مجبور غزل کہلاتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نحو فارسی نے کیا اثر کیا

نحو - میں ترکیب اضافی - ترکیب توصیفی - کہیں مبتدا کہیں خبر ہوکر تمام ہندی پر چھا گئی - اس میں پہلا فائدہ یہ ہوا کہ اختصار کے لحاظ سے لفظوں کا پھیلاؤ کم ہو گیا +

دوسرے - جمع موصوف ہو تو اسم صفت موصوف کو بھی اس کے لئے جمع لاتے تھے اب واحد لاتے ہیں - سہ

ملایم ہو گئیں دل پہ پڑہ کی ساعتیں کڑیاں　　پہر کٹنے لگے آن بن کٹتیں جن بنا گھڑیاں

اب گھڑی ساعتیں بولتے ہیں +

تیسرے - صیغہ مضارع معنے حال - سودا سہ

نالہ سینے سے کرے عزم سفر آخر شب　　راہ رو چلنے پہ باندھے ہے کمر آخر شب

چوتھے - یہ کہ اقسام اضافہ میں تشبیہ اور استعارہ کے رنگ سے - سیدھی سادی زبان رنگین ہو گئی - چنانچہ بھاشا میں کہنا ہو تو کہیں گے بُرج کنور کے دلکے کنول کی کملاہٹ دربار کے لوگوں سے نہ دیکھی گئی - اردو میں کہیں گے شہزادہ کے غنچۂ دل کی کملاہٹ اہل دربار سے نہ دیکھی گئی +

ولی وغیرہ متقدمین کے کلاموں میں ایسی ترکیبیں بہت ہیں - بلکہ آدھے اور سارے سارے مصرع فارسی کے ہیں - مگر کچھ اَور طرح سے - علیٰ ہذا القیاس بھاشا کے الفاظ اور اس کی ترکیبیں بھی زیادہ ہیں - اور اس طرح ہیں کہ آج لوگوں کو فصیح نہیں معلوم ہوتیں - اس کی مثال ایسی ہے گویا دودھ میں مٹھاس ملائی مگر وہ ابھی اچھی طرح گھلی نہیں - ایک گھونٹ خاصا میٹھا - ایک بالکل پھیکا ہے - پھر ایک میں مصری کی ڈلی دانت تلے آ گئی - ہاں اب گھل مل کر وہ مرتبہ حاصل ہوا جسے شیر و شکر کہتے ہیں - بعض اشخاص یہ بھی کہتے ہیں کہ خالی بھاشا میں کچھ مزہ نہیں - اُردو خواہ مخواہ طبیعت کو بھلی معلوم ہوتی ہے مگر میری عقل دو نو باتوں میں حیران ہے - کیونکہ جب کوئی کہے آج ایک شخص آیا تھا - یا یہ کہیں کہ ایک منش آیا تھا - تو دونو یکساں ہیں - کیونکر کہوں کہ منش مخالف طبع ہے؟ یہ بھی تو ہو سکتا ہے کہ ہم بچپن سے شخص سنتے ہیں اس لئے ہمیں منش یا مانس - نامانوس معلوم ہوتا ہے اسی طرح

نکتہ متعلقہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور الفاظ جن کی تعداد شمار سے باہر ہو گئی ہے *

اس سے زیادہ تعجب یہ ہے کہ بہت سے لفظ خود متروک ہیں مگر دوسرے لفظ سے ترکیب پاکر ایسے ہو جاتے ہیں کہ فصحا کے محاورہ میں جان ڈالتے ہیں۔ مثلاً یہی مانس کہ اکیلا محاورہ میں نہیں مگر سب بولتے ہیں کہ احمد ظاہر میں تو بھلا مانس معلوم ہوتا ہے باطن کی خبر نہیں *

بندھو۔ بھاشا میں بھائی یا دوست کو کہتے ہیں۔ اب محاورہ میں بھائی بند کہتے ہیں۔ نہ فقط بندھو۔ نہ بھائی بندھو۔ اور ان استعمالوں کی ترجیح کے لئے دلیل کسی کے پاس نہیں جو کچھ جس زمانہ میں رواج ہو گیا وہی فصیح ہو گیا۔ ایک زمانہ آئے گا کہ ہمارے محاورہ کو لوگ بے محاورہ کہکر ہنسیں گے *

اگرچہ یہ بات بغیر تمثیل دیکھنے کے بھی ہر شخص کے خیال میں نقش ہے کہ سنسکرت اور برج بھاشا کی مٹی سے اُردو کا پتلا بنا ہے۔ باقی اور زبانوں کے الفاظ نے خط و خال کا کام کیا ہے۔ مگر میں چند لفظ مثالاً لکھتا ہوں۔ دیکھو سنسکرت الفاظ جب اردو میں آئے تو اُن کی اصلیت نے انقلاب زمانہ کے ساتھ کیونکر صورت بدلی ہے *

(۱) **چورن** سنسکرت ہے یعنے آٹا۔ بھاشا میں۔ چون۔ کہتے ہیں اردو میں چورن پسی ہوئی دوا کو کہتے ہیں۔ اور کٹی ہوئی چیز کے نیچے جو باریک اجزا رہ جائیں وہ چورا ہے۔ سنسکرت کے لفظ برادل بھاشا نے ہو کر اردو نے کیا کیا تصرف کئے؟

(۲) **پشٹ** سنسکرت ہے برج بھاشا میں۔ پسان۔ اسی سے ہے۔ پسنہاری اردو میں۔ **پیٹھی**۔ پسی ہوئی دال کے لئے خاص ہو گئی۔ اور پینا مصدر ہو گیا *

(۳) **اٹ** جسے برج بھاشا اور اردو دونو میں آٹا کہتے ہیں۔

(۴) **وارتا**۔ یا **ورت**۔ اردو میں۔ بات ہو گئی۔

(۵) **چتر دہر**۔ اردو میں چودھری ہو گیا۔

(۶) **چندر**۔ چاندری سنسکرت ہے۔ اردو میں۔ چاند اور چاندنی ہو گئی *

(۷) **رگڈہ** اگرہ گھر یعنے خانہ۔ اور کیا عجب ہے کہ فارسی میں۔ کد۔ یا کدہ بھی یہی ہو۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

(۸) ہست۔ ہاتھ ہے۔

(۹) ہستی۔ کا ہاتھی ہو گیا۔

(۱۰) بارد۔ سنسکرت ہے۔ بھاشا۔ بادر۔ اردو بادل یعنے ابر ہو گیا۔

(۱۱) دُل۔ ایک ایک چیز کے دو دو ٹکڑے کرنے کو کہتے ہیں۔ بھاشا اور اردو میں دال خاص غلہ کے لئے۔ اور دلنا مصدر نکل آیا۔

(۱۲) کشیر۔ دود۔ بھاشا۔ کھیر۔ یا چھیر۔ اردو میں دودھ چاول سے تیار ہوتی ہے۔

(۱۳) دُگدہ۔ سنسکرت ہے۔ بھاشا دودھوا۔ اب اردو میں دود کہتے ہیں۔

(۱۴) ماش۔ یا ماکھ ماس۔ اردو میں مہینا ہو گیا

(۱۵) گانڈا۔ اردو میں گنا ہو گیا مگر گنڈیری میں ڈال باقی رہی۔ بہت سے الفاظ ہیں کہ عربی فارسی نے اردو کو دئے۔ اردو نے کہیں تو لفظوں میں کچھ تصرف کیا معنے وہی رکھے کہیں لفظوں کو سلامت رکھا۔ معنے کچھ سے کچھ کر لئے مثلاً

عربی فارسی کے لفظ لیکر معنوں میں تصرف کر لیا اور کہیں بالعکس

فیلسوف۔ یونانی لفظ ہے۔ بمعنے محب الحکمت۔ جسے عربی میں حکیم اور انگریزی میں ڈاکٹر یا فلوزفر کہتے ہیں۔ مگر اردو والے۔ دغاباز اور مکار کو کہتے ہیں۔ اور فیلسوفی مکاری۔

ابا۔ اما۔ اَب اور اُم سے نکلے ہیں۔

خصم۔ عربی میں بمعنے مقابل یا دشمن ہے مگر اردو میں خاوند بمقابل جورو کے ہے جس سے زیادہ کوئی دنیا میں عزیز نہیں۔

تماشا۔ سیر۔ عربی میں فقط بمعنے رفتار ہے۔ اردو میں کہتے ہیں۔ چلو باغ کی سیر دیکھ آئیں عجب تماشا ہے +

اخلاص۔ عربی میں خالص کرنے کو کہتے ہیں۔ اردو والے۔ پیار۔ اخلاص۔ محبت ایک معنوں میں بولتے ہیں۔

خیرات۔ عربی لفظ ہے یعنے نیکیاں۔ اردو میں خیرات دو۔ صدقہ اتارو۔

تکرار۔ عربی میں دوبارہ کہنے یا کام کرنے کو کہتے ہیں۔ اردو میں نزاع یا جھگڑے کو کہتے ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

طوفان۔ عربی لفظ ہے فارسی میں کسی شے کی حالت افراط کو کہتے ہیں۔ اُردو میں بمعنے تہمت بھی آتا ہے ۔

خفیف۔ عربی میں ہلکی شے کو کہتے ہیں۔ ہندی میں کہتے ہیں۔ وہ مجھ سے ذرا ملے تو سہی دیکھو کیسا خفیف کرتا ہوں۔ یعنے شرمندہ۔

مصالح۔ جمع مصلحت۔ یا مصالح کا مخفف ہے۔ اردو میں گرم مصالح وغیرہ اور سامان عمارت کو بھی مصالح کہتے ہیں۔

خاطر۔ عربی فارسی میں دل۔ یا خیال کے موقع پر بولتے ہیں۔ اردو میں کہتے ہیں کہ۔ بھلا ایک گھونٹ تو ہماری خاطر سے بھی پی لو یا ان کی بڑی خاطر کی۔

دستوری۔ جن معنوں میں یہاں بولتے ہیں۔ یہ یہیں کا ایجاد ہے۔ پنجابی میں جھونگا کہتے ہیں۔

روزگار۔ فارسی میں زمانہ کو کہتے ہیں۔ ہندی میں روزگار نوکری ہے

رومال جن معنوں میں یہاں بولتے ہیں یہ یہیں کا ایجاد ہے۔ فارسی میں روپاک یا دست پاک ہے

خیر وصلاح عوام الناس خیر سلا کہتے ہیں یعنے صحت و سلامت۔

رَسَنْد۔ اگرچہ فارسی لفظ معلوم ہوتا ہے۔ مگر اہل فارس ان معنوں میں نہیں بولتے بہت الفاظ اس طرح لئے کہ معنوں کے ساتھ اُن کی صورت بھی بدل دی۔ اگرچہ اکثر ان میں سے عوام الناس بولتے ہیں۔ مگر بعض الفاظ خواص کی زبانوں تک بھی پہنچ گئے مثلاً — حرف فارسی کہ معنے لیکر صورت اور معنے دونوں میں تصرف کیا

اَرْدَاوَہ۔ کہ اصل۔ آرد آبہ تھا	**پچاوہ**۔ پزاوہ پزیدن سے
شوربا۔ شوربا۔ یا شوراب	**ٹاٹ بافی**۔ تار بافی۔
کھیسا۔ کیسہ	**زری گوٹا**۔ زری کہنہ۔
کہگل۔ کاہ گل	**تار تلا**۔ تار طلا یعنے زری کہنہ۔
ہمام دستہ۔ ہاون دستہ	**تانے تشنے**۔ طعن و تشنیع۔
بجاز۔ بزاز	**ٹک ٹک جھک جھک**۔ نق نق تق تق

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قبور۔ قربوس

وسیناہ۔ دست پناہ۔ یہیں کی فارسی ہے

مردار سنگ۔ مردہ سنگ

گدڑی۔ گذری۔ بازار وقت شام

توبہ تنصوحا۔ توبۃً نصوحا۔

تاشہ۔ تاسہ۔ اور تاسک فارسی لفظ ہے

سہ بندی۔ سپہ بندی۔ نو نگہداشت فوج

غرفش۔ غرش۔

اَفراتفری یعنے افراط و تفریط اصل میں بہنایت بہتات۔ اور بہنایت کمی کے معنے ہیں اب کہتے ہیں۔ عجب افراتفری پڑ رہی ہے۔ یعنے ہل چل پڑ رہی ہے۔

قلانچ۔ قلاش۔ یا قلاج۔ ترکی میں دونو ہاتھوں کے درمیان کی وسعت کو کہتے ہیں۔ اس سے کپڑا ماپنے کا پیمانہ ہے۔ یہاں خرگوش یا ہرن وغیرہ جانور دوڑتے ہوں تو کہیں گے کہ۔ قلانچیں بھرتے پھرتے ہیں۔ ذوق

وحشی کو دیکھا ہم نے اُس آہو نگاہ کے جنگل میں بھر رہا تھا قلانچیں ہرن کیساتھ

آکا۔ ترکی میں بڑے بھائی کو کہتے ہیں۔ یہاں۔ آکا۔ یار دوست کو بولتے ہیں اور اس میں کچھ بانکپن کو بھی دخل ہے۔

قیورق۔ ترکی میں شئے محفوظ کو کہتے ہیں۔ یہاں جو شئے حاکم کی ضبطی میں آنے آ جائے قرق کہتے ہیں۔

مشاطہ۔ مشط۔ عربی میں کنگھی کو کہتے ہیں۔ فارسی میں مشاطہ اس عورت کو کہتے ہیں جو عورتوں کو بناؤ سنگار کروائے۔ جیسے ہندوستان میں نائن۔ آرعد میں۔

مُشاطہ۔ بضم اول۔ اور تخفیف ثانی۔ اُس عورت کو کہتے ہیں جو زن و مرد کی نسبت تلاش کرے اور شادی کروا دے۔

مُرغا۔ فارسی میں مرغ۔ فقط پرندہ ہے۔ اردو میں۔ مرغا۔ خروس۔ مرغی۔ ماکیان کو کہتے ہیں اور ان کے ہاں ہر جمعہ کو مرغوں کی پالی بندھتی ہے۔

چِق۔ یا چق۔ ترکی میں باریک پردہ کو کہتے ہیں۔ یہاں چلمن کو۔ چِک کہتے ہیں۔

کٹّا۔ ترکی میں بڑے کو کہتے ہیں۔ یہاں۔ کٹّا۔ موٹے کو کہتے ہیں۔ ہٹا کٹا محاورہ ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نظر۔ بالتحریک ہے۔ مگر جمع اس کی بسکون اوسط ہی بولتے ہیں۔ **وزیر**

ترچھی نظروں سے نہ دیکھو عاشق دلگیر کو — کیسے تیرانداز ہو سیدھا تو کر لو تیر کو

خط۔ بشدد ہے۔ مگر اب کہتے ہیں۔ آجکل خطوں میں آداب والقاب کا دستور ہی نہیں رہا۔ کسی استاد کا شعر ہے ؎

صاف تھا جتبک کہ خط۔ تب تک اجاف تھا — اب تو خط آنے لگا شاید کہ خطا آنے لگا

غم۔ بھی عربی میں مشدد ہے۔ فارسی اور اردو میں بالتخفیف بولتے ہیں۔

طرح۔ عربی میں بالتسکین ہے اردو کے اہل محاورہ اور شاعر بھی بالتحریک باندھتے ہیں۔

محلّ۔ بالتشدید ہے مگر کہتے ہیں۔ کل بولی بھٹیاری کے محلوں پر سبنت ہے۔

بولی بھٹیاری۔ کوئی بو علی بختیاری کا مخفف و مبدل کہتا ہے۔ کوئی کہتا ہے بھولی بھٹی کا۔

نجے منزل۔ بدیع منزل۔ کا مخفف و مبدّل ہے۔ دلّی کے باہر، شاہان قدیم کی تعمیرات سے ایک مشہور عمارت ہے۔

مرزا حسن کو پیار سے مرزا احسنو کہتے ہیں اور یہاں س کو ساکن ہی بولنا فصیح ہے

کلمہ۔ لام کی زیر سے ہے۔ محاورہ میں سکون لام بھی بولتے ہیں اور وہی بھلا معلوم ہوتا ہے **جرات** نے کیا خوب کہا ہے۔

کلمہ بھرے ترا۔ جسے دیکھئے تو بھر نظر — کافر اثر ہے یہ تیری کافر نگاہ کا

نشّاہ۔ اہل محاورہ اسے بھی نشا کہتے ہیں۔ **ذوق** نے کیا خوب کہا ہے۔

جتنے نشے ہیں یہاں۔ روش نشۂ شراب — ہوجاتے بدمزہ ہیں جو بڑھ جاتے حد سے ہیں

کھلا نشے میں جو پگڑی کا پیچ اس کی میر — سمند ناز کو ایک اور تازیانہ ہوا

اس طرح سینکڑوں لفظ ہیں جن کی تفصیل بے فائدہ تطویل ہے۔

انگریزی زبان بھی اپنی عملداری بڑھاتی چلی آتی ہے۔ ہندو مسلمان بھائیوں کو اس دن کا انتظار چاہئے کہ وہ عربی فارسی کے لفظ جواب تک ہمارے تمہارے باپ

انگریزی زبان بھی اپنی عملداری بڑھاتی چلی آتی ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دادا بولتے رہے آیندہ اُن کی جگہ اس کثرت سے انگریزی لفظ نظر آئینگے کہ عربی فارسی کے لفظ خود جگہ چھوڑ چھوڑ کر بھاگ جائینگے۔ چند لفظ ایسے بھی دکھانے چاہئیں جو کہ مختلف ممالک یورپ کے ہیں اور اب ہماری زبان میں اس طرح پیوند پا گئے ہیں کہ جوڑ تک نہیں معلوم ہوتا خلاً۔

کمرا۔ اطالی ہے
نیلام۔ پرتگالی ہے۔ وہ لیلام کہتے ہیں
پادری۔ زبان لاطینی سے آیا ہے
لالٹین۔ لین ٹرن انگریزی ہے
اشام۔ سٹمپ انگریزی ہے۔
بسکٹ۔ بسکٹ انگریزی ہے۔
پنشن۔ انگریزی ہے۔
لوتام۔ لوتان فرنچ ہے
پستول۔ پسٹل انگریزی ہے

فلالین۔ یا فلالین۔ فلنیل انگریزی ہے۔
بانبٹ۔ بابی نٹ۔ ایک جالی کی قسم کا کپڑا
بوتل۔ باٹل انگریزی ہے۔
درجن۔ ڈزن انگریزی ہے۔
بٹن۔ بٹن ایضاً
بگی۔ انگریزی ہے۔
گلاس۔ انگریزی میں عام شیشہ ہے۔
میم۔ میڈم۔ انگریزی ہے۔
اَرْدَلی۔ آرڈرلی۔

اسی طرح اسٹیشن۔ ٹکٹ۔ ریل۔ پونس۔ وغیرہ صدہا لفظ ہیں کہ خاص وعام سے بڑھکر عورتوں کی زبان تک پہنچ گئے ہیں۔ اور جو الفاظ دفتروں اور کچہریوں میں صاحب لوگوں کے ملازم بولتے ہیں اگر سب لکھے جائیں تو ایک ڈکشنری بن جائے۔

اردو نے خود بھی ایجادی تصرف کئے

ہر زبان کے فصحا کا قاعدہ ہے کہ اپنی زبان میں تصرفات لطیف سے کچھ ایجاد کر کے نئے الفاظ اور اصطلاحیں پیدا کرتے ہیں۔ ہماری اُردو بھی اس میدان میں کسی سے پیچھے نہیں رہی۔ ان اصطلاحوں کی بنیاد اگرچہ اتفاقی پڑتی ہے مگر ان لوگوں کی طبیعت سے ہوتی ہے جو علم کے ساتھ فکر عالی۔ طبیعتِ براّق۔ ذہن پُر ایجاد۔ اور ایجاد دل پذیر رکھتے ہیں۔ انہی کے کلام کو خاص وعام کے دلوں میں بھی اثر ہوتا ہے کہ بات سب کے دلوں کو بھلی لگتی ہے۔ اور اسے اختیار کر لیتے ہیں۔ مثلاً

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گھوڑے کا رنگ جسے ہندوستان میں سرنگ اور پنجابی میں چینا۔ یا لکا کہتے ہیں۔ فارسی میں اُسے گُرنگ کہتے ہیں چونکہ بھاشا میں ۔کُ۔ علامت بدی اور سُ۔ علامتِ خوبی ہے اس لئے اکبر نے اس کا نام سرنگ رکھا۔

گھوڑے کی اندھیری کا نام۔ اُجیالی رکھا کہ نیک شگون ہے۔

خاکروب کو حلال خور کا خطاب بھی اسی ذرہ نواز بادشاہ کا بخشا ہوا ہے۔

جہانگیر کی رنگیلی طبیعت نے شراب کا نام۔ رام رنگی رکھا اور اس کو فارسی کے شعرا نے اشعار میں بھی باندھا۔ طالب آملی۔

ز ایم منکر صہبا ولیک میگویم ۔۔۔ کہ رام رنگی مانشہ دگر دارد

سنگترہ کو اس کی خوبی و خوشرنگی کے سبب سے محمد شاہ نے رنگترہ۔ کہا

بلبل ہندوستان کا گلدم نام رکھا۔

مار کے لفظ کو بدشگون سمجھکر۔ بچھلاال کہوایا۔

شاہ عالم نے سرخاب کو بھی گلسرہ۔ کہا۔ مگر اس نے رواج نہ پایا۔

نواب سعادت علیخاں مرحوم نے ملائی کا نام بالائی رکھا کہ لکھنو میں عام اور دلّی وغیرہ میں کم رائج ہے مذاق سلیم دونو کے لطف میں امتیاز کرسکتا ہے۔

بھاشا کی ساخت کو دیکھو کہ ہر ایک نئے بان کے ملاپ کے لئے کیسی ملنسار طبیعت رکھتی ہے نظم و نثر پر غور سے نظر کرو اس نے اپنے مہمان کے لئے فقط لفظوں ہی میں جگہ خالی نہیں کی بلکہ بہت سے الفاظ و خیالات جو کہ ملکی خصوصیت عربی فارسی سے رکھتے تھے وہ بھی لے لئے۔ چنانچہ بہادری کا سہرا رستم و سام کو دیا۔ حالانکہ یہاں وہ بھیم اور ارجن کا حق تھا۔ سودا کہتے ہیں ؎

رستم رہا زمین پہ نہ سام رہ گیا ۔۔۔ مردوں کا آسماں کے تلے نام رہ گیا

رستم سے بھلا کہہ تو سرتیغ تلے دھر دے ۔۔۔ پیارے یہ نہیں ہے جو ہر کا ہے دہر دے

حسن و جمال کے شبستان میں لیلیٰ و شیریں آگئیں۔ اور جب وہ آئیں تو رادھا کی جگہ مجنوں و

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

زباد کیونکر نہ آتے۔ مجنوں و فرہاد کی آنکھوں سے گنگا جمنا تو بہ نہیں سکیں مجبوراً جیحون۔ سیحون ہندوستان میں آ گئے۔ ہمانچل اور بندھیاچل کو چھوڑ کر۔ کوہ بیستون قصرِ شیریں کوہ الوند سے سر پھوڑتے ہیں۔ مگر جب کوئی خوش طبع چاہتا ہے تو یہیں کے پھولوں سے بھی یہاں کے مکان سجا دیتا ہے اور وہ عجب بہار دیتے ہیں +

محاورات اور اصطلاحات فارسی کے ترجمے ہو گئے

ایک زبان کے محاورہ کو دوسری زبان میں ترجمہ کرنا جایز نہیں مگر ان دونوں زبانوں میں ایسا اتحاد ہو گیا کہ یہ فرق بھی اٹھ گیا اور اپنے کار آمد خیالوں کے ادا کرنے کے لئے دلپذیر اور دلکش اور پسندیدہ محاورات جو فارسی میں دیکھے انہیں کبھی بجنسہٖ اور کبھی ترجمہ کر کے لیا۔ مثلاً برآمدن ۔اور بسر آمدن ہندی میں اس کا ترجمہ لفظی ڈھونڈھو تو نہیں ہے۔ مگر اہلِ زبان نے نہایت خوبصورتی کے ساتھ تضمین کر لیا اور سودا نے کہا۔ سودا

اس دل کی تفِ آہ سے کب شعلہ بر آئے | بجلی کو دم سرد سے جس کے حذر آئے
افعی کو یہ طاقت ہے کہ اس سے بسر آئے | وہ زلفِ سیہ اپنی اگر لہر پہ آئے

درآمدن یعنے گھس آنا۔ سودا

یہاں تک نہ دل آزارِ خلایق ہو کہ کوئی | مل کر لہو ٹپ سے صفِ محشر میں در آئے

عرق عرق شدن اور آب شدن ذوق

آگ دوزخ کی بھی ہو جائیگی پانی پانی | جب یہ عاصی عرقِ شرم میں تر جائینگے

حرف آمدن اور دل خون شدن

حرف آئے مجھ پہ دیکھئے کس کس کے نام سے | اس درد سے عقیق کا دل خوں یمن میں ہے

سید انشا۔ ع۔ لب وہ کہ لعل کے بھی نگینہ پہ حرف ہے۔

چشمک زدن۔ ذوق۔

لب پر تری پسینہ کی بوندلے عقیق لب | چشمک زنی کری ہے سہیل یمن کے ساتھ

پیمانہ پر کردن۔ مار ڈالنا۔ سودا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ساقی چمن میں چھوڑ کے مجھ کو کدھر چلا
پیمانہ میری عمر کا ظالم تو بھر چلا

دامن افشاندہ برخاستن - بیزار ہو کر اوٹھ کھڑے ہونا۔ **سودا**

کیا اس چمن میں آن کے بیجا ئیگا کوئی
دامن تو میرے سامنے گل جھاڑ کر چلا

از جامہ بیروں شدن - سودا

نکلا پڑے ہے جامہ سے کچھ اندنوں رقیب
تھوڑے ہی دم دلاسے میں اتنا اپھر چلا

(ذوق) کب صبا آے ترے کوچہ سے اے یار کہیں
جوں حباب لب جو جامہ سے باہر ہوا

فلکش خبر ندارد - یہ محاورہ بھی اہل ہند کا نہیں کیونکہ یہاں آکاس ہے فلک نہیں ہے اہل ہند اس کا مضمون کیوں باندھتے۔ مگر سودا کہتے ہیں۔

تجھ رخ میں ہے جو لطف ملک کو خبر نہیں
خورشید کیا ہے اس کے فلک کو خبر نہیں

دل از دست رفتن بے اختیار ہو جانا۔ سودا کا مصرع ہے۔

ہاتھ سے جاتا رہا دل دیکھ محبوباں کی چال

دل دادن - عاشق ہونا۔ **ظفر** ؎

دل دے کے تمکو جان پہ اپنی بری بنی
شیریں کلامی آپ کی میٹھی چھری بنی

میر صاحب ع - ایسا ہو دل دادہ کوئی جی سے گزر جائے۔

از جان گذشتن - جان پر کھیل جانا ظفر کا شعر ہے۔

وہاں جائے وہی جو جان سے جائے گذر پہلے

از سر چیزے گذشتن - دست بردار ہونا۔ سید انشا،

خدا کے واسطے گذرا میں ایسے جینے سے۔ **ذوق علیہ الرحمہ**

پہنچیں گے رہگذر یار تلک کیونکہ ہم
پہلے جب تک نہ دو عالم سے گذر جائینگے

تو اپنے شیوۂ جور و جفا سے مت گذرے
تری بلا سے مرادم رہے رہے نہ رہے — آصف الدولہ

چاہے تجھ چشم کے آگے جو ہو بادام سفید
کھینچکر پوست کرے گردش ایام سفید — سودا

سفید شدن - پوست کشیدن بھی فارسی کا محاورہ ہے جس کا ترجمہ انہوں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نے کر لیا ہے اردو میں کھال اتارنا۔ ناسخ

بھاگتی کونسی وہ چیز بتوں کی ہم کو ۔۔۔ نہ کمر رکھتے ہیں ظالم نہ دہن رکھتے ہیں

یہ حقیقت میں لفظی ترجمہ فارسی محاورہ کا ہے کہ۔ نہ کمر دارند۔ نہ دہن دارند۔ ہندی کا محاورہ بھی ہے کہ نہ کمر ہے نہ دہن ہے ؛

بعض جگہ اصل اصطلاح فارسی کی لے کر اس پر اپنے شعر کی بنیاد قائم کی ہے مثلاً

تردامن۔ اصطلاح فارسی میں پر گناہ ہے دیکھو اسی کی بنیاد پر کیا مضمون پیدا کیا ہے

تر دامنی پہ شیخ ہماری نہ جائیو ۔۔۔ دامن نچوڑ دیں تو فرشتے وضو کریں۔

ذوق ۔ع۔ کہ میری تر دامنی کے آگے عرق عرق پاک دامنی ہے۔

چراغ سحری۔ بیمار جان بلب۔ ؎

ٹک میر جگر سوختہ کی جلد خبر لے ۔۔۔ کیا یار بھروسا ہے چراغِ سحری کا

اور دیکھو اردو فارسی دو محاورں کو کس خوبصورتی سے ترکیب دیا ہے۔

آشیانے میں میر بلبل کے ۔۔۔ آتشِ گل سے رات پھول پڑا[۲۵]

پنبہ دہن یعنی کم گو۔ زبان دراز۔ بے ادب بدگو۔ استاد مرحوم نے ساقی نامہ میں کہا۔

شیشے کی یہ دراز زباں ۔۔۔ اُس پہ ہے یہ ستم کہ پنبہ دہاں

شیشہ کے منہ میں سے عرق یا شربت وغیرہ نکلتے وقت جو دھار بندھتی ہے اُسے اصطلاح فارسی میں زبان شیشہ کہتے ہیں ؛

آتش زیر پا بے قرار **موئے آتش دیدہ** جسے آگ کی سینک پہنچی ہو۔

بسکہ ہوں غالب اسیری میں بھی آتش زیر پا ۔۔۔ موئے آتش دیدہ ہے حلقہ میری زنجیر کا

مردن چراغ۔ کشتن چراغ چراغ کے بجھنے اور بجھانے کو کہتے ہیں۔ اُسی سے **شمع مردہ چراغ مردہ**۔ دیکھنا ذوق مرحوم نے کس لطف سے جان ڈالی ہے۔

---

[۲۵] دلی والوں کا محاورہ ہے۔ اگر رات کو کہیں آگ لگتی تھی تو اصلی لفظوں میں تعبیر کرنا بدشگونی سمجھتے تھے کنایۃً ادا کرتے تھے اور کہتے تھے کہ دیکھنا کہیں پھول پڑا ہے ؛

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شمع مردہ کے لئے ہے دم عیسےٰ آتش سوزش عشق سے زندہ ہوں محبت کے قتیل
داغ دل فسردہ پہ پھاہا نہیں۔ نہ ہو کام اس چراغ مردہ کو کیا ہے کفن کے ساتھ

کمر کوہ اور دامن کوہ سے بھی دیکھو کیا مضمون نکالا ہے۔ ذوق علیہ الرحمۃ

حاضر ہیں جلو میں ترے وحشی کے ہزاروں باندھے ہوے کہسار بھی دامن کو کمر سے

گردن مینا۔ آتش نے کیا خوب مضمون نکالا ہے۔

ہر شب شب برات ہے ہر روز روز عید سوتا ہوں ہاتھ گردن مینا میں ڈال کے

دست سبو۔ خواجہ وزیر نے کس خوبصورتی سے اس کا ترجمہ کیا ہے۔

ہوں وہ سیکش گر نہ آیا میکدہ میں ایک دن ہر سبو نے ہاتھ پھیلائے دعا کے واسطے

سوسن دہ زبان۔ فارسی والوں کا خیال ہے۔ میر وزیر علی صبا کہتے ہیں۔

کھولا بہار نے جو کتب خانہ چمن سوسن نے دس ورق کا رسالہ اٹھالیا

سرو کو آزاد۔ فارسی والوں نے کیا تھا۔ کہ بہار و خزاں۔ اور ثمر اور بے ثمری کے قید سے آزاد ہے۔ ذوق مرحوم اس بنیاد پر فرماتے ہیں +

پا بزنجیر آپ جو کی موج میں سب سرو ہیں کیسی آزادی۔ کہ یہاں یہ حال ہے آزاد کا

قافلہ نکہت گل۔ سید انشاء نے کیا خوب ترجمہ کیا۔

جو ٹھنڈے ٹھنڈے چلی ہے ابی او۔ پچھا تو تاروں کی چل نکل تو
گلوں کی نکہت کا قافلہ بھی۔ چمن سے ہے لادپھاندنکلا

آسمان زمین کے قلابے ملانے۔ بھی ایجاد اہل اردو کا ہے۔ ذوق

قلابے آسمان و زمیں کے نہ تو ملا اس بت سے کوئی ملنے کی ناصح بتا صلاح

طوفان باندھنا۔ بھی انہی کا ایجاد ہے۔ ہندی میں نہ تھا۔

اشک آنے نہیں مژگاں پہ کہ یاروں نے بھی پانی سو نیزہ دیا باندھ کے طوفان چڑھا

بعض فارسی کے محاورے یا اُن کے ترجمے ایسے تھے کہ میر و مرزا وغیرہ اُستادوں نے لئے مگر متاخرین نے چھوڑ دیئے چنانچہ فارسی کا محاورہ ہے۔ بعض محاورے آئے رہیم ہوگئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تر آمدن یعنے شرمندہ شدن میر صاحب کہتے ہیں۔

کھلنے میں ترے منہ کی کلی پھاڑے گریباں ۔۔۔ آگے ترے رخسار کے گل برگ تر آوے

تو گوئی ۔ میر حسن اس کا ترجمہ فرماتے ہیں۔

ع کہے تو کہ خوشبوئیوں کے پہاڑ + ایک اور موقع پر کہتے ہیں۔

کہے تو کہ دریا تھا ایک نور کا + میر

اب کوفت سے ہجراں کی جہاں تپ رکھا ہاتھ ۔۔۔ جو درد و الم تھا سو کہے تو کہ یہیں تھا

نمود کردن یعنے ظہور کردن بھی فارسی کا محاورہ تھا۔

نمود کر کے وہیں بحر غم میں بیٹھ گیا ۔۔۔ کہے تو میر بھی ایک بلبلہ تھا پانی کا

حیف آناں یا حیف کسانیکہ۔ میر صاحب

حیف وے جن کے وہ اس وقت میں پہنچا جو ۔۔۔ اُن کنے حال اشاروں سے بتایا نہ گیا

اب اگر کہیں گے تو یہ کہیں گے کہ حیف ہے اُن لوگوں کے حال پر جن کے پاس تو گیا اور وہ بیچارے اشارے سے بھی حال نہ کہہ سکے۔ کنے ہندی ہے مگر اب متروک ہے۔

بے تہی۔ یعنے کم مائگی میر صاحب کا شعر ہے۔

اس زمانہ کی تری سے لہر بحر اگلی نہیں ۔۔۔ بے تہی کرنے لگے دریا دلوں کے حوصلے

خوشم نمے آید۔ مجھے بھلا نہیں لگتا۔ میر صاحب فرماتے ہیں۔

ناکامی صد حسرت خوش لگتی نہیں ورنہ ۔۔۔ اب جی سے گذر جانا کچھ کام نہیں رکھتا

خوشا بحال کسانیکہ۔ میر صاحب فرماتے ہیں۔

احوال خوش اُنہوں کا ہم بزم ہیں جو تیرے ۔۔۔ افسوس ہے کہ ہم نے وہاں کا نہ بار پایا

داغ ایں حسرت ام۔ میر صاحب کہتے ہیں

داغ ہوں رشک محبت سے کہ اتنا بیتاب ۔۔۔ کس کی تسکیں کے لئے گھر سے تو باہر نکلا

ایکہ۔ یا اے آنکہ۔ میر صاحب نے کہا ہے۔

اے تو کہ یہاں سے عاقبت کار جائیگا ۔۔۔ غافل نہ رہ کہ قافلہ یکبار جائیگا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک قصیدہ مدحیہ کے مطلع ثانی میں سودا کہتے ہیں

اے تو کہ کار جن و بشر تجھ سے ہے رواں　　تیری وہ ذات جس سے دو عالم ہے کامراں

فارسی میں بیا امر کا صیغہ شعر کے اول میں لاتے ہیں اور وہ بہت مزا دیتا ہے۔

بیا کہ گریز من آں قدر زمیں نگذاشت　　کہ در فراق تو خاکے بسر تواں کردن

عرفی۔ بیا کہ با دلم آں میکند پریشانی　　کہ غمزۂ تو نکردہ ست با مسلمانی

میاں رنگین۔ اس کا ترجمہ کرتے ہیں۔

آ تجھ بغیر مطلب دل اُجاڑ ہے　　چھاتی پہ رات ہجر کی کالا پہاڑ ہے

دستے دریں کار دارد یعنے وہ اس کام میں واقفیت یا مہارت رکھتا ہے۔ سودا۔

کون ایسا ہے جسے دست ہو دلسازی میں　　شیشہ ٹوٹے تو کریں لاکھ ہنر سے پیوند

او دہن ایں کار ندارد۔ سودا نے کہا۔

نہیں ہے بحث کا طوطی ترا دہن مجھ سے　　سخن تو دیکھ ہے رنگیں ترا چمن مجھ سے؟

گوش کردن۔ سنا سودا نے ترجمہ کیا۔

کب اس کو گوش کرے تھا جہاں میں اہل کمال　　یہ سنگ ریزہ ہوا ہے دُر عدن مجھ سے

بو کردن۔ سونگھنا۔ سودا نے ترجمہ کیا۔

دیکھوں نہ کبھی گل کو ترے منہ کے ہیں ہوتے　　سنبل کے سوا زلف تری بو نہ کروں میں

اور میر صاحب نے اس سے بڑھ کر کہا۔

گل کو محبوب ہم قیاس کیا　　فرق نکلا بہت جو باس کیا

خوابم برد یا خوابم در ربود یعنے مجھے نیند آگئی۔ جرأت

کل وہاں سے آتے ہی جو ہمیں خواب لیگیا　　دیکھا تو پھر وہیں دل بیتاب لے گیا

ہند کا محاورہ نیند آئی ہے۔ خواب کا لیجانا محاورہ نہیں۔

زنجیر کردن۔ قید کرنا۔ سید انشاء

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سودا زدہ دل ہے تو یہ تدبیر کریں گے
اس زلف گرہ گیر سے زنجیر کریں گے

خاک بر سر کردن۔ سودا نے ترجمہ کر دیا۔

تو ہی کچھ اپنے سر پہ نہ یہاں خاک کر گئی
شبنم بھی اس چمن سے صبا چشم تر گئی

ہندی میں سر پہ خاک ڈالنی کہتے ہیں۔

اس سے بڑھکر یہ کہ بعض رسمیں اور ٹوٹکے جو ایران اور توران میں ہوتے تھے اُس کے اشارے اردو میں کرنے لگے۔ **سودا**

دیوانہ ان لٹوں کا ہوں قسم ہے روح مجنوں کی
نہ مارو مجھ کو چوب گل بغیر از بید کی چھڑیاں

میر اور سودا کے حال میں ان مطالب کی توضیح کی ہے

داغِ جنوں۔ استاد مرحوم عالم طفولیت کی ایک غزل میں فرماتے ہیں۔

دیوانہ ہوں تیرا مجھے کیا کام کروں گل
زیبایش سر کو ہے مرے داغ جنوں گل

اور **میر صاحب** مثنوی میں کہتے ہیں۔

سرتا پا آشفتہ دماغی
داغ جنوں دے جس پہ چراغی

ولایت میں رسم ہے کہ قلعہ کے محاصرہ میں یا ایک لشکر سے دوسرے لشکر میں جب قاصد کا پہنچنا ممکن نہیں ہوتا تو خط کا پرزہ تیر میں باندھ کر پھینکتے ہیں۔ چنانچہ **میر و سودا** نے اسے اردو میں باندھا ہے

میر
نامہ جو وہاں سے آئے ہے سو تیر میں بندھا
کیا دیجئے جواب اجل کے پیام کا

سودا
نہ تھا پیکاں پہ کیا جوہر جو نامہ تیر پہ لکھا
اشارہ قتل کا قاتل نے کس تقصیر پر لکھا

اگرچہ ان باتوں پر فصاحت کے اصولِ عامّہ کے بموجب بہت اعتراض ہوئے مگر احتراز نہ ہوئے کیونکہ بولنے والوں کی نسلیں اور اصلیں اور رگھو اور گھرانے فارسی سے شیر و شکر ہو رہے تھے۔ جتنا اس کا دخل زیادہ ہوتا تھا اتنا ہی مزہ زیادہ ہوتا تھا۔ اور آج دیکھتے ہیں تو اور ہی رنگ ہے۔ ہمارے قادر الکلام انشا پرداز ترجمے کر کے انگریزی کے خیالوں کے چربے اتارتے ہیں۔ اور ایسا ہی چاہئے۔ جہاں اچھا پھول دیکھا۔ چن لیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور دستار نہیں تو کوٹ میں زیبِ گریبان کر لیا۔ ہمارے انشا پردازوں نے جب دیکھا کہ فارسی والوں نے اپنی قادر سخنی کے زور یا ظرافتِ طبع کے شور سے عربی ترکیبوں کا استعمال کیا ہے تو انہوں نے بھی اپنی پیارے ملک کی زبان کو اس نمک سے بے لطف نہ چھوڑا۔ سودا فرماتے ہیں۔ عربی ترکیبیں ظریفانہ طور پر

ع جیسے کہتا ہے کوئی ہو ترا صفاً صفاً

سید رضی خاں رضی مرحوم نے کیا خوب کہا۔

ع۔ تیری وہ مثل ہے کہ اے رضی نہ الی الذی نہ الی الذی۔

دونو زبان کے باب تشبیہات میں ایک نکتہ کہے بغیر مجھ سے آگے نہیں بڑھا جاتا۔ یعنے مختلف افرادِ انسان کے طبایع پر غور کرو کہ ہزاروں کوس پر پڑے ہوں۔ اور مختلف طبیعت کے ملکوں میں ہوں لیکن چونکہ طبیعتِ انسانی متحد ہے اس لئے دیکھو ان کے خیالات کسقدر ملتے جلتے ہوتے ہیں۔ چنانچہ یہاں بالوں کی تعریف میں ناگوں کے لہرانے اور بھونروں کے اڑنے سے تشبیہ دیتے تھے۔ فارسی میں بھی زلف کی تشبیہ سانپ کے ساتھ آئی ہے اس لئے اردو میں سانپ رہے مگر بھونرے اوڑ گئے۔ اور اس کی جگہ مشک۔ بنفشہ۔ سنبل۔ ریحان آ گئے جو کبھی یہاں دیکھے بھی نہیں مگر عرب کا سادہ مزاج فصیح اپنی نیچر کا حق ادا کرتا ہے۔ اور زلف کو کوئلے سے تشبیہ دیتا ہے۔ سانولی رنگت کی تعریف میں شام برن اور میگھ برن کہتے تھے۔ اُس سے کھلتا رنگ ہوتا تو چنپک برنی کہتے تھے۔ اب سمن رنگ اور سیم رنگ کے الفاظ حسن کا بہار دیتے ہیں گرچندر مکھ اور ماہ رخ مشترک ہے۔ ہندی کی تشبیہیں جاتی رہیں اور فارسی کی تشبیہیں آگئیں اور ان کی جگہ قائم ہو گئے۔

آنکھ کی تعریف میں یہاں مرگ کی آنکھ اور کنول کے پھول۔ اور ممولا کی اچپلاہٹ سے تشبیہ دیتے تھے۔ اُردو میں آہوچشم رہے مگر ممولے ہوا ہو گئے اور کنول کی جگہ ساغرِ لبریز اور نرگس شہلا آگئی جو کسی نے یہاں دیکھی بھی نہ تھی۔ بلکہ نرگسِ چشم۔ شمشیرِ نگاہ سے قتل کرنے لگے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

رفتار کے لئے بھاشا میں ہتنی اور ہنس کی چال ضرب المثل ہے۔ اب ہنس کے ساتھ ہاتھی بھی اوڑ گیا۔ فقط کبک دری۔ شورِ محشر اور فتنہ قیامت نے آفت برپا کر رکھی ہے +

بھاشا میں ناک کی تشبیہ طوطہ کی ناک سے تھی۔ اب زنبق کی کلی سے تشبیہ دیتے ہیں۔ آتش کا شعر ہے

توڑنے والے گل زنبق کے ہیں کاٹنے والے چمن کی ناک کے

فارسی والوں نے کمر کی نزاکت میں بڑی باریکیاں نکالی ہیں۔ مگر سنسکرت نے بھی اپنی جگہ مبالغہ میں کچھ کمی نہیں کی۔ چنانچہ آنکھوں کی تعریف میں ایک شاعر نے کہا۔ گوشے ان کے کانوں سے جا ملے تھے +

پہلے یہاں ہوا یا ابر یا ہنس کو قاصد کہتے تھے۔ انہوں نے نسیم اور صبا کو قاصد کہا۔

بلکہ نالہ اور آہ اور اشک سے بھی پیغام رسانی کا کام لیا۔ استادِ مرحوم کا شعر ہے

نالہ ہے ان سے بیاں دردِ جدائی کرتا کام قاصد کا ہے یہ تیر ہوائی کرتا

ظفر گر نہیں ہے کوئی نامہ بر تم آنسو ہی اپنا روانہ کرو

سودا۔ قاصدِ اشک آ کے خبر کر گیا قتل کوئی دل کا نگر کر گیا

فارسی والے طفلِ اشک باندھتے تھے۔ انہوں نے بھی اسے لڑکا بنایا۔

اور دیکھو استادِ مرحوم نے اس کے لئے دامن کیا خوب تیار کیا ہے۔ ع

طفلِ اشک ایسا گرا دامانِ مژگاں چھوڑ کر

اور ظفر نے کہا۔ ع۔ کیا ہی شریر لڑکے یہ اوپر تلے کے ہیں

اور معروف نے کہا ہے۔

ابھی سے نام خدا کرنے قاصدی نکلا یہ طفلِ اشک بڑا یا نو کا بلی نکلا

بیاں کیا کروں اشک کی ابتری کا یہ لڑکا بد اطوار پیدا ہوا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فارسی ہی الفاظ ہندی میں دخل کر رہے تھے اور ہندی لفظ فارسی میں۔

نہ سمجھنا کہ فارسی زبان ہندی میں تصرف حاکمانہ ہی کرتی رہی۔ نہیں اُسے بھی یہاں کے الفاظ لئے بغیر چارہ نہیں ہوا۔ چنانچہ جو الفاظ فارسی اور سنسکرت کے اصلیت میں متفق ہیں ان سے قطع نظر کر کے کہتا ہوں کہ سلاطین چغتائیہ کے دفتروں میں صدہا لفظ ہندی کے تھے جو کہ فارسی عبارتوں میں بے تکلف مستعمل ہوتے تھے اور اب بھی عہد مذکور کی تواریخوں میں موجود ہیں۔

شلاً جھروکہ درشن اور پھول کٹارہ اور کپیوہ مرصع۔ جہانگیر بادشاہ اپنی توزک میں لکھتا ہے کہ میرا بھائی شاہ مراد کوہستان فتحپور سیکری میں پیدا ہوا تھا اسی واسطے میرے والد اُسے پہاڑی راجہ کہا کرتے تھے اور آرام بانو بیگم میری چھوٹی بہن کو بہت پیار کرتے تھے اور اکثر مجھ سے کہتے تھے کہ بابا بجہت خاطر من بایں خواہر خود کہ لاڈلہ من ہست بعد از من باید بر وشے سلوک کنی کہ من با و میکنم ناز او برداشتہ۔ بے ادبی و شوخی ہائے او را بگذرانی۔ اسی کتاب سے معلوم ہوتا ہے کہ شاہجہان بچپن میں اکبر کو شاہ بابا اور جہانگیر کو شاہ بھائی کہا کرتا تھا۔

اسی طرح شعرانے اپنے تصرفاتِ رنگین کے ساتھ اشعار فارسی کو رونق دی ہے امیر خسرو ۶سو برس پہلے کہتے ہیں ع

بنشستہ چوں دربالکی نہ چرخ کہار آمدہ

قران السعدین میں کہتے ہیں۔

خانِ کرہ جیجوئے کشورکشا ۔۔۔ کز لبِ شاہان کرہ دار دبپا

اور دہلی کی یاد میں ایک جگہ کہتے ہیں۔

اے دہلی واے بتانِ سادہ ۔۔۔ پگ بستہ وچیرہ کج نہادہ

سر آں دو چشم گردم کہ چو ہندوان رہزن ۔۔۔ ہمہ را بنوکِ مژگاں زدہ بر جگر کٹارہ

عرفی۔ در چاشت گاہ از شبنمِ گل گرد فشانت ۔۔۔ آن باد کہ در ہند اگر آید جگر آید

سیر گشتم زکھچڑے ایام ۔۔۔ ہوسِ سیم و زر نہ دارم

ظہوری	سپہر از سرافرازیش در حساب		زچو کھنڈیش سایہ بر آفتاب
اشرف	چوکھنڈی شکوہش اگر سایہ افگند		فیل سپہر شانہ بدزدو بزیر بار
طغرا	شخ سوسن اگر بگو دل میر باید قشقہ تات		ذات رجپوت است تو سم ستا جہد بہر تخند
خسرو	پان خورده بن داده اُگال آن بت ہندی		این بوسہ بچپام چہ رنگین مزه دارد
ظہوری	شود چہرۂ زردِ خورشید آل		دہندش اگر ناز نینان اُگال

اور نثر میں بادشاہ کے لئے کیا خوب کہا ہے۔ بار جگت گروئی عالم برخود گرفتہ بیان مذکورۂ بالا سے تمہیں اجمالاً معلوم ہو گیا کہ اُردو کا درخت اگرچہ سنسکرت اور بھاشا کی زمین میں اُگا مگر فارسی کی ہوا میں سرسبز ہُوا ہے۔ البتہ مشکل یہ ہوئی کہ بیدل اور ناصر علیؒ کا زمانہ قریب گذر چکا تھا۔ اور اُن کے معتقد باقی تھے وہ استعارہ اور تشبیہ کے لطف سے مست تھے اسواسطے گویا اردو بھاشا میں استعارہ و تشبیہ کا رنگ بھی آیا۔ اور بہت تیزی سے آیا۔ یہ رنگ اگر اسیقدر آتا کہ جتنا چہرہ پر اُبٹنے کا رنگ یا آنکھوں میں سُرمہ۔ تو خوشنمائی اور بینائی دونوں کو مفید تھا۔ مگر افسوس کہ اُسکی شدت نے ہماری قوتِ بیان کی آنکھوں کو سخت نقصان پہنچایا۔ اور زبان کو خیالی باتوں سے فقط توہمات کا سوانگ بنا دیا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ بھاشا اور اُردو میں زمین آسمان کا فرق ہو گیا۔ چاہتا ہوں کہ دونوں کے نمونے آمنے سامنے رکھکر اُن کے فرق دکھاؤں مگر اس سے پہلے دو تین باتیں خیال میں رکھنی چاہئیں۔ اول تو شاعرانہ اردو کا نوجوان جس نے فارسی کے دودھ سے پرورش پائی۔ اسکی طبیعت میں بہت سے بلند خیالات اور مبالغہ مضامین کیساتھ وہ حالات۔ اور ملکی رسمیں اور تاریخی اشارے آگئے جو فارس اور ترکستان سے خاص تعلق رکھتے تھے۔ اور بھاشا کے طبعی مخالف تھے۔ ساتھ اسکے فارسی کی نزاکت اور لطافتِ طبعی کے سببسے اُردو کے خیالات اکثر ایسے پیچیدہ ہو گئے کہ بچپن سے ہمارے دانوں میں پڑتے اور ذہنوں میں جمتے چلے آتے ہیں۔ اسلئے ہمیں مشکل نہیں معلوم ہوتے اَن پڑھ انجان یا غیر زبان والا انسان سنتا ہے تو منہ دیکھتا رہجاتا ہے کہ یہ کیا کہا

فارس کے استعاروں
تشبیہوں نے اگر کیے
زبان کا رنگ بدل

بھاشا اور فارسی کی
انشا پردازی میں کیا
فرق ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اسلئے اردو پڑھنے والے کو واجب ہے کہ فارسی کی انشا پردازی سے ضرور آگہی رکھتا ہو

نکتہ دقیق

فارسی اور اردو کی انشا پردازی میں جو دشواری ہے۔ اور ہندی کی انشا میں آسانی ہے۔ اسمیں ایک باریک نکتہ غور کے لائق ہے وہ یہ ہے کہ بھاشا زبان جس شے کا بیان کرتی ہے۔ اسکی کیفیت ہمیں ان خط و خال سے سمجھاتی ہے۔ جو خاص اسی شے کے دیکھنے سُننے۔ سونگھنے۔ چکھنے یا چھونے سے حاصل ہوتی ہے۔ اس بیان میں اگرچہ مبالغہ کے زور یا جوش خروش کی دھوم دھام نہیں ہوتی۔ مگر سننے والے کو جو اصل شے کے دیکھنے سے مزہ آتا وہ سننے سے آجاتا ہے۔ برخلاف شعرائے فارس کے کہ یہ جس شے کا ذکر کرتے ہیں صاف اُسی کی بُرائی بھلائی نہیں دکھادیتے۔ بلکہ اسکے مشابہ ایک اور شے جسے جنھنے اپنی جگہ اچھا یا بُرا سمجھا ہوا ہے اسکے لوازات کو شے اول پر لگا کر ان کا بیان کرتے ہیں۔ مثلاً پھول کہ نزاکت رنگ اور خوشبو میں معشوق سے مشابہ ہے۔ جب گرمی کی شدت میں معشوق کے حسن کا انداز دکھاتا ہو۔ تو کہینگے کہ مارے گرمی کے پھول کے رخساروں سے شبنم کا پسینہ ٹپکنے لگا۔ اور اسی رنگ میں شاعر کہتا ہے۔ **خواجہ وزیر۔ وزیر**

ہوں وہ بلبل جو کرے ذبح خفا تو ہو کر	روح میری گلِ عارض میں رہے بو ہو کر

تنبیہ ضروری

یہ تشبیہیں اور استعارے اگر پاس پاس کے ہوں۔ اور آنکھوں کے سامنے ہوں تو کلام میں نہایت لطافت اور نزاکت پیدا ہوتی ہے۔ لیکن جب دور جا پڑیں اور بہت باریک پڑجائیں تو دقت ہوجاتی ہے۔ چنانچہ ہمارے نازک خیال کسی بادشاہ کے اقبال اور عقل کے لئے اسقدر تعریف پر قناعت نہیں کرتے کہ وہ اقبال میں سکندر یونانی اور عقل میں ارسطوئے ثانی ہے۔ بلکہ بجائے اسکے کہتے ہیں کہ اگر اسکا ہمائے عقل۔ اوج اقبال سے سایہ ڈالے۔ تو ہر شخص کشور دانش و دولت کا سکندر اور ارسطو ہوجائے۔ بلکہ اگر اسکے سینہ میں دلائل عقلی کا دریا جوش مارے تو طبقۂ یونان کو غرق کردے۔ اول تو ہُما کی یہ صفت خود ایک بے بُنیاد فرض ہے۔ اور وہ بھی اسی ملک کے ساتھ خاص ہے۔ اس پر اقبال کا ایک فلک الافلاک تیار کرنا۔ اور اس پر نقطۂ اوج کا دریافت کرنا دیکھئے۔ وہاں انکے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فرضی ہُما کا جانا۔ دیکھئے پھر زمین پر اس خیالی آسمان کے نیچے ایک تدبیر کا یونان بسانا دیکھئے۔ پھر اس فرضی ہُما کی برکت کا استادِ عام کرنا دیکھئے۔ جس سے دنیا کے جاہل اس خیالی یونان میں جاکر ارسطو ہو جائیں۔

دوسرے فقرے میں۔ اول تو علمائے ہند نے تنور سے طوفان کا نکلنا مانا ہی نہیں ہے اس پر طبقۂ یونان کا اپنے فلسفہ کی تہمت میں تباہ ہونا۔ وغیرہ وغیرہ۔ ایسی باتیں اور روایتیں ہیں کہ اگرچہ ہمارے معمولی خیالات ہوں۔ مگر غیر قوم بلکہ ہمارے بھی عام لوگ اُن سے بیخبر ہیں۔ اس لئے بے سمجھائے نہ سمجھیں گے۔ اور جب بات کو زبان سے کہکر سمجھانے کی نوبت آئی۔ تو لطفِ زبان کجا اور یہ نہیں تو تاثیر کجا! مزا وہی ہے کہ آدھی بات کہی آدھی مُنہ میں ہے۔ اور سُننے والا پھڑک اُٹھا۔ تار باجا اور راگ بوجھا۔ ان خیالی رنگینیوں اور فرضی لطافتوں کا نتیجہ یہ ہوا کہ جو باتیں بدیہی ہیں اور محسوسات میں عیاں ہیں۔ ہماری تشبیہوں اور استعاروں کے پیچ در پیچ خیالوں میں آکر وہ بھی عالمِ تصور میں جا پڑتی ہیں۔ کیونکہ خیالات کے ادا کرنے میں ہم اول اشیاء بے جان کو جاندار بلکہ اکثر انسان فرض کرتے ہیں بعد اسکے جانداروں اور عاقلوں کے لئے جو باتیں مناسب حال ہیں۔ ان بیجانوں پر لگاکر ایسے ایسے خیالات پیدا کرتے ہیں۔ جو اکثر ملکِ عرب یا فارس یا ترکستان کے ساتھ قومی یا مذہبی خصوصیت رکھتے ہیں۔

فارسی کے خیالات تو غیر زبان کے لوگوں کی سمجھ سے بہت دور ہیں

شاعرِ شبستان کے خیالات

مثلاً رات کو اہل محبت کے جلسے میں اول تو ساقی[1] کا آنا واجب ہے۔ پھر معشوق بجائے ایک نازنین عورت کے پری زاد لڑکا ہو۔ اُسکی پیشانی اور رخسارہ سے نورِ صبح روشن ہے۔ مگر زلف کی شام بھی برابر مشک نشان ہے صراحی کبھی سرکشی کرتی ہے۔ اسی لئے۔ جگر۔ خون ہوکر ٹپکتا ہے۔ کبھی جھکتی ہے۔ اور خندۂ قلقل سے ہنستی ہے۔ کبھی وہی قلقل۔ حق حق ہوکر یادِ الٰہی میں صرف ہوتی ہے۔ گریبانِ پیالہ اپنے کھُلے منہ سے ہنستا ہے اور اس کے آگے دامن بھی پھیلا تا ب فلکِ تیرہ حوادث

[1] ساقی عربی لفظ ہے اور میں نے بہت کوشش کی کہ اسکے لئے ہندی لفظ ہے ہی نہیں۔ اسکا سبب یہ ہے کہ اس ملک میں ساقی اور دورِ جام کی رسم نہیں تھی۔ اسلئے اسکے خیالات بھی نہیں تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا ترکش۔ اور کمانِ کہکشاں لگائے کھڑا ہے۔ مگر عاشق کا تیرِ آہ اسکے سینہ کے پار جاتا ہے پھر بھی زحل منحوس کی آنکھ نہیں پھوٹتی۔ کہ عاشق کی صبح مُراد روشن ہو۔ یہاں کی محفل میں شمع برنج فانوس میں تاجِ زر سر پر رکھے کھڑی ہے۔ اسلئے پروانہ کا آنا بھی واجب ہے۔ وہ عاشق زار آتے ہی جلکر خاک ہوجاتا ہے چراغ کو ہنساتے ہیں اور شمع کو عاشق کے غم میں رُلاتے ہیں۔ وہ باوفا عشق کے تپ میں سراپا جلتی ہے۔ اُسکی چربی گھل گھل کر بہتی ہے۔ مگر پائے استقامت اِس کا نہیں ٹلتا۔ یہاں تک کہ سفیدۂ سحری کبھی آکر کافور دیتا ہے اور کبھی تباشیر۔ شمع[۲۵] کا دل اس لئے بھی گداز ہے کہ شبِ زندگی کا دامن بہت چھوٹا ہے۔ لیکن صبح دونوں کے ماتم میں گریبان چاک کرتی ہے عاشقِ بادہ خوار کے لئے مرغِ سحر بڑا موذی ہے۔ اسکے ذبح کو ہمیشہ تیغِ زبان تیز رہتی ہے۔ بادِ سحر قاصدِ خجستہ گام ہے کہ پیغامِ یار کا بہت جلد لاتا اور لے جاتا ہے اسی عالم میں آفتاب کبھی تو پنجۂ شعاع سے آنکھ ملتا سر برہنہ حجرۂ مشرق سے نکلتا ہے۔ کبھی فلک کے سبزہ گھوڑے پر سوار کرن کا تاجِ زرنگار سر پر چمکاتا شفق کا پھریرا اُڑاتا آتا ہے۔ کیونکہ اپنے حریف شاہ انجم کی فوج کو پریشان کرکے فتحیاب آیا ہے۔

گل و گلزار کے خیالات

اِنہی بنیادوں پر جب گلزار کی شگفتگی۔ یا باغ کی بہار دکھاتی ہو تو ایسے خیالات میں دکھائینگے کہ شاہدِ گل کے کان میں قاصدِ صبا کچھ ایسا افسون پھونک گیا کہ۔ وہ مارے ہنسی کے فرشِ سبزہ پر لوٹ گیا۔ طفلِ غنچہ مسکرا کر اپنے عاشق بلبل شیدا کا دل لبھاتا ہے۔ کبھی خزاں کا غارت گر آتا ہے تو گل اپنا جام اور غنچہ اپنی صراحی لیکر روانہ ہوجاتے ہیں۔ اسی طرح ہمارے باغ میں بہار خود ایک معشوق ہے۔ اسکا چہرہ چمن ہے۔ گل رخسار ہیں۔ سنبل بال ہیں۔ بنفشہ زلف ہے۔ نرگس

[۲۵] شمع عربی میں بمعنے موم ہے۔ پھر موم بتی کو کہنے لگے۔ فارس میں آکر چربی کی بھی بننے لگی۔ مگر نام شمع ہی رہا ہند میں چربی ناپاک ہے۔ اسلئے نہ شمع تھی نہ اسکا نام تھا۔ مرغِ سحر کے ذبح کا مضمون بھی وہیں کا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آنکھیں ہیں۔ وغیرہ وغیرہ۔

پھر بہار موسم جوانی ہے۔ درخت جوانان چمن ہیں کہ عروسان گلشن سے گلے مل مل کر خوش ہوتے ہیں۔ شاخیں انگڑائیاں لیتی ہیں۔ تاک کا سیہ مست پڑا اینڈتا ہے۔ اطفالِ نبات دایۂ بہار کی گود میں پرورش پاتے ہیں خضر سبزہ کی برکت سے نسیم سحری مردۂ ہزار سالہ میں دم عیسوی کا کام دیتی ہے۔ مگر بلبل زار عشق شاہد گل میں اداس ہے۔ آب رواں۔ عمر گذراں ہے۔ اُسکی موج کی تلوار سے دل کٹتے جاتے ہیں۔ سرو کے عکس کا اژدہا نگلے جاتا ہے شبنم کے آنسو جاری ہیں۔ بلبل کبھی خوش ہے کہ گل اس کا پیارا پاس ہنس رہا ہے۔ کبھی افسردہ ہے کہ خزاں کا خونریزان سب کو قتل کریگا۔ یا اس کے دشمن یعنے گلچین و صیاد اُسے یہاں سے نکالینگے۔ سرو یا شمشاد کے عشق میں قمری کا گیروا لباس ہے۔ اسکے نالہ کا آرہ دلوں کو چیرتا ہے۔ کبھی عاشق زار بھی وہیں آنکلتا ہے وہ بجائے اپنے معشوق کے حسرت و غم سے ہمکنار رہے۔ روتا ہے اور قاصد صبا کو پیغام دیتا ہے کہ میرے تغافل شعار کو ذرا میرے حال کی خبر کر دینا۔

ملکی قصوں اور داستانوں کے اشارے یعنی فارس بھی کے آگئے

بیان مذکورہ بالا سے معلوم ہوا ہوگا کہ ان میں بہت سی باتیں ایسی ہیں جو خاص فارس اور ترکستان کے ملکوں سے طبعی اور ذاتی تعلق رکھتی ہیں۔ اس کے علاوہ بعض خیالات میں اکثر ان داستانوں یا قصوں کے اشارے بھی آگئے ہیں۔ جو خاص ملک فارس سے علاقہ رکھتے تھے۔ مثلاً بجائے عورت کے لڑکوں کا عشق۔ ان کے خط کی تعریف۔ شمشاد۔ نرگس۔ سنبل۔ بنفشہ۔ موئے کمر۔ قد سرو وغیرہ کی تشبیہیں۔ لیلی۔ شیریں۔ شمع۔ گل۔ سرو وغیرہ کا حُسن۔ مجنون۔ فرہاد۔ بلبل۔ قمری۔ پروانہ کا عشق فانوس کا برقع۔ غازہ اور گلگونہ مانی و بہزاد کی مصوری۔ رستم و اسفندیار کی بہادری۔ زحل کی نحوست۔ سہیل یمن کی رنگ افشانی۔ مشاہیر فارس و یونان اور عرب کے قصے۔ راہ ہفتخوان۔ کوہ الوند۔ کوہ بے ستون۔ جوئے شیر۔ قصر شیریں۔ جیحون۔ سیحون وغیرہ وغیرہ۔ ہرچند یہ سب معاملات

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عرب اور فارس سے متعلق ہیں۔ مگر اردو میں بہت سے خیالات انہی کی بنیاد پر نظم و نثر میں پیدا ہوتے ہیں۔

تعجب — تعجب یہ ہے کہ ان خیالوں نے اور وہانکی تشبیہوں نے اسقدر زور پکڑا کہ انکے مشابہ جو یہاں کی باتیں تھیں۔ انہیں بالکل مٹا دیا۔ البتہ سودا اور سید انشا کے کلام میں کہیں کہیں ہیں۔ اور وہ اپنے موقع پر نہایت لطف دیتے ہیں۔

افسوس — غرضکہ اب ہماری انشا پردازی ایک پُرانی یادداشت ان تشبیہوں اور استعاروں کی ہے کہ صدہا سال سے ہمارے بزرگوں کی دستمال ہو کر ہم تک میراث پہنچی ہیں۔ ہمارے متاخرین کو نئی آفرین لینے کی آرزو ہوئی تو بڑا کمال یہ ہے کہ کبھی صفت بعد صفت۔ کبھی استعارہ در استعمال سے۔ اُسے اور تنگ و تاریک کیا۔ جس سے ہوا تو یہ ہوا کہ بہت غور کے بعد فقط ایک وہمی نزاکت اور فرضی لطافت پیدا ہو گئی۔ کہ جسے محالات کا مجموعہ کہنا چاہیے۔ لیکن افسوس یہ ہے کہ بجائے اسکے کہ کلام اُن کا خاص و عام کے دلوں پر تاثیر کرے۔ وہ مستعد لوگوں کی طبع آزمائی کے لئے ایک دقیق معمّے۔ اور عوام کے لئے ایک عجیب گورکھ دھندا تیار ہو گیا۔ اور جواب ان کا یہ ہے کہ کوئی سمجھے تو سمجھے۔ جو نہ سمجھیں وہ اپنی جہالت کے حوالے۔

بھاشا کے باغ کی بہار دیکھو — اب اس کے مقابلے میں دیکھو۔ بھاشا کا انشا پرداز برسات میں اپنا باغ کیونکر لگاتا ہے۔ درختوں کے جھنڈ چھائے ہیں۔ گہن کے پتے ہیں۔ ان کی گہری گہری چھاؤں ہے جامن کی ٹہنیاں آم کے پتوں میں کھچڑی ہو رہی ہیں۔ کھرنی کی ٹہنیاں فالسے کے درخت میں پھیلی ہوئی ہیں۔ چاندنی کی بیل کمرک کے درخت پہ لپٹی جاتی ہے۔ عشق پیچہ لگر وندہ پر چڑھا جاتا ہے۔ اس کی ٹہنیاں لٹکتی ہیں۔ جیسے سانپ لہرا رہے ہیں پھولوں کے گچھے پڑے جھوم رہے ہیں۔ سیوت والنے زمین کو چوم رہے ہیں۔ نیم کے پتوں کی سبزی اور پھولوں کی سفیدی بہار پر ہے۔ آم کے مَوْر میں اس کے پھولوں کی مہک آتی ہے۔ بھینی بھینی بُو جی کو بھاتی ہے جب درختوں کی ٹہنیاں ہلتی ہیں مولسری

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے پھولوں کا مینہ برستا ہے۔ چہل پہل اری کی بوچھار ہو جاتی ہے۔ دھیمی دھیمی ہوا انکی بوباس میں بسی ہوئی۔ روشوں پر چلتی ہے۔ ٹہنیاں ایسی ہلتی ہیں۔ جیسے کوئی جوبن کی متوالی۔ اٹکھیلیاں کرتی چلی جاتی ہے۔ کسی ٹہنی میں بھونرے کی آواز۔ کسی میں مکھیوں کی بھنبھناہٹ الگ ہی سما باندھ رہی ہے۔ پرند درختوں پر بول رہے ہیں۔ اور کلول کر رہے ہیں۔ حوض میں چادر اس زور سے گرتی ہے۔ کہ کان پڑی آواز نہیں سنائی دیتی۔ اس سے چھوٹی چھوٹی نالیوں میں پانی لہراتا جاتا ہے تو عجب بہار دیتا ہے درختوں سے جانور اترتے ہیں۔ نہاتے جاتے ہیں۔ آپس میں لڑتے جاتے ہیں۔ پروں کو پھڑاتے ہیں اور اڑ جاتے ہیں۔ چرند زمین پر چوکڑیاں بھرتے پھرتے ہیں۔ ایک طرف سے کوئل کی کوک۔ ایک طرف سے کر آواز۔ اسی جمگھٹ میں عاشق مصیبت زدہ بھی کہیں اکیلا بیٹھا جی بہلا رہا ہے۔ اور ہجر جدائی کے دکھ کو مزے لے لیکر اٹھاتا ہے۔

برکھا رت کی بہار دیکھو

برسات کا سما باندھتے ہیں تو کہتے ہیں۔ سامنے سے کالی گھٹا جھوم کر اٹھی۔ ابر دھواں دھار ہے۔ بجلی کوندتی چلی آتی ہے۔ سیاہی میں سارس اور بگلوں کی سفید سفید قطاریں بہاریں دکھا رہی ہیں۔ جب بادل کڑکتا ہے اور بجلی چمکتی ہے تو پرندے کبھی دبک کر ٹہنیوں میں چھپ جاتے ہیں۔ کبھی دیواروں سے لگ جاتے ہیں۔ مور جُدا جھنگارتے ہیں پپیہے الگ پکارتے ہیں۔ محبت کا متوالا چنبیلی کے جُھرمٹ میں آتا ہے تو ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا لپک کر پھوار بھی پڑنے لگی ہے۔ مست ہو کر وہیں بیٹھ جاتا ہے۔ اور شعر پڑھنے لگتا ہے

شام کا سما دیکھو

جب ایک شہر کی خوبی بیان کرتے ہیں تو کہتے ہیں۔ شام ہوتے ایک مقام پر پہنچا دیکھتا ہے کہ پہاڑیاں ہری بھری ہیں۔ اردگرد سرسبز میدانوں میں بسے ہوئے گاؤں آباد ہیں۔ پہاڑ کے نیچے ایک دریا میں نرمل جل بہ رہا ہے جیسے موتی کی آب۔ بیچوں بیچ میں شہر آباد۔ جب اسکے اونچے اونچے مکانوں اور برجیوں کا عکس پڑتا ہے تو پانی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں کلسیاں جگمگ جگمگ کرتی ہیں۔ اور دوسرا شہر آباد نظر آتا ہے۔ لب دریا کے پیڑ بوٹوں اور زمین کی سبزی کو برسات نے ہرا کیا ہے کہ دودھیلن گایوں اور بکریوں کا چارہ ہو جائے۔

رات کی اداسی کا سما دیکھو

جب اداسی اور پریشانی کا عالم دکھاتے ہیں تو کہتے ہیں کہ آدھی رات اِدھر آدھی رات اُدھر۔ جنگل سنسان۔ اندھیری بیابان۔ مرگھٹ میں دور دور تک راکھ کے ڈھیر۔ جلے ہوئے لکڑ پڑے۔ کہیں کہیں چتا میں آگ چمکتی ہے۔ بھوتوں پریتوں کی ڈراونی صورتیں اور بھیانک مورتیں ہیں۔ کوئی تاڑ سا قد۔ لال لال دیدے پھاڑے۔ لمبے لمبے دانت نکالے گلے میں کھوپریوں کی مالا ڈالے کھڑا ہنس رہا ہے۔ کوئی ایک ہاتھی کو بغل میں مارے بھاگا جاتا ہے۔ کوئی ایک کالا ناگ لکڑی کی طرح کھڑا چبا رہا ہے۔ پیچھے غل ہوتا چلا آتا ہے۔ کہ لیجیو۔ لیجیو۔ ماریو۔ ماریو۔ جانے نہ پائے۔ دم بھر میں بھوت پریت غائب ہوتے ہیں۔ غل شور تھمتا ہے۔ پھر مرگھٹ کا میدان سنسان ہے۔ پتے ہوا سے کھڑکتے ہیں۔ ہوا کا سناٹا۔ پانی کا شور۔ اُلو کی ہُوک۔ گیدڑوں کا بولنا او کتوں کا رونا۔ یہ ایسی وحشت ہے کہ پہلے ڈر بھی بھول جاتے ہیں۔

دونوں زبانوں کی انشا پردازی کا مقابلہ

دیکھو یہ دو توباغ آمنے سامنے لگے ہیں۔ تم نے مقابلہ کیا؟۔ دونو کے رنگ ڈھنگ میں کیا فرق ہے؟۔ بھاشا کا فصیح استعارہ کی طرف بھول کر بھی قدم نہیں رکھتا۔ جو جو لطف آنکھوں سے دیکھتا ہے اور جن خوش آوازیوں کو سُنتا ہے۔ یا جن خوشبوئیوں کو سونگھتا ہے، اُنہی کو اپنی میٹھی زبان سے بے تکلف۔ بے مبالغہ صاف صاف کہدیتا ہے۔

ہندی کی انشا پردازی بھی سبالغیں یا اوج

لیکن نہ سمجھنا کہ ہندوستا نمیں مبالغہ کا زور تھا ہی نہیں۔ سنسکرت کا انشا پرداز ذرا بگڑ جائے تو زمین کے ماتھے پر پہاڑ تیوری کے بل ہو جائیں۔ اور وہاں غار تیوروں سے دانت پیسنے لگیں۔ ان مضامین کو دیکھکر اوّل ہیں وہ عام قاعدہ یاد آتا ہے کہ ہر ملک کی انشا پردازی۔ اپنے جغرافیے اور سرزمین کی صورتِ حال کی تصویر بلکہ رسم و رواج اور لوگوں کی طبیعتوں کا آئینہ ہے۔ سبب اس کا یہ ہے کہ جو کچھ شاعر یا انشا پرداز

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے پیش نظر ہوتا ہے۔ وہی اسکی تشبیہوں اور استعاروں کا سامان ہوتا ہے (۲) معلوم ہوتا ہے کہ جس طرح ایران۔ خراسان۔ و توران زمین میں بہار کا موسم دلوں کو شگفتہ کرتا ہے۔ یہاں برسات کا موسم دلوں میں ذوق وشوق پیدا کرتا ہے۔ وہاں بہار میں بلبل ہزار داستان ہے۔ یہاں کوئل اور پپیہا ہے۔ برج بھاشا کے انشاپرداز برسات کے لطف اور اسکی کیفیتیں بہت خوب دکھاتے ہیں۔ جہانگیر نے اپنے توزک میں سچ کہا ہے کہ ہندوستان کی برسات۔ ہماری فصل بہار ہے۔ اور کوئل یہاں کی بلبل ہے۔ اس موسم میں عجیب لطف سے بولتی ہے۔ اور مستیاں کرتی ہے۔ بہار کے موسم کا کچھ لطف یہاں ہے تو بسنت رُت کا سماں ہے۔ جسمیں ہولی کے رنگ اڑتے ہیں۔ پچکاریاں چھٹتی ہیں۔ گلال کے قمقمے چلتے ہیں۔ وہ باتیں نہیں جو فارسی والے بہار کے سمے پر کرتے ہیں۔

فارسی انشاپردازی کا شکریہ

بہرحال ہمیں اپنے بزرگوں کی اس صنعت کا شکر یہی کرنا چاہیئے۔ کہ ہندی بھاشا میں جو اضافت کی طوالت۔ کا۔ کے۔ کی۔ سے۔ ادا ہوتی۔ وہ فارسی کی اضافت میں آکر مختصر ہوگئی۔ اس کے علاوہ استعارہ و تشبیہ جو بھاشا میں شاید اس سبب سے کم لاتے تھے۔ کہ وہ کتاب یا انشاپردازی کی زبان نہ تھی۔ یا اس سبب سے کہ برابر کا اور کے۔ کے آنے سے کلام بدمزہ ہوجاتا تھا۔ اسی طرح بہت تشبیہ میں بھی لفظوں کے بڑھاوے سے کلام مرتبۂ فصاحت سے گرجاتا تھا۔ اب انہوں نے فارسی کو اسمیں داخل کرکے استعارہ و تشبیہ سے مرصع کردیا جس سے وہ خیالوں کی نزاکت۔ اور ترکیب کی پختگی۔ اور زورِ کلام۔ اور تیزی و طراری میں بھاشا سے آگے بڑھ گئی۔ اور بہت سے نئے الفاظ اور نئی ترکیبوں نے زبان میں وسعت بھی پیدا کی۔

استعارہ و تشبیہ کی شدت نے اثر۔ اور اظہار اصلیت کی طاقت کھو دی۔

اس فخر کیساتھ یہ افسوس پھر بھی دل سے نہیں بھولتا۔ کہ انہوں نے ایک قدرتی پھول کو جو اپنی خوشبو سے مہکتا اور رنگ سے لہکتا تھا۔ مفت ہاتھ سے پھینکدیا۔ وہ کیا ہے؟ کلام کا اثر۔ اور اظہارِ اصلیت۔ ہمارے نازک خیال اور باریک بین لوگ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

استعاروں اور تشبیہوں کی رنگینی اور مناسبتِ لفظی کے ذوق شوق میں خیال سے خیال پیدا کرنے لگے۔ اور اصلی مطالب کے ادا کرنے میں بے پروا ہو گئے۔ انجام اس کا یہ ہوا کہ زبان کا ڈھنگ بدل گیا۔ اور نوبت یہ ہوئی کہ اگر کوشش کریں تو فارسی کی طرح پنج رقعہ۔ اور مینا بازار۔ یا فسانۂ عجائب لکھ سکتے ہیں۔ لیکن ایک ملکی معاملہ یا تاریخی انقلاب اس طرح نہیں بیان کر سکتے جس سے معلوم ہو جائے کہ واقعۂ مذکور کیونکر ہوا۔ اور کیونکر اختتام کو پہنچا۔ اور اُس سے پڑھنے والے کو ثابت ہو جائے کہ روئداد وقت کی اور صورت حال معاملہ کی ایسی ہو رہی تھی۔ کہ جو کچھ ہوا اسی طرح ہو سکتا تھا دوسری صورت ممکن نہ تھی۔ اور یہ تو نا ممکن ہے کہ ایک فلسفہ یا حکمت و اخلاق کا کا خیال لکھیں۔ جنکی صفائی کلام لوگوں کے دلوں کو اپنی طرف لگائے۔ اور اس کے دلائل جو حسن بیان کے پردہ میں برابر جلوہ دیتے جاتے ہیں۔ وہ دلوں سے تصدیق کے اقرار لیتے جائیں۔ اور جس بات سے روکنا یا جس کام پر جھوکنا منظور ہو۔ اسمیں پوری پوری اطاعت سننے والوں سے لے سکیں۔ یہ قباحت فقط نازک خیالی نے پیدا کی۔ کہ استعارہ و تشبیہہ کے انداز۔ اور مترادف فقرے۔ تکیہ کلام کی طرح ہماری زبانِ قلم پر چڑھ گئے۔ بے شک ہمارے متقدمین اسکی رنگینی اور نزاکت کو دیکھکر بھولے مگر نہ سمجھے کہ یہ خیالی رنگ ہمارے اصلی جوہر کو خاک میں ملانے والا ہے۔ یہی سبب ہے کہ آج انگریزی ڈھنگ پر لکھنے میں یا ان کے مضامین کے پورا پورا ترجمہ کرنے میں ہم بہت قاصر ہیں۔ نہیں! ہماری اصلی انشا پردازی اس رستہ میں قاصر ہے۔

انگریزی تحریر کے عام اصول یہ ہیں۔ کہ جس شئے کا حال یا دل کا خیال لکھئے تو اسے اسطرح ادا کیجئے۔ کہ خود وہ حالت گذرنے سے یا اسکے مشاہدہ کرنے سے جو خوشی یا غم۔ یا غصہ۔ یا رحم۔ یا خوف۔ یا جوش دل پر طاری ہوتا۔ یہ بیان وہی عالم اور وہی سماں دل پر چھا دیوے۔ انشائے انگریزی کے عام اصول

بیشک ہماری طرز بیان اپنی چُست بندش اور قافیوں کے مسلسل کھٹکوں نے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کانوں کو اچھی طرح خبر کرتی ہے اپنے رنگین الفاظ اور نازک مضمونوں سے خیال میں شوخی کا لطف پیدا کرتی ہے۔ ساتھ اسکے مبالغۂ کلام اور عبارت کی دھوم دھام سے زمین آسمان کو تہ و بالا کر دیتی ہے۔ مگر اصل مقصود یعنے دلی اثر۔ یا اظہار واقعیت ڈھونڈو تو ذرا نہیں۔ چند مضمون ہیں کہ ہماری زبانوں پر بہت رواں ہیں۔ مگر حقیقت میں ہم اُنمیں بھی ناکام ہیں۔ مثلاً ہم اگر کسی کے حُسن کی تعریف کرتے ہیں۔ تو رشک حور اور غیرت پری پر قناعت نہ کر کے اسے ایک پُتلا ناممکنات و محالات کا بنا دیتے ہیں مگر کسی حسین کا حُسنِ خدا داد خود ایک عالم ہے۔ کہ جو کچھ آنکھوں سے دیکھکر دلوں پر گذر جاتی ہے۔ دل ہی جانتے ہیں۔ بس اُسی کو اس طرح کیوں نہیں ادا کر دیتے کہ سُننے والے بھی کلیجہ پکڑ کے رہجائیں۔

بھیل جوان کا — ایک بلونت جوان کی تعریف کرینگے تو۔ رستم تہمتن۔ اسفندیار روئین تن شیر بیشۂ وغا۔ نہنگِ قلزمِ ہیجا۔ وغیرہ وغیرہ لکھکر صفحے سیاہ کر دینگے۔ لیکن اُسکی بلند گردن۔ بھرے ہوئے ڈنٹر۔ چوڑا سینہ۔ بازو کی گلاوٹ۔ پتلی کمر۔ غرض خوشنما بدن اور موزون ڈیل ڈول بھی ایک انداز رکھتا ہے۔ اسکی اپنی دلاوری اور ذاتی بہادری بھی آخر کچھ نہ کچھ ہے جسکے کارناموں نے اُسے اپنے عہد میں ممتاز کر رکھا ہے۔ اسی کو ایک وضع سے کیوں نہیں ادا کر دیتے جسے سُنکر مردار خیالوں میں اکڑ تکڑ اور کملائے ہوے دلوں میں اُمنگ پیدا ہو جائے۔

گلزار کی بہار — ایک چمن کی تعریف سے کبھی فلک کے سبز باغ اور گلشن انجم کے دل پر داغ دینگے۔ کبھی اُسے فردوس بریں اور جنات روئے زمین بنا دینگے۔ بلکہ ایک ایک پھول اور ایک ایک پتے کی تعریف میں رنگ رنگ سے ورق سیاہ کر دینگے۔ مگر اس کی ہریاول کا لہلہانا۔ پھولوں کا چُھچہانا۔ میٹھی میٹھی خوشبوؤں کا آنا۔ آبِ رواں کا لہرانا موزون درختوں۔ گلزار کے تختوں کی بہار۔ ہوا کی مہک اور طوطی کی چہک پپیہے کی کوک کوئل کی ہوک جو کہ روحانی تفریح کیسا تھ انسان کے دل پر اثر کرتی ہے۔ اُسکا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بیان اس طرح نہیں کرتے جسکے پڑہنے سے آنکھوں میں سما چھا جائے۔ میدان جنگ ہو تو زمین کے طبقوں کو اُڑا کر آسمان میں تلپٹ کر دیتے ہیں۔ اور خون کے دریا ملکوں سے ملکوں میں بہا دیتے ہیں۔ مگر اپنے موقع پر وہ تاثیر جس سے ایک بہادر کی بہادری بھڑک دلو نمیں قوم کی ہمدردی اور رفیق پر جان نثار کرنے کا ولولہ پیدا ہو۔ وہ نہیں۔

صاحب علم اور علم کی خوبیاں — وہ کسکے کوچہ میں اگر علم کی تعریف پر اُترتے ہیں تو اسکی برکت سے۔ پیر۔ پیغمبر ملایک۔ فرشتہ بنا دیتے ہیں۔ کاش اسکے عوض میں چند ظاہر کھُلے کھُلے فائدے بیان کر دیں۔ جس سے ہر شخص کے دل میں اسکا شوق پیدا ہو۔ اور عالم جاہل سمجھ جائے کہ اگر بے علم رہونگا۔ تو خواری و ذلت کی زندگی سے دین و دنیا دونوں خراب ہونگے۔ ہماری تصنیفات میں اسکا کچھ ذکر ہی نہیں۔ اور افسوس کہ اب تک بھی ہمنے اس پر توجہ نہیں کی۔ انگریزی میں بہت خیالات اور مضامین ایسے ہیں کہ ہماری زبان نہیں ادا کر سکتی۔ یعنے جو لطف ان کا انگریزی زبان میں ہے۔ وہ اردو میں پورا ادا نہیں ہوسکتا۔ جو کہ حقیقت میں زبان کی ناطاقتی کا نتیجہ ہے۔ اور یہ اہل زبان کے لئے نہایت شرم کا مقام ہے۔

ہماری انشاپردازی کیوں اسی حالت میں رہ گئی۔ — اگر شایستہ قومونکی انشاپردازی سوال کرے کہ اردو کی انشا کیوں اس حالت میں مبتلا رہی ؟ تو حاضر جوابی فوراً بول اُٹھیگی۔ کہ قوم کی انشاپردازی بموجب اسکے حالات کے ہوتی ہے اور خیالات اسکے بموجب حالاتِ ملک اور تربیتِ مُلکی کے ہوتے ہیں جیسی ہندوستانکی تعلیم و شایستگی تھی۔ اور بادشاہوں اور امیروں کی قدردانی تھی ویسی ہی انشاپردازی رہی۔ اور خاتمۂ کلام اس فقرہ پر ہو گا۔ کہ کوئی پرند اپنے بازوُں سے بڑھکر پر نہیں مار سکتا۔ اس کے بازو فارسی۔ سنسکرت۔ بھاشا وغیرہ تھے۔ پھر اردو بیچاری۔ انگلینڈ۔ یا روم۔ یا یونان کے محلوں پر کیونکر جا بیٹھتی۔ مگر حقیقت میں عقدہ اس سوال کا ایک اور گرہ میں بند ہے۔ وہ یہ ہے کہ ہر ایک شئے کی ترقی کسی ملک میں اُسیقدر زیادہ ہوتی ہے جسقدر شئے مذکور کو سلطنت سے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تعلق ہوتا ہے۔ یورپ کے ملکوں میں قدیم سے دستور ہے کہ سلطنت کے اندرونی اور بیرونی دور قوم کی ذاتی اور علمی لیاقتوں پر منحصر ہوتے تھے۔ اور سلطنت کے کل انتظام اور اس کے سب قسم کے کاروبار۔ انہی کے شمول اور انہی کی عرق ریز تدبیروں سے قرار پاتے تھے۔ یہ بھی ظاہر ہے کہ انکی تجویزوں کی بنیاد۔ علمی۔ اور عقلی اور تاریخی تجربہ کے زوروں پر قائم ہوتی تھی۔ پھر لیاقت مذکورہ بھی سینکڑوں ہی میں منحصر نہیں۔ بلکہ ہزاروں میں پھیلی ہوئی تھی۔ اسمیں جہاں اور مہماتِ سلطنت ہیں۔ وہاں ایک یہ بھی تھا۔ کہ ہر امر تنقیح طلب جلسۂ عام کے اتفاق رائے سے تحریروں اور تقریروں میں فیصل ہوتا تھا۔ موقع پر جب ایک شخص جلسۂ عام میں استادہ ہو کر کوئی مطلب ادا کرتا تھا تو اِدھر کی دنیا اُدھر ہو جاتی تھی۔ پھر جب طرف ثانی اس کے مقابل میں جواب ترکی بہ ترکی دیتا تھا۔ تو مشرق کے آفتاب کو مغرب سے طلوع کر دیتا تھا۔ اور اب تک بھی فقط تقریروں اور تحریروں کے زور سے ہزاروں لاکھوں آدمیوں کو متفق کر کے ایک رائے سے دوسری رائے پر پھیر لیتے ہیں۔ خیال کرنا چاہئے کہ ان کے بیان میں کیسی طاقت اور زبان میں کیا کیا زور ہونگے۔ برخلاف ہندوستان کے کہ یہاں کی زبان میں اگر ہوئے تو ایک بادشاہ کی خوش اقبالی میں چند شعرا کے دیوان ہوئے۔ جو فقط تفریحِ طبع اور دل لگی کا سامان ہے۔ کجا زمین کجا آسمان۔ نہ وہ جوہر پیدا ہوا۔ نہ کسی نے اسکے پیدا کرنے کا ارادہ کیا۔ باوجود اسکے اردو کی خوش

اقبالی۔ اور خوش رواجی قابل رشک ہے۔ کیونکہ اسکی اصل تو برج بھاشا۔ جو اپنی بہار جوانی میں بھی فقط ایک ضلع میں لین دین کی زبان تھی۔ خود اردو دلّی سے نکلی جسکا چراغ دلّی کی بادشاہت کیساتھ گُل ہونا چاہئے تھا۔ پھر بھی اگر بیچوں بیچ ہندوستان میں کھڑے ہو کر آواز دیں کہ اس ملک کی زبان کیا ہے تو جواب یہی سنینگے کہ اُردو اسکے ایک کنارے مثلاً پشاور سے چلو تو اول افغانی ہے۔ اٹک اُترے تو پوٹھواری کچھ اور ہی کہتے ہیں۔ جہلم تک داہنے پر کشمیر پکار رہا ہے کہ یور وَلا۔ یور وَلا۔ یعنے ادھر آؤ۔ ایھر

اردو کی خوش اقبالی

پر ملتان کہتا ہے کہ کتھے گھنیا یعنے کہاں چلے۔ آگے بڑھے تو وہ بولی ہے کہ پنجابی خاص اسی کو کہتے ہیں۔ اسکے بائیں پر پہاڑی ایسی زبان ہے کہ تحریر تقریر سب سے الگ ہے۔ ستلج اُتریں تو پنجابیت کی کمی سے لوگوں کی وضع و لباس میں بھی فرق شروع ہوتا ہے۔ دلّی پہنچے تو اور ہی سما بندھا ہوا ہے۔ میرٹھ سے بڑھے تو علیگڈھ میں بھاشا سے ملا جلا پورب کا انداز شروع ہو گیا۔ کانپور۔ لکھنؤ سے الہ آباد تک یہی عالم ہے۔ جنوب کو ہٹیں تو مارواڑی ہو کر گجراتی اور دکھنی ہو جاتی ہے۔ پھر ادھر آئے تو آگے بنگالہ ہے۔ اور کلکتہ پہنچکر تو عالم گوناگون خلقِ خدا۔ اور ملکِ خدا ہے جس کا امتیاز حدِ اندازہ سے باہر ہے۔ میرے دوستو تم جانتے ہو کہ ہر شے کی اصلیت اور حسن و قبح کے واسطے ایک مقام ایسا ہوتا ہے جیسے سِکّہ کے لئے ٹکسال۔ کیا سبب ہے کہ ابتدا میں زبان کیلئے دلّی ٹکسال تھی؟۔ وجہ اسکی یہ ہے کہ وہ دار الخلافہ تھی۔ دربار ہی میں خاندانی اُمَرا اور امیر زادے خود صاحبِ علم ہوتے تھے۔ انکی مجلسیں اہلِ علم اور اہلِ کمال کا مجمع ہوتی تھیں جنکی برکت سے طبیعتیں گویا ہر شے کے سلیقے اور شائستگی اور لطافت و ظرافت کا قالب ہوتی تھیں اسی واسطے۔ گفتگو لباس۔ ادب آداب۔ نشست برخاست۔ بلکہ بات بات ایسی سنجیدہ اور پسندیدہ ہوتی تھی کہ خواہ مخواہ سب کے دل قبول کرتے تھے۔ ہر شے کے لئے ہمیشہ نئی نئی تراش۔ اور نئی نئی اصلاحیں۔ اور ایجاد و اختراع وہاں سے ہوتے تھے۔ اور چونکہ دار الخلافہ میں شہر شہر کا آدمی موجود تھا۔ اسلئے وہ دلپذیر ایجاد اور اصلاحیں ہر شہر میں جلد عام ہو جاتی تھیں۔ چنانچہ بہادر شاہ سے پہلے تک دلّی ہر بات کے لئے سند رہی۔ اور انہی صفتوں سے لکھنؤ نے بھی سندِ افتخار حاصل کی۔ لکھنؤ کو دیکھکر سمجھ لو۔ کہ دلپسند ایجادوں۔ اور رنگین باتوں کا ایجاد ہونا کسی شہر کے اینٹ پتھر کی تاثیر نہیں ہے۔ ہاں شائستہ اور رنگین مزاج لوگ جہاں جمع ہونگے۔ اور دلپذیر باتوں کے سامان موجود ہونگے۔ وہیں سے وہ پھول کھلنے لگیں گے۔ چنانچہ وہی دلّی کے لوگ اور انکی اولاد تھی۔ کہ جب تباہی سلطنت اور آبادی لکھنؤ کے سبب سے وہاں پہنچے تو چند

دہلی زبانِ اُردو کے لئے کیوں ٹکسال ہے

اب لکھنؤ بھی اس فخر کا مالک ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

روز میں ویسی ہی تراشیں وہاں سے نکلنے لگیں۔ لکھنؤ دارالسلطنت ہو گیا۔ اور اسکے ضمن میں زبان بھی دلی کی اطاعت سے آزاد ہو گئی۔ اس آزادی کی۔ ناسخ۔ آتش۔ ضمیر۔ خلیق۔ وغیرہ اہل کمال نے بنیاد ڈالی۔ اور انیس۔ دبیر۔ رند۔ خواجہ وزیر۔ اور سرور نے خاتمہ کر دیا۔ انہوں نے زبان کو بڑی ترقی دی۔ مگر اکثر انمیں ایسے ہوئے کہ جنگل کے صاف کرنے کو اُٹھے تھے۔ مگر اسمیں دریا کا دہانہ لا ڈالا۔ یعنے صفائی زبان کی جگہ لغات کی بوچھاڑ کر دی۔ یہاں تک کہ لکھنؤ کا ورق بھی زمانہ نے اُلٹ دیا۔ اب آفتاب جاری ملکہ آفاق کا نشان ہے جسے حکم نہیں کہ انکی قلمرو کے خط سے باہر حرکت کر سکے۔ ڈاکوں اور ریل گاڑیوں نے پورب پچھم تک دوڑ کر بھانت بھانت کا جانور ایک پنجرے میں بند کر دیا۔ دلی برباد۔ لکھنؤ ویران دونو کے سندی اشخاص کچھ پیوند زمین ہو گئے۔ کچھ در بدر خاک بسر۔ اب جیسے اور شہر ویسے ہی لکھنؤ جیسے چھاونیوں کے بازار۔ ویسی ہی دلی۔ بلکہ اس سے بھی بدتر۔ کوئی شہر ایسا نہیں رہا جسکے لوگوں کی زبان عموماً سند کے قابل ہو۔ کیونکہ شہر میں ایسے چیدہ اور برگزیدہ اشخاص جنسے کہ وہ شہر قابل سند ہو۔ صرف گنتی کے لوگ ہوتے ہیں اور وہ زمانہ کی صدہا سالہ محنتوں کا نتیجہ ہوتے ہیں۔ انہیں سے بہت مر گئے۔ کوئی بڈھا جیسے خزاں کا مارا پتا کسی درخت پر باقی ہے۔ اس بڈھے کی آواز کمیٹیوں کے غل اور اخبار و نکے نقار خانوں میں سنائی بھی نہیں دیتی۔ پس اب اگر دلی کی زبان کو سندی سمجھیں تو وہاں بکے ہر شخص کی زبان کیونکر سندی ہو سکتی ہے۔ ہوا کا رخ اور دریا کا بہاؤ نہ کسی کے اختیار میں ہے نہ کسی کو معلوم ہے کہ کدھر پھیریگا۔ اسلیئے نہیں کہہ سکتے کہ اب زبان کیا رنگ بدلیگی۔ ہم بھی جہاز بے ناخدا ہیں۔ توکل بخدا کر بیٹھے ہیں۔ زمانہ کے انقلابوں کو رنگ چمن کی تبدیلی سمجھ کر دیکھتے ہیں اور کہتے ہیں۔ آزاد ؎

ہماری زبان کا آئندہ کیا رنگ ہوگا

قسمت میں جو لکھا تھا سو دیکھا ہے اب تلک
اور آگے دیکھیے ابھی کیا کیا ہیں دیکھتے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نظمِ اُرُدو کی تاریخ

فلاسفہ یونان کہتے ہیں کہ شعر خیالی باتیں ہیں جنکو واقعیت اور اصلیت سے تعلق نہیں۔ قدرتی موجودات۔ یا اسکے واقعات کو دیکھکر جو خیالات شاعر کے دل میں پیدا ہوتے ہیں۔ وہ اپنے مطلب کے موقع پر موزون کر دیتا ہے۔ اس خیال کو سچ کی پابندی نہیں ہوتی جب صبح کا نور و ظہور دیکھتا ہے۔ تو کبھی کہتا ہے دیگ مشرق سے دود اُبلنے لگا۔ کبھی کہتا ہے دریائے سیماب موج مارنے لگا۔ کوئی مشرق سے کافور اُڑاتا آتا ہے۔ صبح تباشیر بکھیرتی آتی ہے۔ یا مثلاً سورج نکلا۔ اور کرن ابھی اسمیں نہیں پیدا ہوئے۔ وہ کہتا ہے۔ سنہری گنبد ہوا میں اچھالی ہے۔ صبح طلائی تھال سر پر دھرے آتی ہے۔ کبھی مرغان سحر کا غل۔ اور عالم نور کا جلوہ۔ آفتاب کی چمک دمک اور شعاعوں کا خیال کرکے صبح کی دھوم دھام دکھاتا ہے۔ اور کہتا ہے بادشاہ مشرق سبز خنگِ فلک پر سوار۔ تاج مرصع سر پر رکھے۔ کرن کا نیزہ لئے مشرق سے نمودار ہوا۔ شام کو شفق کی بہار دیکھتا ہے تو کہتا ہے۔ مغرب کے چھپرکھٹ میں آفتاب نے آرام کیا اور شنگرفی چادر تان کر سو رہا۔ کبھی کہتا ہے جامِ فلک خون سے چھلک رہا ہے۔ نہیں مغرب کے ایوان میں آگ لگ گئی۔ تاروں بھری رات میں چاند کو دیکھتا ہے۔ تو کہتا ہے۔ لاجوردی چادر میں ستارے ٹنکے ہوئے ہیں۔ دریائے نیل میں نور کا جہاز چلا جاتا ہے۔ اور روپے کی مچھلیاں تیرتی پھرتی ہیں۔ غرض یہی ایسی باتیں ہیں کہ نہایت لطف دیتی ہیں۔ مگر اصلیت سے انہیں کچھ بھی غرض نہیں ہے باوجود اسکے صنعتگاہ عالم میں نظم ایک عجیب صنعت صنایع الٰہی سے ہے اسے دیکھکر عقل حیران ہوتی ہے کہ اول ایک مضمون کو ایک سطر میں لکھتے ہیں۔ اور نثر میں پڑھتے ہیں۔ پھر اسی مضمون کو فقط لفظوں کے پس و پیش کیساتھ لکھکر دیکھتے ہیں۔ تو کچھ اور ہی عالم ہو جاتا ہے۔ بلکہ اسمیں چند کیفیتیں پیدا ہو جاتی ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

(۱) وہ وصفِ خاص ہے کہ جسے سب موزونیت کہتے ہیں ✦
(۲) کلام میں زور زیادہ ہو جاتا ہے۔ اور مضمون میں ایسی تیزی آجاتی ہے کہ اثر کا نشتر دل پر کھٹکتا ہے ✦
(۳) سیدھی سادی بات میں ایسا لطف پیدا ہو جاتا ہے کہ سب پڑھتے ہیں اور مزے لیتے ہیں تجربہ سے معلوم ہوتا ہے کہ جب خوشی یا غم و غصہ۔ یا کسی قسم کے ذوق و شوق کا خیال دل میں جوش مارتا ہے۔ اور وہ قوت بیان سے ٹکر کھاتا ہے تو زبان سے خود بخود موزون کلام نکلتا ہے۔ جیسے پتھر اور لوہے کے ٹکرانے سے آگ نکلتی ہے۔ اسی واسطے شاعر وہی ہے جس کی طبیعت میں یہ صفت خداداد ہو۔ قدرتی شاعر اگرچہ ارادہ کر کے شعر کہنے کو خاص وقت میں بیٹھتا ہے۔ مگر حقیقت میں اس کا دل اور خیالات ہر وقت اپنے کام میں لگے رہتے ہیں۔ قدرت کے کارخانے میں جو چیز اُس کے حواس میں محسوس ہوتی ہے۔ اور اُس سے کچھ اثر اس کی طبیعت اٹھاتی ہے۔ وہ ہر شخص کو نصیب نہیں۔ خواہ لطف و شگفتگی ہو۔ خواہ آزردگی یا بیزاری۔ یہ ضرور ہے کہ جو کیفیت وہ آپ اٹھاتا ہے اس کے لئے ڈھونڈھتا رہتا ہے کہ کیسے لفظ ہوں۔ اور کس طرح انہیں ترکیب دوں تاکہ جو کیفیت اس کے دیکھنے سے میرے دل پر طاری ہے وہی کیفیت سننے والوں کے دل پر چھا جائے۔ اور وہ بات کہوں کہ دل پر اثر کر جائے ✦

شاعر کبھی ایک حجرہ میں تنہا بیٹھتا ہے۔ کبھی سب سے الگ اکیلا پھرتا ہے۔ کبھی کسی درخت کے سایہ میں تنہا نظر آتا ہے۔ اور اسی میں خوش ہوتا ہے۔ وہ کیسی ہی خستہ حالی میں ہو مگر مزاج کا بادشاہ اور دل کا حاتم ہوتا ہے۔ بادشاہ کے پاس فوج و سپاہ۔ دفتر و دربار۔ اور ملک داری کے سب کارخانے اور سامان موجود ہیں۔ اس کے پاس کچھ نہیں۔ مگر الفاظ اور معانی سے وہی سامان بلکہ اُس سے ہزاروں درجے زیادہ تیار کر کے دکھا دیتا ہے۔ بادشاہ سالہا سال میں کن کن خطرناک معرکوں سے ملک فتح یا خزانہ جمع کرتا ہے۔ یہ جسے چاہتا ہے گھر بیٹھے دیدیتا ہے۔ اور خود پروا نہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بادشاہ کو ایک ولایت فتح کر کے وہ خوشی نہیں حاصل ہوتی جو اُسے ایک مضمون کے ملنے سے ہوتی ہے کہ اپنی جگہ پر موزون سجا ہوا ہو۔ اور حق یہ ہے کہ اُسے ملک کی پرواہ بھی نہیں +

اس بات میں جو کچھ میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا وہ یہ ہے کہ شیخ ابراہیم ذوق جس مکان میں بیٹھتے تھے تنگ و تاریک تھا۔ گرمی میں دل دق ہو جاتا تھا۔ بعض قدیمی احباب کبھی جاتے تو گھبراتے۔ اور کہتے کہ یہ مکان بدلو۔ گھڑی بھر بھی بیٹھنے کے قابل نہیں تم کیونکر دن رات یہیں کاٹتے ہو؟ ۔ وہ ہوں ہاں کرتے اور چپکے ہو رہتے۔ کبھی مسکراتے۔ کبھی جو غزل کہتے ہوتے۔ اُسے دیکھنے لگتے۔ کبھی اُن کا منہ دیکھتے۔ خدا نے مکانات۔ باغ۔ آرام و آسایش کے سامان سب دئے تھے۔ مگر وہ وہیں بیٹھے رہے اور ایسے بیٹھے کہ مر کر اُٹھے۔ اچھا ان کے قصاید اور غزلیں دیکھو۔ کسی بادشاہ کی سلطنت میں اس شان و شکوہ اور دھوم دھام کے سامان موجود ہیں؟ ۔ گویا سلطنت کے سامان سب انہی کا مال تھے کہ جس طرح چاہتے تھے اپنے کام میں لاتے تھے۔ جب وہ اپنے کلام کو پڑھتے تھے تو بادشاہ کو جو مالک سلطنت ہوتا ہے کچھ اُن سے زیادہ خوشی نہ ہوتی ہو گی کیونکہ اسے اُن کا فکر بھی رہتا ہے۔ انہیں پرواہ بھی نہیں تھی +

جس طرح کوئی زمین اپنی قابلیت کے موافق بے کچھ نہ کچھ روئیدگی کے نہیں رہ سکتی اس طرح کوئی زبان اپنے اہل زبان کی حیثیت بموجب نظم سے خالی نہیں رہ سکتی۔ ہر روئیدگی کی رنگینی اور شادابی اپنی سرزمین کی خاصیت ظاہر کرتی ہے۔ زبانوں کے سلسلے میں ہر ایک نظم اپنی زبان اور اہل زبان کی شائستگی۔ اور تہذیب علمی کے ساتھ لطافت طبع کے درجے دکھاتی ہے +

نظم اردو کی ولادت

زبان اُردو کے ظہور پر خیال کریں اور اسکی تصنیفات پر نگاہ ڈالیں تو ہمیں نثر سے پہلے نظم نظر آئیگی۔ اور یہ عجیب بات ہے کہ ایک بچہ پہلے شعر کہے پھر باتیں کرنی سیکھے۔ ہاں۔ نظم جوش طبع تھا اس لئے پہلے نکل پڑا۔ نثر شائستگی کے بوجھ سے گراں بار تھی۔ اپنی ضرورت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے وقت ظہور کیا۔ نثر اردو کی تصنیف ۱۱۴۵ھ سے پہلے نظر نہیں آتی البتہ نظم کی حقیقت زبانی حکایتوں اور کتابی روایتوں کی خاک چھان کر یہ نکلتی ہے کہ جب برج بھاشا نے اپنی وسعت اخلاق سے عربی فارسی الفاظ کے مہمانوں کو جگہ دی تو طبیعتوں میں اس قدرتی روئیدگی نے بھی زور کیا۔ لیکن وہ صدہا سال تک دوہڑوں کے رنگ میں ظہور کرتی رہی یعنے فارسی کی بحریں اور فارسی کے خیالات نہ آتے تھے ۔

امیر خسرو کے ایجاد و اختراع

امیر خسرو نے کہ جن کی طبیعت اختراع میں اعلےٰ درجہ صنعت و ایجاد کا رکھتی تھی ملک سخن میں برج بھاشا کی ترکیب سے ایک طلسم خانہ انشا پردازی کا کھولا خالق باری جس کا اختصار آجتک بچوں کا وظیفہ ہے کئی بڑی بڑی جلدوں میں تھی۔ اس میں فارسی کی بحروں نے اول اثر کیا اور اسی سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت کون کون سے الفاظ مستعمل تھے جو اب متروک ہیں۔ اس کے علاوہ بہت سی پہیلیاں عجیب و غریب لطافتوں سے ادا کی ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ فارسی کے نمک نے ہندی کے ذائقہ میں کیا لطف پیدا کیا ہے۔ مکرنی۔ انمل۔ دوسخنے وغیرہ خاص ان کے آئینہ کا جوہر ہے۔ ہر ایک کی مثال لکھتا ہوں کیونکہ ان سے بھی اس وقت کی زبان کا کچھ نہ کچھ پتا لگتا ہے ۔

پہیلیاں

بنولی کی پہیلی

ترور سے ایک تریا اتری اسنے بہت رجھایا — باپ کا اس کے نام جو پوچھا آدھا نام بتایا
آدھا نام پتا پر پیارا بوجھ پہیلی موری — امیر خسرو یوں کہیں اپنے نام بنولی

آئینہ کی پہیلی

فارسی بولی آئینہ — ترکی سوچی پائی نا
ہندی بولتے آرسی آئے — منہ دیکھو جو اسے بتائے

ناخن کی پہیلی

بیسوں کا سر کاٹ لیا — نا مارا نا خون کیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لال کی پہیلی

اندھا گونگا بہرا بولے گونگا آپ کہائے	دیکھ سفیدی ہوت انگارا گونگے سے بڑھ جائے
بانس کا مندر واہ کا باشا۔ باشے کا وہ کھاجا	سنگ ملے تو سر پر راکھیں واہ کو راوا راجا
سی سی کر کے نام بتایا۔ تا میں بیٹھا ایک	او شاید صاحب پھر دیکھو وہی ایک کا ایک
بھید پہیلی میں کہی تو سن لے میرے لال	عربی ہندی فارسی تینوں کر دھیان

گیت عورتوں کے لئے

دلی بلکہ ہندوستان کے اکثر شہروں میں رسم ہے کہ عام عورتیں برسات کی بہار میں کھم گڑواتی ہیں۔ درخت ہو تو اس میں جھولا ڈلواتی ہیں۔ مل مل کر جھولتی ہیں۔ اور گیت گا کر جی خوش کرتی ہیں۔ ان میں شاید کوئی عورت ہو جو یہ گیت نہ گاتی ہو۔

جو پیا آون کہہ گئے۔ اجھوں نہ آئے سوامی ہو۔ اے ہو جو پیا آون کہہ گئے۔
آون آون کہہ گئے۔ آئے نہ بارہ ماس۔ اے ہو جو پیا آون کہہ گئے۔ وغیرہ وغیرہ

یہ گیت بھی انہی امیر خسرو کا ہے اور بروا راگ میں نے بھی انہی کی رکھی ہوئی ہے۔ واہ کیا زبانیں تھیں کہ جو کچھ ان سے نکل گیا۔ عالم کو بھایا۔ گویا زمانے کے دل پر نقش ہو گیا۔ بنانے والوں نے ہزاروں گیت بنا ڈالے۔ اور گانے والوں نے گا ڈالے۔ آج ہوئے کل بھول گئے۔ ۶ سو برس گذرے۔ یہ آج تک ہیں۔ اور ہر برسات میں ویسا ہی رنگ دیے جاتے ہیں۔ اس حسنِ قبول کو خداداد نہ کہئے تو کیا کہئے ؛

بڑی بڑی عورتوں کے گانے کے لئے تو ویسے گیت تھے۔ چھوٹی چھوٹی لڑکیوں کو پیا۔ اور سوامی کی یاد میں اس طرح گانا مناسب نہ تھا۔ لیکن دل میں امنگ تو وہ بھی رکھتی تھیں۔ انہیں بھی فصل کی بہار منانی تھی۔ ان کے لئے اَور گیت رکھے تھے چنانچہ اکیلی لڑکی گویا سسرال میں ہے۔ برسات کی رت آئی۔ وہ جھولتی ہے۔ اور ماں کی یاد میں گاتی ہے ؛

اماں میرے باوا کو بھیجو جی۔ کہ ساون آیا۔	بھیجے بھیجے اگر بھاتے۔
بیٹی تیرا باوا تو بڈھا ری۔ کہ ساون آیا۔	بیٹے وہ کیونکر آسکتے ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اماں میرے بھائی کو بھیجو جی ۔ کہ ساون آیا۔	
بیٹی تیرا بھائی تو بالا ری۔ کہ ساون آیا۔	یعنے بچہ اکیلا اتنی دور کیونکر آسکے
اماں میرے ماموں کو بھیجو جی۔ کہ ساون آیا۔	یعنے اُس کے لئے تو وہ دونو عذر نہیں
بیٹی تیرا ماموں تو بانکاری۔ کہ ساون آیا۔	بھلا وہ میری کب سنے گا۔

ذرا غور کر کے دیکھو۔ باوجود علم وفضل اور اعلےٰ درجہ خیالات شاعرانہ کے۔ جب یہ لوگ پستی کی طرف جھکتے تھے تو ایسے تہ کو پہنچتے تھے کہ زمین کی ریت تک نکال لاتے تھے۔ ان الفاظ وخیالات پر نظر کرو کیسے نیچر میں ڈوبے ہوئے ہیں۔ عورتوں اور لڑکیوں کے فطری خیالات اور دلوں کے ارمانوں کو کیا اصلی اصلی طور سے ظاہر کرتے ہیں۔

مکرنی کا موجد — مکرنیوں کا انہیں موجد کہنا چاہئے۔

مکرنی ۱۔ سگری رین موہے سنگ جاگا	بھور بھئی تب بچھڑن لاگا۔
اس کے بچھڑت پھاٹت ہیا	اے سکھی ساجن۔ ناسکھی دیا۔
مکرنی ۲۔ سرب سلونا سب گن نیکا	وا بن سب جگ لاگے پھیکا۔
وا کے سر پر ہووے کون	اے سکھی ساجن۔ ناسکھی لون۔
مکرنی ۳۔ وہ آوے تب شادی ہوئے	اُس بن دوجا اور نہ کوئی۔
میٹھے لاگے وا کے بول	اے سکھی ساجن۔ ناسکھی ڈھول۔

انمل — ایک کوئیں پر چار پنہاریاں پانی بھر رہی تھیں۔ امیر خسرو کو رستہ چلتے چلتے پیاس لگی۔ کوئیں پر جا کے ایک سے پانی مانگا۔ ان میں سے ایک انہیں پہچانتی تھی۔ اُس نے اَوروں سے کہا کہ دیکھو خسرو یہی ہے۔ انہوں نے پوچھا کیا تو خسرو ہے جس کے سب گیت گاتے ہیں۔ اور پہیلیاں اور مکرنیاں اَنمل سنتے ہیں۔ انہوں نے کہا ہاں۔ اس پر ایک ان میں سے بولی کہ ہمیں کھیر کی بات کہہ دے۔ دوسری نے چرخہ کا نام لیا تیسری نے ڈھول۔ چوتھی نے کتے کا۔ انہوں نے کہا کہ مارے پیاس کے دم نکلا جاتا ہے۔ پہلے پانی تو پلا دو۔ وہ بولیں۔ جبتک ہماری بات نہ کہدیگا نہ پلائینگی انہوں نے جھٹ کہا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انمل۔ کھیر پکائی جتن سے۔ چرخہ دیا جلا۔ آیا کتا کھا گیا۔ تو بیٹھی ڈھول بجا۔ لا پانی پلا۔
اسی طرح کبھی کبھی ڈھکوسلا کہا کرتے تھے کہ وہ بھی انہی کا ایجاد ہے۔
ڈھکوسلا۔ بھادوں پکی پیپلی۔ چوچو پڑی کپاس۔ بی مہترانی دال پکاؤ گی۔ یا ننگا ہی سو رہوں
دو سخنے۔ گوشت کیوں نہ کھایا۔ ڈوم کیوں نہ گایا۔ گلا نہ تھا۔

جوتا کیوں نہ پہنا۔ سنبوسہ کیوں نہ کھایا۔ تلا نہ تھا۔

انار کیوں نہ چکھا۔ وزیر کیوں نہ رکھا۔ دانا نہ تھا۔

دو سخنے فارسی اردو۔ سوداگر را چہ مے باید۔ بوچے کو کیا چاہئے۔ دوکان۔

تشنہ را چہ مے باید۔ ملاپ کو کیا چاہئے۔ چاہ۔

شکار بچہ مے باید کرد۔ قوت مغز کو کیا چاہئے۔ بادام

موسیقی میں ان کی طبیعت ایک مین تھی کہ بین بجانے پڑی بجتی تھی۔ اس لئے دھرپت کی جگہ قول و قلبانہ بنا کر بہت سے راگ ایجاد کئے کہ ان میں سے اکثر گیت ان کے آج تک ہندوستان کے زن و مرد کی زبان پر ہیں۔ بہار راگ اور بسنت کے میلہ نے انہی کی طبیعت سے رنگ پکڑا ہے بین کو مختصر کر کے ستار بھی انہی نے نکالا ہے۔

لطیفہ۔ سلطان جی صاحب کے ہاں ایک سیاح فقیر مہمان آئے۔ رات کو دسترخوان پر بیٹھے۔ کھانے کے بعد باتیں شروع ہوئیں۔ سیاح نے لیسے دفتر کھولے کہ بہت رات گئی ختم ہی نہ ہوں سلطان جی صاحب نے کچھ انگڑائیاں کچھ جماہیاں بھی لیں۔ وہ سادہ لوح کسی طرح نہ سمجھے۔ سلطان جی صاحب مہمان کی دل شکنی سمجھ کر کچھ کہہ نہ سکے۔ مجبور بیٹھے رہے۔ امیر خسرو بھی موجود تھے۔ مگر بول نہ سکتے تھے۔ کہ آدھی رات کی نوبت بجی اس وقت سلطان جی نے کہا کہ خسرو یہ کیا بجا؟ عرض کی۔ آدھی رات کی نوبت ہے۔ پوچھا اس میں کیا آواز آتی ہے؟ انہوں نے کہا سمجھ میں تو ایسا آتا ہے۔

نان کہ خوردی خانہ برد۔ نان کہ خوردی خانہ برد۔ خانہ برد خانہ برد

نان کہ خوردی خانہ برو۔ خنک بدست تو کردم خانہ گرد۔ خانہ برو خانہ برو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حرف حرف کی حرکت و سکون پر خیال کرو۔ ایک ایک چوٹ کو کیا پورا پورا ادا کر رہے ہیں اور نہ کہ بدست تو کردم خانہ گرد۔ کو دیکھو اس نے کیا کام کیا۔

نقل۔ ایک دن کسی کوچہ میں سے گذر ہوا۔ دھنیا۔ ایک دکان میں روی دھنک رہا تھا۔ کسی نے کہا کہ جس دھنیے کو دیکھو ایک ہی انداز پر روئی دھنکتا ہے۔ سب ایک ہی استاد کے شاگرد ہیں! کوئی بولا کہ قدرتی استاد نے سب کو ایک ہی انداز پر سکھایا ہے۔ آپ نے کہا کہ سکھایا ہے اور ایک حرکت میں بھی تال کو ہاتھ سے نہیں جانے دیا کوئی بولا کہ لفظوں میں کیونکر لا سکیں؟ فرمایا۔

درپئے جاناں جاں ہم رفت۔ جاں ہم رفت۔ جاں ہم رفت۔ رفت۔ رفت۔ جاں ہم رفت + ایں ہم رفت واں ہم رفت۔ آنہم رفت۔ آنہم رفت۔ اینہم۔ آنہم۔ اینہم۔ آنہم آنہم رفت + رفتن۔ رفتن۔ رفتن دہ۔ دِہ دِہ رفتن دِہ۔ رف رف۔ رفتن دِہ۔ رفتن دہ +

نقل۔ محلّہ کے سرے پر ایک بڑھیا سائن کی دکان تھی۔ چھتّو[لغۃ] اس کا نام تھا۔ شہر کے بیہودہ لوگ وہاں بھنگ چرس پیا کرتے تھے۔ جب یہ دربار سے پھر کر آتے یا تفریحاً گھر سے نکلتے۔ تو وہ بھی سلام کرتی۔ کبھی کبھی حقہ بھر کر سامنے لے کھڑی ہوتی۔ یہ بھی اس کی دلشکنی کا خیال کر کے دو گھونٹ لے لیا کرتے۔ ایک دن اُس نے کہا کہ میاں ہزاروں غزلیں۔ گیت۔ راگ۔ راگنی بناتے ہو۔ کتابیں لکھتے ہو۔ کوئی چیز لونڈی کے نام پر بھی بنا دو۔ انہوں نے کہا بی چھتو بہت اچھا۔ کئی دن کے بعد اس نے پھر کہا کہ بھیا۔ بی کے لڑکے کے لئے خالق باری لکھ دی۔ ذرا لونڈی کے نام پر بھی کچھ لکھ دو گے تو کیا ہوگا۔ آپ کے صدقے سے ہمارا نام بھی رہ جائیگا۔ اس کے بار بار کہنے سے ایک دن خیال آگیا کہا لو بی چھتو سنو ؎

اوروں کی چوپہری باجے چھتو کی اٹھ پہری
یعنی یہ بادشاہوں سے بھی بڑی ہیں

لغۃ بکسر اول۔ دادجبل۔ بادشاہ کے ہاں اس زمانہ میں چوپہری نوبت بجا کرتی تھی +

باہر کا کوئی آنے نا ہیں آئیں سارے سنتری ۔ جنگلی گنواروں کا کام نہیں سفید پوش آتیں
صاف صوف کر آگے رکھے جیہیں تا ہیں توشل ۔ پیالہ بھنگ صاف مصفیٰ حاضر کرتی جبھیں تس بیگانہ ہو
اوروں کے جبان سینک ساوے چھوکے ہاتھ ل ۔ بھنگڑ لوگ یہ کہا کرتے ہیں کہ وہ ایسی بھنگ پیتا ہے

کہ جس میں گاڑھے پن کے سبب سے سینک کھڑی رہے۔ آپ مبالغہ کرتے ہیں کہ یہ ایسی بھنگ بناتی ہے کہ جس میں موسل کھڑا رہے خیر۔ اُن کی بدولت چھتو کا بھی نام رہ گیا حق پوچھو تو جس طرح ہر جاندار کی عمر ہے اسی طرح کتاب کی بھی عمر ہے مثلاً شاہنامہ کو ۹ سو برس ہوئے۔ سکندر نامہ کو ۶ سو برس سمجھو۔ گلستاں بوستان کو ۶ سو برس کہو۔ زلیخا کی عمر قریب ۴ سو کے ہوئی۔ مگر اب تک سب جوان ہیں۔ اردو میں باغ و بہار۔ بدر منیر وغیرہ جوان ہیں۔ فسانہ عجائب جان بلب ہو گیا۔ بہت کتابیں اول شہرت پاتی ہیں۔ پھر گمنام ہو جاتی ہیں۔ یہ گویا بچے ہی تھے کہ مر گئے۔ بہتیری تصنیف ہوئی ہیں اور چھپتی ہیں۔ مگر کوئی نہیں پوچھتا۔ یہ بچھڑے ہوئے پیدا ہوئے ہیں۔ بعض کتابوں کی عمریں میعادِ معلوم پر ٹھیری ہوئی ہیں۔ وہ مدارس سرکاری کی تصنیفیں ہیں۔ کیونکہ جب تک تعلیم میں داخل ہیں تب تک چھپتی ہیں۔ اور خواہ مخواہ بکتی ہیں۔ لوگ پڑھتے ہیں جب تعلیم سے خارج ہو گئیں مر گئیں۔ کوئی آنکھ اٹھا کر بھی نہیں دیکھتا ع

قبول خاطر و لطفِ سخن خداداد ست۔ خدا یہ نعمت نصیب کرے۔

غرض اسی جوشِ طبع اور ہنگامۂ ایجاد میں ایک تازہ ایجاد اَور ہوا جس میں ہمارے لئے تین باتیں قابل لحاظ ہیں۔

(۱) مضامین عاشقانہ سے وہ سلسلہ اشعار کا ہمارے ہاتھ آیا جسے غزل کہتے ہیں۔ وہی قافیے۔ یا ردیف اور قافیے دونو کی پابندی۔ اسی طرح اول مطلع۔ یا کئی مطلع۔ پھر چند شعر۔ اخیر میں مقطع اور اس میں تخلص

(۲) عروض فارسی نے پہلا قدم ہندوستان میں رکھا۔

(۳) فارسی اور بھاشا کو لون مرچ کی طرح اس انداز سے ملایا ہے کہ زبان پر چٹخارا دیتی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہے۔ اس میں یہ بات سب سے زیادہ قابلِ لحاظ ہے کہ انہوں نے بنیاد عشق کی عورت ہی کی طرف سے قائم کی تھی جو کہ خاصۂ نظم ہندی کا ہے۔ مگر یہ نہیں کہہ سکتے کہ اس تعشق کا انقلاب کس وقت ہوا۔ غزل مذکور یہ ہے۔

زحالِ مسکیں مکن تغافل۔ دورائے نیناں بنائے بتیاں
کہ تابِ ہجراں ندارم اے جاں۔ نہ لیہو کاہے لگائے چھتیاں

شبانِ ہجراں دراز چوں زلف و روزِ وصلت چو عمر کوتاہ
سکھی پیا کو جو میں نہ دیکھوں۔ تو کیسی کاٹوں اندھیری رتیاں

یکایک از دل دو چشم جادو بصد فریبم ببرد تسکیں
کسے پڑی ہے جو جا سناوے پیارے پی کو ہماری بتیاں

چو شمع سوزاں چو ذرہ حیراں ز مہرِ آں مہ بگشتم آخر
نہ نیند نیناں۔ نہ انگ چیناں۔ نہ آپ آویں۔ نہ بھیجیں پتیاں

بحقِ روزِ وصالِ دلبر کہ داد ما را فریب خسرو
سپیت منکے ورائے راکھوں جو جائے پاؤں پیا کے کھتیاں

ابتدائے ایجاد میں ایسا ہی ہوتا ہے۔ زمانہ متبدیوں کا اصلاح دینے والا ہے پھر تا خیر دیکر اعلے درجہ خوبی و خوش اسلوبی پر پہنچا لیتا ہے مگر اُس وقت اس طرف کسی اور نے ایسی توجہ نہ کی کہ جس سے اس طرز کا رواج جاری ہو جاتا۔ البتہ ملک محمد جائیسی نے مثنوی پدماوت کے علاوہ دوہرے اور گیت بھی لکھے اور وہ ایسے اعلے رتبہ کے ہیں کہ ڈاکٹر گلگرسٹ صاحب کے تصنیف میں نہایت مدد کرتے ہیں۔ تعجب یہ ہے کہ فارسی کی بحروں میں کوئی شعر اُس کا نہیں۔ دکن میں ایک سعدی گذرے ہیں اُن کا فقط اتنا حال معلوم ہے۔ کہ اپنے تئیں ہندوستان کا سعدی شیرازی سمجھتے تھے۔ اور تعجب ہے کہ مرزا رفیع سودا نے اپنے تذکرہ میں اُن کے اشعار مندرجہ ذیل کو شیخ سعدی شیرازی ہی کے نام پر لکھا ہے۔

قسمت چو دیدم بر دخت گفتم کہ بیکا دیت ہے
لگا کر دُور ہو باورے اس شہر کی یہ ریت ہے

ہمنا تمہن کو دل دیا - تم دل لیا اور دکھ دیا ہم یہ کیا تم وہ کیا - ایسی بھلی یہ پیت ہے
سعدی کہ گفتہ ریختہ - در ریختہ دُر ریختہ شیر و شکر ہم ریختہ - ہم ریختہ ہم گیت ہے

کبیر اور تلسی داس وغیرہ کے دوہرے عالم میں زبان زد ہیں - مگر وہ فقط اتنی سند کے لئے کار آمد ہیں کہ اس عہد میں فارسی الفاظ کا دخل ہندؤں کی زبانوں پر بھی ہوگیا تھا انہیں اس نظم سے علاقہ نہیں جو فارسی سے آکر اردو کے لباس میں ظاہر ہوئی - اور ملکی مالک کو بیدخل کرکے گوشہ میں بٹھا دیا +

حامد کوئی شخص ہوئے ہیں ان کا زمانہ معلوم نہیں - کہتے ہیں کہ حامد باری انہی کی تصنیف ہے - اُن کی فقطسات شعر کی ایک غزل دیکھی جس سے معلوم ہوتا ہے کہ شائد کوئی پنجابی بزرگ ہیں - اُس میں سے مطلع پر قناعت کرتا ہوں -

عزم سفر چوں کردی ساجن نینوں نیند نہ آئی جی
قدر وصالت نا دانستم تم بن بہرہ ستائی جی

اگر یہی شعر ہیں تو جب سے اب تک بیشمار شاعر پنجاب میں نکل آئینگے - یہاں کی شاعری اب تک انہی بیتوں میں جاری ہے - لیکن یہ شاعر اور ان کی شاعری وہ نہیں ہے جس سے ہم بحث کرتے ہیں - احمد گجراتی ہم عہد و ہم وطن ولی کے ہیں وہ فرماتے ہیں

گر بیضۂ زاغ گسے در زیر سیمرغے نہد از اصل خود نا ید بروں آخر کلیلا ہوئے پر
گر طفلکے بازی گرے خوانندہ و عالم شود اصلیکہ دارد کے رود آخر زنبورا ہوئے پر
گر بچۂ شیرے کسی با شیر روبہ پرورد سوی کہ دارد کے رود آخر بگیلا ہوئے پر

سیوا - ایک مصنف دکن میں گذرا ہے جس نے روضۃ الشہدا کا دکنی زبان میں ترجمہ کیا تھا مرثے اُس کے اب تک وہاں کے امام باڑوں میں پڑھے جاتے ہیں - اور غالب ہے - کہ اس طرح کے شاعر ان عہدوں میں بہت ہونگے مگر ایسی شاعری کو علمی شاعری نہیں کہ سکتے +

نواز نام ایک مصنف نے فرخ سیر کے عہد میں شکنتلا کا ترجمہ بھاشا میں لکھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس عہد میں نظم اردو کے ضعف کا یہی سبب ہوگا کہ جو ذی استعداد اُردو کے اہل زبان ہوتے تھے وہ اردو کی شاعری کو فخر نہ سمجھتے تھے۔ کچھ کہنا ہوتا تھا تو فارسی میں کہتے تھے۔ البتہ عوام الناس موزوں طبع۔ دل کی ہوس پوری کرنے کو جو منہ میں آتا تھا کہے جاتے تھے۔ جو اہل ولایت شاعر ہوتے تھے وہ فارسی شعر کہتے تھے اُردو انہیں آتی نہ تھی۔ کہتے تھے تو ایسا معلوم ہوتا تھا گویا تمسخر کرتے ہیں۔ چنانچہ مرزا معز موسوی خان فطرت کہ زبدۂ شعرائے ایران اور عمدہ شعرائے عالمگیری سے تھے۔ اور بعد اُن کے قزلباش خان امید کے متفرق اشعار دیکھے۔ معلوم ہوتا ہے کہ جو کچھ اس وقت ٹوٹی پھوٹی زبان تھی اُسے پورا ادا نہ کر سکتے تھے چنانچہ میر معز فرماتے ہیں۔

ازز لفِ سیاہ تو بدل دوم پڑی ہے — در خانۂ آئینہ گٹا جوم پڑی ہے

قزلباش خانِ امید باوجودیکہ فارسی میں بڑے نامور ہیں۔ اور اہل ہند کے ساتھ انکے جلسوں کی گرمجوشیاں بھی مشہور ہیں مگر اردو میں جو اظہار کمال کیا وہ یہ ہے۔

ساون کی بیتی آج مری آنکھوں پری — غصہ کیا دگا لی دیا اور دگر لری

اس بات میں سب کا اتفاق ہے کہ نظم موجودہ نے دکن سے ظہور کیا۔ چنانچہ میر تقی میر نے بھی ایک غزل میں شاعرانہ انداز سے اشارہ کیا ہے۔

خوگر نہیں کچھ یوں ہی۔ ہم ریختہ گوئی کے — معشوق جو تھا اپنا باشندہ دکن کا تھا

اور قایم ان کے ہمعصر نے صاف کہدیا ہے۔

قایم میں غزل طور کیا ریختہ ورنہ — اک بات لچر سی بزبان دکنی تھی

بہرحال عالمگیر کے عہد میں ولی نے اس نظم کا چراغ روشن کیا جو محمد شاہ کے عہد میں آسمان پر ستارہ ہوکر چمکا اور شاہ عالم کے عہد میں آفتاب[1] ہوکر اوج پر آیا۔

نظم اردو کے آغاز میں یہ امر قابل اظہار ہے کہ سنسکرت میں ایک لفظ کے کئی کئی معنے ہیں۔ اسی واسطے اس میں اور برج بھاشا اس کی شاخ میں ذومعنین الفاظ اور

[1] آفتاب شاہ عالم بادشاہ کا تخلص تھا۔ وہ خود بڑا مشاق شاعر تھا جس کے چار دیوان اردو میں موجود ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایہام پر دوہروں کی بنیاد ہوتی تھی۔ فارسی میں یہ صنعت ہے مگر کم۔ اردو میں پہلے پہلے شعر کی بنا اسی پر رکھی گئی۔ اور دور اول کے شعرا میں برابر وہی قانون جاری رہا۔ اُس عہد کے چند اشعار بھی نمونہ کے طور پر لکھتا ہوں۔

لام نستعلیق کا ہے اس بت خوشخط کی زلف
کیوں نہ ہو ہم سے وہ سجن باغی
تو جو دریا کے پار جاتا ہے
تم دیکھو یا نہ دیکھو ہم کو سلام کرنا
نہیں محتاج زیور کا جسے خوبی خدا دیوے
سج دکھا بانکی نہیں چھوڑیگا میرا نقدِ دل
نہ دیوے لیکے دل وہ جد شکیں

ہم تو کافر ہوں اگر بندے نہوں اسلام کے
قد ہو جس کا نہال کی مانند
دل مرا دار وار جاتا ہے
یہ تو قدیم ہی سے سر پہ چاہے کرنے
آخر بد نما لگتا ہے دیکھو چاند کو گہنا۔
آج وہ افغاں پہ آیا ہی ہے دل پٹھان
اگر باور نہیں تو مانگ دیکھو

شاہ حاتم نے بڑی کوشش کرکے ان رنگ آمیزیوں سے اردو کو پاک کیا چنانچہ ان کے حال میں معلوم ہوگا۔

سودا کے عہد میں بھی اس مادۂ فاسد کا بقیہ چلا آتا تھا چنانچہ انہوں نے بھی ایک قصیدہ میں ان بزرگوں کی شکایت کی ہے جس کے اشعار میں سے ایک شعر یہ ہے۔

موہو پہ ورش شانہ تو پھر ہے موسل — رام پور کی ہو کٹاری تو کہیں ہو تا پھل

مگر لطف یہ ہے کہ خود بھی موقع پاتے تھے تو کہیں نہ کہیں کہہ جاتے تھے۔ چنانچہ فرمایا ہے

حکاک کا پسر بھی مسیحا سے کم نہیں — فیروزہ ہو وے مردہ تو دیتا ہے جلا

اگرچہ وہ انداز پہلے کی نسبت بالکل نہیں رہے۔ پھر بھی جس قدر ہیں وہ ایسے زبان پہ چڑھے ہوئے ہیں کہ جن مضامین کے ادا کرنے کی ہمیں آجکل ضرورت پڑتی ہے اُس کے نئے خلل انداز ہوتے ہیں۔ یہ بات بھی بھولنی نہ چاہئے کہ جس طرح ایک نوجوان مرغ اپنے پہلے

نوٹ ۳۔ کرہ ہندی میں موسل کو اور سنسکرت میں ٹھ کو کہتے ہیں۔ سر کے بالوں کی جڑوں میں جو خشکی ہو جاتی ہے اسے بھی کرہ کہتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پرچڑھا کر نئے پر نکالتا جاتا ہے اسی طرح ہماری زبان بھی اپنے الفاظ کو بدلتی چلی آتی ہے چنانچہ بہت سے لفظ ہیں جن کا دَور بدَور شعرا کے کلام میں اشارہ کیا گیا ہے ۔

یہ اظہار قابل افسوس ہے کہ ہماری شاعری چند معمولی مطالب کے پھندوں میں پھنس گئی ہے۔ یعنے مضامین عاشقانہ ۔میخواری مستانہ ۔بے گل و گلزار ۔وہی رنگ و بو کا پیدا کرنا ہجر کی مصیبت کا رونا ۔وصل موہوم پر خوش ہونا۔ دنیا سے بیزاری اسی میں فلک کی جفا کاری اور غضب یہ ہے کہ اگر کوئی اصلی ماجرا بیان کرنا چاہتے ہیں۔ تو وہی خیال استعاروں میں ادا کرتے ہیں ۔نتیجہ جس کا یہ کہ کچھ نہیں کر سکتے ہیں میرے دوستو! دیکھتا ہوں کہ علوم و فنون کا عجایب خانہ کھلا ہے اور ہر قوم اپنے اپنے فن انشا کی دستکاریاں بھی سجائے ہوئے ہے کیا نظر نہیں آتا کہ ہماری زبان کس درجہ پر کھڑی ہے ؟ ہاں صاف نظر آتا ہے کہ پا انداز میں پڑی ہے ۔

ہمارے بزرگوں میں سے دلّی میں اوّل مرزا رفیع **سودا** پھر شیخ ابراہیم **ذوق** نے زبان کی پاکیزگی ۔الفاظ کی شستگی ۔اور ترکیب کی چستی سے کلام میں خوب زور پیدا کیا۔ میر تقی **میر** اور خواجہ میر **درد** نے زار نالی ۔افسردہ دلی ۔دنیا سے بیزاری کے مضامین کو خوب ادا کیا **غالب** نے بعض موقع پر ان کی عمدہ پیروی کی مگر معنے آفرینی کے عاشق تھے ۔اور زیادہ توجہ اُن کی فارسی پر رہی اس سئے اردو میں غالباً صاف اشعار کی تعداد سو دو سو شعر سے آگے نہ نکلی **جراُت** نے عاشق معشوق کے معاملات ۔اور دونو کے دلی خیالات کو نہایت خوبی اور شوخی سے بیان کیا **مومن خاں** نے باوجود مشکل پسندی کے پیروی کی ۔لکھنو میں شیخ امام بخش **ناسخ** اور خواجہ حیدر علی **آتش** ۔رند ۔صبا ۔وزیر وغیرہ نے شاعری کا حق ادا کیا ۔مگر یہ خیال کرو کہ فقط زبانی طوطہ مینا بنانے سے حاصل کیا ؟ جو شاعر ہمارا ہر قسم کا مطلب اور ہمارے دل کا ہر ایک ارماں پورا نہ نکال سکے گویا ایک ٹوٹا قلم ہے جس سے پورا حرف نہ نکل سکے ۔دارالخلافہ دہلی جو کہ انشا اور شاعری اردو کے لئے دارالضرب تھا وہاں **ذوق** اور **غالب** نے رسمی شاعری پر خاتمہ کیا ۔لکھنو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں ناسخ و آتش سے شروع ہو کر۔ رند۔ وزیر۔ صبا تک سلسلہ جاری رہا۔ ایک زمانہ میں مثل مشہور تھی کہ بگڑا شاعر مرثیہ گو اور بگڑا گویا مرثیہ خواں۔ لیکن لکھنو میں ان دونو شاخوں کے صاحب کمال بھی ایسے ہوئے کہ اصلوں کو رونق دیدی۔ اسی اعتبار سے کہہ سکتے ہیں کہ میر انیس اور مرزا دبیر۔ خاتمۃ شعرائے اردو کا ہیں۔ اور چونکہ اس فن کے صاحب کمال کا پیدا ہونا نہایت درجہ کی آسودگی اور زمانہ کی قدر دانی۔ اور متعدد سامانوں پر منحصر ہے اور اب زمانہ کا رنگ اس کے بالکل برخلاف ہے۔ اس لئے ہندوستان کو اس شاعری کی ترقی اور ایسے شعرا کے پیدا ہونے سے بالکل مایوس ہونا چاہئے۔ البتہ کوئی نیا فیشن نکلے پھر اس میں خدا جانے کیا کیا کمال ہوں۔ اور کون کون اہل کمال ہوں +

خاتمہ کلام میں عقل کے نجومی سے سوال ہوا کہ اس شاعری کا ستارہ جو نحوست زوال میں آگیا ہے کبھی اوج اقبال پر بھی طلوع کریگا۔ یا نہیں؟ جواب ملا کہ نہیں۔ پوچھا گیا کہ سبب؟ جواب ملا کہ حکام وقت کی یہ زبان نہیں۔ نہ ان کے کار آمد ہے۔ اسی لئے وہ اس کے قدردان نہیں۔ نہ وہ اسے جانتے ہیں۔ نہ اس کے جاننے کو کچھ فخر جانتے ہیں۔ وہاں سے ہمارے شعرا کو۔ جھوٹے خوشامدی کا خطاب ملا ہوا ہے۔ اچھا۔ یا قسمت! یا نصیب! جن لوگوں کے کلام ہماری زباں کے لئے سند سمجھے جاتے تھے ان کی تو یہ عزت ہوئی۔ اب اس نیم جان مردہ کے رونے والے چند بڈھے رہے ہیں جن کی دردناک آوازیں کبھی کبھی آہ سرد کے سروں میں بلند ہو کر سینوں میں رہ جاتی ہیں۔ وہ کبھی دل آسودہ ہوتے ہیں تو ایک مشاعرہ کر کے مل بیٹھتے ہیں اور آپس ہی میں ایک دوسرے کی تعریفیں کر کے جی خوش کر لیتے ہیں۔ شاعر غریب اپنے بزرگوں کی قبریں قایم رکھنے کو اتنے ہی تعریف پر قناعت کریں۔ مگر پیٹ کو کیا کریں؟ یہ دوزخ تو بہت سی تعریف سے بھی نہیں بھرتا +

پھر سوال ہوا کہ کوئی ایسی تدبیر ہے؟ جتنے اس کے بھی دن پھریں اور پھر ہماری نظم کا باغ لہلہاتا نظر آئے۔ جواب ملا۔ کہ ہاں۔ ہمت اور تدبیر کو خدا نے بڑی برکت دی ہے صورت یہی ہے کہ ایشیا میں ایسے کمالوں کی رونق حکام کی توجہ سے ہوتی ہے شاعروں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کو چاہئے کہ اُسے حاکموں کے کارآمد یا اُن کی پسند کے قابل بنائیں۔ ایسا کریں گے تو شعر کہنے والوں کو کچھ فایدہ ہوگا۔ اور جس قدر فایدہ ہوگا اسی قدر چرچا زیادہ ہوگا۔ اسی قدر ذہن اور فکر جودت کرینگے۔ اور دلچسپ ایجاد اور خوشنما اختراع نکالینگے اسی کو ترقی کہتے ہیں +

یہ تو تم نے دیکھ لیا کہ اردو میں جو سرمایہ انشا پردازی کا ہے۔ فارسی کی بدولت ہے قدمائے فارس ہر قسم کے مضامین سے لطف اٹھاتے تھے۔ متاخرین فقط غزل میں منحصر ہو گئے۔ ذی استعداد قصیدے بھی کہتے رہے۔ اُردو والوں نے بھی آسان کام سمجھ کر اور عوام پسندی کو غرض ٹھہرا کر حسن و عشق وغیرہ کے مضامین کو لیا اور اس میں کچھ شک نہیں کہ جو کچھ کیا بہت خوب کیا۔ لیکن وہ مضمون اس قدر مستعمل ہو گئے کہ سنتے سنتے کان تھک گئے ہیں۔ وہی مقرری باتیں ہیں۔ کہیں ہم لفظوں کو پس و پیش کرتے ہیں کہیں اُدل بدل کرتے ہیں اور کہے جاتے ہیں۔ گویا کھائے ہوئے بلکہ اوروں کے چبائے ہوئے نوالے ہیں۔ انہیں کو چباتے ہیں اور خوش ہوتے ہیں۔ خیال کرو اس میں کیا مزا رہا۔ حسن و عشق سبحان اللہ بہت خوب۔ لیکن تا بہ کے ؟ حور ہو یا پری۔ گلے کا ہار ہو جائے تو اجیرن ہو جاتی ہے۔ حسن و عشق سے کہاں تک جی نہ گھبرائے ! اور اب تو وہ بھی سو برس کی بڑھیا ہو گئی۔

ایک دشواری یہ بھی ہے کہ ان خیالات کے ادا کرنے کے لئے ہمارے بزرگ الفاظ و معانی اور استعاروں اور تشبیہوں کے ذخیرے تیار کر گئے ہیں اور وہ اس قدر زبانوں پر رواں ہو گئے ہیں کہ ہر شخص تھوڑے فکر سے کچھ نہ کچھ کر لیتا ہے اگر اَور خیال نظم کرنا چاہے تو ویسا سامان نہیں پاتا۔ البتہ ذی استعداد مشاق چاہیں تو کر بھی سکتے ہیں لیکن کم بخت حسن و عشق کے مضمون۔ اس کے خط و خال۔ اور بہار گلزار کے الفاظ ان کی زبان و دہان میں رچے ہوئے ہیں۔ اگر کچھ کہنا چاہیں تو اول اسے بھلائیں۔ پھر اس کے مناسب مقام ویسے ہی نرالے استعارے۔ نئی تشبیہیں۔ انوکھی ترکیبیں۔ اور لفظوں کی عمدہ تراشیں پیدا کریں۔ اور یہ بڑی عرق ریزی اور جاں کاہی کا کام ہے۔ بے ہمتی جو ہماری قوم پر حاکم با اختیار بنی ہوئی ہے اُسے اس سے زیادہ رونے کا موقع کیا ملتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس اتفاقی معاملے نے اُور تو جو کیا سو کیا۔ بڑی قباحت یہ پیدا کی کہ ارباب زمانہ نے متفق اللفظ کہدیا کہ اردو نظم مضامینِ عاشقانہ ہی کہ سکتی ہے۔ اسے ہر ایک مضمون کے ادا کرنے کی طاقت اور لیاقت بالکل نہیں۔ اور یہ ایک بڑا داغ ہے جو ہماری قومی زبان کے دامن پر لگا ہے۔ سوچتا ہوں کہ اسے کون دھوئے۔ اور کیونکر دھوئے۔ ہاں یہ کام ہمارے نوجوانوں کا ہے جو کشور علم میں مشرقی اور مغربی۔ دونو دریاؤں کے کناروں پر قابض ہو گئے ہیں۔ ان کی ہمت آبیاری کرے گی۔ دونو کناروں سے پانی لائے گی اور اس داغ کو نہ فقط دھوئے گی بلکہ قوم کے دامن کو موتیوں سے بھر دیگی۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آبِ حیات کا پہلا دَور

تمہید

نظم اردو کے عالم کا پہلا نوروز ہے۔ نفسِ ناطقہ کی روح یعنے شاعری عالمِ وجود میں آئی تھی مگر بچوں کی نیند پڑی سوتی تھی۔ **ولی** نے آکر ایسی میٹھی میٹھی آواز سے غزل خوانی شروع کی ہے کہ اس بچے نے ایک انگڑائی لیکر کروٹ لی۔ اور اثر اس کا دفعتہً حرارت برقی کی طرح دِل دِل میں دوڑ گیا۔ گھر گھر شاعری کا چرچا ہے۔ جس امیر اور جس شریف کو دیکھو شعر کی سوچ میں غرق بیٹھا ہے۔ ان بزرگوں کی باتیں تو ان کے شعروں سے سن بھی سکتے ہو۔ مگر حیران ہوں کہ صورت کیونکر دکھا دوں۔ اوّل تو حرفوں میں تصویر کھینچنی مشکل۔ اُس پر میں زبان کا اپاہج۔ اُس رنگ کے الفاظ کہاں سے لاؤں جو ایسے لوگوں کی جیتی جاگتی بولتی چالتی تصویر کھینچ دکھاؤں کہ ادب کی آنکھ ان کی متانت پر نظر نہیں اٹھا سکتی۔ اور محبت کی آنکھ اُن کی پیاری حالت پر سے نگاہ نہیں ہٹا سکتی۔ دیکھو جلسۂ شاعرہ کا امرا و شرفا سے آراستہ ہے۔ معقول معقول بڈھے اور جوان برابر لمبے لمبے جامے۔ موٹی موٹی پگڑیاں باندھے بیٹھے ہیں کوئی کٹارہی باندھے ہے۔ کوئی سیف لگائے ہے۔ بعض وہ کمسن سال ہیں کہ جن کے بڑھاپے کو سفید ڈاڑھی نے نورانی کیا ہے بعض ایسے ہیں کہ عالمِ جوانی میں اتفاقاً ڈاڑھی کو رخصت کیا تھا۔ اب کیونکر رکھیں کہ وضعداری کا قانون ٹوٹتا ہے۔ اس پر خوش مزاجی کا یہ عالم ہے کہ ان کے بڑھاپے کی زندہ دلی سے آج نوجوانوں کی جوانی پانی پانی ہوتی ہے۔ ان شوخیوں سے اُنہیں کچھ اَور مطلب نہیں ہے۔ مگر یہ کہ اپنے اوپر آپ ہنسیں اور اَوروں کو خوش کریں +

اِس دَور میں **وَلی** تو مجلس کی شمع ہیں اور اہل مجلس **دِلّی** اور **دکن** کے شریف و

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عجیب فصیح زبان ہیں کہ جو کچھ دیکھتے ہیں اُسی روشنی سے دیکھتے ہیں۔ ان کی زبان ایک ہی سمجھنی چاہئے۔ مگر ولی نے اپنے کلام میں ایہام اور الفاظ ذو معنیین سے اتنا کام نہیں لیا۔ خدا جانے ان کے قریب العہد بزرگوں کو پھر اس قدر شوق اس کا کیونکر ہو گیا۔ شاید دُہروں کا انداز جو ہندوستان کی زبان کا سبزۂ خود رو تھا اُس نے اپنا رنگ دیا۔ اگرچہ ولی کے بعد دلّی میں سینکڑوں صاحب طبع دیوان بنانے پر کمربستہ ہو گئے۔ مگر میں اس مشاعرہ میں چند ایسے بزرگوں کو لاتا ہوں۔ جن کے ناموں پر اُس وقت کے معرکوں میں اُستادی کا چترِ شاہی سایہ کئے تھا اور غالباً اُس زبان کا نمونہ شعر کا انداز دکھانے کو اس قدر کافی ہوگا۔ ان بزرگوں کے کلام میں تکلّف نہیں۔ جو کچھ سامنے آنکھوں کے دیکھتے ہیں اور اس سے دل میں خیالات گزرتے ہیں وہی زبان سے کہدیتے ہیں۔ ایچ پیچ کے خیال۔ دور دور کی تشبیہیں۔ نازک استعارے نہیں ہوتے۔ اسی واسطے اشعار بھی صاف اور بے تکلّف ہیں۔ اور یہ دلیل ہے اس بات کی کہ ہر ایک زبان اور اس کی شاعری جب تک عالمِ طفولیت میں ہوتی ہے تب تک بے تکلّف عام فہم اور اکثر حسبِ حال ہوتی ہے۔ اسی واسطے لطف انگیز ہوتی ہے۔ اس میں شک نہیں کہ ان کے محاورات قدیمی اور مضمون بھی اکثر سبک اور مبتذل ہونگے۔ مگر کلام کی سادگی اور بے تکلّفی ایسی دل کو بھلی لگتی ہے جیسے ایک حسنِ خداداد ہو کہ اس کی قدرتی خوبی ہزاروں بناؤ سنگار کا کام کر رہی ہے۔ میں خود نہیں کہتا فلاسفۂ سلف کا قول سنتا ہوں کہ ہر شے اپنی مختلف کیفیتوں میں خوبصورتی اور بدصورتی کا ایک عالم رکھتی ہے۔ پس انسان وہی ہے کہ جس پیرایہ میں خوبصورتی جوبن دکھائے۔ یہ اُس سے کیفیت اٹھائے۔ نہ کہ فقط حسینوں کے زلف و رخسار میں پریشان رہے۔ خوش نظر اسے نہیں کہتے کہ فقط گل و گلزار ہی پہ دیوانہ پھرے۔ نہیں! ایک گھاس کی پتی بلکہ سڈول کانٹا خوشنما ہو تو اس کی نوک جھوک پر بھی بلبل ہی کی طرح لوٹ جائے ؛

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شمس ولی اللہ

یہ نظم اردو کی نسل کا آدم جب ملک عدم سے چلا تو اس کے سر پر اوّلیت کا تاج رکھا گیا جس میں وقت کے محاورہ نے اپنے جواہرات خرچ کئے۔ اور مضامین کی رائج الوقت دستکاری سے مینا کاری کی۔ جب کشور وجود میں پہنچا تو ایوان مشاعرہ کے صدر میں اس کا تخت سجایا گیا۔ شہرت عام نے جو اس کے بقائے نام کا ایوان بنایا ہے۔ اُس کی بلندی اور مضبوطی کو ذرا دیکھو اور جو کتابے لکھے ہیں انہیں پڑھو۔ دنیا تین سو برس دور نکل آئی ہے۔ مگر وہ آجتک سامنے نظر آتے ہیں۔ اور صاف پڑھے جاتے ہیں۔ اس زمانہ تک اردو میں متفرق شعر ہوتے تھے ولی اللہ کی برکت نے اُسے وہ زور بخشا کہ آج ہند کی شاعری نظم فارسی سے ایک قدم پیچھے نہیں۔ تمام بحریں فارسی کی اردو میں لائے شعر کو غزل اور غزل کو قافیہ ردیف سے سجایا۔ ردیف وار دیوان بنایا۔ ساتھ اس کے رباعی۔ قطعہ۔ مخمس۔ اور مثنوی کا رستہ بھی نکالا۔ انہیں ہندوستان کی نظم میں وہی رتبہ ہے جو انگریزی کی نظم میں چاسر[1] شاعر کو۔ اور فارسی میں رودکی[2] کو۔ اور عربی میں مہلہل کو۔ وہ کسی کے شاگرد نہ تھے۔ اور یہ ثبوت ہے فصیح عرب کے قول کا کہ اَلشُّعَرَاءُ تَلَامِیْذُ الرَّحْمٰنِ اسی کو دانائے فرنگ کہتا ہے کہ شاعر اپنی شاعری ساتھ لیکر پیدا ہوتا ہے۔ ایسے وقت میں کہ ہماری زبان زور بیان میں ایک طفل نو رفتار تھی۔ جو انگلی کے سہارے بغیر چل نہ سکے۔ پس جتنے قدم کہ آگے بڑھی انہی کی پرورش کے سہارے سے بڑھی۔ اردو زبان اس وقت سوائے ہندی دوہروں اور بھاشا کے مضامین کے اور کسی قابل نہ تھی انہوں نے اس میں فارسی ترکیبیں اور فارسی مضامین کو بھی داخل کیا۔ ولی[3] احمد آباد گجرات کے رہنے والے تھے اور شاہ وجیہ الدین کے مشہور خاندان میں

[1] چاسر ۱۳۲۸ء میں پیدا ہوا اور ۱۴۰۰ء میں مر گیا اس وقت یہاں تغلقیہ خاندان کا دور ہوگا۔ [2] رودکی فارسی کا پہلا شاعر ہے تیسری اور چوتھی صدی ہجری کے درمیان تھا اور سلاطین سامانیہ کے دربار میں رہ کر بڑے بڑے انعام حاصل کرتا تھا

[3] دیکھو تذکرہ حکیم قدرت اللہ خاں قاسم مگر عجب ہے کہ میر تقی نے اپنے تذکرہ میں اورنگ آبادی لکھا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سے تھے۔ ان کی علمی تحصیل کا حال ہماری لاعلمی کے اندھیرے میں ہے۔ کیونکہ اس عہد کی خاندانی تعلیم اور بزرگوں کی صحبتوں میں ایک تاثیر تھی کہ تھوڑی نوشت خواند کی لیاقت بھی استعداد کا پردہ کھلنے نہ دیتی تھی چنانچہ ان کے اشعار سے معلوم ہوگا کہ وہ قواعد عروض کی طرح زبان عربی سے ناواقف تھے۔ پھر بھی کلام کہتا ہے کہ فارسیت کی استعداد درست تھی۔ ان کی انشار پردازی اور شاعری کی دلیل اس سے زیادہ کیا ہوگی کہ ایک زبان کو دوسری زبان سے ایسا بے معلوم جوڑ لگایا ہے کہ آج تک زمانہ نے کئی پلٹے کھائے ہیں مگر پیوند میں جنبش نہیں آئی۔ علم میں درجۂ فضیلت نہ رکھتے تھے مگر کہتے ہیں۔

ایک دل نہیں آرزو سے خالی	ہر جا ہے محال اگر خلا ہے

یہ سیر کتاب کا شوق اور علما کی صحبت کی برکت ہے۔ ولی کی طبیعت میں بلند پروازی بھی معلوم ہوتی ہے کیونکہ اگرچہ سودا کی طرح کسی سے دست و گریبان نہیں ہوئے مگر اپنے ہم عصروں پر چوٹیں کی ہیں چنانچہ نام علی سرہندی کے معاملہ سے ظاہر ہے +

اگرچہ ایشیا کے شاعروں کا پہلا عنصر مضمون عاشقانہ ہے مگر جس شوخی سے اخلاق کی شوخی ظاہر ہو اس کا ثبوت ان کے کلام سے نہیں ہوتا۔ بلکہ برخلاف اس کے صلاحیت اور متانت ان کا جوہر طبعی تھا۔ ان کے پاس سیاحی اور تجربہ کا توشہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ جس عہد میں تھوڑا سفر بھی بڑی سیاحی کی حیثیت رکھتا تھا۔ اس میں یہ اپنے وطن سے ابوالمعالی کے ساتھ دلی میں آئے۔ یہاں شاہ سعد اللہ گلشن کے مرید ہوئے۔ شاید اُن سے شعر میں اصلاح لی ہو۔ مگر دیوان کی ترتیب فارسی کے طور پر یقیناً ان کے اشارہ سے کی۔ ان کا دیوان اُس عہد کے شاعروں کی بولتی تصویر ہے۔ کیونکہ اگر آج دریافت کرنا چاہیں کہ اس وقت کے اُمرا و شرفا کی کیا زبان تھی؟ تو اس کی کیفیت سواد دیوان ولی

عہ شیخ سعد اللہ گلشن اچھے شاعروں میں تھے۔ اور مرزا بیدل کے معاصر تھے۔ دو شعر فارسی کے لئے بھی یادگار ہیں

گشتم شہید تیغ تغافل کشیدنت　　　جانم ز دست برد غزالانہ دیدنت
بر قت میتواں شہید معنی ہاسے نازو او　　　کز غمزہ حکمت العین ہست مژگانِ دراز او

ع دیکھو تذکرہ شفیق کہ فاضل شعرا سعد الدین کے متعلق ہیں ہے۔ اور وہیں ختم ہوا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے اور کوئی نہیں بتا سکتا۔ انہی کے دیوان سے ہم اُس وقت اور آج کی زبان کے فرق بخوبی نکال سکتے ہیں

سون اور سین۔ سیتی	بجائے	سے
کون بہ واو معروف	،	کو
ہمن کو	،	ہم کو
جگ منے	،	دنیا میں

بہ منے بجائے بر میں۔ فارسی کا ترجمہ ہے۔ پیرا پنے در بر

تجھ لب کی صفت	،	تیرے لب کی صفت
نمن	،	یعنے طرح یا مثل
جگ	،	جہان۔ دنیا
بچن	،	کلام
نت	،	ہمیشہ
مکھ	،	منہہ
تسبی	بجائے	تسبیح
سہی	،	صحیح
بگانا	،	بیگانہ
مرَض	،	مرض

بھیتر	بجائے	اندر
مجھ دل		میرا دل
موہن۔ سجن۔ پی۔ پیتم		معشوق
انجھواں	،	آنسو کی جمع
بھواں۔ پلکاں	،	بھویں پلکیں
نین	،	آنکھ
دہَن	،	دہَن
مرا	،	میرا
یوہ	،	یہہ

بعض قافیے مثلاً
گھوڑا۔ موڑا۔ گورا
دھر۔ سر۔
گھوڑی۔ گوری۔
اکثر غزلیں بے ردیف ہیں۔

چونکہ نظم فارسی کی روح اسی وقت اردو کے قالب میں آئی تھی۔ اسی واسطے ہندی لفظوں کے ساتھ فارسی کی ترکیبیں اور بحر۔ اور۔ وزن۔ بلکہ بعض جگہ افعالِ فارسی بھی منہ میں کھٹکتے ہیں۔ وہ خود دکنی تھے اس لئے ان کے کلام میں بعض بعض الفاظ دکھنی بھی ہوتے ہیں +

آج اس وقت کی زبان کو سُن کر ہمارے اکثر ہم عصر ہنستے ہیں۔ لیکن یہ ہنسی کا موقع

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہیں حوادث گاہ عالم میں ایسا ہی ہوا ہے اور ایسا ہی ہوتا رہے گا۔ آج تم ان کی زبان پر ہنستے ہو کل ایسے لوگ آئینگے کہ وہ تمہاری زبان پر ہنسیں گے۔ اس انجمن غفلت کے ممبر اگر تھوڑی دیر کے لئے عقل دوربین کو صدر انجمن کر لیں تو یہ اس تدبیر کے سوچنے کا موقع ہے کہ آج ہم کیونکر اپنے کلام کو ایسا کریں جس سے ہماری زبان کچھ مدت تک زیادہ مطبوع خلائق رہے۔ اگرچہ سامنے ہمارے اندھیرا ہے۔ لیکن پیچھے پھر کر دیکھنا چاہئے اور خیال کرنا چاہئے کہ زبان نے جو ترقی کی ہے۔ تو کن اصول پر اور کس جانب میں قدم رکھتی گئی ہے۔ آؤ ہم بھی آج کے کاروبار اور اس کے آیندہ حالات کو خیال کریں اور اسی انداز پر قدم ڈالیں۔ شاید ہمارے کلام کی عمر میں کچھ برس زیادہ ہو جائیں +

شاعرِ قدرت کے دیوان میں ایک سے ایک مضمون نیا ہے مگر یہ لطیفہ بھی کچھ کم نہیں کہ شاعری کا چراغ تو دکن میں روشن ہو۔ اور ستارے اس کے دلّی کے افق سے طلوع ہوا کریں۔ اُس عہد کی حالت اور بھاشا زبان کو خیال کرتا ہوں تو سوچتا رہ جاتا ہوں کہ یہ صاحب کمال زبان اُردو۔ اور انشاءِ ہندی میں کیونکر ایک نئی صنعت کا نمونہ دے گیا اور اپنے پیچھے آنے والوں کے واسطے ایک نئی سڑک کی داغ بیل ڈالتا گیا۔ کیا اُسے معلوم تھا کہ اس طرح یہ سڑک ہموار ہوگی اُس پر دُکانیں تعمیر ہونگی۔ لالٹینوں کی روشنی ہوگی اہل سلیقہ دکاندار جواہر فروشی کریں گے۔ اور اُردوے معلّے اس کا خطاب ہوگا۔ افسوس یہ ہے کہ ہماری زبان کے مورخ اور ہمارے شعرا کے تذکرہ نویسوں نے اس کے دلی اور خدا رسیدہ ثابت کرنے میں تو بڑی عرق ریزی کی لیکن ایسے حال نہ لکھے جس سے اس کے ذاتی خصائل وحالات مثلاً دنیاداری یا گوشہ گیری۔ اقامت یا سیاحی۔ راہِ علم وعمل کی نشیب وفراز منزلیں۔ یا اس کی صحبتوں کی بزرہ بزرہ کی کیفیتیں معلوم ہوں بلکہ برخلاف اس کے سنہ ولادت اور سالِ فوت تک بھی نہ بتایا۔ اتنا ثابت ہے کہ ان کا ابتدائے عہد شاید عالمگیر کا آخر زمانہ ہوگا اور وہ مع اپنے دیوان کے سنہ محمد شاہی میں دلّی پہنچے +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قاعدہ ہے کہ جب دولت کی بہتات اور عیش و نشاط میں کچھ نیکی پر خیالات آتے ہیں تو صوفیانہ لباس میں ظاہر ہوا کرتے ہیں۔ اُس وقت محمد شاہی دَوْر نے در و دیوار کو دولت سے مست کر رکھا تھا جس سے کہ تصوّف کے خیالات عام ہو رہے تھے۔ دوسرے وَلی خود فقر کے خاندان عالی سے تھے اور فقیری کے دیکھنے والے بھی تھے۔ تیسرے زبان اُردو کے والدین یعنے بھاشا، اور فارسی بھی صوفی ہیں۔ ان جذبوں نے انہیں تصوف شاعرانہ میں ڈالا۔ اور دل کی امنگ نے پیش قدمی کا تقاضا حاصل کرنے کو اُس کام پر آمادہ کیا کہ جو سلف سے اس وقت تک کسی کو نہ سوجھا تھا۔ وہ یہی کہ فارسی کے قدم بقدم چلیں اور پورا دیوان مرتّب کریں۔ چنانچہ ان کے پیر کا اشارہ اس کی تائید کرتا ہے ٭

غرض جب ان کا دیوان دلّی میں پہنچا تو اشتیاق نے ادب کے ہاتھوں پر لیا۔ قدردانی نے غور کی آنکھوں سے دیکھا۔ لذّت نے زبان سے پڑھا۔ گیت موقوف ہو گئے قوّال معرفت کی محفلوں میں انہیں کی غزلیں گانے بجانے لگے۔ ارباب نشاط یاروں کو سنانے لگے۔ جو طبیعت موزون رکھتے تھے انہیں دیوان بنانے کا شوق ہوا ٭

اگرچہ اس اعتبار سے یہ نہایت خوشی کا موقع ہے کہ عمدہ جوہر انسانیت پسندیدہ لباس پہنکر ہماری زبان میں آیا۔ مگر اس کوتاہی کا افسوس ہے کہ کوئی ملکی فائدہ اس سے نہ ہوا۔ اور اس کی یہ وجہ ہے کہ وہ کسی علمی یا آئینی رستے سے نہیں آیا۔ بلکہ فقیرانہ شوق یا تفریح کی ہوا سے اُڑ کر آ گیا تھا۔ کاش شاہنامہ کے ڈھنگ سے آتا کہ محمد شاہی عیاشی اور عیش پرستی کا خون بہاتا اور اہل ملک کو پھر تیموری اور بابری میدانوں میں لا ڈالتا۔ یا تہذیب و شائستگی سے اکبری عہد کو پھر زندہ کر دیتا ٭

باوجودیکہ اس کی زبان آج بالکل متروک ہے مگر دیوان اب تک ہر جگہ ملتا ہے اور بکتا ہے۔ یہاں تک کہ پیرس اور لندن میں چھپ گیا ہے۔ اس میں علاوہ ردیف وار غزلوں کے رباعیاں۔ قطعے۔ دو تین مخمّس۔ قصیدے۔ ایک مثنوی۔ مختصر معرکۂ کربلا کے حال میں ایک شہر سورت کے ذکر میں ہے۔ واسوخت اُس وقت میں نہ تھا۔ اس غزل کا ایجا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر صاحب کے لئے چھوڑ گئے۔ بادشاہ یا کسی امیر کی تعریف بھی نہیں۔ شاید خواجہ میر درد کی طرح تعریف کرنی عیب سمجھتے تھے۔ لیکن کبھی کبھی خواجہ حافظ کی طرح بادشاہ وقت کے نام سے اپنے شعر کو شان و شکوہ دیتے تھے چنانچہ ولی کی تصنیفات میں سے ایک غزل میں کہتے ہیں۔

	دل ولی کا لے لیا دلّی نے چھین	جا کہو کوئی محمد شاہ سوں	

رسالۂ نور المعرفت تصوف میں بھی لکھا ہے۔ اس میں کہتے ہیں کہ میں محمد نور الدین صدیقی سہروردی کے مریدوں کا خاکپا ہوں اور شاہ سعد اللہ گلشن کا شاگرد۔ مگر یہ نہیں لکھا کہ کس امر میں لطیفہ ولی نے اپنے جوش ریختہ گوئی میں ناصر علی سرہندی کو کہ علی تخلص کرتے تھے۔ یہ شعر لکھا۔ ؎

	اچھل کر جا پڑے جوں مصرع برق	اگر مطلع لکھوں ناصر علی کوں	

ناصر علی نے جواب میں لکھا۔ ؎ [۲۵]

	با عجاز سخن گر اوڑ چلے وہ	ولی ہرگز نہ پہنچے گا علی کوں	

اب ان کے کلام سے اس وقت کی زبان کا نمونہ دیکھنا ضرور ہے۔ لیکن ہمارے تذکرہ نویسوں کا دستور ہے کہ جب شاعر کا حال لکھتے ہیں تو اس کے اشعار انتخاب کر کے لکھتے ہیں اور یہ ظاہر ہے کہ فیضان سخن رائیگاں نہیں جاتا نظیر کے بعض شعر ایسے ہیں کہ میر سے پہلو مارتے ہیں۔ پس اگر نظیر کا ذکر لکھ کر اس کے چند شعر منتخب لکھ دیے تو ناواقف سوائے اس کے کہ نظیر کو میر کا ہم پلہ شاعر سمجھے اور کیا تصور کر سکتا ہے۔ بڑی قباحت اس میں یہ ہے کہ شاعر مذکور میں اور ہم میں سالہا سال کے عرصے حائل ہیں۔ پس ان شعروں سے اُن کی اصلی قابلیت اور طبیعت کی کیفیت کھلنی مشکل ہو جاتی ہے۔ میں ان کے دیوان سے نیک نیتی کے ساتھ چند غزلیں پوری کی پوری لکھ دوں گا۔ تاکہ اصلیتِ حال ظاہر ہو جائے۔ ہاں اگر کسی کی

[۲۵] دیکھو تذکرۂ خالق۔ مگر شعر مذکور عزیز دکنی کے دیوان میں بھی درج ہے۔ شاید ناصر علی پر اُسے یہ چوٹ بری لگی اس لئے جواب میں یہ شعر کہہ دیا۔ لوگوں میں ناصر علی کے نام سے مشہور ہو گیا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پوری غزلیں ہاتھ ہی نہ آئیں تو مجبوری ہے ۔

تجھ لب کی صفت لعلِ بدخشاں سے کہونگا
جادو ہے ترے نین غزالاں سے کہوں گا

دی حق نے تجھے بادشہی حسن نگر کی
یہ کشورِ ایراں میں سلیماں سے کہوں گا

زخمی کیا ہے مجھ تیری پلکوں کی انی نے
یہ زخم ترا خنجر بھالاں سے کہوں گا

بے صبر نہ ہو اے ولی اس درد سے ہرگاہ
جلدی سے ترے درد کی درماں سے کہوں گا

دیکھنا ہر صبح تجھ رخسار کا
ہے مطالع مطلعِ انوار کا

یاد کرنا ہر گھڑی تجھ یار کا
ہے وظیفہ مجھ دلِ بیمار کا

آرزوئے چشمۂ کوثر نہیں
تشنہ لب ہوں شربتِ دیدار کا

عاقبت ہوویگا کیا معلوم نیں
دل ہوا ہے مبتلا دیدار کا

بلبل و پروانہ کرنا دل کے تئیں
کام تھا تجھ چہرۂ گلنار کا

کیا کہے تعریف دل ہے بے نظیر
حرف حرف اس مخزنِ اسرار کا

گر ہوا ہے طالبِ آزادگی
بند مت ہو سبحہ و زنار کا

مسندِ گل منزلِ شبنم ہوئی
دیکھ رتبہ دیدۂ بیدار کا

اے ولی ہونا سریجن پر نثار
مدعا ہے چشمِ گوہر بار کا

بے وفائی نہ کر خدا سوں ڈر
جگ ہنسائی نہ کر خدا سوں ڈر

ہے جدائی میں زندگی مشکل
آ جدائی نہ کر خدا سوں ڈر

اُس سوں جو آشنائی ڈر کر ہے
آشنائی نہ کر خدا سوں ڈر

آرسی دیکھ کر نہ ہو مغرور
خود نمائی نہ کر خدا سوں ڈر

اے ولی غیر آستانۂ یار
جبہ سائی نہ کر خدا سوں ڈر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جب صنم کو خیال باغ ہوا
طالبِ نشۂ فراغ ہوا

فوجِ عشاق دیکھ ہر جانب
نازنیں صاحبِ دماغ ہوا

مان سیں تجھ لباں کے سرخ ہوا
جگرِ لالہ داغ داغ ہوا

دلِ عشاق کیوں نہو روشن
جب خیالِ صنم چراغ ہوا

اے ولی گلبدن کوں باغ میں دیکھ
دلِ صد برگ باغ باغ ہوا

جس وقت اے سریجن تو بے حجاب ہوگا
ہر ذرہ تجھ جھلک سوں جوں آفتاب ہوگا

مت جا چمن موں لالہ بلبل پہ مت ستم کر
گرمی سوں تجھ نگہ کی گل گل گلاب ہوگا

مت آئینہ کو دکھلا اپنا جمال روشن
تجھ مکھ کی تاب دیکھے آئینہ آب ہوگا

نکلا ہے وہ ستمگر تیغ ادا کوں لے کر
سینے پہ عاشقاں کے اب فتحیاب ہوگا

رکھتا ہے کیوں جفا کو مجھ پر روا اے ظالم
محشر میں تجھ سیں آخر میرا حساب ہوگا

مجھ کو ہوا ہے معلوم اے مستِ جامِ خونیں
تجھ انکھڑیاں کے دیکھے عالم خراب ہوگا

ہاتف نے یوں دیا ہے مجھ کو ولی بشارت
اس کی گلی میں جا تو مقصد شتاب ہوگا

تخت جس بے خانماں کا دشتِ ویرانی ہوا
سر اوپر اس کے ہما کا تاج سلطانی ہوا

تجھ حسنِ عالمتاب کا جو عاشق و شیدا ہوا
ہر خوبرو کے حسن کے جلوہ سوں بے پروا ہوا

سینہ میں اب محشر تلک کونین کو بسرائے وہ
جو تجھ نین کے جام سوں مے پی کے متوالا ہوا

پایا ہے جگ میں آکے ولی وہ لیلیٔ مقصود کوں
جو عشق کے بازار میں مجنوں نمن رسوا ہوا

لیا ہے جب سوں جوہن نے طریقا خود نمائی کا
جمعا ہے آرسی پر تب سے رنگ حیرت فزائی کا

کیوں کرے آلودہ زر جگ منے صیدِ مراد
ہے علم اوپر محل صورت شیر طلا

ملبوس رکھتے ہیں دایم فکرِ رنگ عاشقاں
ہے مہوس کی صدا سینہ میں تدبیر طلا

یو کنارے سکھ پہ تیرے اے زلیخا وش نہیں
سورۂ یوسف کو لکھا گرد تحریرِ طلا

(ع)

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہوا ہے سیر کا مشتاق بیتابی سوں من میرا
خارِ جیرتے جسکے دیا ہے دردِ دل مجھکوں

عجب نہیں گر گلاں دوڑیں پکڑ کر صورت قمری
تا حشر رہے بوئے گلاب اسکے عرق سے

سایہ ہو مرا سبز برنگ پر طوطی
کھینچیں لپَک انکھیاں منے جوں کحلِ جواہر

چمن موں آج آیا ہے مگر گل پیرہن میرا
رکھوں نشۂ ممن آنکھیاں نیں گر وہ مست ناز آوے

اداسوں جب چمن بھیتر وہ سرو سرفراز آوے
جس بر منے یکبار وہ گل پیرہن آوے

گر خواب میں وہ نوخطِ شیریں بچن آوے
عشاق کے گر ہاتھ وہ خاکِ چمن آوے

ہرگز سخن سخت کو لاوے نہ زباں پر
جس دَہن میں یکبار وہ نازک بدن آوے۔

یہ تل تجھ مکھ کے کعبہ میں مجھے اسود حجر دستا
زنخداں میں ترے مجھ چاہِ زمزم کا اثر دستا

شاہ مبارک آبرو

آبرو تخلص مشہور شاہ مبارک۔ اصلی نام نجم الدین تھا شاہ محمد غوث گوالیاری کی اولاد میں تھے۔ باوجودیکہ بڑے شاعر۔ اور پرانے مشاق تھے۔ مگر خانِ آرزو کو اپنا کلام دکھا لیتے تھے۔ دیکھو اُس زمانہ کے لوگ کیسے منصف اور طالبِ کمال تھے۔ یہ اپنے زمانہ میں مسلم الثبوت شاعر زبانِ ریختہ کے۔ اور صاحب ایجاد نظم اردو کے شمار ہوتے تھے وہ ایسا زمانہ تھا کہ۔ اخلاص۔ کو۔ وسواس۔ اور۔ دہر۔ کو۔ سر کا قافیہ باندھ دیتے تھے اور عیب نہ سمجھتے تھے۔ ردیف کی کچھ ضرورت نہ تھی۔ البتہ کلام کی بنیاد۔ ایہام۔ اور ذومعنین لفظوں پر ہوتی تھی۔ اور محاورہ کو ہرگز ہاتھ سے نہ جانے دیتے تھے۔ وہ ایک آنکھ سے معذور تھے۔ اُن کی اور مرزا جان جاناں مظہر کی خوب چشمکیں ہوتی تھیں۔ بلکہ ان میں آنکھ کا بھی اشارہ ہو جاتا تھا۔ چنانچہ مرزا صاحب نے کہا۔

ا‌ے شعر دستار دکھائی دیتا ہے، یعنے نظر آتا ہے۔ یا معلوم ہوتا ہے۔ اور یہ ساری غزل اسی ردیف میں ہے۔

آبرو کی آنکھ میں ایک گانٹھ ہے	آبرو سب شاعروں کی !!

شاہ آبرو نے کہا۔

کیا کروں حق کے کنے کو۔ کور میری چشم ہے	آبرو جگ میں رہے تو جان جانا پشم ہے

شاہ کمال بخاری اس زمانہ میں ایک بہت بزرگ شخص تھے۔ ان کے بیٹے پیر مکھن تھے۔ اور پاکباز تخلص کرتے تھے شاہ مبارک کو ان سے بہت محبت تھی چنانچہ اکثر شعروں میں اُن کا نام یا کچھ اشارہ ضرور کرتے تھے۔ دیکھنا کیا مزے کا سچ کہا ہے۔

ع۔ عالم ہمہ دروغ ہست و محمد مکھن۔

ان کی علمی استعداد کا حال معلوم نہیں۔ کلام سے ایسا تراوش ہوتا ہے کہ صرف نحو عربی کی جانتے تھے اور مسائل علمی سے بے خبر نہ تھے۔

ان کے شعر جب تک پیر مکھن۔ پاکباز کے کلام سے چرچے نہ جائیں تب تک مزا نہ دینگے اسلئے پہلے ایک شعر ان کا ہی لکھتا ہوں۔ اُس زمانہ کے خیالات پر خیال کرو۔

مجھے درد والم گھیرے ہے نت تیرے میاں صنا	خبر لیتے نہیں کیسے ہو تم ؟ میرے میاں صنا

آیا ہے صبح نیند سے اٹھ رمساہوا	جامہ گلے میں رات کا پھولوں بسا ہوا
کم مت گنو یہ بخت سیاہوں کا رنگ زرد	سونا وہ ہے کہ ہووے کسوٹی کسا ہوا
انداز سیں زیادہ نپٹ ناز خوش نہیں	جو خال اپنے حد سے بڑھا سو مسا ہوا
قامت کا سب جگت منیں بالا ہوا ہے نام	قد اس قدر بلند تمہارا رسا ہوا
دل یوں ڈرے ہے زلف کا مارا ہو نگ سیں	رسّی سے اژدہا کا ڈرے جوں ڈسا ہوا
اے آبرو اول توں سمجھ پیچ عشق کا	پھر زلف سے نکل نہ سکے دل پھنسا ہوا

پلنگ کوں چھوڑ خالی گود سیں اٹھ گئے سجن چیتا	چتر کاری لگے کھانے ہمنکو گھر ہوا چیتا
نگائی جیو اکی طرح سیں جب وہ چھڑی تنے	تج اور ونکو لیا ہے ہاتھ اپنے ایک تو بیتا
جدائی کے زمانہ کی سجن کیا زیادتی کہئے	کہ اس ظالم کی جو ہم پر گھڑی گذری سو جگ بیتا
نگا دل یار سیں تب اسکو کیا کام آبرو جیس	کہ زخمی عشق کا پھر تانگ کر پانی نہیں پیتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نین سیں نین جب ملائے گیا
دل کے اندر مرے سمائے گیا

نگہ گرم سیں مرے دل میں
خوش نین آگ سی لگائے گیا

تیرے چلنے کی سن خبر عاشق
یہی کہتا ہوا کہ ہائے گیا

سہو کر بولتا تھا مجھ سیتی
بوجھ کر بات کو چھپائے گیا

آبرو ہجر بیچ مرتا تھا
مکھ دکھا کر اسے جلائے گیا

یہ رسم ظالمی کی۔ دستور ہے کہاں کا
دل چھین کر ہمارا دشمن ہوا ہے جاں کا

ہر یک نگہ میں ہم سیں کرنے لگے ہو نوکیں
کچھ بو ترے انکھوں نے پکڑا ہے طور باکا

تجھ راہ میں ہوا ہے اب تو رقیب کتا
بو پائے کر ہماری آ باندھتا ہے ناں کا

خندوں کے طور گویا دیوار قہقہا ہے
پھر کر پھرے نہ لڑکا جو اس طرف کو جھانکا

رستم دہل کے دل میں ڈالے انجھو سو پانی
دیکھے اگر بھواں کی تلوار کا جھمکا

فاسق کے دل پہ ڈالی جب نفس بدنی برکی
رجواڑے کی گلی کا تب جا غضب رہیا کا

سب عاشقوں میں یکوں لتر دلا ہے آبرو کا
ہے قصد گر تمارے دل بیچ امتحاں کا

مت قہر سیتی ہاتھ میں لے دل ہمارے کوں
جلتا ہے کیوں پکڑتا ہے ظالم انگارے کوں

ٹک باغ میں شتاب چلو اے بہار حسن
گل چشم ہو رہا ہے تمہارے نظارے کوں

مرتا ہوں ٹک رہی ہے رمق آ درس دکھا
جا کر کہو ہماری طرف سیں پیارے کوں

میں آپڑا ہوں عشق کے ظالم بھنور کے بیچ
تختہ اوپر چلادتے ہیں جی کے آرے کوں

پنہا جمال آبرو کوں ٹک دکھاؤ آج
مدت سے آرزو ہے درس کی بچارے کوں

رستم اس مرد کی کھاتے ہیں قسم زوروں کی
تاب لاوے جو کوئی عشق کے جھبک جھوروں کی

قدرداں حسن کے کہتے ہیں اسے دل مردہ
سانورے چھوڑ کے جو چاہ کرے گوروں کی

گانٹھ کاٹی ہے مرے دل کی ترے انکھیاں نے
دو پلک نہیں یہ کترنی ہے مگر چوروں کی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لب شیریں پہ ستر بچن کے نہیں خط سیاہ
جھلکیں سورج منیں جوں خط شعاع کے شعلے
قادری جبکہ سجی بر میں بچن بوٹہ دار

ڈار چھوٹی ہے مٹھائی پہ شکر خوروں کی
دیکھ انکھیوں منیں یہ لال جھمک ڈوروں کی
عقل چکر میں گئی دیکھ کے چھب موروں کی

آبرو کوں نہیں کم ظرف کی صحبت کا دماغ
کس کو برداشت ہے ہر وقت کے نکتوروں کی

افسوس ہے کہ مجکوں وہ یار بھول جاوے
رستم تیری انکھوں کے ہووے اگر مقابل
عارض کے آئینہ پر تمنا کے سبز خط ہے
کیا شیخ و کیا برہمن جب عاشقی میں آویں

وہ شوق وہ محبت وہ پیار بھول جاوے
انکھیوں کو دیکھ تیری تلوار بھول جاوے
طوطی اگر جو دیکھے گلزار بھول جاوے
تسبی کرے فراموش زنار بھول جاوے

یوں آبرو بناوے دل میں ہزار باتاں
جب تیرے آگے آوے گفتار بھول جاوے

پانی پت[1] آج چھوڑ جو گنور تم سے چلے
گنجی اس کی زبان شیریں سے
کیوں چھپا ظلمت میں گر اس لب سے شرمندہ نہ تھا
اب دین ہوا زمانہ سازی
تمنے بجاوئے کو جب ہاتھ بیچ سنئے لی
سجا ہے نرگسی بوٹے کا جامہ
آبرو کے قتل کو حاضر ہوئے کسکے کمر
دو بھواں سے لگے ہیں جسکے نین

تو راہ بیچ جائیو جاناں سنبھال کے
دل میرا قفل ہے تباشے[2] کا
جان مجھ پانی مرے ہے چشمۂ حیواں کے بیچ
آفاق تمام دہریا ہے
مجنوں ہو گئے سب یہ اس طرح کی نے لی
کرے کیونکر نہ مجھ سے چشم پوشی
خون کرنے کو چلے عاشق پہ تہمت باندھ کر
وہ کہاتا ہے حاجی الحرمین

[1] پانی پت۔ گنور۔ سنبھالکہ قصبوں کے نام ہیں۔ سنبھالکے کی پرانی سرا اب بھی قائم ہے اگلے وقتوں میں یہاں رستہ لٹتا تھا اور راہزنی اس کی مشہور تھی۔ اور سرا بھی استحکام اور وسعت میں ہمیشہ سے ضرب المثل ہے۔
[2] چھوٹا سا قفل مقدار میں تباسے کے برابر یا کچھ اس سے بڑا ہوتا تھا۔ تباسے کا قفل کہلاتا تھا۔

عزت ہے جوہری کی جو قیمتی ہو جوہر   ہے آبرو ہمنکو ۔ جگ میں سخن ہمارا

جہاں اُس خو کی گرمی تھی ۔ نہ تھی وہاں آگ کو عزت   مقابل اسکے ہو جاتی ۔ تو آتش لکڑیاں کھاتی

اسی انداز میں حافظ عبدالرحمن خاں احسان نے ایک شعر کہا ہے اور کیا خوب کہا ہے ۔

دُختِ رز سے کہا میخانے میں شب رندوں نے   آج تو خوب ہی خلکے تری سوکن کو گلے

یعنے بھنگیر خانے میں بھنگڑوں نے خوب سبزیاں گھوٹنیں اور طرّے اُڑائے تم بھی یاروں پہ نظر عنایت کرو ۔

مبارک نام تیرے آبرو کا کیوں نہ ہو جگ میں   اثر ہے یو ترے دیدار کی فرخندہ فالی کا

نالہ ہمارے دل کا ۔ غم گواہ بس ہے   اپنے کے تئیں شہادت انگشت آہ بس ہے

تمہارے لوگ کہتے ہیں ۔ کمر ہے   کہاں ہے ۔ کس طرح کی ہے ۔ کدھر ہے

تخلص آبرو برجا ہے میرا   ہمیشہ اشکِ غم سے چشم تر ہے

اس ناتواں کی حالت وہاں جا کے ہے او کر   میرا یہ رنگ رو ہے گویا کہ مکھی کبوتر

مکھن میاں خفا ہیں فقیروں کے حال پہ   آتا ہے ان کو جوش جمالی کمال پہ[۲]

پھرتے تھے دشت دشت دِوانے کدھر گئے   وے عاشقی کے ہائے زمانے کدھر گئے

خدمتگار خاں بادشاہی خواجہ سرا تھا ۔ اور سرکار شاہی میں بڑا صاحب اختیار تھا ۔ اکثر بادشاہی نوکر اُسکی سخت گیری ۔ اور بدمزاجی سے دق رہتے تھے ۔ انہیں بھی اُس سے کام پڑتا تھا ۔ کبھی آسانی سے مطلب نکل آتا تھا ۔ کبھی دشواری سے ۔ چنانچہ ایک موقع پر یہ شعر کہا ۔

یارو خدمتگار خاں خوجا ان کے بیچ   ہے تو مستثنیٰ ۔ ولیکن منقطع ۔

---

[۲] جلالی اور جمالی دو قسم کے اسمائے الٰہی ہیں اور شیخ کمال بخاری ان کے دادا کا نام ہے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شیخ شرف الدین مضمون

مضمون تخلص شیخ شرف الدین نام۔ شیخ فرید الدین شکر گنج کی اولاد میں تھے۔ جاجمو علاقہ اکبر آباد وطن اصلی تھا دلی میں آ رہے تھے۔ اصل پیشہ سپاہ گری تھا۔ تباہی سلطنت سے ہتھیار کھول کر مضمون باندھنے پر قناعت کی اور زینت المساجد میں ایسے بیٹھے کہ مر کر اٹھے۔ اس عالم میں بھی ایک خوش مزاج۔ با اخلاق۔ یار باش آدمی تھے۔ دور اوّل کے استادوں میں شمار ہوتے تھے۔ اور اُنہی کا انداز تھا کیونکہ رواج یہی تھا اور خاص و عام اسی کو پسند کرتے تھے۔

اس زمانہ کے لوگ کس قدر منصف اور بے تکلف تھے۔ باوجودیکہ مضمون سن رسیدہ تھے اور خان آرزو سے عمر میں بڑے تھے مگر انہیں غزل دکھاتے تھے اصلاح لیتے تھے۔ نزلہ سے دانت ٹوٹ گئے تھے اس لئے خان موصوف انہیں شاعر بیدانہ کہتے تھے۔

مرزا رفیع نے بھی انکا عہد پایا تھا چنانچہ جب انتقال ہوا تو مرزا نے غزل کہی جس کا مطلع و مقطع بھی لکھتا ہوں۔

لٹے مے اٹھ گیا ساقی۔ مرا بھی بر ہو پیمانہ	الٰہی کس طرح دیکھوں میں ان آنکھوں سے میخانہ
بنائیں اٹھ گئیں یارو غزل کے خوب کہنے کی	گیا مضمون دنیا سے رہا سودا سو مستانہ

اور اس سے معلوم ہو سکتا ہے کہ اس صاحب کمال کے کمال نے زمانہ کے دل میں کیا اثر پیدا کیا تھا۔

ہائے دِلّی خدا تجھے بہشت نصیب کرے کیسے کیسے لوگ تیری خاک سے اٹھے اور خاک میں مل گئے۔ اُستاد مرحوم نے ایک دن فرمایا کہ شیخ مضمون کے زمانہ میں کوئی امیر باہر سے محل میں آئے۔ اور پلنگ پر لیٹ گئے۔ ایک بڑھیا ماما نئی نوکر ہوئی تھی۔ وہ حقہ بھر لائی اور سامنے رکھا۔ نواب صاحب کی زبان پر اس وقت یہ مضمون کا شعر تھا۔

ہم نے کیا کیا نہ ترے عشق میں محبوب کیا	صبر ایوب کیا گریۂ یعقوب کیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ماما سن کر بولی۔ الٰہی تیری امان۔ اِس گھر میں تو آپ ہی پیغبری وقت پڑ رہا ہے۔ بیچارے نوکروں پر کیا گذرے گی؟ چلو بابا یہاں سے۔[۲۵]

تعجب یہ ہے کہ اسی مضمون کو مخلص کاشی نے بھی باندھا ہے

در فراق تو چہا اے بتِ محبوب کنم	صبر ایوب کنم گریہ یعقوب کنم
کرے ہے دار کو کامل بھی سرتاج	سوا منصور سے نکتہ یہ حل آج[۲۶]
خط آگیا ہے اُسکے ۔ مری ہے سفید ریش	کرتا ہے اب تلک بھی وہ ملنے سے شام صبح
کریں کیوں نہ شکر لبوں کو مرید	کہ دادا ہمارا ہے بابا فرید[۲۷]
ہنسی تیری پیارے پھلجھڑی ہے	یہی غنچہ کے دل میں گلجھڑی ہے
میکدہ میں گر سرا پا فعل نامعقول ہے	مدرسہ دیکھا تو واں بھی فاعل و مفعول ہے
تیر مژگاں برستے ہیں مجھ پر	آبِ پیکاں کا اس طرف ہے ڈھال

محمد شاکر ناجی

ناجی تخلص۔ سید محمد شاکر نام۔ شرافت اور سیادت کے ساتھ۔ کمال شاعری سے اپنے زمانہ میں نامور تھے۔ اہل سخن نے انہیں طبقہ اول کے ارکان میں تسلیم کیا ہے۔

[۲۵] دلی میں غریب مفلس فقیر کسی سے سوال کیا کرتے تھے تو کہا کرتے تھے عیالدار ہیں۔ مفلس ہیں۔ ہم پر پیغبری وقت پڑا ہے للہ کچھ دو۔ اور اصل اس کی یہ تھی کہ جس پر سخت مصیبت پڑتی ہے وہ زیادہ خدا کا پیارا ہوتا ہے۔ اور چونکہ پیغبر سب سے زیادہ خدا کے پیارے ہیں اس لئے اُن پر زیادہ مصیبتیں پڑتی ہیں جو مصیبتیں پیغبروں پر پڑی ہیں۔ وہ دوسرے پر نہیں پڑیں۔ رفتہ رفتہ پیغبری وقت اور پیغبری مصیبت کے معنے سخت مصیبت کے ہو گئے۔ دیکھو۔ ایسی ایسی باتیں اُس زمانہ میں کس قدر عام تھیں کہ بڑھیاں عورتیں اور ماما ئیں اُن سے نکتے اور لطیفے پیدا کرتی تھیں۔ اب اللہ ہی اللہ ہے +

[۲۶] حل آج اور حلاج میں حضرت نے تجنیس مرکب رکھی ہے۔

[۲۷] شادی کی ریت رسموں میں باوا فرید کا پڑا عورتوں کی شرع کا ایک واجب مسئلہ ہے۔ بڑا یہ جس کا اسمیں شکر ہی ہو اور مٹھائی پیدا تھیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عمدۃ الملک امیر خاں جو محمد شاہی دربار کے رکن اعظم تھے۔ یہ اُن کے نعمت خانہ کے داروغہ تھے۔ شاہ مبارک آبرو نے جہاں اُن کے کمال کی تعریف کی ہے وہاں اس امر کا بھی اشارہ کیا ہے۔

سخن سنجاں میں ہیگا آبرو آج　　نہیں شیریں زباں شاکر سریکا

مگر تیز مزاج اور شوخ طبع بہت تھے۔ راہ چلتے سے الجھتے تھے اور جس کے گرد ہوتے تھے اسے پیچھا چھوڑانا مشکل ہو جاتا تھا۔

زلف کے حلقہ میں دیکھا جب سے دانہ خال کا　　مرغ دل عاشق کا تب سے صید ہے اس جال کا
گندمی چہرہ کو اپنے زلف میں پنہاں نہ کر　　ہندواں سن کر مبادا شور ڈالیں کال کا
بیٹواؤں سے نہ مل اے موکمر ست پیچ کھا　　مونڈ سر لڑکوں کو کرتے ہیں وہ اپنا بال کا
مہر کی پیچا ہے چرخِ بے مروت سے امید　　پیر زالوں سے نہیں احساں کر ایک بال کا
ایک دم ناجی کے تئیں آ کر جلا لے پیار سے　　جاں بلب ہوں اے سجن یہ وقت نہیں اہمال کا

نہ تھا آزردہ دل کنعاں سے یوسف　　ڈرا تھا خواب میں اخواں سے یوسف
نہ ہوتا راہ میں گلبانگ شہرت　　جو روتا راہ میں خارل سے یوسف
کوئیں میں جا پڑا یعقوب کا دل　　چلا جب نالہ و افغاں سے یوسف
زلیخا نے بہائے شیر کے نیل　　جو رو یا درد کے انجھواں سے یوسف
جو ناجی ڈر نہ ہوتا معصیت کا　　نہ گردن پھیرتا فرماں سے یوسف

دیکھ موہن تیری کمر کی طرف　　پھر گیا مانی اپنے گھر کی طرف
جن نے دیکھے تیرے لب شیریں　　نظر اُن کی نہیں شکر کی طرف
ہے محال اُن کا دام میں آنا　　دل ہے جن سب بتاں کا زر کی طرف
تیرے رخسار کی صفائی دیکھ　　چشم دانا نہیں ہنر کی طرف
حشر میں پاک باز ہے ناجی　　بدعمل جائیں گے سقر کی طرف

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اے صبا کہہ بہار کی باتیں	اس محبتِ گلعذار کی باتیں
کس پہ چھوڑے نگاہ کا شہباز	کیا کرے ہے شکار کی باتیں
چھوڑتے کب ہیں نقد دل کو صنم	جب یہ کرتے ہیں پیار کی باتیں
معشوق بل کر آپ سے گر دلبری کرے	گر دیو ہو تو چاہیئے آدم گری کرے
شیشہ اسی کے آگے بجا ہے کہ رخ بتی	پیالے کو جب لے ہاتھ میں رشک پری کرے
اس قد سے جب چمن میں خراماں ہو توای جاں	شمشاد و سرو آگے تری چاکری کرے
دشمن ہے دیں کا خال سیہ کھاو پر ترے	ہندو سے کیا عجب ہے اگر کافری کرے

جو کوئی کہ ناجی صاف کرے دل کا آئینہ
وہ عاشقی کے ملک میں اسکندری کرے

کفن ہے سبز ترے گیسوؤں کے مارونکا
مکان غم ہے ترے در کے بیقرارونکا

رکھے اس لالچی لڑکے کو کوئی کب تلک بھلا
چلی جاتی ہے فرمایش۔کبھی یہ لا کبھی وہ لا

موزوں قد اس کا چشم کی میزاں میں جب تُلا
طوبیٰ تب اس سے ایک قدم اَدْکا ہوا

اگر ہو وہ محبتِ ہندو کبھو اشنان کو ننگا
بھنور میں دیکھ کر جمنا اُسے غوطہ میں جا لنگا

دیکھ جمعیت کی دولت سے نرکھ چشمِ امید
لب صدف کے تر نہیں ہر چند گوہر میں ہے آب

بھا ستا ہو یا مہنگا نہیں موقوف غلے پر
یہ سب خرمن اسی کے ہیں خدا ہے جسکے پلے پر

انگوٹھی لعل کی کستی قیامت۔آج گر ہوتی
جنہوں کی آن پہنچی مر موے وہ ایک چھلے پر

اس رخ روشن کی جو کوئی یاد میں مشغول ہے
مہر اس کے روبرو سورج مکھی کا پھول ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہ ٹوکو یار کو کہ خط رکھاتا یا منڈاتا ہے	مرے نشہ کی خاطر لطف سے سبزی بناتا ہے
جہاں دل بند ہو ناصح وہاں آوے خلل کرنے	رقیب نا ولد ناجی گویا لڑکوں کا بابا ہے

نادری چڑھائی اور محمد شاہی لشکر کی تباہی میں خود شامل تھے۔ اس وقت دربار دہلی کا رنگ۔ شرفا کی خواری۔ پاجیوں کی گرم بازاری اور سپاہ ہندوستانیوں کی آرام طلبی اور نازپروری کو ایک طولانی مخمس میں دکھایا ہے۔ افسوس کہ اس وقت دو بند اس کے ہاتھ آئے +

لڑے ہوئے تو برس بیں ان کو بیتے تھے	دعا کے زور سے دائی دوا کی جیتے تھے
شرابیں گھر کی نکالی مزے سے پیتے تھے	نگار و نقش ہیں ظاہر گویا کہ چیتے تھے

گلے ہیں ہنسلیاں بازو پہ طلا کے نال

قضا سے بچ گیا مرنا نہیں تو ٹھانا تھا	کہیں نشان کے ہاتھی اوپر نشانا تھا
نہ پانی پینے کو پایا وہاں نہ کھانا تھا	ملے تھے ڈھال جو لشکر تمام چھانا تھا

نہ ظرف مطبخ و دکاں نہ غلہ و بقال

محمد احسن۔ احسن

احسن۔ تخلص۔ محمد احسن نام۔ یہ بھی انہی لوگوں کے ہم عصر و ہم زبان ہیں۔ چنانچہ ایک غزل اور دو شعر ان کے ہاتھ آئے وہی لکھے جاتے ہیں۔

صبا کہیو اگر جاوے ہے تو اس شوخ دلبر سوں	کہ کر کر قول پر سوں کا گیا برسوں ہوئے پرسوں[۱]
عجب نہیں ابر گر جلتوں کو تو جل سوں جلا دیگا	گیا ہے یار میرے سے برسوں کہتا ہے کہیں پرسوں
یو قاصد وعدہ کرتا ہے جو پرسوں کا کہ پھر آوے	کبوتر پھر نہیں آتا گلی اُس کی سیتی برسوں
ترس تجکو نہیں اسے شوخ اتنی کیا ہے ترسائی	ترے دیدار کو میں دیدۂ ترسوں کھڑا ترسوں
ترے تل سوں مجھے نت مینہ کا سودا ہے ظالم	عجب نہیں ہے اگر تو تیل نکلاوے مری سرسوں

[۱] یعنے بغل سے گیا۔ برسوں گذر گئے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

زلف تیری معطر ہے عطر فتنے سینتی ظالم	الٰہی آبرو رکھیو پڑا ہے کام ابتر سوں

غزل اس طرح سے کہنی بھی حسن تجھ سوں بن آوے
جواب آبرو کب کہہ سکے مضموں بہتر سوں

لام نستعلیق کا ہے اس بت خوشخط کی زلف	ہم تو کافر ہوں اگر بندہ نہ ہوں اسلام کے
یہی مضمون خط ہے احسن اللہ	کہ حسن خوبرویاں عارضی ہے
نازک بدن پر اپنے کرتے ہو تم جو غرّہ	موسیٰ کرنے تجکو فرعون سا بنایا

غلام مصطفےٰ خاں یکرنگ

یکرنگ تخلص **غلام مصطفےٰ خاں** نام۔ قدیمی تذکروں میں انہیں طبقہ اول کے شاعروں میں لکھا ہے۔ مگر یہ لوگ باانصاف ہوتے تھے۔ اور ہر کام کے حسن و قبح کو خوب سمجھتے تھے اس لئے باوجود کہن سالی اور کہنہ مشاقی کے آخر عمر میں کلام اپنا مرزا جان جاناں **مظہر** کو بھی دکھاتے تھے۔ لیکن جو کلام ان کا موجود ہے۔ بزرگوں سے سنا اور تذکروں میں بھی دیکھا بڑے مشاق تھے اور اپنے وقت میں سب انہیں خوش فکر اور باکمال مانتے تھے۔ اور لطف یہ ہے کہ تخلص کی طرح عالم آشنائی میں بھی یکرنگ یکتا تھے۔

یکرنگ پاس اور سخن کچھ نہیں بساط	رکھتا ہوں دو نین۔ جو کہو تو نذر کروں
زبانِ شکوہ ہے مہدی کا ہر پات	کہ خوباں نے لگائے ہیں مجھے ہات
اُس زلف کا یہ دل ہے گرفتار بال بال	**یکرنگ** کے سخن میں خلاف ایک مو نہیں
جو کوئی توڑتا ہے غنچۂ گل	دلِ بلبل شکستہ کرتا ہے
یکرنگ نے تلاش کیا ہے بہت ولے	**مظہر** سا اس جہاں میں کوئی میرزا نہیں
پارسائی اور جوانی کیوں کے ہو	ایک جاگہ آگ پانی کیوں کے ہو
نہ کہو یہ کہ یار جاتا ہے	دل سے صبر و قرار جاتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گر خبر لینی ہے تو اے صیاد | ہاتھ سے یہ شکار جاتا ہے

مرزا جان جاناں کی استادی اور اپنی شاگردی کا اشارہ ہے۔

جس کے دردِ دل میں کچھ تاثیر ہے | گر جواں بھی ہے تو میرا پیر ہے
لگے ہیں خوب کانوں میں بتوں کے | سخن یکرنگ کے گویا گہر ہیں
اس کو مت جانو میاں اوروں کی طرح | مصطفےٰ خاں آشنا یکرنگ ہے
جدائی سے تیری اے صندلی رنگ | مجھے یہ زندگانی دردِ سر ہے

خدا جانے ان باتوں کو سن کر ہمارے شایستہ زمانہ کے لوگ کیا کہینگے۔ کچھ تو پروا بھی نہ کریں گے۔ اور کچھ واہیات کہکر کتاب بند کر دینگے۔ مگر تم ان باتوں کو ہزل نہ سمجھو۔ ایک پل کی پل آنکھیں بند کرلو۔ اور تصور کی آنکھیں کھول دو۔ دیکھو وہی محمد شاہی عہد کے کہن سال درباری لباس پہنے بیٹھے ہیں۔ اور باوجود اُس متانت و معقولیت کے مسکرا مسکرا کر آپس میں اشعار پڑھتے ہیں۔ اور مزے لیتے ہیں۔ کیا اُن نورانی صورتوں پر تمہیں پیار نہ آئیگا کلام کی تاثیر بیٹھنے دیگی! محبت کا جوش اُن کے ہاتھ نہ چوم لیگا؟

وہ صورتیں الٰہی کس ملک بستیاں ہیں | اب جن کے دیکھنے کو آنکھیں ترستیاں ہیں

میرے دوستو غور کے قابل تو یہ بات ہے کہ آج جو تمہارے سامنے ان کے کلام کا حال ہے کل اوروں کے سامنے یہی تمہارے کلام کا حال ہونا ہے۔ ایک وقت میں جو بات مطبوع خلائق ہو۔ یہ ضرور نہیں کہ دوسرے وقت میں بھی ہو۔ خیال کرو۔ انہی بزرگوں کے جلسہ میں آج ہم اپنی وضع اور لباس سے جائیں۔ اور اپنا کلام پڑھیں تو وہ سنجیدہ اور برگزیدہ لوگ کیا کہیں گے۔ ایک دوسرے کی طرف دیکھیں گے۔ اور مسکرائیں گے۔ گویا سفلا اور چھچھورا سمجھیں گے۔ ان بزرگوں کو کوئی بات ناپسند ہوتی تھی تو اتنا ہی اشارہ کافی ہوتا تھا اس خیال کی تصدیق اور اس زمانہ کی وضع و لباس دکھانے کو دریائے لطافت کی ایک عبارت نقل کرتا ہوں سید انشاء جن کی کوئی بات ظرافت سے خالی نہیں۔ ایک اپنے عہد کے بڈھے میر صاحب کی تقریر ایک کسبی کے ساتھ لکھتے ہیں۔ یہ دونو دلی کے رہنے والے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور لکھنؤ میں باتیں کر رہے ہیں ✦

بی نورن کہتی ہیں

اجی آؤ میر صاحب! تم تو عید کا چاند ہو گئے۔ دلی میں آتے تھے دو دو پہر رات تک بیٹھتے تھے اور ریختے پڑھتے تھے۔ لکھنؤ میں تمہیں کیا ہو گیا کہ کبھی صورت بھی نہیں دکھاتے۔ اب کے کربلا میں کتنا میں نے ڈھونڈا۔ کہیں تمہارا اثر آثار معلوم نہ ہوا۔ ایسا نہ سمجھو کہیں آنکھوں میں بھی نہ چلو۔ تمہیں علی کی قسم آنکھوں میں بھی مقرر چلیو ✦

آپ جس رنگ سے سید انشا میر صاحب موصوف کی تصویر کھینچتے ہیں اوّل اسے ملاحظہ فرمائیے۔ اور اتنا خیال اور بھی رہے کہ یہ پرانے دیرینہ سال اُس زمانہ کے ایک خوش طبع رنگین مزاج شخص تھے کوئی ثقہ متقی پرہیزگار نہ تھے۔ باوجود اس کے تازہ اوضاع و اطوار۔ اور نئی رفتار و گفتار پر کیا خیالات رکھتے تھے ✦

بیان صورت میر موصوف اینکہ سیاہ رنگ۔ کوتاہ قد۔ زبرگردن۔ دراز گوش بندش دستار بطور بعض قند سازان کند۔ رنگش سبز یا اگر ٹی والا اکثر سفید۔ گاہے گلرخ ہم در گوشہ دستار میزنند۔ و جامہ مصطلح ہندوستان (نہ جامہ لغوی) در بر مبارک بسیار پاکیزہ میباشد چوں لباس باریک دا زیں جہت کہ برائے زنان مقرر ہست، انہی پوشند رخت پوشاکی ملازمان شریف ایشاں اکثر گندہ ہست۔ لیکن قیمت دو نیم روپیہ را یک تھان تمام در یک جامہ صرف میشود چولی زیر پستان۔ بالائے آن دوپٹہ بستولیہ۔ دامن بر زمین جاروب میکشد۔ فرسی ہم بر بدن مبارک میمالند و پاپوش از سقرلات زرد۔ و در حاق وسطِ کفش ستارہ از تارہائے طلائی غیر خالص حالانکہ ہیئت معلوم شد طرزِ کلام با کسی باید شنید۔ میر صاحب فرماتے ہیں۔

اجی بی نورن! یہ کیا بات فرماتی ہو۔ تم تو اپنے جیوڑے کی چین ہو۔ پر کیا کہیں جب سے دلی چھوٹی ہے کچھ جی افسردہ ہو گیا ہے۔ اور شعر پڑھنے کو جو کہو تو کچھ لطف اس میں بھی نہیں رہا کہ تجھ سے سنئے۔ ریختے میں استاد میاں دلی ہوئے ان پر توجہ شاہ گلشن صاحب کی

وہ آنکھوں کا میلا لکھنؤ میں بڑی دھوم کا ہوتا تھا ✦

تھی پھر میاں آبرو اور میاں ناجی اور میاں حاتم۔ پھر سب سے بہتر مرزا رفیع السودا۔ اور میر تقی صاحب۔ پھر حضرت خواجہ میر درد صاحب برد اللہ مرقدہٗ" جو میرے بھی استاد تھے وہ لوگ تو سب مرگئے اور ان کی قدردانی کرنے والے بھی جان بحق تسلیم ہوئے۔ اب لکھنؤ کے جیسے چھوکرے ہیں ویسے ہی شاعر ہیں۔ اور دلّی میں بھی ایسا ہی کچھ چرچا ہے۔ تخم تاثیر صحبت اثر۔ سبحان اللہ یہ کون میاں جرأت بڑے شاعر۔ پوچھو تو تمہارا رلے ماں کس دن شعر کہتا تھا اور رضا بہادر کا کونسا کلام ہے۔ اور دوسرے میاں مصحفیؔ کہ مطلق شعور نہیں رکھتے۔ اگر پوچھئے کہ ضرب زیدٌ عمرواً کی ترکیب تو ذرا بیان کرو تو اپنے شاگردوں کو ہمراہ لے کر لڑنے آتے ہیں۔ اور میاں حسرت کو دیکھو۔ اپنا عرق بادیان اور شربت انارین چھوڑ کے شاعری میں آگے قدم رکھا ہے۔ اور میر انشاء اللہ خان بچارے میر ماشاء اللہ خاں کے بیٹے آگے پیرزادے تھے۔ ہم بھی گھورنے کو جاتے تھے۔ اب چند روز سے شاعر بن گئے مرزا مظہر جانجاناں صاحب کے روزمرہ کو نام رکھتے ہیں۔ اور سب سے زیادہ ایک اور سنئے کہ سعادت یار طہماسپ کا بیٹا۔ انوری ریختہ آپ کو جانتا ہے۔ رنگین تخلص ہے۔ ایک قصہ کہا ہے۔ اس مثنوی کا نام دلپذیر رکھا ہے رنڈیوں کی بولی اس میں باندھی ہے میر حسن پر زہر کھایا ہے۔ ہر چند اس مرحوم کو بھی کچھ شعور نہ تھا بدرِ منیر کی مثنوی نہیں کہی گویا سانڈے کا تیل بیچتے ہیں بھلا اس کو شعر کیونکر کہئے۔ سارے لوگ دلّی کے لکھنؤ کے رنڈی سے لیکر مرد تک پڑھتے ہیں۔ ؎

چلی وہاں سے دامن اٹھاتی ہوئی   کڑے کو کڑے سے بجاتی ہوئی

سو اُس بچارے رنگین نے بھی اسی طور پر قصہ کہا ہے۔ کوئی پوچھے کہ بھائی تیرا باپ رسالدار مسلّم۔ لیکن بچارا برچھی بھالے کا ہلانے والا تیغے کا چلانے والا تھا۔ تو ایسا قابل کہاں سے ہوا اور شہدپن جو صحبت مزاج میں رنڈی بازی سے آگیا ہے۔ تو ریختہ کے تئیں چھوڑ کر ایک ریختی ایجاد کی ہے۔ اس واسطے کہ بھلے آدمیوں کی بہو بیٹیاں پڑھ کر مشتاق ہوں۔ اور ان کے ساتھ اپنا منہ کالا کرے۔ بھلا یہ کلام کیا ہے۔

ذرا گھر کو رنگیں کے تحقیق کر لو   یہاں سے ہے کے پیسے ڈولی کہارو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مرد ہو کر کہتا ہے کہ کہیں ایسا نہ ہو کمبخت میں ماری جاؤں۔ اور ایک کتاب بنائی ہے اس میں رنڈیوں کی بولی لکھی ہے۔ جس میں اوپر والیاں۔ چیلیں۔ اوپر والا چاند۔ اُجلی۔ دھوبن۔ وغیرہ وغیرہ ان بزرگوں کو خیال کرو کہ مصحفیؔ۔ اور سید انشا۔ اور جرأت کو اپنی جگہ پر یہ یہ کچھ کہتے تھے۔ پھر ہم اپنی بولی۔ اور اپنی تراش اور ایجادوں کو آپ قبولیت دوام کا سارٹیفکٹ دیکر کسطرح نازاں ہوں؟۔ جو نئی امت ہمارے بعد آئیگی وہ خدا جانے کیا کچھ ہمیں سیکھ نکالیگی۔ خیر اپنے اپنے وقت پر یوں ہی ہوا ہے اور یوں ہی ہوتا رہے گا۔

خاتمہ

پہلا دور برخاست ہوتا ہے۔ ان مبارک صدر نشینوں کو شکریہ کے ساتھ رخصت کرنا چاہئے کہ مبارک جانشینوں کے لئے جگہ خالی کر کے اٹھے ہیں۔ ایجاد کے بانی اور اصلاح کے مالک تھے۔ ملک کی زبان میں جو کچھ کیا اچھا کیا۔ جو کام باقی ہے۔ اچھے نکتہ پردازوں کے لئے چھوڑ چلے ہیں۔ ہر کان جلسہ کے بعد درہم برہم معلوم ہوتا ہے مگر یہ اس طرح سجا کر چلے ہیں کہ جو ان کے بعد آئینگے، آرایش و زیبایش کے انداز سوچ سوچ کر پیدا کریں گے۔ اب زیادہ گفتگو کا موقع نہیں کہ دور دوم کے زیب دینے والے آن پہنچے ۔

دوسرا دور

تمہید

دوسرا دور شروع ہوتا ہے۔ اس فصل میں زبان کے حسنِ قدرتی کے لئے موسم بہار ہے یہ وہ وقت ہے کہ مضامین کے پھول گلشنِ فصاحت میں اپنے قدرتی جوبن دکھا رہے ہیں۔ حسنِ قدرتی کیا شے ہے؟ ایک لطف خداداد ہے۔ جس میں بناؤ سنگار کا نام بھی آجائے تو تکلف کا داغ سمجھ کر سات سات پانی سے دھوئیں۔ ان کا گلزار۔ نیچر کی گلکاری ہے صنعت کی دستکاری یہاں اگر قلم لگائے تو ہاتھ کاٹے جائیں۔ اس میں تو کلام نہیں کہ یہ باکمال بھی ایک ہی شہد کی مکھی ہیں۔ اور معلوم ہوتا ہے کہ دریائے محبت میں ڈوبے ہوئے ہیں۔ مگر اس خوبی کا وصف کسی زبان سے ادا نہیں ہوتا کہ جو کچھ دل میں ہوتا ہے۔ جوں کا توں ادا کر دیتے ہیں۔ خیالی رنگوں کے طوطے مینا نہیں بناتے۔ ہاں طوطی و بلبل کی طرح صاف زبان اور قدرتی الحان لائے ہیں۔ انہوں نے اپنے نغموں میں گٹکری۔ آبچ۔ پلٹی۔ تان کسی گوّیے سے لیکر نہیں ڈالی۔ تم دیکھنا بے تکلف بولی اور سیدھی سادی باتوں سے جو کچھ دل میں آئے گا ایسا بے ساختہ کہدیں گے کہ سامنے تصویر کھڑی کر دیں گے۔ اور جب تک سننے والے سنیں گے کلیجے پکڑ کر رہ جائیں گے۔ اس کا سبب کیا؟ وہی بے ساختہ پن جس کے سادہ پن پر ہزار بانکپن قربان ہوتے ہیں ع ہے حسن وہی جس میں بے ساختہ پن نکلے

ان کی اصلاح نے بہت سے لفظ۔ ولی کے عہد کے نکال ڈالے مگر پھر بھی بھلا ہے۔ اور گھیرے گھیرے۔ اور۔ مرے ہے۔ بجائے مرتا ہے۔ اور۔ دوانہ۔ بجائے۔ دیوانہ۔ اور رمیا اور۔ فقط۔ جان۔ کا لفظ۔ بجائے معشوق موجود ہے۔ متاخرین اس کی جگہ۔ جانِ جان یا۔ جاناں۔ یا۔ یار۔ یا۔ دوست۔ یا۔ دلبر۔ وغیرہ۔ وغیرہ۔ بولنے لگے۔ مگر۔ سوہن۔ دورِ دوم میں بندرہا۔ سجن رہا۔ اور تج گیا۔ یعنے جل گیا۔ اور بل گیا۔ یعنے صدقے گیا۔ اور من

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بجائے دل بھی ہے ؎

سید انشا ایک جگہ بعض الفاظ مذکورہ کا ذکر کر کے لکھتے ہیں۔ کہ اس عہد کی گفتگو میں اس قسم کے الفاظ شرفا بولتے تھے۔ پر دکھا۔ بجائے پرانا تھا۔ اور۔ دھیرا۔ بجائے آہستہ۔ یا مُتَوَقِّف۔ اَور۔ بھنے طرف۔ اور بھیچک۔ بھنے حیران۔ (یہ دو لفظ سودا نے بھی باندھے ہیں) اور۔ تکوں۔ بجائے۔ کو دیا اپنے تئیں کو ہادرجانے ہارا بجائے۔ جانے والا اور فرماتا ہے۔ بجائے۔ فرماتا ہے اور جاتا ہے۔ بجائے جاتا ہے ؎

شاہ حاتم

دستور دنیا کا یہ ہے کہ بیٹا باپ کے نام سے اور شاگرد اپنے نامی استاد کے نشان سے رُوشناس ہوتا ہے۔ مگر اس حاتم کو نصیبے کا بھی حاتم کہنا چاہئیے جو اس نام سے نشان دیا جائے کہ وہ استاد سودا کا تھا۔ خوشا نصیب اُس باپ کے جس کی نسلِ کمال سے وہ فرزند پیدا ہو کہ خانوادۂ کمال کے لئے باعثِ فخر شمار کیا جائے۔ ان کا تخلص حاتم اور شیخ ظہور الدین نام تھا۔ والد کا نام فتح الدین تھا۔ خود کہا کرتے تھے کہ۔ ظہور میرے تولد کی تاریخ ہے۔ رہنے والے خاص شاہجہان آباد کے تھے یہ معلوم نہیں کہ بزرگ ان کے کہاں سے آئے تھے کسی تذکرہ سے ان کی علمیتِ تحصیلی کا حال معلوم نہیں ہوتا ہے۔ نہ کچھ اُن کے کلام سے ثابت ہوتا ہے۔ مگر اس قدر استعداد ضرور رکھتے تھے کہ ان کی انشا پردازی میں خلل نہیں آنے دیتی اور یہ جوہر اس عہد کے شریف خاندانیوں کے لئے عام تھا۔ اصل حال یہ ہے کہ بعد عالمگیر کے جب اولاد میں کشاکشی ہوئی۔ اور سلطنت تباہ ہو گئی تو جو شرفا منصب دار اور عہدہ دار تھے۔ روز کے فسادوں سے دل شکستہ ہو گئے۔ خصوصاً جبکہ اُدھر مرہٹہ نے۔ اِدھر سکھ نے زور پکڑا اور قیامِ سلطنت کی طرف سے لوگ بالکل مایوس ہوئے تو اکثروں نے نوکری چھوڑ کر بسبب جبلی کے مختلف حرفے اور پیشے اختیار کر لئے۔ اور بعض لوگ باوجودیکہ صاحب

علم تھے مگر دنیا سے دل برداشتہ ہو کر چھوڑ ہی بیٹھے +

شاہ حاتم پہلے سپاہی پیشہ تھے۔ عمدۃ الملک امیر خاں کی مصاحبت میں عزت اور فارغ البالی بلکہ عیش و عشرت سے بسر کرتے تھے۔ اور چونکہ محمد شاہی دَور تھا۔ اس لئے آئین زمانہ کے بموجب جو جو اس وقت کے نوجوانوں کے شوق تھے سب پورے کرتے تھے۔ دلی میں قدم شریف کے پاس میر بادل علی شاہ کا تکیہ ایسے رند مشرب لوگوں کا ٹھکانا تھا۔ یہ بھی وہاں جایا کرتے تھے۔ چنانچہ فقیر کی صحبت نے ایسا اثر کیا کہ انہی کے مرید ہو گئے رفتہ رفتہ سب گناہوں سے توبہ کی بلکہ زمانہ کی گردش نے دنیا کے تعلقات سے بھی توبہ کروا دی۔ توکل پر گذارہ کیا۔ اور فقط ایک رومال اور ایک پتلی سی چھڑی جو کہ ہندوستان کے فقرا[۱] سے آزاد منش کا تمغہ ہے وہ پاس رہ گئی +

شاہ موصوف باوجودیکہ نہایت مہذب اور متین تھے اور عمر میں بھی سن رسیدہ ہو گئے تھے مگر بہت خوش مزاج اور نہایت خلیق اور ظریف تھے +

فقیری اختیار کر لی تھی مگر بانکوں کی طرح دوپٹہ سر پر ٹیڑھا ہی باندھتے تھے۔ راج گھاٹ کے رستہ میں قلعہ کے نیچے شاہ تسلیم[۲] کا تکیہ تھا وہاں کچھ چمن تھے۔ کچھ درختوں کا سایہ تھا سامنے

---

[۱] لفظ بانکا اگرچہ آجکل ہر ایک شخص بولتا ہے۔ مگر اس کی اصلیت سے بہت کم لوگ واقف ہیں۔ یہ دلّی میں ایک خاص فرقہ تھا۔ چنانچہ سید انشاء اللہ خاں مرحوم ایک مقام پر ان کی تصویر کھینچتے ہیں بانکہ در ہر شہرے باشند۔ خواہ در دہلی خواہ در بلاد دکن خواہ در بلاد بنگالہ۔ خواہ در شہرہائے پنجاب ہمہ را یک وضع و یک لباس مے باشد۔ کج دوا کج راہ رفتن۔ و خود را بسیار دیدن۔ و ہر موئے شارب را اندکے را دادن شعار ایشاں است۔ چنانچہ۔ ہماری بکری۔ را ہمارا بکرا گویند۔ مثل افغاناں در شہر۔ دستار۔ و زلف۔ و غلیل۔ و داو پیچ۔ گفتنِ ایشاں مبدل تے شود۔

[۲] شاہ تسلیم ایک نیک مرد فقیر تھے اور خود شاعر تھے۔ چونکہ ان کا تکیہ بھی ایک دلکشا اور باصفا مقام تھا اس لئے اکثر شعر و سخن کے شایق بھی صبح شام وہاں جا کر بیٹھا کرتے تھے۔ سعادت یار خاں رنگین۔ محمد امان۔ نثار جن کا ذکر میر کے حال میں ہے۔ اور اکثر شعرا حاتم کے شاگرد تھے +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فضا کا میدان تھا۔ شام کو روز وہاں جا کر بیٹھا کرتے تھے۔ اور چند احباب اور شاگردوں کے ساتھ شعر و سخن کا چرچہ رکھتے تھے چنانچہ ۵۰ برس تک اس معمول کو نباہ دیا۔ گرمی جاڑا برسات۔ آندھی جائے۔ مینہ جائے۔ وہاں کی نشست قضا نہ ہوتی تھی۔ اہل دہلی کے قدیمی بزرگوں کا دستور تھا کہ جو بات ایک دفعہ اختیار کر لیتے تھے۔ پھر اسے مرتے دم تک نباہ دیتے تھے۔ اور اسے وضع داری۔ یا پاسِ وضع کہتے تھے۔ یہ ایک قانون تھا کہ آئینِ شریعت کے برابر پہلو مارتا ہوا جاتا تھا۔ ایسی پابندیاں بعض معاملات میں استقلال بنکر ملک اور اہل ملک کے لئے قابل فخر ہوتی ہیں۔ اور بعض جزئیات میں تکلیف بیجا ہو کر۔ خاندانوں اور گھرانوں کو بلکہ عام ہو کر ملک کو برباد کر دیتی ہیں +

شیخ غلام ہمدانی مصحفیؔ اپنے تذکرہ میں ان کی شاعری کی ابتدا یہ لکھتے ہیں کہ سنہ محمد شاہی عہد میں ولی کا دیوان دکن سے دہلی میں آیا۔ اس زمانے کے حال بموجب وہی غنیمت تھا۔ اس واسطے خاص و عام میں اس کا بہت چرچا ہوا +

شاہ حاتم کی طبیعتِ موزوں نے بھی جوش مارا۔ شعر کہنا شروع کیا۔ اور ہمت و لیاقت سے اسے انتہا کو پہنچایا۔ پہلے رمزؔ تخلص کرتے تھے۔ پھر حاتمؔ ہو گئے۔ یہ پہلے شعرائے طبقہ اول کے منتخب شاعروں میں تھے۔ اس وقت بھی زبان ان کی فصیح۔ اور کلام بے تکلف تھا۔ مگر پھر طبقہ دویم میں داخل ہو گئے۔ کلیات ان کا بہت بڑا ہے۔ جو اکثر زبان قدیم کی غزل اور قصاید۔ اور۔ رباعیات و مثنوی۔ وغیرہ پر مشتمل ہے۔ کتب خانہائے قدیم لکھنؤ۔ اور دہلی میں دیکھا گیا۔ وہ شاہ آبروؔ اور ناجیؔ کی طرز میں ہے لیکن آخر عمر میں کلیاتِ مذکور سے خود انتخاب کر کے ایک چھوٹا دیوان مرتب کیا۔ اُس کا نام دیوان زادہ رکھا۔ کیونکہ پہلے دیوان سے پیدا ہوا تھا۔ وہ صاحب زادہ بھی پانچ ہزار سے زیادہ کا مال بغل میں دبائے بیٹھا ہے۔ بہرحال یہ کارنامہ ان کا استحقاق پیدا کرتا ہے۔ کہ طبقۂ دوم سے نکال کر طبقۂ سوم کی اولیت کا طرّہ ان کی زیب دستار کیا جائے۔ یا اس کا ایک رکن اعظم قرار دیا جائے۔ انہوں نے دیوان زادہ پر ایک دیباچہ بہت مفید لکھا ہے۔ خلاصہ اسکا یہ ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خوشہ چینِ خرمن سخنوران عالم۔ بصورت محتاج و بمعنے حاتم کہ از سنہ ۱۱۲۹ تا سنہ ۱۱۶۹ کہ چہل سال
باشد۔ عمر دریں فن صرف کردہ۔ در شعر فارسی پیرو مرزا صائب و در ریختہ ولی را استاد مے داند
اول کسیکہ دریں فن دیوان ترتیب نمودہ او بود۔ فقیر دیوان قدیم پیش از نادر شاہی در بلاد ہند
مشہور دارد۔ بعد ترتیب آں تا امروز کہ سنہ ۳ عزیز الدین عالمگیر ثانی باشد۔ ہر رطب و یابس کہ
از زبان ایں بے زبان برآمدہ۔ داخل دیوان قدیم نمودہ کلیات مرتب ساختہ۔ از ہر ردیف
دو سہ غزلے۔ و از ہر غزل دو سہ بیتے۔ و رائے مناقب و مرثیہ۔ و چند مخمس۔ و مثنوی از
دیوانِ قدیم نیز داخل نمودہ بدیوان زادہ مخاطب ساختہ۔ و سرخی غزلیات بسہ قسم منقسم ساختہ
یکے طرحی۔ دوم فرمائشی۔ سوم جوابی۔ تا تفریق آں معلوم گردد۔ و معاصرانِ فقیر۔ شاہ مبارک
آبرو۔ و شرف الدین مضمون و مرزا جان جاناں مظہر۔ و شیخ احسن اللہ احسن۔ و میر شاکر ناجی
و غلام مصطفےٰ یک رنگ ہست۔ و لفظ۔ در۔ و بر۔ و از۔ و الفاظ و افعال دیگر کہ در دیوانِ قدیم
خود تعقید دارد۔ دریں ولا از دہ دوازدہ سال اکثر الفاظ را از نظر انداختہ۔ و الفاظ عربی و فارسی
کہ قریب الفہم و کثیر الاستعمال باشند۔ و روزمرہ دہلی کہ مرزایان ہند۔ و فصیحانِ رند۔ در محاورہ
آرند منظور دارد۔ پھر ایک جگہ کہتے ہیں۔ زبان ہندی بھاکھا را موقوف کردہ محض روزمرہ
کہ عام فہم و خاص پسند باشد اختیار نمودہ شمہ از اں الفاظ کہ تعقید دارد بہ بیان مے آرد۔ چنانچہ
عربی و فارسی مثلاً۔ تسبیح را۔ تسبی۔ و صحیح را صحی۔ و بیگانہ را۔ بگانا۔ و دیوانہ را۔ دوانہ۔ و مانند آں
یا متحرک را ساکن و ساکن را متحرک۔ مَرَض را۔ مرض۔ و نیز الفاظ ہندی مثل۔ نَیَن۔ و جگ۔ و نت
وغیرہ۔ و لفظ۔ بیرا۔ و میرا۔ و ازیں قبیل کہ بر آں قباحت لازم آید۔ یا بجائے۔ سی۔ ستی۔ یا۔
اُدھر را۔ اودھر۔ و کدھر۔ را۔ کیدھر۔ کہ زیادتی حرف باشد۔ یا بجائے۔ پر۔ پہ۔ یا۔ یہاں
را۔ یاں۔ و وہاں را۔ واں۔ کہ در مخرج تنگ بود۔ یا قافیہ۔ را۔ باڑا ہندی۔ مثل۔ گھوڑا۔ و
بورا۔ و۔ وہڑ و سر۔ و مانند آں۔ مگر ہا ہوز را بدل کردن بالف کہ از عام تا خاص در محاورہ
دارند۔ بندہ دریں امر بتابعت جمہور مجبور ہست۔ چنانچہ۔ بندہ۔ را۔ بندا۔ و۔ پردہ۔ را۔ پردا
سوا آنچہ ازیں قبیل باشد و ایں قاعدہ را تا کسے شرح دہد مختصر کہ لفظے غیر فصیح انشاء اللہ نخواہد بود۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مضمون ان کے صاف عاشقانہ عارفانہ ہیں۔ شعر آپس کی باتیں۔ اور زبان شستہ و رُفتہ ہے۔ لیکن لفظ۔ آب۔ اور یہاں۔ وغیرہ زاید اکثر ہوتے ہیں۔ غرض اسی دیوان کے دیباچہ میں اپنے شاگردوں کی ذیل میں ۴۵ آدمیوں کے نام درج کرتے ہیں انھی میں مرزا رفیع بھی ہیں۔ میاں ہدایت[۲۵] کی زبانی روایت ہے۔ کہ شاہ حاتم جب سودا کی غزل کو اصلاح دیتے تھے تو اکثر یہ شعر پڑھا کرتے تھے۔

> ازادب صائبؔ خموشم ورنہ در ہر وادیے
> رتبۂ شاگردے من نیست استاد مرا

اور احباب سے کہتے تھے کہ یہ شعر صائب نے میری استادی اور مرزا رفیع کی شاگردی کے حق میں کہا ہے۔ لکھنؤ سے مرزا کے قصیدے اور غزلیں آتیں تو آپ دوستوں کو پڑھ پڑھ کر سناتے۔ اور خوش ہوتے ✦

سعادت یار خاں رنگین ان کے شاگرد رشید۔ اپنی مجالس رنگین میں لکھتے ہیں۔ کہ تیسرے پہر کو میں بھی اکثر شاہ صاحب کے پاس شاہ تسلیم کے تکیہ میں حاضر ہوا کرتا تھا ایک دن۔ میاں محمد امان۔ نثار۔ لالہ مکند رائے۔ فارغ۔ مردے اکبر علی۔ اکبر وغیرہ چند شاگرد خدمت میں موجود تھے۔ اور میری نوشقی کے دن تھے۔ کہ حسب معمول وہاں حاضر ہوا۔ شاہ صاحب نے فرمایا کہ۔ آج رات کو مطلع کہا ہے ✦

> سر کوٹکا ہے کبھو سینہ کبھو کوٹا ہے
> رات ہم ہجر کی دولت سے مزا لوٹا ہے

میاں رنگین لکھتے ہیں۔ ابتدا سے میرے مزاج میں چالاکی بہت تھی۔ اور شعور کم تھا۔ اپنی نادانی سے گستاخانہ بول اٹھا کہ اگر مصرع ثانی یوں اس طرح ارشاد ہو تو اچھا ہو۔

> سر کوٹکا ہے کبھو سینہ کبھو کوٹا ہے
> ہم نے شب ہجر کی دولت سے مزا لوٹا ہے

شاہ صاحب بہت خوش ہوئے۔ میرا ہاتھ پکڑ کر اپنی طرف کھینچا۔ اور فرمایا۔ آفریں آفریں ہونہار

[۲۵] اردو کے ایک فصیح اور باکمال شاعر تھے۔ خواجہ میر درد کے ہمعصر تھے اور ان سے اصلاح بھی لیتے تھے۔ چنانچہ انھی کا شعر ہے ؎ ہدایت کہا ریختہ جب سے ہم نے۔ رواج اٹھ گیا ہند سے فارسی کا
سودا کے ذکر میں ایک لطیفہ ان کے حال سے متعلق ہے ✦ صفحہ ۱۹۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

برو اکے چکنے چکنے پات۔ انشاء اللہ تمہاری طبیعت بہت ترقی کرے گی مشق نہ چھوڑنا ان کے دوستوں میں سے ایک شخص بولے کہ صاحبزادے! استاد کے سامنے یہ گستاخی زیبا نہ تھی۔ حضرت نے پھر فرمایا کہ مضائقہ کیا ہے! واللہ میں دیوان میں اسی طرح لکھوں گا بعد اسکے یہ قطعہ پڑھا +

من و آں سادہ دل کہ عیب مرا	ہمچو آئینہ روبرو گوید
نہ چو شانہ بصد زبان و دو رو	پس سر رفتہ مو بمو گوید

اس میں شک نہیں کہ یہ نیک نیتی اور دریا دلی شاہ حاتم کی قابل رشک ہے۔ کیونکہ شعرا میں اپنے لئے خود پسندی۔ اور دوسرے کے لئے ناتواں بینی۔ ایک ایسی عادت ہے کہ اگر اسے قدرتی عیب کہیں تو کچھ مبالغہ نہیں۔ بلکہ شاگردوں کو استادوں سے دست و گریبان ہوتے دیکھا تو اکثر اسی فن میں دیکھا۔ یہ وصف یا اس فرشتہ سیرت میں پایا۔ یا مرزا محمد علی۔ ماہر میں کہ مرزا محمد افضل سرخوش کے استاد تھے +

نقل۔ مرزا محمد علی ماہر عہد عالمگیر میں ایک مشاق اور مسلم الثبوت شاعر اپنے زمانہ کے تھے۔ اور مرزا سرخوش ان کے قدیمی شاگرد تھے۔ مگر طبع مناسب اور کثرت مشق سے یہ بھی درجہ کمال کو پہنچ گئے۔ مرزا ماہر اکثر فرمایش کر کے ان سے شعر کہوایا کرتے تھے۔ اور یہ سعادت سمجھکر کہہ یا کرتے تھے۔ سرخوش لکھتے ہیں کہ انہوں نے ایک مثنوی بہاریہ تحفہ العراقین کے ڈھنگ میں لکھی تھی چنانچہ مطلع میں نے کہکر دیا کہ

اے بر سر نامہ گل ز نامت	باران بہار رشح جامت

اور میرے ساقی نامہ کے لئے انہوں نے مطلع کہدیا +

بود نامہ نشہ بخش ادا	کہ بر سر کشد جام حمد خدا

پھر لکھتے ہیں کہ ایک شب قطب الدین مایل کے ہاں شعرا کا جلسہ تھا۔ چاندنی رات تھی سب مہتابی پر بیٹھے تھے۔ مجھ سے شعر کی فرمایش کی میں نے کسی دن مطلع کہا تھا وہ پڑھا +

کے توانم دید زاہد جام صہبا بشکند	مے پرستم حباب گر بدریا بشکند

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سب نے تعریف کی اور آدھی رات تک اس کے مصرع لوگوں کی زبان پر تھے۔ حکیم محمد کاظم صاحب تخلص کہ اپنے تئیں مسیح البیان بھی کہتے تھے۔ بار بار یہ شعر پڑھتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ۔ خدا کی قدرت ہے ہندوستان میں ایک شخص پیدا ہوا اور فارس کی زبان میں ایسے شعر کہے! دوسرے دن دانشمند خاں کے مکان پر جلسہ ہوا۔ وہاں میں نہ تھا مگر مرزا ماہر موجود تھے۔ سب نے پھر اس مطلع کا ذکر کیا۔ اور کہا کہ تمہارا شاگرد کتنا خوش فکر نکلا ہے۔ اس کے شعر کی کیفیت میں عجب لطف سے کل رات کٹی۔ آفرین ہے آپ کی محنت پر خوب تربیت کیا۔ انہوں نے کہا کہ وہ میرے شاگرد نہیں باہم اتحاد ہے۔ وہ مجھے شعر دکھاتے ہیں میں انہیں شعر دکھاتا ہوں۔ حکیم نے کہا کہ سرخوش سے بارہا گفتگو آئی وہ باصرار کہتے تھے کہ میں شاگرد ہوں۔ ماہر نے کہا کہ بزرگ زادہ ہے جو چاہا کہدیا۔ مجھے اس کی استادی کی لیاقت کب ہے! دوسرے دن میں خدمت میں حاضر ہوا۔ فرمایا کہ تم نے اپنے تئیں میرا شاگرد کیوں کہا؟ مجھے تو فخر ہے کہ تم جیسا شخص میرا شاگرد ہو۔ مگر دنیا میں ایسے بلند فکر لوگ بھی ہیں کہ وہ مجھ کو اور میرے شعر کو خاطر میں نہیں لاتے ان کی نظروں میں میرے شاگرد کی کیا قدر و منزلت ہوگی۔ شعرا خدا کے شاگرد ہیں انکو کسی کی شاگردی کی پروا نہیں۔ شاہ حاتم کا ایک دیوان فارسی میں بھی ہے۔ مگر بہت مختصر۔ مینے دیکھا وہ ۱۱۶۸ھ کا خود ان کے قلم کا لکھا ہوا تھا۔ غزل، ۹ صفحے رباعی و فرد وغیرہ ۲ صفحے۔ ولادت ان کی ۱۱۱۱ ہجری میں ہے۔ اور ۹۶ برس کی عمر میں ماہ رمضان ۱۲۰۷ھ میں دہلی میں فوت ہوئے۔ اور وہیں دلی دروازہ کے باہر دفن ہوئے۔ مگر مصحفی نے تذکرہ فارسی میں لکھا ہے کہ ۱۱۹۵ھ میں فوت ہوئے اور ۸۳ برس کی عمر پائی۔

یار کا مجھ کو اس سبب ڈر ہے	شوخ ظالم ہے اور ستمگر ہے
دیکھ سرو چمن ترے قد کوں	نخل ہے پا بگل ہے بے بر ہے
حق میں عاشق کے تجھ لباں کا بچن	قند ہے نیشکر ہے شکر ہے
کیوں کے سب سے تجھے چھپا نہ رکھوں	جان ہے دل ہے دل کا انتر ہے
مارنے کو رقیب کے حاتم	شیر ہے ببر ہے دہنتر ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یہاں طالعوں سے ملتا ہے پیارا
عبث دیکھے ہے زاہد استخارا

نہیں پایا ہوں دے تجہ چشم کا بھید
نہ مانگوں گا کبھی ان کا اشارا

نہال دوستی کو کاٹ ڈالا
دکھا کر شوخ نے ابرو کا آرا

لیا اس گلبدن کا ہم نے بوسہ
تو کیا جو مار رقیبوں نے ہمارا

کئی عالم کئے ہیں قتل ان نے
کرے کیا ایکلا حاتم بچارا

چھپا نہیں جا بجا حاضر ہے پیارا
کہاں وہ چشم؟ جو ماریں نظارا

جدا نہیں سب ستی تحقیق کر دیکھ
ملا ہے سب سے اور سب سے نیارا

مسافر اٹھ تجھے چلنا ہے منزل
بجے ہے کوچ کا ہر دم نقارا

مثال بحر موجیں مارتا ہے
کیا ہے جس نے اس جگ سوں کنارا

سیانے خلق سے یوں بھاگتے ہیں
کہ جوں آتش ستی بھاگے ہے پارا

سمجھ کر دیکھ سب جگ سیکھ ماہی
کہاں ہیگا سکندر کہاں ہے دارا

کہیں ہیں اہل عرفاں اس کو جیتا
جو مر کر عشق میں دنیا سوں ہارا

صفا کر دل کے آئینہ کو حاتم
دیکھا چاہے سجن گر آشکارا

جب سنا موتی نے تجہ دنداں کے موتی کا بہا
آب میں شرمندگی سوں ڈوب جوں پانی بہا

مردماں کو دیکھ کر بسمل ترے کوچہ کے بیچ
ڈر گیا اور چشم سے آنسو کے جا ہے خوں بہا

لب تمہارے سرخ ہنستے تاڑ کر پوچھا تھا مول
جوہری کہنے لگے یہ لعل ہیگا بے بہا

حاتم اس بے مہر نے مجھی ندی اس غم ستی
جا کنارے بیٹھکر اس غم ستی دریا بہا

آب حیات جا کے کسو نے پیا تو کیا
مانند خضر جگ میں اکیلا جیا تو کیا

شیریں لباں سوں سنگدلوں کو اثر نہیں
فرہاد کام کوہ کنی کا کیا تو کیا

جلنا لگن میں شمع صفت سخت کام ہے
پروانہ جوں شتاب عبث جی دیا تو کیا

ناسور کی صفت ہے نہ ہوگا کبھی وہ بند
جراح زخم عشق کا آ کر سیا تو کیا

محتاجگی سوں مجھکو نہیں ایک دم فراغ
حق نے جہاں میں نام کو حاتم کیا تو کیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خال اس کے نے دل لیا میرا
تل میں اپنے لہو پیا میرا

جان بیدرد کو ملا کیوں تھا
آگے آیا میرے کیا میرا

اس کے کوچہ میں مجھ کو پھرتا دیکھ
رشک کھاتی ہے آسیا میرا

نہیں شمع و چراغ کی حاجت
دل ہے مجھ بزم کا دیا میرا

زندگی درد سر ہوئی حاتم
کب ملے گا مجھے پیا میرا

کاملوں کا یہ سخن مدت سوں مجکو یاد ہے
جگ میں بے محبوب جینا زندگی برباد ہے

بندگی سوں سرو قد کی ایک قدم باہر نہیں
سرو گلشن بیچ کہتے ہیں مگر آزاد ہے؟

بے مدد زلفوں کی اُسکے حسن نے قیدی کیا
صید دل بے دام کرنا صنعت استاد ہے

خلق کہتی ہے بڑا تھا عاشقی میں کوہ کن
تجھ لب شیریں کی حسرت میں ہر ایک فرہاد ہے

دل نہاں پھرتا ہے حاتم کا نجف اشرف کے گرد
گو وطن ظاہر میں اُسکا شاہجہاں آباد ہے

اے خردمندو مبارک ہو تمہیں فرزانگی
ہم ہوں اور صحرا ہو اور وحشت ہو اور دیوانگی

بے مروت ۔ بے وفا ۔ بے دید اے ناآشنا
آشناؤں سے نہ کر بے رحمی و بیگانگی

ملک دل آباد کیوں کرتا ہے حاتم کا خراب
اے میرے بستی! خوش آتی ہے تجھے ویرانگی؟

سراج الدین علیخان آرزو

خان آرزو کو زبان اردو پر وہی دعوے پہنچتا ہے جو کہ ارسطو کو فلسفہ منطق پر ہے۔ جب تک کہ کل منطقی ارسطو کے عیال کہلائینگے۔ تب تک اہل اردو خان آرزو کے عیال کہلاتے رہینگے۔ ان کا دلچسپ حال قابل تحریر تھا۔ لیکن چونکہ فارسی تصنیفات کی ہمتوں نے اُنہیں کوئی دیوان اردو میں نہ لکھنے دیا۔ اس لئے یہاں ان کے باب میں اس قدر لکھنا کافی ہے۔ کہ خان آرزو۔ وہی شخص ہیں جن کے دامن تربیت سے ایسے شائستہ فرزند پرورش پاکر اٹھے جو زبان اردو کے اصلاح دینے والے کہلائے۔ اور جس شاعری کی بنیاد مجگت اور دو معنی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لفظوں پر بھی اسے کھینچکر فارسی کی طرز و ادائے مطالب پر لے آئے۔ جیسے مرزا جانجاناں مرزا رفیع۔ میر تقی۔ خواجہ میر درد وغیرہ۔

خان آرزو۔ اردو کے شاعر نہ تھے نہ اس زمانہ میں اسے کچھ کمال سمجھتے تھے۔ البتہ بعض متفرق اشعار کہے تھے۔ وہ زمانہ کی گردشوں سے سطح کہن پس کر اُڑ گئے کہ آجکل کے لوگوں کو خبر بھی نہیں۔ میرے دیوانے دل نے جو استادوں کی زبان سے لیکر سینہ میں امانت رکھے۔ وہ کاغذ کے سپرد کرتا ہوں۔ یقین ہے کہ یہ امانت دار ضائع نہ کریگا۔ خان موصوف نے ۱۱۶۹ھ میں رحلت کی۔ اصل وطن ان کے بزرگوں کا اکبر آباد ہے مگر یہ دلی سے خاص دل لگی رکھتے تھے۔ چنانچہ لکھنؤ میں انتقال کیا لیکن ہڈیوں کی خاک دلی میں آکر زمین کا پیوند ہوئی۔

آتا ہے ہر سحر اٹھ تیری برابری کو	کیا دن لگے ہیں دیکھو خورشید خاوری کو
اُس تند خو صنم سے جب سے لگا ہوں ملنے	ہر کوئی مانتا ہے میری دلاوری کو
تجھ زلف میں لٹک نہ رہے دل تو کیا کرے	بیکار بے لٹک نہ رہے دل تو کیا کرے؟
رکھے سپارہ گل کھول آ کے عندلیب نکلے	چمن میں آج گویا پھول ہیں ترے شہیدوں کے
کھول کر بند قبا کو ملکِ دل غارت کیا	کیا حصارِ قلب دلبر نے کھلے بندوں لیا
اُس زلف سیاہ فام کی کیا دھوم پڑی ہے[۲۵]	آئینہ کے گلشن میں گھٹا جھوم پڑی ہے
دریائے اشک اپنا جب سر بہ اوج مارے	طوفان نوح بیٹھا گوشے میں موج مارے
مرے شوخِ خراباتی کی کیفیت نہ کچھ پوچھو	بہارِ حسن کو دی آب اس نے جب شراب کھینچا
مغاں مجھ مست بن پھر خندۂ قلقل نہ ہووے گا	مئے گلگوں کا شیشہ ہچکیاں لے لے کے رووے گا

باوجودیکہ عزتِ خاندان اور نفس کمالات کی حیثیت سے خانِ موصوف کو اُمرا و غربا

۲۵ سودا نے اپنے تذکرہ میں اس شعر کو خان آرزو کے نام سے اس طرح لکھا ہے۔ اور میر انشاء اللہ خاں نے اپنے دریائے لطافت میں قزلباش خاں امید نام ایرانی کے شعر کو اس طرح لکھا ہے ؎ از زلفِ سیاہ تو بدل دوم پڑی ہے۔ در خانۂ آئینہ گھٹا جھوم پڑی ہے۔ اور بعض تذکروں میں اسی شعر کو میر نصرت کے نام سے لکھا ہے۔ واللہ اعلم۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سب معزز و محترم سمجھتے تھے۔ اور علم و فضل کے اعتبار سے قاضی القضات کا عہدہ دربار شاہی سے حاصل کیا مگر مزاج کی شگفتگی اور طبیعت کی ظرافت نے دماغ میں خودپسندی اور تمکنت کی بو نہیں آنے دی تھی چنانچہ **لطیفہ** شاگردوں میں ایک نوجوان بچپن سے حاضر رہتا تھا۔ حسنِ اتفاق یہ کہ چہرہ اُس کا نمک حسن سے نمکین تھا۔ وہ کسی سبب سے چند روز نہ آیا۔ ایک دن یہ کہیں سرِ راہ بیٹھے تھے کہ وہ اُدھر سے گذرا۔ انہوں نے بلایا شاید اسے ضروری کام تھا کہ وہ عذر کر کے چلا۔ انہوں نے پھر روکا۔ اور بلا کر یہ شعر پڑھا کہ لطافت طبع سے اسی وقت شبنم کی طرح ٹپکا تھا۔

یہ ناز یہ غرور لڑکپن میں تو نہ تھا ۔۔۔ کیا تم جوان ہو کے بڑے آدمی ہو گئے

لطیفہ۔ ایک دن کہیں مشاعرہ تھا۔ ایک جانب میں چند فہمیدہ اور سخن شناس بیٹھے شعر و سخن سے دماغ تازہ کر رہے تھے۔ ایک شخص نے خان موصوف کی تعریف کی اور اس میں بہت مبالغہ کیا۔ حکیم اصلح الدین خان صاحب مسکرا لئے اور کہا کہ ع آرزو خوب است امّا اینقدرہا خوب نیست۔ سب ہنسے اور خود خاں صاحب دیر تک اس مصرعِ لطیف کی داد دیتے رہے۔

پیدا کہاں ہیں ایسے پراگندہ طبع لوگ ۔۔۔ افسوس تم کو میر سے صحبت نہیں رہی

اشرف علی خانِ فغاں

فغاں تخلص۔ اشرف علی خاں نام۔ احمد شاہ بادشاہ کے کوکہ تھے۔ بذلہ سنجی و لطیفہ گوئی کا یہ عالم تھا کہ زبان سے پھلجھڑی کی طرح پھول جھڑتے تھے۔ اس لئے ظریف الملک

۲؎ گجرات احمد آباد کے سادات عظام کے خاندان سے تھے۔ سودا کے دیوان پر جو دیباچہ ہے وہ انہیں کا لکھا ہوا ہے۔ خود شاعر تھے۔ اور سید زین العابدین آشنا ان کا بیٹا بھی شاعر تھا۔ بعض لطائف خانِ موصوف کے سودا کے حال میں لکھے گئے۔ دیکھو صفحہ ۱۳

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کوکہ خاں خطاب تھا اگرچہ شاعری پیشہ نہ تھے۔ مگر شعر کا مزہ ایسی بری بلا ہے کہ اس کے چٹخارے کے سامنے سارے مزے بے مزہ ہو جاتے ہیں۔ چنانچہ وہ ایسے ہی صاحب کمالوں میں ہیں۔ ابتدائے عمر میں شعر گوئی کا شوق ہوا طبیعت ایسی مناسب واقع ہوئی تھی کہ جبھی سے اس کام میں نام پیدا کیا۔ مصحفی نے اپنے تذکرہ میں قزلباش خاں امید کا شاگرد لکھا ہے مگر ان کی اردو بھی سن چکے۔ شاید فارسی میں اصلاح لی ہو۔ گلزار ابراہیمی میں لکھا ہے کہ ندیم کے شاگرد تھے اور خود بھی جابجا کہتے ہیں۔

ہر چند اب ندیم کا شاگرد ہے فغاں	دو دن کے بعد دیکھو استاد ہو گیا
وحشت جنوں میں کیوں نہ پھروں میں برہنہ پا	اب تو فغاں ندیم مرا راہنما ہوا

الغرض جب احمد شاہ درانی کے حملوں نے ہندوستان کو تہ و بالا کر دیا اور دلی میں دربار کا طور بے طور دیکھا تو مرشد آباد میں ایرج خاں ان کے چچا کا ستارہ اوج پہ تھا ان سے ملنے گئے۔ اور وہاں سے علاقہ اودھ میں پہنچے۔ اس زمانہ میں دلی کا آدمی کہیں جاتا تھا تو لوگ ایسا سمجھتے تھے گویا پیرزادے آئے۔ بلکہ اس کی نشست برخاست کو سلیقہ اور امتیاز کا دستور العمل سمجھتے تھے۔ اس وقت شاہ اودھ بھی نواب وزیر ہی کہلاتے تھے۔ نواب شجاع الدولہ مرحوم حاکم اودھ ان کے ساتھ بہت تعظیم سے پیش آئے اور اعزاز و اکرام کے ساتھ رکھا۔ لیکن معلوم ہوتا ہے۔ کہ یہ نازک مزاج بہت تھے اور زمانہ بھی ایسا تھا کہ ایسے مزاجوں کی نزاکتیں پیش جاتی تھیں۔ چنانچہ ایک دن اختلاط میں ان کا کپڑا نواب کے ہاتھ سے جل گیا۔ یہ رنجیدہ ہو کر عظیم آباد چلے گئے۔ وہاں جا کر اس سے زیادہ عزت پائی۔ اور راجہ شتاب رائے کی سرکار میں اختیار اور اقتدار حاصل کیا۔ راجہ صاحب بھی علاوہ خاندانی بزرگی کے ان کے کمال ذاتی اور شیریں کلامی اور علم مجلسی کے سبب سے نہایت عزیز رکھتے تھے چنانچہ وہیں رہے اور باقی عمر خوشحالی میں بسر کر کے دنیا سے انتقال کیا۔

ان کے کمال کی سند اس سے زیادہ نہیں ہو سکتی کہ مرزا رفیع جیسے صاحب کمال اکثر

ان کے اشعار مزے سے لیکر پڑھا کرتے تھے۔اور بہت تعریف کیا کرتے تھے۔حقیقت میں مرزا کا خود بھی یہی انداز تھا۔کیونکہ ان کے کلام میں بھی ہندی کے محاورے نئے فارسیت کے ساتھ نئے لطف سے پختگی پائی ہے اور ہر خیال کو لطافت اور چوچلے کے ساتھ ادا کرتے ہیں۔ان کے جس دیوان سے میری آنکھیں روشن ہوئیں وہ میرے اُستاد ظاہر وباطن شیخ ابراہیم ذوق کے لڑکپن کا لکھا ہوا تھا۔اگرچہ فغاں کی زبان اُسی زمانہ کی زبان ہے مگر فن شاعری کے اعتبار سے نہایت بااصول اور برجستہ ہے۔اور الفاظ کی بندش ان کی مشق سخن پر گواہی دیتی ہے۔مقدار میں دیوان درد سے کچھ بڑا تھا۔مگر فقط غزلوں کا دیوان تھا۔اس سے معلوم ہوتا ہے۔کہ ان کی طبیعت ایشیا کی شاعری کے لئے نہایت مناسب تھی۔ان کے حالات سے معلوم ہوتا ہے کہ تیزی اور طراری کو ان کی مزاج سے وہ لگاؤ تھا جو بارود اور حرارت کو۔لطیفہ گوئی اور حاضر جوابی زبان میں ایسی تھی جیسے تلوار میں جوہر لطیفہ ایک دن راجہ صاحب کے دربار میں غزل پڑھی جس کا قافیہ تھا۔لالیاں۔اور جالیاں سب سخن فہموں نے بہت تعریف کی۔راجہ صاحب کی صحبت میں۔جگنو میاں۔ایک مسخرے تھے۔اُن کی زبان سے نکلا کہ نواب صاحب سب قافئے آپنے باندھے مگر تالیاں رہ گئیں۔انہوں نے ٹالدیا اور کچھ جواب نہ دیا۔راجہ صاحب نے خود فرمایا کہ۔نواب صاحب! سنتے ہو؟ جگنو میاں کیا کہتے ہیں؟ انہوں نے کہا کہ مہاراج اس قافیہ کو مبتذل سمجھ کر چھوڑ دیا تھا اور حضور فرمائیں تو اب بھی ہو سکتا ہے۔مہاراج نے کہا کہ ہاں کچھ کہنا تو چاہئے۔انہوں نے اُسی وقت پڑھا:

جگنو میاں کی دُم جو چمکتی ہے رات کو سب دیکھ دیکھ اس کو بجاتے ہیں تالیاں

تمام دربار چہک اٹھا اور میاں جگنو مدہم ہو کر رہ گئے:

افسوس یہ ہے کہ اس قسم کے لطائف بڑھتے بڑھتے ان سے اور راجہ صاحب سے بھی شکر رنجی ہو گئی اس کی بنیاد یہ ہوئی کہ احمد شاہ درانی نے جو سلطنت پر حملے کئے۔ایک دن اس کی دست درازی اور بے اعتدالیوں کا ذکر ہو رہا تھا خدا جانے طنز سے یا سادہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مزاجی سے راجہ صاحب نے کہا کہ۔ نواب صاحب! ملکۂ زمانی کو احمد شاہ درّانی کیونکر لیگیا انہیں یہ بات ناگوار ہوئی افسردہ ہو کر بولے کہ مہاراج جس طرح سیتاجی کو راون لے گیا تھا اُسی طرح وہ لے گیا۔ اس دن سے دربار میں جانا چھوڑ دیا۔

اُن کی لیاقت اور حسن تدبیر کو اس بات سے قیاس کر سکتے ہیں کہ حکام فرنگ سے اُس عالم میں اس طرح رسائی پیدا کی کہ باقی عمر فارغ البالی اور خوشحالی میں گذاری۔ ۱۷۷۲ء میں وفات پائی اور وہیں دفن ہوئے۔

مبتلائے عشق کو اے ہمدماں شادی کہاں
آ گئے اب تو گرفتاری میں آزادی کہاں

کوہ میں مسکن کبھی ہے اور کبھی صحرا کے بیچ
خانۂ الفت ہو ویراں ہم کو آبادی کہاں

ایک میں تو قتل سے خوش ہوں و لیکن مجھ سوا
پیش جاویگی مرے قاتل یہ جلّادی کہاں

کاش آجاوے قیامت اور کھلے دیوان حشر
وہ فغاں جو ہے گریباں چاک فریادی کہاں

حضرت دیکھیو چھپا کے ملے وہ اگر کہیں
لینا نہ میرے نام کو اے نامہ بر کہیں

بادِ صبا تو عقدہ کشا اس کی ہو جیو
مجھ سا گرفتہ دل اگر آوے نظر کہیں

اتنا وفور خوش نہیں آتا ہے اشک کا
عالم کوں مت ڈبو یو اے چشم تر کہیں

میری طرف سے خاطرِ صیاد جمع ہے
کیا اُڑ سکیگا طائرِ بے بال و پر کہیں

تیری گلی میں خاک بھی چھانی کہ دل ملے
ایسا ہی گم ہوا کہ نہ آیا نظر کہیں

رونا جہاں تلک تھا میری جان رو چکا
مطلق نہیں ہے چشم میں نم کا اثر کہیں

باور اگر تجھے نہیں آتا تو دیکھ لے
آنسو کہیں ڈھلک گئے لختِ جگر کہیں

ایذا فغاں کے حق میں یہاں تک روا نہیں
ظالم یہ کیا ستم ہے خدا سے بھی ڈر کہیں

بے فائدہ ہے آرزوئے سیم و زر فغاں
کس زندگی کے واسطے یہ دردِ سر فغاں

جلتے ہیں اس گلی میں فرشتے کے پر فغاں
کیونکر پھرے وہاں سے ترا نامہ بر فغاں

بوئے کباب سوختہ آتی ہے خاک سے
دامن سے کیا گرا کوئی لختِ جگر فغاں

یہاں تک تو گرم ہے میرے خورشید رو کا حسن
دیکھے اگر کوئی تو نہ ٹھہرے نظر فغاں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہتے ہیں فصلِ گل تو چمن سے گذر گئی
اے عندلیب تو نہ قفس بیچ مر گئی

شکوہ تو کیوں کرے ہے ترے اشکِ سرخ کا
تیری کب آستین مرے لوہو سے بھر گئی

اتنا کہاں رفیق بصارت ہے چشم کی
دل بھی اُدھر گیا مری جیدھر نظر گئی

تنہا اگر میں یار کو پاؤں تو یوں کہوں
انصاف کو نچھوڑ مروّت اگر گئی

آخر فغاں وہی ہے اسے کیوں بھلا دیا
وہ کیا ہوئے تپاک وہ الفت کدھر گئی

مجھ سے جو پوچھتے ہو تو ہر حال شکر ہے
یوں بھی گذر گئی مری ووں بھی گذر گئی

مفت سودا ہے اے یار کہاں جاتا ہے
آ مرے دل کے خریدار کہاں جاتا ہے

کج کلہ تیغ بکف چین برابرو بیباک
یا الٰہی یہ ستمگار کہاں جاتا ہے

لئے جاتی ہے اجل جان فغاں کو اے یار
پیچھو تیرا گرفتار کہاں جاتا ہے

صنم بتا تو خدائی کا مجکو کیا نہ ہوا
ہزار شکر کہ تو بت ہوا خدا نہ ہوا

کباب ہو گیا آخر کو کچھ برا نہ ہوا
عجب یہ دل ہے جلا تو بھی بے مزہ نہ ہوا

شگفتگی سے ہے غنچے کے تئیں پریشانی
بھلا ہوا کبھی کافر تو مجھ سے وا نہوا

ہوا نہیں جیا آخر کو نیم بسمل ہو
غضب ہوا مرے قاتل کا مدعا نہوا

نپٹ ہوا ہوں فضیحت بہت ہوا ہوں خراب
تری طفیل اے خانہ خراب کیا نہوا

طرف سے اپنی تو نیکی میں ہے مرا صاحب
مری بلا سے فغاں کا اگر بھلا نہوا

کھا پیچ و تاب مجکوں ڈسیں اب وہ کالیاں
ظالم اسی لئے تئیں نے زلفیں تھی پالیاں

تنہا نہ ڈر کو دیکھ کے گرتے ہیں اشک چشم
سوراخ دل میں کرتی ہیں کانوں کی بالیاں

ق

دیکھا کہ یہ تو چھوڑنا ممکن نہیں مجھے
چلنے لگا وہ شوخ مراتب یہ پالیاں

ہر بات بیچ روٹھنا ہر دم میں ناخوشی
ہر آن دوکھنا مجھے ہر وقت گالیاں

ایذا ہر ایک طرح سیں دینا غرض مجھے
کچھ بس نہ چل سکا تو یہ طرحیں نکالیاں

ق

جتنے شب فراق میں سنتا ہے اے فغاں
کیا خاک سو کے حسرتیں دل کی نکالیاں

یہ تھا خیال خواب میں ہیگا یہ روز وصل
آنکھیں جو کھل گئیں وہی راتیں ہیں کالیاں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خاتمہ

دوسرے دور کے شعرا رخصت ہوتے ہیں۔ سبحان اللہ اس بڑھاپے پر ایسے زندہ دل۔ اس کمال پر ایسے بے تکلف سادہ مزاج۔ ع۔ کیا خوب آدمی تھے خدا مغفرت کرے نہ استعاروں کے پیچ نہ تشبیہوں کی رنگارنگی۔ اپنے خیالات کو کیسی صاف صاف زبان اور سیدھے سیدھے محاورہ میں کہہ گئے کہ آجتک جو سنتا ہے سر دھنتا ہے۔ ان کا کلام قال نہ تھا حال تھا۔ جو خیال شعر میں باندھتے تھے اس کا عالم ان کے دل و جان پر چھا جاتا تھا۔ یہی سبب ہے کہ جس شعر کو دیکھو تاثیر میں ڈوبا ہوا ہے۔ اسی کو آج اہل فرنگ ڈھونڈتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہر شے کی اصلی حالت دکھانی چاہئے۔ مگر حالت کون دکھائے کہ اپنی حالت بگڑی ہوئی ہے۔

صحبت گل ہے فقط بلبل سے کیا بگڑی ہوئی ۔۔۔ آجکل سارے چمن کی ہے ہوا بگڑی ہوئی
آدمی کہتے ہیں جس کو ایک پتلا گل کا ہے ۔۔۔ پھر کہاں کل اس کو جب کل ہو ذرا بگڑی ہوئی

دل شکستوں کا سخن ہووے نہ کیونکر نادرست
ساز بگڑے ہے تو نکلے ہے صدا بگڑی ہوئی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تیسرا دور

تمہید

اس مشاعرہ میں ان صاحب کمالوں کی آمد آمد ہے جنکے پا انداز میں فصاحت آنکھیں بچھاتی ہے اور بلاغت قدموں میں لوٹی جاتی ہے۔ زبان اردو ابتدا میں کچا سونا تھی ان بزرگوں نے اسے اکثر کدورتوں سے پاک صاف کیا اور ایسا بنا دیا ہے جس سے ہزاروں ضروری کام اور آرایشوں کے سامان۔ حسینوں کے زیور۔ بلکہ بادشاہوں کے تاج و افسر تیار ہوتے ہیں۔ اگرچہ بہت سے مرصع کار۔ مینا نگار پیچھے آئے۔ مگر اس فخر کا نولکھا ہار انہیں بزرگوں کے گلے میں رہا۔ جب یہ باکمال۔ چمن کلام میں آئے تو اپنے بزرگوں کی چمن بندی کی سیر کی۔ فصاحت کے پھول کو دیکھا کہ قدرتی بہار میں حسن خداداد کا جوبن دکھا رہا ہے۔ چونکہ انہیں بھی ناموری کا تمغہ لینا تھا اس لئے بڑوں سے بڑھکر قدم مارنے چاہے یہ گردپیش کے میدانوں میں بہت دوڑے سب پھول کام میں آئے ہوئے تھے۔ جب سامنے کچھ نہ پایا تو ناچار اپنی عمارتوں کو اونچا اٹھایا۔ تم دیکھنا وہ بلندی کے مضمون نہ لائیں گے آسمان سے تارے اتارینگے۔ قدردانوں سے نقط داد نہ لینگے پرستش لینگے۔ لیکن نہ وہ پرستش کہ سامری کی طرح عارضی ہو۔ ان کے کمال کا دامن قیامت کے دامن سے بندھا پاؤگے۔ یہ اپنی صنعت میں کچھ کچھ تکلف بھی کرینگے مگر ایسا جیسے گلاب کے پھول پر شبنم۔ یا تصویر پر آئینہ۔ ان کا تکلف بھی اصلی لطافت پر کچھ لطف زیادہ کرے گا۔ اس کی خوبی پر پردہ نہ ہوگا۔ تم میر صاحب اور خواجہ میر درد کو دیکھوگے کہ اثر میں ڈوبے ہونگے سودا کا کلام باوجود بلندی مضمون اور چستی بندش کے تاثیر کا طلسم ہوگا +

اتنی بات کا افسوس ہے کہ اس ترقی میں طبیعت کی بلند پروازی سے اوپر کی طرف رخ کیا۔ کاش آگے قدم بڑھاتے۔ تاکہ حسن و عشق کے محدود صحن سے نکل جاتے اور

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان میدانوں میں گھوڑے دوڑائے کہ نہ ان کی وسعت کی انتہا ہے نہ عجائب و لطائف کا شمار ہے۔ اس بات کو بھولنا نہ چاہیے کہ خان آرزو کے فیض صحبت نے ان نوجوانوں کے کمال کو اس طرح پرورش کیا۔ جس طرح دایہ اپنے دامن میں ہونہار بچوں کو پالتی ہے[؎] میں نے طبقہ دوم اور سوم کے اکثر استادوں کے حال مجمل طور پر حواشی میں لکھ دیئے ہیں اور اکثروں کے نام و کلام سے یہ جام خالی ہے۔ حقیقت میں ان سب کو زبان اردو کی اصلاح کا حق حاصل ہے۔ لیکن اپنے استادوں اور بزرگوں سے یہی سنا کہ مرزا جان جاناں۔ سودا۔ میر۔ خواجہ میر درد۔ چار شخص تھے کہ جنہوں نے زبان اردو کو خراد اُتارا ہے ✦

ہمارے زبان دانوں کا قول ہے کہ ۶۰ برس کے بعد ہر زبان میں ایک واضح فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ طبقہ سوم کے اشخاص جو حقیقت میں عمارت اردو کے معمار ہیں انہوں نے بہت سے الفاظ پرانے سمجھ کر چھوڑ دیئے۔ اور بہت سی فارسی کی ترکیبیں جو مصری کی ڈلیوں کی طرح دودھ کے ساتھ منہ میں آتی تھیں اُنہیں گھُلایا۔ پھر بھی بہ نسبت حال کے بہت سی باتیں ان کے کلام میں ایسی تھیں کہ اب متروک ہیں۔ چنانچہ فارسیت کی ترکیبوں کے اشعار دیباچہ میں لکھے گئے۔ دیکھو صفحہ ۴۴-۴۵۔ ۴۶-۴۷۔

لیکن پرانے الفاظ جو اب متروک ہیں اُن کی مثال کے چند اشعار میر اور مرزا اور خواجہ میر درد کے کلام سے لکھتا ہوں پھر بھی انصاف سے نہیں گذرا جاتا۔ ان میں اپنی اپنی جگہ ایک ایک لفظ ایسا جڑا ہوا ہے جسے اٹھانا مشکل ہے۔

میر صاحب فرماتے ہیں۔

ہوتا تھا مجلس آرا اگر غیر کا تو مجھ کو
مانند شمع مجلس کا ہے کو تیں جلایا

نقاش دیکھ تو میں کیا نقش یار کھینچا
اس شوخ کم نما کا نت انتظار کھینچا

دیر و حرم میں کیونکہ قدم رکھ سکے گا میر
ایدھر تو اس سے بت پھرا اودھر خدا پھرا

ٹک بھی نہ مڑ کے میری طرف تو نے کی نگاہ
ایک عمر تیرے پیچھے میں ظالم لگا پھرا

گل و آئینہ کیا؟ خورشید و مہ کیا؟
جدھر دیکھا تدھر تیرا ہی رو تھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

؎ دیکھو صفحہ [illegible]

فقیرانہ آئے صدا کر چلے
میاں خوش رہو ہم دعا کر چلے

رسم قلمرو عشق مت پوچھ تو کہ نا حق
ایکوں کی کھال کھینچی ایکوں کو دار کھینچا

لوہو لگتا ہے ٹپکنے جو پلک مارتا ہوں
اب تو یہ رنگ ہے اس دیدۂ اشک افشاں کا

کیونکر تمہاری بات کرے کوئی اعتبار
ظاہر میں کیا کہو ہو سخن زیر لب ہے کیا

سیمیں تنوں کا ملنا چاہے ہے کچھ تموّل
شاہد پرستیوں کو ہم پاس زر کہاں ہے

تا بمقدور انتظار کیا
دل نے اب زور بیقرار کیا

خون جگر ہو بہنے لاگا
پلکوں ہی پر رہنے لاگا

پی پی کے اپنا لوہو رہیں گو کہ ہم ضعیف
جوں رینگتی نہیں ہے انہوں کے تو کان پر

کیفیتیں ہزار ہیں اس کام جان کے بیچ
دیتے ہیں لوگ جان تو ایک ایک آن پر

تازہ جھمک تھی شب کو تاروں میں آسماں کی
اس آسیا کو شاید پھیرا ہے کنھو نے راما

زمانہ نے مجھ جرعہ کش کو ندان
کیا خاک وخشت سر خم کیا۔

دل لیکے میری جان کا دشمن ہوا ندان
جس بیوفا سے اپنے تئیں پیار ہو گیا

گہے خون جگر گہ اشک گاہے لخت دل یارو
کسی نے بھی کہیں دیکھا ہے یہ بسیار رونے کا

کہا تھا میں نہ دیکھو غیر کی اور
سو اس نے آنکھ مجھ سے ہی چھپائی

آنکھوں سے تیرے میر صاحب قبلہ ستم کیا
حضرت بکا کیا نہ کرو رات کے تئیں

باہر نہ آتا چاہ سے یوسف جو جانتا
اے کارواں مرے تئیں بازار جائیگا

ہر ذرہ خاک تیری گلی کی ہے بیقرار
یہاں کون سا ستم زدہ ماٹی میں رل گیا

آتش تیز جدائی سے یکایک اس بن
یوں جلا دل کہ تنک جی بھی جلایا نہ گیا

رہے خیال تنک ہم بھی روسیاہوں کا
لگے ہو خون بہت کرنے بیگناہوں کا

ہوا اس سے جہاں سیاہ تد بھی
نالہ میں مرے اثر نہ ہو گا

مت رنج کر کسی کو کہ اپنے تو اعتقاد
دل ڈھائے کر جو کعبہ بنایا تو کیا ہوا

بس طبیب اٹھ جا مرے بالیں سے مت دے دردسر
کام جاں آخر ہوا اب فائدہ تدبیر کا؟

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دل کی ویرانی کا کیا مذکور ہے — یہ نگر سو مرتبہ لوٹا گیا

حیف وے جنکے وہ اسوقت میں پہنچا جو وقت — اُن کنے حال اشاروں سے بتایا نہ گیا

لگوائے پتھر سے اور برا بھی کہا کئے — تم نے حقوق دوستی کے سب ادا کئے

ایسے وحشی کہاں ہیں اے خوباں — میر کو تم عبث اُداس کیا

اس عہد میں ماضی استمراری جمع مونث میں دونو فعل جمع لاتے تھے۔ مثلاً عورتیں آتیاں تھیں اور گاتیاں تھیں۔ اب پہلے فعل کو واحد لاتے ہیں۔ مثلاً عورتیں آتی تھیں اور گاتی بجاتی تھیں +

بارہا وعدوں کی راتیں آئیاں — طالعوں نے صبح کر دکھلائیاں

جنوں تیری کی باتیں دشت اور گلشن میں جب چلیاں — نہ چوب گل نے دم مارا نہ چھڑیاں بید کی ہلیاں

اس سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اس عہد میں ہلنا بالفتح بولتے تھے۔ چنانچہ سودا بھی ایک غزل میں کہتے ہیں جس کا قافیہ و ردیف ہے چلتے دیکھا۔ نکلتے دیکھا۔

تیغ تیرے کا سدا شکر ادا کرتے ہیں — لبوں کو زخم کے دن رات میں ہلتے دیکھا

اسی طرح اکثر اشعار مرزا رفیع کے ہیں کہ باوجود محاورۂ قدیمانہ۔ آجکل کے ہزار محاورہ ان پر قربان ہیں چنانچہ فرماتے ہیں۔

خدا کے واسطے اس بانکپن سے درگذر — کل میں سودا یوں کہا دامان پکڑ یار کا

بیوفائی کیا کہوں دل ساتھ تجھ محبوب کی — تیری نسبت تو میاں بلبل سے گل نے خوب کی

جس کے دل کو تری زلفوں سے میاں لاگ لگے — اُس کی آنکھوں میں جو رسی بھی ہو تو ناگ لگے

تجھ عشق میں پیارے وہ زیر چوب گل ہیں — تنے پھول کی کسی نے جن کو چھڑی لگائی

خبر شتاب لے سودا کے حال کی پیارے — نہیں ہے وقت مری جان یہ تامل کا

نہ جانے حال کس ساقی کو یاد آتا ہے شیشہ کا — کرے ہے ہچکیاں جو کڑا انگل جاتا ہے شیشہ کا

نہ جانے یاد کر روتا ہے کس کے دل کے صدمہ کو — کہیں ٹکڑا جو سودا کو نظر آتا ہے شیشہ کا

بیہودہ اس قدر نہیں آتا ہے کام ناز — مکھ پر خط آچکا نہ کرو صبح و شام ناز

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عالم کو مار رکھا ہے تیں باقد دوتا
زاہد یہ کاٹ ہے تری تیغ دو نیم کا

سودا کہے تھا یار سے ایکو نہیں غرض
اودھر کھلی جو زلف ادھر دل بکھر چلا

سودا نکل نہ گھر سے کہ اب تجھ کو ڈھونڈتے
لڑکے پھریں ہیں پتھروں سے دامن بھرے ہوئے

تسلی اس دوانے کی نہ ہو جھولی کے پتھروں سے
اگر سودا کو چھیڑا ہے تو لڑکو مول لو پتھر یاں

نگر آباد ہیں بسے ہیں گانوں
تجھ بن اجڑے پڑے ہیں اپنے ٹھانوں

قیس و فرہاد کا نہیں کچھ ذکر
اب تو سودا کا باجتا ہے نانوں

جاتے ہیں لوگ قافلے کے پیش و پس چلے
ہے یہ عجب سرا کہ جہاں آئے۔ بس چلے

اس غزل میں گھس چلے۔ اور بس چلے قافیہ ہے اسی میں کہتے ہیں۔

صیاد اب تو کر دے قفس سے ہمیں رہا
ظالم پھڑک پھڑک کے پر و بال گھس[۲۵] چلے

صبا سے ہر گھڑی مجھ کو لہو کی باس آتی ہے
چمن میں آہ گلچیں نے یہ کس بلبل کا دل توڑا

موجب مری رنجش کا جو پوچھے ہے تو اے جاں
موندوں گا نہیں کھول کے جوں غنچہ دہاں کو

داغ تجھ عشق کا جھمکے ہے میرے دل کے بیچ
ہر ذرہ میں درخشاں نہ ہوا تھا سو ہوا

وے صورتیں الٰہی کس ملک بستیاں ہیں
اب جن کے دیکھنے کو آنکھیں ترستیاں ہیں

بل بے ساقی تیری بے پروائیاں
جانیں مشتاقوں کی لب تک آئیاں

اسی طرح ہندی صفت بھی اب جمع نہیں لاتے۔

ملائم ہو گئیں دل پر برہ کی ساعتیں کڑیاں
یہ انکھیاں کیوں مرے جیکے گلے کی ہار ہو پڑیاں

چیز کیا ہوں جو کریں قتل وہ انکھیاں مجھ کو
پھیر گئے دیکھ کے منہ خنجر براں مجھ کو

خیال ان انکھڑیوں کا چھوڑ مت ترنجے کے بھار بھی
دلا آیا جو تو اس میکدہ میں جام لیتا جا

ناتوانی بھی عجب شے ہے کہ گلشن میں نسیم
نت لئے پھرتی ہے دوش اوپر برنگ بو مجھے

فارسی کی جمع کو اس وقت سب فصحا عموماً بولتے تھے۔ اب بغیر حالت صفت یا اضافت کے نہیں بولتے۔ سودا کہتے ہیں ✦

[۲۵] پنجاب میں اب تک گھسنا۔ بالفتح بولتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سودا غزل چمن میں تو ایسی ہی کہہ کے لا	گل پھاڑ دیں سن کے جیب کو دیں بلبلاں صلا
ہاتھ سے جاتا رہا دل دیکھ محبوباں کی چال	— اور ایک اور جگہ کہتے ہیں۔
یا الٰہی میں کہوں کس سیتی اپنا احوال	زلفِ خوباں کی ہوئی ہے مرے جی کا جنجال

خوبان۔ اور محبوبان مرزا کی زبان پر بہت چڑھے ہوئے ہیں۔

اور خواجہ میر درد علیہ الرحمۃ فرماتے ہیں۔

پرورشِ غم کی ترے یہاں تئیں تو کی دیکھا	کوئی بھی داغ تھا سینہ میں کہ ناسور نہ تھا؟
تو کب تئیں مجھ ساتھ مری جان ملے گا	ایسا بھی کبھی ہو گا کہ پھر آن ملے گا
گو نالہ نارسا ہو نہ ہو آہ میں اثر	میں نے تو درگذر نہ کی جو مجھ سے ہو سکا
ساقی مرے بھی دل کی طرف ٹک نگاہ کر	لب تشنہ تیری بزم میں یہ جام رہ گیا
اے آنسوؤ نہ آوے کچھ دل کی بات منہ تک	لڑکے ہو تم کہیں مت افشائے راز کرنا
ہم جانتے نہیں ہیں اے درد کیا ہے کعبہ	جیدھر ملے وہ ابرو اودھر نماز کرنا
کہا میں مرا حال تم تک بھی پہنچا	کہا تب اچٹتا سا کچھ میں سنا تھا
مرے دل کو جو ہر دم تو بھلا اتنا ستوے ہے	تصور کے سوا تیرے بتا تو اس میں کیا نکلا
جائیے کس واسطے اے درد میخانے کے بیچ	اور ہی مستی ہے اپنے دل کے پیمانے کے بیچ
سو بار دیکھیاں ہیں تیری بے وفائیاں	تس پر بھی نت غرور ہے دل میں گناہ کا
جگ میں کوئی نہ ٹک ہنسا ہو گا	کہ نہ ہنستے ہی رو دیا ہو گا۔
درد کے ملنے سے اے یار برا کیوں مانے	اس کو کچھ اور سوا دید کے منظور نہ تھا
اے شانہ تو نہ ہو جو دشمن ہمارے جی کا	کوئی دیکھیو نہ ہووے زلفوں کا بال بیکا
اگر تجھ کو چلنا ہے چل ساتھ میرے	یہ کب لگ تو باتیں بناتا رہے گا
بعد مدت کے درد کل مجھ سے	مل گیا راہ میں وہ غنچہ دہن
میری اس کی جو لڑ گئیں نظریں	ہو گئے آنکھوں میں ہی دو دو بچن

ان کے عہد میں زبان میں کچھ کچھ اصلاح ہوگئی مگر رسم الخط میں بہت کچھ بزرگوں کی میراث

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

باقی تھی۔ ایک مجموعہ میرے ہاتھ آیا کہ سنہ ۱۱ھ کی تحریر ہے وہ کسی فہمیدہ شخص نے بڑے شوق سے لکھا ہے اس میں۔ میر سوز۔ تاباں۔ فغاں۔ سودا۔ خواجہ میر درد۔ انعام اللہ خاں۔ خواجہ آبرو۔ میر محمد باقر حزیں۔ میر کمال الدین شاعر۔ خواجہ احسن اللہ خان بیاں۔ قیام الدین قایم کے دیوانوں کی انتخاب غزلیں ہیں۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ اس عہد میں کو علامت مفعول کون لکھا جاتا تھا۔ چنانچہ شاہ آبرو۔ اور میر کمال الدین شاعر وغیرہ نے جن غزلوں میں کو ردیف ہے انہیں ردیف کَن ہی میں لکھا ہے۔ متاخرین نے کَن کو دور کیا۔ مگر معلوم ہوتا ہے کہ واؤ کو معروف ہی بولتے تھے۔ چنانچہ خواجہ میر اثر نے کہ خواجہ میر درد کے بھائی تھے ایک بے ردیف غزل میں تو۔ دو۔ قافیہ رکھا ہے اور کو۔ استفہامیہ باندھا ہے۔ مرزا رفیع نے بھی ایک جگہہ ایسا کہا ہے۔ ان کی ایک غزل ہے۔ قفس کو۔ جرس کو۔ نفس کو۔ اس کا مقطع ہے۔

<table>
<tr><td>ترغیب نہ کر سیر چمن کی ہمیں سودا</td><td></td><td>ہر چند ہوا خوب ہے واں لیک ہوس کو</td></tr>
</table>

ایک غزل ہے۔ ابرو نہیں۔ گیسو نہیں۔ اس میں کہتے ہیں۔

<table>
<tr><td>خط سبز اس کا سیہ۔ بچھ رو ہوا میرا سفید</td><td></td><td>خواہش ترک نیاز و ناز دو نو کو نہیں</td></tr>
<tr><td>سن کے ترک عشق میرا ہنس کے کہتا وہ شوخ</td><td></td><td>تیل بگڑا ہے کہیں یارو۔ یقیں ع بلو نہیں</td></tr>
</table>

الفاظ مفصلہ ذیل کی رسم الخط اس عہد میں اس طرح تھی۔

تو .... توں | اس نے .... اُسنے

سے .... سیں | جس نے .... جِسنے

اس سے .... اس سیں | جی .... جیو

مجھے .... مجھ سیں | تجھ کو .... تجھکوں

تو نے .... تو نیں | کسے .... کسو

جوں .... جیوں ....

اشعار مذکورۂ بالا جو کہ حقیقت میں ایک محاورۂ مرحوم کے نقش مزار ہیں۔ میں نہیں جانتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہ نئے ہونہار یا جو کچھ اگلے وقتوں کی یادگار باقی ہیں۔ انہیں پڑھ کر کہاں تک خیالات کو وسعت دینگے۔ مجھے اس لکھنے سے فقط یہی مطلب نہیں کہ اُس عہد تک زبان پر اس قدر قدامت کا اثر باقی تھا۔ بلکہ ایک بڑی بات کا افسوس ظاہر کرنا منظور ہے۔ وہ یہ ہے کہ سودا کی ۷۵ برس کی اپنی عمر۔ اور تخمیناً ۶۵۔۷۰ برس ان کی شاعری کی عمر۔ میر کی ۱۰۰ برس کی عمر۔ شاعری کی ۸۰۔۸۵ برس کی عمر۔ اور اس بات سے کسی کو انکار نہ ہوگا کہ جو زبان دلّی کی ان کے اوائل کلام تک تھی وہی اوسط میں نہ تھی۔ پھر وہی اواخر میں نہ تھی۔ یقیناً تینوں زبانوں میں ظاہر اور واضح امتیاز ہوئے ہونگے۔ مگر چونکہ رسم ملک نے دیوانوں کی ترتیب حروف تہجی پر رکھی ہے۔ اس لئے آج ہم معلوم نہیں کر سکتے کہ ان کے عہدوں میں وقت بوقت ملکی زبانوں میں کیا کیا انقلاب ہوئے یا مختلف وقتوں میں خود ان کی طبیعت کے میلان۔ اور زورِ کلام کے اتار چڑھاؤ کس کس درجہ پر تھے۔ اس اندھیرے میں فقط دو شاعر ہمارے لئے چراغ رکھ گئے ہیں کہ حسب تفصیل ذیل چند قسموں میں اپنے کلام کو تقسیم کیا:

	اوائل عمر	عہد جوانی	سن کہولت	پیرانہ سالی
(۱) امیر خسرو۔	تحفۃ الصغر۔	غرۃ الکمال۔	وسط الحیوۃ۔	بقیۂ نقیہ۔
(۲) جامی	......	فاتحۃ الشباب۔	واسطۃ العقد۔	خاتمۃ الحیوۃ۔

خیر یہ سمجھ لو کہ جن الفاظ پر ہم لوگوں کے بہت کان کھڑے ہوتے ہیں یہی ان کے اوائلِ عمر یا جوانی کے کلام ہیں۔ منشی احمد حسن خاں صاحب میر تقی مرحوم کے شاگرد رشید تھے۔ ان کی زبانی ڈپٹی کلب حسین خان صاحب مرحوم فرماتے تھے کہ اکثر الفاظ جو میر صاحب پہلے دوسرے دیوان میں کہہ گئے ہیں۔ وہ چوتھے پانچویں میں نہیں ہیں۔ جو دوسرے تیسرے میں ہیں۔ وہ پانچویں چھٹے میں نہیں۔ بہرحال آخر عمر میں ان کی زبان کا اندازہ وہ ہوگا جو کہ سید انشا مصحفی۔ جرأت کی زبان ہے واللہ اعلم بحقیقۃ الحال۔

مرزا جانجاناں مظہر

اگرچہ نظم کے جوش و خروش اور کثرت کلام کے لحاظ سے میر اور سودا کے ساتھ ان کا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نام لیتے ہوئے تامل ہوتا ہے لیکن چونکہ صانع قدرت نے طبیعت کی لطافت اور اصلی نفاست اور ہر بات میں انداز کی خوبی اور خوبصورتی اُن کے مزاج میں رکھی تھی۔ اور زمانہ بھی سب کا ایک تھا۔ اس کے علاوہ پرانے پرانے تذکرہ نویس لکھتے ہیں بلکہ بزرگوں کی زبان سے بھی یہی سنا کہ زبان کی اصلاح اور انداز سخن اور طرز کے ایجاد میں انہیں ویسا ہی حق ہے جیسا کہ سوداؔ و میرؔ کو۔ اسی واسطے ان کا حال بھی اس سلسلہ میں لکھنا واجب ہے۔ ان کے والد عالمگیر کے دربار میں صاحب منصب تھے۔ نسب ان کا باپ کی طرف سے محمد ابن حنفیہ رضہ سے ملتا ہے کہ حضرت علیؑ کے بیٹے تھے۔ ماں بیجاپور کے شریف گھرانے سے تھیں۔ دادا بھی دربار شاہی میں صاحب منصب تھے۔ دادی اسدخاں وزیر عالمگیر کی خالہ زاد بہن تھیں۔ پردادا سے اکبر بادشاہ کی بیٹی منسوب ہوئی تھیں۔ ان رشتوں سے تیموری خاندان کے نواسے تھے۔ سنہ ۱۱ھ میں جبکہ عالمگیر دکن پر فوج لئے پڑا تھا۔ ان کے والد نوکری چھوڑ کر دلّی کو پھرے۔ یہ کالا باغ علاقہ مالوہ میں ۱۱۔ رمضان کو جمعہ کے دن پیدا ہوئے۔ عالمگیر کو خبر گذری۔ آئین سلطنت تھا کہ امرا کے ہاں اولاد ہو تو حضور میں عرض کریں۔ بادشاہ خود نام رکھیں یا پیش کئے ہوئے ناموں میں سے پسند کر دیں۔ کسی کو خود بھی بیٹا یا بیٹی کر لیتے تھے کہ یہ امور طرفین کے دلوں میں اتحاد اور محبت پیدا کرتے تھے ان کے لئے ایک وقت پر سند ترقی ہوتے تھے۔ اور بادشاہوں کو ان سے وفاداری اور جان نثاری کی امیدیں ہوتی تھیں۔ شادی بھی باجازت سے ہوتی تھی کبھی ماں باپ کی تجویز کو پسند کرتے تھے کبھی خود تجویز کر دیتے تھے غرض عالمگیر نے کہا کہ بیٹا باپ کی جان ہوتا ہے۔ باپ مرزا جان ہے۔ اس کا نام ہم نے جان جاناں رکھا۔ پھر اگرچہ باپ نے شمس الدین نام رکھا مگر عالمگیری نام کے سامنے نہ چمکا۔ مظہرؔ تخلص انہوں نے آپ کیا کہ جان جاناں کے ساتھ مشہور چلا آتا ہے۔ مرزا جان بھی شاعر تھے۔ اور جانیؔ تخلص کرتے تھے۔

۱۶ برس کی عمر تھی کہ باپ مر گئے۔ اسی وقت سے مشت خاک کو بزرگوں کے گوشۂ دامن میں

ۓ تذکرہ گلزار ابراہیمی میں ہے کہ ان کا وطن اکبرآباد تھا دلّی میں آ رہے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

باندھ دیا۔ ۲۰ برس کی عمر تک مدرسوں اور خانقاہوں میں جھاڑو دی۔ اور جو دل بہار زندگی کے پھول ہوتے ہیں انہیں بزرگوں کے روضوں پر چڑھا دیا۔ اس عہد میں تصوف کے خیالات ابر کی طرح ہندوستان پر چھائے ہوئے تھے۔ چنانچہ قطع نظر کمال شاعری کے ہزارہا مسلمان بلکہ ہندو بھی ان کے مرید تھے اور دل سے اعتقاد رکھتے تھے۔ ان کے باب میں بہت سے لطائف ایسے مشہور ہیں کہ اگر آج کسی میں پائے جائیں تو زمانہ کے لوگ اچھا نہ سمجھیں۔ لیکن وہ ایک زمانہ تھا کہ صفات مذکورہ داخل فضائل تھیں۔ کچھ تو اس اعتقاد سے کہ ع۔ خطائے بزرگاں گرفتن خطاست ٭ اور کچھ اس سبب سے کہ اگر ایک لطیف اور شفاف سطح پر کوئی داغ ہو اور وہ ایک عمدہ نظر گاہ میں جلوہ گر ہو۔ تو وہاں وہ دھبا بدنما نہیں بلکہ گلکاری معلوم ہوتا ہے اور جسے برا معلوم ہو وہ خوش عقیدہ نہیں۔ میں روسیاہ بزرگوں کی ہر بات کو چشم عقیدت کا سرمہ سمجھتا ہوں مگر مقتضائے زمانہ پر نظر کر کے نمونہ پر اکتفا کرنا چاہئے ٭

وہ خود بیان کرتے تھے کہ حُسنِ صورت اور لطف معنے کا عشق ابتدا سے میرے دل میں تھا۔ چھوٹے سن میں بھی مصرع موزوں زبان سے نکلتے تھے۔ شیر خوارگی کے عالم میں حسن کی طرف اس قدر میلان تھا کہ بدصورت کی گود میں نہ جاتا تھا۔ کوئی خوبصورت لیتا تھا تو ہمک کر جا پڑتا تھا اور پھر اس سے لیتے تو بمشکل آتا تھا۔

میر عبدالحیٔ تاباں

ان کے عہد میں۔ میر عبدالحیٔ تاباںؔ تخلص ایک نوجوان شریف زادہ حسن خوبی میں اس قدر شہرۂ آفاق تھا کہ خاص و عام اس کو یوسف ثانی کہتے تھے۔ گوری رنگت پر کالے کپڑے بہت زیب دیتے تھے اس لئے ہمیشہ سیہ پوش رہتا تھا۔ اس کے حسن کی یہانتک شہرت پھیلی کہ بادشاہ کو بھی دیکھنے کا اشتیاق ہوا۔ معلوم ہوا کہ مکان حبش خاں کے پھاٹک میں ہے اور وہ جو دروازہ جو کوچۂ مذکورسے بازار لاہوری دروازہ میں نکلتا ہے اس کے کوٹھے پر نشست ہے زمانہ کی تاثیر اور وقت کے خیالات کو دیکھنا چاہئے کہ بادشاہ خود سوار ہو کر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس ماہ سے نکلے۔ انہیں بھی خبر ہو گئی تھی۔ بنے سنورے اور بازار کی طرف موڈھا بچھا کر آ بیٹھے۔ بادشاہ جب اس مقام پر پہنچے تو اس لئے کہ ٹھیرنے کو ایک بہانہ ہو۔ وہاں آب حیات مانگا۔ اور پانی پی کر دیکھتے ہوئے چلے گئے۔ الغرض تابان خود صاحب دیوان تھے۔ شاہ حاتم اور میر محمد علی حشمت کے شاگرد تھے اور مرزا صاحب کے مرید تھے مرزا صاحب بھی چشم محبت اور نگاہ شفقت سے دیکھتے تھے۔ چنانچہ اکثر ایسا ہوتا تھا کہ مرزا صاحب بیٹھے ہیں۔ اور ان کی صحبت میں کہ جہاں کبھی وعظ و ارشاد۔ اور کبھی نظم و اشعار کا جلسہ رہتا تھا۔ تاباں بھی حاضر ہیں۔ اور باادب اپنے مرشد کی خدمت میں بیٹھے ہیں۔ حضرت اگرچہ محفل ارشاد کے آداب سے گرمجوشی ظاہر نہ کرتے تھے مگر معلوم ہوتا تھا کہ انہیں دیکھتے ہیں اور مارے خوشی کے باغ باغ ہوئے جاتے ہیں۔ تابان بھی مزاج داں تھے۔ اشعار اور لطائف رنگین کہتے۔ حضرت سن سن کر خوش ہوتے۔ کوئی بات سب کے سامنے کہنی خلاف ادب ہوتی تو جو اہلِ عقیدت میں ادب کا طریقہ ہے اسی طرح دست بستہ عرض کرتے کہ کچھ اور بھی عرض کیا چاہتا ہوں۔ حضرت مسکرا کر اجازت دیتے۔ وہ کان کے پاس منہ لیجاتے اور چند کلمے چپکے چپکے ایسے گستاخانہ کہتے کہ سوا اس پیارے عزیز کے کوئی نہیں کہہ سکتا جسے بزرگوں کی محبت نے گستاخ کیا ہو۔ پس حضرت مسکراتے اور فرماتے کہ درست ہے۔ پھر وہ اسی قسم کی کچھ اور باتیں کہتے۔ آپ پھر فرماتے کہ یہ بالکل درست ہے۔ جب تابان۔ اپنی جگہ پر آ بیٹھتے تو پھر حضرت خود کہتے کہ ایک بات کا تمہیں خیال نہیں رہا تابان پھر کان کے پاس منہ لے جاتے۔ اس وقت اسے بھی تیز تر کوئی لطیفہ آپ اپنے حق میں کہتے[2] اور اپنے پیارے عزیز کی ہم زبانی کا لطف حاصل کرتے۔ نہایت افسوس ہے کہ وہ پھول اپنی بہار میں لہلہاتا گر پڑا ع دلّے میری دلّی تیری جو بات ہے جہان سے نرالی ہے۔ جب

[1] شاہان دہلی کے کاروبار کے لئے الفاظ خاص مستعمل تھے۔ مثلاً پانی کو آب حیات۔ کھانے کو خاصہ۔ سونے کو سکھ فرمانا۔ شاہزادوں کے پانی کو۔ آب خاصہ۔ اور اسی طرح ہزاروں اصطلاحی الفاظ تھے۔

[2] ان باتوں پر اور خصوصاً ان کے شرمندہ صفحہ ہونے پر تہذیب آنکھ دکھاتی ہے مگر کیا کیجئے۔ ایشیائی شاعری کہتی ہے کہ میری صفائی زبان اور طراری کا ننگ ہے پس مورخ اگر خصوصیت زبان کو نہ ظاہر کرے تو اپنے فرض میں قاصر یا بےخبر ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس یوسف ثانی نے عین نوجوانی میں دلوں پر داغ دیا۔ تو تمام شہر نے اس کا سوگ رکھا میر تقی میر نے بھی اپنی ایک غزل کے مقطع میں کہا ہے۔

داغ ہے تاباں علیہ الرحمۃ کا چھاتی پہ میر	ہو نجات اس کو بیچارا ہم سے بھی تھا آشنا

مرزا صاحب کی تحصیل علمی عالمانہ نہ تھی مگر علمِ حدیث کو با اصول پڑھا تھا۔ حنفی مذہب کے ساتھ نقشبندی طریقے کے پابند تھے۔ اور احکامِ شریعت کو صدقِ دل سے ادا کرتے تھے۔ اوضاع و اطوار اور ادب آداب نہایت سنجیدہ اور برجستہ تھے کہ جو شخص ان کی صحبت میں بیٹھتا تھا شائستہ ہو کر بیٹھتا تھا۔ لطافتِ مزاج اور سلامتی طبع کی نقلیں ایسی ہیں کہ آج سن کر تعجب آتا ہے۔ خلاف وضع اور بے اسلوب حالت کو دیکھ نہ سکتے تھے۔

نقل۔ ایک دن درزی ٹوپی سی کر لایا۔ اس کی تراش ٹیڑھی تھی۔ اس وقت دوسری ٹوپی موجود نہ تھی اس لئے اسی کو پہننا پڑا۔ مگر سر میں درد ہونے لگا۔

نقل۔ جس چارپائی میں کان ہو اس پر بیٹھا نہ جاتا تھا گھبرا کر اٹھ کھڑے ہوتے تھے چنانچہ دلی دروازہ کے پاس ایک دن ہوادار میں سوار چلے جاتے تھے۔ راہ میں ایک بنئے کی چارپائی کے کان پر نظر جا پڑی۔ وہیں ٹھیر گئے اور جب تک اس کا کان نہ نکلوا لیا آگے نہ بڑھے۔

نقل۔ ایک دن ایک نواب صاحب کہ ان کے خاندان کے مرید تھے ملاقات کو آئے اور خود صراحی لیکر پانی پیا۔ اتفاقاً آبخورا جو رکھا تو ٹیڑھا رکھا۔ مرزا کا مزاج اس قدر برہم ہوا کہ ہرگز ضبط نہ ہو سکا اور بگڑ کر کہا کہ عجب بیوقوف احمق تھا جس نے تمہیں نواب بنا دیا آبخورا بھی صراحی پر رکھنا نہیں آتا۔

نقل۔ **مولوی غلام یحیےٰ**۔ فاضل جلیل۔ جنہوں نے میر زاہد پر حاشیہ لکھا ہے بہدایت غیبی مرزا کے مرید ہونے کو دلی میں آئے ان کی ڈاڑھی بہت بڑی اور گھن کی تھی جمعہ کے دن جامع مسجد میں ملے اور ارادہ ظاہر کیا۔ مرزا نے ان کی صورت کو غور سے دیکھا اور کہا کہ اگر مجھ سے آپ بیعت کیا چاہتے ہیں تو پہلے ڈاڑھی کو ترشوا کر صورت بھلے آدمیوں کی بنائیے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھر تشریف لائے۔ اللہ جمیل و یحب الجمال۔ بھلا یہ ریچھ کی سی صورت مجھ کو اچھی نہیں معلوم ہوتی تو خدا کو کب پسند آئے گی۔ ملا متشرع آدمی تھے گھر میں بیٹھ رہے۔ تین دن تک برابر خواب میں دیکھا کہ بغیر مرزا کے تمہارا عقدۂ دل نہ کھلے گا۔ آخر بیچارے نے ڈاڑھی حجام کے سپرد کی اور جیسا خشخاشی خط مرزا صاحب کا تھا ویسا ہی رکھ کر مریدوں میں داخل ہوگئے۔

اسی لطافت مزاج اور نزاکت طبع کا نتیجہ ہے کہ زبان کی طرف توجہ کی اور ایسا تراشا کہ جو شعرا پہلے گذرے تھے انہیں پیچھے ہی چھوڑ کر اپنے عہد کا طبقہ الگ کر دیا۔ اور اہل زبان کو نیا نمونہ تراش کر دیا۔ جس سے پرانا رستہ ایہام گوئی کا زمین شعر سے مٹ گیا۔ ان کے کلام میں مضامین عاشقانہ عجب تڑپ دکھاتے ہیں اور یہ مقام تعجب نہیں کیونکہ وہ قدرتی عاشق مزاج تھے۔ اوروں کے کلام میں یہ مضامین خیال ہیں۔ ان کے اصل حال۔ زبان ان کی نہایت صاف و شستہ و شفاف ہے۔ اس وقت کے محاورہ کی کیفیت کچھ ان کے اشعار سے اور کچھ اس گفتگو سے معلوم ہوگی جو ایک دفعہ بر وقت ملاقات ان سے اور سید انشا سے ہوئی چنانچہ اصل عبارت دریائے لطافت سے نقل کی جاتی ہے۔

سید انشاء اللہ خاں اور مرزا جانجاناں مظہر کی ملاقات

در زمانیکہ راقم مذنب ہمراہ والد مرحوم مغفور وارد دار الخلافہ بود۔ از بسکہ آوازۂ فصاحت و بلاغت جناب فیض مآب مرزا جان جاناں مظہر علیہ الرحمۃ گوش راقم را ستر خود داشت۔ دل بادیدہ مستعد ستیزہ شد کہ چرا از دیدار مرزا صاحب خود را ایں ہمہ محروم می پسندی۔ دم را از لذت جاودانی و عیش روحانی کہ در کلام معجز نظام آنحضرت ہست باز میداری چار و ناچار خط را تراش دادہ۔ و جامۂ ململ ڈھاکہ پوشیدہ۔ دستار سرخ باندھنو بر سر گذاشتم و دیگر لباس ہم ازیں قبیل و از سلاح آنچہ با خود گرفتم۔ کٹار بسیار خوبے بود کہ بکمر زدہ بودم۔ بایں ہیئت بسواری فیل روانہ

؎ افسوس ہے اہل وطن کے خیالات پر جنہوں نے ایسی ایسی لطافت طبع کی باتیں دیکھ کر ازروئے حماقت آخر ایک طرفدار بنا دیا یعنے۔ قاتل پر چونکہ مجمع وطیع بود کہ بدستش جان بسپردند۔ یا شاید ایسا ہی ہو۔ عالم الغیب خدا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خدمت سراپا افادتِ ایشاں شدم۔ چوں بالائے بام کہ کیول رام بانیہ متصل مسجد جامع ساختہ پیشکش مرزا صاحب کردہ بود برآمدم۔ دیدم کہ جناب معزی الیہ با پیراہن و کلاہ سفید۔ و دو پٹہ ناسپالی رنگ بصورت سموسہ بردوش گذاشتہ نشستہ اند بکمال ادب سلامے بر ایشاں کردم۔ از فرط عنایت و کثرت مکارم اخلاق کہ شیوۂ ستودۂ بزرگان خدا پرست ست بجواب سلام ملتفت شدہ برخاستند۔ و سراپا بے لیاقت را در کنار گرفتہ پہلوئے خود جا دادند۔ ؎

مرزا صاحب کا ایک دیوان فارسی ہے کہ خود ۶۰ برس کی عمر ۱۱۷۰ھ میں ۲۰ ہزار شعروں سے ایک ہزار شعر انتخاب کیا تھا۔ اسی واسطے اکثر غزلیں ناتمام اور بے ترتیب ہیں اس کو انتہائے درجہ کی منقحی اور سلامتی طبع سمجھنا چاہیے۔ ورنہ اپنے اشعار کہ اولاد معنوی ہوتے ہیں۔ کس کا جگر ہے کہ اپنے ہاتھ سے کاٹے۔ فارسی بھی بہت شستہ ہے اور مضامین عاشقانہ ایک انداز کے ساتھ بندھے ہیں۔

مراچہ جرم کہ ہر نالہ ام ز موزونی　　غلط کنند عزیزاں بمصرعۂ استاد

اردو میں بھی پورا دیواں نہیں۔ غزلیں اور اشعار ہیں جو سودا اور میر کی زباں ہے وہی ان کی زبان ہے۔ لیکن **سودا** بھلا کسے خاطر میں لاتے تھے۔ چنانچہ سب آداب اور رعایتوں کو بالائے طاق رکھکر فرماتے ہیں۔

مظہر کا شعر فارسی اور ریختہ کے بیچ
آگاہ فارسی تو کہیں اس کو ریختہ
سن کر وہ یہ کہے کہ نہیں ریختہ ہے یہ
القصہ اس کا حال یہی ہے جو سچ کہوں

سودا یقین جان کہ روڑا ہے باٹ کا
واقف جو ریختہ کے ذرا ہووے ٹھاٹھ کا
اور ریختہ بھی ہے تو فیروز شاہ کی لاٹھ کا
کتا ہے دھوبی کا کہ نہ گھر کا نہ گھاٹ کا

خریطہ جواہر۔ ایک مختصر انتخاب اساتذہ فارس کے اشعار کا ہے کہ اپنی پسند کے بموجب لکھے گئے تھے۔ وہ حقیقۃً میں خریطۂ جواہر ہے۔

جبکہ صحرائے فنا میں ۹۷ منزلیں عمر کی طے کرکے ۹۸ میں قدم رکھا تو دل کو آگاہی ہونے لگی

؎ اس صحبت میں جو گفتگو ہوئی صفحہ　　میں لکھی گئی ہے
؎ نکتہ اس میں یہ ہے کہ مرزا صاحب نے ایک دھوبن گھر میں ڈالی تھی۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہ اب روح کا مسافر بدن کا بوجھ پھینکا چاہتا ہے چنانچہ خود اکثر تحریروں اور تقریروں میں صاف صاف اظہار کرتے تھے +

نقل۔ ایک معتقد کا بیٹا حسنِ اعتقاد سے غزل لے کر آیا کہ شاگرد ہو اور اصلاح لے۔ انہوں نے کہا کہ اصلاح کے ہوش و حواس کسے ہیں۔ اب عالم کچھ اَور ہے۔ عرض کی کہ میں فقط بطور تبرک سعادت حاصل کرنی چاہتا ہوں۔ فرمایا کہ اس وقت ایک شعر خیال میں آیا ہے اسی کو تبرک اور اسی کو اصلاح سمجھ لو۔

لوگ کہتے ہیں مرگیا مظہر		فی الحقیقت میں گھر گیا مظہر	

غرض ساتویں محرم کی تھی کہ رات کے وقت ایک شخص مٹھائی کی ٹوکری ہاتھ میں لئے آیا دروازہ بند تھا۔ آواز دی اور ظاہر کیا کہ مرید ہوں۔ نذر لیکر آیا ہوں۔ وہ باہر نکلے تو ایک قرابین[1] ماری کہ گولی سینے کے پار ہو گئی۔ وہ تو بھاگ گیا۔ مگر انہیں زخم کاری آیا۔ تین دن تک زندہ رہے اس عالمِ اضطراب میں لوٹتے تھے اور اپنا ہی شعر پڑھتے تھے +

بنا کردند خوش رسمے بخون و خاک غلطیدن	خدا رحمت کند ایں عاشقانِ پاک طینت را

یہ تین دن نہایت استقلال اور ثابت قدمی سے گذارے۔ بلکہ جب شاہ عالم بادشاہ کو خبر پہنچی تو بعد تحقیقات کے کہلا بھیجا کہ قاتل نہیں ملتا۔ نشان دو تو ہم اُسے سزا دیں جواب میں کہا کہ فقیر کشتۂ راہِ خدا ہیں۔ اور مردہ کا مارنا قتل نہیں۔ قاتل ملے تو آپ سزا نہ دیں یہاں بھیج دیں۔ سلخ دسویں کو شام کے وقت دنیا سے انتقال کیا۔ بہت لوگوں نے تاریخیں کہیں۔ مگر دروازہ اول پر میر قمرالدین منت کی تاریخ ہے۔ جس کا مادہ خاص الفاظ حدیث ہیں۔ اور اتفاق یہ کہ موزون ہیں۔ عاش حمیداً ومات شہیداً اس قتل کا سبب دلی کے خاص و عام میں مشہور تھا کہ بموجب رسم کے ساتویں کو علم اٹھے تھے۔ یہ سر راہ اپنے بالاخانہ پر خاص خاص مریدوں کو لئے بیٹھے تھے جیسا کہ عوام جہلا کی عادت ہے شاید ظریفی سے کچھ کچھ طعن و تعریض ہوئے ہوں۔ دو کسی جاہل کو

[1] استاد مرحوم فرمایا کرتے تھے کہ گولی کا ذرے کا نشان ہم نے بھی دیکھا ہوا ہے۔ کیدارام کے کوٹھے پر ڈیوڑھی کی دیوار میں اب تک موجود تھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ناگوار ہوئے۔ ان میں کوئی سنگ دل فولاد خاں نام سخت جاہل تھا اس نے یہ حرکت کی۔ لیکن حکیم قدرت اللہ خاں قاسم اپنے تذکرہ میں فرماتے ہیں کہ مرزا صاحب اپنے کلام میں اکثر اشعار حضرت علیؓ کی مدح میں کہا کرتے تھے اس پر بگڑ کر کسی سُنّی نے یہ حرکت کی۔

مگر دمظہر باطاعتے ورفت بخاک	نجات خود بہ تولائے بوتراب گذاشت

جدِ مرحوم ایک اردو کا شعر ان کے نام سے پڑھا کرتے تھے۔ ؎

ہوں تو سُنّی پر علیؓ کا صدق دل سے ہوں غلام	خواہ ایرانی کہو تم خواہ تورانی مجھے

دلی میں چتلی قبر کے پاس گھر ہی میں دفن کر دیا تھا۔ کہ اب خانقاہ کہلاتی ہے۔ قبر پر انھی کا شعر لکھا ہے۔ ؎

بلوحِ تربتِ من یافتند از غیب تحریرے	کہ ایں مقتول را جز بیگناہی نیست تقصیرے

تاریخ مرزا رفیع سودا نے بھی کہی

مرزا کا ہوا جو قاتل ایک مرتد شوم تاریخ جو ازروئے درد یہ سن کے کہی	اور ان کی ہوئی خبرِ شہادت کی عموم سودا نے کہ ہائے جانِ جاناں مظلوم

اس لکھنے سے مجھے اظہار اس امر کا منظور ہے کہ ہجو ہماری نظم کی ایک خاردار شاخ ہے۔ جس کے پھل سے پھول تک بے لطفی بھری ہے۔ اور اپنی زمین اور دہقان دونوں کی کثافت طبع پر دلالت کرتی ہے۔ چنانچہ اس میں بھی مرزا رفیع مرحوم سب سے زیادہ بدنام ہیں۔ لیکن حق یہ ہے کہ ان کی زبان سے جو کچھ نکلتا تھا۔ باعث اس کا یا فقط شوخی طبع یا کوئی عارضی جوش ناراضی کا ہوتا تھا۔ اور مادۂ کثافت فقط اتنا ہوتا تھا کہ جب الفاظ کا غذ پر آجاتے تھے تو دل صاف ہو جاتا تھا۔ چنانچہ تاریخ مذکورہ کے الفاظ دل کی صفائی کا حال ظاہر کرتے ہیں۔ ہمارا زمانہ ایسے مہذب اور شایستہ لوگوں سے آراستہ ہے کہ لفظ ہجو کو گالی سمجھتے ہیں مگر دلوں کا مالک اللہ ہے۔

ملاحظ مشکل ہے۔ حکیم صاحب بھی ایک خوش اعتقاد سنت جماعت تھے وہ کہتے ہیں کہ سُنّی نے مارا۔ لوگ کہتے ہیں شیعہ نے مارا۔ غرض سُنّی شیعہ آپس میں سمجھ لیں میرا کام اتنا ہی تھا جو کچھ پایا کاغذ کے حوالہ کیا۔ ۞ دیکھو سودا کے حال میں ان کا اور مرزا فاخر مکین کا جھگڑا صفحہ ۔۔ اور سید انشا کے حال میں مشاعرہ دہلی کا معرکہ۔

ان شاگردوں میں میر محمد باقر حزیں۔ بساون لعل بیدار۔ خواجہ احسن اللہ خاں بیان انعام اللہ خاں یقین مشہور صاحب دیوان۔ اور اچھے شاعر ہوئے۔ ان کی غزلیں تمام و کمال نہ ملیں۔ جو کچھ سو حاضر تھا۔ درج کیا۔

چلی اب گل کے ہاتھوں سے لٹا کر کارواں اپنا
نہ چھوڑا ہائے بلبل نے چمن میں کچھ نشاں اپنا

یہ حسرت رہ گئی کیا کیا مزے سے زندگی کرتے
اگر ہوتا چمن اپنا گل اپنا باغباں اپنا

الم سے یہاں تلک روئیں کہ آخر ہو گئیں رسوا
ڈبایا ہائے آنکھوں نے مژہ کا خانداں اپنا

رقیباں کی نہ کچھ تقصیر ثابت ہے نہ خوباں کی
مجھے ناحق ستاتا ہے یہ عشق بدگماں اپنا

مرا جی جلتا ہے اس بلبل بیکس کی غربت پر
کہ جن نے آسرے پر گل کے چھوڑا آشیاں اپنا

جو تو نے کی سو دشمن بھی نہیں دشمن سے کرتا ہے
غلط تھا جانتے تھے تجھ کو جو ہم مہرباں اپنا

کوئی آزردہ کرتا ہے سجن اپنے کو ہے ظالم
کہ دولت خواہ اپنا مظہر اپنا جانجاں اپنا

گرچہ الطاف کے قابل یہ دلِ زار نہ تھا
لیکن اس جور و جفا کا بھی سزاوار نہ تھا

لوگ کہتے ہیں موا مظہر بیکس افسوس
کیا ہوا اس کو وہ اتنا بھی تو بیمار نہ تھا

جاں مار گیا خوباں کے بدلے میرزا مظہر
بھلا تھا یا برا تھا۔ زور کچھ تھا خوب کام آیا

ہم نے کی ہے توبہ اور دھومیں مچاتی ہے بہار
ہائے بس چلتا نہیں کیا مفت جاتی ہے بہار

لالہ و گل نے ہماری خاک پر ڈالا ہے شور
کیا قیامت ہے موؤں کو بھی ستاتی ہے بہار

شاخ گل ہلتی نہیں یہ بلبلوں کو باغ میں
ہاتھ اپنے کے اشارے سے بلاتی ہے بہار

ہم گرفتاروں کو اب کیا کام گلشن سے لیک
جی نکل جاتا ہے جب سنتے ہیں آتی ہے بہار

یہ دل کب عشق کے قابل رہا ہے
کہاں اس کو دماغ و دل رہا ہے

خدا کے واسطے اس کو نہ ٹوکو
یہی اک شہر میں قاتل رہا ہے

نہیں آتا اسے تکیہ پہ آرام
یہ سر پانوں سے تیرے ہل رہا ہے

اگر ملئے تو خفت ہے و گر دوری قیامت ہے
غرض نازک دماغوں کو محبت سخت آفت ہے

کوئی لیوے دل اپنے کی خبر یا دلبر اپنے کی
کسی کا یار جب عاشق کہیں ہو کیا قیامت ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

توفیق دے کہ شور سے یک دم تو چپ رہے
آخر مرا یہ دل ہے الٰہی جرس نہیں

غزل ہائے تاباں

نہیں کوئی دوست اپنا یار اپنا مہرباں اپنا
سناؤں کس کو غم اپنا الم اپنا بیاں اپنا

بہت چاہا کہ آوے یار یا اس دل کو صبر آوے
نہ یار آیا نہ صبر آیا دیا جی میں نداں اپنا

قفس میں تو تڑپتے ہیں یہ عندلیباں سخت بے بس ہیں
نہ گلشن دیکھ سکتے ہیں نہ اب آشیاں اپنا

مجھے آتا ہے رونا ایسی تنہائی پہ اے تاباں
نہ یار اپنا نہ دل اپنا نہ تن اپنا نہ جاں اپنا۔

رہتا ہوں خاک و خوں میں سدا لوٹتا ہوا
میرے غریب دل کو الٰہی یہ کیا ہوا

میں اپنے دل کو غنچۂ تصویر کی طرح
یارب کبھو خوشی سے نہ دیکھا کھلا ہوا

ناصح عبث نصیحت بیہودہ تو نہ کر
ممکن نہیں کہ چھوٹ سکے دل لگا ہوا

ہم بیکسی پہ اپنی نہ رو دیں تو کیا کریں
دل سا رفیق ہائے ہمارا جدا ہوا

جفا سے اپنی پشیماں نہ ہو۔ ہوا سو ہوا۔
تری بلا سے مرے جی پہ جو ہوا سو ہوا

سبب جو میری شہادت کا یار سے پوچھا
کہا کہ اب تو اسے گاڑ دو ہوا سو ہوا

یہ درد عشق ہے میرا نہیں علاج طبیب
ہزار کوئی دوائیں کرو ہوا سو ہوا

بھلے برے کی ترے عشق میں اڑا دی شرم
ہمارے حق میں کوئی کچھ کہو ہوا سو ہوا

نہ پائی خاک بھی تاباں کی ہم نے پھر ظالم
وہ ایک دم ہی ترے روبرو ہوا سو ہوا

سن فصل گل خوشی ہو گلشن میں آئیاں ہیں
کیا بلبلوں نے دیکھو دھومیں مچائیاں ہیں

بیمار ہے۔ زمیں سے اٹھتی نہیں عصا بن
نرگس کو تم نے شاید آنکھیں دکھائیاں ہیں

آئینہ روبرو رکھ اور اپنی چھب دکھانا
کیا خود پسندیاں ہیں کیا خود نمائیاں ہیں

دیکھے سے آئینہ بھی حیراں ہے ترا رو
چہرے کے بیچ تیرے کیا کیا صفائیاں ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خورشید گر کہوں میں تو جان ہے وہ پیلا
جو مہ کہوں تمھارا وہ اُس پر تو چھائیاں ہیں

جب پان کھا کے پیارا گلشن میں جا ہنسا ہے
بے اختیار کلیاں تب کِھل کِھلائیاں ہیں

کہتے تھے ہم کسی سے تم بن نہیں ملیں گے
اب کس کے ساتھ پیارے وے دلربائیاں ہیں

عاشق سے گرم ملنا پھر بات بھی نہ کہنا
کیا بے مروتی ہے کیا بے وفائیاں ہیں

افسوس اے صنم تم ایسے ہوئے ہو ابتر
ملتے تو غیر سے جا ہم سے رکھائیاں ہیں

قسمت میں دیکھیں کیا ہے۔ جیتے رہیں کہ مرجائیں
قاتل سے ہم نے یارو آنکھیں لڑائیاں ہیں

اب مہرباں ہوا ہے تاباں ترا ستمگر
آہیں تری کسی نے شاید سنائیاں ہیں

مرزا محمد رفیع سودا

سودا تخلص۔ مرزا محمد رفیع نام۔ شہر دہلی کو ان کے کمال سے فخر ہے۔ باپ مرزا محمد شفیع میرزایانِ کابل سے تھے۔ بزرگوں کا پیشہ سپہ گری تھا۔ مرزا شفیع بطریق تجارت وارد ہندوستان ہوئے۔ ہند کی خاک دامنگیر نے ایسے قدم پکڑے کہ یہیں رہے۔ بعض کا قول ہے کہ باپ کی سوداگری سودا کے لئے وجہ تخلص ہوئی لیکن بات یہ ہے کہ ایشیا کے شاعر ہر ملک میں عشق کا دم بھرتے ہیں اور سودا اور دیوانگی عشق کے ہمزاد ہیں اس لئے وہ بھی ان لوگوں کے لئے باعث فخر ہے چنانچہ اس لحاظ سے سودا تخلص کیا۔ اور سوداگری کی بدولت ایہام کی صنعت نوک میں آ گئی +

سودا ۱۱۲۵؁ ہجری میں پیدا ہوئے۔ دہلی میں پرورش اور تربیت پائی۔ کابلی دروازہ کے علاقہ میں ان کا گھر تھا۔ ایک بڑے پھاٹک میں نشست رہتی تھی۔ وہ دروازہ تب ہی دہلی میں تباہ ہوا۔ شیخ ابراہیم ذوق علیہ الرحمۃ اکثر اُدھر ٹہلتے ہوئے جا نکلتے تھے۔ میں ہمرکاب ہوتا تھا۔ مرزا کے وقت کے حالات اور مقالات کے ذکر کر کے قدرت خدا کو یاد کیا کرتے تھے +

سودا بموجب رسم زمانہ کے اول سلیمان قلیخاں ودادؔ[1] کے۔ پھر شاہ حاتم کے

[1] مرزا محمد زمان عرف سلیمان قلیخان کے دادا اصفہان سے آئے تھے۔ یہ دلی میں پیدا ہوئے۔ نواب موسوی خاں کے ساتھ ... زندگی بسر کرتے تھے یعنی سو روپیہ مہینا پاتے تھے اور شعر کہہ کر دل خوش کرتے۔ دیکھو صفحہ ...

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شاگرد ہوئے۔ شاہ موصوف نے بھی اپنے دیوان کے دیباچہ میں جو شاگردوں کی فہرست لکھی ہے اس میں مرزا کا نام اس طرح لکھا ہے جس سے فخر کی خوشبو آتی ہے۔ خوشا نصیب اس استاد کے جس کے گود میں ایسا شاگرد پلکر بڑا ہو۔ خان آرزو کے شاگرد نہ تھے مگر ان کی صحبت سے فایدے بہت حاصل کئے۔ چنانچہ پہلے فارسی شعر کہا کرتے تھے۔ خان آرزو نے کہا کہ مرزا۔ فارسی اب تمہاری زبان مادری نہیں۔ اس میں ایسے نہیں ہو سکتے کہ تمہارا کلام اہل زبان کے مقابل میں قابلِ تعریف ہو۔ طبع موزوں ہے۔ شعر سے نہایت مناسبت رکھتی ہے۔ تم اُردو کہا کرو تو یکتائے زمانہ ہوگے۔ مرزا بھی سمجھ گئے اور دیرینہ سال استاد کی نصیحت پر عمل کیا۔ غرض طبیعت کی مناسبت اور مشق کی کثرت سے دلّی جیسے شہر میں ان کی استادی نے خاص و عام سے اقرار لیا کہ ان کے سامنے ہی ان کی غزلیں گھر گھر اور کوچہ و بازار میں خاص و عام کی زبانوں پر جاری تھیں ؛

جب کلام کا شہرہ عالمگیر ہوا تو شاہ عالم بادشاہ اپنا کلام اصلاح کے لئے دینے لگے اور فرمایشیں کرنے لگے۔ ایک دن کسی غزل کے لئے تقاضا کیا۔ انہوں نے عذر بیان کیا حضور نے فرمایا۔ بھئی مرزا کتنے غزلیں روز کہہ لیتے ہو؟ مرزا نے کہا۔ پیر و مرشد جب طبیعت لگ جاتی ہے۔ دو چار شعر کہہ لیتا ہوں۔ حضور نے فرمایا۔ بھئی ہم تو پاخانہ میں بیٹھے بیٹھے چار غزلیں کہہ لیتے ہیں۔ ہاتھ باندھ کر عرض کی۔ حضور ویسی بو بھی آتی ہے۔ یہ کہکر چلے آئے۔ بادشاہ نے پھر کئی دفعہ بلا بھیجا اور کہا کہ ہماری غزلیں بنا دو ہم تمہیں ملک الشعرا کر دینگے یہ نہ گئے اور کہا کہ حضور کی ملک الشعرائی سے کیا ہوتا ہے۔ کرے گا تو میرا کلام ملک الشعرا کرے گا۔ پھر ایک بڑا مخمس شہر آشوب لکھا ع کہا میں آج یہ سودا سے کیوں ہے ڈانواں ڈول بے درد ظاہر بین کہتے ہیں کہ بادشاہ اور دربار بادشاہ کی ہجو کی ہے۔ غور سے دیکھو تو ملک کی دلسوزی نے اپنے وطن کا مرثیہ کہا ہے ؛

مرزا دل شکستہ ہو کر گھر میں بیٹھ رہے۔ قدردان موجود تھے۔ کچھ پروا نہ ہوئی۔ ان میں اکثر رؤسا۔ امرا خصوصاً مہربان خاں اور بسنت خان خواجہ سرا تھے۔ چنانچہ وہی بسنت خان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں جن کی تعریف میں قصیدہ کہا ہے۔

کل حرص نام شخصے سودا پہ مہرباں ہو　　بولا نصیب تیرے سب دولت جہاں ہو

حرص کی زبانی دنیا کی دولت اور نعمتوں کا ذکر کر کے خود کہتے ہیں کہ اے حرص!

جو کچھ کہا ہے تو نے یہ تجھ کو سب مبارک　　یئں اور میرے سر پر میر انسبت خاں ہو

ان لوگوں کی بدولت ایسی فارغ البالی سے گذرتی تھی کہ ان کے کلام کا شہرہ جب **نواب شجاع الدولہ** نے لکھنؤ میں سنا تو کمال اشتیاق سے۔ برادر من مشفق مہربان من۔ لکھ کر خط مع خرچ سفر بھیجا اور طلب کیا۔ انہیں دلی کا چھوڑنا گوارا نہ ہوا جواب میں فقط اس رباعی پر حسن معذرت کو ختم کیا۔

سودا پئے دنیا تو بہر سو کب تک؟　　آوارہ ازیں کوچہ بآں کو کب تک؟

حاصل یہی اس سے نہ کہ دنیا ہووے؟　　بالفرض ہوا یوں بھی۔ تو پھر تو کب تک؟

کئی برس کے بعد وہ قدردان مر گئے زمانے بدل گئے۔ سودا بہت گھبرائے۔ اس عہد میں ایسے تباہی زدوں کے لئے دو ٹھکانے تھے۔ لکھنؤ یا حیدرآباد۔ لکھنؤ پاس تھا اور فیض وسخاوت کی گنگا بہ رہی تھی۔ اس لئے جو دلی سے نکلتا تھا اُدھر ہی رخ کرتا تھا اور اتنا کچھ پاتا تھا کہ پھر دوسری طرف خیال نہ جاتا تھا۔ اس وقت حاکم بلکہ وہاں کے محکوم بھی جو پائے کمال تھے نکتہ کو کتاب کے مولوں خریدتے تھے۔

غرض ۶۰ یا ۶۶ برس کی عمر میں دلی سے نکل کر چند روز فرخ آباد میں نواب بنگش کے پاس رہے۔ اس کی تعریف میں بھی کئی قصیدے موجود ہیں وہاں سے ۱۱۸۵ھ میں لکھنؤ پہنچے نواب شجاع الدولہ کی ملازمت حاصل کی۔ وہ بہت اعزاز سے ملے۔ اور ان کے آنے پر کمال خورسندی ظاہر کی لیکن یا تو بے تکلفی سے یا طنز سے اتنا کہا کہ مرزا وہ رباعی تمہاری اب تک میرے دل پر نقش ہے اور اسی کو مکرر پڑھا۔ انہیں اپنے حال پر جو رنج ہوا ہو سو ہوا اور پیاس وضعداری پھر دربار نہ گئے۔ یہاں تک کہ شجاع الدولہ مر گئے۔ اور **آصف الدولہ** مسند نشین ہوئے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نواب آصف الدولہ کی ملازمت

لکھنؤ میں مرزا فاخر مکین زبان فارسی کے مشہور شاعر تھے۔ ان سے اور مرزا رفیع سے بگڑی۔ اور جھگڑے نے ایسا طول کھینچا کہ نواب آصف الدولہ کے دربار تک نوبت پہنچی (عنقریب اس کا حال بتفصیل بیان کیا جائیگا) انجام یہ ہوا کہ علاوہ انعام و اکرام کے چھ ہزار روپیہ سالانہ وظیفہ ہوگیا۔ اور نواب نہایت شفقت کی نظر فرمانے لگے۔ اکثر حرم سرا میں خاص پر بیٹھے ہوتے۔ اور مرزا کی اطلاع ہوتی فوراً باہر نکل آتے تھے۔ شعر سن کر خوش ہوتے اور انہیں انعام سے خوش کرتے تھے۔

جب تک مرزا زندہ رہے نواب مغفرت مآب اور اہل لکھنؤ کی قدردانی سے ہر طرح فارغ البال رہے تقریباً ۷۰ برس کی عمر میں ۱۱۹۵ھ میں وہیں دنیا سے انتقال کیا۔ شاہ حاتم زندہ تھے۔ سنکر بہت روئے اور کہا کہ افسوس ہمارا پہلوان سخن مرگیا۔

حکیم قدرۃ اللہ خاں قاسم فرماتے ہیں کہ اواخر عمر میں مرزا نے دلی چھوڑی۔ تذکرہ دلکشا میں ہے کہ ۶۶ برس کی عمر میں گئے۔ تعجب ہے کہ مجموعہ سخن جو لکھنؤ میں لکھا گیا۔ اس میں ہے کہ مرزا عالم شباب میں وارد لکھنؤ ہوئے۔ غرض چونکہ شجاع الدولہ ۱۱۸۸ھ میں فوت ہوئے۔ تو مرزا نے کم و بیش ۷۰ برس کی عمر پائی۔

ان کے بعد کمال بھی خاندان سے نیست و نابود ہوگیا۔ راقم آثم ۱۲۸۵ھ میں لکھنؤ گیا بڑی تلاش کے بعد ایک شخص ملے کہ ان کے نواسے کہلاتے تھے۔ بیچارے پڑھے لکھے بھی نہ تھے۔ اور نہایت آشفتہ حال تھے سچ ہے۔ ع میراث پدر خواہی علم پدر آموز۔

بندۂ عشق شدی ترک نسب کن جامی ۔۔۔ کاندریں راہ فلاں ابن فلاں چیزے نیست

کلیات اور اس کی تفصیل

ان کا کلیات ہر جگہ مل سکتا ہے اور قدر و منزلت کی آنکھوں سے دیکھا جاتا ہے۔ حکیم سید اصلح الدین خاں نے ترتیب دیا تھا اور اس پر دیباچہ بھی لکھا تھا تھوڑی دیر کے لئے پرانے محاوروں سے قطع نظر کر کے دیکھیں تو سرتاپا نظم اور انشاء اردو کا دستور العمل ہے۔

---

* فخر الدین نے تاریخ کہی ہے بودے مصحف دو رکر پاسے فساد ؛ شاہان ہند کا سودا گیا ۱۱۹۵ ۔ مصحفی نے کہا ہے۔ سودا کجا وآں سخن دلفریب او ۱۱۹۵ ۔ میر قمر الدین منت نے کہا۔ ع بگفت گوہر معنی یتیم شد ہے ہے ۱۱۹۵

اول قصاید اردو بزرگانِ دین کی مدح میں اور اہلِ دُول کی تعریف میں ہیں۔ اسی طرح چند قصاید فارسی۔ ۴۴ مثنویاں ہیں۔ بہت سی حکایتیں اور لطایف منظوم ہیں۔ ایک مختصر دیوان فارسی کا تمام و کمال۔ دیوان ریختہ جس میں بہت سی لاجواب غزلیں۔ اور مطلع۔ رباعیاں مستزاد۔ قطعات۔ تاریخیں۔ پہیلیاں۔ واسوخت ترجیع بند مخمس۔ سب کچھ کہا ہے۔ اور ہر قسم کی نظم میں ہجویں ہیں۔ کہ جوان کے مخالفوں کے دل و جگر کو کبھی خون اور کبھی کباب کرتی ہیں ایک تذکرہ شعرائے اُردو کا ہے اور وہ نایاب ہے۔

رائے قصاید پر — غزلیں اردو میں پہلے سے بھی لوگ کہہ رہے تھے مگر دوسرے طبقے تک اگر شعرا نے کچھ مدح میں کہا ہے تو ایسا ہے کہ اسے قصیدہ نہیں کہہ سکتے۔ پس اول قصاید کا کہنا اور پھر اس دھوم دھام سے اعلیٰ درجۂ فصاحت و بلاغت پر پہنچانا ان کا پہلا فخر ہے۔ وہ اس میدان میں فارسی کے نامی شہسواروں کے ساتھ عنان در عنان ہی نہیں گئے۔ بلکہ اکثر میدانوں میں آگے نکل گئے ہیں۔ ان کے کلام کا زور شور انوری اور خاقانی کو دباتا ہے۔ اور نزاکت مضمون میں عرفی و ظہوری کو شرماتا ہے۔

رائے مثنویوں پر — مثنویاں ۴۴ ہیں اور اکثر حکائتیں اور لطائف وغیرہ ہیں وہ سب نظم اور فصاحت کلام کے اعتبار سے ان کا جوہر طبع ظاہر کرتے ہیں۔ مگر عاشقانہ مثنویاں اُن کے مرتبے کے لایق نہیں میر حسن مرحوم تو کیا۔ میر صاحب کے شعلۂ عشق۔ اور دریائے عشق کو بھی نہیں پہنچیں۔ فارسی

دیوان فارسی — کے مختصر دیوان میں سب ردیفیں پوری ہیں۔ زورِ طبع اور اصولِ شاعرانہ سب قایم ہیں۔ صایب کا انداز ہے مگر تجربہ کار جانتے ہیں کہ ایک زبان کی مشق اور مزاولت دوسری زبان کے اعلیٰ درجہ کمال پر پہنچنے میں سنگ راہ ہوتی ہے۔ چنانچہ شیخ مصحفی نے اپنے تذکرہ میں لکھا ہے "آخر آخر خیال شعر فارسی ہم بہم رسانیدہ اکثر غزلہائے فارسی خود نیز کہ در لکھنؤ گفتہ بقید ردیف ترتیب دادہ داخل دیوانِ ریختہ نمودہ۔ و مگر از فہم و تعلّش ایں امر بعید بود کرد۔ غرض ایں ایجادِ او ست"۔

دیوان ریختہ — دیوان ریختہ وقت کی زبان سے قطع نظر کرکے، باعتبار جوہر کلام کے سرتاپا مرصع ہے۔ بہت سی غزلیں دلچسپ اور دلپسند بحروں میں ہیں کہ اس وقت تک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہجوؤں کا حال

اردو میں نہیں آئی تھیں۔ زمینیں سنگلاخ ہیں۔ اور ردیف قافئے بہت مشکل۔ مگر جس پہلو سے اُنہیں جما دیا ہے۔ ایسے جمے ہیں کہ دوسرے پہلو سے کوئی بٹھائے تو معلوم ہو۔

گرمی کلام کے ساتھ ظرافت جوان کی زبان سے ٹپکتی ہے اس سے صاف ظاہر ہے کہ بڑھاپے تک شوخی طفلانہ ان کے مزاج میں امنگ دکھاتی تھی۔ مگر ہجوؤں کا مجموعہ جو کلیات میں ہے اس کا ورق ورق ہنسنے والوں کے لئے زعفران زار کشمیر کی کیاریاں ہیں۔ اسے معلوم ہوتا ہے کہ طبیعت کی شگفتگی اور زندہ دلی کسی طرح کے فکر و تردد کو پاس نہ آنے دیتی تھی۔ گرمی اور مزاج کی تیزی بجلی کا حکم رکھتی تھی۔ اور اس شدت کے ساتھ کہ نہ کوئی انعام اسے بجھا سکتا تھا نہ کوئی خطرا سے دبا سکتا تھا۔ نتیجہ اس کا یہ تھا کہ ذرا سی ناراضی میں بے اختیار ہو جاتے تھے۔ کچھ اَور بس نہ چلتا تھا۔ جھٹ ایک ہجو کا طومار تیار کر دیتے تھے۔

غنچہ نام ان کا غلام تھا۔ ہر وقت خدمت میں رہتا تھا اور ساتھ قلمدان لئے پھرتا تھا جب کسی سے بگڑتے تو فوراً پکارتے۔ ارے غنچہ لا تو قلمدان۔ ذرا میں اس کی خبر تو لوں۔ یہ مجھے سمجھا کیا ہے۔ پھر شرم کی آنکھیں بند۔ اور بے حیائی کا منہ کھول کر وہ وہ بے نقط سناتے تھے کہ شیطان بھی امان مانگے۔

عربی و فارسی دو ذخیرہ دار اردو کے ہیں۔ ان کے خزانوں میں ہجوؤں کے تھیلے بھرے ہیں مگر اس وقت تک اردو کے شاعر صرف ایک دو شعروں میں دل کا غبار نکال لیتے تھے یہ طرز خاص کہ جس سے ہجو ایک سوڈا بنا اس باغ شاعری کا ہو گئی۔ انہی کی خوبیاں ہیں عالم جاہل۔ فقیر۔ امیر۔ نیک۔ بد۔ کسی کی ڈاڑھی ان کے ہاتھ سے نہیں بچی۔ اس طرح پیچھے پڑتے تھے کہ انسان جان سے بیزار ہو جاتا تھا۔ مگر **میر ضاحک**[1] - **فدوی** - **مکین** - **بقا**[2]۔

---

[1] میر ضاحک کا حال دیکھو صفحہ ۱۸۰۔ فدوی ۱۴۸۔ مکین ۱۵۷۔ ۱۴۰ شاہ ہدایت سے جو لطیفہ ہوا دیکھو صفحہ ۱۴۲

[2] بقا تخلص بقاء اللہ خاں نام۔ اکبرآباد وطن تھا۔ دلی میں پیدا ہوئے تھے۔ لکھنؤ میں جا رہے۔ حافظ لطف اللہ خوشنویس کے بیٹے تھے۔ اور مرزا و میر صاحب کے معاصر تھے۔ شاہ حاتم سے ریختہ کی اصلاح لی تھی۔ اور فارسی میں مرزا فاخر کے شاگرد تھے۔ طبیعت فن شعر کے لئے نہایت مناسب تھی۔ اردو زبان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وغیرہ اہل کمال نے بھی چھوڑا نہیں۔ ان کا کیا انہیں کے دامن میں ڈالا ہے۔ البتہ حسن قبول اور شہرت عام ایک نعمت ہے کہ وہ کسی کے اختیار میں نہیں انہیں خدا نے دی۔ وہ محروم رہے۔ مرزا نے جو کچھ کہا بچے بچے کی زبان پر ہے انہوں نے جو کہا وہ ڈھونڈھنے سے بھی نہیں ملتا۔ انہیں میں سے ایک شعر ہے کہ فدوی[1] کی طبع موزون سے مرزا صاحب کی شان میں واقع ہوا ہے۔

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۱۴۶) صاف۔ ایک مطلع ان کا اہل سخن کے جلسوں میں ضرب المثل چلا آتا ہے لاجواب ہے۔ دیکھو صفحہ ۱۵۸ میر اور سودا۔ دونو کو خاطر میں نہ لاتے تھے چنانچہ ایک جگہ فرماتے ہیں۔

میر و مرزا کی شعر خوانی نے	بس کہ عالم میں دھوم ڈالی تھی
کھول دیوان دونو صاحب کے	اے بقا ہم نے جب زیارت کی
کچھ نہ پایا سوائے اس کے سخن	ایک تو تو کہے ہے ایک ہی ہی

بقا کا باقی حال دیکھو صفحہ ۱۵۸ و ۲۱۱ و ۲۷۵۔

۱؎ فدوی اصل میں ہندو تھے مکند رام نام تھا۔ مسلمان ہو گئے تھے۔ پنجاب وطن تھا۔ علم کم مگر طبیعت مناسب تھی۔ شعر اردو کہتے تھے۔ صابر علی شاہ کے شاگرد تھے۔ اور فقیرانہ وضع سے زندگی بسر کرتے تھے۔ مشاعرہ میں جاتے تو کبھی بیٹھتے۔ کبھی کھڑے ہی کھڑے غزل پڑھتے اور چلے جاتے تھے جب انہوں نے احمد شاہ کی تعریف میں قصیدہ کہا تو بادشاہ نے ہزار روپیہ نقد اور گھوڑا اور تلوار انعام دی۔ ان کا بھی دماغ بلند ہوا اور دعوے ملک الشعرائی کا کرنے لگے۔ کچھ مرزا پر اعتراض کئے۔ اس پر مرزا نے اتوکی اور بٹنے کی ہجو کہی۔ انجام کو طرفین کی ہجویں حد سے گذر گئیں۔ فدوی نواب ضابطہ خان کے ہاں نوکر بھی ہو گئے تھے۔ اور آخر کو انہیں بھی لکھنو جانا پڑا۔ ان کا دیوان نہایت دلچسپ ہے۔ اور ہر غزل کا خاتمہ پیغمبر صاحب کی نعت یا کسی اور امام کی مدح پر کرتے ہیں۔ زلیخا کا ترجمہ بھی نواب صاحب موصوف کی فرمائش سے نظم کیا ہے۔ گلزار ابراہیمی میں لکھا ہے کہ یہ ایک بد خود غلط آدمی تھا۔ مرزا کے مقابلہ کے لئے فرخ آباد میں آیا اور ذلت اٹھا کر گیا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھر کٹ گئی ہے بیٹی کچھ کٹ گیا ہے ڈورا		دم واب سامنے سے وہ اڑچلا لٹورا	

ع بھڑوا ہے مسخرا ہے سودا سے بولے ہے۔

ہاتھی کی ہجو

مرزا نے جو راجہ نرپت سنگھ کے ہاتھی کی ہجو میں مثنوی کہی ہے۔ اس کے جواب میں بھی کسی شخص نے مثنوی لکھی ہے۔ اور خوب لکھی ہے۔ چنانچہ وہ کہتے ہیں۔

تم اپنے فیل منتے کو نکالو   مرے ہاتھی سے دو ٹکر لڑالو

سید انشا نے لکھا ہے کہ۔ دو ٹکریں۔ چاہئے۔ مگر یہ سید صاحب کی سینہ زوری ہے ہجوؤں میں ایک ساقی نامہ ہے۔ جس میں فوقی شاعر کی ہجو ہے اصل میں قیام الدین قایم کی ہجو میں تھا وہ بزرگ باوجود شاگردی کے مرزا سے منحرف ہو گئے تھے۔ جب یہ ساقی نامہ لکھا گیا تو گھبرائے اور آکر خطا معاف کروائی۔ مرزا نے ان کا نام نکال ڈالا۔ اور فوقی ایک فرضی شخص کا نام ڈال دیا۔

مرثیہ و سلام

مرثیے اور سلام بھی بہت کہے ہیں۔ اس زمانہ میں مسدس کی رسم کم تھی۔ اکثر مرثیے چومصرع ہیں مگر مرثیہ گوئی کی آج کی ترقی دیکھ کر ان کا ذکر کرتے ہوئے شرم آتی ہے۔ شاید انہی مرثیوں کو دیکھ کر اگلے وقتوں میں مثل مشہور ہوئی تھی کہ۔ بگڑا شاعر مرثیہ گو۔ اور بگڑا گویا مرثیہ خواں۔ حق یہ ہے کہ مرثیہ کا شاعر گویا ایک مصیبت زدہ ہوتا ہے کہ اپنا دکھڑا روتا ہے۔ جب کسی کا کوئی مر جاتا ہے تو غم و اندوہ کے عالم میں جو بیچارہ کی زبان سے نکلتا ہے سو کہتا ہے۔ اس پر کون بیدرد ہے جو اعتراض کرے۔ وہاں صحت و غلطی اور صنایع و بدایع کا کیا ڈھونڈھنا۔ یہ لوگ

۱؎ یہ صاحب کمال چاند پور کے رہنے والے تھے۔ مگر فن شعر میں کامل تھے۔ ان کا دیوان ہرگز میرو مرزا کے دیوان سے نیچے نہیں رکھ سکتے۔ مگر کیا کیجئے کہ قبول عام اور رکھ شئے ہے۔ شہرت نہ پائی۔ یہ اول شاہ ہدایت کے شاگرد ہوئے۔ ان سے ایسی بگڑی کہ ہجو کہی۔ تعجب یہ ہے کہ شاہ موصوف باوجودیکہ حد سے زیادہ خاکساری طبیعت میں رکھتے تھے۔ مگر انہوں نے بھی ایک قطعہ ان کے حق میں کہا۔ پھر خواجہ میر درد کے شاگرد ہوئے۔ ان کے حق میں بھی کہہ سن کر الگ ہوئے۔ پھر مرزا کی خدمت میں آئے اور ان سے پھرے مرزا تو مرزا تھے انہوں نے سیدھا کیا۔

فقط اعتقاد مذہبی کو مد نظر رکھکر مرثیے سلام کہتے تھے ۔ اس لئے قواعد شعری کا احتیاط کم کرتے تھے ۔ اور کوئی اس پر گرفت بھی نہ کرتا تھا ۔ پھر بھی مرزا کی تیغ زبان جب اپنی اصالت دکھاتی ہے تو دلوں میں چھریاں ہی مار جاتی ہے ۔ ایک مطلع ہے ۔

نہیں ہلال فلک پر مہ محرم کا	چڑھا ہے چرخ پہ تیغا مصیبت و غم کا

ایک اور مرثیہ کا مطلع ہے ۔

یارو سنو تو خالق اکبر کے واسطے	انصاف سے جواب دو حیدر کیواسطے
وہ بوسہ گہ نبی تھی پیغمبر کے واسطے	یا ظالموں کے برش خنجر کے واسطے

باوجود عیوب مذکورہ بالا کے جہاں کوئی حالت اور روداد دکھاتے ہیں ۔ پتھر کا دل ہو تو پانی ہوتا ہے ۔ اور وہ ضرور آجکل کے مرثیہ گویوں کو دیکھنی چاہیئے کیونکہ یہ لوگ اپنے زور کمال میں اکثر اس کوچے سے نکل گئے ہیں ۱؎ ۔

متفرقات اور تاریخ پر — واسوخت ۔ مخمس ۔ ترجیع بند ۔ مستزاد ۔ قطعہ ۔ رباعیاں ۔ پہیلیاں وغیرہ اپنی اپنی طرز میں لاجواب ہیں ۔ خصوصاً تاریخیں بے کم و کاست ایسی برمحل و برجستہ واقع ہوئی ہیں کہ ان کے عدم شہرت کا تعجب ہے ۔ غرض جو کچھ کہا ہے اسے اعلےٰ درجۂ کمال پر پہنچایا ہے ۔ مرزا کی زبان کا حال نظم میں تو سب کو معلوم ہے کہ کبھی دودھ ہے کبھی شربت ۔ مگر نثر میں بڑی مشکل ہوا ہے ۔ فقط مصری کی ڈلیاں چبانی پڑتی ہیں ۔ اور صاف معلوم ہوتا ہے ۔ کہ نثر اردو ابھی بچہ ہے ۔ زبان نہیں کھلی ۔ چنانچہ شعلۂ عشق کی عبارت سے واضح ہے کہ اردو ہے مگر مرزا بیدل کی نثر فارسی معلوم ہوتی ہے ۔ کتاب مذکور اس وقت موجود نہیں ۔ لیکن ایک دیباچہ میں انھوں نے تھوڑی سی نثر بھی لکھی ہے اس سے انشائے مذکور کا انداز معلوم ہو سکتا ہے ۔ دیکھو صفحہ ۲۱

عمومی رائے انکے کلام پر — کل اہل سخن کا اتفاق ہے کہ مرزا اس فن میں استاد مسلم الثبوت تھے ۔ وہ ایسی طبیعت لیکر آئے تھے جو شعر اور فن انشاء ہی کے واسطے پیدا ہوئی تھی ۔ میر صاحب نے بھی انہیں پورا

۱؎ لطف یہ ہے کہ اس زمانہ کے لوگ سودا کے مرثیوں کو کہتے تھے کہ ان میں مرثیت نہیں ۔ شاعری ہے ۔ اور سودا خود بھی ان کی بے صفائی سے نالاں ہیں ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شاعر مانا تھے۔ اُن کا کلام کہتا ہے کہ دل کا کنول ہر وقت کھلا رہتا تھا۔ اس پر سب رنگوں میں ہر رنگ اور ہر رنگ میں اپنی ترنگ۔ جب دیکھو طبیعت شورش سے بھری اور جوش و خروش سے لبریز۔ نظم کی ہر فرع میں طبع آزمائی کی ہے اور کہیں رکے نہیں۔ چند صفتیں خاص ہیں جن سے کلام ان کا جملہ شعرا سے ممتاز معلوم ہوتا ہے۔ اول یہ کہ زبان پر حاکمانہ قدرت رکھتے ہیں۔ کلام کا زور مضمون کی نزاکت سے ایسا دست و گریبان ہے جیسے آگ کے شعلہ میں گرمی اور روشنی۔ بندش کی چستی اور ترکیب کی درستی سے لفظوں کو اس در و بست کے ساتھ پہلو بہ پہلو جڑتے ہیں گویا ولایتی طپنچہ کی چانپیں چڑھی ہوئی ہیں۔ اور یہ خاص ان کا حصہ ہے۔ چنانچہ جب ان کے شعر میں سے کچھ بھول جائیں تو جب تک وہی لفظ وہاں نہ رکھے جائیں۔ شعر مزا ہی نہیں دیتا۔ خیالات نازک اور مضامین تازہ باندھتے ہیں مگر اس باریک نقاشی پر ان کی فصاحت آئینہ کا کام دیتی ہے۔ تشبیہ اور استعارے ان کے ہاں ہیں۔ مگر اسی قدر کہ جتنا کھانے میں نمک یا گلاب کے پھول پر رنگ۔ رنگینی کے پردہ میں مطلب اصلی کو گم نہیں ہونے دیتے۔

ان کی طبیعت ایک ڈھنگ کی پابند نہ تھی۔ نئے نئے خیال اور چٹخے قافیے جس پہلو سے جمتے دیکھتے تھے جما دیتے تھے۔ اور وہی ان کا پہلو ہوتا تھا کہ خواہ مخواہ سننے والوں کو بھلے معلوم ہوتے تھے۔ یا زبان کی خوبی تھی کہ جو بات اس سے نکلتی تھی اس کا انداز نیا اور اچھا معلوم ہوتا تھا۔ ان کے ہمعصر استاد خود اقرار کرتے تھے کہ جو باتیں ہم کاوش اور تلاش سے پیدا کرتے ہیں وہ اس شخص کو پیش پا افتادہ ہیں۔

جن اشخاص نے زبان اردو کو پاک صاف کیا ہے مرزا کا ان میں پہلا نمبر ہے۔ انہوں نے فارسی محاوروں کو بھاشا میں کھپا کر ایسا ایک کیا ہے جیسے علم کیمیا کا ماہر ایک مادہ کو دوسرے مادہ میں جذب کر دیتا ہے۔ اور تیسرا مادہ پیدا کر دیتا ہے کہ کسی تیزاب سے اس کا جوڑ کھل نہیں سکتا۔ انہوں نے ہندی زبان کو فارسی محاوروں اور استعاروں سے نہایت زور بخشا۔ اکثر ان میں سے رواج پا گئے اکثر آگے نہ چلے۔

---

۲۵ دیکھو صفحہ ۲۰۸۔ ۲۵ دیکھو صفحہ ۲۳۴-۲۳۳۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انہی کا زورِ طبع تھا جس کی نزاکت سے دو زبانیں ترکیب پا کر تیسری زبان پیدا ہو گئی اور اسے ایسی قبولیتِ عام حاصل ہوئی کہ آئندہ کے لئے وہی ہندوستان کی زبان ٹھہری جس نے حکام کے درباروں اور علوم کے خزانوں پر قبضہ کیا۔ اسی کی بدولت ہماری زبان فصاحت اور انشاپردازی کا تمغا لیکر شائستہ زبانوں کے دربار میں عزت کی کرسی پائیگی اہلِ ہند کو ہمیشہ ان کی عظمت کے سامنے ادب اور ممنونی کا سر جھکانا چاہئے۔ ایسی طبیعتیں کہاں پیدا ہوتی ہیں کہ پسندِ عام کی نبض شناس ہوں اور وہی باتیں نکالیں جن پر قبولِ عام رجوع کر کے سالہا سال کے لئے رواج کا قبالہ لکھ دے ✦

تصرفاتِ قادر الکلامی

ہر زبان کے اہلِ کمال کی عادت ہے کہ غیر زبان کے بعض الفاظ میں اپنے محاورہ کا کچھ نہ کچھ تصرف کر لیتے ہیں۔ اس میں کسی موقع پر قادر الکلامی کا زور دکھانا ہوتا ہے کسی موقع پر محاورۂ عام کی پابندی مطلوب ہوتی ہے۔ بےخبر کہہ دیتا ہے کہ غلطی کی۔ مرزا نے کہیں کہیں ایسے تصرف کئے ہیں۔ چنانچہ ایک جگہ کہتے ہیں۔

ع۔ جیسے کہتا ہے کوئی ہواتر صفّاً صفّاً۔ ایک غزل میں کہتے ہیں ✦

لب و لہجہ ترا سا ہیگا کب خوبانِ عالم میں
یہ غلط العام ہے جگہیں کہ سب معری کی ہیں ٹوٹیاں

کل تو مست اس کیفیت سے تھا کہ آتے دیر سے
ہر نظر جو مدرسہ دیکھا سو وہ میخانہ تھا

ساق سیمیں کو ترے دیکھکے گوری گوری
شمع مجلس میں ہوئی جاتی ہے تھوری تھوری

اپنے کعبہ کی بزرگی شیخ جو چاہے سو کر
از روئے تاریخ تو بیش از صنم خانہ نہیں

فارسی محاورہ کو بھی دیکھنا چاہئے کہ کس خوبصورتی سے بول گئے ہیں۔

ہے مجھے فیضِ سخن اس کی ہی مدّاحی کا
ذات پر جس کی مبرہن گشتہ عزّوجل

بہت ہر ایک سے ٹکرا کے چلے تھا کالا
ہو گیا دیکھ کے وہ زلفِ سیاہ فام سفید[25]

خیال ان آنکھ ہونٹوں کا چھوڑ مت مرنے کے بعد بھی
دلا آیا جو تو اس میکدہ میں جام لیتا جا

سو دل تجھے کہتا ہوں نہ خوباں سے مل اتنا
تو اپنا غریب عاجز دل بیچنے والا

[25] اس غزل کا مطلع دیکھو صفحہ م

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عاشق بھی نامراد ہیں۔ پر اس قدر کہ ہم　　　دل کو گنوا کے بیٹھ رہے صبر کرکے ہم

یہاں ردیف میں تصرف کیا ہے کہ سے حذف ہو گئی ہے۔ اسی طرح عاجز ہیں۔ ع۔ حکیم کی ہجو میں کہتے ہیں۔

لکھدیا مجنوں کو شیر شتر　　　کہدیا ستسقی سے جا فصد کر

ایک کہانی میں لکھتے ہیں۔

قضا کار وہ والی نامدار　　　ہوا درد قولنج سے بیقرار

ہندی مضامین مرزا اکثر ہندی کے مضمون اور الفاظ نہایت لطیف طور پر تضمین کرکے زبان ہند کی اصلیت کا حق ادا کرتے تھے۔ اس لطف میں یہ۔ اور سید انشا شامل ہیں۔ چنانچہ یہ فرماتے ہیں

ترکش الہند سے سینۂ عالم کا چھان مارا　　　مژگاں نے تیرے پیارے ارجن کا بان مارا
محبت کے کروں بیج بل کی میں تعریف کیا یارو　　　ستم پربت ہو تو اسکو اٹھا لیتا ہے جوں ہاتھی
نہیں ہے گھر کوئی ایسا جہاں اسکو نہ دیکھا ہو　　　کنہیا سے نہیں کچھ کم صنم میرا وہ ہرجائی
ساون کے بادلوں کی طرح سے بھرے ہوئے　　　یہ وہ نین ہیں جن سے کہ جنگل ہرے ہوئے
بوندی کے جدھر دن سے وہ بھڑتے ہیں جدھر　　　لڑکے بچے آنسوؤں کے غضب منگرتے ہوئے
اُٹھے دل یکسں سے بگڑی کر آتی ہے فوج اشک؎　　　لختِ جگر کی لاش کو آگے دھرے ہوئے

تراش الفاظ مرزا خود الفاظ تراشتے تھے اور اس خوبصورتی سے تراشتے تھے کہ مقبول خاص و عام ہو جاتے تھے۔ آصف الدولہ مرحوم کی تعریف میں ایک قصیدہ کہا ہے چند شعر اس کے لکھتا ہوں مضامین ہندی کے ساتھ الفاظ کی خوبصورت تراش کا لطف دیکھو۔

تیرے سایہ تلے ہے تو وہ ہنت　　　پشہ کر جائے دیو زود سے لڑنت
نام سن پیل کو وہ پیسکر کے　　　بھاگیں جو لے شیر ہو کر دنت

؎ ہندوستان کا قدیم دستور ہے کہ جب سپہ سالار لڑائی میں مارا جاتا تھا تو اسی کی لاش کو آگے لیکر تمام فوج کے ساتھ دھاوا کر دیتے تھے۔ سرہند پر جب درانی سے فوج شاہی کی لڑائی ہوئی اور نواب قمر الدین خاں مارے گئے تو میر منوں کے بیٹے نے یہی کیا اور فتحیاب ہوا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سحر صولت کے سامنے تیرے — سامری بھول جائے اپنی پڑھنت
تیری ہیبت سے نُہ فلک کے تلے — کانپتی ہے زمیں کے بیچ گڑنت
تکلے کی طرح بل نکل جاوے — تیرے آگے جو دُو کرے اکڑنت
دیکھ میداں میں تجھ کو روز نبرد — منہ پہ راون کے پھول جاوے بسنت
تنگ تنگ پا اگر سنے تیرے — داب کر دم کھسک چلے ہنومنت
آوے بالغرض سامنے تیرے — روز ہیجا کے سوریا ساونت
تن کا اُن کے زرہ میں ہو یوں حال — مرغ کی دام میں ہو جوں پھڑکنت

اسی طرح باقی اشعار ہیں۔ مرغ کی پھڑکنٹ۔ جلکر بھسنت۔ تیر کی کمان سے سرکنت۔ زمین میں کھدنت۔ گھوڑے کی کڑکنت اور ڈپٹنٹ۔ چوڈنت (مقابل) دبکنت (ڈر کر دبکنا) روباہ شیر کو سمجھتی ہے کیا پٹنت۔ بچنت (بے فکر) روپیوں کی کھرنت۔ تاروں کی چھٹکنٹ لپٹنت (پٹنا) پڑھنت (پڑھنا) گھسٹنت (گھسنا) عام شعرائے ہند و ایران کی طرح سب تصنیفات ایک کلیات میں ہیں اس لئے نہیں کہہ سکتے کہ کونسا کلام کس وقت کا ہے اور طبیعت نے وقت بوقت کس طرف میل کیا ہے خصوصاً یہ کہ زبان میں کب کب کیا کیا اصلاح کی ہے۔ یہ اتفاقی موقع میر صاحب کو ہاتھ آیا۔ کہ چھ دیوان الگ الگ لکھ گئے۔ متقدمین اور متاخرین کے کلاموں کے مقابلہ کرنے والے کہتے ہیں کہ ان کے دفتر تصنیفات میں ردی بھی ہے۔ اور وہ بہت ہے۔ چنانچہ جس طرح میر صاحب کے کلام میں بہتر نشتر بتاتے ہیں۔ ان کے زبردست کلام میں سے بہتر خنجر تیار کرتے ہیں۔ اس رائے میں مجھے بھی شامل ہونا پڑتا ہے کہ بیشک جو کلام آج کی طرز کے موافق ہے وہ ایسے مرتبہ عالی پہ ہے جہاں ہماری تعریف کی پرواز نہیں پہنچ سکتی۔ اور دل کی پوچھو تو جن اشعار کو پرانے محاوروں کے جرم میں ردی کرتے ہیں آج کے ہزار محاورے اپنے قربان ہیں۔ سن لیجئے ف۲۶

ساری کلیات میں بہتر خنجر ہیں

گر کیجئے انصاف تو کی زور وفا ئیں — خط آتے ہی سب مل گئے اب آپ ہمیں نا ہیں

ف۲۵ مصحفی کے اکثر دیوانوں سے بھی یہ فایدہ حاصل کر سکتے ہیں ف۲۶ دیکھو صفحہ ۱۲۶ - ۱۲۸

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تم جن کی ثنا کرتے ہو کیا بات ہے ان کی	لیکن ٹک ادھر دیکھیو اے یار بھلا میں!
کیفیت چشم اس کی مجھے یاد ہے سودا	ساغر کو میرے ہاتھ سے لیجو کہ چلا میں

استاد مرحوم کہا کرتے تھے کہ جب سودا کے سامنے کوئی یہ شعر پڑھ دیتا تھا یا اپنی ہی زبان پر آجاتا تھا تو وجد کیا کرتے تھے۔ اور مزے لیتے تھے۔ اسی انداز کا ایک شعر نظیری کا یاد آگیا اگرچہ فارسی ہے مگر جی نہیں چاہتا کہ دوستوں کو لطف سے محروم رکھوں +

بوئے یار من ازیں سست وفا مے آید	گلم از دست بگیرید کہ از کار شدم

حسن معذرت

ہمارے سخن کے گلچینو! وہ ایک زمانہ تھا کہ ہندی بھاشا کی زمین جہاں دوہروں کا سبزہ خودرو اگا ہوا تھا۔ وہاں نظم فارسی کی تخم ریزی ہوئی تھی۔ اس وقت فارسی کی بحروں میں شعر کہنا اور اُدھر کے محاورات کو ادھر لینا۔ اور فارسی مضامین کو ہندی لباس پہنانا ہی بڑا کمال تھا۔ اس صاحب ایجاد نے اپنے زور طبع۔ اور قوت زبان سے صنعتوں اور فارسی کی ترکیبوں اور اچھوتے مضمونوں کو اس میں ترتیب دیا اور وہ خوبی پیدا کی کہ ایہام اور تجنیس وغیرہ صنایع لفظی جو ہندی دہروں کی بنیاد تھی اسے لوگ بھول گئے۔ ایسے زمانہ کے کلام میں رطب و یابس ہو تو تعجب کیا۔ ہم اس الزام کا برا نہیں مانتے +

اس وقت زمین سخن میں ایک ہی آفت تو نہ تھی۔ ادھر تو مشکلات مذکورہ۔ اُدھر پرائے لفظوں کا ایک جنگل۔ جس کا کانٹا کشمش۔ پس کچھ اشخاص آئے کہ چند کیاریاں تراش کر تخم ریزی کر گئے۔ ان کے بعد والوں نے جنگل کو کاٹا۔ درختوں کو چھانٹا۔ چمن بندی کو پھیلایا۔ جو اُن کے پیچھے آئے انہوں نے روش۔ خیابان۔ داربست۔ گلکاری۔ نہال۔ گلبن سے باغ سجایا غرض عہد بعہد اصلاحیں ہوتی رہیں۔ اور آیندہ ہوتی رہیں گی۔ جس زبان کو آج ہم تکمیل جاودانی کا ہار پہنائے خوش بیٹھے ہیں کیا یہ ہمیشہ ایسی ہی رہیگی؟ کبھی نہیں ہم کس منہ سے اپنی زبان کا فخر کر سکتے ہیں۔ کیا دور گذشتہ کا سما بھول گئے۔ ذرا پھر کر دیکھو تو ان بزرگان متقدمین کا مجمع نظر آتا ہے [illegible] گڑھاں باندھتے ہیں۔ پچاس پچاس گز گھیر کے جامے پہنے بیٹھے ہیں [illegible] زبان کو تم نئی تراش اور ایجاد اور اختراع کا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خلعت پہنا چاہتے ہو کیا وہ اسے تسلیم کرینگے؟ نہیں ہرگز نہیں۔ ہماری وضع کو سفاہت اور گفتگو کو چھچھورا سمجھ کر منہ پھیر لینگے۔ پھر ذرا سامنے دوربین لگاؤ۔ دیکھو اُن تعلیم یافتہ لوگوں کا لین ڈوری آچکا ہے جو آئیگا اور پھر ہنستا چلا جائیگا۔

یہ چمن یوں ہی رہیگا اور ہزاروں جانور		اپنی اپنی بولیاں سب بولکر اُڑ جائینگے	

مرزا قتیل کی رائے

مرزا قتیل چار شربت میں فرماتے ہیں "مرزا محمد رفیع سودا در ریختہ پایہ ملا ظہوری دارد وغیر ازینکہ زبان ہر دو۔ باہم تخالف دارد فرقے نتواں کرد" مرزا قتیل مرحوم صاحب کمال شخص تھے۔ مجھ بے کمال نے ان کی تصنیفات سے بہت فائدے حاصل کئے ہیں۔ مگر ظہوری کی کیا غزلیں کیا قصاید دونو استعاروں اور تشبیہوں کے پھندوں سے الجھا ہوا ریشم ہیں۔ سودا کی مشابہت ہے تو انوری سے ہے کہ محاورہ اور زبان کا حاکم اور قصیدہ اور ہجو کا بادشاہ ہے۔

تصوف

یہ بات بھی لکھنے کے قابل ہے کہ تصوّف جو ایشیا کی شاعری کی مرغوب نعمت ہے اس میں مرزا پھیکے ہیں وہ حصہ خواجہ میر درد کا ہے۔

قصیدہ و غزل

کہتے ہیں کہ مرزا قصیدہ کے بادشاہ ہیں۔ مگر غزل میں میر تقی کے برابر سوز و گداز نہیں۔ یہ بات کچھ اصلیت رکھتی ہے۔ بلکہ معلوم ہوتا ہے کہ ان کے سامنے بھی اس بات کے چرچے تھے چنانچہ خود کہتے ہیں۔

لوگ کہتے ہیں کہ سودا کا قصیدہ ہے خوب		ان کی خدمت میں لئے میں یہ غزل جاؤنگا	

یعنے دیکھو تو سہی۔ غزل کچھ کم ہے؟

حکیم قدرت اللہ خاں کا محاکمہ میر و مرزا کے باب میں

حکیم قدرت اللہ خاں قاسم بھی اپنے تذکرہ میں فرماتے ہیں "بزعم بعضے آنکہ سرآمد شعرائے فصاحت آما مرزا محمد رفیع سودا در غزل گوئی بوے نہ رسیدہ اما حق آنست کہ۔ ع۔ ہر گلے را رنگ و بوئے دیگرست۔ مرزا دریائیست بیکران۔ و میر نہریست عظیم الشان در معلومات قواعد میر را بر مرزا برتریست۔ و در قوت شاعری مرزا را بر میر سروری" اصل

حق انصاف

حقیقت یہ ہے کہ قصیدہ غزل مثنوی وغیرہ اقسام شعر میں ہر کوچہ کی راہ جدا جدا ہے جس طرح قصیدہ کے لئے شکوہ الفاظ۔ اور بلندی مضامین۔ چستی ترکیب وغیرہ لوازمات ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اسی طرح غزل کے لئے۔ عاشق معشوق کے خیالاتِ عشقیہ ذکرِ وصل۔ شکایتِ فراق دردانگیز اور المناک حالت۔ گفتگو ایسی بے تکلف صاف صاف نرم نرم۔ گویا وہی دونو بیٹھے باتیں کر رہے ہیں۔ اس کے ادائے مضامین کے لئے الفاظ بھی اَور ہیں۔ اور اسکی بحریں بھی خاص ہیں۔ میر صاحب کی طبیعت قدرتی درد خیز۔ اور دل حسرت انگیز تھا کہ غزل کی جان ہے۔ اس لئے ان کی غزلیں ہی ہیں اور خاص خاص بحور و قوافی ہیں ہیں مرزا کی طبیعت ہمہ رنگ اور ہمہ گیر۔ ذہن براق اور زبان مشاق رکھتے تھے۔ توسنِ فکر ان کا منہ زور گھوڑے کی طرح جس طرف جاتا تھا رک نہ سکتا تھا۔ کوئی بحر اور کوئی قافیہ انکے ہاتھ آئے۔ تغزل کی خصوصیت نہیں رہتی تھی۔ جس برجستہ مضمون میں بندھ جائے باندھ لیتے تھے۔ بیشک ان کی غزلوں کے بھی اکثر شعر چیتی اور درستی میں قصیدہ کا رنگ دکھاتے ہیں ✦

دو مرزا کے باب میں ملک خواجہ باسط کے ماتحت

ایک دن لکھنؤ میں میر اور مرزا کے کلام پر دو شخصوں میں تکرار نے طول کھینچا۔ دونو خواجہ باسط کے مرید تھے۔ انہیں کے پاس گئے اور عرض کی کہ آپ فرمائیں۔ انہوں نے کہا کہ دونو صاحب کمال ہیں مگر فرق اتنا ہے کہ میر صاحب کا کلام آہ ہے۔ اور مرزا کا کلام واہ ہے۔ مثال میں میر صاحب کا شعر پڑھا۔

سرہانے میر کے آہستہ بولو	ابھی ٹک روتے روتے سو گیا ہے

پھر مرزا کا شعر پڑھا۔

سودا کی جو بالیں پہ گیا شورِ قیامت	خدامِ ادب بولے ابھی آنکھ لگی ہے

لطیفہ در لطیفہ ان میں سے ایک شخص جو مرزا کے طرفدار تھے وہ مرزا کے پاس بھی آئے اور سارا ماجرا بیان کیا۔ مرزا بھی میر صاحب کے شعر کو سنکر مسکرائے۔ اور کہا کہ شعر تو میر صاحب کا ہے مگر درد خواہی ان کی دوا کی معلوم ہوتی ہے۔

رسالہ عبرۃ الغافلین کے نکات

رسالہ **عبرۃ الغافلین**۔ ہر شاعر کے لئے سیڑھی کا کام دیتا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مرزا فقط طبعی شاعر نہ تھے بلکہ اس فن کے اصول و فروع میں ماہر تھے۔ اس کی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فارسی عبارت بھی زباندانی کے ساتھ ان کی شگفتگی اور شوخی طبع کا نمونہ ہے۔ اُس کی تالیف کا ایک افسانہ ہے۔ اور قابل سننے کے ہے۔ اس زمانہ میں اشرف علیخاں نام ایک شریف خاندانی شخص تھے۔ انہوں نے فارسی کے تذکروں اور استادوں کے دیوانوں میں سے ۱۵ برس کی محنت میں ایک انتخاب مرتب کیا اور تصحیح کے لئے مرزا فاخر مکین کے پاس لے گئے کہ ان دنوں فارسی کے شاعروں میں نامور وہی تھے انہوں نے کچھ انکار کچھ اقرار بہت سے تکرار کے بعد انتخاب مذکور رکھ لیا اور دیکھنا شروع کیا۔ مگر جابجا استادوں کے اشعار کو کہیں بے معنے سمجھ کر کاٹ ڈالا۔ کہیں تیغ اصلاح سے زخمی کر دیا۔ اشرف علی خان صاحب کو جب یہ حال معلوم ہوا تو گئے اور بہت سی قیل و قال کے بعد انتخاب مذکور لے آئے۔ کتاب اصلاحوں سے چھلنی ہو گئی تھی اس لئے بہت رنج ہوا۔ اسی عالم میں مرزا کے پاس لا کر سارا حال بیان کیا اور انصاف طلب ہوئے۔ ساتھ اس کے یہ بھی کہا کہ آپ اسے درست کر دیجئے +

انہوں نے کہا کہ مجھے فارسی زبان کی مشق نہیں۔ اردو میں جو چند لفظ جوڑ لیتا ہوں خدا جانے دلوں میں کیونکر قبولیت کا خلعت پالیا ہے۔ مرزا فاخر مکین فارسی دان اور فارسی کے صاحب کمال ہیں۔ انہوں نے جو کچھ کیا سمجھ کر کیا ہوگا۔ آپ کو اصلاح منظور ہے تو شیخ علی حزین مرحوم کے شاگرد شیخ آیت اللہ ثنا۔ میر شمس الدین فقیر کے شاگرد مرزا بچھو ذرہ تخلص موجود ہیں۔ حکیم بو علیخاں ہاتف بنگالہ میں۔ نظام الدین صانع بلگرامی فرخ آباد میں۔ شاہ نور العین واقف شاہجہان آباد میں ہیں۔ یہ ان لوگوں کے کام ہیں +

جب مرزا نے ان نامور فارسی دانوں کے نام لئے تو اشرف علیخاں نے کہا کہ ان لوگوں کو تو مرزا فاخر خاطر میں بھی نہیں لاتے۔ غرضکہ ان کے اصرار سے مرزا نے انتخاب مذکور کو رکھ لیا۔ دیکھا تو معلوم ہوا کہ جو جو باکمال سلف سے آجتک مسلم الثبوت چلے آتے ہیں ان کے اشعار تمام زخمی تڑپتے ہیں۔ یہ حال دیکھکر مرزا کو بھی رنج ہوا۔ بموجب صورت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حال کے۔ رسالہ عبرت الغافلین لکھا اور مرزا فاخر کی غلط فہمیوں کو اصولِ انشا پردازی کے بموجب کا حقہ ظاہر کیا۔ ساتھ ان کے اُن کے دیوان پر نظر ڈال کر اس کی غلطیاں بھی بیان کیں۔ اور جہاں ہوسکا اصلاح مناسب دی +

مرزا فاخر کو بھی خبر ہوئی۔ بہت گھبرائے۔ اور چاہا کہ زبانی پیاموں سے ان داغوں کو دھوئیں۔ چنانچہ بقاء اللہ خانِ بقا کو گفتگو کے لئے بھیجا وہ مرزا فاخر کے شاگرد تھے اور بڑے مشاق اور باخبر شاعر تھے۔ مرزا سے اور ان سے خوب خوب گفتگوئیں ہیں اور مرزا فاخر کے بعض اشعار جن کے اعتراضوں کی خبر اڑتے اڑتے ان تک بھی پہنچ گئی تھی ان پر ردّ و قدح بھی ہوئی۔ چنانچہ ایک شعر ان کا تھا +

گرفتہ بود دریں بزم چوں قدح دلِ من	شگفتہ روے صبا شگفتہ کرد مرا

مرزا کا اعتراض تھا کہ قدح کو گرفتہ دل کہنا بیجا ہے۔ اہلِ انشا نے ہمیشہ قدح کو کھلے پھول سے تشبیہ دی ہے۔ یا ہنسی سے کہ اسے بھی شگفتگی لازم ہے۔ بقا نے جواب میں شاگردی کا پسینہ بہت بہایا۔ اور آخر کو باذل کا ایک شعر بھی سند میں لائے +

چہ نشاط بادہ بخشد بمنِ خراب بے تو	بہ دلِ گرفتہ ماند قدح شراب بے تو

مرزا رفیع سنکر بہت ہنسے اور کہا اپنے استادوں کے شعروں کو دیکھا کرو تو سمجھا بھی کرو یہ شعر تو میرے اعتراض کی تائید کرتا ہے۔ یعنے باوجودیکہ پیالہ ہنسی اور شگفتگی میں ضرب المثل ہے اور پیالۂ شراب سامانِ نشاط ہے مگر وہ بھی دلِ افسردہ کا حکم رکھتا ہے +

غرض جب یہ تدبیر پیش نہ گئی تو مرزا فاخر نے اَور راہ لی۔ شاگرد لکھنؤ میں بہت تھے خصوصًا شیخ زادے کہ ایک زمانہ میں وہی ملک اودھ کے حاکم بنے ہوئے تھے۔ اور سینہ زوری اور سرشوری کے بخار ابھی تک دماغوں سے گئے نہ تھے۔ ایک دن سودا تو بیچ گھر میں بیٹھے تھے وہ بلوہ کر کے چڑھ آئے۔ مرزا کے پیٹ پر چھُری رکھ دی اور کہا کہ جو کچھ تم نے کہا ہے وہ سب لو اور ہمارے استاد کے سامنے چل کر فیصلہ کرو۔ مرزا کو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مضامین کے گل پھول اور باتوں کے طوطے مینا تو بہت بنانے آتے تھے۔ مگر یہ مضمون ہی نیا تھا۔ سب باتیں بھول گئے۔ بچارے نے جزدان غلام کو دیا۔ خود سیانے میں بیٹھے اور ان کے ساتھ ہوئے۔ گرد وہ لشکر شیطان تھا۔ یہ بیچ میں تھے۔ چوک میں پہنچے تو انہوں نے چاہا کہ یہاں انہیں بے عزت کیجئے۔ کچھ تکرار کر کے پھر جھگڑنے لگے۔ مگر جسے خدا عزت دے اسے کون بے عزت کر سکتا ہے۔ اتفاقاً سعادت علیخاں کی سواری آنکلی مجمع دیکھکر ٹھہر گئے۔ اور حال دریافت کر کے سودا کو اپنے ساتھ ہاتھی پر بٹھا کر لے گئے۔ آصف الدولہ حرم سرا میں دسترخوان پر تھے۔ سعادت علیخان اندر گئے اور کہا کہ بھائی صاحب بڑا غضب ہے۔ آپ کی حکومت! اور شہر میں یہ قیامت! آصف الدولہ نے کہا۔ کیوں بھئی خیر باشد انہوں نے کہا کہ مرزا رفیع۔ جس کو باواجان نے برادر او رشفق مہربان لکھکر خط لکھا۔ آرزوئیں کر کے بلایا اور وہ نہ آیا۔ آج وہ یہاں موجود ہے اور اس حالت میں ہے کہ اگر اس وقت میں نہ پہنچتا تو شہر کے بدمعاشوں نے اس بیچارے کو بے حرمت کر ڈالا تھا پھر سارا ماجرا بیان کیا ✦

آصف الدولہ فرشتہ خصال گھبرا کر بولے کہ بھئی مرزا فاخر نے ایسا کیا تو مرزا کو کیا۔ گویا ہم کو بے عزت کیا۔ باواجان نے انہیں بھائی لکھا تو وہ ہمارے چچا ہوئے۔ سعادت علی خان نے کہا کہ اس میں کیا شبہ ہے! اسی وقت باہر نکل آئے۔ سارا حال سنا۔ بہت غصے ہوئے اور حکم دیا کہ شیخ زادوں کا محلہ کا محلہ اکھڑوا کر پھینک دو۔ اور شہر سے نکلوا دو۔ مرزا فاخر کو جس حال میں ہو اسی حال سے حاضر کرو۔ سودا کی نیک نیتی دیکھنی چاہئے ہاتھ باندھ کر عرض کی کہ جناب عالی ہم لوگوں کی لڑائی کاغذ قلم کے میدان میں آپ ہی فیصل ہو جاتی ہے۔ حضور اس میں مداخلت نہ فرماویں۔ غلام کی بدنامی ہے۔ جتنی مدد حضور کے اقبال سے پہنچی وہی کافی ہے۔ غرض مرزا رفیع باعزاز و اکرام وہاں سے رخصت ہوئے۔ نواب نے احتیاطاً آپ ہی ساتھ کر دیئے ✦

حریفوں کو جب یہ راز کھلا تو امرائے دربار کے پاس دوڑے۔ صلاح ٹھیری کہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

معاملہ روپیہ یا جاگیر کا نہیں۔ تم سب مرزا فاخر کو ساتھ لیکر مرزا رفیع کے پاس چلے جاؤ اور خطا معاف کروالو۔ دوسرے دن آصف الدولہ نے سر دربار مرزا فاخر کو بھی بلایا اور کہا کہ تمہاری طرف سے بہت نازیبا حرکت ہوئی۔ اگر شعر کے مرد میدان ہو تو اب روبرو سودا کے ہجو کہو۔ مرزا فاخر نے کہا۔ ایں از مانمی آید۔ آصف الدولہ نے بگڑ کر کہا۔ درست۔ ایں از شما نمے آید۔ ایں مے آید کہ شیاطین خود رابر سر میرزای بیچارہ فرستادید۔ از خانہ بیازارش کشیدند و مے خواستند آبرویش بخاک ریزند۔ پھر سودا کی طرف اشارہ کیا۔ یہاں کیا دیر تھی۔ فی البدیہہ رباعی پڑھی۔

تو فخر خراسانی و فا ساقط از و	گوہر بدہان داری و را ساقط از و
روزان و شبان ز حق تعالیٰ خواہم	مرکب دہدت خدا و با ساقط از و

یہ جھگڑا تو رفع دفع ہوا مگر دور دور سے ہجو دل میں چوٹیں چلتی رہیں۔ لطف یہ ہے کہ مرزا فاخر کی کہی ہوئی ہجویں کوئی جانتا بھی نہیں۔ سودا نے جو کچھ ان کے حق میں کہا وہ ہزاروں کی زبان پر ہے۔

مرزا فاخر مکین اصل میں کشمیری تھے اول نوت حسین خان کشمیری سے اصلاح لیتے تھے پھر عظیمائے کشمیری کے شاگرد ہوئے۔ ان کے کمال میں کلام کی جگہ نہیں۔ صحت الفاظ اور تحقیق لغت میں بڑی کوشش کی تھی۔ دیوان نے رواج نہیں پایا مگر اصل اشعار متفرق بیاضوں میں ہیں یا وہ مشہور ہیں کہ انھوں نے سودا کے حق میں کہے۔ سودا نے تضمین کر کے انہی پر الٹ دیئے۔ کچھ اشعار سودا نے عبرۃ الغافلین میں اعتراضوں کی ذیل میں لکھے۔ بہر حال معلوم ہوتا ہے کہ کیفیت سے خالی نہ تھے۔ زمانے نے بھی پورا حق ان کی قدردانی کا ادا کیا۔ سینکڑوں شاگرد غریب امیر لکھنؤ اور اطراف میں ہو گئے۔ پیشہ توکل تھا اور بے دماغی سے اسے رونق دیتے تھے۔

نقل۔ مولوی غلام ضامن صاحب رتبے کے فاضل تھے۔ ایک دن غزل لے کر گئے کہ مجھے شاگرد کیجئے۔ اور اسے اصلاح فرمائیے۔ مرزا فاخر نے ٹال دیا۔ مولوی صاحب نے پھر کہا۔ انھوں نے پھر انکار کیا۔ اور کج خلقی کرنے لگے۔ جو عجز و انکسار کے حق تھے۔ سب مولوی صاحب نے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ادا کئے ایک نہ قبول ہوا چار یہ شعر پڑھ کر اٹھ کھڑے ہوئے۔

مرزا مکیں مانشود چوں مکینِ ما۔	مکیں ہست جز و اعظم مرزا مکینِ ما۔

یہ بھی معلوم ہوا کہ ابتدا سودا کی طرف سے کم ہوتی تھی۔ ہاں۔ کوئی چھیڑ دیتا تھا تو پھر یہ بھی حد سے پرے پہنچا دیتے تھے چنانچہ میر ضاحک[۱] مرحوم کے حال سے معلوم ہوگا۔

آصف الدولہ ایک دفعہ شکار کو گئے۔ خبر آئی کہ نواب نے بھیلوں کے جنگل میں شیر مارا۔ باوجودیکہ ہمیشہ انعام واکرام کے انباروں سے زیر بار تھے مگر فوراً کہا۔

یارو یہ ابنِ ملجم پیدا ہوا دوبارہ	شیر خدا کو جس نے بھیلوں کے بن میں مارا

نواب کو بھی خبر ہوئی جب پھر کر آئے تو خود شکایتِ دوستانہ کے طور پر کہا کہ مرزا تم نے ہم کو شیر خدا کا قاتل بنایا؟ سنکر کہا کہ جناب عالی شیر تو اللہ ہی کا تھا نہ حضور کا نہ فدوی کا۔

لڑکی کی ہجو

لطیفہ۔ آصف الدولہ مرحوم کی انا کی لڑکی خورد سال تھی۔ لیکن بڑی شوخ تھی۔ نواب فرشتہ سیرت کی طبیعت میں ایک تو عموماً تحمل اور بے پروائی تھی۔ دوسرے اس کی ماں کا دودھ پیا تھا۔ ناز برداری نے اس کی شوخی کو شرارت کر دیا۔ ایک دن دوپہر کا وقت تھا نواب سوتے تھے۔ ایسا غل مچایا کہ یہ بدخواب ہو کر جاگ اٹھے۔ بہت جھنجھلائے۔ اور خفا ہوتے ہوئے باہر نکل آئے۔ سب ڈر گئے کہ آج نواب کو غصہ آیا ہے خدا خیر کرے۔ باہر آکر حکم دیا کہ مرزا کو بلاؤ۔ مرزا اسی وقت حاضر ہوئے فرمایا کہ بھئی مرزا! اس لڑکی نے مجھے بڑا حیران کیا ہے تم اس کی ہجو کہدو۔ یہاں تو ہر وقت مصالح تیار رہتا تھا۔ اسی وقت قلمدان لیکر بیٹھ گئے۔ اور مثنوی تیار کر دی کہ ایک شعر اس کا لکھتا ہوں +

لڑکی وہ لڑکیوں میں جو کھیلے	نہ کہ لونڈوں میں جاکے ڈنٹر پیلے

بعض بزرگوں سے یہ بھی سنا ہے کہ دلی میں نالہ پر ایک دوکان میں بھٹیاری رہتی تھی۔ وہ آپ بھی لڑاکا تھی مگر لڑکی اس سے بھی سوا چنچل ہوئی۔ آتے جاتے جب دیکھتے لڑتے ہی دیکھتے ایک دن کچھ خیال آگیا۔ اسپر یہ ہجو کہی تھی +

[۱] دیکھو صفحہ ۱۷۰

شیخ قائم علی کے ساتھ ایک لطیفہ

لطیفہ۔ شیخ قایم علی ساکن اٹاوہ ایک طبّاع شاعر تھے۔ کمال اشتیاق سے مقبول نبی خاں انعام اللہ خان یقین کے بیٹے کے ساتھ بارادۂ شاگردی ان کے پاس آئے۔ اور اپنے اشعار سنائے۔ آپ نے پوچھا تخلص کیا ہے۔ کہا امیدوار۔ مسکرائے اور فرمایا۔

ہے فیض سے کسی کے شجران کا باردار ۔۔۔ اس واسطے کیا ہے تخلص اُمّیدوار[۲۵]

بیچارے شرمندہ ہو کر چلے گئے۔ قایم تخلص اختیار کیا۔ اور کسی اور کے شاگرد ہوئے ان کی طبیعت میں جو شوخیاں تھیں وہ حقیقت میں اتنی نہ تھیں جتنا انہیں لوگوں نے خطرناک بنا رکھا تھا۔ بیشک جوان سے لڑتا تھا اُسے خوب خراب کرتے تھے۔ مگر اخلاق و انصاف سے خالی نہ تھے +

راسخ عظیم آبادی کی ملاقات

نقل۔ راسخ عظیم آبادی کا دیوان مینے دیکھا ہے۔ بہت سنجیدہ کلام ہے۔ پرانے مشاق تھے اور سب ادھر کے لوگ انہیں استاد مانتے تھے۔ مرزا کے پاس شاگرد ہونے کو آئے۔ مرزا نے کہا کوئی شعر سنائے۔ انہوں نے پڑھا۔

ہوئے ہیں ہم ضعیف اب دیدنی رونا ہمارا ہے	پلک پر اپنی آنسو صبح پیری کا ستارا ہے

مرزا نے اٹھ کر گلے لگا لیا۔ ایسا ہی معاملہ جرات سے ہوا تھا[۱]

میاں ہدایت کے ساتھ لطیفہ

لطیفہ۔ ایک دن میاں ہدایت[۲] ملاقات کو آئے بعد رسوم معمولی کے آپنے پوچھا کہ فرمایئے میاں صاحب آجکل کیا شغل رہتا ہے۔ انہوں نے کہا۔ افکار دنیا فرصت نہیں دیتے طبیعت کو ایک مرض یاوہ گوئی کا لگا ہوا ہے۔ گاہے ماہے غزل کا اتفاق ہوجاتا ہے۔ مرزا ہنسکر بولے کہ غزل کا کہنا کیا! کوئی ہجو کہا کیجئے۔ بیچارے نے حیران ہو کر کہا کہ ہجو کس کی کہوں؟ آپنے کہا کہ ہجو کو کیا چاہئے۔ تم میری ہجو کہو۔ میں تمہاری ہجو کہوں +

لطیفہ باتفاق عجیب

لطیفہ۔ ایک ولایتی نے کہ زمرۂ اہل سیف میں مرزا ملازم تھا عجب تماشا کیا۔ یعنے سودا نے اس کی ہجو کہی اور ایک محفل میں اس کے سامنے ہی پڑھنی شروع کر دی۔ ولایتی بیٹھا سنا کیا

۲۵ جب عورت حاملہ ہوتی ہے تو ان کے محاورہ میں کہتے ہیں کہ امیدواری ہے یا اللہ کی درگاہ سے امید ہے۔ دیکھو صفحہ ۱۹۹

۲۶ ایک مرد نیک دیرینہ سال اس زمانہ کے شعرائے معتبر میں سے تھے۔ خواجہ میر درد کے شاگرد تھے +

جب جو ختم ہوئی اشکر سامنے آبیٹھا۔ اور ان کی کمر پکڑ کر مسلسل و متواتر گالیوں کا جھاڑ باندھ دیا۔ انہیں بھی ایسا اتفاق آجتک نہ ہوا تھا۔ حیران ہو کر کہا کہ خیر باشد اخیر باشد۔ جناب آغا اتسام این مقالات شایانِ شانِ شمانیست۔ ولایتی نے پیش قبض کرسے کھینچکر ان کے پیٹ پر رکھدی اور کہا۔ نظم خود ت گفتی۔ حالا این نثر را گوش کن۔ ہر چہ تو گفتی نظم بود نظم از ما نمے آید ما بہ نثر ادا کردیم۔

سید انشا کی نوجوانی

لطیفہ۔ سید انشا کا عالمِ نوجوانی تھا مشاعرہ میں غزل پڑھی کہ

جھڑکی سہی ادا سہی چینِ جبیں سہی	سب کچھ سہی پر ایک نہیں کی نہیں سہی

جب یہ شعر پڑھا کہ

گر نازنیں کہے سے بُرا مانتے ہو تم	میری طرف تو دیکھئے میں نازنیں سہی

سودا کا عالمِ پیری تھا مشاعرہ میں موجود تھے مسکرا کر بولے دریں چہ شک!

ناسلفسوس

نقل۔ ایک دن سودا مشاعرہ میں بیٹھے تھے۔ لوگ اپنی اپنی غزلیں پڑھ رہے تھے۔ ایک شریف زادے کی ۱۲-۱۳ برس کی عمر اُس نے غزل پڑھی۔ مطلع تھا۔

دل کے پھپولے جل اُٹھے سینہ کے داغ سے	اس گھر کو آگ لگ گئی گھر کے چراغ سے

گرمیٔ کلام پر سودا بھی چونک پڑے۔ پوچھا۔ یہ مطلع کس نے پڑھا؟ لوگوں نے کہا حضرت یہ صاحبزادہ ہے۔ سودا نے بھی بہت تعریف کی۔ کئی مرتبہ پڑھوایا اور کہا کہ میاں لڑکے جوان تو ہوتے نظر نہیں آتے۔ خدا کی قدرت انہی دنوں میں لڑکا جلکر مرگیا۔ جبکہ فخر شعرائے ایران

شیخ علی حزیں سے ملاقات

زمین شیخ علی حزیں واردِ ہندوستان ہوئے۔ پوچھا کہ شعرائے ہند میں آجکل کوئی صاحب کمال ہے؟ لوگوں نے سودا کا نام لیا۔ اور سودا خود ملاقات کو گئے۔ شیخ کی عالی دماغی اور نازک مزاجی شہرۂ آفاق ہے۔ نام و نشان پوچھکر کہا کہ کچھ اپنا کلام سناؤ۔ سودا نے کہا۔

ناوک نے تیرے صید نہ چھوڑا زمانہ میں	تڑپے ہے مرغ قبلہ نما آشیانہ میں

شیخ نے کہا کہ تڑپے چہ معنی دارد۔ سودا نے کہا کہ اہلِ ہند طپیدن را تڑپنا میگویند۔ شیخ نے پھر شعر پڑھوایا۔ اور زانو پہ ہاتھ مار کر کہا کہ مرزا رفیع قیامت کردی یک مرغ قبلہ نما باقی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بود اکنوں ہم نگذاشتی۔ یہ کہکر اٹھ کھڑے ہوئے اور بغلگیر ہو کر پاس بٹھایا۔ مگر بعض اشخاص کی روایت ہے کہ شیخ نے کہا۔ "در پوچ گویان ہند بدنیستی"۔

خانِ آرزو کا لطیفہ سودا کے شعر پر

لطیفہ۔ خانِ آرزو کے مکان پر مشاعرہ ہوتا تھا۔ سودا ان دنوں نوجوان تھے۔ مطلع پڑھا

آلودۂ قطرات عرق دیکھ جبیں کو	اختر پڑے جھانکیں ہیں فلک پر سے زمیں کو

یا تو لاعلمی سے یا ان کی آتش زبانی کے ڈر سے کوئی نہ بولا مگر خانِ آرزو جن کی دایہ قابلیت کے دودھ سے۔ مظہر۔ سودا۔ میر۔ درد وغیرہ نوجوانوں نے پرورش پائی ہے انھوں نے فوراً یہ شعر پڑھا۔ کہ قدسی کے مطلع پر اشارہ ہے۔

خانِ آرزو قدسی

شعرِ سودا حدیثِ قدسی ہے	چاہئے لکھ رکھیں فلک پہ ملک
آلودۂ قطراتِ عرق دیدہ جبیں را	اختر زفلک مےنگرد روے زمیں را

سودا بے اختیار اٹھ کھڑے ہوئے۔ خان صاحب کے گلے سے لپٹ گئے۔ اور اس شکریہ کے ساتھ خوشی ظاہر کی گویا حقیقۃً خانصاحب نے ان کے کلام کو مثل حدیث قدسی تسلیم کیا ہے ان کا ایک اور شعر ایسا ہی ہے۔

بہار بے سپر جام و یار گذرے ہے	نسیم تیر سی سینہ کے پار گذرے ہے

فارسی میں کوئی استاد کہتا ہے کہ

بہار بے سپر جام و یار مے گذرد	نسیم ہمچو خدنگ از کنار مے گذرد

مگر اہلِ تحقیق کا قول ہے کہ ایسی صورت خاص کو سرقہ نہیں۔ ترجمہ سمجھنا چاہئے کیونکہ شعر کو شعر ہی میں ترجمہ کرنا بھی ایک دشوار صنعت ہے۔ قطع نظر اس کے اسی مطلع کے بعد اور اشعار کو دیکھو کیا موتی پروئے ہیں اور کلیات ایک دریا ہے کہ اقسام جواہر سے بھرا ہوا ہے۔ کون کہہ سکتا ہے کہ اس رتبہ کا شاعر ایک مطلع کا محتاج تھا اس نے چرالیا۔

ابوالفضل نے ایک مراسلہ میں لکھا ہے۔

وَلَہٗ الزناست حاسد منم آنکہ طالع من	وَلَہٗ الزنا کش آمد چو ستارۂ یمانی

یہ شعر قصائد نظامی میں موجود ہے۔ اور اسی مضمون کو عربی میں متنبی کہتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دُکّانُکم و مَوتُہم وَ اَنا مُستَہِیل ‖ طَلعَتہ لِمَوتِ اولادِ الزنا

خود سودا سے زبان بزبان روایت پہنچی ہے کہ جو غزل فارسی ان کی ہجو میں مولوی ندرت کشمیری نے کہی اور مرزا نے اسے مخمس کر کے اسی پر الٹ دیا اس کے مطلع پر خان آرزو نے مصرع لگا دیئے تھے۔ باقی تمام مخمس مرزا کا ہے۔ (ایک مخمس کی وجہ تصنیف)

شعر ناموزوں سے تو بہتر ہے کہنا ریختہ ‖ کب کہا میں قتل کر مضمون کسی کا ریختہ
بے حیائی ہے یہ کہنا سن کے میرا ریختہ ‖ خون معنے تا رفیع بادہ پیما ریختہ

آبروئے ریختہ از جوش سودا ریختہ

نقل۔ معتبر لوگوں سے سنا ہوا ہے کہ کسی شخص نے سودا سے پوچھا بلبل مذکر ہے یا مونث (بلبل کی تذکیر و تانیث) مسکرا کر بولے کہ نوع انسان میں ایک ہو تو مرد سے عورت ہو جاتی ہے۔ لفظ کو دیکھو[۲۴] دو موجود ہیں۔ لیکن تعجب ہے کہ انہوں نے ایک جگہ مذکر بھی باندھا ہے چنانچہ غزل ہے۔ اثر لگا کہنے چشم تر لگا کہنے۔ تار نظر لگا کہنے۔ اس میں کہتے ہیں کہ

سنے ہے مرغ چمن کا تو نالہ اے صیاد؟ ‖ بہار آنے کی بلبل خبر لگا کہنے

اکثر اہل لکھنؤ اب بھی مذکر باندھتے ہیں۔ چنانچہ سرور کا شعر ہے[۲۵]

کریگا تو مرے نالوں کی ہمسری بلبل ‖ شعور اتنا تو کر جا کے جانور پیدا

آتش۔ ع۔ سیر چمن کو چلئے۔ بلبل پکارتے ہیں رند۔ ع۔ جانور کا جو ہوا شوق تو پالے بلبل۔ مگر حق یہ ہے کہ اس وقت تک تذکیر و تانیث لفظوں کی مقرر نہیں ہوئی تھی۔ بہت سے (تذکیر و تانیث) الفاظ ہیں کہ مرزا اور میر صاحب نے انہیں مذکر باندھا ہے۔ بعد ان کے سید انشاء۔ جرأت مصحفی سے لے کر آج تک سب مونث باندھتے چلے آئے ہیں۔ چنانچہ میر صاحب کی طرح میرزائے موصوف بھی فرماتے ہیں۔

کہا طبیب نے احوال دیکھ کر میرا ‖ کہ سخت جان ہے سودا کا آہ کیا کیجے (جاں)
بتاں کا دید میں کرتا ہوں شیخ جب دن سے ‖ حلال تب سے ہے گی موبمو میرے دل پر (دید)
کریں شمار جو ہم دل کے یار داغوں کا ‖ تو آکے سیر کریں آج دل کے باغوں کا (سیر)

[۲۴] اب تو دلی میں تانیث ہوگئی۔ اب بھی نہ مونث ہوگی۔ [۲۵] دیکھو صفحہ ۲۰۵

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہر سنگ میں شرار ہے تیرے ظہور کا	موسٰے نہیں جو سیر کروں کوہ طور کا
بسکہ پونچھوں ہوں میں اپنی چشم خون آلود کو	جامہ کا ہر ایک تختہ تختۂ سیر ہے گلزار کا

جب مرزا رفیع لڑکے تھے اس وقت میر جعفر زٹل کا بڑھاپا تھا۔ اگلے وقتوں کے لوگ رنگین جریبیں جن پر نقاشی کا کام ہوتا تھا اکثر ہاتھ میں رکھا کرتے تھے۔ ایک دن شام کے قریب میر موصوف ایک سبز رنگ جریب ٹیکتے۔ ٹہلنے کو باہر نکلے۔ مرزا بغل میں کتابوں کا جزدان لئے۔ سامنے سے آتے تھے۔ اس زمانہ میں ادب کی بڑی پابندی تھی۔ بزرگوں کو سلام کرنا اور ان کی زبان سے دعا لینے کو بڑی نعمت سمجھتے تھے۔ مرزا نے جھک کر سلام کیا انہوں نے خوش ہو کر دعا دی۔ چونکہ بچپن ہی میں مرزا کی موزونی طبع کا چرچا تھا۔ میر صاحب کچھ باتیں کرنے لگے۔ مرزا ساتھ ہو لئے۔ انہوں نے نوخیز طبیعت کے بڑھانے کے لئے کہا کہ مرزا بھلا ایک مصرع پر مصرع تو لگاؤ۔ ع۔ لالہ در باغ داغ چوں دارد؟

مرزا نے سوچ کر کہا۔ ع۔ عمر گو تا ست غم فزوں دارد۔ میر صاحب نے فرمایا واہ مرزا دن بھر کے بھوکے تھے وہ کہا گئے۔

مرزا نے پھر کہا۔ ع۔ از غم عشق سینہ خوں دارد میر صاحب نے فرمایا۔ واہ بھئی دل خون ہوتا ہے۔ جگر خون ہوتا ہے۔ بھلا سینہ کیا خون ہوگا؟ سینہ پر زخم ہوتا ہے۔

مرزا نے پھر ذرا فکر کیا اور کہا۔ ع۔ چہ کند سوزش درون دارد۔ میر صاحب نے کہا ہاں مصرع تو ٹھیک ہے لیکن ذرا طبیعت پر زور دیکر کہو۔

مرزا دق ہو گئے تھے جھٹ کہدیا ع۔ یک عصا سبز زیر۔۔۔ میر جعفر مرحوم ہنس پڑے اور جریب اٹھا کر کہا۔ کیوں! یہ ہم سے بھی۔ دیکھ کہونگا تیرے باپ سے۔ بازی بازی بریش بابا ہم بازی۔ مرزا لڑکے تو تھے ہی۔ بھاگ گئے۔

دونو استادوں کے انداز دیکھو۔

چند اشعار جن سے میر اور مرزا کے کلام میں امتیاز ہوتا ہے لکھے جاتے ہیں۔ اس شعر میں دونو استادوں کی طبیعت برابر لڑی ہے مگر دونو کے انداز پر خیال کرو۔

میر

ہمارے آگے ترا جب کسی نے نام لیا	دلِ ستم زدہ کو ہم نے تھام تھام لیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قسم جو کھائیے تو طالع زلیخا کی — عزیز مصر کا بھی صاحب ایک غلام لیا
چمن میں صبح جو اس جنگجو کا نام لیا — صبا نے تیغ کا موج رواں سے کام لیا — سودا
کمال بندگیٔ عشق ہے خداوندی — کہ ایک زن نے مہ مصر سا غلام لیا
گلا میں جس سے کروں تیری بیوفائی کا — جہان میں نام نہ لے پھر وہ آشنائی کا — میر
گلا لکھوں میں اگر تیری بے وفائی کا — لہو میں غرق سفینہ ہو آشنائی کا — سودا
دکھاؤں گا تجھے زاہد اس آفتِ دیں کو — خلل دماغ میں تیرے ہے پارسائی کا
چمن میں گل نے جو کل دعوئ جمال کیا — جمال یار نے منہ اس کا خوب لال کیا — میر
برابری کا تری گل نے جب خیال کیا — صبا نے مار تھپیڑا منہ اس کا لال کیا — سودا
دل پہنچا ہلاکت کو بہت کھینچ کسالا — لے یار مرے سلمہ اللہ تعالیٰ — میر
میں دشمن جاں ڈھونڈ کے اپنا جو نکالا — سو حضرتِ دل سلمہ اللہ تعالیٰ — سودا
ایک محروم چلے میر ہمی دنیا سے — ورنہ عالم کو زمانے نے دیا کیا کیا کچھ — میر
سودا جہاں میں آ کے کوئی کچھ نہ لے گیا — جاتا ہوں ایک میں دلِ پُر آرزو لئے — سودا
رات ساری تو کٹی سنتے پریشاں گوئی — میر جی کوئی گھڑی تم بھی تو آرام کرو — میر
سودا تری فریاد سے آنکھوں میں کٹی رات — اب آئی سحر ہونے کو ٹک تو کہیں مر بھی
ہوتی نہیں ہے صبح نہ آتی ہے مجکو نیند — جس کو پکارتا ہوں وہ کہتا ہے مر کہیں — سودا
کفر کچھ چاہئے اسلام کی رونق کے لئے — حسن زنار ہے تسبیح سلیمانی کا — میر
ہوا جب کفر ثابت ہے وہ تمغائے مسلمانی — نہ ٹوٹے شیخ سے زنارِ تسبیح سلیمانی — سودا
مت رنج کر کسی کو کہ اپنے تو اعتقاد — دل ڈھائے کر جو کعبہ بنایا تو کیا ہوا — میر
کعبہ اگرچہ ٹوٹا تو کیا جائے غم ہے شیخ — یہ قصر دل نہیں کہ بنایا نہ جائے گا — سودا
نہ بھول اے آرسی گر یار کو تجھ سے محبت ہے — نہیں بے اعتبار اس کا یہ منہ دیکھے کی الفت ہے — میر
بگولے سے جسے آسیب اور مہر سے زحمت ہے — ہماری خاک یوں برباد ہوا اے ابر رحمت ہے — سودا

چند مقابلہ اسی طرح کے جرات کے حال میں بھی ہیں۔ دیکھو صفحہ (۲۳۰-۲۳۱)

غیر کے پاس یہ اپنا ہی گماں ہے کہ نہیں
جلوہ گر یار مرا ورنہ کہاں ہے کہ نہیں

دل کے پرزوں کو بغل بیچ لئے پھرتا ہوں
کچھ علاج ان کا بھی اے شیشہ گراں ہے کہ نہیں؟

مہر ہر ذرہ میں مجکو ہی نظر آتا ہے؟
تم بھی ٹک دیکھو تو صاحب نظراں ہے کہ نہیں؟

جرم ہے اس کی جفا کا کہ وفا کی تقصیر
کوئی تو بولو میاں منہ میں زباں ہے کہ نہیں؟

پاسِ ناموس مجھے عشق کا ہے اے بلبل
ورنہ یہاں کونسا اندازِ فغاں ہے کہ نہیں

آگے شمشیر تمہاری کے بھلا یہ گردن
مو سے باریک تر ای جوش گراں ہے کہ نہیں؟

پوچھا سودا سے میں اک روز کہ اے آوارہ
تیرے رہنے کا معین بھی مکاں ہے کہ نہیں؟

یک بیک ہوکے برآشفتہ لگا وہ کہنے
کچھ تجھے عقل سے بہرہ بھی میاں ہے کہ نہیں؟

دیکھا میں قصرِ فریدوں کے در اوپر ایک شخص
حلقہ زن ہوکے پکارا کوئی یہاں ہے کہ نہیں

سینہ میں ہوا نالہ و پہلو میں دل آتش
دھڑکے ہے پڑا دل کہ ہو مشتعل آتش

اشک آتش و خوں آتش و ہر لختِ دل آتش
آتش پہ برستی ہے پڑی متصل آتش

یک لحظہ طرف ہوکے مرے دیدۂ دل سے
نادم تو سمندر ہے سدا منفعل آتش

یاقوت نہیں ہے وہ ترے لعل سے اے شوخ
جا ڈوب موئی آگ میں ہوکر خجل آتش

داغ آج سے رکھتا نہیں ان سنگ دلوں کا
مدت سے ہوئی ہے مری چھاتی پہ سل آتش

دل عشق کے شعلہ سے جھجھکا تو رہا کیا
اے جان نکل جا کہ لگی متصل آتش

یک قطرۂ مے اور بھی سودا کو جگہ ہے
باروت کے تودے کو ہے بس ایک تِل آتش

دیں شیخ و برہمن نے کیا یار فراموش
یہ سبحہ فراموش وہ زنار فراموش

دیکھا جو حرم کو تو نہیں دیر کی وسعت
اس گھر کی فضا کر گیا معمار فراموش

بھولے نہ کبھی دل سے مرا مصرعِ جانکاہ
نالہ نہ کرے مرغِ گرفتار فراموش

دل سے نہ گئی آہ ہوس سیرِ چمن کی
اور ہم نے کیا رخنۂ دیوار فراموش

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یا نالہ ہی کر منع تو۔ یا گریہ کو ناصح
دو چیز نہ عاشق سے ہو یکبار فراموش

بھولا پھروں ہوں آپکو ایک عمر سے لیکن
تجکو نہ کیا دل سے میں زنہار فراموش

دل درد سے کسطرح بھرا خالی ہو سودا
وہ نا شنوا حرف میں گفتار فراموش

جو گذری مجھپہ مت اسنے کہو ہوا سو ہوا
بلاکشان محبت پہ جو ہوا سو ہوا

مبادا ہو کوئی ظالم ترا گریباں گیر
مرے لہو کو تو دامن سے دھو ہوا سو ہوا

پہنچ چکا ہے سر زخم دل تلک یارو
کوئی سیو کوئی مرہم کرو ہوا سو ہوا

کہے ہے سنکے مری سرگذشت وہ بیرحم
یہ کون ذکر ہے جانے بھی دو ہوا سو ہوا

خدا کے واسطے آ درگذر گنہ سے مرے
نہو گا پھر کبھو اے تندخو ہوا سو ہوا

یہ کون حال ہے احوال دل پہ اے آنکھو
نہ پھوٹ پھوٹ کے اتنا بہو ہوا سو ہوا

دیا اسے دل و دین اب یہ جان ہے سودا
پھر آگے دیکھئے جو ہو سو ہو ہوا سو ہوا

ناوک نے تیرے صید نہ چھوڑا زمانے میں
تڑپے ہے مرغ قبلہ نما آشیانے میں

کیونکر نہ چاک چاک گریبان دل کروں
دیکھوں جو تیری زلف کو میں دست شانہ میں

زینت دلیل مفلسی ہی ٹنگ کماں کو دیکھ
نقش و نگار چھٹ نہیں کچھ اسکے خانے میں

اے مرغ دل سمجھ کے تو چشم طمع کو کھول
تو نے سنا ہے دام جسے۔ ہے وہ دانے میں

چلتے میں کھینچ کھینچ کیا قد کو جوں کماں
تیر مراد پر نہ بٹھایا نشانے میں

پایا ہر ایک بات میں اپنے میں یوں تجھے
معنی کو جس طرح سخن عاشقانے میں

دست گرہ کشا کو نہ تزئین کرے فلک
مہندی بندھی نہ دیکھی میں انگشت شانے میں

ہمسا تجھے تو ایک۔ ہمیں تجھسے ہیں کئی
جا دیکھ لے تو آپ کو آئینہ خانے میں

سودا خدا کے واسطے کر قصہ مختصر
اپنی تو نیند اڑ گئی تیرے فسانے میں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

افعی کو یہ طاقت ہے کہ اس سے بسر آوے — وہ زلف سیہ اپنی اگر لہر پہ آوے
صورت نہیں اس مہر کی پہچان اگر آوے — ہر ذرہ میں کچھ اَور ہی جھمکا نظر آوے
مجھ چشم سے اب اشک نہیں آنے کا ناصح — آوے بھی غمِ دل سے تو لختِ جگر آوے
پھرتا ہوں ترے واسطے میں دربدر اے یار — تجھ سے نہ ہوا یہ کہ کبھو میرے گھر آوے
گویا دلِ عاشق بھی ہے اک فیلِ سیہ مست — رکتا نہیں روکے سے کسو کے جدھر آوے
کہہ کہہ کے دکھ اپنا میں کیا مغز کو خالی — اتنا نہ ہوا اس کے تری چشم بھر آوے
شیشہ نہ لیے راز مرے دل کا تو لے جام — سرگوشی سے اسکی نہ تری چشم بھر آوے
کیا ہو جو قفس تنگ مرے اب صحنِ چمن سے — دو برگ لیے گل کے نسیمِ سحر آوے
سب کام نکلتے ہیں فلک تجھ سے و لیکن — میرے دلِ ناشاد کی امید بر آوے
جب پھونکئے ناقوسِ صنم خانۂ دل شیخ — کعبہ کا ترے وجد میں دیوار و در آوے
نامے کا جواب آنا تو معلوم ہے اب کاش — قاصد کے بد و نیک کی مجھ تک خبر آوے
میں بھی ہوں ضعیف اسقدر اے مور کہ وہ آب — گذرے مرے سر سے جو ترے تا کمر آوے
سب سے یہ کہے دیتا ہوں یہ کہدیں کہ پھر آنا — بالیں پہ مرے شورِ قیامت اگر آوے
دیتا ہے کوئی مرغِ دل اس شوخ کو سودا — کیا قہر کیا تو نے غضب تیرے پر آوے
اب سے تو گیا ہے پرے اسے دیکھیو ناداں — پل میں نہ اڑا تا وہ اگر بال و پر آوے

خوبوں میں دلدہی کی روش کم بہت ہے یہاں — خواہانِ جاں جو چاہو تو عالم بہت ہے یہاں
غافل نہ رہ تو اہلِ تواضع کے حال سے — تیغ و کماں کی طرح خم و چم بہت ہے یہاں
چشمِ ہوس اٹھائے تماشے سے جوں حباب — نادیدنی کا دید بس ایکدم بہت ہے یہاں
خونِ جگر بآدم و نوزینہ ہے بگاڑ — صورت معاشِ خلق کی برہم بہت ہے یہاں
آنکھوں میں دوں اُس آئنہ رو کو جگہ وے — ٹپکا کرے ہے بسکہ یہ گھر نم بہت ہے یہاں
کہتا ہے حال ماضی و مستقبل ایک ایک — جامِ جہاں نما تو نہیں جم بہت ہے یہاں
دیکھا جو باغِ دہر تو مانند صبح و گل — کم فرصتی ملاپ کی باہم بہت ہے یہاں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آیا ہوں تازہ دین بجرم شخن سے مجھے
پوجا نماز سے بھی مقدم بہت ہے یہاں

سودا کہ اُس سے دل کی تسلی کیواسطے
گوشہ سے چشم کے نگہ کم بہت ہے یہاں

ابراہیم علیخان تذکرہ گلزار ابراہیمی میں لکھتے ہیں کہ مرزا غلام حیدر مجذوب مرزا رفیع کے بیٹے ہیں اور اب کہ ۱۱۹۶ھ ہیں لکھنؤ میں رہتے ہیں۔ درستی فہم اور آشنا پرستی کے اوصاف سے موصوف ہیں۔ حکیم قدرت اللہ خان قاسم فرماتے ہیں کہ ایک مغل بچہ خوش اخلاق جوان ہے۔ مرزا سودا کا متبنیٰ ہے۔ سپاہگری کے عالم میں زندگی بسر کرتا ہے اور اپنے مربی کی شاگردی کا دم بھرتا ہے۔

عداوت سے تمہاری کچھ اگر ہووے تو میں جانوں
بھلا تم زہر دے دیکھو اثر ہووے تو میں جانوں
نہ اندیشے کرو پیارے کہ شب ہے وصل کی تھوڑی
تم اپنی زلف کو کھولو سحر ہووے تو میں جانوں
ہمارے تم سے جو عہد وفا ہوں انکو تم جانو
مرے پیماں میں کچھ نوع دگر ہووے تو میں جانوں
ذرا تم یار کا کل کو مرے لب سے لگا دیکھو
ہزاروں سانپ کاٹیں پھر اثر ہووے تو میں جانوں

خوباں سے جو دل ملا کریگا
ڈرتا ہوں یہی کہ کیا کریگا

آوے بھی مسیحا مرے بالیں پہ تو کیا ہو
بیمار یہ ایسا تو نہیں جس کو شفا ہو

جور و جفا پہ یار کی دل مت نگاہ کر
اپنی طرف سے ہووے جہاں تک نباہ کر

خاک و خوں میں صورتیں کیا کیا نہ ریاں دیکھیاں
اے فلک باتیں تری کوئی نہ بھلیاں دیکھیاں
آہ میں اپنی اثر ڈھونڈے ہے اے مجذوب تو
بید مجنوں کی نہ شاخیں ہم نے پھلیاں دیکھیاں

بس اب تیری تاثیر اے آہ دیکھی
نہ آیا وہ کافر بہت راہ دیکھی

خاموش جو اتنا ہوں مجھے گنگ نہ سمجھو
ایک عرض تمنا ہے کہ اب لب پہ اڑی ہے

چاہوں مدد کسی سے نہ اغیار کے لئے
میں بھی تو یار اکم نہیں دو چار کے لئے
طوبے کے تلے میں بیٹھکے روؤنگا زار زار
جنت میں تیرے سایۂ دیوار کے لئے
ہے درد سری بلبل آزاد کی صفیر
موزوں ہے نالہ مرغ گرفتار کے لئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر تقی مرحوم کی زبان سے انکے باب میں کچھ الفاظ نکلے تھے۔ اسپر فرماتے ہیں۔

دے میر سمجھو مت مجذوب کو اوروں سا	ہے وہ خلف سودا اور اہل ہنر بھی ہے
اشک آنکھوں میں ہو عشق سے تا دلمیں غم رہے	یہ گھر ہے وہ خراب کہ آتش میں نم رہے
نکلے اگر قفس سے تو خاموش ہم صفیر	صیاد نے سنا یہ ترانہ۔ تو ہم رہے

میرضاحک

میر مرحوم کو سودا کے دیوان میں بہت مداخلت ہے اور ان کے سلسلہ اولاد میں بھی ایسے عالی رتبہ باکمال پیدا ہوئے کہ خود صاحب طرز کہلائے۔ اس لئے ابتدا سے دل چاہتا تھا کہ اس خانوادہ سیادت کا سلسلہ مسلسل لکھوں مگر پھول نہ ہاتھ آئے جو لڑی پروتا۔ اسی واسطے طبع اول میں مقصر رہا۔ بے درد بے انصاف کہ اصول فن سے بے خبر ہیں۔ کیا جانیں انہیں اپنے مضامین اخباروں میں چمکانے کے لئے روشنائی ہاتھ آئی۔ اور جہاں اَور شکایتیں چھاپیں اُن میں ایک نمبر شمار یہ بھی بڑھایا۔ راقم آثم نے اطراف مشرقی اور خاص لکھنؤ میں بھی احباب کو لکھا۔ کہیں سے آواز نہ آئی۔ البتہ مولوی غلام محمد خاں تپش نے اس شفقت کے ساتھ جواب باصواب دیا کہ دل مشقت تلاش سے رہا ہو گیا۔ اب کہ طبع ثانی کا موقع ہے۔ آرزوے قدیم پھر دل میں لہرائی ناچار برسوں کے سوکھے مرجھائے پھول جو دل افسردہ کے طاق میں پڑے تھے۔ انہی کا سہرہ بنا کر سادات عظام کے روضوں پر چڑھاتا ہوں۔ اور جس ابتدا تک دست آگاہی نے رسائی کی وہاں سے شروع کرتا ہوں

میرضاحک مرحوم کا نام سید غلام حسین تھا۔ انکے بزرگ ہرات سے آکر پرانی دلی میں آباد ہوئے تھے[۱]

[۱] صاحب تذکرہ گلزار ابراہیمی میر حسن مرحوم کے حال میں لکھتے ہیں کہ دلی میں جامع مسجد کے پاس رہتے تھے۔ اور حکیم قدرت اللہ خان قاسم فرماتے ہیں کہ میر مرحوم کی ولادت محلہ سید واڑہ میں ہوئی کہ پرانی دلی میں ایک محلہ تھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خاندان سیادت ان کا سَنَدی تھا۔ امامی ہروی کی اولاد میں تھے۔ اور شاعری بھی گھرانے میں میراث چلی آتی تھی۔ میر موصوف نہایت خوش طبع خوش مزاج خندہ جبین ہنسنے اور ہنسانے والے تھے۔ اسی واسطے یہ تخلص اختیار کیا تھا۔ وضع اور لباس قدمائے دہلی کا پورا نمونہ تھا۔ سر پر سبز عمامہ بوضعِ عرب۔ بڑے گھیر کا جامہ یا جبّہ کہ وہ بھی اکثر سبز ہوتا تھا۔ گلے میں خاک پاک کا کنٹھا۔ داہنے ہاتھ میں ایک چوڑی۔ اس پر کچھ کچھ دعائیں کندہ۔ چھنگلی بلکہ اَور انگلیوں میں بھی کئی انگوٹھیاں۔ ڈاڑھی کو مہندی لگاتے تھے۔ بہت بڑی نہ تھی۔ مگر ریش بچہ منڈلاتے تھے۔ کبھی کبھی ہاتھوں کو بھی مہندی ملتے تھے میانہ قد۔ رنگ گورا ؛

وضع اور لباس

دیوان اب تک نظر سے نہیں گذرا جس پر کچھ رائے ظاہر کی جائے۔ خواص میں جو کچھ شہرت ہے۔ ان ہجوؤں کی بدولت ہے جو سودا نے ان کے حق میں کہیں۔ سلطنت کی تباہی نے ان سے بھی دلی چھڑوائی اور فیض آباد کو آباد کیا ؛

دیوان

سودا نے جو ان کے حق میں گستاخی کی ہے اس کا سبب یہ ہوا کہ اول کسی موقع پر انہوں نے سودا کے حق میں کچھ فرمایا۔ سودا خود ان کے پاس گئے اور کہا کہ آپ بزرگ میں خورد۔ آپ سید۔ میں آپ کے جد کا غلام۔ عاصی اس قابل نہیں کہ آپ اس کے حق میں کچھ ارشاد فرمائیں۔ ایسا نہ کیجئے کہ مجھ گنہگار کے منہ سے کچھ نکل جائے۔ اور قیامت کے دن آپ کے جد کے سامنے روسیاہ ہوں۔ تلامیذ الٰہی کے دماغ عالی ہوتے ہیں۔ ان کی زبان سے نکلا کہ نہیں بھئی یہ شاعری ہے اس میں خوردی و بزرگی کیا ہے تو آئیں تو کہاں جائیں پھر جو کچھ انہوں نے کہا خدا نہ سنوائے۔ یہ بھی بزرگوں سے سنا کہ مرزا نے جو کچھ ان کی جناب میں یاوہ گوئی کی ہے میر موصوف نے اس سے زیادہ خراب وخوار کیا تھا لیکن وہ کلام عجیب طرح سے فنا ہوا ؛

میر حسن مرحوم ان کے صاحبزادے سودا کے شاگرد تھے۔ میر ضاحک کا انتقال ہوا تو سودا فاتحہ کے لئے گئے۔ اور دیوان اپنا ساتھ لیتے گئے۔ بعد رسم عزا پرسی کے اپنی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یا وہ گوئی پر جو کہ اس مرحوم کے حق میں کی تھی بہت سے عذر کئے اور کہا کہ سید مرحوم نے دنیا سے انتقال فرمایا تم فرزند ہو جو کچھ اس رو سیاہ سے گستاخی ہوئی معاف کرو۔ بعد اس کے نوکر سے دیوان منگا کر جو ہجویں ان کی کہی تھیں سب چاک کر ڈالیں۔ میر حسن نے بمقتضائے علو حوصلہ و سعادت مندی اُسی وقت دیوان باپ کا گھر سے منگایا اور جو ہجویں ان کی تھیں وہ پھاڑ ڈالیں۔ لیکن چونکہ سودا کی تصنیف قلم سے نکلتے ہی بچہ بچہ کی زبان پر پھیل جاتی تھی۔ اس لئے سب قایم رہیں۔ ان کا کلام کہ اُسی مجلد کے اندر تھا، مفقود ہو گیا۔ سودا کے دیوان میں میر ضاحک مرحوم کی یہ ہجو جب میں دیکھتا تھا۔ ع

یارب یہ دعا مانگتا ہے تجھ سے سکندر + تو حیران ہوتا تھا کہ سکندر کا بیان کیا کام؟ میر مہدی حسن فراغ کو خدا مغفرت کرے۔ انہوں نے بیان کیا کہ ایک دن حسب معمول مرزا سلیمان شکوہ کے ہاں پائین باغ میں تخت بچھے تھے۔ صاحب عالم خود مسند پر بیٹھے تھے۔ شرفا و شعرا کا مجمع تھا۔ مرزا رفیع اور میاں سکندر مرثیہ گو بھی موجود تھے کہ میر ضاحک تشریف لائے ان کی پرانی وضع اور لباس پر کہ ان دنوں میں بھی انگشت نما تھی۔ صاحب عالم مسکرائے۔ میر صاحب آکر بیٹھے۔ مزاج پرسی ہوئی۔ حقہ سامنے آیا۔ اتفاقاً صاحب عالم نے مرزا رفیع سے کہا کہ کچھ ارشاد فرمایئے (دونو صاحبوں کے معاملات تو انہیں معلوم ہی تھے خدا جانے چھیڑ منظور تھی یا اتفاقاً زبان سے نکلا) سودا نے کہا کہ میں نے تو ان دنوں میں کچھ کہا نہیں۔ میاں سکندر کی طرف اشارہ کیا کہ

؎ میر مہدی حسن فراغ۔ ایک کہن سال شخص۔ سید انشا کے خاندان سے تھے۔ میاں بیتاب کے شاگرد تھے فارسی کی استعداد اچھی تھی۔ اردو شعر بھی خوب کہتے تھے۔ اور رموز سخن سے ماہر تھے ناسخ و آتش کے مشاعرے اچھی طرح دیکھے تھے اور علمائے لکھنؤ کی صحبتوں میں بیٹھے تھے۔ انکے بزرگ اور وہ ہمیشہ سرکاروں میں دارو غہ رہے تھے۔ اس لئے قدیمی حالات اور خاندانی معاملات سے واقف تھے۔ بادشاہ بیگم یعنے نصیر الدین حیدر کی والدہ اور ثریا جاہ چند گڈہ میں تھے جب بھی یہ اور انکے بھائی انکے ہاں داروغہ تھے۔ اور مرزا سکندر شکوہ کی سرکار میں بھی دارو غہ رہے تھے میاں تحر کے قدیمی دوست اور ہمشق تھے *

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انہوں نے ایک مخمس کہا ہے۔ صاحب عالم نے فرمایا۔کیا؟ سودا نے پہلا ہی بند پڑھا تھا کہ میر ضاحک مرحوم اٹھ کر میاں سکندر سے دست وگریبان ہو گئے۔ سکندر بیچارے حیران کہ نہ واسطہ نہ سبب۔ یہ کیا آفت آگئی۔ سب اٹھ کھڑے ہوئے۔ دونو صاحبوں کو الگ کیا۔ اور سودا کو دیکھئے تو کنارہ کھڑے مسکرا رہے ہیں (یہ شان نزول ہے اس مخمس کی)

ہرچند چاہا کہ ان کے جلسے اور باہمی گفتگوں کے لطایف وظرائف معلوم ہوں۔ کچھ نہ ہو تو چند غزلیں ہی پوری مل جائیں۔ کوئی کوشش کارگر نہ ہوئی۔ جب ان کے چراغ خاندان سید خورشید علی نفیس بھی شعاع توجہ دریغ فرمائیں تو غیروں سے کیا امید ہو۔ انہوں نے آزاد خاکسار کو آب حیات کی رسید سے بھی شاداب نہ کیا۔

تشنہ بودم زدم تیغ تو آبم دادند	وزجواب لب لعل تو جوابم دادند

تاریخ وفات بھی نہ معلوم ہوئی۔ ممکن نہیں کہ باکمال صاحبزادہ نے تاریخ نہ کہی ہو مگر آزاد کو کون بتائے۔ صاحب تذکرۂ گلزار ابراہیمی ۱۱۹۶؁ھ میں کہتے ہیں کہ فیض آباد میں ہیں اور وارستگی سے گذران کرتے ہیں۔

جس تذکرہ میں دیکھا ایک ہی شعر ان کا درج پایا۔

کیا دیجئے اصلاح خدائی کو وگرنہ	کافی تھا ترا حسن اگر ماہ نہ ہوتا

خواجہ میر درد

درد تخلص۔ خواجہ میر نام۔ زبان اردو کے چار رکنوں میں سے ایک رکن یہ ہیں۔[1] سلسلہ مادری ان کا خواجہ بہاء الدین نقشبندی سے ملتا ہے۔ خواجہ محمد ناصر عندلیب تخلص۔ ان کے باپ تھے۔ اور شاہ گلشن صاحب سے نسبت ارادت رکھتے تھے۔

[1] دیکھو صفحہ ۵۰۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خاندان ان کا دلّی میں بباعث پیری و مریدی کے نہایت معزز اور معظم تھا۔ علومِ رسمی سے آگاہ تھے کئی مہینے مفتی دولت صاحب سے مثنوی کا درس حاصل کیا تھا۔ ملک کی بربادی۔ سلطنت کی تباہی۔ آئے دن کی غارت و تاراج کے سبب سے اکثر امرا و شرفا کے گھرانے گھر اور شہر چھوڑ چھوڑ کر نکل گئے۔ ان کے پائے استقلال کو جنبش نہ آئی۔ اپنے اللہ پر توکل رکھا اور جو سجّادہ بزرگوں نے بچھایا تھا اُسی پر بیٹھے رہے۔ جیسی نیت ویسی برکت۔ خدا نے بھی نباہ دیا۔

تصنیفات کی تفصیل

دیوانِ اردو مختصر ہے۔ سوا غزلیات۔ اور ترجیع بند۔ اور رباعیوں کے اور کچھ نہیں۔ قصاید و مثنوی وغیرہ کہ عادت شعرا کی ہے انہوں نے نہیں لکھے باوجود اس کے سودا میر تقی کی غزلوں پر جو غزلیں لکھی ہیں ہرگز ان سے کم نہیں ایک مختصر دیوان غزلیات فارسی کا بھی ہے۔ تصنیف کا شوق ان کی طبیعت میں خداداد تھا چنانچہ اول پندرہ برس کی عمر میں بہ حالتِ اعتکاف رسالہ اسرار الصلوٰۃ لکھا انتیس برس کی عمر میں واردات درد نام ایک اور رسالہ لکھا۔ اور اس کی شرح میں علم الکتاب ایک بڑا نسخہ تحریر کیا کہ اس میں ایک سو گیارہ رسالے ہیں۔ نالۂ درد۔ آہِ سرد۔ دردِ دل۔ سوزِ دل۔ شمع محفل وغیرہ جنہیں شایق تصوف نظرِ عظمت سے دیکھتے ہیں اور واقعاتِ درد۔ اور ایک رسالہ حرمتِ غنا میں ان سے یادگار رہے۔ چونکہ اس زمانہ کے خاندانی۔ خصوص اہلِ تصوف کو شاعری واجب تھی اس واسطے ان کے والد کا بھی ایک دیوان مختصر معاس کی شرح کے۔ اور ایک رسالہ۔ نالۂ عندلیب موجود ہے۔

سید محمد میر اثر

انکے بھائی میاں سید محمد میر اثر تخلص کرتے تھے۔ وہ بھی صاحب دیوان تھے بلکہ ایک مثنوی خواب و خیال ان کی مشہور ہے اور بہت اچھی لکھی ہے۔

خواجہ میر درد کی غزل کا انداز

خواجہ میر درد صاحب کی غزل سات شعر و شعر کی ہوتی ہے۔ مگر انتخاب ہوتی ہے۔ خصوصاً چھوٹی چھوٹی بحروں میں جو اکثر غزلیں کہتے تھے۔ گویا تلواروں کی آبداری نشتر میں بھر دیتے تھے۔ خیالات ان کے سنجیدہ اور متین تھے۔ کسی کی ہجو سے زبان آلودہ نہیں ہوئی۔ تصوف جیسا انہوں نے کہا اردو میں آج تک کسی سے نہیں ہوا۔

میر صاحب نے آدھا شاعر مانا ہے

میر صاحب نے انہیں آدھا شاعر شمار کیا ہے۔[1] انکے

[1] سلہ دیکھو صہ ۹۰

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عہد کی زبان محض چاہو تو دیوان کو دیکھ لو۔ جو میر۔ مرزا کی زبان ہے وہی ان کی زبان ہے۔

زمانہ کے بموجب ان کے کلام میں بھی۔ نت۔ یعنے ہمیشہ۔ اور ٹک۔ یعنے ذرا تئیں بمعنے کو۔ اور یہاں تئیں۔ یعنے یہاں تک۔ اور مجھ ساتھ۔ یعنے میرے ساتھ۔ اور ایدھر۔ کیدھر۔ جیدھر۔ نہیں بہ حذف ہ وغیرہ الفاظ موجود ہیں۔ چنانچہ اس دَور کی تمہید میں میر اور سودا کے اشعار کے ساتھ کچھ اشعار ان کے بھی لکھے گئے ہیں۔ دو تین شعر نمونہ کے طور پر یہاں بھی لکھتا ہوں۔

چلئے کہیں اس جا کہ ہم تم ہوں اکیلے ۔۔۔ گوشہ نہ ملے گا کوئی میدان ملے گا

جاگہ کے علاوہ اکثر جگہہ کی۔ کتے۔ اور تتے وغیرہ دب دب کر نکلتے ہیں۔

دید کو مذکر باندھا

ایک لحظہ اَور بھی وہ اڑاتا چمن کا دید ۔۔۔ فرصت نہ دی زمانہ نے اتنی شرار کو

اس سے اعتراض مقصود نہیں۔ وقت کی زبان یہی تھی۔ سید انشا نے بھی لکھا ہے کہ خواجہ میر اثر مرحوم مثنوی میں ایک جگہ۔ وِسا۔ بھی کہہ گئے ہیں۔ اور بڑے بھائی صاحب تلوار کو تروار کہا کرتے تھے۔ لیکن اس سے قطع نظر کر کے دیکھا جاتا ہے تو بعض الفاظ پر تعجب آتا ہے چنانچہ خواجہ میر درد کی ایک پرزور غزل کا مطلع ہے۔

قافیہ کا اختلاف

مدرسہ یا دیر تھا یا کعبہ یا بتخانہ تھا ۔۔۔ ہم سبھی مہمان تھے تو آپ ہی صاحب خانہ تھا

گویا بتخانہ کو کثرت استعمال کے سبب ایک لفظ تصور کیا۔ کہ دیر کے حکم میں ہو گیا۔ ورنہ ظاہر ہے کہ یہ قافیہ صحیح نہیں۔ اگلے وقتوں کے لوگ خوش اعتقاد بہت ہوتے تھے۔

کسی کی نوکری نہ کی

اسی واسطے جو لوگ اللہ کے نام پر توکل کر کے بیٹھ رہتے تھے اُن کی سب سے اچھی گذر جاتی تھی۔ یہی سبب ہے کہ خواجہ صاحب کو نوکری کی یا دلی سے باہر جانے کی ضرورت نہ ہوئی۔ دربار شاہی سے بزرگوں کی جاگیریں چلی آتی تھیں۔ امیر غریب خدمت کو سعادت سمجھتے تھے یہ بے فکر بیٹھے اللہ اللہ کرتے تھے۔ شاہ عالم بادشاہ نے خود

دل کی بے نیازی

ان کے ہاں آنا چاہا اور انہوں نے قبول نہ کیا مگر ماہ بماہ ایک معمولی جلسہ اہل تصوف کا ہوتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھا۔ اُس میں بادشاہ بے اطلاع چلے آئے۔ اتفاقاً اس دن بادشاہ کے پاؤں میں درد تھا۔ اس لئے ذرا پاؤں پھیلا دیا۔ انھوں نے کہا۔ یہ امر فقیر کے داب محفل کے خلاف ہے۔ بادشاہ نے عذر کیا کہ۔ معاف کیجئے عارضہ سے معذور ہوں۔ انھوں نے کہا کہ عارضہ تھا تو تکلیف کرنی کیا ضرور تھی ❊

موسیقی میں بڑی مہارت تھی

موسیقی میں اچھی مہارت تھی۔ بڑے بڑے باکمال گویّے اپنی چیزیں بنظر اصلاح لاکر سنایا کرتے تھے۔ راگ ایک پرتاثیر چیز ہے۔ فلاسفۂ یونان اور حکماے سلف نے اسے ایک شاخ ریاضی قرار دیا ہے۔ دل کو فرحت اور روح کو عروج دیتا ہے اس واسطے اہلِ تصوف کے اکثر فرقوں نے اسے بھی عبادت میں شامل کیا ہے۔ چنانچہ معمول تھا کہ ہر مہینے کی دوسری اور ۲۴ کو شہر کے بڑے بڑے کلاونت۔ ڈوم۔ گویّے اور صاحب کمال۔ اہلِ ذوق جمع ہوتے تھے۔ اور معرفت کی چیزیں گاتے تھے۔ یہ دن ان کے کسی بزرگ کی وفات کے ہیں۔ محرم غم کا مہینا ہے اس میں ۱۲ کو بجائے گانے کے مرثیہ خوانی ہوتی تھی۔

مولوی شاہ عبدالعزیز صاحب کا لطیفہ

مولوی شاہ عبدالعزیز صاحب کا گھرانا اور یہ خاندان ایک محلہ میں رہتے تھے۔ ان کے والد مرحوم کے زمانہ میں شاہ صاحب عالمِ طفولیت میں تھے ایک دن اُس جلسہ میں چلے گئے اور خواجہ صاحب کے پاس جا بیٹھے۔ اُن کی مرید بہت سی کنچنیاں بھی تھیں۔ اور چونکہ اس وقت رخصت ہوا چاہتی تھیں۔ اس لئے سب سامنے حاضر تھیں باوجودیکہ مولوی صاحب اس وقت بچہ تھے مگر اُن کا تبسم اور طرز نظر دیکھ کر خواجہ صاحب اعتراض کو پا گئے۔ اور کہا کہ فقیر کے نزدیک تو یہ سب ماں بہنیں ہیں۔ مولوی صاحب نے کہا کہ ماں بہنوں کو عوام الناس میں لیکر بیٹھنا کیا مناسب ہے۔ خواجہ صاحب خاموش ہو رہے ❊

مرزا رفیع سودا کا لطیفہ

ان کے ہاں ایک صحبت خاص ہوتی تھی۔ اُس میں خواجہ میر درد صاحب نالۂ عندلیب یعنی اپنے والد کی تصنیفات اور اپنے کلام کچھ کچھ بیان کرتے تھے۔ ایک دن مرزا رفیع سے سر راہ ملاقات ہوئی خواجہ صاحب نے تشریف لانے کے لئے فرمایش کی۔ مرزا نے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہا صاحب مجھے یہ نہیں بھاتا کہ سوگوے کائیں کائیں کریں اور بیچ میں ایک پدا بیٹھکر چوں چوں کرے۔ اس زمانہ کے بزرگ ایسے صاحب کمالوں کی بات کا تحمل اور برداشت کرنا لازمۂ بزرگی سمجھتے تھے۔ آپ مسکرا کر چپکے ہو رہے۔

مرزائے موصوف کی شوخی

مرزائے موصوف نے ایک قصیدہ نواب احمد علی خان کی تعریف میں کہا ہے اور تمہید میں اکثر شعرا کا ذکر انہیں شوخیوں کے ساتھ کیا ہے جو ان کے معمولی انداز ہیں چنانچہ اسی کے ضمن میں کہتے ہیں۔

درد کس کس طرح بلاتے ہیں	کرکے آواز منحنی و حزین
اور جو احمق انکے سامع ہیں	دمبدم ان کو یوں کریں تحسین
جیسے سُبحانَ مَن یرانی پر	لڑکے مکتب کے سب کہیں آمین
کوئی پوچھے ذرا کہ عالم میں	فخر کس چیز کا ہے اُنکے تئیں
شعر و تقطیع انکے دیوان کی	جمع ہووے تو جیسے نقش نگیں
اس میں بھی دیکھئے تو آخر کار	یا توارد ہوا ہے یا تضمین
آتی کچھ شاعری یہ کرتے ہیں	میخ در آسمان و زمیں

خیر یہ شاعرانہ شوخیاں ہیں۔ ورنہ عام عظمت اُن کی جو عالم پر چھائی ہوئی تھی اُس کے اثر سے سودا کا دل بھی بے اثر نہ تھا چنانچہ کہا ہے۔

سودا بدل کے قافیہ تو اس غزل کو لکھ	اے بے ادب تو درد سے بس دو بدو نہ ہو

ی محبت

نقل۔ ایک شخص لکھنؤ سے دلّی چلے۔ مرزا رفیع کے پاس گئے۔ اور کہا کہ دلی جاتا ہوں کسی یار آشنا کو کچھ کہنا ہو تو کہدیجئے۔ مرزا بولے کہ بھائی میرا دلی میں کون ہے۔ ان خواجہ میر درد کی طرف جا نکلو تو سلام کہدینا۔

ذرا خیال کرکے دیکھو مرزا رفیع جیسے شخص کو دلی بھر میں۔ اور دلی بھی اس زمانہ کی دلی کوئی آدمی معلوم نہ ہوا اِلّا وہ۔ کیا کیا جواہر تھے اور کیا کیا جوہری۔ سبحان اللہ استاد مرحوم نے کیا کیا موتی پروے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دکھلائے ہمیں آنکھ سے لیکر جو دُرِ اشک	قایل ہماری آنکھ کے سب جوہری ہوئے

خواجہ صاحب کا ایک شعر ہے۔ **لطیفہ**

بیگانہ گر نظر پڑے تو آشنا کو دیکھ	بندہ گر آئے سامنے تو بھی خدا کو دیکھ

اسی مضمون کا شعر فارسی کا۔ ہے۔

بسکہ در چشم و دلم ہر لحظہ اے یارم توئی	ہر کہ آید در نظر از دور پندارم توئی

جب یہ شعر شاعر نے جلسے میں پڑھا تو ملّا شیدا ایک شوخ طبع۔ دہن دریدہ شاعر تھے۔ انہوں نے کہا کہ اگر سگ در نظر آید۔ شاعر نے کہا۔ پندارم توئی۔ مگر انصاف شرط ہے خواجہ صاحب نے اپنے شعر میں اس پہلو کو خوب بچایا ہے۔ **رباعی**

اے درد یہ دردجی کا کھونا معلوم	جوں لالہ جگر سے داغ دھونا معلوم
گلزار جہاں ہزار دیکھو ے لیکن	میرے دل کا شگفتہ ہونا معلوم

شاہ حاتم کی رباعی بھی اسی مضمون میں لاجواب ہے۔ **رباعی**

ان سیم بروں کے ساتھ سونا معلوم!	قسمت میں لکھی ہے خاک سونا معلوم!
حاتم افسوس دے وامروز گذشت	فردا کی رہی امید۔ سونا معلوم

میر تقی اور سودا۔ اور مرزا جانجاناں مظہر ان کے ہم عصر تھے۔ قیام الدین قایم ان کا وہ شاگرد تھا جس پر استاد کو فخر کرنا چاہئے۔ اس کے علاوہ ہدایت اللہ خان ہدایت اور ثناء اللہ خان فراق وغیرہ بھی نامی شاعر تھے۔ اساتذہ معاصر

خواجہ صاحب ۲۴ صفر یوم جمعہ ۱۱۹۹ھ ۶۸ برس کی عمر میں شہر دلی میں فوت ہوئے۔ کسی مرید با اعتقاد نے تاریخ کہی۔ ع۔ حیف دنیا سے سدھارا وہ خدا کا محبوب۔

غزلیات

جگ میں آکر ادھر اُدھر دیکھا	تو ہی آیا نظر جدھر دیکھا
جان سے ہو گئے بدن خالی	جس طرف تو نے آنکھ بھر دیکھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نالہ فریاد آہ اور زاری
آپ سے ہو سکا سو کر دیکھا

اُن لبوں نے نہ کی مسیحائی
ہم نے سو سو طرح سے مر دیکھا

زور عاشق مزاج ہے کوئی
درد کو قصہ مختصر دیکھا

ہم نے کس رات نالہ سر نہ کیا
پر اُسے آہ کچھ اثر نہ کیا

سب کے یہاں تم ہوئے کرم فرما
اس طرف کو کبھی گذر نہ کیا

دیکھنے کو رہے ترستے ہم
نہ کیا رحم تو نے پر نہ کیا

تجھ سے ظالم کے پاس میں آیا
جان کا میں نے کچھ خطر نہ کیا

کیوں بھویں تانتے ہو بندہ نواز
سینہ کس وقت میں سپر نہ کیا

کتنے بندوں کو جان سے کھویا
کچھ خدا کا بھی تو نے ڈر نہ کیا

آپ سے ہم گذر گئے کب کے
کیا ہے ظاہر میں گو سفر نہ کیا

کونسا دل ہے جس میں خانہ خراب
خانہ آباد تو نے گھر نہ کیا

سب کے جوہر نظر میں آئے درد
بے ہنر تو نے کچھ ہنر نہ کیا

قتلِ عاشق کسی معشوق سے کچھ دور نہ تھا
پر ترے عہد کے آگے تو یہ دستور نہ تھا

رات مجلس میں ترے حسن کے شعلے کے حضور
شمع کے منہ پہ جو دیکھا تو کہیں نور نہ تھا

ذکر میرا ہی وہ کرتا تھا صریحاً لیکن
میں نے پوچھا تو کہا خیر یہ مذکور نہ تھا

باوجودیکہ پر و بال نہ تھے آدم کے
وہاں پہنچا کہ فرشتے کا بھی مقدور نہ تھا

پرورش غم کی ترے یہاں تئیں تو کی۔ دیکھا!
کوئی بھی داغ تھا سینہ میں کہ ناسور نہ تھا

محتسب آج تو مے خانہ میں تیرے ہاتھوں
دل نہ تھا کوئی کہ شیشہ کی طرح چور نہ تھا

درد کے ملنے سے اے یار برا کیوں مانے
اس کو کچھ اور سوا دید کے منظور نہ تھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جگ میں کوئی نہ ٹک ہنسا ہوگا
کہ نہ ہنسنے میں رو دیا ہوگا

اس نے قصداً بھی میرے نالے کو
نہ سنا ہوگا گر سنا ہوگا

دیکھنے غم سے اب کے جی میرا
نہ بچے گا بچے گا کیا ہوگا

دل زمانہ کے ہاتھ سے سالم
کوئی ہوگا کہ رہ گیا ہوگا

حال مجھ غم زدے کا جس تس نے
جب سنا ہوگا رو دیا ہوگا

دل کے پھر زخم تازہ ہوتے ہیں
کہیں غنچہ کوئی کھلا ہوگا

یک بیک نام لے اٹھا میرا
جی میں کیا اس کے آگیا ہوگا

قطعہ

میرے نالوں پہ کوئی دنیا میں
بن کئے آہ کم رہا ہوگا

لیکن اس کو اثر خدا جانے
نہ ہوا ہوگا یا ہوا ہوگا

قتل سے میرے وہ جو باز رہا
کسی بدخواہ نے کہا ہوگا

دل بھی اے درد قطرۂ خون تھا
آنسوؤں میں کہیں گرا ہوگا

مرا جی ہے جب تک تری جستجو ہے
زباں جب تلک ہے یہی گفتگو ہے

خدا جانے کیا ہوگا انجام اس کا
میں بے صبر اتنا ہوں وہ تند خو ہے

تمنا ہے تیری اگر ہے تمنا
تری آرزو ہے اگر آرزو ہے

کیا سیر سب ہم نے گلزار دنیا
گل دوستی میں عجب رنگ و بو ہے

کسو کو کسو طرح عزت ہے جگ میں
مجھے اپنے رونے سے ہی آبرو ہے

غنیمت ہے یہ دید وا دید یاراں
جہاں آنکھ مند گئی نہ میں ہوں نہ تو ہے

نظر میرے دل کی پڑی درد کس پر
جدھر دیکھتا ہوں وہی روبرو ہے

ہمت جتنا اپنے ذمے دھر چلے
جس لئے آئے تھے سو ہم کر چلے

زندگی ہے یا کوئی طوفان ہے
ہم تو اس جینے کے ہاتھوں مر چلے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا ہمیں کام ان گلوں سے اے صبا
ایک دم آئے ادھر اودھر چلے

دوستو دیکھا تماشا یاں کا بس
تم رہو اب ہم تو اپنے گھر چلے

آہ بس مت جی جلا تب جانیے
جب تیرا افسوں کوئی اس پر چلے

شمع کی مانند ہم اس بزم میں
چشم تر آئے تھے دامن تر چلے

ڈھونڈتے ہیں آپ سے اسکو پرے
شیخ صاحب چھوڑ گھر باہر چلے

ہم نہ جانے پائے باہر آپ سے
وہ ہی آڑے آگیا جیدھر چلے

ہم جہان میں آئے تھے تنہا ولے
ساتھ اپنے اب اسے لیکر چلے

جوں شرر اے ہستی بے بود یاں
بارے ہم بھی اپنی باری بھر چلے

ساقیا یاں لگ رہا ہے چل چلاؤ
جب تلک بس چل سکے ساغر چلے

درد کچھ معلوم ہے یہ لوگ سب
کس طرف سے آئے تھے کیدھر چلے

ہے غلط گر گمان میں کچھ ہے
تجھ سوا بھی جہان میں کچھ ہے؟

دل بھی تیرے ہی ڈھنگ سیکھا ہے
آن میں کچھ ہے آن میں کچھ ہے

بے خبر تیغ یار کہتی ہے
باقی اس نیم جان میں کچھ ہے!

ان دنوں کچھ عجب ہے دل کا حال
دیکھتا کچھ ہے دھیان میں کچھ ہے

درد تو جو کرے ہے جی کا زیاں
فائدہ اس زیان میں کچھ ہے

گلیم بخت سیہ سایہ دار رکھتے ہیں
یہی بساط میں ہم خاکسار رکھتے ہیں

بسانِ کاغذ آتش زدہ مرے گلرو
ترے چلے بجھے اور ہی بہار رکھتے ہیں

یہ کس نے ہم سے کیا وعدۂ ہم آغوشی
کہ مثل بحر سراسر کنار رکھتے ہیں

ہمیشہ فتح نصیبی ہمیں نصیب رہی
جو کچھ کہ آپکی ہے جی میں سو ہار رکھتے ہیں

بلا ہے نشۂ دنیا کہ تا قیامت آہ
سب اہل قبر اسی کا خمار رکھتے ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جہان کے باغ سے ہم دل سوا نہ پھل پایا
فقط یہی ثمر داغ دار رکھتے ہیں

اگرچہ دختر رز کے ہے محتسب درپے
جو ہو سو ہو پر اسے اب تو یار رکھتے ہیں

ہر ایک شعلۂ غم عشق ہم سے روشن ہے
کہ بیقراری کو ہم برقرار رکھتے ہیں

ہمارے پاس ہے کیا جو کریں فدا تجھ پر
مگر یہ زندگی مستعار رکھتے ہیں

فلک سمجھ تو سہی ہم سے اور گلو گیری
یہ ایک جیب ہے سو تار تار رکھتے ہیں

بتوں کے جور اُٹھائے ہزار ہا ہم نے
جو اس پہ بھی نہ ملیں۔ اختیار رکھتے ہیں

بھری ہے آکے جنوں میں ہوائے آزادی
حباب وار گلا بھی اُتار رکھتے ہیں

نہ برق ہیں نہ شرر ہم نہ شعلہ نہ سیماب
وہ کچھ ہیں پر کہ سدا اضطرار رکھتے ہیں

جنوں کے دل میں جگہ کی ہے نقش حسرت نے
سدا نظر میں وہ لوحِ مزار رکھتے ہیں

ہر ایک سنگ میں ہے شوخی بتاں پنہاں
خنک یہ سب ہیں پہ دل میں شرار رکھتے ہیں

وہ زندگی کی طرح ایک دم نہیں رہتا
اگرچہ درد اُسے ہم ہزار رکھتے ہیں

رباعی - پیدا کرے ہر چند تقدس بندہ
مشکل ہے کہ حرص سے ہو دل برکندہ
۱؎ جنت میں بھی اکل و شرب سے نہیں نجات
دوزخ کا بہشت میں بھی ہوگا دھندہ

سید محمد میر۔ سوز

سوز تخلص سید محمد میر نام۔ وہی شخص ہیں جنہیں میر تقی نے پاؤ شاعر مانا ہے۔ پرانی دلی میں قراول پورہ ایک محلہ تھا وہاں رہتے تھے۔ مگر اصلی وطن بزرگوں کا

میر صاحب نے پاؤ شاعر مانا ہے

۱؎ رباعی کے تیسرے مصرع میں نہیں۔ دیکر نکلتا ہے اس عہد کے شعرا کا عام محاورہ ہے۔

۲؎ دیکھو صفحہ ۰ ۔ میر صاحب ملک سخن کے بادشاہ تھے جن لفظوں میں چاہا کہدیا مگر بات ٹھیک ہے دیوان دیکھو۔ باتیں ہی باتیں ہیں۔ باقی خیر و عافیت۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بخارا تھا۔ باپ ان کے سید ضیاؤ الدین بہت بزرگ شخص تھے۔ تیراندازی میں صاحب کمال مشہور تھے۔ اور حضرت قطب عالم گجراتی کی اولاد میں تھے **سوز** مرحوم پہلے **میر** تخلص کرتے تھے۔ جب میر تقی مرحوم میر کے تخلص سے عالمگیر ہوئے تو انہوں نے **سوز** اختیار کیا چنانچہ ایک شعر میں دونو تخلصوں کا اشارہ کرتے ہیں۔

تخلص تبدیل کیا

کہتے تھے پہلے میر میر تب نہ ہوئے ہزار حیف	اب جو کہے ہیں سوز سوز یعنے سدا جلا کرو

طرز کلام

جو کچھ حال ان کا بزرگوں سے سنا یا تذکروں میں دیکھا۔ اس کی تصدیق ان کا کلام کرتا ہے یعنے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی طبع موزوں کے آئینہ کو جس طرح فصاحت نے صفائی سے جلا کی تھی۔ اسی طرح ظرافت اور خوش طبعی نے اس میں جوہر پیدا کیا تھا۔ ساتھ اس کے جس قدر نیکی و نیک ذاتی نے عزت دی تھی۔ اس سے زیادہ وسعت اخلاق اور شیریں کلامی نے ہر دل عزیز کیا تھا۔ اور خاکساری نے سب جوہروں کو زیادہ تر چمکایا تھا۔ آزادگی کے ساتھ وضعداری بھی ضرور تھی۔ جس کا نتیجہ یہ تھا کہ باوجود مفلسی کے ہمیشہ مسندِ عزت پر صاحب تمکین اور امرا و رؤسا کے پہلونشین رہے۔ اور اسی میں معیشت کا گذارہ تھا۔

دلی کی مفارقت

شاہ عالم کے زمانہ میں جب اہل دہلی کی تباہی حد سے گذر گئی تو ۱۱۹۱ھ میں لباس فقر اختیار کیا اور **لکھنؤ** چلے گئے۔ مگر وہاں سے ۱۲۱۲ھ میں ناکام مرشد آباد گئے۔ یہاں بھی نصیب نے یاوری نہ کی پھر **لکھنؤ** میں آئے اب قسمت رجوع ہوئی اور نواب **آصف الدولہ** ان کے شاگرد ہوئے۔ چند روز آرام سے نہ گذرے تھے کہ خود دنیا سے گذر گئے۔ نواب کی غزلوں کو دیکھو انہیں کا انداز ہے۔

صاحب تذکرہ گلزار ابراہیمی لکھتے ہیں "اب کہ ۱۱۹۶ھ ہیں میر موصوف لکھنؤ میں ہیں۔ اب تک ان سید والا تبار سے راقم آثم کی ملاقات نہیں ہوئی مگر اسی برس میں کچھ اپنے شعر اور چند فقرے نثر کے اس خاکسار کو بھیجے ہیں۔ میر سوز شخصے ست کہ ہیچکس را از وحلاوتے جز سکوت واکراہ حاصل نشود وایں نیز قدرت کمال الٰہی ست

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہ ہر یکے بلکہ خار و خسے نیست کہ بکار چند نیاید۔ اگر منکرے سوال کند کہ ناکارۂ محض بیفتادہ ست ج اینست کہ ناقص سوختنی ست*

حسن خط

خط شفیعا۔ اور نستعلیق خوب لکھتے تھے۔ ممالک ایران و خراسان وغیرہ میں قاعدہ ہے۔ کہ جب شرفا ضروریات سے فارغ ہوتے ہیں تو ہم لوگوں کی طرح خالی نہیں بیٹھتے۔ مشق خط کیا کرتے ہیں۔ اسی واسطے علی العموم اکثر خوشنویس ہوتے ہیں۔ پہلے یہاں بھی یہی دستور تھا۔ اب خوشنویسی تو بالائے طاق بدنویسی پر بھی حرف ہے۔

شہسواری اور تیر اندازی

میر موصوف سوارکاری میں شہسوار اور فنون سپاہگری میں ماہر خصوصاً تیر اندازی میں قدر انداز تھے۔ ورزش کرتے تھے اور طاقت خداداد بھی اس قدر تھی کہ ہر ایک شخص ان کی کمان کو چڑھا نہ سکتا تھا۔ غرض کہ ١٢١٣ ہجری میں شہر لکھنؤ میں ٧٠ برس کی عمر میں فوت ہوئے۔

داغ انکے بیٹے تھے

ان کے بیٹے بھی شاعر تھے۔ اور باپ کے تخلص کی رعایت سے **داغ** تخلص کرتے تھے۔ جوانی میں اپنے مرنے کا داغ دیا۔ اور اس سے زیادہ افسوس یہ کہ کوئی غزل ان کی دستیاب نہ ہوئی۔ خود حسین تھے اور حسینوں کے دیکھنے والے تھے آخر غم فراق میں جان دی۔

سلاست زبان

اکثر غزل ہی کہتے تھے

میر سوز مرحوم کی زبان عجب میٹھی زبان ہے۔ اور حقیقت میں غزل کی جان ہے چنانچہ غزلیں خود ہی کہے دیتی ہیں۔ ان کی انشا پردازی کا حسن۔ تکلف اور صنائع مصنوعی سے بالکل پاک ہے۔ اس خوشنمائی کی ایسی مثال ہے جیسے ایک گلاب کا پھول ہری بھری ٹہنی پر کٹورا سا دھرا ہے۔ اور سبز سبز پتوں میں اپنا اصلی جوبن دکھا رہا ہے۔ جن اہل نظر کو خدا نے نظر باز آنکھیں دی ہیں وہ جانتے ہیں کہ ایک حسن خداداد کے سامنے ہزاروں بناوٹ کے بناؤ سنگار قربان ہوا کرتے ہیں۔ البتہ غزل میں دو تین شعر کے بعد ایک آدھ پرانا لفظ ضرور کھٹک جاتا ہے۔ خیر اس سے قطع نظر کرنی چاہئے۔ ع فکر معقول بفرما گل بے خار کجاست

غزل کا انداز اصلی

غزل لغت میں عورتوں سے باتیں چیتیں ہیں۔ اور اصطلاح میں یہ ہے کہ عاشق اپنے معشوق کے ہجر یا وصل کے خیالات کو وسعت دے کر اس کے بیان

* دو تذکروں میں اس عبارت کو مطابق کیا۔ کوئی نسخہ مطلب خیز نہ نکلا۔ میں نے جو کچھ ماحصل مضمون کا سمجھا لکھ دیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سے دل کے ارمان یا غم کا بخار نکالے۔ اور زبان بھی وہ ہو کہ گویا دو نو آمنے سامنے بیٹھے باتیں کر رہے ہیں۔ بس وہ کلام ان کا ہے۔ معشوق کو بجائے جاناں کے فقط جان یا میاں ان یا میاں جان کہکر خطاب کرنا ان کا خاص محاورہ ہے۔

ان کے اور میر سودا کے کلام میں امتیاز

مجالس رنگین کی بعض مجلسوں سے اور ہمارے عہد سے پہلے کے تذکروں سے معلوم ہوتا ہے کہ ان کا کلام صفائی محاورہ اور لطف زبان کے باب میں ہمیشہ سے ضرب المثل ہے۔ انکے شعر ایسے معلوم ہوتے ہیں جیسے کوئی چاہنے والا اپنے چاہیتے عزیز سے بیٹھا باتیں کر رہا ہے۔ وہ اپنی محبت کی باتوں کو اس طرح شعر میں باندھتے تھے کہ شعر کی موزونیت کے لئے لفظوں کا آگے پیچھے کرنا بھی گوارا نہ سمجھتے تھے۔ میر تقی کہیں کہیں ان کے قریب آجاتے ہیں پھر بھی بہت فرق ہے۔ وہ بھی محاورہ خوب باندھتے تھے۔ مگر فارسی کو بہت نباہتے تھے۔ اور مضامین بلند لاتے تھے۔ سودا بہت دور ہیں کیونکہ مضامین کو تشبیہ واستعارہ کے رنگ میں غوطے دیکر محاورہ میں ترکیب دیتے تھے اور اپنے زور شاعری سے لفظوں کو پس وپیش کر کے اس بندوبست کے ساتھ جڑتے تھے کہ لطف اس کا دیکھے ہی سے معلوم ہوتا ہے۔

ان کی غزل کے انداز کی توضیح

میر سوز۔ جیسے سیدھے سیدھے مضمون باندھتے تھے۔ ویسے ہی آسان آسان طرحیں بھی لیتے تھے۔ بلکہ اکثر ردیف کو چھوڑ کر قافیہ ہی پر اکتفا کرتے تھے۔ ان کے شعر کا قوام فقط محاورہ کی چاشنی پر ہے۔ اضافت۔ تشبیہ۔ استعارہ۔ فارسی ترکیبیں ان کے کلام میں بہت کم ہیں۔ ان لحاظوں سے انہیں گویا اردو غزل کا شیخ سعدی کہنا چاہئے اگر اس انداز پر زبان رہتی یعنے فارسی کے رنگین رنگین خیال اس میں داخل نہ ہوتے اور قوت بیانی کا مادہ اس میں زیادہ ہوتا تو آج ہمیں اس قدر دشواری نہ ہوتی۔ اب دوہی مشکلیں ہیں اول یہ کہ رنگین استعارات اور مبالغہ کے خیالات گویا مثل تکیہ کلام کے زبانوں پر چڑھ گئے ہیں یہ عادت چھڑانی چاہئے پھر اس میں نئے انداز اور سادہ خیالات کو داخل کرنا چاہئے کیونکہ سالہا سال سے کہتے کہتے اور سنتے سنتے کہنے والوں کی زبان اور سننے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

والوں کے کان اس کے انداز سے ایسے آشنا ہو گئے ہیں کہ نہ سادگی میں لطفِ زبان کا حق ادا ہو سکتا ہے نہ سننے والوں کو مزا دیتا ہے۔

استعارہ معدوم

زیادہ تر سودا نے اور کچھ میر نے اس طریقہ کو بدلا کہ استعاروں کو ہندی محاورہ کے ساتھ ملا کر ریختہ متین بنایا۔ اگر میر و سودا اور ان کی زبان میں فرق بیان کرنا ہو تو یہ کہہ دو کہ بہ نسبت عہد سودا کے دیوان میں اردو کا نوجوان چند سال چھوٹا ہے۔ اور یہی امر کیا باعتبارِ مضمون۔ اور کیا بلحاظِ محاورۂ قدیم ہر امر میں خیال کر لو۔ چنانچہ کو کہ علامت مفعول ہے کہو اور کبھو کا قافیہ بھی باندھ جاتے تھے۔ انہوں نے سوائے غزل کے اور کچھ نہیں کہا اور

تعداد دیوان

اس وقت تک اردو کی شاعری کی اتنی ہی بساط تھی ۱۲ سطر کے صفحہ سے ۲۰۰ صفحہ کا کل دیوان ہے۔ اس میں سے ۱۸۸ صفحہ غزلیات۔ ۱۲ صفحہ میں مثنوی۔ رباعی۔ مخمس۔ باقی والسلام۔ آغاز مثنوی کا یہ شعر ہے۔

دعوے بڑا ہے سوز کو اپنی کلام کا	جو غور کیجئے تو ہے کوڑی کے کام کا

سودا کا لطیفہ

نقل ایک دن سودا کے ہاں میر سوز تشریف لائے۔ ان دنوں میں شیخ علی حزیں کی غزل کا چرچا تھا جس کا مطلع یہ ہے۔

میگرفتیم بجا تا سرِ راہے گاہے	او ہم از لطفِ نہاں داشت نگاہے گاہے

میر سوز مرحوم نے اپنا مطلع پڑھا۔

نہیں نکلے ہے جگر دل کی اباہے گاہے	اے فلک بہرِ خدا رخصتِ آہے گاہے

مرزا سنکر بولے کہ میر صاحب بچپن میں ہمارے ہاں پشور کی ڈومنیاں آیا کرتی تھیں۔ یا تو جب یہ لفظ سنا تھا یا آج سنا ہے۔ میر سوز بچارے ہنسکر چپکے ہو رہے۔ پھر مرزا نے خود اسی وقت مطلع کہکر پڑھا۔

نہیں جوں گل ہوسِ ابر بیاہے گاہے	کاہ ہوں خشک میں اے برق نگاہے گاہے

میاں جرأت کی اُن دنوں میں ابتدا تھی خود جرأت نہ کر سکے۔ ایک اور شخص نے کہا کہ حضرت ابھی کچھ عرض کیا چاہتے ہیں مرزا نے کہا۔ کیوں بھی کیا؟ جرأت نے پڑھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سرسری ان سے ملاقات ہے گاہے گاہے		صحبت غیر میں گاہے میرا ہے گاہے	

سب نے تعریف کی اور مرزائے موصوف نے بھی تحسین و آفرین کے ساتھ پسند کیا اسی پر ایک اور مطلع یاد آیا ہے چاہو ظفر کا کھوچا ہو ذوقی کا سمجھو۔

اس طرف بھی تمہیں لازم ہے نگا ہے گاہے دمبدم لحظہ بلحظہ نہیں گا ہے گا ہے

تخلص پر لطیفہ

نقل۔ کسی شخص نے ان سے آکر کہا کہ حضرت! ایک شخص آپ کے تخلص پر آج ہنستے تھے اور کہتے تھے کہ سوز گوز کیا تخلص رکھا ہے ہمیں پسند نہیں۔ انہوں نے کہنے والے کا نام پوچھا۔ اس نے بعد بہت سے انکار اور اصرار کے بتایا۔ معلوم ہوا کہ شخص موصوف بھی مشاعرہ میں ہمیشہ آتے ہیں۔ میر سوز مرحوم نے کہا خیر کچھ مضایقہ نہیں۔ اب کے صحبت مشاعرہ میں تم مجھ سے برسر جلسہ یہی سوال کرنا۔ چنانچہ انہوں نے ایسا ہی کیا۔ اور بآواز بلند پوچھا حضرت آپ کا تخلص کیا ہے؟ انہوں نے فرمایا کہ صاحب قبلہ فقیر نے تخلص تو میر کیا تھا۔ مگر وہ میر تقی صاحب نے پسند فرمایا۔ فقیر نے خیال کیا کہ ان کے کمال کے سامنے میرا نام نہ روشن ہو سکے گا۔ ناچار سوز تخلص کیا (شخص مذکور کی طرف اشارہ کر کے کہا) سنتا ہوں یہ صاحب گوز کرتے ہیں مشاعرہ میں عجیب قہقہا دڑا۔ لکھنؤ میں ہزاروں آدمی مشاعرہ میں جمع ہوتے تھے۔ سب کے کان تک آواز گئی تھی۔ کئی کئی دفعہ کہوا کر سنا۔ ادھر شخص موصوف ادھر میر تقی صاحب دونو چپ بیٹھے سنا کئے۔

شعر خوانی کا انداز

انہوں نے علاوہ شاعری کے شعر خوانی کا ایسا طریقہ ایجاد کیا تھا کہ جس سے کلام کا لطف دو چند ہو جاتا تھا۔ شعر کو اس طرح ادا کرتے تھے کہ خود مضمون کی صورت بن جاتے تھے اور لوگ بھی نقل اتارتے تھے مگر وہ بات کہاں! آواز دردناک تھی۔ شعر نہایت نرمی اور سوز وگداز سے پڑھتے تھے۔ اور اس میں اعضا سے بھی مدد لیتے تھے۔ مثلاً شمع کا مضمون باندھتے تو پڑھتے وقت ایک ہاتھ سے شمع اور دوسرے کی اوٹ سے وہیں فانوس تیار کر کے بتاتے۔ بیدماغی یا ناراضی کا مضمون ہوتا تو خود بھی تیوری چڑھا کر وہیں بگڑ جاتے۔ اور تم بھی خیال کر کے دیکھو لو ان کے اشعار اپنے پڑھنے کے لئے ضرور حرکات و انداز کے طالب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں۔ چنانچہ یہ قطعہ بھی ایک خاص موقع پر ہوا تھا۔ اور عجیب انداز سے پڑھا گیا۔

گئے گھر سے جو ہم اپنے سویرے — سلام اللہ خاں صاحب کے ڈیرے
وہاں دیکھے کئی طفلِ پری رو — اری ری ری اری ری ری اری رے

چوتھا مصرع پڑھتے پڑھتے وہیں زمین پر گر پڑے گویا پری زادوں کو دیکھتے ہی دل بے قابو ہو گیا اور ایسے نڈھال ہوئے کہ آرے رے رے کہتے کہتے غش کھا کر بے ہوش ہو گئے ایک غزل میں قطعہ اس انداز سے سنایا تھا کہ سارے مشاعرہ کے لوگ گھبرا کر اٹھ کھڑے ہوئے تھے۔

او مار سیاہ زلف سچ کہہ — بتلا دے دل جہاں چھپا ہو
کنڈلی تلے دیکھیو نہ ہووے — کاٹا نہ ہفی۔ ترا بُرا ہو۔

پہلے مصرع پر ڈرتے ڈرتے۔ بچکر جھکے۔ گویا کنڈلی تلے دیکھنے کو جھکے ہیں۔ اور جس وقت کہا۔ کاٹا نہ ہفی۔ بس دفعۃً ہاتھ کو چھاتی تلے مسوس کر۔ ایسے بے اختیار لوٹ گئے کہ لوگ گھبرا کر سنبھالنے کو کھڑے ہو گئے (صحیح افعی ہے۔ محاورہ میں ہفی کہتے ہیں)۔

نوازش ان کے شاگرد کا نام ہم لڑکپن میں سنا کرتے تھے اور کچھ کہتے تھے تو وہ ہی اس انداز میں کہتے تھے۔ مرزا رجب علی سرور صاحب فسانۂ عجائب انکے شاگرد تھے۔

مطلع سر دیوان

سر دیوان پر اپنے جو بسم اللہ میں لکھتا — بجائے مد بسم اللہ تدِ آہ میں لکھتا
محو کو تیرے نہیں ہے کچھ خیالِ خوب و زشت — ایک ہے اسکو بجائے دوزخ و باغِ بہشت
حاجیو! طوفِ دلِ مستاں کرو تو کچھ ملے — ورنہ کعبہ میں دھرا ہے کیا بغیر از سنگ و خشت
ناصحا گر یار ہے ہم سے خفا تو تجھ کو کیا — چین پیشانی ہی ہے اسکی ہماری سرنوشت

سرور نے دامن جو میں پکڑا تو وہ میں چھین کر
کہنے لاگا۔ ان دنوں کچھ زور چل نکلا ہے جشت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بھلا رے عشق تیری شوکت و شان
ایک ڈر تھا کہ جی بچے نہ بچے
بس غم یار ایک دن دو دن
نہ کہ بیٹھے ہو پاؤں پھیلا کر
عارضی حسن پر نہ ہو مغرور
پھر ہے لئے زلف و خال زیر زلف

بھائی میرے تو اڑ گئے اوسان
دوسرے غم نے کھائی میری جان
اس سے زیادہ نہ ہو جیو بھان
اپنے گھر جاؤ خانہ آبادان
میرے پیارے یہ گو ہے یہ میدان
چار دن تو بھی کھیل لے چوگان

اور تو اور رکھ کے دو باتیں
سوز کہلایا صاحب دیوان

مرا جان جاتا ہے یارو بچا لو
نہ بھائی۔ مجھے زندگانی نہ بھائی
خدا کے لئے میرے اے ہمنشینو
اگر وہ خفا ہو کے کچھ گالیاں دے
نہ آوے اگر وہ تمہارے کہے سے
کہو ایک بندہ تمہارا مرتے ہے

کلیجہ میں کانٹا گڑا ہے نکالو
مجھے مار ڈالو مجھے مار ڈالو
وہ بانکا جو جاتا ہے اسکو بلا لو
تو دم کھا رہو کچھ نہ بولو نہ چالو
تو منت کرو گھیرے گھیرے منا لو
اسے جان کندن سے چلکر بچا لو

جلوں کی بری آہ ہوتی ہے پیارے
تم اس سوز کی اپنے حق میں دعا لو

ہوا دل کو میں کہتا کہتا دِوانا
کوئی دم تو بیٹھے رہو پاس میرے
مجھے تو تمہاری خوشی چاہئے ہے
گیا ایک دن اسکے کوچے میں ناگاہ

پر اس بے خبر نے کہا کچھ نہ مانا
میاں! میں بھی چلتا ہوں ٹک رہ کے کھانا
تمہیں گو ہو منظور میرا کڑھانا
لگا کہنے چل بھاگ رے پھر نہ آنا

کہاں ڈھونڈوں ہے ہے کدھر جاؤں یارب
کہیں جاں کا پاتا نہیں میں ٹھکانا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہوں کس سے حکایت آشنا کی — سنو صاحب یہ باتیں ہیں خدا کی
دعا دی۔ تو لگا کہنے کہ دُر ہو — سنی مینے دعا۔ تیری دعا کی!
کہا میں نے کہ کچھ خاطر میں ہوگا — تمہارے ساتھ جو مینے وفا کی
گریباں میں ذرا منہ ڈال دیکھو — کہ تم نے اس وفا پر ہم سے کیا کی
تو کہتا ہے کہ بس بس چونچ کر بند — وفا لایا ہے۔ دُت تیری وفا کی
عدم سے زندگی لائی تھی بھلا — کہ دنیا جائے ہے اچھی فضا کی
جنازہ دیکھتے ہی تن ہوا دل — کہ ہے ظالم ادا کی رے دغا کی
تجھے اے سوز کیا مشکل بنی ہے — جو ڈھونڈے ہے سفارش اغنیا کی

کوئی مشکل نہیں رہتی ہے مشکل
محبت ہے اگر مشکل کشا کی

دل کے ہاتھوں بہت خراب ہوا — جل گیا بل گیا کباب ہوا
اشک آنکھوں سے پل نہیں تھمتا — کیا بلا دل ہے دل میں آب ہوا
جن کو نت دیکھتے تھے اب ان کا — دیکھنا بھی خیال و خواب ہوا
یار اغیار ہو گیا ہیہات — کیا زمانے کا انقلاب ہوا
سارا دیوان زندگی دیکھا — ایک مصرعہ نہ انتخاب ہوا

سوز بیہوش ہو گیا جب سے
تیری صحبت میں باریاب ہوا

عاشق ہوا اسیر ہوا مبتلا ہوا — کیا جانئے کہ دیکھتے ہی دل کو کیا ہوا
سر مشق ظلم تو نے کیا مجھکو واہ واہ — تقصیر یہ ہوئی کہ ترا آشنا ہوا
دل تھا بساط میں سو کوئی اسکو لیگیا — اب کیا کرونگا اے میرے اللہ کیا ہوا
پاتا نہیں سراغ کروں کسطرف تلاش — دیوانہ دل کدھر کو گیا آہ کیا ہوا

سنتے ہی سوز کی خبر مرگ خوش ہوا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہنے لگا کہ پنڈ تو چھوٹا بھلا ہوا

آج اس راہ دلربا گزرا / جی پہ کیا جانئے کہ کیا گزرا

آہ ظالم نے کچھ نہ مانی بات / میں تو اپنا سا جی چلا گزرا

اب تو آیا ربس خدا کو مان / پچھلا شکوہ تھا سو گیا گزرا

رات کو نیند ہے نہ دن کو چین / ایسے جینے سے اے خدا گزرا

سوز کے قتل پر کمر مت باندھ / ایسا جاتا ہے کیا گیا گزرا

یار گر صاحب وفا ہوتا / کیوں میاں جان! کیا مزا ہوتا

ضبط سے میرے تھم رہا ہے سرشک / ورنہ اب تک تو یہ گیا ہوتا

جان کے کیا کروں بیاں احساں / یہ نہ ہوتا تو مر گیا ہوتا

روٹھنا تب تجھے مناسب تھا / جو تجھے میں نے کچھ کہا ہوتا

ہاں میاں جانتا تو میری قدر / جو کہیں تیرا دل لگا ہوتا

بلبل کہیں نہ جائیو زنہار دیکھنا / اپنے ہی بن میں پھولے گی گلزار دیکھنا

نازک ہے دل نہ ٹھیس لگانا اسے کہیں / غم سے بھرا ہے اے مرے غمخوار دیکھنا

شکوہ عبث ہے یار کے جوروں کا ہر گھڑی / غیروں کے ساتھ شوق سے دیدار دیکھنا

سودا کی بات بھول گئی سوز تجھ کو حیف / جو کچھ خدا دکھاوے سو لاچار دیکھنا

کچھ کہہ تو قاصد آتا ہے وہ ماہ / الحمد للہ الحمد للہ

جھوٹے کے منہ میں آگے کہوں کیا / استغفر اللہ استغفر اللہ

یار آتا ہے ترے یار کی ایسی تیسی / آزماتا ہے ترے پیار کی ایسی تیسی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر محمد تقی۔ میر

میر تخلص محمد تقی نام۔ خلف میر عبد اللہ۔ شرفائے اکبر آباد سے تھے۔ سراج الدین علی خان آرزو۔ زبان فارسی کے معتبر مصنف۔ اور مسلم الثبوت محقق ہندوستان میں تھے۔ گلزار ابراہیمی میں لکھا ہے کہ میر صاحب کا اُن سے دور کا رشتہ تھا اور تربیت کی نظر پائی تھی، عوام میں ان کے بھانجے مشہور ہیں۔ درحقیقت بیٹے میر عبد اللہ کے تھے مگر ان کی پہلی بی بی سے تھے۔ وہ مر گئیں تو خان آرزو کی ہمشیرہ سے شادی کی تھی۔ اس لئے سوتیلے بھانجے ہوئے۔ میر صاحب کو ابتدا سے شعر کا شوق تھا۔ باپ کے مرنے کے بعد دلی میں آئے اور خان آرزو کے پاس اُنہوں نے اور ان کی شاعری نے پرورش پائی۔ مگر خان صاحب حنفی مذہب تھے اور میر صاحب شیعہ۔ اس پر نازک مزاجی غضب! غرض کسی مسئلہ پر بگڑ کر الگ ہو گئے۔ بد نظر زمانہ کا دستور ہے کہ جب کسی نیک نام کے دامن شہرت کو ہوا میں اڑتے دیکھتا ہے تو ایک داغ لگا دیتا ہے۔ چنانچہ تذکرۂ شورش میں لکھا ہے کہ خطاب سیادت انہیں شاعری کی درگاہ سے عطا ہوا کہن سال بزرگوں سے یہ بھی سنا ہے کہ جب انہوں نے میر تخلص کیا تو ان کے والد نے منع کیا کہ ایسا نہ کرو۔ ایک دن خواہ مخواہ سید ہو جاؤ گے اس وقت انہوں نے خیال نہ کیا رفتہ رفتہ ہو ہی گئے۔ سودا کا ایک قطعہ بھی سن رسیدہ لوگوں سے سنا ہے مگر کلیات میں نہیں۔ شاید اس میں یہی اشارہ ہو۔

بیٹھے تو زیر طبع کو جب گرم کر کے میر	کچھ شیر مال سامنے کچھ نان کچھ پنیر

اخیر میں کہتے ہیں۔

میری کے اب تو سارے مصالح ہیں مستعد	بنیا تو گندنا ہے اور آپ کو تھا میر

پھر بھی اتنا کہنا واجب سمجھتا ہوں کہ ان کی مسکینی و غربت اور صبر و قناعت۔ تقوے و طہارت محضر بنا کر ادائے شہادت کرتے ہیں کہ سیادت میں شبہ نہ کرنا چاہئے۔ اور زمانہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا کیا ہے۔ کس کس کو کیا نہیں کہتا۔ اگر وہ سید نہ ہوتے تو خود کیوں کہتے۔

پھرتے ہیں میر خوار کوئی پوچھتا نہیں	اس عاشقی میں عزتِ سادات بھی گئی

غرض ہر چند کہ تخلص ان کا۔ میرؔ۔ تھا مگر گنجفۂ سخن کی بازی میں آفتاب ہو کر چمکے۔ قدردانی نے اِن کے کلام کو جواہر اور موتیوں کی نگاہوں دیکھا۔ اور نام کو پھولوں کی مہک بنا کر اڑایا ہندوستان میں یہ بات انہی کو نصیب ہوئی ہے کہ مسافر غزلوں کو تحفے کے طور پر شہر سے شہر میں لیجاتے تھے +

یہ بھی ظاہر ہے کہ نحوست اور فلاکت قدیم سے اہل کمال کے سر پر سایہ کئے ہیں۔ ساتھ اس کے میر صاحب کی بلند نظری اس غضب کی تھی کہ دنیا کی کوئی بڑائی۔ اور کسی شخص کا کمال یا بزرگی انہیں بڑی نہ دکھائی دیتی تھی۔ اس قباحت نے نازک مزاج بنا کر ہمیشہ دنیا کی راحت اور فارغ البالی سے محروم رکھا اور وہ وضعداری اور قناعت کے دھوکے میں اسے فخر سمجھتے رہے۔ یہ الفاظ گستاخانہ جو زبان سے نکلے ہیں۔ راقم رو سیاہ ان کی روحِ پاک سے عفوِ قصور چاہتا ہے۔ لیکن خدا گواہ ہے کہ جو کچھ لکھا گیا فقط اسلیئے ہے کہ جن لوگوں کو دنیا میں گزارہ کرنا ہے۔ وہ دیکھیں کہ ایک صاحب جوہر کا جوہریہ باتیں کیونکر خاک میں ملا دیتی ہیں۔ چنانچہ انہیں کے حالات و مقالات عنقریب اس بیان کا ثبوت پیش کرتے ہیں۔ اگرچہ دلی میں **شاہ عالم** کا دربار۔ اور امرا و شرفا کی محفلوں میں ادب ہر وقت انکے لئے جگہ خالی کرتا تھا۔ اور ان کے جوہر کمال اور نیکی اطوار و اعمال کے سب سب عظمت کرتے تھے مگر خالی آدابوں سے خاندان تو نہیں پل سکتے۔ اور وہاں تو خود خزانۂ سلطنت خالی پڑا تھا۔ اس لئے ۹۰ھ میں دلی چھوڑنی پڑی +

جب **لکھنؤ** چلے تو ساری گاڑی کا کرایہ بھی پاس نہ تھا۔ ناچار ایک شخص کے ساتھ شریک ہو گئے اور دلی کو خدا حافظ کہا۔ تھوڑی دور آگے چلکر اس شخص نے کچھ بات کی۔ یہ اس کی طرف سے منہ پھیر کر ہو بیٹھے۔ کچھ دیر کے بعد پھر اس نے بات کی۔ میر صاحب چیں بجبیں ہو کر بولے کہ۔ صاحب قبلہ آپ نے کرایہ دیا ہے۔ بیشک گاڑی میں بیٹھئے میر صاحب لکھنو جاتے ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مگر باتوں سے کیا تعلق! اس نے کہا حضرت کیا مضائقہ ہے۔ راہ کا شغل ہے باتوں میں ذرا جی بہلتا ہے۔ میر صاحب بگڑ کر بولے کہ خیر آپ کا شغل ہے میری زبان خراب ہوتی ہے ؂

شاعرہ میں تشریف لیجاتے ہیں

لکھنؤ میں پہنچکر جیسا مسافروں کا دستور ہے۔ ایک سرا میں اترے۔ معلوم ہوا کہ آج یہاں ایک جگہ مشاعرہ ہے۔ رہ نہ سکے۔ اسی وقت غزل لکھی اور مشاعرہ میں جاکر شامل ہوئے۔

وضع ولباس

ان کی وضع قدیمانہ۔ کھڑکی دار پگڑی۔ پچاس گز کے گھیر کا جامہ۔ ایک پورا تھاں پستولئے کا کمر سے بندھا۔ ایک رومال پٹڑی دار تہ کیا ہوا اس میں آویزاں۔ مشروع کا پاجامہ۔ جس کے عرض کے پائچے۔ ناگ پھنی کی انی دار جوتی۔ جس کی ڈیڑھ بالشت اونچی نوک کمر میں ایک طرف سیف یعنے سیدھی تلوار۔ دوسری طرف کٹار۔ ہاتھ میں جریب غرض جب داخل محفل ہوئے تو وہ شہر لکھنؤ۔ نئے انداز۔ نئی تراشیں بانکے ٹیڑھے جوان جمع۔ انہیں دیکھ کر سب ہنسنے لگے۔ میر صاحب بیچارے غریب الوطن۔ زمانہ کے ہاتھ سے پہلے ہی دل شکستہ تھے۔ اور بھی دلتنگ ہوئے۔ اور ایک طرف بیٹھ گئے۔ شمع انکے سامنے آئی تو پھر سب کی نظر پڑی۔ اور بعض اشخاص نے پوچھا کہ حضور کا وطن کہاں ہے؟ میر صاحب نے یہ قطعہ فی البدیہہ کہکر غزل طرحی میں داخل کیا ؂

کیا بود و باش پوچھو ہو پورب کے ساکنو!	ہم کو غریب جان کے ہنس ہنس پکار کے
دِلّی جو ایک شہر تھا عالم میں انتخاب	رہتے تھے منتخب ہی جہاں روزگار کے
اس کو فلک نے لوٹ کے ویران کر دیا	ہم رہنے والے ہیں اسی اجڑے دیار کے

سب کو حال معلوم ہوا۔ بہت معذرت کی۔ اور میر صاحب سے عفو تقصیر چاہی۔ کمال کے طالب تھے صبح ہوتے ہوتے شہر میں مشہور ہو گیا کہ میر صاحب تشریف لائے۔ رفتہ رفتہ نواب آصف الدولہ مرحوم نے سنا اور دو سو روپیہ مہینا کر دیا۔

عظمت و اعزاز جو ہر کمال کے خادم ہیں! اگرچہ انہوں نے لکھنؤ میں بھی میر صاحب کا ساتھ نہیں چھوڑا مگر انہوں نے بھی بد دماغی اور نازک مزاجی کو جو ان کے ذاتی مصاحب تھے اپنے دم کے ساتھ ہی رکھا۔ چنانچہ کبھی کبھی نواب کی ملازمت میں جاتے تھے ؂

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نواب آصف الدولہ کی فرمایش

ایک دن نواب مرحوم نے ایک غزل کی فرمایش کی۔ دوسرے تیسرے دن جو پھر گئے تو پوچھا کہ میر صاحب! ہماری غزل لائے؟ میر صاحب نے تیوری بدل کر کہا۔ جناب عالی! مضمون غلام کی جیب میں تو بھرے ہی نہیں کہ کل آپ نے فرمایش کی آج غزل حاضر کر دے۔ اُس فرشتہ خصال نے کہا۔ خیر میر صاحب جب طبیعت حاضر ہو گی کہہ دیجیے گا +

میر صاحب کی نازک مزاجی

ایک دن نواب نے بلا بھیجا۔ جب پہنچے تو دیکھا کہ نواب حوض کے کنارے کھڑے ہیں۔ ہاتھ میں چھڑی ہے۔ پانی میں لال سبز مچھلیاں تیرتی پھرتی ہیں آپ تماشا دیکھ رہے ہیں۔ میر صاحب کو دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور کہا کہ میر صاحب کچھ فرمائیے۔ میر صاحب نے غزل سنانی شروع کی۔ نواب سنتے جاتے تھے۔ اور چھڑی کے ساتھ مچھلیوں سے بھی کھیلتے جاتے تھے۔ میر صاحب چیں بجبیں ہوتے تھے اور ہر شعر پہ ٹھہر جاتے تھے۔ نواب کہے جاتے تھے کہ ہاں پڑھیے۔ آخر چار شعر پڑھ کر میر صاحب ٹھہر گئے۔ اور بولے کہ پڑھوں کیا آپ تو مچھلیوں سے کھیلتے ہیں۔ متوجہ ہوں تو پڑھوں۔ نواب نے کہا جو شعر ہو گا آپ متوجہ کرے گا۔ میر صاحب کو یہ بات زیادہ تر ناگوار گذری۔ غزل جیب میں ڈال کر گھر کو چلے آئے۔ اور پھر جانا چھوڑ دیا۔ چند روز کے بعد ایک دن بازار میں چلے جاتے تھے۔ نواب کی سواری سامنے سے آگئی۔ دیکھتے ہی نہایت محبت سے بولے کہ میر صاحب آپ نے بالکل ہمیں چھوڑ دیا۔ کبھی تشریف بھی نہیں لاتے۔ میر صاحب نے کہا بازار میں باتیں کرنا داب شرفا نہیں۔ یہ کیا گفتگو کا موقع ہے۔ غرض بدستور اپنے گھر میں بیٹھے رہے۔ اور فقر و فاقہ میں گذارہ کرتے رہے۔ آخر ۱۲۲۵ھ میں فوت ہوئے۔ اور سو برس کی عمر پائی۔ ناسخ نے تاریخ کہی کہ ع واویلا مرد شہ شاعراں +

تصنیفات

تصنیفات کی تفصیل یہ ہے کہ چھ دیوان غزلوں کے ہیں۔ چند صفحے ہیں جن میں فارسی کے عمدہ متفرق شعروں پر دو دو مصرع لگا کر مثلث اور مربع کیا ہے۔ اور یہ ایجاد ان کا ہے۔ رباعیاں۔ مستزاد۔ چند صفحے۔ ۴ قصیدے منقبت میں اور ایک نواب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آصف الدولہ کی تعریف میں۔ چند مخمس اور ترجیع بند مناقب میں۔ چند مخمس شکایت زمانہ میں جن سے بعض اشخاص کی ہجو مطلوب ہے۔ دو واسوخت۔ ایک ہفت بند ملا حسن کاشی کی طرز پر حضرت شاہ ولایت کی شان میں ہے۔ بہت سی مثنویاں جن کی تفصیل عنقریب واضح ہوتی ہے۔ تذکرۂ نکات الشعرا۔ شاعرانِ اردو کے حال کا کہ اب بہت کم یاب ہے۔ ایک رسالہ فیض میر۔ **مصحفی** اپنے تذکرۂ فارسی میں لکھتے ہیں۔
دعوی شعر فارسی ندار دمگر فارسیش ہم کم از ریختہ نیست میگفت کہ سالے ریختہ موقوف کردہ بودم دراں حال دو ہزار شعر گفتہ تدوین کردم۔

معلوم ہوتا ہے کہ میر صاحب کو تاریخ گوئی کا شوق نہ تھا۔ علیٰ ہذا القیاس مرثیہ بھی دیوان میں نہیں **غزلوں کے دیوان**۔ اگرچہ رطب و یابس سے بھرے ہوئے ہیں۔ مگر جو ان میں انتخاب ہیں وہ فصاحت کے عالم میں انتخاب ہیں۔ اردو زبان کے جوہری قدیم سے کہتے آئے ہیں بہتر اور دو بہتر نشتر ہیں۔ باقی میر صاحب کا تبرک ہے۔ لیکن یہ بہتّر کی رقم فرضی ہے۔ کیونکہ جب کوئی تڑپتا ہوا شعر پڑھا جاتا ہے۔ تو ہر سخن شناس سے مبالغہ تعریف میں یہی سنا جاتا ہے کہ دیکھئے! یہ انہیں بہتر نشتروں میں سے ہے۔ انہوں نے زبان اور خیالات میں جس قدر فصاحت اور صفائی پیدا کی ہے اتنا ہی بلاغت کو کم کیا ہے۔ یہی سبب ہے کہ غزل اصول غزلیت کے لحاظ میں سودا سے بہتر ہے۔ ان کا صاف اور سُلجھا ہوا کلام اپنی سادگی میں ایک انداز دکھاتا ہے۔ اور فکر کو بجائے کاوش کے لذت بخشتا ہے۔ اسی واسطے خواص میں معزز۔ اور عوام میں ہر دل عزیز ہے۔ حقیقت میں یہ انداز میر سوز سے لیا۔ مگر ان کے ہاں فقط باتیں ہی باتیں تھیں۔ انہوں نے اس میں مضمون داخل کیا۔ اور گھریلو زبان کو متانت کا رنگ دیکر محفل کے قابل کیا۔

چونکہ مطالب کی دقت۔ مضامین کی بلند پروازی۔ الفاظ کی شان و شکوہ۔ بندش کی چستی۔ لازمہ قصاید کا ہے۔ وہ طبیعت کی شگفتگی اور جوش و خروش کا ثمر ہوتا ہے۔ بسی

غزلوں کے دیوان پر

بہتر نشتر

قصاید کی کیا کیفیت ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

واسطے میر صاحب کے قصیدے کم ہیں۔ اور اسی قدر درجے میں بھی کم ہیں۔ انہوں نے طالب جلادی پر روشن کر دیا ہے کہ قصیدہ اور غزل کے دو میدانوں میں دن اور رات کا فرق ہے۔ اور اسی منزل میں آکر سودا اور میر کے کلام کا حال کھلتا ہے۔

امرا کی تعریف میں قصیدہ نہ کہنے کا یہ بھی سبب تھا کہ توکل اور قناعت۔ انہیں بندہ کی خوشامد کی اجازت نہ دیتے تھے۔ یا خود پسندی اور خود بینی جو انہیں اپنے میں آپ غرق کئے دیتی تھی۔ وہ زبان سے کسی کی تعریف نکلنے نہ دیتی تھی۔ چنانچہ کہتے ہیں اور کیا خوب کہتے ہیں۔

مجھ کو دماغ وصفِ گل و یاسمن نہیں	میں جوں نسیم بادِ فروشِ چمن نہیں
کل جا کے ہم نے میر کے در پر سنا جواب	مدت ہوئی کہ یاں وہ غریب الوطن نہیں

چند مخمس شکایتِ زمانہ میں بطور شہر آشوب کے کہے ہیں اور ان میں بعض اشخاص کے نام بھی لئے ہیں۔ مگر ایسے کمزور کہے ہیں کہ گویا کچھ نہیں ہیں۔ یہ سمجھ لو کہ قسام ازل نے ان کے دسترخوان سے مدح اور قدح کے دو پیالے اٹھا کر سودا کے ہاں دھر دیئے ہیں ◆

واسوخت۔ دو ہیں اور کچھ شک نہیں کہ لاجواب ہیں۔ اہل تحقیق نے **فغانی** یا **وحشی** کو فارسی میں۔ اور اردو میں انہیں **واسوخت** کا موجد تسلیم کیا ہے۔ سینکڑوں شاعروں نے واسوخت کہے لیکن خاص خاص محاوروں سے قطع نظر کریں تو آج تک اس کوچہ میں میر صاحب کے خیالات و انداز بیان کا جواب نہیں۔

مناقب میں جو مخمس اور ترجیع بند وغیرہ کہے ہیں حقیقت میں حسن اعتقاد کا حق ادا کر دیا ہے۔ وہ انکے صدق دل کی گواہی دیتے ہیں ◆

مثنویکی تفصیل

مثنویاں مختلف بحروں میں ہیں۔ جو اصول مثنوی کے ہیں وہ میر صاحب کا قدرتی انداز واقع ہوا ہے اس لئے بعض بعض لطف سے خالی نہیں۔ ان میں **شعلۂ عشق**۔ اور **دریائے عشق** نے اپنی خوبی کا انعام شہرت کے خزانہ سے پایا۔ مگر افسوس یہ کہ میر حسن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مرحوم کی مثنوی سے دونو پیچھے رہیں۔

جوش عشق میں لطافت اور نزاکت کا جوش ہے مگر مشہور نہ ہوئی **اعجاز عشق** **وخواب وخیال** مختصر ہیں اور اس رتبہ پر نہیں پہنچیں۔ **معاملات عشق** ان سے بڑی ہے مگر رتبہ میں گھٹی ہوئی ہے۔

مثنوی شکارنامہ میں نواب آصف الدولہ کے شکار کا اور اس سفر کا مفصل حال لکھا ہے۔ اگرچہ زبان اچھی نہیں مگر کیفیت اور لطفِ محاورہ سے خالی نہیں۔ اس میں جو متفرق غزلیں جابجا لگائی ہیں وہ عجب لطف دیتی ہیں۔

ساقی نامہ / مرغہ کا مرثیہ

ساقی نامہ بہاریہ لکھا ہے اگرچہ مختصر ہے مگر اعلے درجہ لطافت و فصاحت پر ہے اس کے علاوہ بہت سی مختصر مختصر مثنویاں ہیں۔ ایک مثنوی اپنے **مرغہ** کے مرثیہ میں لکھی ہے۔ فرماتے ہیں کہ میرا پیارا مرغا تھا۔ بڑا اصیل تھا۔ بہت خوب تھا۔ اسپر بلّی نے حملہ کیا **مرغہ** نے بڑی دلاوری سے مقابلہ کیا۔ اور آخر کو مارا گیا۔ مثنوی تو جیسی ہے ویسی ہے مگر ایک شعر اسکے وقت آخر کا نہیں بھولتا۔

جھکا بوئے قدم سرخروس ہیجاں کا	زمیں پہ تلج گرا ہدہد سلیماں کا

مثنوی اپنی بلی کے حال میں

ایک مثنوی میں کہتے ہیں کہ میری ایک بلّی تھی۔ بڑی وفادار تھی۔ بڑی قانع تھی۔ اس کے بچے نہ جیتے تھے۔ ایک دفعہ بچے ہوئے۔ پانچوں جیئے۔ ۳ بچے لوگ لے گئے۔ دو رہے وہ دونو مادہ تھے۔ ایک کا نام موہنی رکھا۔ ایک کا نام مانی۔ موہنی ایک میرے دوست کو پسند آئی وہ لیگئے۔ مانی کے مزاج میں مسکینی اور غربت تھی اسلئے فقر کی رفاقت نہ چھوڑی۔ اسکے بیان حالات کو بہت طول دیا ہے۔

ایک کتا اور ایک بلّا پالا تھا اسکی ایک مثنوی لکھی ہے۔

برسات کا سفر

ایک امیر کے ساتھ سفر میں میرٹھ تک گئے تھے۔ اس میں برسات کی تکلیف اور رستہ کی مصیبت خوب بیان کی ہے۔ اس سے یہ بھی قیاس کرسکتے ہیں کہ ہمارے ہموطن ہمیشہ سے سفر کو کیسی آفت سمجھتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مثنوی اپنی بکری کے حال میں

ایک بکری پالی۔ اس کے پانچ تھن تھے۔ بچہ ہوا تو دودھ ایک ہی تھن میں اترا۔ وہ بھی اتنا تھا کہ بچے کو پوری نہ پڑتی تھی۔ بازار کا دودھ پلا پلا کر پالا۔ پھر بچے کی سرزوری اور سرشوری کی شکایت ہے ✦

جھوٹ کی طرف خطاب کر کے

ایک مثنوی آصف الدولہ مرحوم کی آرایش کتخدائی میں کہی ہے۔ ایک مختصر مثنوی جھوٹ کی طرف سے خطاب کر کے لکھی ہے اور اس کی بحر مثنوی کے معمولی بحر دل سے علیحدہ ہے ✦

مثنوی اجگر نامہ

مثنوی اژدر نامہ کہ اس کا حال آگے آتا ہے۔ یا اجگر نامہ۔

مثنوی برسات کی شکایت میں

ایک مثنوی مختصر برسات کی شکایت میں لکھی ہے۔ گھر کا گرنا اور مینہ برستے میں گھر والوں کا نکلنا عجب طور سے بیان کیا ہے۔ اگر خیال کرو تو شاعر کی شورش طبع کے لئے یہ موقع خوب تھا۔ مگر طبیعت مکان سے بھی پہلے گری ہوئی تھی وہ یہاں بھی نہیں ابھری۔ سودا ہوتے تو طوفان اٹھاتے ✦

شاعری فن شریف ہے اراذل میں جا کر خراب ہو گئی

مثنوی تنبیہ الخیال۔ اس میں فن شعر کی عزت و توقیر کو بہت سا طول دیکر کہا ہے کہ پہلے اس فن شریف کو شرفا اختیار کرتے تھے۔ اب یواج داراذل بھی شاعر ہو گئے اس میں ایک بزاز کے لونڈے کو بہت خراب کیا ہے۔ اس کے علاوہ کئی اور چھوٹی چھوٹی مثنویاں ہیں کہ چنداں ذکر کے قابل نہیں ✦

تذکرہ شعرائے اردو

نکات الشعرا۔ شایق شعر کے لئے بہت مفید ہے۔ اس میں شعرائے اردو کی بہت سی باتیں اس زمانہ کے لوگوں کے لئے دیکھنے کے قابل ہیں۔ مگر وہاں بھی اپنا انداز قایم ہے۔ دیباچہ میں فرماتے ہیں کہ یہ اردو کا پہلا تذکرہ* ہے۔ اس میں ایک ہزار شاعر کا حال لکھوں گا مگر ان کو نہ لوں گا جن کے کلام سے دماغ پریشان ہو۔ ان ہزار میں ایک بیچارہ بھی طعنوں اور ملامتوں سے نہیں بچا۔ ولی۔ کہ بنی نوع شعرا کا آدم ہے اس کے حق میں فرماتے ہیں "وے شاعریست از شیطان مشہور تر" میر خان

*یہ بھی میر صاحب کا حوصلہ ہے۔ ورنہ اس سے پہلے بھی تذکرے مرتب ہو چکے ہیں ✦

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کمترینؔ[۲۵] - اسی زمانہ میں ایک قدیمی شاعر دلّی کے تھے انہیں اس فقرہ پر بڑا غصہ آیا ایک نظم میں اول بہت کچھ کہا - آخر میں آ کر کہتے ہیں - ع - دلی پہ جو سخن لائے اُسے شیطان کہتے ہیں ——— یہ تھی مختصر کیفیت میر صاحب کی تصنیفات کی -

میر صاحب کی زبان شستہ - کلام صاف - بیان ایسا پاکیزہ - جیسے باتیں کرتے ہیں - دل کے خیالات کو جو کہ سب کی طبیعتوں کے مطابق ہیں، محاورہ کا رنگ دے کر باتوں باتوں میں ادا کر دیتے ہیں - اور زبان میں خدا نے ایسی تاثیر دی ہے کہ وہی باتیں ایک مضمون بن جاتی ہیں - اسی واسطے ان میں بہ نسبت اَور شعرا کے اصلیت کچھ زیادہ قایم رہتی ہے - بلکہ اکثر جگہ یہی معلوم ہوتا ہے گویا نیچر کی تصویر کھینچ رہے ہیں یہی سبب ہے کہ دلوں پہ اثر بھی زیادہ کرتی ہیں - وہ گویا اردو کے سعدی ہیں - ہمارے عاشق مزاج شعرا کی رنگینیاں - اور خیالات کی بلند پروازیاں ان کے مبالغوں کے جوش و خروش - سب کو معلوم ہیں مگر اسے قسمت کا لکھا سمجھو کہ ان میں سے بھی میر صاحب کو شگفتگی - یا بہار عیش و نشاط - یا کامیابی وصال کا لطف کبھی نصیب نہوا وہی مصیبت اور قسمت کا غم جو ساتھ لائے تھے اس کا دکھڑا سناتے چلے گئے - جو آجتک

میر صاحب کے کلام پر

حسرت و مایوسی کے خیال

[۲۵] کمترین تخلص - میر خاں نام تھا تخلص پر یہ نکتہ کہ تھاکہ قوم کے افغان تھے - ترین فرقہ کا نام تھا - کمترین تخلص کیا تھا - بہت سن رسیدہ تھے - شاہ آبرو - اور ناجی کے دیکھنے والوں میں تھے - مگر جو تھے طبقہ کے شاعروں میں موجود ہوتے تھے - پرانے سپاہی تھے - کچھ بہت علم بھی نہ تھا - طبقہ اول کے رنگ میں ایہام کی شرکتی تھی - خوش مزاج بھی تھے اور غصیل بھی تھے - اور وقت پر جو سوجھ جاتی تھی اس میں چوکتے نہ تھے صاف کہہ بیٹھتے تھے - کوئی انکی زبان سے بچتا نہیں مگر وہ زمانہ بھی ایسا تھا کہ علما - شرفا - سب سنتے تھے - اور ہنس ہنس کر برداشت کرتے تھے - وضع بھی دنیا سے نرالی رکھی تھی - ایک بڑی سی گھیر دار پگڑی سر پہ باندھتے تھے - لمبا سا دوپٹہ بل دیکر کمر پہ لپیٹتے تھے - ایک قلم ہاتھ میں رکھتے تھے - اپنے اشعار کہ میر جعفر مرحوم کی زٹل کی طرح ہوتے تھے - خود پرچوں پر لکھا کرتے تھے ان دنوں ہر جمعہ کو سعد اللہ خاں کے چوک پر گُدڑی لگتی تھی - وہاں جا کھڑے ہوتے تھے - لڑکے اور شوقین خوش مزاج خاطر خواہ دام دیتے تھے - اور ایک ایک پرچہ خوشی خوشی لے جاتے تھے ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دلوں میں اثر اور سینوں میں درد پیدا کرتے ہیں۔ کیونکہ ایسے مضامین اَور شعرا کے لئے
خیالی تھے۔ ان کے حالی تھے۔ عاشقانہ خیال بھی ناکامی۔ زار نالی۔ حسرت مایوسی۔
ہجر کے لباس میں خرچ ہوئے۔ ان کا کلام صاف کہہ دیتا ہے کہ جس دل سے نکل کر
آیا ہوں وہ غم و درد کا پتلا نہیں۔ حسرت و اندوہ کا جنازہ تھا۔ ہمیشہ وہی خیالات بے
رہتے تھے۔ بس۔ جو دل پر گذرتے تھے۔ وہی زبان سے کہہ دیتے تھے۔ کہ سننے والوں
کے لئے نشتر کا کام کر جاتے تھے۔

چھوٹی چھوٹی بحروں کی غزلیں

ان کی غزلیں ہر بحر میں کہیں شربت اور کہیں شیر و شکر ہیں۔ مگر چھوٹی چھوٹی بحروں
میں فقط آبحیات بہاتے ہیں جو لفظ منہ سے نکلتا ہے۔ تاثیر میں ڈوبا ہوا نکلتا ہے
مگر یہ بھی بزرگوں سے معلوم ہوا کہ مشاعرہ یا فرمایش کی غزلیں ایسی نہ ہوتی تھیں جیسی کہ

فارسی ترکیبیں

اپنی طبعزاد طرح میں ہوتی تھیں۔ میر صاحب نے اکثر فارسی کی ترکیبوں کو یا ان کے
ترجموں کو اردو کی بنیاد میں ڈال کر ریختہ کیا۔ دیکھو صفحہ ۴۳۔ ۴۴ اور اکثروں کو جوں کا
توں رکھا۔ بہت ان میں سے پسند عام کے دربار میں رجسٹری ہوئیں۔ اور بعض نامنظور
معاصرین نے کہیں برتا مگر بہت کم چنانچہ فرماتے ہیں۔

ہنگامہ گرم کن جو دلِ ناصبور تھا	پیدا ہر ایک نالہ سے شورِ نشور تھا
بچشمِ شوق طرفہ جگہ ہے دکھاؤ کی	بقدر یک ذرہ تم اس مکان میں
کیا کہئے۔ حسن عشق کے آپ ہی طرف ہوا	دل نام قطرہ خون یہ ناحق تلف ہوا
دل کہ یک قطرہ خون نہیں ہے بیش	ایک عالم کے سر بلا لایا۔
ہر دم طرف ہے دل سے مزاج کرخت کا	ٹکڑا میرا جگر ہے کہو سنگِ سخت کا
اس کا خرام دیکھ کے جایا نہ جائے گا	اے کبک پھر بحال بھی آیا نہ جائے گا
اپنے ہی دل کو نہ وا شد ہو گیا حاصل نسیم	گو چمن میں غنچۂ پژمردہ تجھ سے کھل گیا
خواہ ہے پیالہ خواہ سبو کر ہمیں کلال	ہم اپنی خاک پر تجھے مختار کر چلے

۱؎ فارسی کا محاورہ ہے تو گوئی جگر ما پارہ سنگ سخت است۔

یاد ایام کہ یہاں ترک شکیبائی تھا — ہر گلی کوچہ مجھے کوچۂ رسوائی تھا
اے تو کہ یہاں سے عاقبتِ کار جائیگا — یہ قافلہ ہے گا نہ زنہار۔ جائیگا

تصرفات اور قادر الکلامی

اس کے علاوہ فارسی کے بعض محاوروں اور اس کی خاص خاص رسموں کا اشارہ بھی کر جاتے تھے کہ انہیں بھی پھر کسی نے پسند نہیں کیا چنانچہ دیوانہ کو پھول کی چھڑیاں مارنے کا ٹوٹکا انہوں نے بھی کیا ہے۔ اور داغ جنوں بھی دیا ہے[۲۵]۔

لجاتی ہے نظر حسن پہ گرم چشم پہ یدن — یہاں ہم نے پر کاہ بھی بیکار نہ دیکھا

بعض جگہ قادر الکلامی کے تصرف کر کے اپنے زور زبان کا جوہر دکھایا ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔

ہر چند ناتواں ہوں پہ آ گیا جو دل میں — دینگے ملا زمیں سے تیر افلک قلابا[۲۶]
داغ ہے تاباں علیہ الرحمہ کا چھاتی پہ میر — ہو نجات اُس کی بچارا[۲۷] ہم سے بھی تھا آشنا
ہزار شانہ و مسواک و غسل شیخ کرے — ہمارے عندیہ میں تو ہے وہ پلیت و خبیث

ردیف تا ء مثناۃ فوقانی کی غزل میں یہ شعر واقع ہوا ہے۔ ایسے تصرفوں سے یہ نہیں کہہ سکتے کہ انہیں اس لفظ کی صحت نہ تھی۔ سمجھنا چاہئے کہ زبان کے مالک تھے۔ اور محاورہ کو اصلیت پر مقدم سمجھتے تھے۔

اے خوشا حال اس کا جسکا وہ — حال عمداً تباہ کرتے ہیں
ہے تہ دل بتوں کا کیا معلوم — نکلے پردے سے کیا۔ خدا معلوم
میں بیقرار خاک میں کبتک ملا کروں — کچھ ملنے یا نہ ملنے کا تو بھی قرار کر
رہوں جا کے مرحضرت یار میں — یہی قصد ہے بندۂ درگاہ کا
کھلاتے ہیں جو پگڑی کا پیچ اسکی میر — سمند ناز کو ایک اور تازیانہ ہوا
آواز ہماری سے نہ رک ہم ہیں دعا باد — آویگی بہت ہم سے فقیروں کی صدا یاد

۲۵ دیکھو صفحہ ۲۰۹ ۲۶ اصل قلابہ ہے ۲۷ بچارہ کا مخفف ہے۔ اور ہم سے آشنا تھا بعینہ ترجمہ فارسی محاورہ کا ہے کہ بیچارہ با ما ہم آشنا بود سا ردو میں بچارا آشنا کہتے ہیں ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سب غلغلی رہی بازے طفلانہ کی یکسو	وہ یاد فراموش تھے ہمکو نہ کیا یاد
جز مرتبۂ کل کو حاصل کرے ہے آخر	ایک قطرہ نہ دیکھا جو دریا نہ ہوا ہوگا
ابر اٹھا تھا کعبے سے اور جھوم پڑا میخانہ پر	بادہ کشوں کا جھرمٹ ہیگا شیشہ اور پیمانہ پر

قبلہ اور کعبہ پر گفتگو

کسی شخص نے کہا کہ حضرت۔ اصل محاورہ فارسی کا ہے۔ اہل زبان نے ابر قبلہ کہا ہے ابر کعبہ نہیں کہا۔ میر صاحب نے کہا کہ ہاں قبلہ کا لفظ بھی آسکتا ہے مگر کعبہ سے ذرا مصرع کی ترکیب گرم ہو جاتی ہے۔ اور یہ سچ فرمایا۔ جنہیں زبان کا مزا ہے وہی اس لطف کو سمجھتے ہیں۔ خیال کے لفظ میں جو تصرف میر صاحب نے فرمایا ہے عنقریب واضح ہوگا۔ اکثر الفاظ ہیں کہ اب مونث ہیں۔ میر صاحب نے انہیں مذکر باندھا ہے ؎

خیال میں تصرف

تذکیر و تانیث

ملا ہے خاک میں کس کس طرح کے عالم یہاں	نکل کے شہر سے ٹک سیر کر مزاروں کا
کل جس کی جان کنی پہ سارا جہان ٹوٹا	آج اس مریض غم کا ہچکی میں جان ٹوٹا
احوال خوش انہوں کا ہم بزم ہیں جو تیرے	افسوس ہے کہ ہم نے وہاں کا نہ بار پایا

بعض جگہ مذکر کو مونث بھی کہہ جاتے ہیں۔

کیا ظلم ہے اس خونی عالم کی گلی میں	جب ہم گئے دو چار نئی دیکھیں مزاریں

مثنوی شعلۂ عشق میں کہتے ہیں۔

خلق یکجا ہوئی کنارے پر	حشر برپا ہوئی کنارے پر

میر صاحب کی تصویر دیکھو

میر صاحب میانہ قد۔ لاغر اندام گندمی رنگ تھے۔ ہر کام متانت اور آہستگی کے ساتھ۔ بات بہت کم۔ وہ بھی آہستہ۔ آواز میں نرمی اور ملایمت ضعیفی نے ان سب صفتوں کو اور بھی قوی کیا تھا کیونکہ سو برس کی عمر بھی آخر ایک اثر رکھتی ہے۔ مرزا قتیل شاعرے سے اگر کسی دوست کو خط تحریر کرتے ہیں۔ اس میں جلسے کے حالات بھی لکھتے ہیں۔[1]

مرزا قتیل کی تحریر

"خجرۂ میر صاحب باوصف خوشگوئی بدستور بودہ۔ تمام جسم مبارک ایشاں رعشہ داشت آواز ہم کس نے شنید۔ مگر من وخدا کہ غزلہا خوب گفتہ بودند۔ عادات واطوار بنہایت سنجیدہ

[1] ان کے علاوہ دیکھو صفحہ ۱۹۰، ۱۹۱ دیکھو رقعات قتیل میں رقعہ نمبر ۹۳

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بد اعتدالی

اور متین اور صلاحیت اور پرہیزگاری نے اسے عظمت دی تھی۔ ساتھ اس کے قناعت اور غیرت حد سے بڑھی ہوئی تھی۔ اسی کا نتیجہ ہے کہ اطاعت تو درکنار نوکری کے نام کی بھی برداشت نہ رکھتے تھے۔ لیکن زمانہ جس کی حکومت سے کوئی سر نہیں اٹھا سکتا اسکا قانون بالکل اس کے برخلاف ہے۔ نتیجہ یہ کہ فاقے کرتے تھے۔ دکھ بھرتے تھے۔ اور اپنی بد دماغی کے سایہ میں دنیا و اہل دنیا سے بیزار گھر میں بیٹھے رہتے تھے۔ ان شکایتوں کے جو لوگوں میں چرچے تھے۔ وہ خود بھی اس سے واقف تھے۔ چنانچہ ایک مخمس شہر آشوب کے مقطع میں کہتے ہیں۔

حالت تو یہ کہ مجھکو غموں سے نہیں فراغ	دل سوزش درونی سے جلتا ہے جوں چراغ
سینہ تمام چاک ہے سارا جگر ہے داغ	ہے نام مجلسوں میں میرا میر بے دماغ

از بسکہ کم دماغی نے پایا ہے اشتہار

غیرت مزاج اور آزادی طبع

باوجود اسکے اپنے سرمایہ فصاحت کو دولت لازوال سمجھ کر امیر غریب کسی کی پروا نہ کرتے تھے بلکہ فقر کو دین کی نعمت تصور کرتے تھے۔ اور اسی عالم میں معرفت الٰہی پر دل لگاتے تھے چنانچہ ان کی اس ثابت قدمی کا وصف کسی زبان سے نہیں ادا ہو سکتا کہ اپنی بے نیازی اور بے پروائی کے ساتھ دنیائے فانی کی سختیاں جھیلیں اور جو اپنی آن تان تھی اُسے لئے دنیا سے چلے گئے۔ اور جس گردن کو خدا نے بلند پیدا کیا تھا۔ سیدھا خدا کے ہاں لے گئے چند روزہ عیش کے لالچ سے یا مفلسی کے دکھ سے اسے دنیا کے نااہلوں کے سامنے ہرگز نہ جھکایا ان کا کلام کہے دیتا ہے کہ دل کی کلی اور تیوری کی گرہ کبھی کھلی نہیں۔

خود پسندی

باوجود اس کے اپنے ملک خیال کے ایک بلند نظر بادشاہ تھے اور جتنی دنیا کی سختی زیادہ ہوتی۔ اسی قدر بلند نظری کا دماغ زیادہ بلند ہوتا تھا سب تذکرے* نالاں ہیں کہ اگر یہ غرور اور بے دماغی فقط اُمرا کیساتھ ہوتی تو معیوب نہ تھی۔ افسوس یہ ہے کہ بزرگوں کے کمال بھی انہیں دکھائی نہ دیتے تھے۔ اور یہ امر ایسے شخص کے دامن پر

* دیکھو تذکرہ حکیم قدرت اللہ خاں قاسم مرحوم

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہایت بدنما دھبّہ ہے جو کمال کے ساتھ صلاحیت اور نیکو کاری کا خلعت پہنے ہو۔ بزرگوں کی تحریری روائتیں اور تقریری حکایتیں ثابت کرتی ہیں کہ **خواجہ حافظ شیرازی** اور **شیخ سعدی** کی غزل پڑھی جاتے تو وہ سر ہلانا گناہ سمجھتے تھے۔ کسی اور کی کیا حقیقت ہے۔ جو اشخاص اس زمانہ میں قدر دانی کے خزانچی تھے۔ ان کے خیالات عالی اور حوصلے بڑے تھے اس لئے یہ بے دماغیاں ان کے جوہر کمال پر زیور معلوم ہوتی ہیں۔ خوش نصیب تھے کہ آج کا زمانہ نہ دیکھا **میر قمر الدین منتؔ** ۔ دلی میں ایک شاعر گذرے ہیں کہ علوم رسمی کی قابلیت سے عاید دربار شاہی میں تھے وہ میر صاحب کے زمانہ میں مبتدی تھے۔ شعر کا شوق بہت تھا۔ اصلاح کے لئے اردو کی غزل لے گئے۔ میر صاحب نے وطن پوچھا۔ انہوں نے سونی پت علاقہ پانی پت تبلایا۔ آپ نے فرمایا کہ۔ سید صاحب۔ اردوئے معلے خاص دلی کی زبان ہے۔ آپ اس میں تکلیف نہ کیجئے۔ اپنی فارسی وارسی کہہ لیا کیجئے۔

میر قمر الدین منتؔ کی شاگردی

سعادت یار خاں رنگیں نواب طہماسپ بیگ خاں قلعدار شاہی کے بیٹے تھے ۱۴-۱۵ برس کی عمر تھی بڑی شان و شوکت سے گئے۔ اور غزل اصلاح کے لئے پیش کی۔ سنکر کہا کہ صاحب زادے آپ خود امیر ہیں اور امیر زادے ہیں۔ نیزہ بازی۔ تیراندازی کی کثرت کیجئے۔ شہسواری کی مشق فرمایئے۔ شاعری دل خراشی و جگر سوزی کا کام ہے۔ آپ اس کے درپے نہ ہوں جب انہوں نے بہت اصرار کیا تو فرمایا کہ آپ کی طبیعت اس فن کے مناسب نہیں۔ یہ آپ کو نہیں آنے کا۔ خواہ مخواہ میری اور اپنی اوقات ضائع کرنی کیا ضرور ہے۔ یہی معاملہ شیخ ناسخ کے ساتھ گذرا[۲۵]۔

سعادت یار خاں رنگین کی شاگردی

دلی میں میر صاحب نے ایک مثنوی کہی۔ اپنے تئیں اژدہا قرار دیا۔ اور شعرائے عصر سے کسی کو چوہا۔ کسی کو سانپ۔ کسی کو بچھو۔ کسی کو کنکھجورا۔ وغیرہ۔ وغیرہ ٹھیرایا۔ ساتھ اس کے ایک حکایت لکھی کہ دامن کوہ میں ایک خونخوار اژدہا رہتا

اژدرنامہ کی کیفیت

---

[۲۵] میر نظام الدین ممنون ان کے بیٹے بڑے صاحب کمال اور نامور شاعر تھے۔[۲۶] دیکھو صفحہ ۳۰۳

تھا جنگل کے حشرات الارض جمع ہو کر اس سے لڑنے گئے۔ جب سامنا ہوا تو اژدہے نے ایک ایسا دم بھرا کہ سب فنا ہو گئے۔ اس قصیدہ کا "جگر نامہ" قرار دیا۔ اور مشاعرہ میں لا کر پڑھا۔ محمد امان نثار[۲۵]۔ شاہ حاتم کے شاگردوں میں ایک مشاق موزون طبع تھے انہوں نے وہیں ایک گوشہ میں بیٹھ کر چند شعر کا قطعہ لکھا اور اسی وقت سرِ مشاعرہ پڑھا چونکہ میر صاحب کی یہ بات کسی کو پسند نہ آئی تھی۔ اس لئے اس قطعہ پر خوب قہقہے اڑے اور بڑی واہ واہ ہوئی۔ اور میر صاحب پر جو گذرنی تھی سو گذری۔ چنانچہ مقطع قطعہ مذکور کا یہ ہے۔

حیدر کرار نے وہ زور بخشا ہے نثار	ایک دم میں دو کروں اژدر کے کلّے چیر کر

پونے تین شاعر

لکھنؤ میں کسی نے پوچھا کہ کیوں حضرت آج کل شاعر کون کون ہے؟ کہا ایک تو سودا۔ دوسرا یہ خاکسار ہے۔ اور کچھ تامل کر کے کہا۔ آدھے خواجہ میر درد۔ کوئی شخص بولا کہ حضرت! اور میر سوز صاحب؟ چیں بجبیں ہو کر کہا کہ میر سوز صاحب بھی شاعر ہیں؟ انہوں نے کہا کہ آخر استاد نواب آصف الدولہ کے ہیں۔ کہا کہ خیر یہ ہے تو پونے تین سہی۔ مگر شرفا میں ایسے تخلص ہم نے کبھی نہیں سنے۔ میر صاحب کے سامنے مجال کس کی تھی جو کہے کہ ان بیچارے نے میر تخلص کیا تھا۔ وہ آپ نے چھین لیا۔ ناچار انہوں نے ایسا تخلص اختیار کیا کہ نہ آپ کو پسند آئے۔ نہ آپ اسے چھینیں۔ دیکھو صفحہ ۱۸۹

[۲۵] سعادت اللہ معمار کے بیٹے تھے اور میاں استا معمار کی اولاد میں تھے۔ جنہوں نے دہلی کی جامع مسجد بنوائی تھی۔ نثار کے بزرگ اور وہ خود عمارت میں کمال رکھتے تھے۔ نثار شعر بھی خوب کہتے تھے۔ چنانچہ زمینِ سخن میں ریختہ کا دیوان ضخیم یادگار چھوڑا ہے۔ دلی آباد تھی تو امرا لئے شہر کے مکانات اپنے کمال سے مضبوط کرتے تھے۔ اور عزت سے گزران کرتے تھے۔ دلی تباہ ہوئی تو یہ بھی لکھنؤ چلے گئے۔ وہاں بھی فن آبائی سے عزت پائی اور ہمیشہ امرا اور رؤسا کی مصاحبت میں زندگی بسر کی۔ شاہ حاتم کے نامی شاگردوں میں تھے۔ میاں رنگین نے بھی مجالس رنگین میں ان کا ذکر کیا ہے۔ صاحب دیوان ہیں مگر اب دیوان کمیاب ہے۔ میر صاحب کی اور ان کی اکثر چھیڑ چھاڑ رہتی ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شائقین کلام کے ساتھ بیدماغی

لکھنؤ کے چند عمائد و اراکین جمع ہو کر ایک دن آئے کہ میر صاحب سے ملاقات کریں اور اشعار سنیں۔ دروازہ پر آکر آواز دی لونڈی یا ماما نکلی۔ حال پوچھکر اندر گئی۔ ایک بوریا لاکر ڈیوڑھی میں بچھایا۔ انہیں بٹھایا۔ اور ایک پُرانا ساحقہ تازہ کر کے سامنے رکھ گئی۔ میر صاحب اندر سے تشریف لائے۔ مزاج پرسی وغیرہ کے بعد اُنہوں نے فرمایش اشعار کی۔ میر صاحب نے اول کچھ ٹالا۔ پھر صاف جواب دیا کہ صاحب قبلہ میرے اشعار آپ کی سمجھ میں نہیں آنے کے۔ اگرچہ ناگوار ہوا مگر بنظر آداب و اخلاق اُنہوں نے اپنی نارسائی طبع کا اقرار کیا۔ اور پھر درخواست کی۔ اُنہوں نے پھر انکار کیا۔ آخر اُن لوگوں نے گراں خاطر ہو کر کہا کہ حضرت!! انوری و خاقانی کا کلام سمجھتے ہیں۔ آپ کا ارشاد کیوں نہ سمجھیں گے۔ میر صاحب نے کہا کہ یہ درست ہے مگر اُن کی شرحیں مصطلحات۔ اور فرہنگیں موجود ہیں۔ اور میرے کلام کے لئے فقط محاورۂ اہل اردو ہے۔ یا جامع مسجد کی سیڑھیاں۔ اور اس سے آپ محروم۔ یہ کہکر ایک شعر پڑھا۔

عشق بُرے ہی خیال پڑا ہے چین گیا آرام گیا	دل کا جانا ٹھیر گیا ہے صبح گیا یا شام گیا

اور کہا آپ بموجب اپنی کتابوں کے کہیں گے کہ خیال کی ی کو ظاہر کرو۔ پھر کہیں گے کہ ی تقطیع میں گرتی ہے۔ مگر یہاں اس کے سوا جواب نہیں کہ محاورہ یہی ہے۔ جب نواب آصف الدولہ مر گئے سعادت علی خاں کا دور ہوا تو یہ دربار جانا چھوڑ چکے تھے۔ وہاں کسی نے طلب نہ کیا۔ ایک دن نواب کی سواری جاتی تھی۔ یہ تحسین کی مسجد پر سرِ راہ بیٹھے تھے۔ سواری سامنے آئی۔ سب اُٹھ کھڑے ہوئے۔ میر صاحب اسی طرح بیٹھے رہے۔ سید انشا خواصی میں تھے۔ نواب نے پوچھا کہ انشا یہ کون شخص ہے؟ جس کی تمکنت نے اُسے اُٹھنے بھی نہ دیا۔ عرض کی کہ جناب عالی یہ وہی گدائے متکبر جس کا ذکر حضور میں اکثر آیا ہے۔ گزارے کا وہ حال اور مزاج کا یہ عالم۔ آج بھی فاقہ ہی سے ہوگا۔ سعادت علی خاں نے آکر خلعت بحالی اور ایک ہزار روپیہ دعوت کا بھجوایا۔ جب چوبدار لیکر گیا۔ میر صاحب نے واپس کر دیا اور کہا کہ مسجد میں بھجوائیے

بے دماغی کا اتفاقی نمونہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یہ گنہگار اتنا محتاج نہیں۔ سعادت علی خاں جواب سن کر متعجب ہوئے۔ مصاحبوں نے پھر سمجھایا۔ غرض نواب کے حکم سے سید انشا خلعت لیکر گئے اور اپنی طرز پر سمجھایا کہ نہ اپنے حال پر! بلکہ عیال پر رحم کیجئے۔ اور بادشاہ وقت کا ہدیہ ہے۔ اسے قبول فرمائیے۔ میر صاحب نے کہا کہ صاحب! وہ اپنے ملک کے بادشاہ ہیں۔ میں اپنے ملک کا بادشاہ ہوں۔ کوئی ناواقف اس طرح پیش آتا تو مجھے شکایت نہ تھی۔ وہ مجھ سے واقف میرے حال سے واقف۔ اس پر اتنے دنوں کے بعد ایک دس روپے کے خدمتگار کے ہاتھ خلعت بھیجا۔ مجھے اپنا فقر و فاقہ قبول ہے مگر یہ ذلت نہیں اٹھائی جاتی۔ سید انشا کی لسانی اور لفاظی کے سامنے کس کی بات پیش جا سکتی۔ میر صاحب نے قبول فرمایا۔ اور دربار میں بھی کبھی کبھی جانے لگے۔ نواب سعادت علی خاں مرحوم ان کی ایسی خاطر کرتے تھے کہ اپنے سامنے بیٹھنے کی اجازت دیتے تھے۔ اور اپنا پیچوان بینے کو عنایت فرماتے تھے۔ نواب صاحب تعظیم کرتے تھے

میر صاحب کو بہت تکلیف میں دیکھ کر لکھنؤ کے ایک نواب انہیں مع عیال اپنے گھر لے گئے اور محل سرا کے پاس ایک معقول مکان رہنے کو دیا۔ کہ نشست کے مکان میں کھڑکیاں باغ کی طرف تھیں۔ مطلب اس سے یہی تھا کہ ہر طرح اُن کی طبیعت خوش اور شگفتہ رہے۔ یہ جس دن وہاں آکر رہے کھڑکیاں بند پڑی تھیں۔ کئی برس گذر گئے اسی طرح بند پڑی رہیں کبھی کھول کر باغ کی طرف نہ دیکھا۔ ایک دن کوئی دوست آئے انہوں نے کہا کہ ادھر باغ ہے آپ کھڑکیاں کھول کر کیوں نہیں بیٹھتے؟ میر صاحب بولے کہ کیا ادھر باغ بھی ہے؟ انہوں نے کہا کہ اسی لئے نواب آپ کو یہاں لائے ہیں کہ جی بہلتا رہے اور دل شگفتہ ہو۔ میر صاحب کے پھٹے پُرانے مسودے غزلوں کے پڑے تھے ان کی طرف اشارہ کرکے کہا کہ میں تو اس باغ کی فکر میں ایسا لگا ہوں کہ اس باغ کی بھی خبر نہیں۔ یہ کہہ کر چپ ہو رہے۔ محویت خیال اور عالم محویت

کیا محویت ہے! کئی برس گذر جائیں۔ پہلو میں باغ ہو۔ اور کھڑکی تک نہ کھولیں خیر ثمرہ اس کا یہ ہوا کہ انہوں نے دنیا کے باغ کی طرف نہ دیکھا خدا نے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان کے کلام کو وہ بہار دی کہ سالہا سال گذر گئے۔ آج تک لوگ ورقے اُلٹتے ہیں اور گلزار سے زیادہ خوش ہوتے ہیں ٭

شیخ ابراہیم ذوق کی روایت

اُستاد مرحوم ایک دیرینہ سال شخص کی زبانی بیان کرتے تھے کہ ایک دن میر صاحب کے پاس گئے۔ نکلتے جاڑے تھے۔ بہار کی آمد تھی۔ دیکھا کہ ٹہل رہے ہیں۔ چہرہ پر افسردگی کا عالم ہے۔ اور رہ رہ کر یہ مصرع پڑھتے ہیں۔ ع۔ اب کے بھی دن بہار کے یوں ہی گذر گئے۔ یہ سلام کر کے بیٹھ گئے۔ تھوڑی دیر بعد اُٹھے۔ اور سلام کر کے چلے آئے میر صاحب کو خبر بھی نہ ہوئی۔ خدا جانے دوسرے مصرع کے فکر میں تھے۔ یا اس مصرع کی کیفیت میں محو تھے ٭

قناعت اور بلند نظری

گورنر جنرل۔ اور اکثر صاحبان عالیشان جب لکھنؤ میں جاتے تو اپنی قدر دانی سے یا اس سبب سے کہ ان کے میر منشی اپنے علو حوصلہ سے ایک صاحب کمال کی تقریب واجب سمجھتے تھے۔ میر صاحب کو ملاقات کے لئے بلاتے۔ مگر یہ پہلو تہی کرتے اور کہتے کہ مجھ سے جو کوئی ملتا ہے تو یا مجھ فقیر کے خاندان کے خیال سے یا میرے کلام کے سبب سے ملتا ہے۔ صاحب کو خاندان سے غرض نہیں۔ میرا کلام سمجھتے نہیں۔ البتہ کچھ انعام دینگے۔ ایسی ملاقات سے ذلت کے سوا کیا حاصل ٭

ظرافت طبع

محلّہ کے بازار میں عطار کی دکان تھی۔ آپ بھی کبھی کبھی اس کی دکان پر جا بیٹھتے تھے۔ اس کا نوجوان لڑکا بہت بناؤ سنگار کرتا رہتا تھا۔ میر صاحب کو بُرا معلوم ہوتا تھا۔ اس پر فرماتے ہیں ٭

کیفیتیں عطار کے لونڈے میں بہت ہیں	اس نسخہ کی کوئی نہ رہی ہم کو دوا یاد

بقا کے شعر

کسی وقت طبیعت شگفتہ ہو گئی ہوگی۔ تو فرماتے ہیں۔

میر کیا سادے ہیں بیمار ہوئے جس کے سبب	اسی عطار کے لڑکے سے دوا لیتے ہیں

اسی عہد میں بقاء اللہ خاں بقا نے دو شعر کہے۔

دیکھو بقا کا حال صفحہ ۲۰۷ میں۔

ان آنکھوں کا نت گریہ دستور ہے | دوآبہ جہاں میں یہ مشہور ہے
سیلاب سے آنکھوں کے رہتے ہیں خرابے میں | ٹکڑے جو جگر دل کے بستے ہیں دوآبے میں

میر صاحب نے خدا جانے سن کر کہا یا توارد ہوا۔

وے دن گئے کہ آنکھیں دریا سی بہتیاں تھیں | سوکھا پڑا ہے اب تو مدت سے یہ دوآبہ

اس پر بقا نے بگڑ کر یہ قطعہ کہا۔

میر نے گر ترا مضمون دوآبے کا لیا | اے بقا تو بھی دعا دے جو دعا دینی ہو
یا خدا میر کی آنکھوں کو دوآبہ کر دے | اور بینی کا یہ عالم ہو کہ تربینی ہو

لیکن میر صاحب نے اسی کوچہ میں ایک مضمون اور نکالا ہے کہ وہ سب سے الگ ہے۔

میں راہِ عشق میں تو آگے ہی دودلا تھا | پرپیچ پیش آیا قسمت سے یہ دوراہا

بقا نے اور مضامین بھی میر صاحب کے باب میں صرف کئے ہیں ان میں سے ایک قطعہ ہے

میر صاحب پھر اس سے کیا بہتر | اس میں ہووے جو نام شاعر کا
لیکے دیواں پکارتے پھرئے | ہر گلی کوچہ کام شاعر کا
توبہ زاہد کی توبہ تلی ہے | چلے بیٹھے تو شیخ چلی ہے
پگڑی اپنی سنبھالئے گا میر | اور بستی نہیں یہ دلی ہے

کسی اُستاد کا شعر فارسی ہے۔

بہ گردِ تربتم امشب ہجوم بلبل بود | مگر چراغِ مزارم ز روغنِ گل بود — ایک اور توارد

میر صاحب کے شعر میں بھی اس رنگ کا مضمون ہے مگر خوب بندھا ہے۔

جائے روغن دیا کرے ہے عشق | خون بلبل چراغ میں گل کے

شیخ سعدی کا شعر ہے۔

دوستاں منع کنندم کہ چرا دل بتو دادم | باید اول بہ تو گفتن کہ چنیں خوب چرائی — سعدی
چاہنے کا ہمیں یہ خوباں جو دھرتے ہیں گناہ | ان سے بھی پوچھو کوئی تم اتنے کیوں پیارے ہوئے — میر صاحب
دست خواہم زد بدامانِ سکندر روزِ حشر | شوخ لیلیٰ زادہ ام را رشکِ مجنوں کردہ است — ناصر علی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دیکھ آئینہ کو یار ہوا محو ناز کا	خانہ خراب ہوجیو آئینہ ساز کا	میر صاحب
زندگی برگردنم افتاد بیدل چارہ نیست	شاد باید زیستن ناشاد باید زیستن	بیدل
گوشہ گیری اپنے بس پیچ نہ ہے آوارگی	کیا کہیں اے میر صاحب بندگی بیچارگی	میر صاحب

محمد امان نثار ۔ میر صاحب کے شعروں پر ہمیشہ شعر کہا کرتے تھے ۔ ان کا شعر ہے ۔

ہم آگے ہی سمجھے تھے وہ گھر کو سدھارینگے	جس وقت گجر باجا ماتھا مرا ٹھنکا تھا	نثار
بھوؤں تئیں تم جسدن سج نکلے تھے ایک چیرا[2]	اس دن ہی تمہیں دیکھے ماتھا مرا ٹھنکا تھا	میر صاحب

اکثر اشعار میں میر اور مرزا کے مضمون لڑ گئے ہیں ۔ اس رتبہ کے شاعروں کو کون کہہ سکتا ہے کہ سرقہ کیا ۔ دوسرے ایک عہد تھا ۔ ایک شہر تھا ۔ اسی وقت غل مچا دیکھو صفحہ ۱۶۳ و ۲۶۰ و ۲۲۰ و ۲۲۱ ان دونوں بزرگوں کے کلام میں چشمکیں ہوتی تھیں ۔ چنانچہ مرزا فرماتے ہیں ۔

نہ پڑھیو یہ غزل سودا تو ہرگز میر کے آگے	وہ ان طرزوں سے کیا واقف وہ یہ انداز کیا سمجھے
سودا تو اس غزل کو غزل در غزل ہی لکھ	ہونا ہے تجکو میر سے استاد کی طرف

میر صاحب فرماتے ہیں ۔

طرف ہونا مرا مشکل ہے میر اس شعر کے فن میں	یوں ہی سودا کبھی ہوتا ہے سو جاہل ہے کیا جانے

مرزا رفیع سودا ۔ خواجہ میر درد ۔ مرزا جان جاناں مظہر ۔ قائم ۔ یقین وغیرہ ان کے ہمعصر تھے اور مصحفی ۔ جرات اور میر انشاء اللہ خاں نے آخر عہد میں ظہور کیا ۔

میر صاحب کے بیٹے لکھنؤ میں ملتے تھے ۔ باپ کے برابر نہ تھے ۔ مگر بدنصیبی میں فرزند خلف تھے ۔ ایک پیر مرد بے پروا مستغنی المزاج تھے ۔ میر عسکری نام میر کلو مشہور تھے ۔ عرش تخلص تھا ۔ خود شاعر صاحب دیوان تھے ۔ اور چند شاگرد بھی تھے ۔ ایک شعر ان کی غزل مشاعرہ کا لکھنؤ میں زبان زد خاص و عام ہے ۔

آسیا کہتی ہے ہر صبح باواز بلند	رزق سے بھرتا ہے رزاق دہن پتھر کے

[1] دیکھو صفحہ ۲۲۲ [2] یعنی جسدن تم بھوؤں تک جھکا ہوا بانکا چیرا باندھ کر نکلے تھے اسی دن ہم سمجھ گئے کہ اب جانوں کی خیر نہیں

میر صاحب کی غزلیں

برقع کو اٹھا چہرہ سے وہ بت اگر آوے
اللہ کی قدرت کا تماشا نظر آوے

اے ناقۂ لیلیٰ دو قدم راہ غلط کر
مجنونِ زخود رفتہ کبھو راہ پر آوے

ٹک بعد میرے میرے طرفداروں کنے تو
کوئی بھیجیو ظالم کہ تسلی تو کر آوے

کیا ظرف ہے گردونِ تنک حوصلہ کا جو
آشوبِ فغاں کے مرے عہدے سے بر آوے

ممکن نہیں آرام دے بیتابی جگر کی
جب تک نہ پلک پر کوئی ٹکڑا نظر آوے

مت ممتحنِ باغ ہو اے غیرتِ گلزار
گل کیا کہ جسے آگے ترے بات کر آوے

کھلنے میں ترے منہ کی کلی پھاڑے گریبان
ملنے میں ترے ہونٹوں کے گل برگ تر آوے

ہم آپ سے جاتے رہے ہیں ذوقِ خبر میں
اے جانِ بلب آمدہ رہ تا خبر آوے

کہتے ہیں ترا کوچہ سے میر آنے کہے ہے
جب جانیے وہ خانہ خراب اپنے گھر آوے

ہے جی میں غزل در غزل اے طبع یہ کہیے
شاید کہ نظیری کے بھی عہدے سے بر آوے

جب نام ترا لیجے تب چشم بھر آوے
اس زندگی کرنے کو کہاں سے جگر آوے

تلوار کا بھی مارا خدا رکھے ہے ظالم
یہ تو ہو کوئی گورِ غریباں میں در آوے

میخانہ وہ منظر ہے کہ ہر صبح جہاں شیخ
دیوار پہ خورشید کا مستی سے سر آوے

کیا جانیں وے مرغانِ گرفتارِ چمن کو
جن تک کہ بصد ناز نسیمِ سحر آوے

تو صبح قدم رنجہ کرے ٹک تو ہے ورنہ
کس واسطے عاشق کی شبِ غم بسر آوے

ہر سو سرِ تسلیم رکھے صید حرم ہیں
وہ صید فگن تیغ بکف تا کدھر آوے

دیواروں سے سر مارتے پھرنے کا گیا وقت
اب تو ہی مگر آپ کبھو در سے در آوے

واعظ نہیں کیفیتِ میخانہ سے آگاہ
یک جرعہ بدل ورنہ یہ مندیل دھر آوے

؎ یہ امیر خسرو کا شعر ہے:۔ ہمہ آہوانِ صحرا سرِ خود نہادہ برکف ؛ بامید آنکہ روزے بشکار خواہی آمد۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہوتی ہے عیب سب تو آزار تا تمند ہو نہیں جی
سو عیب بڑا ہیں یہ کچھ ہنر او سے

سے وہ کہ تو بیٹھا ہے سر راہ پہ زنہار
کسو جو کبھو میر بلاکش ادھر آوے

مت دشت محبت میں قدم رکھ کہ خضر کو
ہر گام پہ اس رہ میں سفر سے حذر آوے

کوفت سے جان لب پہ آئی ہے
ہم نے کیا چوٹ دل پہ کھائی ہے

لکھتے رقعے لکھے گئے دفتر
شوق نے بات کیا بڑھائی ہے

آرزو اس بلند و بالا کی
کیا بلا میرے سر پہ لائی ہے

دیدنی ہے شکستگی دل کی
کیا عمارت غموں نے ڈھائی ہے

ہے تصنع کہ لعل ہیں وہ لب
یعنی اک بات سی بنائی ہے

دل سے نزدیک اور اتنا دور
کس سے اس کو کچھ آشنائی ہے

بے ستوں کیا ہے کوہ کن کیسا
عشق کی زور آزمائی ہے

جس مرض میں کہ جان جاتی ہے
دلبروں ہی کی وہ جدائی ہے

یاں ہوئے خاک سے برابر ہم
واں وہی ناز و خود نمائی ہے

ایسا موتے ہے زندہ جاوید
رفتۂ یار تھا جب آئی ہے

مرگ مجنوں سے عقل گم ہے میر
کیا دوانے نے موت پائی ہے

کعبے میں جاں بلب تھے ہم دورئ بتاں سے
آئے ہیں پھر کے یارو اب کے خدا کے ہاں سے

تصویر کے سے طائر خاموش رہتے ہیں ہم
جی کچھ اچٹ گیا ہے اب نالہ و فغاں سے

جب کوندتی ہے بجلی تب جانب گلستاں
رکھتی ہے چھیڑ میری خاشاک آشیاں سے

کیا خوبی اس کے منہ کی اے غنچے نقل کریے
تو تو نہ بول ظالم بو آتی ہے دہاں سے

آنکھوں ہی میں رہے ہو دل سے نہیں گئے ہو
حیراں ہوں یہ شوخی آئی تمہیں کہاں سے

سبزان باغ سارے دیکھے ہوئے ہیں اپنے
دلچسپ کاہے کو ہیں اس بیوفا جواں سے

* میر سوز مرحوم نے بھی یہ مضمون خوب باندھا ہے ؏ دعوےٰ کیا تھا گل نے اس رخ سے رنگ و بو کا — مارے ہوا کے منہ پہ شبنم نے منہ میں تھوکا ✦

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کی شست و شو بدن کی جس دن بہت سی اُن نے — دھوئی ہیں ہاتھ میں نے اُس دن سے اپنی جاں سے
خاموشی ہی میں ہم نے دیکھی ہے مصلحت اب — ہر ایک سے حال دل کا مدت کہا زباں سے

اتنی بھی بد مزاجی ہر لحظہ میر تم کو
اُلجھاؤ ہے زمیں سے جھگڑا ہے آسماں سے

اے نکیلے یہ تھی کہاں کی ادا؟ — کھب گئی جی میں تیری بانکی ادا
جادو کرتے ہیں ایک نگاہ کے بیچ — ہائے رے چشم دلبراں کی ادا
بات کہنے میں گالیاں دے ہے — سنتے ہو میرے بد زباں کی ادا
دل چلے جائے ہیں خرام کے ساتھ — دیکھی چلنے میں ان بتاں کی ادا

خاک میں مل کے میر ہم سمجھے
بے ادائی تھی آسماں کی ادا

سخن مشتاق ہے عالم ہمارا — بہت عالم کرے گا غم ہمارا
پڑھیں گے شعر رو رو لوگ بیٹھے — رہے گا دیر تک ماتم ہمارا
نہیں ہے مرجع آدم اگر خاک — کدھر جاتا ہے قدِ خم ہمارا
زمین و آسماں زیر و زبر ہیں — نہیں کم حشر سے اودھم ہمارا

کسو کے بال برہم دیکھتے میر
ہوا ہے کام دل برہم ہمارا

جان[1] اپنا جو ہم نے مارا تھا — کچھ ہمارا اسی میں وارا تھا
کون لیتا تھا نام مجنوں کا — جبکہ عہد جنوں ہمارا تھا
کوہ فرہاد سے کہیں آگے — سر مرا اور سنگ خارا تھا
ہم تو تھے محو دوستی اس کے — گو کہ دشمن جہاں ہمارا تھا
لطف سے پوچھتا تھا ہر کوئی — جب تلک لطف کچھ تمہارا تھا

[1] اوس زمانہ میں اکثر استاد جان ۔ کو مذکر باندھتے تھے ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آستاں کی کسو کے خاک ہوا
آسماں کا بھی کیا ستارہ تھا

پاؤں چھاتی پہ میرے رکھ چلنا
یاں کبھو اس کا یوں گذارہ تھا

موسم گل میں ہم نہ چھوٹے حیف
گشت تھا دید تھا نظارہ تھا

اس کے ابرو جونک جھکے ایدھر
قتل کا تیغ سے اشارہ تھا

عشق بازی میں کیا موئے ہیں میر
آگے ہی جی اُنھوں نے ہارا تھا

آیا ہے ابر جب کا قبلہ سے تیرا تیرا
مستی کے ذوق میں ہیں آنکھیں بہت سی خیرا

خجلت سے ان لبوں کی پانی ہو بہ چلے ہیں
قند و نبات کا بھی نکلا ہے خوب شیرا

مجنوں نے حوصلے سے دیوانگی نہیں کی
جا گہہ سے اپنی جانا اپنا نہیں وتیرا

اس راہ زن سے ملکر دل کیونکہ کھو نہ بیٹھیں
انداز و ناز اُچکے غمزہ اُٹھائی گیرا

کیا کم ہے ہولناکی صحرائے عاشقی کی
شیروں کو اس جگہ پر ہوتا ہے قشعریرا

آئینہ کو بھی دیکھو پر ٹک ادھر بھی دیکھو
حیران چشم عاشق دیکھے ہے جیسے ہیرا

نیت پہ سب بنا ہے یاں مسجد اک پڑی تھی
پیر مغاں ہوا سو اس کا بنا خطیرا

ہمراہ خوں تلک ہو ٹک پاؤں کے چھوٹنے سے
ایسا گناہ مجھ سے وہ کیا ہوا کبیرا

غیرت سے میر صاحب سب جذب ہو گئے تھے
نکلا نہ بوند لوہو سینہ جواں کا چیرا

مت صبح و شام تو پئے ایذائے میر ہو
ایسا نہ ہو کہ کام ہی اُس کا اخیر ہو

ہو کوئی بادشاہ کوئی یاں وزیر ہو
اپنی بلا سے بیٹھ رہے جب فقیر ہو

جنت کی منت اُنکے دماغوں سے کب اُٹھے
خاک رہ اس کی جن کے کفن کا عبیر ہو

[۲۵] کیا لو آب و تاب سے ہو بیٹھیں کار عشق
سو کھے جگر کا خوں تو رواں جوئے شیر ہو

چھاتی قفس میں داغ سے ہو کیوں نہ رشک باغ
جوش بہار تھا کہ ہم آئے اسیر ہو

---

۲۵ یہ اور کئی شعر مندرجہ ان کے دیوانوں میں دیکھے اسی طرح لکھے تھے اس لئے حرف بحرف لکھے گئے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

[illegible] لالہ [illegible]

[illegible] نظمیں [illegible]

تمہاری آنکھوں میں [illegible]

ہوتے ہیں میکدے کے جواں شیخ جی بڑے

کس طرح آہ [illegible] میں

حد سے زیادہ جور و ستم خوشنما نہیں

دم بھر ٹھہرے دل میں نہ آنکھوں میں ایک پل

ویسا ہی اس کے گھر کو بھی آباد دیکھیو

تسکین دل کے واسطے ہر کم بغل کے پاس

[illegible]

[illegible] بے مزہ [illegible] ہو

چھیڑا دو سار جس کے جگر کا [illegible] ہو

[illegible] یہ کرتے نہیں [illegible]

[illegible] تو مجھ [illegible]

ایسا [illegible] ہو

اتنے ستم پہ تم بھی قیامت [illegible] ہو

جس خانماں خراب کا یہ دل شریر ہو

انصاف کرئے کب تئیں مجھ سا حقیر ہو

یک وقت خاص حق میں مرے کچھ دعا کرو

[illegible] میر [illegible] ہو

دل پر خوں کی اک گلابی سے

جی ڈھہا جاتا ہے سحر سے آج

کتنا کم [illegible] سے سیکھا ہے

[illegible] چاند سا نکلا

عمر بھر ہم رہے شرابی سے

رات گذرے گی کس خرابی سے

اس کی آنکھوں کی نیم خوابی سے

داغ ہوں اس کی بے حجابی سے

کام [illegible] پہ میر

[illegible] شتابی سے

[illegible]

[illegible] دل [illegible]

[illegible] نسیم

[illegible]

لوٹ مارا ہے حسن والوں کا

[illegible] کے حلقہ حلقہ بالوں کا

حال خوش اس کے خستہ حالوں کا

کیا جواب ان سے سوالوں کا

دم [illegible] لے اس کی لغزوں کا مارا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر کا ناجنے والوں کا

ہے غزل میر یہ شفائی کی
ہم نے بھی طبع آزمائی کی

اس کے ایفائے عہد تک نہ جیے
عمر نے ہم سے بے وفائی کی

وصل کے دن کی آرزو ہی رہی
شب نہ آخر ہوئی جدائی کی

اسی تقریب اس گلی میں رہے
منتیں ہیں شکستہ پائی کی

دل میں اس شوخ کے نہ کی تاثیر
آہ نے آہ نارسائی کی

کاسہ چشم لے کے جوں نرگس[25]
ہم نے دیدار کی گدائی کی

زور و زر کچھ نہ تھا تو بارے میر
کس بھروسے پہ آشنائی کی

ہو گئی شہر شہر رسوائی
اے مری موت تو بھلی آئی

یک بیاباں برنگ صوت جرس
مجھ پہ ہے بیکسی و تنہائی

نہ کھنچے تجھ سے ایک جا نقاش
اس کی تصویر وہ ہے ہرجائی

سر رکھوں اس کے پاؤں پر لیکن
دست قدرت یہ میں کہاں پائی

میر جب سے گیا ہے دل تب سے
میں تو کچھ ہو گیا ہوں سودائی

اہلی شیرازی کے ایک شعر پر مصرع لگا کر مثلث کا ایجاد اپنی زبان میں دکھاتے ہیں

کل تک تو فریبندہ ملاقات تھی پہلی

امروز یقین شد کہ ندیدی بر اہلی
بیچارہ بلطف تو دل خوش گماں [illegible]

ایک دن میں عاشق و معشوق کا راز و نیاز

تا قدر [illegible] لیلیٰ [illegible]
[illegible] مجنوں [illegible]

ایک مثلث سید انشا کا یاد آگیا۔ کیا خوب مصرع لگایا ہے

[illegible]

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اگرچہ سینکڑوں اس جا پہ تھے کھڑے زن و مرد

نشد قتیل و لیکن کہ یک کس از سر درد | سرے بہ نعش من خستہ جاں بجنباند

مربع پانچویں دیوان میں سے

جو اے قاصد وہ پوچھے میر بھی ایدھر کو چلتا تھا | تو کہیو جب چلا تھا میں تب اسکا دم نکلتا تھا
سما افسوس۔ بیتابی سے تھا کل قتل میں میرے | تڑپھتا تھا ادھر میں یار اودھر ہاتھ ملتا تھا

مربع فارسی پر

سکندر ہے نہ دارا ہے نہ کسرا ہے نہ قیصر ہے | یہ بیت المال ملک ہو غالب وارثا لگر ہے
نہ در جانم ہوا باقی نہ اندر دل ہوس مانده | بیا ساقی کہ ایں ویرانہ از بسیار کس مانده

خاتمہ

رات آخر ہو گئی مگر جلسہ جما ہوا ہے اور وہ سماں بندھ رہا ہے کہ ہر دل سے صدا آتی ہے ع

یاالٰہی تاقیامت بر نیاید آفتاب

اس مشاعرہ کے شعرا کا کچھ شمار نہیں۔ خدا جانے یہ کتنے ہیں۔ اور آسمان پر تارے کتنے ہیں سننے والے ایسے مشتاق۔ کہ شمع پر شمع پانی ہوتی ہے مگر ان کے شوق کا شعلہ دھیما نہیں ہوتا یہی آواز چلی آتی ہے کہ

ساقیا یاں لگ رہا ہے چل چلاؤ | جب تلک بس چل سکے ساغر چلے

آزاد۔ بھولتے ہو؟ دلوں کی نبض کس کے ہاتھ آئی ہے؟ جانتے نہیں کہ دفعتاً اکتا جاتے ہیں پھر ایسے گھبرا جاتے ہیں کہ ہاتھوں سے نکل جاتے ہیں۔ بس اب باقی داستان فردا شب۔ ایلو صبح ہو گئی طول کلام کو ملتوی کرو۔

عزیز و ستِ سخن ہو دیا کہ سوتے ہو | اٹھو اٹھو کہ بس اب سر پہ آفتاب آیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

چوتھا دور

تمہید

قہقہوں کی آوازیں آتی ہیں۔ دیکھنا اہل شاعرہ آن پہنچے۔ یہ کچھ اور لوگ ہیں ع
ان کا آنا غضب کا آنا ہے۔ یہ ایسے زندہ دل اور شوخ طبع ہونگے کہ جنکی شوخی اور طراری طبع بارِ متانت سے ذرا نہ دبے گی۔ اتنا ہنسیں اور ہنسائینگے کہ منہ تھک جائینگے۔ مگر نہ ترقی کے قدم آگے بڑھائینگے۔ نہ اگلی عمارتوں کو بلند اُٹھائینگے۔ انہیں کوٹھوں پر کودتے پھاندتے پھرینگے۔ ایک مکان کو دوسرے مکان سے سجائینگے۔ اور ہر شے کو رنگ بدل بدل کر دکھائینگے۔ وہی پھول عطر میں بسائیں گے۔ کبھی ہار بنائینگے کبھی طرے سجائیں گے کبھی انہیں کو پھولوں کی گیندیں بنا لائینگے اور وہ گلبازی کرینگے کہ ہولی کے جلسے گرد ہو جائیں گے۔ ان خوش نصیبوں کو زمانہ بھی اچھا ملے گا۔ ایسے قدردان ہاتھ آئینگے کہ ایک ایک پھول ان کا چمن زعفران کے مول بکے گا۔

اس دور میں میاں رنگین سب سے نئے گلدستے بنا کر لائے اور اہل جلسہ کے سامنے سجائے یعنے ریختہ میں سے ریختی نکالی ہم ضرور کہتے کہ ہندوستان کی عاشقانہ شاعری نے اپنے اصل پر رجوع کی۔ لیکن چونکہ پہلے کلام کی بنیاد اصلیت پر تھی اور اس کی بنیاد فقط یاروں کے ہنسنے ہنسانے پر ہے اس لئے سوائے تمسخر کے اور کچھ نہیں کہہ سکتے۔ بلکہ اگر لکھنؤ کے قیصر باغ اور وہاں کے معاملات کی تخم ریزی دیوان رنگیں اور دیوان سید انشا کو کہیں تو کچھ بدگمانی یا تہمت میں داخل نہیں۔ اگرچہ اصل ایجاد میاں رنگین کا ہے مگر سید انشا نے بھی ان سے کچھ زیادہ ہی سگھڑایا دکھایا ہے۔

ان صاحب کمالوں کے عہد میں صدہا باتیں بزرگوں کی متروک ہو گئیں۔ پھر بھی جس قدر باقی ہیں وہ اشعار مفصلہ ذیل سے معلوم ہونگی۔ البتہ شیخ مصحفی کے بعض

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

الفاظ سے معلوم ہوتا ہے کہ انہیں بزرگوں کی میراث سے محبت زیادہ ہے۔ سید انشا۔ ور جرأت نے ان میں سے بہت کچھ چھوڑ دیا۔ مگر۔ ثت۔ ٹک۔ انکھڑیاں۔ ور (یعنی بہت) بے تکلف بولتے ہیں۔ اور۔ واچھڑے۔ بھلّے رے۔ جھگڑا۔ اجی۔ سید موصوف کا انداز خاص ہے۔ ہاں اُنہوں نے کلام کا انداز ایسا رکھا ہے کہ جو چاہتے ہیں سو کہہ جاتے ہیں نہیں معلوم ہوتا کہ ان کا روزمرہ یہی ہے یا مسخرہ پن کرتے ہیں بہرحال چند شعر لکھتا ہوں جن سے معلوم ہو کہ اس وقت تک کیا کیا قدیمی محاورے باقی تھے جواب متروک ہیں اور باقی الفاظ ان بزرگوں کی غزلوں سے معلوم ہونگے جو ان کے حال کے بعد لکھی گئی ہیں چنانچہ شیخ مصحفی کہتے ہیں +

اودامن لوٹنا کے جانے والے
ٹک ہم کو بھی خاک سے اُٹھالے

تربت پہ میری پائے حنائی نہ رکھ میاں
کر رحم اب تو قبر میں آتش فشاں نہ ہو

شب ہجر صحرائے ظلمات نکلی
میں جب آنکھ کھولی بہت رات نکلی

تو اے مصحفی اب تو گرم سخن ہو
شب آئیں در انا ور بہت رات نکلی

دل میرے سوگ میں مت کر تو برادر میلا
یہاں سمجھ جاتے ہیں ہوتا ہے جو تیور میلا

بے لطف سیر شب ماہ ان حسینوں میں
جنھوں کے رہتی ہے افشاں چنی جبینوں میں

انھوں کو صاحب خرمن کبھی سمجھتے ہیں
جو مصحفی کے ہیں کہلاتے خوشہ چینوں میں

باغباں سے مجھے کیا کام ترے گلشن سے
ہوں تو کھٹری پون کی مثل حباب

مرتے پھرتے کبھی ادھر بھی ہیں آجاتے ہوں
لیکن آب دہوا کے ہاتھ میں ہوں

تم جو پوچھو ہو سدا حال تیباں ہم سے
یہ ہنسی خوب نہیں اے گل خنداں ہم سے

[illegible] جو لگاوٹ [illegible] ہے تیری
کیا کہیں آرسی سے شرم آتی ہیں تیری

اُس گل کی باغ میں جو چلانے چلائی بات
غنچہ نے مسکرانے کہا ہم سے یاں نہ بات

[illegible] مصحفی [illegible] مروجہ الفاظ [illegible] +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شہرت یزید سماں بکتی تھی حاتم کی سخا	اس کا نہیں پتہ نشاں کیا جانے وہ کیدھر گئی
تن کے نشیمن سے سفر دشوار اسے آیا نظر	سو بار جان مضطرب ایدھر گئی اودھر گئی
ناسور داغ سینہ کو ماء الحیات اپنا سمجھ	تن خاک کا پھر ڈھیر ہے کجلا جو یہ اخگر گئی
گویا زمین کربلا تھی قتل گاہ عاشقاں	جو بلی آئی اس طرف یاراں بچشم تر گئی
بکھیر دے جو وہ زلفوں کو اپنے مکھڑے پر	تو مانے شرم کے آئی ہوئی گھٹا پھر جائے

مصحفی نظم غزل میں ہے یہ کس کا مقدور
جو جو طرزیں کہ ہم ایجاد کیا کرتے ہیں

نرگس نے گل کی دید کو آنکھیں جو کھولیاں	کچھ جی میں جو سمجھ گئیں کلیاں نہ بولیاں
دہشت نے حیلہ جو ہی رکھانت مسیح کو	آخر نہ پٹیاں میرے زخموں کی کھولیاں
میں ہی جانوں ہوں جو کچھ مجھ سے ادائیں کی ہیں	تیری آنکھوں نے جفائیں سی جفائیں کی ہیں
کیا روٹھ گیا مجھ سے میرا یار الٰہی	کیوں آنکھ ملاتا وہ نہیں کچھ تو سبب ہے
نہ ترے حسن کے دن اور نہ بہاریں وہ رہیں	نہ وہ جالی نہ وہ محرم نہ ازاریں وہ رہیں
نہ نکھولے کبھی گھر آکے میرے چوریوں نے	جب تلک چٹی رہیں رونق بھی ہمارے وہ رہیں
تیرے بن ہم نے نہ دیکھا کبھی پریوں کی طرف	گو خط و خال کو نت اپنے سنوارے وہ رہیں
ورد شماری ہے اب انجام ریاکاری شیخ	نہ وہ تسبیح کے دانے نہ شماریں وہ رہیں

مل گئے خاک میں کیا کیا نہ دفینان بزرگ
نہ وہ لوحیں نہ حجر نہ مزاریں وہ رہیں

ہے خوش احوال یاشوں کا کہ جو کوچہ میں تیرے	خاک پنڈے پہ ملے بیٹھے ہیں آسن مارے

اور سید انشاء اللہ خاں کہتے ہیں :-

دشت جنوں میں اب ہے لیلا	سونے نہ پائے تھک پاؤں پھیلا
اکھڑیاں سرخ ہو گئیں جب سے	دیکھ لیجیے کمال بوسہ کا
[illegible]	[illegible]

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک چھوڑا نہ زندہ جاں تو نے
ٹھور رکھا ہمیں کہاں تو نے

بھلے رہے یہ دماغ سمجھا ہے
آپ کو شاخ زعفراں تو نے

جو ہاتھ اپنے سبزہ کا گھوڑا لگا
تو سلفے کا اور آسپہ کوڑا لگا

اجی چشم بد دور نام خدا
تمہیں کیا بھلا سرخ جوڑا لگا

چہرہ مریض غم کا تیرے زرد ہے سو ہے
عیسیٰ کنے دوا نہ رہے درد ہے سو ہے

نکل کے وادیٔ وحشت سے دیکھ اے مجنوں
کہ زور دھوم سے آتا ہے ناقۂ لیلا

ہے نام خدا وا چھڑے کچھ زور تماشا
یہ آپ کی رنگت

گات ایسی غضب تس پہ جوبن اور جھگڑا
اللہ کی قدرت

اور جرات کہتے ہیں

نالہ موزوں سے مصرعِ آہ کا چسپاں ہوا
زور یہ مطلع میرا سر دفترِ دیواں ہوا

جنوں کے نامے پہنچتے ہیں یار تک دن رات
انہیں کا کاش کہ جرات بھی نامہ بر ہوتا

وہ ایک تو ہے بھبھوکا سا تس پہ اے جرات
اکڑ تکڑ ہے قیامت ہے بانکپن کی سی

دیکھنا تک یاد ہیں ہم کو بھی کیا عیاریاں
تیری خاطر کرتے ہیں غیر دل کی خاطر داریاں

بہ گیا جوں شمع تن سارا اگر اچھا ہوا
نت کے رونے سے چھٹی اے چشم تر اچھا ہوا

سبھی انعام نت پاتے ہیں اے شیریں دہن تجھ سے
کبھی تو ایک بوسہ سے ہمارا منہ بھی میٹھا کر

خبر اس کو نہیں کرتا کوئی
کہ میاں! مفت ہے مرتا کوئی

قطعہ

کسی گل کے لئے تم آپ گل ہو گل نہ کھاؤ جی
ابھی ننھا کلیجا ہے نہ داغ اس کو لگاؤ جی

آتش عشق کو سینہ میں عبث بھڑکایا
اب کھوئے پھوں ہوں میں آہ شرر بار کہ تو

کل واقف کار اپنے سے کہتا تھا وہ یہ بات
جرات کے جو گھر رات کو مہمان گئے ہم

کیا جانے کمبخت نے کیا ہم پہ کیا سحر
جو بات نہ تھی ماننے کی مان گئے ہم

تم اور کسی شہر چلے ہو تو بس اپنے
عالم ہی وہ نظروں میں نہیں بارے نگر کا

یا ہم ہی نہیں ہیں یا نہیں غیر
اودھر کو جو تو نظر کرے گا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہر دم جو اپنے سامنے وہ گلعذار ہے	جیدھر کو آنکھ اٹھاتے ہیں باغ و بہار ہے
کھینچ کر آہ جو میں ہاتھ جگر پر رکھا	دامن اس نے بھی او تھا دیدۂ تر پر رکھا
تھی میری شکل کل اس بن یہ گلستاں کے بیچ	جیسے بیٹھے خفقانی کوئی زنداں کے بیچ
لے چلے غیر کو گھر اپنے بُلا سیں سے تم	انکھڑیوں سے کبھی یوں ہم کو اشارہ نہ ہوا
جس پہ نت تیغ کھچے اور سدا جور رہے	تو ہی انصاف کر اب کیونکہ نہ وہ نفور رہے
جرات یہ غزل سن کے بہ تغیر قوافی	تکلیف سخن گوئی کی دی پھیر کسی نے
اس غزل میں ایک غزل تو اور جرات پڑھ سنا	زور ہی لذت ہمیں تو دی تیرے اشعار نے

یار کا آستان پایا ہے
زور دل نے مکان پایا ہے

شیخ قلندر بخش جُرأت

جُرأت تخلص۔ شیخ قلندر بخش مشہور۔ اصلی نام یحیٰے امان تھا۔ اکبر آبادی مشہور ہیں۔ مگر باپ ان کے حافظ امان۔ خاص[25] دہلی کے رہنے والے تھے۔ ہر تذکرہ میں لکھا ہے کہ ان کے خاندان کا سلسلہ رائے امان محمد شاہی سے ملتا ہے۔ اور امان کا لفظ اکبری زمانہ سے ان کے خاندان کے ناموں کا خلعت چلا آتا ہے۔ حکیم قدرت اللہ خان قاسم فرماتے ہیں کہ ان کے بزرگ دربار شاہی میں دربانی کی خدمت رکھتے تھے۔ لطیفہ بزرگوں کا قول سچ ہے کہ اگر کسی کے والدین اور بزرگوں کی لیاقت اور حیثیت دریافت کرنی ہو تو اس کے نام کو دیکھ لو۔ یعنے جیسی لیاقت ہوگی ویسا ہی نام رکھیں گے۔ حقیقت حال یہ ہے کہ رائے امان۔ محمد شاہی عہد میں دربان تھے اگرچہ اس زمانہ کے دربان بھی آجکل کے بڑے بڑے عہدہ داروں سے بہتر ہوتے تھے مگر زیادہ تر وجہ شہرت کی یہ ہوئی کہ جس وقت نادر شاہ نے قتل عام کا حکم دیا تو

[25] رائے مان کا کوچہ دلی کے چاندنی چوک میں انہیں کے نام سے مشہور ہوا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بعض اشخاص نے ننگ و ناموس کا پاس کر کے جان کا خیال نہ کیا اور اپنے اپنے گھر کا بندوبست رکھا۔ نادری سپاہی جب وہاں پہنچے تو تلوار کا تلوار سے جواب دیا۔ اس میں طرفین سے جانیں ضایع ہوئیں۔ اس کے بعد جب نادری مقتولوں کی اور ان کے اسباب قتل کی تحقیقات ہوئی تو وہ لوگ پکڑے آئے۔ ان میں رائے امان بھی تھا چنانچہ شال پٹکوں سے اُن کے گلے گھونٹے اور مار ڈالا[۱] ٭

جرات۔ میاں جعفر علی حسرت[۲] کے شاگرد تھے۔ علاوہ فن شاعری کے نجوم میں ماہر تھے اور موسیقی کا بھی شوق رکھتے تھے چنانچہ ستار خوب بجاتے تھے۔ اول نواب محبت خاں خلف حافظ رحمت خاں نواب بریلی کی سرکار میں نوکر ہوئے۔ میر انشاء اللہ خاں کی اور اُن کی صحبتیں بہت گرم رہتی تھیں چنانچہ حسب حال یہ شعر کہا تھا ٭

بسکہ گلچیں تھے سدا عشق کے ہم بستاں کے	ہوئے نوکر بھی تو نواب محبت خاں کے

سنہ ۱۲۱۵ھ میں لکھنؤ پہنچے اور مرزا سلیمان شکوہ کی سرکار میں ملازم ہوئے۔ ایک دفعہ تنخواہ کو دیر ہوئی جس طلب میں ایک غزل کا مطلع لکھا ٭

جرات اب بند ہے تنخواہ تو کہتے ہیں یہ ہم	کہ خدا دیوے نہ جبتک تو سلیمان کب دے

فارسی کی ضرب المثل ہے۔ تا خدا ندہد سلیمان کے دہد۔ میاں جرات کے حال میں بلکہ ساری کتاب میں افسوس کی بات ہے تو یہ ہے کہ عین جوانی میں آنکھوں سے معذور ہو گئے۔ بعض کہتے ہیں کہ یہ حادثہ چیچک سے ہوا مگر اُستاد مرحوم نے ایک دن فرمایا کہ بعض زمانہ کی آنکھیں ہیں نیکی کی آنکھ نے اُن کے کمال کو بڑی قدر دانی سے دیکھا بدی کی آنکھ نہ دیکھ سکی اور ایک بدنما داغ ان کے دامن پر دکھایا مشہور کرتے ہیں کہ پہلے وہ اصلی اندھے نہ تھے بعض ضرورتوں سے کہ شوخی عمر کا مقتضے ہے خود اندھے بنے رفتہ رفتہ اندھے ہی

کیونکہ آنکھوں سے معذور ہو گئے

[۱] دیکھو نادر نامہ عبدالکریم [۲] حسرت بھی نامی شاعر تھے۔ مگر اصلی پیشہ عطاری تھا۔ دیوان موجود ہے پھیکے شربت کا مزا آتا ہے۔ مرزا رفیع نے انہیں کی شان میں غزل کہی ہے جس کا مطلع ہے۔ بہدانہ کا آندھی سے اڑا ڈھیر ہوا پر ٭ ہر مرغ اسے کھا کے ہوا اسیر ہوا پر ٭ اسی طرح ہجو کی آندھی میں ساری دکان کا خاکہ اڑا دیا ہے ٭

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہو گئے۔ (تفصیل اجمال بہ عبرت احوال)

تفصیل اجمال بہ عبرت احوال

بزرگوں کا قول ہے کہ شرافت و نجابت غریبی پر عاشق ہے۔ دولت اور نجابت آپس میں سوکن ہے۔ یہ حق ہے اور سبب اس کا یہ ہے کہ شرافت کے اصول و آئین غریبوں ہی سے خوب نبھتے ہیں۔ امارت آئی قیامت آئی۔ دولت آئی شامت آئی۔ میاں جرات کی خوش مزاجی۔ لطیفہ گوئی مسخراپن کی حد سے گذری ہوئی تھی۔ اور ہندوستان کے امیروں کو نہ اس سے ضروری کوئی کام۔ نہ اس سے زیادہ کوئی نعمت ہے کہتے ہیں مرزا قتیل سید انشا کا۔ اور ان کا یہ حال تھا کہ گھر میں رہنے نہ پاتے تھے آج ایک امیر کے ہاں ہیں۔ دوسرے دن دوسرے امیر آئے۔ سوار کیا اور ساتھ لے گئے۔ ۴-۵ دن وہاں رہے۔ کوئی اور نواب آئے۔ وہاں سے وہ لے گئے۔ جہاں جائیں۔ آرام و آسائش سے زیادہ عیش کے سامان موجود۔ رات دن قہقہے اور چہچے۔ ایک بیگم صاحب نے گھر میں ان کے چٹکلے اور نقلیں سنیں۔ بہت خوش ہوئیں اور نواب صاحب سے کہا کہ ہم بھی باتیں سنیں گے۔ گھر میں لاکر کھانا کھلاؤ۔ پردے یا چلمنیں چھٹ گئیں اندر وہ بیٹھیں باہر یہ بیٹھے چند روز کے بعد خاص خاص بیبیوں کا برائے نام پردہ رہا۔ باقی گھر والے سامنے پھرنے لگے۔ رفتہ رفتہ یگانگی کی یہ نوبت ہوئی کہ آپ ہی باتیں کرنے لگیں۔ گھر میں کوئی دادا۔ نانا کوئی ماموں چچا کہتا۔ شیخ صاحب کی آنکھیں دکھنے آئیں۔ چند روز ضعف بصر کا بہانہ کر کے ظاہر کیا کہ آنکھیں معذور ہو گئیں۔ مطلب یہ تھا کہ اہل حسن کے دیدار سے آنکھیں سکھ پائیں۔ چنانچہ بے تکلف گھروں میں جانے لگے اب پردہ کی ضرورت کیا؟ یہ بھی قاعدہ ہے کہ میاں بیوی جس مہمان کی بہت خاطر کرتے ہیں۔ نوکر اس سے جلنے لگتے ہیں ایک دن دوپہر کو سو کر اٹھے۔ شیخ صاحب نے لونڈی سے کہا کہ بڑے آفتابے میں پانی بھر لا۔ لونڈی نہ بولی۔ انہوں نے پھر پکارا۔ اس نے کہا کہ بیوی جا ضرور میں لے گئی ہیں ان کے منہ سے نکل گیا کہ غیابی ددانی ہوئی ہے۔ سامنے تو رکھا ہے۔ دیتی کیوں نہیں بیوی دوسرے دالان میں تھیں۔ لونڈی گئی اور کہا کہ دو بی بیوی یہ موا کہتا ہے کہ

لاحول ولاقوۃ کیا بھانڈا پھوٹتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وہ بندہ اندھا ہے۔ یہ تو خاصہ سُجَھا ہے۔ ابھی میرے ساتھ یہ واردات گذری اُس وقت یہ راز کھلا مگر اس میں شبہ نہیں کہ آخر آنکھوں کو رو بیٹھے ؎

مزن فالِ بد کاورد حالِ بد	مبادا کسے کو زند فالِ بد

جرأت اگرچہ علوم تحصیلی میں ناتمام تھے۔ بلکہ زبان عربی سے ناواقف تھے لیکن اس کوچہ کے رستوں سے خوب واقف تھے۔ اور طبع موزوں طوطی و بلبل کی طرح ساتھ لائے تھے آخر عمر تک لکھنؤ میں رہے اور وہیں ۱۲۲۵ھ ہجری میں فوت ہوئے شیخ ناسخ نے تاریخ کہی ؎

جب میاں جرأت کا باغ دہر سے	گلشنِ فردوس کو جانا ہوا
مصرع تاریخ ناسخ نے کہا	ہائے ہندوستان کا شاعر ہوا

۱۲ ۲۵

کلام ہر جگہ زبان پر ہے۔ دیوان تلاش سے مل جاتا ہے اُس میں ہر طرح کی غزلیں ہیں۔ رباعیاں۔ چند مخمس۔ واسوخت۔ چند ہجویں۔ اور تاریخیں ہیں۔ دیوان میں رطب ویابس بہت نہیں ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ جو استادوں کے طریقے پائے ہیں انہیں سلیقہ سے کام میں لائے ہیں۔ اس پر کثرت مشق نے صفائی کا رنگ دیا ہے کہ سب کوتاہیوں کا پردہ ہو گیا اور انہیں خود صاحب طرز مشہور کر دیا۔ ان کی نکتہ یابی اور سخن فہمی کی بڑی دلیل یہ ہے کہ قصیدہ وغیرہ اقسام شعر پر ہاتھ نہ ڈالا۔ بلکہ زبان فارسی کی طرف خیال بھی نہیں کیا مناسب طبع دیکھکر غزل کو اختیار کیا اور امرا اور ارباب نشاط کی صحبت نے اسے اور بھی چمکایا۔ انہوں نے بالکل میر کے طریقے کو لیا۔ مگر اس کی فصاحت و سادگی پر ایک شوخی اور بانکپن کا انداز ایسا بڑھایا جس سے پسند عام نے شہرتِ دوام کا فرمان دیا عوام میں کمال کی دھوم مچ گئی۔ اور خواص حیران رہ گئے۔ ان کی طرز انہیں کا ایجاد ہے اور آج تک انہیں کے لئے خاص ہے۔ جیسی اس وقت مقبول خلایق تھی آج تک ویسی ہی چلی آتی ہے۔ خصوصیت اس میں یہ ہے کہ فصاحت اور محاورہ کی جان ہے۔ فقط حسن و عشق کے معاملات ہیں۔ اور عاشق و معشوق کے خیالات گویا اس میں شراب ناب کا سرور پیدا

قصیدہ پر ہاتھ نہ ڈالا

غزل میں کیا انداز ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کرتے ہیں۔ ان کی طبیعت غزل کے لئے عین مناسب واقع ہوئی تھی۔ حریف۔ ظریف خوش طبع عاشق مزاج تھے۔ البتہ استعدادِ علمی اور کاوشِ فکری۔ شاعری کا جزاعظم ہے۔ ان کی طبیعت بجائے محنت پسند ہونے کے عشرت پسند تھی۔ تعجب یہ ہے کہ زمانہ نے شکرخورے کو شکر دے کہ تمام عمر قدردان اور نازبردار امیروں میں بسر کردی۔ جہاں رات دن اس کے سوا اور چرچا ہی نہ تھا۔ اگر ان کی طبیعت میں یہ باتیں نہ ہوتیں اور وہ استعدادِ علمی سے طبیعت میں زور اور فکر میں قوتِ غور پیدا کرتے تو اتنا ضرور ہے کہ اصنافِ سخن پر قادر ہوجاتے مگر پھر یہ لطف اور شوخیاں کہاں۔ بلبل میں شوریدہ مزاجی نہ ہوتی تو یہ چہچے کب ہوتے۔ نہیں گلہائے بہاری تماری ہوا پر ہوتے تو فصلِ بہار کے مزے کب ہوتے بات یہ ہے کہ طبیعت میں تیزی اور طراری تھی مگر تنزلے کا زور اور طرف جا گرا تھا۔ یہی سبب ہے کہ کلام میں بلند پروازی۔ لفظوں میں شان شکوہ اور معنوں میں دقت نہیں جس نے قصیدہ تک نہ پہنچنے دیا اور غزل کے کوچہ میں لا ڈالا۔ اس عالم میں جو جو باتیں اُن پر اور ان کے دل پر گذرتی تھیں سو کہہ دیتے تھے۔ مگر ایسی کہتے تھے کہ اب تک دل پھڑک اُٹھتے ہیں۔ مشاعرے میں غزل پڑھتے تھے تو جلسے کے جلسے لوٹ لوٹ جاتے تھے۔ سید انشا باہمہ فضل وکمال رنگا رنگ کے بہروپ بدل کر مشاعرہ میں دھوم دھام کرتے تھے۔ وہ شخص فقط اپنی سیدھی سادھی غزل میں وہ بات حاصل کرلیتا تھا۔

میر تقی مرحوم کا ارشاد

مرزا محمد تقی خان ترقی کے مکان پر مشاعرہ ہوتا تھا۔ اور تمام امرائے نامی وشعرائے گرامی جمع ہوتے تھے۔ میر تقی مرحوم بھی آتے تھے۔ ایک دفعہ جرات نے غزل پڑھی۔ اور غزل بھی وہ ہوئی کہ تعریفوں کے غل سے شعر تک سنائی نہ دئے۔ میاں جرات یا تو اس جوش سرور میں جو کہ اس حالت میں انسان کو سرشار کردیتا ہے۔ یا شوخی مزاج سے میر صاحب کے چھیڑنے کے ارادہ سے ایک شاگرد کا ہاتھ پکڑ کے اُن کے پاس آکر بیٹھے اور کہا کہ حضرت! اگرچہ آپ کے سامنے غزل پڑھنی بے ادبی اور بے حیائی ہے مگر خیر اس بیہودہ گو نے جیا وہ گوئی کی آپ نے سماعت فرمائی؟ میر صاحب تیوری چڑھا کر چپکے ہو رہے جرات نے پھر کہا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر صاحب کچھ ہوں ہاں کرکے پھر ٹال گئے۔ جب انہوں نے بہ تکرار کہا تو میر صاحب نے جو الفاظ فرمائے وہ یہ ہیں[۱] "کیفیت اس کی یہ ہے کہ تم شعر تو کہہ نہیں جانتے ہو اپنی چوماچاٹی کہہ لیا کرو"۔ میر صاحب مرحوم شاعروں کے ابوالآبا تھے۔ کیسے ہی الفاظ میں فرمائیں مگر جوہری کامل تھے جواہر کو خوب پرکھا۔ اس میں کچھ شبہ نہیں کہ عاشق و معشوق کے راز و نیاز اور حسن و عشق کے معاملوں کو جس شوخی اور چوچلے سے انہوں نے برتا ہے وہ انہیں کا حصہ تھا۔ آج تک دوسرے کو نصیب نہیں ہوا۔ میر اور سودا کی غزلوں پر اکثر غزلیں لکھی ہیں۔ اُن کے کلام ملوک الکلام تھے مگر یہ اپنی شوخی سے جو لطف پیدا کر جاتے ہیں تڑپھا جاتے ہیں۔

میر	برقع کو اُٹھا چہرہ سے وہ بت اگر آئے	اللہ کی قدرت کا تماشا نظر آئے
سودا	اس دل کی تفِ آہ سے کب شعلہ بر آئے	بجلی کو دم سرد سے جس کے حذر آئے
مصحفی	ہرگز نہ مرادِ دل معشوق بر آئے	یارب نہ شبِ وصل کے پیچھے سحر آئے
جرأت	اس پردہ نشیں سے کوئی کس طرح بر آئے	جو خواب میں بھی آئے تو منہ ڈھانک کر آئے
ذوق بجالم نوجوانی	ناقص کا صفاکیش سے مطلب نہ بر آئے	جو کور ہو عینک سے اُسے کیا نظر آئے
	فردوس میں ذکر اس لب شیریں کا گر آئے	پانی دہن چشمۂ کوثر میں بھر آئے
میر	اب کرکے فراموش تو ناشاد کرو گے	پر ہم جو نہ ہونگے تو بہت یاد کرو گے
سودا	جس روز کسی اور پہ بیداد کرو گے	یہ یاد رہے ہم کو بہت یاد کرو گے
جرأت	ہے کس کا جگر جس پہ یہ بیداد کرو گے	لو ہم تمہیں دل دیتے ہیں کیا یاد کرو گے
میر	مدعی مجھکو کھڑے صاف بُرا کہتے ہیں	چپکے تم سنتے ہو بیٹھے اسے کیا کہتے ہیں
سودا	تو نے سودا کے تئیں قتل کیا کہتے ہیں	یہ اگر سچ ہے تو ظالم اسے کیا کہتے ہیں
جرأت	آئینہ رخ کو ترے اہل صفا کہتے ہیں	اس پہ دل اٹکے ہے میرا اسے کیا کہتے ہیں

سودا کا ایک مطلع مشہور ہے۔ استاد مرحوم اس پر جرأت کا مطلع پڑھا کرتے تھے۔ ایک مصرع یاد ہے دوسرا بھول گیا۔ اب سارا دیوان چھان مارا۔ نہیں ملتا۔ معلوم ہوتا ہے کہ زبان

۱؎ دیکھو تذکرہ حکیم قدرت اللہ خاں قاسم ۲؎ میرے تحقیق قدیم حافظ ویران فرماتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بزبان یہاں تک آپہنچا وہاں دیوان میں نہ درج ہوا۔ ناسخ اور آتش کے اکثر اشعار کا یہی حال ہے۔ معتبر اشخاص کی زبانی سُن چکا ہوں جو کہ خود ان کے مشاعروں میں شامل ہوتے تھے مگر اب دیوانوں میں وہ اشعار نہیں ملتے۔ اُستاد مرحوم کے صدہا شعروں کا حال راقم آثم جانتا ہے کہ خود یاد ہیں یا ایک دو زبان پر ہیں یہ رہیں تو فراموشی کا مال ہے۔ کارساز کریم ان کے مجموعہ کو بھی تکمیل کو پہنچائے۔ سودا کا مطلع ہے۔

کہ نہ دیکھو تو رستم سے سر تیغ تلے دھر دے	پیارے یہ ہمیں سے ہو ہر کارے و ہر مردے	سودا
پہلا مصرع یاد نہیں دوسرا حاضر ہے	ہر شہرے و ہر رسمے۔ ہر کارے و ہر مردے	جرات
ہمارے آگے ترا جب کسی نے نام لیا	دل ستم زدہ کو ہم نے تھام تھام لیا	میر
چمن میں صبح جو اس جنگجو کا نام لیا	صبا نے تیغ کا موج رواں سے کام لیا	سودا
پاس جا بیٹھا جو میں کل اک تر ے ہمنام کے	رہ گیا بس نام سنتے ہی کلیجہ تھام کے	جرات
چمن میں گل نے جو کل دعوئے جمال کیا	جمال یار نے منہ اس کا خوب لال کیا	میر
برابری کا تری گل نے جب خیال کیا	صبا نے مار تھپیڑا منہ اس کا لال کیا	سودا
جو تیغ یار نے خوں ریزی کا خیال کیا	تو عاشقوں نے بھی منہ اُس کا خوب لال کیا	جرات

طائر شہرت نے ابھی پر پرواز نہ نکالے تھے جو مرزا رفیعؔ اور میر سوزؔ کے جلسہ میں ایک لطیفہ ہوا (صفحہ ۱۸۸) سچ ہے شاعر اپنی شاعری ماں کے پیٹ سے لے کر نکلتا ہے اِن کے کلام میں بعض نکتے ایسے بھی ہیں کہ جن پر خاص لوگوں کی نظریں اٹکتی ہیں مثلاً — بعض نکتے قابل گرفت ہیں

ہو کے آزردہ جو وہ ہم سے پرے پھرتے ہیں	ہاتھ ہم اپنے کلیجہ پہ دھرے پھرتے ہیں

مصرع گرم ہے لیکن پرے پرے پھرتے ہیں کہتے تو محاورہ پورا ہو جاتا۔

کبھی وہ چاند کا ٹکڑا ادھر بھی آنکلے	ذرا تو دیکھ منجم میرے ستارے دن
دیکھلا دے شکل کہ دیوار و در سے سر اپنا	کہاں تلک کوئی تیرے قرار پر مارے
ہجوم داغ نے یہ کی ہے تن پہ گلکاری	کہ پہنے ہوں تن عریاں لباس پھلکاری

ظہور اللہ خاں نواؔ سے کسی معاملہ میں بگاڑ ہو گیا تھا۔ انہوں نے ان کی ہجو میں ایک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ترجیع بند کہا۔ اور حقیقت میں بہت خوب کہا۔ جس کا شعر ترجیع یہ ہے۔

ظہور اللہ خاں نوا

ظہورِ حشر نہ ہو کیوں جو کلچڑی گنجی	حضورِ بلبل بستاں کرے نوا سنجی

خاں موصوف نے بھی بہت کچھ کہا مگر اس نے شہرت نہیں پائی چنانچہ ان کے ترجیع بند کا فی الحال یہی ایک شعر یاد ہے۔

رات کو کہنے لگا جورو کے منہ پر ہاتھ پھیر	قدرتِ حق سے لگی ہے ہاتھ اندھے کے بٹیر

کریلا بھانڈ

کریلا۔ ایک پراتم بھانڈ دلی کا رہنے والا۔ نواب شجاع الدولہ کے ساتھ گیا تھا اور اپنے فن میں صاحب کمال تھا۔ ایک دن کسی محفل میں اس کا طایفہ حاضر تھا۔ شیخ جرات بھی وہاں موجود تھے۔ اس نے نقل کی۔ ایک ہاتھ میں لکڑی لے کر۔ دوسرا ہاتھ اندھوں کی طرح بڑھایا۔ ٹٹول ٹٹول کر پھرنے لگا۔ اور کہنے لگا کہ حضور شاعر بھی اندھا شعر بھی اندھا مضمون بھی اندھا ۔

صنم سنتے ہیں تیرے بھی کمر ہے	کہاں ہے کس طرف کو ہے کدھر ہے

شیخ صاحب بہت خفا ہوئے مگر یہ بھی سید انشا اور مرزا قتیل کے جتھے کے جزو اعظم تھے۔ گھر آکر انہوں نے بھی اس کی ہجو کہدی اور خوب خاک اڑائی اسے سن کر کریلا بہت کڑوایا۔ چنانچہ دوسرے جلسہ میں پھر اندھے کی نقل کی اسی طرح لاٹھی لے کر پھرنے لگا ان کی ایک غزل ہے ۔

امشب تیری زلفوں کی حکایات ہے واللہ	کیا رات ہے کیا رات ہے کیا رات ہے واللہ

؎ عہد محمد شاہی اور اس سے پس و پیش کا زمانہ خوشحالی کے لحاظ سے بہشتی زمانہ تھا۔ دربار سے جو امیر کسی طرف جاتا تھا وہ ضروری چیزیں اور کاروبار کے آدمی دلی سے اپنے ساتھ لے جاتا تھا تاکہ ہر کام۔ ہر رسم ہر بات اور کارخانے کا محاورہ وہی ہو جو دار الخلافہ کا ہے۔ نواب سراج الدولہ مرشد آباد کے صوبہ ہو کر گئے تو علاوہ منصبداروں اور ملازموں کے۔ کئی بھانڈ۔ دو تین گویئے۔ دو تین رنڈیاں۔ ایک دو بھگتئے۔ دو تین نلن باکی۔ ایک دو کنجڑے۔ اور بھڑ بھونجے تک بھی ساتھ لے گئے۔ اور وہ ایسا وقت تھا کہ دلی کا بھڑ بھونجا بھی دلی۔ بارہ روپے مہینے بغیر دلی سے نہ نکلتا تھا ۔

؎ یہ شعر شاہ مبارک آبرو کا ہے۔ ؎ ظہور اللہ خاں نوا ۱۲۳۴ہجری میں مر گئے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہر رات کے نقطہ پر لکڑی کا سہارا بدلتا تھا۔ کیا رات ہے کیا رات ہے کیا رات ہے واللہ اس غزل کے ہر شعر کا دوسرا مصرع ایک ہی ڈھنگ پر ہے۔ چنانچہ ساری غزل کو اسی طرح محفل میں پڑھتا پھرا۔ شیخ صاحب اور بھی غصہ ہوئے اور پھر آکر ایک ہجو کی ترجیع بند تھا ۔

اگلا جھولے بگلا جھولے۔ ساون ماس کریلا پھولے

ان کو بھی خبر ہوئی۔ نہبت جلا بھنا۔ پھر کسی محفل میں ایک زچا کا سوانگ بھرا اور ظاہر کیا کہ اس کے پیٹ میں بھتنا گھس گیا ہے خود مُلّا بن کر بیٹھا اور جس طرح جنات اور سیانوں میں لڑائی ہوتی ہے اسی طرح جھگڑتے جھگڑتے بولا کہ ارے نامراد کیوں غریب ماں کی جان کا لاگو ہوا ہے۔ جرات ہے تو باہر نکل آ کہ ابھی جلا کر خاک کر دوں۔ آخر اب کی دفعہ انہوں نے ایسی خبر لی کہ کریلا خدمت میں حاضر ہوا۔ خطا معاف کروائی اور کہا کہ میں اگر آسمان کے تارے توڑ لاؤں گا تو بھی اس کا چرچا وہیں تک رہے گا جہاں تک دائرۂ محفل ہے آپ کا کلام منہ سے نکلتے ہی عالم میں مشہور ہو جائیگا اور پتھر کی لکیر ہوگا کہ قیامت تک نہ مٹے گا بس میری خطا معاف فرمائیے ۔

اگرچہ یہ روایت کہن سال لوگوں سے سُنی ہے۔ مگر کئی نسخے کلیات کے نظر سے گذرے جو ہجو اس میں ہے وہ ایسی نہیں ہے جس پر ایک بھانڈ اس قدر گھبرا جائے کہ آکر خطا معاف کروائے ۔

میر انشاء اللہ خاں کے ساتھ لطیفہ

لطیفہ۔ ایک دن میر انشاء اللہ خاں جرات کی ملاقات کو آئے۔ دیکھا تو سر جھکائے بیٹھے کچھ سوچ رہے ہیں۔ اُنھوں نے پوچھا کہ کس فکر میں بیٹھے ہو؟ جرات نے کہا کہ ایک مصرع خیال میں آیا ہے۔ چاہتا ہوں کہ مطلع ہو جائے۔ اُنھوں نے پوچھا کہ کیا ہے؟ جرات نے کہا کہ خوب مصرع ہے مگر جب تک دوسرا مصرع نہ ہوگا تب تک نہ سناؤں گا۔ نہیں تو تم مصرع لگا کر اسے بھی چھین لوگے۔ سید انشا نے بہت اصرار کیا۔ آخر جرات نے پڑھ دیا ع اس زلف پہ پھبتی شب دیجور کی سوجھی ۔ سید انشا نے فوراً کہا کہ ع اندھے کو اندھیرے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں بہت دور کی سوجھی۔ جرأت ہنس پڑے اور اپنی لکڑی اٹھا کر مارنے کو دوڑے۔ دیر تک سید انشا آگے آگے بھاگتے پھرے اور یہ پیچھے پیچھے ٹٹولتے پھرے۔ اللہ اکبر! کیا شگفتہ مزاج لوگ تھے۔ کیا خوش دلی اور فارغ البالی کے زمانے تھے۔

سید انشا نے ان کے نام کا معمہ کہا تھا۔ سرمونڈی لنگوٹی گجراتن۔ لطیفہ اس میں یہ تھا کہ گجراتن ان کی ماں کا نام تھا۔ لطیفہ جرأت کا معمہ

نواب محبت خاں کے مختار نے ایک دفعہ جاڑے میں معمولی پوشاک دینے میں کچھ دیر کی۔ جرأت نے رباعی لکھ کر کھڑے کھڑے خلعت حاصل کیا۔ رباعی

مختاری پہ آپ کیجئے گا نہ گھمنڈ
سرپائی دلائیے ہماری ورنہ
کہتے ہیں جسے نوکری ہے پیچ ارنڈ
تم کھاؤ گے گالیاں جو ہم کھائیں گے ٹھنڈ

غزل

لگ جا گلے سے تاب اب اے نازنیں نہیں
ہے ہے خدا کے واسطے مت کر نہیں نہیں
کیا رک کے وہ کہے ہے جو ٹک اس سے لگ چلوں
بس بس پرے ہو شوق بہت اپنے تئیں نہیں
پہلو میں کیا کہیں جگر و دل کا کیا ہے رنگ
کس روز اشک خونی سے تر آستیں نہیں
فرصت جو پا کے کہیے کبھو درد دل سو ہائے
وہ بدگماں کہے ہے کہ ہم کو یقیں نہیں
آتش سی پھک رہی ہے مرے تن بدن میں آہ
جب سے کہ روبرو وہ رخ آتشیں نہیں
اس بن جہان کچھ نظر آتا ہے اور ہی
گویا وہ آسمان نہیں وہ زمیں نہیں
کیا جانے کیا وہ اس میں ہے لوٹے ہے جس پہ دل
یوں اور کیا جہان میں کوئی حسیں نہیں
سنتا ہے کون کس سے کہوں درد بیکسی
ہمدم نہیں ہے کوئی مرا ہمنشیں نہیں
ہر چند ہے یہ لطف شب ماہ سیر باغ
اندوہ پر یہی ہے کہ وہ مہ جبیں نہیں
آنکھوں کی راہ نکلے ہے کیا حسرتوں سے جی
وہ روبرو جو اپنے دم واپسیں نہیں
طوفان گریہ کیا کہیں کس وقت ہمنشیں
موج سرشک تا فلک ہفتمیں نہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حیرت ہے مجکو کیونکہ وہ جرات ہے چین سے
جس بن قرار جی کو ہمارے کہیں نہیں

امشب کسی کاکل کی حکایات ہے واللہ
دل چھین لیا اس نے وکھا دست حنائی
عالم ہے جوانی کا جو اُبھرا ہوا سینہ
دشنام کا پایا جو مزہ اس کے لبوں سے

کیا رات ہے کیا رات ہے کیا رات ہے واللہ
کیا ہات ہے کیا ہات ہے کیا ہات ہے واللہ
کیا گات ہے کیا گات ہے کیا گات ہے واللہ
صلوات ہے صلوات ہے صلوات ہے واللہ

جرات کی غزل جس نے سنی اس نے کہا واہ
کیا بات ہے کیا بات ہے کیا بات ہے واللہ

طرح مشاعرہ کا مستزاد ہے مصحفی اور سید انشا نے بھی طبع آزمائی کی ہے۔ ہر ایک کے حال میں دیکھکر مقابلہ کرو۔ اُنھوں نے سراپا باندھا ہے ؏

جادو ہے نگہ چھب ہے غضب قہر ہے مکھڑا اور قد ہے قیامت
غارتگر دیں وہ بت کافر ہے سراپا اللہ کی قدرت

اٹھکیلی ہے رفتار میں گفتار کی کیا بات ہر بات جگت ہے
اور رنگ رخ یار ہے گویا کہ بھبوکا پھر تس پہ ملاحت

ہیں بال یہ بکھرے ہوئے مکھڑے پہ دھواں دھار جوں دود بشعلہ
حسن بت کافر ہے خدائی کا جھگڑا ٹک دیکھیو صورت

ابرو فن خونریزی میں اُس کے ہیں غضب طاق شمشیر برہنہ
آنکھوں کا یہ عالم ہے کہ آنکھوں سے نہ دیکھا افسوں ہے اشارت

کان ایسے کہ کانوں سے سنے دیسے نہ اب تک نے آنکھوں نے دیکھے
بالے کے تصور میں مجھے گھیرے ہے گویا ایک حلقۂ حیرت

بینی یہ خوش اسلوب کہ نتھنوں کی پھڑک دیکھ تڑپے ہے دو عالم
ہے اس کو لب یار کے بوسے کی تمنا ارمان ہے حسرت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دانتوں کی صفا کیا کہوں موتی کی لڑی ہے لب لعل کے ٹکڑے
مستی ہے بلا تس پہ رکھے پان کا بیڑا سو شوخی کی رنگت
دل خون کرے وہ دست حنا بستہ پھر اس میں سمرن کی پھبن ہائے
ہے وضع تو سادی سی پہ کیا کیا نہیں پیدا شوخی و شرارت

اس ابھرے ہوئے گات کی کیا بات جسے دیکھ سب ہاتھ ملیں ہیں
اور ہائے رے ہر بات میں گردن کا وہ ڈورا ہے دام محبت
گلشن میں پھرے تک تو وہیں آتش گل کی گرمی سے عرق آئے
ہر گام پہ چلنے میں کمر کھائے ہے لچکا اللہ رے نزاکت

ہیں قہر سرین گول وہ اور ہائے کہوں کیا رانوں کی گداسی
فرق اس میں نہیں فرق سے لے تا بہ کف پا ہے طرفہ لطافت
ہے عشوہ و انداز و ادا ناز و کرشمہ اور گرمی و شوخی
ہر عضو پہ آنکھ اٹکے وہ کافر ہے سراپا ایک ہوبنی ہورت

بھولے سے جو ہم نام لیں تو رک کے کہے یوں اس نام کو کم لو
پھر اس میں جو رک جایئے تو جھٹ سے یہ کہنا بس دیکھ لی چاہت
جرات یہ غزل گرچہ کہی ایسی ہے تو نے ہے خوب سراپا
پر کہہ کے وہ اشعار کر اب اس کو دوغزلا ہو جس سے کہ وحشت

جز بیکسی و یاس نہیں ہے کوئی جس جا ہے اپنی وہ تربت
افسوس کرے کون بجز دست تمنا ہوں کشتۂ حیرت
جو میں نے کہا اس سے دکھا مجھکو رخ اپنا بس دے مداوا ہے
تو کیا کہوں کس شکل سے جھنجھلا کے وہ بولا تو دیکھیگا صورت؟

یہ راہ تکی اس کی کہ بس چھا گئی یک بار آنکھوں پہ سپیدی
پیاں گسل آیا نہ وہ دے وعدۂ فردا تا صبح قیامت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سودائے محبت جو نہیں ہے تجھے اے دل تو پھر مجھے بتلا
کیوں چاک کئے اپنے گریباں کو ہے پھرتا آنکھوں پہ ہے وحشت
سو بار زباں گرچہ میری کٹ گئی جوں شمع اور پھر ہوئی پیدا
پر محفلِ قاتل میں میرے منہ سے نہ نکلا یک حرف شکایت

اب گھر میں بلانے سے اگر آتی ہیں سو سوچ بدنام سمجھ کر
آواز ہی تو در پہ مجھے آکے سُنا جا از راہ مروت
آلودہ ہوا خوں سے ولا دامن قاتل بسمل ہو جو تڑپا
افسوس صد افسوس کہ یہ تو نے کیا کیا ؟ اے ننگ محبت

جو ولولۂ شوق سے ہو مضطر و بیتاب نکلا ہی پڑے دل
کیا قہر ہے کیا ظلم ہے محبوب گر اُس کا ہو صاحب عصمت
کیا خاک رہیں چین سے بیچینی کے مارے بس ہے یہ پریکھا
ہم ہو گئے جس کے وہ ہوا ہائے نہ اپنا کیا کیجئے قسمت

چپ ان دنوں رہتا ہے جو وہ صورت تصویر کچھ اور ہے خفقان
لگ جائے پھر اس سے میرے کیوں دل کو نہ دھڑکا ہے موجب حیرت
دل دے کے عجب ہم تو مصیبت میں پھنسے ہیں ایک پردہ نشیں کو
نے جانے کا گھر اس کے ہے مقدور بھلا نے رہنے کی طاقت

یا مجھکو بلاتا تھا وہ یا آئے تھا مجھ پاس صحبت کی تھی گرمی
اب اس کو خدا جانے دیا کس نے یہ بھڑکا جو ایسی ہے نفرت
لے نام میرا کوئی تو دے سینکڑوں دشنام گن گن کے وہ قاتل
پیر جی دید ردی سے پروا ہو نہ اصلا سن مرگ کی حالت

آنا میرا سُن در پہ کہیں گھر سے چلا جائے دیکھوں تو نہ دیکھے
اور کوئی سفارش جو کرے میری تو کیا کیا کھینچے وہ ذلت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یاد آتا ہے تو کیا پھرتا ہوں گھبرایا ہوا
چنپئی رنگ اس کا اور جوبن وہ گدرایا ہوا

بات ہی اول تو وہ کرتا نہیں مجھ سے کبھی
اور جو بولے بھی ہے کچھ منہ سے تو شرمایا ہوا

جا کے پھر آؤں نہ جاؤں اس گلی میں دوڑ دوڑ
پر کروں کیا میں نہیں پھرتا ہے دل آیا ہوا

بے سبب جو مجھ سے ہے وہ شعلہ خو سرگرم جنگ
میں تو ہوں حیراں کہ یہ کس کا ہے بھڑکایا ہوا

وہ کرے عزم سفر تو کیجئے دنیا سے کوچ
ہے ارادہ دل میں مدت سے یہ ٹھہرایا ہوا

نوک مژگاں پر دل پژمردہ ہے یوں سرنگوں
شاخ پر جھک آئے ہے جوں پھول مرجھایا ہوا

جاؤں جاؤں کیا لگایا ہے ابھی بیٹھے رہو
ہوں میں اپنی زیست سے آگے ہی اکتایا ہوا

تیری دوری سے یہ حالت ہو گئی اپنی کہ آہ
عنقریب مرگ ہر ایک اپنا ہمسایا ہوا

کیا کہیں اے عشق کیا کیا ہے کرتا پہلو کو
دل پہ بیتابی کا ایک تیلا ہے جھلایا ہوا

ہے قلق سے دل کی یہ حالت مری اب جگ میں یا
چار سو پھرتا ہوں اپنے گھر میں گھبرایا ہوا

حکم یار مجلس اب جرأت کو بھی ہو جائے جی
یہ بچارہ کب سے دروازہ پہ ہے آیا ہوا

نہ جواب ہے کہ قاصد تو پھر اشتاب اٹھا
پھر زمیں پہ ہاتھ مارا بصد اضطراب اٹھا

یہ صبا [illegible] اس نے رخ سے جو ٹک نقاب اٹھا
ہمیں لگ گیا دم اس دم یہ بصد اضطراب اٹھا

تیرے دور میں نہ نکلیں کوئی کیا فلک کہ تیری
وہ ہے شکل جوں دھرا ہو قدح شراب اٹھا

یہ وفائی میں نے تس پر مجھے کہتے بے وفا ہو
میری بندگی ہے وہ صاحب یہ ملا خطاب اٹھا

میرے بخت ہیں وہ روکش کہ وہ دیکھ وعدۂ شب
تو پہنچ کے تا بہ مغرب پھرے آفتاب اٹھا

کسی نسخے میں پڑھے تھا وہ مقام دلنوازی
مجھے آتے جوں ہی دیکھا ورق کتاب اٹھا

وہ بہا کے کاسۂ سر میرے خوں میں شکل کشتی
کہے ہے کہ دیکھو نکلا یہ ہوا حباب اٹھا

میرے دل نے داغ کھایا جو یہ بوئے سوختہ ہے
یہ جلا بس ایک پہلو نہ گیا کباب اٹھا

غزل اور پڑھ تو جرأت کہ گیا جو یاں سے گھر کو
تو کلام سننے تیرا ہیں پھر اشتاب اٹھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں تڑپ کے سنگِ تربت بصد اضطراب اُٹھا
میری قبر پر وہ آ کر جو بپھر اشتاب اُٹھا

میرے سو سوال سن کر وہ رہا خموش بیٹھا
نہیں یہ بھی کہنے کی جا کہ ملا جواب اُٹھا

جو رکھے ہے بخت واژوں وغنی سے مل ہو مفلس
کہ رہے یہ آبِ دریا قدحِ حباب اُٹھا

شبِ وصل یہ قلق تھا پہ وہ سو گیا تو مُنہ سے
نہ ذرہ بھی بیٹھ دو پٹہ زرہ حجاب اُٹھا

ہمیں ہے خیال اس کا کہ جو آیا خواب میں وہ
تو زباں پہ اس کی ڈر سے نہ وہ جھنے خواب اُٹھا

اسی وستک آ کے ڈنگا میں کہ نہیں ہے دل کہے میں
مجھے پھیرتے عبث ہو زرہِ عتاب اُٹھا

طلب اس کی کل جو مے کی تو بھرا ہوا زمیں پر
مجھے شوخ نے دکھا کر قدحِ شراب اُٹھا

جو کنارِ مقصد اپنی لگے بہ کے ناؤ گا ہے
تو ہوا تھپیڑ مارے لگے بہنے آب اُٹھا

کسی تذکرہ میں پڑھنے میرے شعر جو لگا وہ
تو ہوا نے وہ ں ہی جرأت ورق کتاب اُٹھا

اس ڈھب سے کیا کیجے ملاقات کہیں اور
دن کو تو ملو ہم سے رہو رات کہیں اور

کیا بات کوئی اس بت عیار کی سمجھے
بولے ہے جو ہم سے تو اشارات کہیں اور

اس ابر میں پاؤں میں کہاں دخترِ رز کو
رہتی ہے مدام اب تو وہ بدذات کہیں اور

جس رنگ میری چشم سے بہے ہے پڑا خوں
اس رنگ کی دیکھی نہیں برسات کہیں اور

گھر اس کو بلا نذر کیا دل تو وہ جرأت
بولا کہ یہ بس کیجے مدارات کہیں اور

جب یہ سنتے ہیں کہ ہمسایہ میں آپ آئے ہوئے
کیا در و بام پہ ہم پھرتے ہیں گھبرائے ہوئے

آپ سے میں تو نہ جاؤں یہ کروں کیا کہ میں
دل بیتاب لئے جائے ہے دوڑائے ہوئے

گھر میں بے یار ہے شکل بنی یہ دل کے ہمراہ
دو گنہ گار رہوں جوں قید میں جھلائے ہوئے

آئے ہو دست بقبضہ ہو تو پھر دیر ہے کیا
سرِ تسلیم کو ہم بیٹھے ہیں نہوڑائے ہوئے

آج بھی اس کے جو آنے کی نہ ٹھری تو بس آہ
ہم وہ کوٹھیں گے جو دل میں ہیں ٹھیرائے ہوئے

۱؎ دیکھو یہاں بھی فاعلیت (نے) محذوف ہے اور یہ پرانا جوہر ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پیرہن چاک ترے در پہ جو کل کرتا تھا
آج لوگ اس کو لئے جاتے ہیں کفنائے ہوئے

مردنی پھر گئی منہ پر مرے جن کی خاطر
رنگ رو کیا وہ پڑے پھرتے ہیں چمکائے ہوئے

ابر تصویر کی مانند ہم اس محفل میں
رو نہیں سکتے پہ آنکھوں میں ہیں اشک آئے ہوئے

لوگ گر ہم سے یہ کہتے ہیں کہ چلتے ہو جی وہاں
اپنے بیگانے سب اس بزم میں ہیں آئے ہوئے

دل میں تب سوچ کے اس بات کو رو دیتے ہیں
کیا کہیں ان سے کہ ہیں ہم تو نکلوائے ہوئے

کر کے موزوں نہیں جرات غزل ایک اور بھی پڑھ
دل میں جو تازہ مضامیں ہوں ٹھیرائے ہوئے

خوف کچھ کھاتے ہی بیدار ہم اے وائے ہوئے
شب کو تم خواب میں پھر آئے تو گھبرائے ہوئے

بے خودی پر نہ ہماری متحیر ہو کوئی
آئیں کیا آپ میں جی۔ ہم ہیں کہیں آئے ہوئے

رنگ اور اس میں نظر آئے ہے کچھ حضرت دل
اشک سرخ آنکھوں میں پھرتے ہو جو چمکائے ہوئے

رشک کی جا ہے غرض شہر خموشاں بھی کہ وہاں
سوتے کیا چین سے ہم پاؤں کو پھیلائے ہوئے

دیکھیو شوخی کہ کوچے میں دل عاشق کو
کیسی اٹھکھیلی سے جاتا ہے وہ ٹھکرائے ہوئے

جوش وحشت سے گریباں کو کر چاک ہم آہ
سرخ آنکھیں کئے کیا بیٹھے ہیں جھنجھلائے ہوئے

جام دیتے نہیں مجھکو جو دم بادہ کشی
یہ تو فرماؤ کہ تم کس کے ہو بہکائے ہوئے

حسرت اے ہمنفساں۔ سیر چمن مفت گئی
نخل بستاں سے قفس ہیں کئی لٹکائے ہوئے

دور چھوڑا ہمیں گلشن سے یہ رونے کی ہے جا
کہ سزاوار اسیری بھی نہ ہم ہائے ہوئے

دم رخصت کے جرات کوئی اس کافر سے
اک مسلمان کو کیوں جاتے ہو تڑپائے ہوئے

میر حسن

حسن تخلص۔ میر غلام حسن نام۔ خاص دہلوی تھے۔ پرانی دلی میں سید واڑہ ایک محلہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھا۔ وہاں پیدا ہوئے تھے۔ عالم شباب میں والد کے ساتھ فیض آباد[۲۵] گئے اور نواب سرفراز جنگ خلف نواب سالار جنگ کی سرکار میں ملازم ہوئے۔ کچھ مدت مقام مذکور میں رہے پھر لکھنؤ میں آ گئے۔ خندہ جبین۔ شگفتہ مزاج ظریف طبع تھے اور اس میں تہذیب و شائستگی کو کبھی ہاتھ سے نہ دیتے تھے۔ میانہ قد خوش اندام۔ گورا رنگ۔ جملہ قوانین شرافت اور آئین خاندان میں اپنے والد کے پابند تھے۔ اتنا تھا کہ ڈاڑھی منڈاتے تھے۔ اللہ اللہ عہد جوانی بھی ایک عالم رکھتا ہے ع جوانی کجائی کہ یادت بخیر۔ سر پہ بانکی ٹوپی۔ تن میں تن زیب کا انگرکھا پھنسی ہوئی آستینیں۔ کمر سے دوپٹا بندھا +

حلیہ اور وضع لباس

رہے ایک بانکپن بھی بے دماغی میں تو زیبا ہے	بڑھا دو چین ابرو پر ادائے کج کلاہی کا

اصلاح سخن

جب تک دلی میں رہے۔ پہلے اپنے والد سے پھر خواجہ میر درد سے اصلاح لیتے رہے اور وہیں جا کر میر ضیاء الدین ضیا کے شاگرد ہوئے۔ اور مرزا رفیع سودا کو بھی غزل دکھائی۔ لکھنؤ میں آ کر ان کے کلام نے شہرت کا رنگ اڑایا۔ اُن کے اشعار غزل کے اصول میں گلاب کے پھول ہیں۔ اور محاورات کی خوش بیانی مضامین عاشقانہ کے رنگ میں ڈوبی ہوئی ہے میر سوز کا انداز بہت ملتا ہے۔ اہل تذکرہ کہتے ہیں کہ قصیدہ اس رتبہ پر نہ تھا۔ اور کچھ اس کا تعجب نہیں کیونکہ دونوں کوچوں میں مسافت بعید کا فاصلہ ہے +

انداز کلام

مثنوی بدر منیر

حقیقت سحر البیان بے نظیر اور بدر منیر کا قصہ بے نظیر لکھا۔ اور اس مثنوی کا نام سحر البیان رکھا ہے۔ زمانہ نے اس کی سحر البیانی پر تمام شعرا اور تذکرہ نویسوں سے محضر شہادت لکھوایا۔ اس کی صفائی بیان اور لطف محاورہ اور شوخی مضمون اور طرز ادا۔ اور ادا کی نزاکت۔ اور جواب سوال کی نوک جھوک حد توصیف سے باہر ہے اس کی فصاحت کے کانوں میں قدرت نے کیسی سناوٹ رکھی تھی! کیا اسے سو برس

[۲۵] پہلے فیض آباد حاکم نشین شہر تھا۔ لکھنؤ ایک قصبہ تھا۔ آصف الدولہ مرحوم کو اس کے آباد کرنے کا شوق ہوا۔ زیادہ تر یہاں رہنے لگے۔ ان کے سبب سے امرا کو بھی یہاں رہنا پڑا اور عمارات کا تعمیر کرنا واجب ہوا مگر دو گھرے تھے ایک قدم یہاں رہتا تھا اور ایک قدم وہاں +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آگے والوں کی باتیں سنائی دیتی تھیں؟ کہ جو کچھ اس وقت کہا صاف وہی محاورہ اور وہی گفتگو ہے جو آج ہم تم بول رہے ہیں۔ اس عہد کے شعرا کا کلام دیکھو! ہر صفحہ میں بہت سے الفاظ اور ترکیبیں ایسی ہیں کہ آج متروک اور مکروہ سمجھی جاتی ہیں۔ اس کا کلام (سوا چند الفاظ کے) جیسا جب تھا ویسا ہی آج دلپذیر و دلکش ہے۔ کیا کہتا ہوں؟ آج کس کا منہ ہے جو اُن خوبیوں کے ساتھ ۵ شعر بھی موزوں کر سکے۔ خصوصاً ضرب المثل (کہاوت) کو اس خوبصورتی سے شعر میں سلسل کر جاتے ہیں کہ زبان چٹخارے بھرتی ہے اور نہیں کہہ سکتی کہ یہ کیا میوہ ہے۔ عالم سخن کے جگت گرو۔ مرزا رفیع۔ سودا۔ اور شاعروں کے سرتاج میر تقی میر نے بھی کئی کئی مثنویاں لکھیں۔ فصاحت کے کتب خانہ میں اس کی الماری پر جگہ نہ پائی۔ کتاب مذکور ہر گھر۔ ہر دوکان بلکہ اس کے اشعار ہر زبان پر جاری ہیں اس لئے یہاں درج کرنے کی ضرورت نہیں +

بدر منیر اور گلزار نسیم پر رائے

ہمارے ملک سخن میں سینکڑوں مثنویاں لکھی گئیں مگر ان میں فقط دو نسخے ایسے نکلے جنھوں نے طبیعت کی موافقت سے قبول عام کی سند پائی ایک **سحر البیان** دوسرے **گلزار نسیم** اور تعجب یہ کہ دونو کے رستے بالکل الگ الگ ہیں اس واسطے آزاد کو واجب ہے کہ کچھ لکھے اور اہل سخن سے اپنی رائے کی صحت و سقم کا حال پوچھے مثنوی حقیقت میں ایک سرگذشت یا بیان ماجرا ہے۔ جسے تاریخ کا شعبہ سمجھنا چاہئے اس واسطے اس کے اصول میں لکھا ہے کہ چاہئے نہایت سلیس گفتگو میں ہو جس طرح ہم تم باتیں کرتے ہیں +

میر حسن۔ مرحوم نے اسے لکھا اور ایسی صاف زبان۔ فصیح محاورے۔ اور میٹھی گفتگو میں۔ اور اس کیفیت کے ساتھ ادا کیا جیسے آب رواں۔ اصل واقعہ کا نقشہ آنکھوں میں کھچ گیا۔ اور ان ہی باتوں کی آوازیں کانوں میں آنے لگیں جو اس وقت وہاں ہو رہی تھیں۔ باوجود اس کے اصول فن سے بال بھر اِدھر یا اُدھر نہ گرے۔ قبول عام نے اسے ہاتھوں میں لے کر آنکھوں پر رکھا۔ اور آنکھوں نے دل د زبان کے حوالہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا اُس نے خواص اہلِ سخن کی تعریف پر قناعت نہ کی بلکہ عوام جو حرف بھی نہ پہچانتے تھے وظیفوں کی طرح حفظ کرنے لگے ارباب نشاط نے محفلوں میں اس کی نغمہ سرائی کر کے لوگوں کو لٹایا اور رُلایا ۔

پنڈت دیاشنکر نے گلزار نسیم لکھی اور بہت خوب لکھی ۔ اس کا رستہ اُس سے بالکل الگ تھا ۔ کیونکہ پنڈت صاحب نے ہر مضمون کو **تشبیہ** کے پردہ اور **استعارہ** کے پیچ میں ادا کیا ۔ اور وہ ادا معشوقانہ خوش ادائی نظر آئی ۔ اس کے پیچ وہی بانکپن کی مروڑ ہیں جو پریزادیں بالکا دوپٹا اوڑھ کر دکھاتی ہیں اور اکثر مطالب کو بھی اشاروں اور کنایوں کے رنگ میں دکھایا ہے ۔ باوجود اس کے زبان فصیح ۔ اور کلام شستہ اور پاک ہے ۔ **اختصار** بھی اس مثنوی کا ایک خاص وصف ہے جس کا ذکر کرنا واجب ہے کیونکہ ہر معاملہ کو اس قدر مختصر کر کے ادا کیا ہے جس سے زیادہ ہو نہیں سکتا ۔ اور ایک شعر بیچ میں سے نکال لو تو داستان برہم ہو جاتی ہے ۔ ان باتوں کے لحاظ سے واجب تھا کہ کتاب خاص پسند ہوتی باوجود اس کے عام و خاص سب میں شہرت پائی ۔ اس کے نکتوں اور باریکیوں کو سمجھیں یا نہ سمجھیں مگر سب لیتے ہیں اور پڑھتے ہیں ۔ جتنی سمجھ میں آتی ہے ۔ اسی پر خوش ہوتے ہیں اور لوٹے جاتے ہیں ۔ مثنوی مذکور جب پہلے اُنہوں نے لکھی تو بہت بڑی تھی ۔ خواجہ آتش اپنے اُستاد کے پاس اصلاح کو لے گئے اُنہوں نے کہا ۔ بھیّا اتنی بڑی کتاب کو دیکھے گا کون ؟ ذرا اپنا دہ یکا کا قانون یہاں بھی جاری کرو (اس کنایہ میں یہ اشارہ تھا کہ پنڈت صاحب فوج شاہی میں منشی تھے ۔ اور بموجب قانونِ حکومت کے سب کی تنخواہوں میں سے دہ یکی کاٹ لیتے تھے ۔ گھر گھر میں اس شکایت کا چرچا تھا ۔ یہ مثنوی مذکور لے گئے ۔ اور اختصار کیا تو ایسا کیا کہ عطر نکال لیا) ایک موقع پر میر حسن مرحوم کا سفر ۔ شاہ مدار کی چھڑیوں کے ساتھ مطابق پڑا چنانچہ سفر مذکور کا حال ایک مثنوی کے قالب میں ڈھالا ہے ۔ اس میں فیض آباد کی تعریف اور لکھنؤ کی ہجو کی ہے[۲۵] ۔ اس سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اس وقت عورتوں کی پوشاک وہاں کیا تھی اور چھڑیوں کے ادب

اختصار کیونکر ہوا

بدر منیر کے علاوہ ایک اور مثنوی بھی ہے

۲۵ فی الحقیقت اس وقت لکھنؤ ایسی ہی حالت میں تھا ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جانے والوں کی جزئیات رسوم کیا لکھا تھے۔ میں نے یہ مثنوی دلی کی تباہی سے پہلے لکھی تھی۔ اب نہیں ملتی۔ لوگ بہت تعریف لکھتے ہیں مگر حق یہ ہے کہ بدر منیر کو نہیں پہنچتی تیسری مثنوی اور بھی تھی۔ مگر مشہور نہ ہوئی +

دیوان

دیوان اب نہیں ملتا۔ حکیم قدرت اللہ خان قاسم فرماتے ہیں کہ انواع سخن سے لبریز ہے۔ صاحب گلزار ابراہیمی ۱۱۹۶ھ میں کہتے ہیں کہ سید موصوف نے اپنا کلام مجھے بھیجا ہے۔ اور جو خط لکھا ہے اس کی اصل عبارت یہ ہے "از سائر اقسام اشعار۔ ابیات مدونہ من ہشت ہزار بیت است۔ تذکرۂ در ریختہ ہم نوشتہ ر و اصلاح سخن از میر ضیا گرفتہ ام۔ مدتیست کہ از دہلی وارد لکھنؤ گشتہ با نواب سالار جنگ وخلف ایشاں ملقب بہ نوازش علیخاں سرفراز جنگ بہادر میگذرانم" افسوس خدا نے رشید اولاد دی مگر کسی نے اپنے بزرگ کے نام کو روشن کرنے کا خیال نہ کیا۔ اس کے کئی سبب ہوئے۔ بیٹوں کو نہ زمانہ نے وسعت دی۔ نہ حصول ثواب نے فرصت دی۔ اور اس وقت چھاپہ بھی کلکتہ سے اس طرف نہ آیا تھا۔ پوتے میر انیس مرحوم وغیرہ ہوئے۔ اُنہیں ان کے پاک اعتقاد اور حسن نیت نے مبارک زمانہ دیا اور زمانہ نے ایسے بلند درجہ پر پہنچایا۔ جہاں سے دادا کا کمال بہت چھوٹا نظر آیا۔ وہ یہ بھی سمجھتے تھے کہ ہمارا ذاتی کمال دادا کی تعریف اور شہرت سے بے نیاز ہے۔ یہ سب درست لیکن موجودہ نسل چند روز کے بعد اور آیندہ نسلیں مدت تک افسوس کرینگی۔ زمانہ بدل گیا۔ اور بدلتا جاتا ہے۔ وہ وقت تو گیا۔ پھر یہ وقت بھی نہ پائینگے۔ آج یہ نوبت ہے کہ پانچ غزلیں بھی پوری نہ ملیں جو اس کتاب میں درج کرتا۔ خلاصہ کلام یہ کہ ۱۲۰۱ھ اول محرم کو دار فانی سے رحلت کی۔ مفتی گنج میں نواب قاسم علیخاں کے باغ کے پچھواڑے دفن ہوئے۔ عمر کا حال نہ کھلا۔ لکھتے ہیں کہ ۷۰ برس سے زیادہ پائی۔ دو صاحبزادوں نے نام پایا۔ میر خلیق۔ میر خلق۔ شیخ مصحفی نے تاریخ لکھکر حق آشنائی ادا کیا۔ **تاریخ**

میر حسن مرحوم کے خط کی عبارت

چوں حسن آن بلبل خوش داستاں	بسکہ شیریں بود نطقش مصحفی
رو ازیں گلزار رنگ و بو بتافت	شاعر شیریں زباں تاریخ یافت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

غزل

جو چاہے آپ کو تو اُسے کیا نہ چاہیے
انصاف کر تو چاہیے پھر یا نہ چاہیے

مجھ ایسا تجھکو چاہے نہ چاہے عجب نہیں
تجھ سا جو چاہے مجھکو تو پھر کیا نہ چاہیے

کس کو سنا کے کہتے ہو میں چاہتا نہیں
اب کیوں جی ہم ترے ہوئے اچھا نہ چاہیے

گر پاس تیرے بیٹھوں تو معذور رکھ مجھے
جس جا پہ شمع ہوئے تو پروانہ چاہیے

عیش و وصال و صحبت یاراں فراغ دل
اس ایک جان کے لئے کیا کیا نہ چاہیے

دیتے ہو تم دکھائی جو ہمراہ غیر کے
اس طرح سے غرض تمہیں دیکھا نہ چاہیے

اب جیسے اک حسن سے ہنستے تھے تو ہنس لئے
پر اس طرح ہر ایک سے ٹھٹھا نہ چاہیے

یہ طرز ترک تیری سنبھلتی نہیں زباں
اور تیرے سامنے میری چلتی نہیں زباں

میرا تو دل جلا تیری باتوں سے شمع رو
تو بھی تو دیکھ کیا تیری جلتی نہیں زباں

کل عہد کچھ کیا تھا - دیا قول آج کچھ
پھر کہیو تو کہ میری بدلتی نہیں زباں

سرگرم سوز عشق رہے ہے یہ مثل شمع
تن گھل گیا ہے اور پگھلتی نہیں زباں

سو سو طرح سے کرتا ہوں تقریر میں حسن
عہدہ سے حال دل کے نکلتی نہیں زباں

وہ جب تک کہ زلفیں سنوارا کیا
کھڑا اس پہ میں جان وارا کیا

ابھی دل کو لیکر گیا میرے آہ
وہ چلتا رہا میں پکارا کیا

قمارِ محبت میں بازی سدا
وہ جیتا کیا اور میں ہارا کیا

کیا قتل اور جان بخشی بھی کی
حسن اس نے احساں دوبارہ کیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سید انشاء اللہ خاں

انشا تخلص۔ سید انشاء اللہ خاں نام۔ بیٹے حکیم میر ماشاء اللہ خاں کے تھے۔ اگرچہ خاندان کے اعتبار سے بھی نامی گرامی شخص تھے۔ مگر اُن کی اپنی ناموری نے باپ کے نام کو بلکہ تمام خاندان کو نئی شہرت سے جلوہ دیا۔ بزرگ ان کے ہندوستان میں نجف اشرف سے آئے تھے اور بعض کہتے ہیں کہ خطۂ کشمیر کے سادات صحیح النسب سے ہیں وہاں کسی زمانہ میں سمرقند سے آئے تھے۔ پھر دلی میں آکر سکونت اختیار کی۔ رفتہ رفتہ امرائے شاہی میں داخل ہوئے اور بعض ان میں طبل و نقارہ سے بلند آوازہ ہوئے بموجب پیشۂ خاندانی کے میر ماشاء اللہ خاں دربار شاہی میں طبیب تھے اور زمرۂ امرا میں داخل تھے اُنکے خاندان کی خوبیوں اور گھر کے چال چلن کو دلّی اور لکھنؤ کے شرفا سب مانتے تھے۔ ادنے نمونہ یہ ہے کہ ان کے ہاں عورتوں کی پوشاک گھر میں دھوتے تھے یا جلا دیتے تھے۔ دھوبی کو نہ دیتے تھے۔ کہ نامحرم کے ہاتھ میں عورتوں کا لباس نہ جائے۔

غرض سلطنت چغتائیہ کے ضعف میں میر ماشاء اللہ خاں کو مرشد آباد جانا پڑا وہاں بھی اعزاز و اکرام سے رہے اور جس طرح اگلے وقتوں میں خاندانی امیرزادے تعلیم پاتے تھے اسی طرح سید انشا کو سب ضروری علوم و فنون سے ماہر کیا۔ باپ کے لیے مثال دے سکتے ہیں کہ غرض بیٹے کو اس خوبصورتی سے تعلیم کیا مگر بیٹا جو جوہر طبیعت اپنے ساتھ لایا تھا۔ اس کی کوئی مثال نہیں ہے۔ جب یہ ہونہار نونہال تعلیم کے چمن سے نکلا تو ہر ریشہ میں کونپل تھے پھول

۱؎ مصدر تخلص کرتے تھے۔ مصدر اور انشا کی مناسبت قدرتی واقع ہوئی۔ مصدر بدیہہ گوئی میں مشہور تھے ایک شعر ان کا [illegible] چلیے۔
خدا کرے کہ مرا مجھ سے مہرباں نہ پھرے ٭ جہاں پھرے تو پھرے پر وہ جان جاں نہ پھرے ٭ اخلاق۔ مروت۔ سخاوت میں آشنا و بیگانہ کے ساتھ برابر تھے۔ امیر الامرا نواب ذوالفقار خاں کے عہد میں دلی میں آ گئے تھے۔ اسوقت سامان امارت کے ساتھ دو ہاتھی بھی ساتھ تھے مرشد آباد میں نواب سراج الدولہ کی رفاقت میں تھے تو ۱۰ ہاتھی دروازہ پر جھومتے تھے۔ سید انشا وہیں پیدا ہوئے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھل کی قوائے مختلفہ موجود تھیں۔ اس طرح کہ جس سرزمین پر لگے وہیں کی آب و ہوا کے بموجب بہار دکھلانے لگے۔ ایسا طباع اور عالی دماغ آدمی ہندوستان میں کم پیدا ہوا ہوگا۔ وہ اگر علوم میں سے کسی ایک فن کی طرف متوجہ ہوتے تو صدہا سال تک وحیدِ عصر گنے جاتے۔ طبیعت ایک ہیولیٰ تھی کہ ہر قسم کی صورت پکڑ سکتی تھی۔ باوجود اس کے شوخی[۲۵] اسقدر کہ سیماب کی طرح ایک جا قرار نہ تھا۔ چنانچہ کلیات ان سب مراتب کے لئے محضرِ شہادت ہے۔ انکی طبیعت جو شیر کی طرح کسی کا جھوٹا شکار نہ کھاتی تھی۔ پیشۂ آبائی پر نہ مایل ہوئی۔ لیکن چونکہ ایسے رنگا رنگ خیالات کا سوائے شاعری کے اور فن میں گزارہ نہیں اس لئے شاعری کی طرف جھکے جسے انہیں ربط خداداد تھا۔ اس کوچہ میں بھی اپنا رستہ سب سے جدا نکال کر داخل ہوئے۔

اُنہوں نے کسی سے اصلاح نہیں لی۔ والد کو ابتدا میں کلام دکھایا۔ حق یہ ہے کہ شعر شاعری کا کوچہ جہان سے نرالا ہے۔ جو لوگ ذہن کے بھدے ہیں اُن کے لئے تو اُستاد کی محنت ہی برباد ہے۔ مگر یاد رہے کہ جسقدر مبتدی زیادہ تیز و طباع ہو اُتنا ہی زیادہ اُستاد کا محتاج ہے جیسے ہونہار بچھیرا۔ کہ اچھے چابک سوار کے کوڑے تلے نکلتا ہے جب ہی جوہر نکالتا ہے۔ نہیں تو بے ڈھنگے ہاتھ پاؤں مارتا ہے بلکہ بد ہو جاتا ہے۔ اسی طرح تیز اور نوجوان طبیعت زبردست اُستاد کے قلم کے نیچے نہ نکلے تو گمراہ ہو جاتی ہے چنانچہ پرکھنے والوں نے عرفی کے کلام میں یہی کھوٹ نکالی ہے۔ الغرض جب ہندوستان میں تباہی عام ہوئی تو سید انشا مرشدآباد سے دلی میں آئے اس وقت دلی کا دربار ایک ٹوٹی پھوٹی درگاہ اور سجادہ نشین اُس کے شاہ عالم بادشاہ تھے۔ شاہ موصوف نے کہ خود بھی شاعر تھے۔ خواہ قدردانیٔ شاعرانہ سے خواہ اس نظرِ شفقت سے جو بادشاہوں کو اپنے خانہ زادوں سے چاہیے (اور یہ خاندانِ تیموریہ کا خاصہ تھا) اس نوجوان پر خلعتِ عزت کے ساتھ شفقت کا دامن اُٹھایا۔ سید انشا اہلِ دربار میں داخل ہوئے۔ چنانچہ اپنے اشعار کے ساتھ لطایف و ظرایف سے

---

[۲۵] لڑکپن میں طالب علمی کرتے تھے مگر ساتھ ہی گانے کا بھی شوق تھا۔ کافیہ حفظ کرتے تھے اور ستار پر بجاتے تھے کہ الکلمۃ لفظٌ کلمۃ لفظٌ۔ وضع لمعنی مفردٍ آدٍ دٍ مفردٍ آدٍ دٍ۔

کہ ایک چمن زعفران تھا گل افشانی کرتے محفل کو لٹا دیتے تھے۔ اور یہ عالم ہوا کہ شاہ عالم کو ایک دم جدائی ان کی ناگوار ہوگئی +

سید انشا اور اہل دہلی کے معرکے

دلی میں اس وقت۔ سودا۔ اور میر۔ جیسے لوگ نہ تھے۔ مگر بڑھے بڑھے شوقین تھے۔ کان ہی بزرگوں کے نام لینے والے تھے۔ مثلاً حکیم ثناء اللہ خاں فراق شاگرد میر درد حکیم قدرت اللہ خان قاسم شاگرد خواجہ میر درد و شاہ ہدایت۔ میاں شکیبا شاگرد میر مرزا عظیم بیگ عظیم شاگرد سودا۔ میر قمر الدین منت والد میر ممنون ساکن سونی پت۔ شیخ ولی اللہ محب وغیرہ حضرات تھے کہ دربار شاہی سے خاندانی اعزاز رکھتے تھے۔ اور خاص و عام انہیں چشم ادب سے دیکھتے تھے۔ اگرچہ یہ لوگ نوشت خواند میں پختہ اور بعض ان میں سے اپنے فن میں بھی کامل ہوں مگر وہ جامعیت کہاں۔ اور جامعیت بھی ہو تو وہ بیچارے بڈھے پراتم پرانی لکیروں کے فقیر۔ یہ طبیعت کی شوخی۔ زبان کی طراری۔ تراشوں کی نئی پھبن۔ ایجادوں کا بانکپن کہاں سے لائیں۔ غرض رشک بھی تلامیذ رحمانی کا خاصہ ہے یا تو غریب الوطن نوجوان کو بے رفیق و بے یار سمجھ کر کہن سال مشاقوں نے کچھ تعریضیں کیں۔ یا یہ کہ مشاعرہ میں اس بلند نظر کے حسب دلخواہ اس کے کلام کی عزت نہ ہوئی۔ بہر حال سید انشا کو شبہ ہوا کہ میری مخالفت پر سب دلی والے موافق ہوگئے +

مرزا عظیم بیگ کا معرکہ

اگرچہ یہ بزرگ بھی پرانے مشاق تھے مگر وہ نوجوان شہباز۔ جس کے سینہ میں علوم و فنون کے زور بھرے تھے۔ اور طراری اور تراقی کے باز و اڑائے لئے جاتے تھے۔ کسی کو خاطر میں کب لاتا تھا خدا جانے طرفین نے زبان سے کیا کچھ کہا ہوگا۔ مگر غزلوں کے مقطع میں فخریہ چشمکیں ہونے لگیں۔ اور ساتھ ہی نکتہ چینی کی عینکیں لگ گئیں۔ ان میں مرزا عظیم بیگ تھے کہ سودا کے دعوی شاگردی اور پرانی مشق کے گھمنڈ نے ان کا دماغ بہت بلند کر دیا تھا۔ وہ فقط شد بود کا علم رکھتے تھے مگر اپنے تئیں ہندوستان

سے ۲ سودا کے شاگرد تھے۔ اقسام سخن سے دیوان آراستہ کیا تھا۔ مرزا سلیمان شکوہ کی غزل بنایا کرتے تھے۔ وہ لکھنؤ گئے تو چند روز بعد یہ بھی گئے۔ اور وہیں دنیا سے گئے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا عائب کہتے تھے اور خصوصاً ان معرکوں میں سب سے بڑھکر قدم مارتے تھے۔ چنانچہ وہ ایک دن میر ماشا اللہ خان کے پاس آئے اور غزل سنائی۔ بحر رجز میں تھی۔ مگر ناواقفیت سے کچھ شعر رمل میں جا پڑے تھے۔ سید انشا بھی موجود تھے۔ تاڑ گئے۔ حد سے زیادہ تعریف کی اور اصرار سے کہا کہ میرزا صاحب اسے آپ مشاعرہ میں ضرور پڑھیں۔ مدعی کمال۔ کہ مغز سخن سے بیخبر تھا اس نے مشاعرۂ عام میں غزل پڑھ دی۔ سید انشا نے وہیں تقطیع کی فرمایش کی اس وقت اس غریب پر جو کچھ گذری سو گذری مگر سید انشا نے اس کے ساتھ سب کو لے ڈالا۔ اور کوئی دم نہ مار سکا۔ بلکہ ایک مخمس بھی پڑھا جس کا مطلع یہ ہے۔

گر تو مشاعرہ میں صبا آج کل چلے
کہیو عظیم سے کہ ذرا وہ سنبھل چلے
اتنا بھی حد سے اپنی نہ باہر نکل چلے
پڑھنے کو شب جو یار غزل در غزل چلے
بحر رجز میں ڈال کے بحر رمل چلے

اگرچہ مرزا عظیم بیگ نے بھی گھر جا کر اسی مخمس کی طرح میں اپنی بساط بموجب دل کا بخار نکالا مگر وہ مشت بعد از جنگ تھی۔ چند بند اس کے انتخاباً لکھتا ہوں۔ کیونکہ اور بند بسبب بے لطفی اور نادرستی کے قابل تحریر بھی نہیں۔ مرزا عظیم بیگ کہتے ہیں ؎

وہ فاضل زمانہ ہو تم جامع علوم
تحصیل صرف و نحو سے جنگی مچی ہے دھوم
رمل و ریاضی حکمت و ہیئت جفر نجوم
منطق بیاں معانی کہیں سب زمیں کو چوم
تیری زباں کے آگے نہ دہقاں کا ہل چلے

یکلخت غزل کے کہنے سے بن بیٹھے ایسے طاق
دیوان شاعروں کی نظر سے رہے بہ طاق
ناصر علی نظیری کی طاقت ہوئی ہے طاق
ہر چند ابھی نہ آئی ہے فہمید جفت و طاق

ف نواب امین الدولہ معین الملک ناصر جنگ عرف مرزا سیدو۔ امیر تخلص خلف وزیر الممالک نواب شجاع الدولہ چند روز علی میں آکر رہے تھے۔ اخلاق۔ مروت۔ سخاوت میں ایسے تھے جیسا کہ وزیرزادوں کو ہونا چاہئے مشاعرہ میں شعرا اور اکثر امرا و شرفا کی ضیافت بھی کرتے تھے۔ ان ہی کے ہاں یہ معرکہ ہوا تھا!!

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ٹھنگرمی تلے سے عرفی و قدسی نکل چلے

تھا روزِ فکر میں کہ کہوں معنی و مثال — تجنیس و ہم رعایت لفظی وہم خیال
فرق رجز رمل نہ لیا میں نے گو سنبھال — نادانی کا مرے نہ ہو دانا کو احتمال

گو تم بقدر فکر یہی کر حمل چلے

نزدیک اپنے آپ کو کتنا ہی سمجھو دور — پر خوب جانتے ہیں مجھے جو ہیں ذی شعور
وہ بحر کونسی ہے نہیں جس پہ یہاں عبور — کب میری شاعری میں پڑے شبہ سے قصور

۴ جون

بن کر قلم نکالتے کو تم خلل چلے

موزونی و معانی میں پایا نہ تم نے فرق — تبدیل بحر سے ہوئے بحر خوشی میں غرق
روشن ہے مثل مہر یہ از غرب تا بہ شرق — شہ زور اپنے زور میں گرتا ہے مثل برق

وہ طفل کیا گریگا جو گھٹنوں کے بل چلے

کم ظرفی سے تمھیں تو یہی آئی ہے اُمنگ — لیجیے نمود خلق میں اب کر سخن کی جنگ
اپنے تئیں تو سمجھنے آتا ہے یار ننگ — اتنا بھی رکھیے حوصلہ فوارہ ساں نہ تنگ

چلو ہی بھر جو پانی میں گز بھر اچھل چلے

کیوں جنگ گفتگو کو تم اُٹھ دو رکھ اس قماش — کرتے جو بھاری پائچہ ہوتا نہ پردہ فاش
پر سمجھیں کب یہ بات جو کندے ہوں ناتراش — تیغ زباں کو میاں میں رکھتے تم اپنے کاش

ناحق جو تم ازار سے باہر نکل چلے

اب[۲۵] سید انشا کے طائر فخر کی بلند پروازی اَور زیادہ ہوئی۔ ہر غزل میں مضامین فخریہ کا جوش ہونے لگا۔ یہاں تک کہا کہ میرا اور ان لوگوں کا کلام ایسا ہے جیسے کلام الٰہی اور مسیلمۂ کذاب کا الفیل ما الفیل

بادشاہ تک نوبت پہنچ گئی

مشاعرہ میں بادشاہ بھی اپنی غزل بھیجا کرتے تھے اور بادشاہوں کا کلام جیسا

[۲۵] پھر تو مرزا کا یہ عالم ہو گیا کہ حکیم صاحب کے بغیر۔ مصرع کسی کے سامنے نہ پڑھتے سناتے وقت کہتے۔ بابا۔ دیوار گوش دارد۔ اور چپکے چپکے پڑھا کرتے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہوتا ہے وہ ظاہر ہے۔ سید انشا نے حضور میں عرض کی کہ فلاں فلاں اشخاص حضور کی غزل پر تمسخر اور مضحکہ کرتے ہیں۔ بادشاہ اگرچہ ان خانہ زادوں پر ہر طرح قدرت رکھتے تھے مگر اتنا کیا کہ مشاعرہ میں غزل بھیجنی موقوف کر دی۔ یاروں کو بھی خبر لگ گئی۔ نہایت رنج ہوا چنانچہ بعد اس کے جو مشاعرہ[ے] ہوا تو اس میں کمریں باندھ کر آئے۔ اور ولی اللہ محب نے یہ قطعہ پڑھا۔

مجلس میں چکے چاہئے جھگڑا شعرا کا
ایسے ہی کسی صاحب توقیر کے آگے
یہ بھی کوئی دانش ہے کہ پہنچے یہ قضایا
اکبر ثانی یا شاہ جہانگیر کے آگے

مرزا عظیم بیگ نے کہا بابا میں نے اپنی عرض حال میں اپنے اُستاد کے ایک شعر پر قناعت کی ہے کہ ابھی تضمین ہو گیا +

عظیم اب گو ہمیشہ سے ہے یہ شیوہ کمنا شعار اپنا
طرف ہر ایک سے ہو بحث کرنا نہیں ہے کچھ افتخار اپنا
کسی سخن باز خندہ گو یوں میں ہو نہ ہوا اعتبار اپنا
جنھوں کی نظروں نہیں ہم ہیں دیا انہیں کو وقار اپنا

عجب طرح کی ہوئی فراغت گدھوں پہ ڈالا جو بار اپنا

وریلئے موّاج کے آگے گھاس پھونس کی کیا حقیقت تھی۔ سید انشا غزل فخریہ کہکر لائے تھے وہ پڑھی جس کا ہر شعر دلوں پر توپ گولہ کا کام کرتا تھا +

اک طفلِ دبستاں ہے فلاطوں مرے آگے
کیا منہ ہے ارسطو جو کرے چوں مرے آگے
کیا مال بھلا قصرِ فریدوں مرے آگے
کانپے ہے پڑا گنبدِ گردوں مرے آگے
مرغانِ اُولی اجنحہ مانند کبوتر
کرتے ہیں سدا عجز سے غوں غوں مرے آگے
منہ دیکھو تو نقارچیِ پیل فلک بھی
نقارے بجا کر کہے دوں دوں مرے آگے
ہوں وہ جبروتی کہ گروہ حکما سب
چڑیوں کی طرح کرتے ہیں چوں چوں مرے آگے

ےؔ یہ مشاعرہ ایک خطرناک معرکہ تھا۔ حریفوں نے تیغ و تفنگ اور اسلحہ جنگ سنبھالے تھے۔ بھائی بندوں دوستوں کو ساتھ لیا تھا۔ بعض کو اِدھر اُدھر لگا رکھا تھا اور بزرگان دین کی نیازیں مان مان کر مشاعرہ میں گئے تھے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بو سے ہے یہی خامہ کہ کس کس کو میں باندھوں — بادل سے چلے آتے ہیں مضموں مرے آگے
مجھ سے کو ہے خسرو پرویز ہو حاضر — شیریں بھی کہے آ کے بلاؤں مرے آگے
کیا آ کے ڈراوے مجھے زلف شب یلدا — ہے دیو سفید سحری جوں مرے آگے
وہ مار فلک کاہکشاں نام ہے جس کا — کیا دخل جو بل کھا کے کرے فوں مرے آگے

بعد ان کے حکیم میر قدرت اللہ خاں قاسم کے سامنے شمع آئی۔ انھوں نے اتنا کہا کہ سید صاحب ذرا اس اَلفیل مَالفیل کو بھی ملاحظہ فرمائیے۔ میر مشاعرہ کو خیال ہوا کہ سید انشا کی ہجو کہی ہوگی۔ مبادا اشرفا میں بے لطفی حد سے بڑھ جائے اسی وقت اٹھے کہ دونوں میں صلح کرا دیں۔ سید انشا نے بھی شرافت خاندانی اور علو حوصلہ کو کام کیا اٹھکر حکیم صاحب کے گلے لپٹ گئے اور کہا حضرت حکیم صاحب! آپ میرے بنی عم۔ اس پر صاحب علم صاحب فضل۔ خاک بدہنم۔ بھلا میں آپ پر طنز کرونگا۔ البتہ مرزا عظیم بیگ سے شکایت ہے کہ وہ خواہ مخواہ بدمزاغی کرتے ہیں۔ اور داد دینی تو درکنار۔ شعر پر سر تک نہیں ہلاتے۔ آخر کس برتے پر۔ غرض کہ سب کی صلح پر خاتمہ ہوگیا۔

بادشاہ اور سید انشا کے ناز و نیاز

دلی میں اگرچہ بادشاہ اس وقت فقط بادشاہ شطرنج تھا یہاں تک کہ مال و دولت کے ساتھ غلام قادر نابکار نقد بصارت تک بھی لے گیا تھا۔ مگر یہ اپنا مطلب ہزار طرح سے نکال لیتے تھے۔ مثلاً جمعرات کا دن ہوتا تو باتیں کرتے کرتے دفعتاً خاموش ہو جاتے اور رکتے کہ۔ پیر و مرشد غلام کو اجازت ہے؟ بادشاہ کہتے۔ خیر باشد۔ کہاں؟ کہاں؟ یہ کہتے حضور آج جمعرات ہے۔ غلام نبی کریم جائے۔ شاہ دین و دنیا کا دربار ہے کچھ عرض کرے۔ شاہ عالم بہ ادب کہتے کہ ہاں ہاں نبی ضرور جائیے۔ سید انشا اللہ خاں ہمارے

ملاحظہ نواب کے اخلاق کا یہ عالم تھا کہ پہلے مسند تکیہ لگا کر جلسہ میں بیٹھا کرتے تھے مرزا عظیم بیگ نے اپنے دوستوں سے کہا کہ ہمیں کیا غرض ہے جو مسند نشینوں کے جلسوں میں جا کر حاشیہ نشین بنیں۔ نواب نے بہت سے کہلا بھیجا کہ آپ صاحب تشریف لائیں کچھ مسند ابقدر نہیں میں بھی آپ کے ساتھ چاندنی پر بیٹھونگا۔ اس دن سے مسند اوٹھا ڈالی ہر چند اکثر اعزہ اور شرفا نے کہا۔ ہرگز نہ مانا۔ سب کے برابر بیٹھتے رہے ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تے بھی کچھ عرض کرنا۔ یہ عرض کرتے کہ حضور! غلام کی اُور آرزو کونسی ہے؟ یہی دین کی آرزو یہی دنیا کی مراد۔ یہ کہکر پھر خاموش ہوتے۔ بادشاہ کچھ اور بات کرنے لگتے۔ ایک لمحہ کے بعد پھر یہ کہتے کہ پیر و مرشد! پھر غلام کو اجازت ہو بادشاہ کہتے کہ مَیں اے بھئی میر انشاء اللہ خاں ابھی تم گئے نہیں؟ یہ کہتے حضور بادشاہ عالیجاہ کے دربار میں غلام خالی ہاتھ کیونکر جائے۔ کچھ نذر و نیاز۔ کچھ چراغی کو مرحمت ہو! بادشاہ کہتے ہاں بھئی درست درست! مجھے تو خیال ہی نہیں رہا۔ جیب میں ہاتھ ڈالتے اور کچھ روپے نکال کر دیتے۔ میر انشاء اللہ خاں لیتے اور ایک دو فقرہ دعائیہ کہکر پھر کہتے کہ حضور دوسری جیب میں دست مبارک جائے تو فدوی کا کام چلے کیونکہ وہاں سے پھر کر بھی تو آنا ہے۔ بادشاہ کہتے کہ ہاں ہاں بھئی سچ ہے سچ ہے۔ بھلا وہاں سے دو دو کھجوریں تو کسی کو لا کر دو۔ بال بچے کیا جانیں گے کہ تم آج کہاں گئے تھے۔ اگرچہ ان فقروں سے یہ کام نکال لیتے تھے۔ لیکن پھر کب تک؟ آخر دلی سے دل اچاٹ ہوا۔ لکھنؤ میں آصف الدولہ کی سخاوتوں نے حاتم کے نام کا خاتمہ کر دیا تھا اور لوگ بھی کمال کے ایسے جویا تھے کہ جو دلی سے گیا پھر نہ آیا۔ اس لئے ادھر کا رخ کیا۔ جاتے ہی علم و فضل کے زور اور کمال کے شور سے توپخانے لگا دیئے کہ تمام شاعرے گونج اُٹھے اور اسی نمکخواری قدیم کے سلسلہ سے مرزا سلیمان شکوہ کی سرکار میں پہنچے۔ وہ شاہ عالم کے بیٹے تھے باپ دادا کے خانہ زادوں پر شفقت واجب تھی۔ اس کے علاوہ شاعر بھی تھے چنانچہ عام اہل دہلی کے علاوہ شعرا کا مجمع دو نو وقت ان کے ہاں رہتا تھا۔ سودا میر ضاحک۔ میر سوز۔ وغیرہ کا ورق۔ زمانہ الٹ چکا تھا۔ مصحفی۔ جرات۔ مرزا قتیل وغیرہ شاعروں اور شعر فہموں کے جلسے رہتے تھے۔ جو محفل ایسے گلشن فصاحت کے گلدستوں سے سجائی جائے وہاں کی رنگینیاں کیا کچھ ہونگی۔ جی چاہتا تھا کہ ان کی باتوں سے گلزار کھلادوں۔ مگر اکثر پھول ایسے فحش کے کانٹوں میں الجھے ہوئے ہیں کہ کاغذ کپڑے ہوئے جاتے ہیں۔ اس لئے صفحہ پر پھیلاتے ہوئے ڈر لگتا ہے +

سید انشا لکھنؤ پہنچے

پہلے مرزا سلیمان شکوہ مصحفی سے اصلاح لیا کرتے تھے۔ جب سید انشا پہنچے تو مصحفی

کا مصحف طاق پر رکھا گیا۔ بزرگوں سے سُنا اور طرزِ کلام سے بھی معلوم ہوتا ہے کہ شاہزادہ موصوف کے سرِ دیوان کی غزل اور اکثر اَور غزلیں بھی سید ممدوح کی اصلاح کی ہوئی بلکہ کہی ہوئی ہیں۔ چنانچہ پہلا ہی مطلع اس مطلب کو روشن کرتا ہے۔

دل اب تو عشق کے دریا میں ڈالا	توکلت علی اللہ تعالیٰ

کیونکہ سید انشا ایسی تضمینوں کے بادشاہ تھے۔

خان علامہ

سید انشا اگرچہ شاہزادۂ موصوف اور تمام امرا اور رؤسا کے درباروں میں معزز و مکرم تھے۔ مگر ہمتِ عالی کا عقاب ہمیشہ اپنے پروں کو دیکھتا رہتا تھا۔ وہاں تفضل حسین خاں ایک شخص تھے کہ بعد ابوالفضل اور سعد اللہ خاں شاہجہانی کے علّامہ کا خطاب اگر ہوا تو ان کے لئے تسلیم ہوا ہے وہ اپنے علم اور حسن تدبیر سے ادھر معتمد سرکار انگریزی کے ادھر رکن سلطنت لکھنؤ کے اور مشیر تدبیر سعادت علی خاں کے تھے[1] ان کی صحبت ایک مجموعہ فضل و کمال کا تھا۔ وہاں سید انشا بھی جایا کرتے تھے۔ وہ بھی ان کی لیاقت اور خاندان کے لحاظ سے پہلوئے عزت میں جگہ دیتے تھے۔ اور فکر میں تھے کہ کوئی مناسب حال صورت نکالیں ایک دن جوش تقریر میں سید انشا ایک لفظ بول گئے کہ اس کے دو معنے تھے مگر اُردو میں جو معنے ہیں وہ اس قابل نہیں کہ ایسے جلسوں میں ذکر آئے چونکہ یہ خود بھی مزاج شناسی کے ارسطو تھے اس لئے کہتے کہتے تو کہہ گئے مگر خاں علامہ کی نظر تاڑ کر بولے کہ۔ زبان مارواڑی میں بے وقوف کو کہتے ہیں۔ اُنھوں نے کچھ سوچ کر کہا کہ خیر خاں صاحب اندازہ معلوم ہو گیا جلد کچھ صورت ہو جائے گی۔ انشاءاللہ تعالیٰ دوسرے ہی دن سعادت علی خاں سے ان کی بزرگی اور ان کے ذاتی کمالات کا ذکر کر کے کہا۔ کہ آپ کی صحبت

سید انشاء لکھنؤ میں پہنچے ہیں

[1] بلکہ وزیر علی خاں کی مسند نشینی میں ان کی مختاری داخل تھی اور پھر وزیر علی خاں کا نزول اور سعادت علی خاں کی مسند نشینی بھی انہی کی حسن تدبیر سے ہوئی تھی۔ اُنھوں نے انگریزی اور لاطینی زبان بھی سیکھی تھی نیوٹن صاحب کے ڈفرنشل وغیرہ کا ترجمہ فارسی میں کیا تھا اور کئی دفعہ کلکتہ گئے تھے ۱۲

[2] یہ چنیوٹ کے رہنے والے اور عبد الحکیم سیالکوٹ کے رہنے والے تھے۔ دو نو گمنام گھروں کے لڑکے تھے (دیکھو صفحہ ۲۵۶)

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں ان کا ہونا شغل صغرے وکبرے سے بہتر ہوگا۔ وہ سنکر مشتاق ہوئے۔ دوسرے دن خاں صاحب سید انشا کو لے گئے۔ اور ملازمت ہوتے ہی ایسے شیر وشکر ہوئے کہ پھر نواب کو ان کے سوا کسی کی بات میں مزا ہی نہ آتا تھا +

اس میں شک نہیں کہ تہذیب طبعی کی آگ اور شوق انتظام نے نواب کے دماغ کو خشک کر دیا تھا۔ مگر جیتی جان کے لئے شگفتگی کا بھی ایک وقت ضرور ہوتا ہے اور سید انشا تو وہ شخص تھے کہ ہر بزم میں گلدستہ اور ہر چمن میں پھول۔ چنانچہ کوئی خاص خدمت نہیں حاصل کی۔ مگر دربارداری کے ساتھ ہر دم کی مصاحبت تھی۔ اس عالم میں انہوں نے عامہ خلایق خصوصاً اہل کمال اور اہل خاندان کی کاربرآری سے نیکی اور نیکنامی کی دولت کمائی کہ جس سے زیادہ کوئی خزانہ نہیں ہوسکتا۔ ہزاروں کو مراتب اعلی پر پہنچا دیا۔ مگر آپ شاعر ہی رہے۔ چنانچہ عنقریب ان کے حال سے کچھ اشارے معلوم ہونگے +

زمانہ کا دستور ہے کہ صحت میں سے بیماری اور زندگی میں سے موت پیدا کر دیتا ہے۔ اسی مصاحبت سے ہنسی ہنسی میں مخالفت پیدا ہوگئی۔ جس کا انجام یہ ہوا کہ وہ چہکتا ہوا بلبل اپنے گھر کے پنجرے میں بند کیا گیا۔ اور وہاں سے اس گمنامی کے ساتھ زمین کا پیوند ہوا کہ کسی کو خبر نہ ہوئی۔ بسنت سنگھ نشاط کی تاریخ سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۲۳۳ھ میں فوت ہوئے۔ تاریخ

(بقیہ حاشیہ صفحہ ۲۵۵) اور ساتھ پڑھتے تھے۔ عبدالحکیم اگرچہ اوّل سبق میں پیش قدم تھے مگر قسمت کے بھی پیش قدم نکلے۔ یہاں تک کہ بڑھتے بڑھتے شاہجہاں کے وزیر ہوگئے اور علامہ کا خطاب علم و فضل کی شہرت پر طرہ ہوا۔ سوائے نام کے کوئی تصنیف کا نشان نہیں چھوڑا۔ البتہ شاہجہان نامہ میں ایک مراسلہ ان کا لکھا ہوا ہے مگر علامہ ابوالفضل کے کلام سے نسبت بھی نہیں چنیوٹ میں ایک مسجد ہے اس کے منار ہلانے سے ہلتے ہیں۔ کہتے ہیں کہ سنگ لرزاں کے ہیں۔

[۱] قتیل کے رقعوں سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۲۲۴ھ میں وہ موقوف ہوکر خانہ نشین ہوئے تھے۔ مگر معلوم نہیں ہوتا کہ یہی آخری خانہ نشینی تھی۔ یا بعد اس کے پھر بھی بحال ہوگئے +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خبر انتقال سید انشا	دل غمدیدہ تا نشاط شگفت
سال تاریخ او ز جان اجل	عرفیؔ وقت بود انشا گفت

تصانیف کی تفصیل

ان کے حالات سے معلوم ہوتا ہے کہ تصنیفات کا ذخیرہ بہت کچھ ہوگا مگر جو میری نظر سے گزرا ہے۔ ان میں سے ایک **کلیات** ہے اس میں (۱) اردو غزلوں کا دیوان تمام وکمال (۲) دیوان ریختی اور ریختی میں پہیلیاں۔ اور مستزاد۔ طلسمات کے نسخے۔ قواعد پشتو (۳) قصاید اُردو۔ حمد۔ نعت۔ مدح بزرگان دین۔ مدح بادشاہ دہلی اور تعریف امرا میں (۴) قصاید زبان فارسی (۵) دیوان غزل ہائے فارسی تمام ہے مگر مختصر ہے (۶) مثنوی شیر برنج فارسی میں (۷) مثنوی فارسی بے نقط اس کی سرخیوں کے بھی مصرع بے نقط ہیں (۸) شکارنامہ نواب سعادت علی خاں کا بزبان فارسی (۹) ہجویں۔ گرمی۔ بھڑوں۔ کھٹملوں۔ مکھیوں۔ پسوؤں وغیرہ کی شکایت میں۔ اور متفرق اشخاص کی ہجویں (۱۰) مثنوی عاشقانہ (۱۱) ہاتھی اور چنچل پیاری ہتھنی کی شادی (۱۲) متفرق اشعار۔ سہرے۔ رباعیاں۔ قطعے فارسی اردو وغیرہ تاریخیں جن میں اکثر مادے قابل یاد رکھنے کے ہیں۔ پہیلیاں۔ چیستانیں (۱۳) دیوان بے نقط (۱۴) ماتہ عامل زبانِ عربی کی فارسی میں (۱۵) مرغ نامہ اسی میں۔ مرغ بازی کے قواعد مثنوی کے طور پر لکھے ہیں۔ مگر جو اپنے تمسخر کے قواعد ہیں وہ اس میں بھی نہیں گا۔ ہے +

۲۔ دریائے **لطافت** قواعد اُردو۔ منطق۔ معانی۔ بیان وغیرہ میں۔

۳۔ ایک **داستان** نثر اُردو میں ایسی لکھی ہے کہ ایک لفظ بھی عربی فارسی کا نہیں آنے دیا باوجود اس کے اُردو کے رتبہ سے کلام نہیں گرا۔ ہاں وہی چوچلے۔ وہی چُہلیں اس میں بھی چلی جاتی ہیں۔ مقدار میں ۵۰ صفحہ کی ہوگی تھوڑی عبارت نمونہ کے طور پر لکھتا ہوں +

اب یہاں سے کہنے والا یوں کہتا ہے۔ ایک دن بیٹھے بیٹھے یہ بات اپنے دھیان چڑھی کوئی کہانی ایسی کہئے جس میں ہندی چھٹ اور کسی بولی کی پُٹ نہ ملے۔ باہر کی بولی اور گنواری کچھ اس کے بیچ میں نہ ہو۔ تب میرا جی پھول کر کلی کے روپ کھلے۔ اپنے ملنے والوں میں سے ایک کوئی بڑے پڑھے لکھے پرانے دھرانے ڈھاگ بڑے ڈھاگ یہ کھڑاگ لائے سر ہلا کر منہ تھتھا کر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ناک بھوں چڑھا کر۔ گلا پھلا کر۔ لال لال آنکھیں تیوراکے لگے کہنے "یہ بات ہوتی دکھائی نہیں دیتی ہندوی پن بھی نہ نکلے۔ اور بھاکھا پن بھی نہ ٹھس جائے۔ جیسے بھلے مانس اچھوں سے اچھے لوگ آپس میں بولتے چالتے ہیں۔ جوں کا توں وہی سب ڈول رہے اور چھاؤں کسی کی نہ پڑے۔ یہ نہیں ہونے کا"۔ میں نے ان کی ٹھنڈی سانس کی پھانس کا ٹھوکا کھا کر جھنجلا کر کہا۔ میں کچھ ایسا بڑبولا نہیں جو رائی کو پربت کر دکھاؤں اور جھوٹ سچ بول کر انگلیاں نچاؤں۔ اور بے سری بے ٹھکانے کی اُلجھی سلجھی تانیں لئے جاؤں۔ مجھ سے نہ ہو سکتا تو بھلا منہ سے کیوں نکالتا۔ جس ڈھب سے ہوتا اس بکھیڑے کو ٹالتا۔ اب اس کہانی کا کہنے والا یہاں آپ کو جتاتا ہے۔ اور جیسا کچھ اسے لوگ پکارتے ہیں۔ کہہ سناتا ہے۔ اپنا ہاتھ منہ پر پھیر کر مونچھوں کو تاؤ دیتا ہوں اور آپ کو جتاتا ہوں۔ جو میرے داتا نے چاہا تو وہ تاؤ بھاؤ۔ اور راؤ چاؤ اور کود پھاند۔ اور لپٹ جھپٹ دکھاؤں آپ کے دھیان کا گھوڑا جو بجلی سے بھی بہت چنچل اچپلاہٹ میں ہے۔ دیکھتے ہی ہرن کے روپ اپنی چوکڑی بھول جائے۔ چوتکا

گھوڑے پہ اپنے چڑھ کے آتا ہوں میں		کرتب جو ہیں سب دکھاتا ہوں میں
اس چاہنے والے نے جو چاہا تو ابھی		کہتا جو کچھ ہوں کر دکھاتا ہوں میں

غزلوں کا دیوان عجب طلسمات کا عالم ہے۔ زبان پر قدرت کامل۔ بیان کا لطف۔ دیوان اردو
محاوروں کی نمکینی۔ ترکیبوں کی خوشنما تراشیں۔ دیکھنے کے قابل ہیں۔ مگر یہ عالم ہے کہ کبھی کچھ ہیں ابھی کچھ ہیں۔ جو غزلیں یا غزلوں میں اشعار با اصول ہو گئے وہ ایسے ہیں کہ جواب نہیں۔ اور جہاں طبیعت اَور طرف جا پڑی وہاں ٹھکانا نہیں۔ غزلوں میں غزلیت کے اصول کی پابندی نہیں۔ سبب یہ ہے کہ وہ سخن آفریں ایک ذخیرہ وافر مضامین و الفاظ کا اپنے پاس رکھتا تھا۔ اُس سے جس قسم کی مخلوق چاہتا تھا پیدا کر لیتا تھا جس مشاعرہ غزل الجواب
میں اُنہوں نے یہ غزل طرح کی پڑھی ہے +

لگا کے برف میں ساقی صراحی مے لا		جگر کی آگ بجھے جلد جس سے وہ شے لا!

کل پانچ شعر کی غزل تھی۔ جرأت اور مصحفی تک موجود تھے۔ مگر سب نے غزلیں ہاتھ سے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مستزاد بے مثال

رکھ دیں کہ اب پڑھنا بے حاصل ہے۔ ایک مستزاد کی طرح میں جب اُنھوں نے مسلسل تین غزلیں پڑھیں تو مشاعرہ میں ایک قیامت برپا ہو گئی تھی مصحفی و جرات جب بھی موجود تھے اور غزلیں اب بھی حاضر ہیں۔ یہ عالم ہے جیسے مرصع زیور کے سامنے تنکوں کا کھیل جرات ایک موقع پر کہتے ہیں۔

اب تلک آنکھوں میں ساقی ہے نشہ چھایا ہوا		چمپئی رنگ اس کا اور جوبن وہ گدرایا ہوا

اور سید انشا کہتے ہیں۔

برق چشمک زن ہے ساقی ابر ہے آیا ہوا		جام مے دے تو کہ جی جاتا ہے مچلایا ہوا[1]

ریختی کا ایجاد

ریختی کا شوخ رنگ سعادت یار خاں رنگین کا ایجاد ہے مگر سید انشا کی طبع رنگین نے بھی موجد سے کم سگھڑاپا نہیں دکھایا۔ یہ ظاہر ہے کہ عیش و نشاط اور صحبت ارباب نشاط ایسی پلید باتوں کے حق میں وہ تاثیر رکھتی ہے جو نباتات کے حق میں کھاد اثر کرتی ہے۔ چنانچہ دلی کے فاقہ مستوں میں کم اور لکھنؤ میں قرار واقعی ترقی اس کی ہوئی۔ قطع نظر وضع اور لباس کے۔ جان صاحب کا دیوان اس کا نمونہ موجود ہے۔ اس صورت میں زنانہ مزاجی اور بے ہمتی۔ اور بزدلی جو عام لوگوں میں پیدا ہوئی اس کا ایک محرک اسی ایجاد کو سمجھنا چاہئے۔ اس انداز میں جو پہیلیاں اور طلسمات کے نسخے لکھے ہیں ان کا انداز بیان لطف دکھاتا ہے۔

ہندوستانی زبانیں ان کے گھر کی لونڈی تھیں

ہندوستان کی مختلف زبانیں اُن کے گھر کی لونڈی ہیں۔ ابھی پنجاب میں کھڑے ہیں ابھی پورب میں بیٹھے باتیں کرتے ہیں۔ ابھی برج باسی ہیں۔ ابھی مرہٹے۔ ابھی کشمیری ابھی افغان۔ سب زبانوں میں کچھ نہ کچھ کہا ہے۔ یہاں پوربی کے دو شعر ہیں وہ لکھتا ہوں کہ قریب الفہم ہیں۔ مطلع و مقطع پوربی زبان میں

پیتھکتی میں پکڑ بھٹی نہمت آئے کے		بھاڑو میاں کو بہنو جو پٹکس گھماے کے
انسالہ کہاں ہیاں بڑے پاجل جیس ہیں		صدرہ پڑھیں ہیں جن سیتی طلبلم آئے کے

[1] مقطع نے تو خاتمہ کر دیا۔ دل لگایا ہے کہیں انشا نے شاید دوستو۔ ان دنوں آتا نظر ہے سخت گھبرایا ہوا۔

ان کے الفاظ جو موتی کی طرح ریشم پر ڈھلکتے آتے ہیں اس کا سبب یہی کہہ سکتے ہیں کہ قدرتی فصاحت اور صفائی کلام کے سبب سے ہے۔ اور کلام کا بندوبست جو ارگن باجے کی کساوٹ رکھتا ہے یہ بندش کی چستی اور استخوان بندے الفاظ کی خوبی ہے مگر عجیب بات یہ ہے کہ ان کی زبان جو فصاحت کا سانچہ ہے اس سے اگر بے معنی الفاظ بھی ترکیب کھا کر نکلتے ہیں تو مزا ہی دیتے ہیں۔ یہ زیادہ تر ان ہجوؤں سے ثابت ہوتا ہے جو شیخ مصحفی کے سرکوں میں لکھیں اور یہاں شدت فحش کے سبب سے قلم انداز ہوئیں +

رائے قصاید پر قصاید بڑی دھوم دھام کے ہیں۔ الفاظ کی شکوہ طبیعت کی بلند پروازی کی کوئی حد نہیں مگر سیدھے چلتے چلتے ایک ایسی چال بدلتے ہیں کہ انسان حیران رہ جاتا ہے۔ وہ یہی بات ہے کہ اپنی زباں دانی کے جوش اور قوت بیانی کے مزے میں اگر کبھی کوئی شوخ مضمون کبھی کوئی خوش آیندہ ترکیب اور نئی تراش ایسی سوجھ جاتی ہے کہ اسے باندھے بغیر نہیں رہ سکتے۔ اور وہاں قصیدہ کی متانت اور وقار کے اصول ہاتھ سے جاتے رہتے ہیں۔ اس میں کبھی تو کلام میں شوخی اور ایک قسم کا بانکپن پیدا ہو جاتا ہے اور کبھی مبتذل ہو جاتا ہے۔ مگر پھر لطف یہ ہے کہ قدرتی لذت جو زبان میں ہے وہ کلام کو بدمزہ نہیں ہونے دیتی۔ اور اسی واسطے جس دربار یا جلسہ میں قصیدہ پڑھتے تھے۔ سبحان اللہ اور واہ وا کہنے کے سوا سننے والوں کو ہوش نہ ہوتا تھا۔ اس بے اعتدالی کا یہ سبب تھا کہ طبیعت میں طاقت بہت تھی مگر اس پر قابو نہ تھا۔ ان قصیدوں میں مزا وہاں آتا ہے جہاں ممدوح کی تعریف کرتے کرتے دفعتاً کہتے ہیں کہ دارائے ایران تجھے ایران میں بیٹھا کہہ رہا ہے اور جھٹ چند شعر فارسی کے اسی طرح کہہ جاتے ہیں گویا ایک آغائے تازہ ولایت آیا اور اپنی چنیں وچناں کے ساتھ شیرۂ شیراز کے دو دو گھونٹ سب کو پلا گیا۔ اس کے برابر گویا ایک عرب العربا جبہ پہنے۔ عبا اور عمامہ سجے سامنے اکڑا ہوتا ہے۔ پھر شاہ بخارا ترکستان سے ترکی میں آواز دیتا ہے۔ اور ساتھ ہی عالی جاہ کابل اپنی افغانی میں یہ کہتا ہے اور برج کی گوپیاں یوں کہتی ہوں لو پنجاب میں جھنگ سیالے کی جٹیاں یوں کہتی ہیں۔ وغیرہ وغیرہ۔ غرض اس بیان کی کیفیت ان کے دیوان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

زبان فارسی

کے دیکھنے سے معلوم ہوتی ہے۔ فارسی میں وہ انتہائے درجہ کی قدرت رکھتے تھے۔ اس میں جب نظم یا نثر کہتے تھے تو یہی معلوم ہوتا تھا گویا بلبل شیراز سامنے بول رہا ہے مگر قباحت مذکور کا پردہ یہاں زیادہ تر کھلتا ہے۔ کیونکہ لفاظی کا لشکر ان کے آگے مسلح حاضر ہے۔ مضمون چاہیں تو آسمان سے تارے اتار لائیں۔ مگر فارسی قصاید میں بھی طبیعت کو روکتے نہیں۔ قصیدہ کے اصول کو کھو کر محاورہ کی نمکینی اور بول چال کی شوخی سے کلام میں مزا پیدا کرتے ہیں۔ اور بیشک اس مطلب میں کامیاب ہوتے ہیں۔ کیونکہ ادائے مطالب اور فصاحتِ کلام کے لحاظ سے اس زبان پر بھی قدرت کامل رکھتے تھے۔ ایک قصیدہ بے نقط کو بہت سی صنعتوں سے مرصع کر کے زور طبع دکھایا ہے۔ بلکہ بڑے فخر کے ساتھ اس کا نام طورالکلام رکھا ہے اور اس پر انہیں خود بھی بڑا ناز ہے ◆

دیوان فارسی

دیوان فارسی کا یہی حال ہے۔ باتوں ہی باتوں کا مزا ہے جس غزل کو دیکھو گویا دو ایرانی ہیں کہ کھڑے باتیں کر رہے ہیں۔ اور فقط سخرا پن۔ مضمون کو دیکھو تو کچھ بھی نہیں۔ یہ سب کچھ ہے مگر لطف زبان اور خوبی بیان کی تعریف نہیں ہو سکتی۔ اور اس میں کچھ شبہ نہیں کہ اگر چند ساعت کیلئے اپنے رفیق مطبی یعنی تمسخر سے جدا ہوتے اور ذرا زبان کو قابو میں رکھتے تو خدا جانے اپنے زمانے کے خاقانی اور انوری ہوتے۔ یا سعدی و خسرو۔ چنانچہ ایک ایرانی تازہ وارد کو کسی موقع پر نظم میں رقعہ لکھکر بھیجا ہے۔ اس سے قدرت زبان اور لطف بیان کیساتھ یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اسوقت گھر سے نکلنا بند تھا۔ رقعہ منظوم

تو اے نسیم سحر گہ ز جانب انشا	برو بخدمت حاجب علیّ شیرازی
سلام شوق رسان وبگو بعجز و نیاز	کہ مے سزد بکمال تو ہر قدر نازی
بلے ز نفخۂ روح القدس مدد داری	ازاں مسیح زمان و سراسر اعجازی
ہمائے عالم قدسی۔ ہمیم تو عنقاست	چو طائران بہشت بریں خوش آوازی
قصیدہ وغزل فی البدیہہ ات دیدم	علو مرتبہ داری بلند پردازی
کسی بہ پیش تو دیگر چہ لاف شعر زند	بفکر سعدیِ شیراز را تو انبازی
بساں رستم دستانی اے نکو کردار	بہر طرف کہ کنی قصد رخش مے تازی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہنوز قیدِ نداری چو سرو آزادی	بہر کجا کہ دولت میکشد سرافرازی
تو سر بہ مُہر نہ ہیچو نامۂ شاہان	اگرچہ فقرۂ مخصوص مطلب رازی
باین جریمہ کہ حاضر بخدمت نشدم	توقع اینکہ زچشم خودم نیندازی
بدون حکم وزیر الممالک اے آغا	چساں کنم حرکتِ نوکری ست یا بازی
نمازِ روزہ معاف است عذر اگر باشد	بگو برائے چہ دیگر بشکوہ پردازی
بعید نیست پے سیر اگر بخانہ من	قدم گذاری وگاہے زلطف بنوازی

عربی میں بھی وہ خاموش نہ تھے۔ چنانچہ یہ قطعے نمونہ دکھاتے ہیں۔

قطعہ سَکَتَ الحَبِیبُ مَتانۃً	بَقِیَ التَّلَذُّذُ سَادِیَا
جُلَسَائُہٗ یَستَحسِنُونَ	وَیَزعُمُونَ مُحَاکِیَا
رَبِّ عَلٰی رَحمَتِکَ الوَافِیَہ	اَسئَلُکَ الصِّحَّۃَ والعافیہ
اَنتَ مُغِیثُ الفُقَرَاء ھَبْ لَنَا	عَافِیَۃً کَافِیَۃً شَافِیَہ

عربی فقرے اس خوبی سے تضمین کرتے ہیں جیسے انگوٹھی پر نگینہ۔ چنانچہ سرِ دیوان غزل کا مطلع ہے

آیات قرآن اور عربی فقرات کی تضمین

قسمِ ربِ کریم بیاں وہ ہر ایک تیرا ہے مبتلا	کہ اگر اَلَستُ بِرَبِّکُم تو کہے تو کہدیں ابھی بلےٰ
اے عشق مجھے شاہد اصلی کو دکھلا	ثُمَّ خُذْ بِیَدِی وَفَّقَکَ اللّٰہُ تعالیٰ
مجھے کیا ملا ایک عرش ہے مجھ عشق تیرا ہے اے خدا	بت انگلیوں تو والسّلام علیٰ مَنِ اتَّبَعَ الھُدٰی

بھاتا ہے یہ بھوک پیاس سب کچھ کہنا	رباعی	اور روزوں میں انتظارِ مغرب رہنا
آپس میں سحر بھی کی چھلیں اور پھر		بِالصَّومِ غَداً نَوَیْتُ ان کا کہنا

رباعی آرام و نشاط و عیش کردند ہجوم	ایجاب و قبول جلگی شد معلوم
با دخترِ رز پیرِ مغاں عقد م بست	قَدْ قُلتُ قَبِلتُ بالصدق للعلوم

رباعی میں کو چۂ عشق کی جو کرتا ہوں سیر	آرام میں اور رہیں تو ذاتی ہے بیر
ہر گام مری زبان پہ جاری انشاء	رَبِّ یَسِّر ہے اور تَمِّمْ بِالخَیر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مثنوی شیر برنج پر رائے

مثنوی شیر برنج فارسی زبان میں مولانا روم کی طرز میں لکھی ہے۔ مگر نہیں معلوم ہوتا کہ تمسخر کرتے ہیں یا تتبع کرتے ہیں۔ کیونکہ زبان کہیں فقط روزمرہ ہے۔ کہیں عالم جبروت ولاہوت سے پرے کے الفاظ لاکر لفاظی کرتے ہیں۔ اور جا بجا عربی زبان کہیں شعر کہیں مصرع ہوتے جاتے ہیں۔ مضامین فقط ظرافت کی باتیں اور حکایتیں ہیں۔ انہیں نظم کرکے معرفت و طریقہ میں لاتے ہیں +

شکارنامہ پر رائے

غرض کھیر میں لون ڈال کر تصوف کو تمسخر کر دیا ہے۔ مگر یہ بچپن کا کلام معلوم ہوتا ہے شکارنامہ سعادت علی خاں کا فارسی میں ہے۔ زبان کی شیرینی۔ اور ترکیب کی چستی اور اس میں طبیعت کی شوخیوں نے جو لطف پیدا کیا ہے۔ دیکھنے سے تعلق رکھتا ہے اس مقام پر چند شعر لکھے بغیر نہیں رہ سکتا +

شکارنامہ

اینکہ کنوں میگذرد در شمار	بست فزوں از دو صد و یکہزار
ساختہ در خامۂ انشا وطن	چند ہزار آہوئے مشکِ ختن
بر کہ کنوں صید مضامیں کنم	بارگئی ناطقہ رازیں کنم

در تمہید کلام

از مددِ شیر خدائے ودود	صورت عنقائے طرب پر کشود
ذہن و ذکا رقص چو طاوس کرد	مست شدہ آہوئے صحرا نورد
طائر اقبال بہ نشو و نما	سایہ فگن گشت بسانِ ہما
خیز دلا صبح سعادت دمید	فصل گل و باد بہاری وزید

در تعریف حضور پر نور

اشرفِ خیل وزرائے زماں	ناظم ملک ہمہ ہندوستاں
صفدر و منصور و سخی و شجاع	بست کمر از پے قتل سباع
تاختہ از خانہ بہ عزم شکار	گرد بر و برج اسد جاں نثار

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

در تعریف خیمہ وخرگاہ ونوبت ونقارہ وما یتعلق بذالک

تا کہ بزد خیمۂ زریں طناب	آمدہ در برجِ حمل آفتاب
گشت ز نقارہ صدائے بلند	زندہ بماں۔ زندہ بماں۔ بے گزند
در دہلِ نقرہ برآمد بجوش	تا بتواں۔ تا بتواں۔ ہاں خروش
علّت صید است و آئین سن	زین سن و دینِ من و دینِ سِن
وا شدہ زیں ساں دہن کرنا	بادبدہ - بادبدہ - بادعا
دشمن ایں خانہ جگر خون بود	دوں بودو۔ دوں بودو۔ دوں بود
عیش بروں از حد اندازہ شد	رسم کہن از سر نو تازہ شد
غلغلہ کوس بہ کیواں رسید	آب شدہ زہرۂ دیو سفید
کوہ چو غریدن پیلش شنید	صورتِ خرطوم وے از دور دید
گفت بروں آمدہ از زیر ابر	صور سرافیل پے صید ببر
وقت ہمانست کہ سیمرغ قاف	بگذرد از قلّۂ لاف و گذاف
آنچہ ندیدست فریدوں بخواب	جملہ مہیّا است ورا در رکاب
چونکہ بدید ایں ہمہ عظم و شکوہ	لرزہ برافتاد بر اندام کوہ

تاریخ

فوج ظفر موج بایں عز و جاہ	گرد رسانید چو بر اوجِ ماہ
شوکتش انشا بخط زر نوشت	نقرۂ تاریخ مظفر نوشت (۱۲۲۰)

تعریف اسپ

خود چو بر اسپ عربی برنشست	آمدہ بر فوج غزالاں شکست
اسپ چہ اسپ اشہب بادصبا	اسپ مگو شہ رخ گلگوں قبا
اسپ بایں شوخی دلچسپ کو؟	حور بگو۔ اسپ مگو۔ اسپ کو؟

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اسپ مداں لمعۂ شرق ہست ایں	اسپ کجا چشمک برق ست ایں
پیش رو جودت طبع سلیم	گام نہد بر بر و دوش نسیم
زیب دہِ کوہ و بیابان نجد	قیس اگر بنگرد آید بہ وجد
سیرت لیلےٰ رسدش در خیال	باہمہ چالاکی و حسن و جمال
بندش ار نادر کشورستاں	وصف کند باہمہ ایرانیاں

آگے نادر کی زبانی جو اشعار ہیں وہ ترکی میں کہے ہیں اور پھر مطلب شروع کیا ہے ہجویں اُردو میں ہیں۔ خیال کر لینا چاہئے کہ جنہیں غزل اور قصیدہ میں سیدھا سیدھا نہیں چلنے دیتا اُنہوں نے وہاں کیسا کچھ رنگ اُڑایا ہوگا۔

مثنوی عاشقانہ مختصر ہے اور کوئی بات اِس کی قابلِ اظہار نہیں۔ ایک ہاتھی اور چنچل پیاری ہتھنی کی حکایت کہیں انگریزی سے ان کے ہاتھ آگئی ہے نظر باز کی آنکھ خود ایسے مضامین کی تاک میں رہتی تھی۔ یہ تو تیار مال تھا۔ غرض اس کی شادی جس سامان سے کی ہے وہ تماشا دیکھنے کے قابل ہے۔

متفرق اشعار قطعے۔ خطوطِ منظوم۔ اور رباعیاں اور پہیلیاں۔ چیتانیں لطائف سے دیوان مالا مال ہیں۔ مگر بنیاد سب کی تمسخر پر ہے۔ طالب کمال کو سمجھنا چاہئے کہ بہت کچھ اس میں قابل لینے کے ہے۔ اور بہت کچھ مہملات۔

دیوان بے نقط ایک معمولی طبع آزمائی ہے۔ اس میں کوئی بات قابل تحریر نہیں۔
مثنوی مأتہ عامل۔ زبان عربی کی نظم فارسی میں ہے۔ اگرچہ وہ بڈھے ہو کر بھی بچّوں سے آگے دوڑتے تھے مگر یہ بھی اوائل عمر کی معلوم ہوتی ہے۔[1]

دریائے لطافت قواعد اُردو میں ہے۔ اس کتاب میں بھی اگرچہ انداز کلام میں وہی تمسخر اور شوخی ہے۔ مگر یہ پہلی کتاب قواعد اُردو کی ہے جو ہمارے اہل زبان نے اُردو میں لکھی ہے۔ اس میں اوّل اُردو بولنے والوں کے مختلف فرقہ کی زبانوں کے نمونے دکھائے

[1] ایک مختصر مثنوی میں پشتو زبان کے قواعد نظم کئے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں۔ اور ان میں حق زباں دانی اور سخن فہمی کا ادا کیا ہے پھر قواعد بیان کئے ہیں اور ظرافت سے لیکر فحش تک کوئی بات باقی نہیں چھوڑی۔ لیکن طالب فن اس میں سے بھی اکثر نکتے ایسے حاصل کر سکتا ہے کہ چند روز کے بعد ڈھونڈے گا اور نہ پائے گا +

بعد اس کے کئی بابوں میں۔ عروض۔ قافیہ۔ منطق۔ معانی۔ بیان وغیرہ فروع بلاغت کو زبان اردو میں لائے ہیں۔ یہ مرزا قتیل کی تصنیف ہے۔ مگر اس حمام میں سب ننگے تھے اُن کے ہاں بھی سوائے شُہدپن کے دوسری بات نہیں۔ پھر بھی حق یہ ہے کہ جو کچھ ہے لطف سے خالی نہیں ہے۔ عروض میں ان کے اصول اور قواعد لکھے ہیں۔ مگر تقطیع میں مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن کی جگہ کہتے ہیں پری خانم۔ پری خانم۔ پری خانم اور فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن چیت لگن۔ چیت لگن۔ چیت لگن۔ چیت لگن۔

اور مفعول مفاعیلن مفعول مفاعیلن فاعلن مفاعیلن فاعلن مفاعیلن		بی جان پری خانم بی جان پری خانم۔ اور چیت لگن پری خانم چیت لگن پری خانم

اصطلاحیں بھی نئی نئی رکھی ہیں۔ چنانچہ نظم کی قسموں میں مثلث کا نام تکڑا اور مربع کا نام چوکڑا رکھا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔ منطق میں بھی اپنی اصلاحیں الگ نکالی ہیں۔ چنانچہ

علم	گیان	نسبت ثبوتیہ	مان لینا
علم حصولی	پردھیان	نسبت سلبی	پورا توڑ
علم حضوری	آپ گیان	بدیہی	پرگھٹ
تصور	دھیان	نظری	گپت
تصدیق	جوں کا توں	تسلسل	اُلجھا سوت
موضوع	بول	دَوْر	ہیر پھیر
محمول	بھرپور	مطابقت	ٹھیک ٹھیک
رابطہ	جوڑ	تضمنی	کھسر
نسبت	ملاپ	التزامی	اوپری لگاؤ
قضیہ	بات		

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اسی طرح معانی بیان وغیرہ میں۔

ہندی اور ملکی خصوصیتیں

ہندی اور ملکی خصوصیتوں کے مضامین کو سوداؔ نے بہت اچھی طرح سے باندھا ہے مگر سید انشاؔ نے بھی اچھلتے کودتے خوب قدم مارے ہیں۔ اور یہ بات لطف سے خالی نہیں۔ کیونکہ اپنے ملک کے ہوتے عرب سے نجد۔ ایران سے بے ستون اور قصر شیریں۔ توران سے جیحون و سیحون کو ہندوستان میں لانا کیا ضرور ہے۔ اسی باتوں سے فصاحت میں دشواری اور اشکال پیدا ہوتے ہیں۔ چنانچہ سید موصوف کہتے ہیں۔

لیا گر عقل نے سینہ میں دل بیتاب کا گٹکا ۔۔۔ تو جوگی جی دھرا رہ جائیگا سیماب کا گٹکا
صنم خانہ میں جب دیکھا بت و ناقوس کا جوڑا ۔۔۔ لگا ٹھاکر کے آگے ناچنے طاؤس کا جوڑا
ملے پارے سے جو ہڑتال کر کے راکھ کا جوڑا ۔۔۔ تو تانبے سر جی انگلیں کوئی ترے لاکھ کا جوڑا
نہیں کچھ بھید سے خالی یہ تلسی داس جی صاحب ۔۔۔ لگایا ہی جو ایک بھونرے سے تمنے آنکھ کا جوڑا
لپیٹ کرشن جی سے رادھکا ہنسکر لگیں کہنے ۔۔۔ ملا ہے چاند سے ایلو اندھیرے ماگھ کا جوڑا
یہ سچ سمجھو کہ انشا ہے جگت سیٹھ اس زمانہ کا ۔۔۔ نہیں شعر و سخن میں کوئی اسکے ساکھ کا جوڑا

اے عشق اجی آو مہاراجوں کے راجہ ڈنڈوت ہے تم کو
کر بیٹھے ہو تم لاکھوں کروڑوں ہی کے سر چپٹ اک آن میں چٹ پٹ

یہ جو مہنت بیٹھے ہیں رادھا کے کنڈ پر ۔۔۔ اوتار بن کے گرتے ہیں پریوں کے جھنڈ پر

ہے نور بصر مردمک دیدہ میں پنہاں مانند کنھیا
سو اشک کے قطروں سے پڑا کھیلے ہے جمنا سٹ اور انکھیں ہین پنگھٹ

دل ستم زدہ بیتابیوں نے لوٹ لیا ۔۔۔ ہمارے قبلہ کو وہابیوں نے لوٹ لیا
سنایا رات کو قصہ جو ہیر رانجھے کا ۔۔۔ تو اہل درد کو پنجابیوں نے لوٹ لیا
یوں چلی مژگاں سے اشک فوج نقشاں کی بیدلی ۔۔۔ جیسے بھیڑ اٹھ چلے بارے میاں کی بیدلی

اور مقطع کی اکڑ تکڑ دیکھنے کے قابل ہے۔

رستمانہ دیکھ انشا کو قشون شاہ میں ۔۔۔ سب یہ کہتے ہیں کہ آئی سیستاں کی بیدلی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھبن اکڑ چھب نگاہ سج دھج جمال طرز خرام آٹھوں
نمود میں اُس بت کے گرد بجاری تو کیوں ہو میلے کا نام آٹھوں

غرض کل تصنیفات کی ہیئت مجموعی دیکھکر معلوم ہوتا ہے کہ نئے نئے تصرف اور ایجاد دل کے لحاظ سے سید انشا فن انشا کی قلمرو میں بادشاہ علی الاطلاق تھے۔ اور اس اعتبار سے انہیں اردو کا امیر خسرو کہیں تو بیجا نہیں۔ بلکہ قصیدہ طور الکلام میں جہاں صنائع مختلفہ کی ذیل میں انہوں نے ایک مصرع لکھا ہے کہ تین زبانوں میں پڑھا جاتا ہے۔ وہاں فخر کی مونچھوں پر خوب تاؤ دیے ہیں اور کہا ہے کہ امیر خسرو نے تین لفظ کا ایک جملہ ایسا لکھا تھا اور فخر کیا تھا مجھے ایسا پورا مصرع ہاتھ آیا۔ یہ فقط ممدوح کی مدح کی برکت ہے۔ اگرچہ آج یہ صنعتیں بیکار ہیں مگر اس احسان کا شکریہ کس زبان سے ہو کہ ہماری زبان میں نئی نئی تشبیہیں شگفتہ استعاروں کے رستے کھولے۔ اس سے بڑھکر یہ کہ ان میں فارسی اضافت کی گرہ کو نہایت خوبصورتی کے ساتھ کھولا ہے غزلوں میں اس کے اشارے معلوم ہونگے + ایک مصرع تین زبانوں میں پڑھا جاتا ہے

اس میں بھی کچھ کلام نہیں کہ جو جو تصرف یا ایجاد کئے ان میں بعض جگہ سینہ زوری بھی ہے مگر خوش ادائی اور خوش نمائی میں کچھ شبہ نہیں۔ درحقیقت اُنکی تیزی طبع نے عالم وجود میں آنے کے لئے بھی تیزی دکھائی۔ اگر وہ سو برس بعد پیدا ہوتے تو ہماری زبان کا فیشن نہایت خوبصورتی سے بدلتے۔ دیکھو وہ قصیدہ جو اُنہوں نے جارج سوم کی تہنیت جشن میں کہا ہے + تصرفات میں سینہ زوری — انہیں سو برس بعد پیدا ہونا چاہئے

قصیدہ در تہنیت جشن

بگیاں پھولوں کی تیار کرائے بوئے سمن
عالم اطفال نباتات پہ ہوگا کچھ اور

کہ ہوا کھانے کو نکلیں گے جوانان چمن
گورے کالے سبھی بیٹھیں گے نئے کپڑے پہن

کوئی شبنم سے چھڑک بالوں پہ اپنے پوڈر
شاخ نازک سے کوئی ہاتھ میں لیکر ایک کیت

کرسی ناز پہ جلوہ کی دکھادے گا پھبن
ہو الگ سب سے نکالے گا نرالا جوبن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نسترن بھی نئی صورت کا دکھاویگا رنگ ۔ کوچ پر ناز کی جب پاؤں رکھیگا بن ٹھن
اپنے گیلاس شگوفہ بھی کریں گے حاضر ۔ آکے جب غنچۂ گل کھولینگے بوتل کے دہن
اہل نظارہ کی آنکھوں میں نظر آویں گے ۔ بلغ میں نرگس شہلا کے ہوائے چیتون
اور ہی جلوے نگاہوں کو لگیں گے دینے ۔ اودی بانات کی کرتی سے شکوہ سوسن
تیتے ہل ہل کے بجاویں گے فرنگی طنبور ۔ لالا لادے گا سلامی کو بنا کر پلٹن
کھینچ کر تارِ رگ ابر بہاری سے کٹی ۔ خود نسیم سحر آوے گی بجاتی ارگن
اپنی سنگینیں چمکتی ہوئی دکھلاویں گے ۔ آپڑے گی جو کہیں نہر پہ سورج کی کرن
نے نوازی کے لئے کھول کر اپنی منقار ۔ آکے دکھلاویگی بلبل بھی جو ہے اُسکا فن
اردلی کے جو گراں ڈیل ہیں ہونگے سب جمع ۔ آن کر اپنا بگل پھونکے گا جب سُکھدرسن
آئیگا نذر کو شیشہ کی گھڑی لے کے حباب ۔ یاسمین پتوں کی پینس میں چلیگی بن ٹھن
نکہت آوے گی نکل کھول کلی کا کمرا ۔ ساتھ ہولیگی نزاکت بھی جو ہے اُسکی بہن
حوض صندوق فرنگی سے مشابہ ہوں گے ۔ اس میں ہو وینگے پریزاد بھی سب عکس فگن

ایک جگہ گھوڑے کی تعریف میں کہتے ہیں۔

ہے اس آفت کا سبک سیر کہ راکب اس کا ۔ حاضری کھائے جو کلکتہ تو لنڈن میں ٹفن

شعر خوانی

ان کا پڑھنا بھی ایک انداز خاص رکھتا تھا جس سے شعر کی شان اور لطفِ کلام دوبالا ہو جاتا تھا یہاں تک کہ اکثر اشخاص مشاعرہ میں اپنی غزل ان سے پڑھوایا کرتے تھے۔ کیونکہ ان کی زبان آتش تاثیر کی چقماق تھی اس سے نکل کر گرمیٔ سخن ایک سے دوچند بلکہ دہ چند ہو جاتی تھی۔ بیشک انہیں میر و مرزا کے صاف کئے ہوئے رستے ہاتھ آئے مگر ان رستوں میں اچھلتے کودتے ایسے بے باک اور بے لاگ جاتے ہیں جیسے کوئی اچھا پھکیت منجھے ہوئے ہاتھ تلوار کے پھیکتا جاتا ہے +

چال ڈھال اور وضع

دیوان دیکھنے سے ان کے حالات و عادات کی تصویر سامنے کھنچ جاتی ہے۔ جبکہ وہ مشاعرہ میں آتے تھے یا دربار کو جاتے تھے۔ ایک طرف آداب معقولیت سے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سلام کیا۔ ایک طرف مسکرا دیا۔ ایک طرف منہ چڑا دیا۔ کبھی مقطع مرد معقول کبھی دلی کے بانکے۔ کبھی آدھی داڑھی اڑا دی۔ کبھی چار اُبرو کی صفائی بتادی +

کلیات کو دیکھو تو یہی حالت اشعار کی ہے۔ اور اس میں شک نہیں کہ تفریح وتضحیک کے اعتبار سے کسی جلسہ میں ان کا آنا بھانڈ کے آنے سے کم نہ تھا۔ پس مصحفیؔ نے ان کی ہجویات کے ضمن میں کچھ جھوٹ نہیں کہا۔ ع واللہ کہ شاعر نہیں تو بھانڈ ہے بھڑوے

اگرچہ جس محدود دائرہ میں ہمارے فارس وہند کے شعرا پابزنجیر پھر رہے ہیں۔ یہ بیچارے بھی دوڑتے پھرتے ہیں۔ پھر بھی وہ شعرائے رائج الوقت کے اصول مفروضہ میں عاشقانہ مضامین کے پابند نہیں۔ اس کا ایک سبب یہ بھی تھا کہ اول تو اکثر غزلیں اور قصاید ان کے سنگلاخ زمین میں ہوتے تھے۔ پھر اس میں قافئے ایسے ڈھب لیتے تھے کہ عاشقانہ مضمون کم آسکتے تھے اسی واسطے قانون کلام یہ رکھا تھا کہ کیسا ہی قافیہ ہو اور کیسا ہی مضمون جس برجستہ پہلو سے بندھ جائے چھوڑنا نہیں چاہئے۔ ساتھ اس کے یہ ہے کہ شاعر کو زیادہ تر کام عوام سے ہوتا ہے جنھیں مضامین عشقیہ کے بعد کچھ لطف ہے تو ظرافت میں ہے۔ اس لئے ان کی طبیعت جو اسی آسمان کی زہرہ ہے ہر آن نیا جلوہ دیتی تھی۔ چنانچہ پابند اُن رسوم وقیود کے اپنے گھر بیٹھکر جو چاہیں سو کہیں وہ جب یاروں کے جلسہ میں یا مشاعرہ کے معرکہ میں آکر فانوس جادو روشن کرتے تھے۔ تو تحسین اور واہ واہ سے دھواں دھار ہوکر محفل بیلون ہو جاتی تھی۔ حق یہ ہے کہ وہ اپنی طرز کے آپ بانی تھے۔ اور آپ ہی اس کا خاتمہ کر گئے۔

لوگ کہتے ہیں کہ سید انشا کا کلام ہر ایک مقام پر قابل سند نہیں۔ یہ بات درست ہے۔ مگر ان کی بے اعتدالیاں کچھ جہالت کے سبب سے نہ تھیں۔ بلکہ عمداً تھیں۔ یا بے پروائی کے سبب سے تھیں کہ اپنی طبع وقاد اور جامعیت استعداد کے سامنے قواعد اور اہل قواعد کو خاطر میں نہ لاتے تھے۔ سچ ہے کہ ان کے جوش کمال نے تیزئے طبع کے تیزاب سے اصول اور قواعد کو پانی پانی کر دیا۔ الفاظ اور محاورات میں بہت

اُنکے کلام میں بے اعتدالی ہے بے علمی کے سبب سے نہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سے تصرف کئے۔ یہ تصرف اگر صرف محدود مقاموں میں ہوتے تو شکایتیں نہ ہوتیں کیونکہ اُس زبان آور سے زیادہ قادر زبان اور زبان دان کون ہے خصوصاً جبکہ استعداد علمی سے مُسلّح ہو۔ لیکن افراط نے ہمیں بھی خاموش کر دیا ہے۔ اور وہ نشۂ کمال کا مست کسی کے کہنے کی پروا بھی نہ کرتا تھا۔ بلکہ جب کوئی شامت کا مارا گرفت کر بیٹھتا تھا تو کبھی سند سے۔ کبھی دلایل بجا و بیجا سے۔ اور ساتھ ہی ہجوؤں کے توپخانوں سے چاندماری کا نشانہ بن جاتا تھا۔ بہرحال ان کے کلام سے واقف حال اور طالب کمال بہت کچھ فایدے اٹھا سکتا ہے۔ اکثر اچھوتے ایجاد ہیں کہ گل نوبہار کی طرح سر پر رکھنے کے قابل ہیں۔ بہت سے تھوڑی تبدیلی یا تراش سے انوکھے ہو جاتے ہیں۔ بہت سے وہ ہیں جن پر سوا اس کے کچھ نہیں کہہ سکتے کہ ع خطائے بزرگاں گرفتن خطا است۔

لوگ کہتے ہیں کہ سید انشا کا کلام رِندانہ ہے اور جو اس[1] میں ہزل ہے نہ بقدر نمک ہے

[1] اس کا سبب یہ تھا کہ ان کے بزرگوں کو سرکارے شہدوں کی تقسیم وظایف کی خدمت سپرد تھی اُن کے بھائی جب دلی میں آئے تو وہ بھی ایک پارے کا کنٹھا گلے میں پہنتے تھے۔ اور وضع بھی اسی قسم کی رکھتے تھے چنانچہ میر انشاء اللہ خاں نے آزادوں کے انداز میں ایک مستزاد لکھ کر داد زباندانی کی دی ہے اور غزلوں میں بھی اسی طرز کا پرتو دکھایا ہے۔ دریائے لطافت میں شہدے کی تحقیق سید انشا خود فرماتے ہیں شہدہ شخصے را گویند کہ از برہنگی سر و پا و کشیدن بار دیگرے بر دوش و سر و خطابہائے۔ او۔ اَبے۔ او بے۔ بچا۔ ایسے۔ تیسے چند الفاظ فحش لکھے ہیں وغیرہ وغیرہ عار نداشتہ باشد و اگر لک روپیہ یا اشرفی یا قطعہ ہائے جواہر در مکانے گذاشتہ باشند۔ و شہدہ دراں تنہا برود۔ و نگہبانے ہم نباشد۔ ہرگز دست بہیچ چیز نخواہد برد۔ و انبوہ ایں فرقہ متصل مسجد جامع دار الخلافہ۔ خصوصاً چاوڑی یافتہ میشود۔ بلکہ کمال شہدہ ہمیں است کہ او را شہدۂ مسجد گویند و برائے شہدہ ہا نامہائے عجیب و لہجہ غریب بود۔ گرگج۔ بجا۔ بدھوا۔ ننگوا۔ روسن چراگ۔ وجھوا۔ راجے خاں نہال بیگ۔ میر آسوری یعنی میر عاشوری۔ بڑے خوجی۔ شیخ راجھے۔ ابوالالی۔ یعنی ابوالمعالی وغول محمد۔ کپور خاں۔ از ثبت اسمائے مختبر کہ۔ حالا طرز گفتار باید شنید۔ چونکہ انکی گفتگو میں فحش فاحش تھا۔ اس لئے احتراز کیا گیا۔ غرض شہدے بھی عجیب چیز ہیں۔ ذرا نام ان کا آگیا تعداد دیکھئے صفحوں کا صفحہ خراب کر گئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بلکہ غذا کی مقدار سے بڑھی ہوئی ہے۔ یہ بات بھی درست ہے۔ مگر اس کا سبب یہ ہے کہ وقت حاکم جابر ہے۔ اور پسند عام اس کا واضع قانون ہے۔ اس وقت شاہ و امرا سے لیکر گدا اور غربا تک انہیں باتوں سے خوش ہوتے تھے۔ اور قدردانی یہ کہ ادنے ادنے[۲۵] لفظوں پردہ کچھ دیتے تھے جو آج کل کے مصنفوں کو کتابوں پر نصیب نہیں ہوتا۔ سید انشا اگر یہ نہ کرتے تو کیا کرتے۔ پیٹ کو کاٹ کر کہاں پھینک دیتے۔ ہنگامہ ستی کے جوانمرد اسے بھی ایک قسم کا کمال سمجھتے ہیں کہ کسی رستہ میں درماندہ نہ رہیں۔ جو پتھر سدراہ ہو۔ اُسے ٹھوکر مار کر ہٹائیں۔ اور آگے نکل جائیں۔ انصاف کی آنکھیں دیکھ رہی ہیں کہ جو کچھ وہ کامل ہزار فن کر گیا ہے۔ ہر ایک کا کام نہ تھا۔ **نواب مصطفیٰ خان شیفتہ کا گلشن بیخار** جب دیکھتا ہوں تو خار نہیں۔ کٹار کا زخم دل پر لگتا ہے۔ سید موصوف کے حال میں لکھتے ہیں ہیچ صنعت را بطریقہ راسخہ شعرا نگفتہ۔ یہ بھی کہہ سکتے ہیں کہ انہوں نے ان رستوں میں قدم کیوں رکھا جو ایسے کیچڑ میں دامن آلودہ ہوئے۔ لیکن شہرستان تجارب کے سیر کرنے والے جانتے ہیں کہ جب رواج عام کا راجہ ہولی کھیلتا ہے تو بڑے بڑے معقول وضعدار اشخاص اس کی چھینٹیں فخر سمجھ کر سر و دستار پر لیتے ہیں۔ پس وہ اور اُن کے معاصر ملک چھوڑ کر کہاں نکل جاتے؟ یہیں رہنا تھا اور انہیں لوگوں سے لے کر گذران کرنی تھی اور لطف یہ تھا کہ اس میں بھی اپنی آن تان اور عظمت خاندان قایم تھی اُن کے آقا بھی اُن سے اپنائیت کے طریقہ سے پیش آتے تھے ان ہی چاہتے چاہنے والوں کی فرمائشیں ہوتی تھیں۔ جو نہ دھری جاتی تھیں۔ نہ اُٹھائی جاتی تھیں۔ اور وہ کچھ چھوٹے لوگ

بے اعتدالیوں کا عذر معقول

۲۵ ایک شعر پر سید انشا اور شیخ مصحفی میں شکر رنجی ہو گئی۔ اور طبیعتوں کی شوخی نے زبانوں کی حیا کے ساتھ ملکر بڑے بڑے معرکے کئے۔ اس وقت آصف الدولہ شکار میں تھے۔ چنانچہ اُنہوں نے اپنے لکھنؤ میں نہ ہونے پر ہزاروں افسوس کئے اور بڑے اشتیاق سے ان ہجوؤں کو منگا کر سنا اور انعام بھیجے۔ فی الحقیقت ایک ایک مصرع ان کا ہنسی اور تمسخروں کا منتر ہے۔ لیکن آج اگر انہیں کوئی لکھ بھی دے تو عدالت با انصاف میں مجرم ہو کر جواب دہی کرنی پڑتی ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہ تھے جو سمجھائے سے سمجھ جائیں۔ یا ٹالے سے ٹل جائیں۔ کبھی تو شاہ عالم بادشاہ دہلی تھے

فرمائشیں

کبھی مرزا سلیماں شکوہ تھے۔ کبھی سعادت علی خاں والئے اودھ۔ وغیرہ۔ وغیرہ چنانچہ اکثر غزلیں ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ کسی عالم میں سعادت علی خاں کی زبان سے ایک مصرع نکل گیا۔ اس کی غزل کا پورا کرنا ان کا کام تھا۔ ایک دفعہ کسی شخص کی پگڑی بے ڈھنگی بندھی تھی سعادت علی خاں نے کہا کہ ع پگڑی تو نہیں ہے یہ فراسیس کی ٹوپی +

تمام غزل دیکھو ان کی غزلوں میں +

انوکھی فرمائشیں

سعادت علی خاں نواڑے میں بیٹھے ہوئے میر انشاء اللہ خاں کی گود میں سر دھرا ہوا سرور کے عالم میں دریا کی سیر کرتے چلے جاتے تھے۔ لب دریا ایک حویلی پر لکھا دیکھا حویلی علی نقی خان بہادر کی۔ کہا۔ کہ انشا دیکھیو کسی نے تاریخ کہی مگر نظم نہ کر سکا بیتی تم نے دیکھا بہت خوب مادّہ ہے۔ اسے رباعی کر دو۔ اسی وقت عرض کی +

	نہ عربی نہ فارسی نہ ترکی		نہ سم کی نہ تال کی نہ سُر کی	
	یہ تاریخ کہی ہے کسی لُرکی		حویلی علی نقی خان بہادر کی	

شاہ نصیرؔ سے انشا سے ملے

تائید اس کی اس روایت سے ہوتی ہے۔ کہ جب شاہ نصیر دہلوی لکھنؤ میں گئے اور زمین ہائے سنگلاخ میں گلزار لگا کر شاعروں کو رونق دی تو سید انشا سے بھی ملے جو کہ دلی والوں کے رواج کار کا بیڑا اٹھائے بیٹھے تھے اور کہا کہ بھئی میر انشاء اللہ خاں! میں فقط تمہارے خیال سے یہاں آیا ہوں ورنہ لکھنؤ میں میرا کون بیٹھا تھا جس کے پاس میں آتا۔ اس وقت بہت رات گئی تھی میر انشاء اللہ خاں نے کہا کہ شاہ صاحب! یہاں کے دربار کا عالم کچھ اور ہے کیا کہوں۔ لوگ جانتے ہیں کہ میں شاعری کر کے نوکری بجا لاتا ہوں۔ مگر میں خود نہیں جانتا کہ کیا کر رہا ہوں؟ دیکھو صبح کا گیا گیا شام کو آیا تھا۔ کمر کھول رہا تھا جو چوبدار آیا کہ جناب عالی پھر یاد فرماتے ہیں۔ گیا تو دیکھتا ہوں کہ کوٹھے پر فرش ہے۔ چاندنی رات ہے۔ پٹیے دار چھپر کھٹ میں آپ بیٹھے ہیں۔ پھولوں کا گہنا سامنے دھرا ہے۔ ایک گجرا ہاتھ میں ہے اُسے اُچھالتے ہیں اور پاؤں کے اشارے سے چھپر کھٹ آگے بڑھتا جاتا ہے۔ میں نے سلام کیا۔ حکم ہوا کہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انشا کوئی شعر تو پڑھو۔ اب فرمائیے ایسی حالت میں کہ اپنا ہی قافیہ تنگ ہو شعر کیا خاک یاد آئے۔ خیر اس وقت یہی سمجھ میں آیا۔ وہیں لکھکر پڑھ دیا +

لگا چھپر کھٹ میں چار پئیے اچھالا تو نے جو لے کے گجرا
تو موج دریائے چاندنی میں وہ ایسا چلتا تھا جیسے بجرا

یہی مطلع سنکر خوش ہو گئے۔ فرمائیے بس شاعری کہتے ہیں ؟ اسی طرح کی اور تقریبیں انہیں پیش آتی تھیں کہ بیان آیندہ سے واضح ہوگا غرض اس معاملہ میں میاں بیتاب کا قول لکھ رکھنے کے قابل ہے۔ کہ سید انشا کے فضل و کمال کو شاعری نے کھویا۔ اور شاعری کو سعادت علی خاں کی مصاحبت نے ڈبویا +

لطیفہ نگین — ایک دن نواب صاحب کے ساتھ بیٹھے کھانا کھا رہے تھے۔ اور گرمی سے گھبرا کر دستار سر سے رکھ دی تھی۔ منڈا ہوا سر دیکھ کر نواب کی طبیعت میں چہل آئی۔ ہاتھ بڑھا کر پیچھے سے ایک دھول ماری۔ آپ نے جلدی سے ٹوپی سر پر رکھلی اور کہا۔ سبحان اللہ بچپن میں بزرگ سمجھایا کرتے تھے وہ بات سچ ہے کہ ننگے سر کھانا کھاتے ہیں تو شیطان دھولیں مارا کرتا ہے +

سعادت علی خاں کہ ہر امر میں سلیقہ اور صفائی کا پابند تھا اس نے حکم دیا تھا کہ اہل دفتر خوش خط لکھیں۔ اور فی غلطی ایک روپیہ جرمانہ۔ اتفاقاً اعلیٰ درجے کے اہل انشا میں ایک مولوی صاحب تھے۔ انہوں نے فرد حساب میں اجناس کو اجنا لکھ دیا۔ سعادت علی خاں تو ہر شے پر خود نظر رکھتے تھے۔ ان کی بھی نگاہ پڑ گئی۔ مولویوں کو جواب دینے میں کمال ہوتا ہے انہوں نے کچھ قاموس۔ کچھ صراح سے اجنا کے معنے بتائے۔ کچھ قواعد نحو سے ترخیم میں لے گئے۔ نواب نے انہیں اشارہ کیا۔ انہوں نے مارے رباعیوں اور قطعوں کے اُتو کر دیا +

رباعی
اجناس کی فرد پر یہ اجنا کیسا ؟
گو ہوں اجنا کے معنے جو چیز آگے
یہاں ابر لغات کا گرجنا کیسا ؟
لیکن یہ نئی اپج دیجنا کیسا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان مولوی صاحب کا نام مولوی سجن تھا۔ چنانچہ اس کا اشارہ کرتے ہیں۔

ترخیم کے قاعدے سے سجنا لکھئے
گر ہم کو اجی نہ لکھئے ہووے لکھنا
اور لفظ خروجنا کو خجنا لکھئے
تو کرکے مرخم اس کو اجنا لکھئے

اجناس کے بدلے لکھئے اجنا کیا خوب
از روئے لغت نئی اپج کی لی ہے
قاموس کی رعد کا گرجنا کیا خوب؟
اس تان کے بیچ کا اپجنا کیا خوب!

پوربی لہجہ میں

اجناس کے موقعن میں اجنا آیا
اجنا چیز لیست کاں بروید ز زمین
سلمائے علوم کا یہ سجنا آیا
یہ تخم لغت کا لو اپجنا آیا

ایک باہرے کے حریف سے لطیفہ

رات بہت گئی تھی اور اُن کے لطائف وظرائف کی آتشبازی چھٹ رہی تھی۔ یہ رخصت چاہتے تھے اور موقع نہ پاتے تھے۔ نواب کے ایک مصاحب باہرے کے رہنے والے اکثر اہل شہر کی باتوں پر طعن کیا کرتے تھے اور نواب صاحب سے کہا کرتے تھے کہ آپ خواہ مخواہ سید انشا کے کمال کو بڑھاتے چڑھاتے ہیں حقیقت میں وہ اتنے نہیں۔ اس وقت اُنہوں نے بقا کا یہ مطلع نہایت تعریف کے ساتھ پڑھا۔

دیکھ آئینہ جو کہتا ہے کہ اللہ رے میں
اس کا میں دیکھنے والا ہوں بقا واہ رے میں

سب نے تعریف کی۔ نواب نے بھی پسند کیا۔ اُنہوں نے کہا کہ حضور سید انشا سے اس مطلع کو کہوائیں۔ نواب نے اُن کی طرف دیکھا۔ مطلع حقیقت میں لاجواب تھا۔ اُنہوں نے بھی ذہن لڑایا۔ فکر نے کام نہ کیا۔ اُنہوں نے پھر تقاضا کیا۔ سید موصوف نے فوراً عرض کی کہ جناب عالی مطلع تو نہیں ہوا مگر شعر حسب حال ہو گیا ہے حکم ہو تو عرض کروں +

ایک طفلی گھر کے دروازہ پہ کہتا تھا سات
آپ تو بہتیرے جا پاڑہ رہے باہرے میں

بہت سے لطائف ان کے بباعث شدت بے اعتدالی کے قلم انداز کرنے پڑے۔ جو کچھ کہ لکھتا ہوں یہ بھی لائق تحریر نہیں سمجھتا۔ لیکن اس نظر سے بچا نہیں کہ جو لوگ خاطر بزل

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ے گلِ عبرت چنتے ہیں۔ انہیں یاس میں سے ایک مشہور مصنف کی شوخیٔ طبع کا نمونہ معلوم ہوگا۔ اور دیکھیں گے کہ اس صاحب کمال کو زمانہ شناسی اور اہل زمانہ سے مطلب براری کا کیسا ڈھب تھا۔ ایک دن نواب نے روزہ رکھا اور حکم دیا کہ کوئی آنے نہ پائے۔ سید انشا کو ضروری کام تھا۔ یہ پہنچے۔ پہرہ دار نے کہا کہ آج حکم نہیں۔ آگے آپ مالک ہیں۔ باوجود انتہائے مرحمت کے یہ بھی مزاج سے ہشیار رہتے تھے۔ تھوڑی دیر تامل کیا۔ آخر کمر کھول دستار سر سے بڑھا قبا اُتار ڈالی۔ اور دوپٹہ عورتوں کی طرح سے اوڑھ کر ایک ناز و انداز کے ساتھ سامنے جا کھڑے ہوئے۔ جوں ہی اس کی نظر پڑی۔ آپ انگلی ناک پر دھر کے بولے۔ (بانکا لطیفہ)

میں ترے صدقہ نہ رکھ اے مری پیاری روزہ	بندی رکھ لیگی ترے بدلے ہزاری روزہ

نواب بے اختیار ہنس پڑے۔ جو کچھ کہنا سننا تھا وہ کہا اور ہنستے کھیلتے چلے آئے۔

(لطیفہ نادر) ان کے حالات سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے عامۂ خلایق خصوصاً اہل دہلی کی رفاقت اور رواج کار کا بیڑا اُٹھایا ہوا تھا۔ چنانچہ لکھنؤ میں میر علی صاحب ایک مرثیہ خوان تھے کہ علم موسیقی میں انہوں نے حکما کا مرتبہ حاصل کیا تھا مگر اپنے گھر ہی میں مجلس کرکے پڑھتے تھے کہیں جا کر نہ پڑھتے تھے۔ نواب نے ان کے شہرۂ کمال سے مشتاق ہو کر طلب کیا انہوں نے انکار کیا۔ اور کئی پیغام سلام کے بعد یہ بھی کہا کہ اگر وہ حاکم وقت ہیں تو میں بھی سیادت کے اعتبار سے شاہزادہ ہوں انہیں میرے ہاں آنے سے عار کیا ہے؟۔ نواب نے کہا کہ سید میرے ہاں ہزاروں سے زیادہ ہیں میر صاحب نے اگر فخر پیدا کیا تو یہی کیا کہ سید تھے اب ڈوم بھی ہو گئے۔ خیر انہیں اختیار ہے۔ میر علی صاحب نے یہ سُن کر خیالات چند در چند سے فوراً دکن کا ارادہ کیا۔ سید انشا جو شام کو گھر آئے تو دیکھا کہ کچھ سامان سفر ہو رہا ہے۔ سبب پوچھا تو معلوم ہوا کہ میر علی صاحب لکھنؤ سے جاتے ہیں۔ چونکہ آپ کے بھتیجے بھانجے بھی ان کے شاگرد ہیں۔ وہ بھی استاد کی رفاقت کرتے ہیں۔ میر علی صاحب کے جانے کا سبب پوچھا تو وہ معاملہ معلوم ہوا۔ اسی وقت کربا ندھ کر پہنچے۔ سعادت علی خاں نے متحیر ہو کر پوچھا کہ خیر باشد! پھر کیوں آئے؟ انہوں نے ایک

غزل پڑھی جس کا ایک شعر یہ ہے +

دولت بنی ہے اور سعادت علی بنا	یارب بنا بنی میں ہمیشہ بنی رہے

پھر کہا کہ حضور، اغلام جو اس وقت رخصت ہو کر چلا تو دل نے کہا کہ اپنے دولہا کی دلہن (عروس سلطنت) کو ذرا دیکھوں! حضور! واقعی کہ بارہ ابھرن سولہ سنگار سے سجی تھی۔ سر پہ جھومر۔ وہ کون؟ مولوی دلدار علی صاحب۔ کانوں میں جھمکے وہ کون؟ دونوں صاحبزادے گلے میں نولکھا ہار۔ وہ کون؟ خان علامہ۔ غرض اسی طرح چند زیوروں کا نام لیکر کہا کہ حضور غور جو کرتا ہوں تو ناک میں نتھ نہیں۔ دل دھک سے ہو گیا کہ اللہ سہاگ کو قایم رکھے۔ یہ کیا! نواب نے پوچھا کہ پھر وہ کون؟ کہا حضور! نتھ۔ میر علی صاحب! بعد اس کے کیفیت مفصل بیان کی۔ نواب نے ہنس کر کہا کہ ان کی دوراندیشیاں بجا ہیں میں ایسے صاحب کمال کو فخر لکھنو سمجھتا ہوں۔ غرض اس شہرت بے اصل کے دفعیہ کے لئے ترقی کا پروانہ اور ۵۰۰ روپیہ کا خلعت لیکر وہاں سے پھرے +

جان بیلی صاحب کی ملاقات

جان بیلی صاحب کہ اس عہد میں رزیڈنٹ اودھ تھے اگرچہ سید انشا کا نام اور شہرہ عام سنتے تھے مگر دیکھا نہ تھا۔ جب سید انشا نواب سعادت علی خاں کے پاس ملازم ہوئے تو ایک دن صاحب کے آنے کی خبر ہوئی۔ نواب نے کہا انشا آج ہم تمہیں بھی صاحب سے ملائیں گے۔ عرض کی کہ حضور کی ہر طرح پرورش ہے مگر فدوی کے باب میں کچھ تقریب ملاقات کی ضرورت نہیں۔ غرض جس وقت صاحب ممدوح آئے نواب اور وہ آمنے سامنے کرسیوں پر بیٹھے۔ سید انشا نواب کے پیچھے کھڑے ہو کر رومال ہلاتے تھے۔ باتیں کرتے کرتے صاحب نے ان کی طرف دیکھا۔ اُنہوں نے ایک چہرہ کی لی۔ انہوں نے آنکھیں نیچی کر لیں۔ مگر دل میں حیران ہوئے کہ اس آدمی کی کیسی صورت ہے؟ یہ خیال کرتے ہی پھر نظر پڑی۔ اب کی دفعہ انہوں نے ایسا چہرہ بدلا کہ اس سے بھی عجیب وہ شرما کر اور طرف دیکھنے لگے۔ پھر جو دیکھا تو انہوں نے ایسا منہ بنایا کہ اس سے بھی الگ تھا۔ آخر نواب سے پوچھا کہ یہ صاحب آپ کے پاس کب ملازمت میں آئے؟ میں نے آج ہی انہیں دیکھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بے نواب نے کہا کہ ہاں آپنے نہیں دیکھا سید انشاء اللہ خاں یہی ہیں۔ جان بیلی صاحب بہت ہنسے۔ ان سے ملاقات کی۔ پھر تو ان کی جادو بیانی نے ایسا تسخیر کیا کہ جب آتے۔ پہلے پوچھتے کہ سید انشا کجاست؟ جان بیلی صاحب کے ساتھ علی نقی خاں میر منشی رزیڈنٹی بھی آیا کرتے تھے ان کی ان کی عجب لطف کی چوٹیں ہوتی تھیں۔ ایک دن اثنائے گفتگو میں کسی کی زبان سے نکلا ع شاید کہ پلنگ خفتہ باشد۔ انہوں نے کہا کہ گلستاں کے ہر شعر میں مختلف روایتیں ہیں اور لطف یہ ہے کہ کوئی کیفیت سے خالی نہیں چنانچہ ہو سکتا ہے ع شاید کہ پلنگ خفیہ باشد۔ سعادت علی خاں نے سید انشا کی طرف دیکھا انہوں نے ہاتھ باندھ کر عرض کی کہ حضور! میر منشی صاحب بجا فرماتے ہیں غلام نے بھی ایک نسخۂ گلستان میں یہی دیکھا تھا۔

میر منشی جی کے ساتھ لطیفہ

تا مرد سخن نگفتہ باشد		عیب و ہنرش نہفتہ باشد	
در بیشہ گماں مبر کہ خالی است		شاید کہ پلنگ خفتہ باشد	

بلکہ وہ نسخہ بہت صحیح اور محشی تھا اس میں گفتیہ اور نہفیہ کے کچھ معنے بھی لکھے تھے میر منشی صاحب! آپ کو یاد ہیں؟ وہ نہایت شرمندہ ہوئے۔ جب وہ رخصت ہوتے تو سید انشا کہا کرتے میر منشی صاحب کا اللہ بیلی۔

میر منشی جی کا الّٰلہ بیلی

ایک دن اسی جلسہ میں کچھ ایسا تذکرہ آیا کہ سعادت علی خاں نے کہا ہجر بالفتح بھی درست ہے۔ جان بیلی صاحب نے کہا کہ خلاف محاورہ ہے۔ سعادت علی خاں بولے کہ خیر لغت کے اعتبار سے جب درست ہے تو استعمال میں کیا مضایقہ۔ اتنے میں سید انشا آگئے۔ جان بیلی صاحب نے کہا کہ کیوں سید انشا ہجر اور ہجر میں تم کیا کہتے ہو؟ انہیں یہاں کی خبر نہ تھی بے ساختہ کہہ بیٹھے کہ ہجر بالکسر۔ مگر ساتھ ہی سعادت علی خاں کی تیوری تاڑ گئے اور فوراً بولے کہ حضور جب ہی تو جامی فرماتے ہیں۔

ہجر اور ہجر کا لطیفہ

شب وصل است وطے شد نامہ ہجر		سلامٌ ہی حتےٰ مطلع الفجر

یہ سنتے ہی سعادت علی خاں شگفتہ ہوگئے اور اہل دربار ہنس پڑے۔

مرزا سلیمان شکوہ کا سکان لب دریا تھا۔ معلوم ہوا کہ کل یہاں ایک اشنان کا میلا

سید انشا نے چتکی کا روپ دھارا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہے۔ سید انشانے کہ رنگت کے گورے۔ بدن کے فربہ۔ صورت کے جامہ زیب تھے پنڈتانِ کشمیر کا لباس درست کر کے سب سامان پوجا پاٹ کا تیار کیا۔ صبح کو سب سے پہلے دریا کے کنارے۔ ایک مہنت دھرم سورت بن کر جا بیٹھے اور خوب زور شور سے اشلوک پڑھنے اور منتر جپنے شروع کر دئے۔ لوگ اشنان کے لئے آنے لگے مگر عورت مرد بچہ بوڑھا جو آتا۔ القصہ خواہ مخواہ مرد آدمی دیکھکر انہیں کی طرف جھکتا۔ یہ انہیں پوجا کرواتے تھے۔ تلک لگاتے تھے۔ جن دوستوں سے راز کہہ رکھا تھا اُنہوں نے مرزا سلیمان شکوہ کو خبر کی وہ مع اہل جلسہ اُسی وقت لب بام آئے۔ دیکھیں تو فی الحقیقت انلج۔ آٹا۔ پیسے کوڑیوں کے ڈھیر لگے ہیں۔ وہ بھی اس قدر کہ اوروں سے زیادہ۔ اس میں تفریح طبع یا لیاقت ہرفنی کے اظہار کے ساتھ نکتہ یہ تھا کہ حضور خانہ زاد کو وبال دوش نہ سمجھیں نہ اس شاعری کا پابند جانیں۔ جس کوچہ میں جائیگا اوروں سے کچھ اچھا ہی بے نکلے گا

فایق کے ساتھ لطیفہ

فایق۔ تخلص ایک فلک زدہ شاعر تھا۔ خدا جانے کس بات پر خفا ہوا کہ ان کی ہجو کہی اور خود لاکر سنائی۔ اُنہوں نے بہت تعریف کی۔ بہت اچھلے۔ بہت کودے۔ اور پانچ روپے بھی دئے۔ جب وہ چلا تو بولے ذرا ٹھیرئے گا۔ ابھی آپ کا حق باقی ہے قلم اُٹھا کر یہ قطعہ لکھا اور حوالہ کیا۔

	فایق بے حیا چو ہجوم گفت		دل من سوخت سوختہ بہ	
	صلہ اش پنج روپیہ دادم		دہن سگ بہ لقمہ دوختہ بہ	

حافظ احمد یار کیساتھ لطائف

دلی میں **حافظ احمد یار** ایک معقول صحبت یافتہ نامور حافظ تھے۔ اور سرکار شاہی میں حافظانِ قرآن میں نوکر تھے۔ اگرچہ دنیا میں ایسا کون تھا جس سے سید انشا یارانہ نہ برتیں مگر حافظ احمد یار کے بڑے یار تھے۔ ان کا سجع کہا تھا ع الصحافظ احمد یار + حافظ صاحب ایک دن ملنے گئے رستہ میں مینہ آگیا۔ اور وہاں پہنچے تک موسلا دھار برسنے لگا۔ یہ جا کر بیٹھے ہی تھے جو حرم سرا سے ننگے منگے ایک کھاروے کی لنگی باندھے آپ دوڑے آئے انہیں دیکھتے ہی اچھلنے لگے۔ ہاتھ پھیلا پھیلا کر گرد پھرتے تھے اور کہے جاتے تھے +

	بھر بھر چھاجوں برست نور		رو بلیتاں دسمن دھد	

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حافظ مذکور جب رخصت ہوتے تھے تو ہمیشہ کہا کرتے تھے ع اللہ حافظ احمد یار ہو ایسے ایسے معاملے ہزاروں تھے کہ دن رات بات بات میں ہوتے رہتے تھے ۔

نہایت افسوس کے قابل یہ بات ہے کہ سعادت علی خاں کے ہاتھوں سید انشا کا انجام اچھا نہ ہوا۔ اس کے مختلف سبب ہیں۔ اول تو یہ کہ اگرچہ اپنی ہمہ رنگ طبیعت کے زور سے انھوں نے انہیں پرچا لیا۔ مگر درحقیقت ان کے اور ان کے معاملہ کا مصداق ان کا مطلع تھا ۔

رات وہ بولے مجھ سے ہنس کر چاہ میاں کچھ کھیل نہیں	
میں ہوں ہنسوڑا اور تو ہے مقطع میرا تیرا میل نہیں	

مخالفت طبع

مثلاً اکثر میلوں تماشوں میں چلنے کے لئے کچھ احباب کا تقاضا کچھ ان کی طبیعت اصلی کا تقاضا۔ غرض انہیں جانا ضرور اور یہ سعادت علی خاں کی طبع کے بالکل مخالف۔ اکثر ایسا ہوا کہ وہ اپنے کاغذات دیکھ رہے ہیں۔ مصاحبوں کے ساتھ یہ بھی حاضر ہیں۔ اس میں ایک آدھ لطیفہ بھی ہوتا جاتا ہے۔ انہوں نے عرض کی حضور غلام کو اجازت ہے؟ وہ بولے کہ ہوں! کہاں؟ انہوں نے کہا کہ حضور آج آٹھوں کا میلہ ہے۔ انہوں نے کہا لاحول ولاقوۃ۔ سید انشا بولے کہ مناسب تو یہ تھا کہ حضور بھی تشریف لے چلتے۔ نواب نے کہا انشا ایسے ناروا مقاموں میں جانا تمہیں کس نے بتایا ہے! عرض کی۔ حضور وہاں تو جانا ایک اعتبار سے فرض عین ہے اور ایک نظر سے واجب کفائی ہے۔ ایک لحاظ سے سنت ہے۔ پھر سب کی توجیہیں بھی الگ الگ بیان کیں آخر اسی عالم مصروفیت میں سنتے سنتے دق ہو کر نواب نے کہہ دیا۔ قصہ مختصر کرو۔ اور جلدی سدھارو۔ اسی وقت اچھل پر تاؤ دے کر بولے۔ کون ہے آج سوا سید انشا کے کہ جو کچھ کہے۔ اسے عقل سے نقل سے۔ آیت سے اور روایت سے ثابت کر دے۔ ایسی باتیں بعض موقع پر نواب کو موجب تفریح ہوتی تھیں۔ بعض دفعہ بمقتضائے طبیعت اصلی مکدّر ہو جاتے تھے خصوصاً جبکہ رخصت کے وقت خرچ مانگتے تھے۔ کیونکہ وہ شاہ عالم نہ تھا سعادت علی خاں تھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گرجاں طلبی مضایقہ نیست		زرمے طلبی سخن درین است	

قضا بتقدیرا!

غضب یہ ہوا کہ ایک دن سرِ دربار بعض شرفائے خاندانی کی شرافت نجابت کے تذکرے ہو رہے تھے۔ سعادت علی خان نے کہا کہ کیوں بھئی ہم بھی نجیب الطرفین ہیں۔ اسے اتفاق تقدیر کہو۔ یا زیادہ گوئی کا ثمرہ سمجھو۔ سید انشا بول اُٹھے کہ حضور۔ بلکہ انجب۔ سعادت علیخاں خانم* کے شکم سے تھے وہ چُپ اور تمام دربار دَرہم ہو گیا۔ اگرچہ اُنہوں نے پھر اور باتیں بنا بنا کر بات کو مٹانا چاہا۔ مگر کمانِ تقدیر سے تیر نکل چکا تھا۔ وہ کھٹک دل سے نہ نکلی کہ وَلَدُ الْجَارِيَةِ اَنْجَبُ۔

اب نواب کے انداز بدلنے لگے اور اس فکر میں رہنے لگے کہ کوئی بہانہ اِنکی سخت گیری کے لئے ہاتھ آئے۔ یہ بھی انواع و اقسام کے چٹکلوں سے اس کے آئینۂ عنایت کو چمکاتے۔ مگر دل کی کدورت صفائی کی صورت نہ بننے دیتی تھی۔ ایک دن سید انشا نے بہت ہی گرم لطیفہ سُنایا۔ سعادت علی خان نے کہا کہ انشا! جب کہتا ہے ایسی بات کہتا ہے کہ نہ دیکھی ہو نہ سُنی ہو۔ یہ موچھوں پر تاؤ دیکر بولے کہ حضور کے اقبال سے قیامت تک ایسی ہی کہے جاؤنگا کہ نہ دیکھی ہو نہ سُنی ہو نواب تو تاک میں تھے چین بجبین ہو کر

* معتبر لوگوں کی زبانی معلوم ہوا کہ جب محتاج بیگم دختر قزلباش خان امید کے حسن جمال اور سلیقے اور ہنرمندی اپنے اور حاضر جوابی اور موزونی طبع کی شہرت ہوئی تو نواب شجاع الدولہ نوجوان تھے۔ اُسے شادی کرنی چاہی۔ بزرگوں نے حسب آئین بادشاہ سے اجازت مانگی۔ فرمایا کہ انکے لئے ہم نے تجویز کی ہوئی ہے۔ ایک خاندانی سیدزادی ذکی کو حضور نے بنظر ثواب خود بیٹی کرکے پالا تھا۔ انکے ساتھ شادی کی اور اس دھوم دھام سے کی کہ شاید کسی شہزادی کی ہوئی ہو۔ یہی سبب تھا کہ شجاع الدولہ اور تمام خاندان انکی بڑی عظمت کرتے تھے دلہن بیگم صاحب ان کا نام تھا۔ اور آصف الدولہ کی والدہ تھیں۔ سعادت علی خاں کو بچپن میں منگلو کہتے تھے کہ منگل کو پیدا ہوئے تھے۔ بیگم کے دل میں جو خیالات ان کے باب میں تھے۔ اکثر ظاہر بھی ہو ہی جاتے تھے۔ مگر زیرکی اور دانائی کے آثار بچپن ہی سے عیاں تھے۔ نواب شجاع الدولہ کہا کرتے تھے۔ کہ بیگم اگر منگلو کے سر پر تم ہاتھ رکھو گی تو تمہارے دو بیٹے کا بیڑا لگائے گا۔ اور لشکر کا علم بڑھا کے اس پار گاڑے گا ۱۲

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بولے کہ بھلا زیادہ نہیں! فقط دو لطیفے روز سُنا دیا کیجیے۔ مگر شرط یہی ہے کہ نہ دیکھے ہوں نہ سُنے ہوں نہیں تو خیر نہ ہوگی۔ سید انشا سمجھ گئے کہ یہ انداز کچھ اور ہیں۔ خیر اُس دن سے دو لطیفے روز تلاش کرتے، سُنانے شروع کر دیئے۔ مگر چند روز میں یہ عالم ہو گیا کہ دربار کو جانے لگتے تو جو پاس بیٹھا ہوتا۔ اسی سے کہتے کہ کوئی نقل۔ کوئی چٹکلا یاد ہو تو بتاؤ۔ ذرہ نواب کو سُنائیں وہ کہتا کہ جناب بھلا آپ کے سامنے اور ہم چٹکلے کہیں! یہ کہتے کہ میاں کوئی بات چڑیا کی چنونے کی جو تمہیں یاد ہو کہہ دو۔ میں لون مرچ لگا کر اُسے خوش کر لونگا۔ اسی اثنا میں ایکدن ایسا ہوا کہ سعادت علیخاں نے انہیں بُلا بھیجا۔ یہ کسی اور امیر کے ہاں گئے ہوئے تھے۔ چوبدار نے آکر عرض کی کہ گھر نہیں ملے۔ خفا ہو کر حکم دیا کہ ہمارے سوا کسی اور کے ہاں نہ جایا کرو۔ اس قیدِ بے زنجیر نے انہیں بہت دق کیا۔ تازہ مصیبت یہ ہوئی کہ تعالی اللہ خان نوجوان بیٹا مر گیا۔ اس صدمہ سے حواس میں فرق آگیا۔ یہاں تک کہ ایکدن سعادت علی خان کی سواری ان کے مکان کی طرف سے نکلی۔ کچھ غم و غصہ۔ کچھ دل بے قابو۔ غرض سرِ راہ کھڑے ہو کر سخت و سُست کہا۔ سعادت علیخان نے جا کر تنخواہ بند کر دی۔ اب جنون میں کیا کسر رہی۔

سعادت یار خان رنگین اُن کے بڑے یار تھے۔ اور دستار بدل بھائی تھے چنانچہ سید انشا خود کہتے ہیں

عجب رنگینیاں ہوتی ہیں کچھ باتوں نے اِنشا	ہم مل بیٹھتے ہیں جب سعادت یار خاں اور ہم

خانِ موصوف کہا کرتے تھے کہ لکھنؤ میں سید انشا کے وہ وہ رنگ دیکھے جن کا خیال کرکے دنیا سے جی بیزار ہوتا ہے ایک تو وہ اوج کا زمانہ تھا کہ سعادت علی خان کی ناک کے بال تھے۔ اپنی کمال لیاقت اور شگفتہ مزاجی کے سبب مرجع خلایق تھے۔ دروازے پر گھوڑے۔ ہاتھی۔ پالکی نالکی کے ہجوم سے رستہ نہ ملتا تھا۔ دوسری وہ حالت کہ پھر جو میں لکھنؤ گیا تو دیکھا کہ ظاہر درست تھا۔ مگر درختِ اقبال کی جڑ کو دیمک لگ گئی تھی۔ میں ایک شخص کی ملاقات کو گیا۔ وہ اثنائے گفتگو میں دوستانِ دنیا کی ناآشنائی اور بے وفائی کی شکایت کرنے لگے۔ میں نے کہا البتہ ایسا ہے۔ مگر پھر بھی زمانہ خالی نہیں ہوں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نے زیادہ مبالغہ کیا۔ میں نے کہا کہ ایک طرار دوست انشا ہے کہ دوستی کے نام پر جان دینے کو موجود ہے وہ خاموش ہوئے اور کہا کہ اچھا زیادہ نہیں۔ آج آپ ان کے پاس جائیے اور کہیے کہ ہمیں ایک تربوز خود بازار سے لاکر کھلا دو۔ موسم کا میوہ ہے کچھ بڑی بات بھی نہیں ہے میں نے کہا کہ بھلا یہ بھی کچھ فرمایش ہے؟ وہ بولے کہ بس یہی فرمایش ہے۔ مگر شرط یہ ہے کہ وہ خود لاکر کھلائیں۔ بلکہ ہم ر کے پیسے بھی آپ مجھ سے لیجائیں۔ میں اسی وقت اٹھکر پہنچا انشا عادت قدیم کے بموجب دیکھتے ہی دوڑے۔ صدقے قربان گئے۔ جم جم آئیے۔ زہے نصیب آئیے۔ بلائیں لینے لگے۔ میں نے کہا یہ ناز و انداز ذرا طاق میں رکھو پہلے ایک تربوز تو لاکر کھلاؤ۔ گرمی نے مجھے جلا دیا۔ انہوں نے آدمی کو پکارا۔ میں نے کہا کہ آدمی کی نہیں نہیں۔ تم آپ جاؤ۔ اور ایک اچھا سا شہدی تربوز دیکھکر لاؤ۔ انہوں نے کہا کہ نہیں آدمی معقول ہے۔ اچھا ہی لائے گا۔ میں نے کہا نہیں۔ کھاؤں گا تو تمہارا ہی لایا ہوا کھاؤں گا انہوں نے کہا تو دیوانہ ہوا ہے! یہ بات کیا ہے۔ تب میں نے داستان سنائی۔ اسوقت انہوں نے ایک ٹھنڈی سانس بھری اور کہا کہ بھائی وہ شخص سچا اور ہم تم دونوں جھوٹے۔ کیا کروں؟ ظالم کی قید میں ہوں۔ سوا دربار کے گھر سے نکلنے کا حکم نہیں تغیر از رنگ۔ میاں رنگین بیان کرتے ہیں کہ میں سوداگری کے لئے گھوڑے لیکر لکھنؤ گیا اور سرا میں اُترا۔ شام ہوئی تو معلوم ہوا کہ قریب ہی مشاعرہ ہوتا ہے۔ کھانا کھا کر میں بھی جلسہ میں پہنچا ابھی دو تین سو آدمی آئے تھے۔ لوگ بیٹھے باتیں کرتے تھے حقے پی رہے تھے۔ میں بھی بیٹھا ہوں دیکھتا ہوں کہ ایک شخص میلی کچیلی روئی دار مرزئی پہنے۔ سر پر ایک میلا سا پھٹا گھٹنا پاؤں میں۔ گلے میں پکیوں کا توبڑا ڈالے۔ ایک لکڑ کا حقہ ہاتھ میں لئے آیا۔ اور سلام علیکم کہکر بیٹھ گیا۔ کسی کسی نے اس سے مزاج پرسی بھی کی۔ اُس نے اپنے توبڑے میں ہاتھ ڈالکر تمباکو نکالا اور اپنی چلم پر سُلفا جماکر کہا کہ بھئی ذرا سی آگ ہو تو اس پر رکھدینا۔ اسیوقت آوازیں بلند ہوئیں اور گرد گرد ہی سنک پیچوان سے لوگ تواضع کرنے لگے۔ وہ بیدماغ ہوکر بولا کہ صاحب! ہمیں ہمارے حال پر رہنے دو نہیں تو ہم جاتے ہیں۔ سب نے اسکی بات کیلئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تسلیم اور تعمیل کی۔ دم بھر کے بعد پھر بولا کہ کیوں صاحب ابھی مشاعرہ شروع نہیں ہوا؟ لوگوں نے کہا جناب لوگ جمع ہوتے جاتے ہیں۔ سب صاحب آجائیں تو شروع ہو۔ وہ بولا کہ صاحب ہم تو اپنی غزل پڑھ دیتے ہیں! یہ کہکر تو بڑے میں سے ایک کاغذ نکالا اور غزل پڑھنی شروع کردی۔

کمر باندھے ہوئے چلنے کو یاں سب یار بیٹھے ہیں
بہت آگے گئے باقی جو ہیں تیار بیٹھے ہیں

نہ چھیڑ اے نکہتِ بادِ بہاری راہ لگ اپنی
تجھے اٹکھیلیاں سوجھی ہیں ہم بیزار بیٹھے ہیں

تصور عرش پر ہے اور سر ہے پائے ساقی پر
غرض کچھ اور دھن میں اس گھڑی میخوار بیٹھے ہیں

بسانِ نقشِ پائے رہروان کوئے تمنا میں
نہیں اٹھنے کی طاقت کیا کریں لاچار بیٹھے ہیں

یہ اپنی چال ہے افتادگی سے اب کہ پہروں تک
نظر آیا جہاں پر سایۂ دیوار بیٹھے ہیں

کہاں صبر و تحمل۔ آہ ننگ و نام کیا شے ہے
میاں رو پیٹ کر ان سب کو ہم کیا بیٹھے ہیں

نجیبوں کا عجب کچھ حال ہے اس دور میں یارو
جہاں پوچھو یہی کہتے ہیں ہم بیکار بیٹھے ہیں

بھلا گردش فلک کی چین دیتی ہے کسے انشا
غنیمت ہے کہ ہم صورت یہاں دو چار بیٹھے ہیں

وہ تو غزل پڑھ۔ کاغذ پھینک۔ سلام علیک کہکر چلے گئے۔ مگر زمین و آسمان میں سناٹا ہوگیا اور دیر تک دلوں پر ایک عالم رہا جسکی کیفیت بیان نہیں ہوسکتی۔ غزل پڑھتے میں مینے بھی پہچانا۔ حال معلوم کیا تو بہت رنج ہوا۔ اور گھر پر جاکر پھر ملاقات کی جو تھی دفعہ جو لکھنؤ گیا تو پوچھتا ہوا گھر پہنچا۔ افسوس جس دروازہ پر ہاتھی جھومتے تھے وہاں دیکھا کہ خاک اُڑتی ہے اور کتے لوٹتے رہیں۔ ڈیوڑھی پر دستک دی۔ اندر سے کسی بڑھیا نے پوچھا کہ کون ہے بھائی؟ (وہ انکی بی بی تھیں) مینے کہا کہ سعادت یار خاں دلی سے آیا ہے۔ چونکہ سید انشا سے انتہائے درجہ کا اتحاد تھا اُس ضعیفہ نے پہچانا دروازہ پر آکر بہت روئیں اور کہا کہ بھیا انکی تو عجب حالت ہے۔ لے لو میں ہٹ جاتی ہوں تم اندر آؤ۔ اور دیکھ لو۔ میں اندر گیا۔ دیکھا کہ ایک کونے میں بیٹھے ہیں۔ تن برہنہ ہے دونوں زانوؤں پر سر دھرا ہے۔ آگے راکھ کے ڈھیر ہیں۔ ایک ٹوٹا سا حقہ پاس رکھا ہے۔ یا تو وہ شان و شکوہ کے جگھٹ دیکھے تھے۔ مگر جو شی اور چہلیں کی باتیں ہوتی تھیں۔ یہ حالت دیکھی بے اختیار دل بھر آیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں بھی وہیں زمین پر بیٹھگیا۔ اور دیر تک رویا۔ جب جی ہلکا ہوا تو مینے پکارا کہ سید انشا۔ سید انشا۔ سر اُٹھاکر اس نظر حسرت سے دیکھا جو کہتی تھی کہ کیا کروں۔ آنکھ میں آنسو نہیں۔ مینے کہا کیا حال ہے؟ ایک ٹھنڈی سانس بھر کر کہا کہ شکر ہے پھر اسطرح سر کو گھٹنوں پر رکھ لیا کہ نہ اُٹھایا

بعض فلاسفۂ یونان کا قول ہے کہ مدتِ حیات ہر انسان کی سانسوں کے شمار پر ہے میں کہتا ہوں کہ ہر شخص جسقدر سانس باعتبار رزق اپنا حصہ لایا ہے اسی طرح ہر شے کا جس میں خوشی کی مقدار۔ اور ہنسی کا اندازہ بھی داخل ہے وہ لکھوا کر لایا ہے۔ سید موصوف نے اس ہنسی کی مقدار کو جو عمر بھر کیلئے تھی تھوڑے وقت میں صرف کردیا۔ باقی وقت۔ یا خالی رہا۔ یا غم کا حصہ ہوگیا۔

غزلیات

جھڑکی سہی ادا سہی چین جبیں سہی
یہ سب سہی پر ایک نہیں کی نہیں سہی

مرنا مرا جو چاہے تو لگجا گلے سے ٹک
اب کا ہی دم یہ میرا دم واپسیں سہی

گر نازنیں کے کہنے سے مانا برا ہو کچھ
میری طرف تو دیکھئے میں نازنیں سہی

آگے بڑھے جو جاتے ہو کیوں کون ہے یہاں
جو بات ہمکو کہنی ہے تمسے نہیں سہی

منظور دوستی جو تمہیں ہے ہر ایک سے
اچھا تو کیا معانقہ انشا سے کیں سہی

یہ نہیں برق ایک فرنگی ہے
رعد و باران قشون جنگی ہے

کوئی دنیا سے کیا بھلا مانگے؟
وہ تو بیچاری آپ ننگی ہے

واہ دلی کی مسجد جامع
جسمیں بُراق فرش سنگی ہے

حوصلہ ہے فراغ رندوں کا
خرچ کی پر بہت سی تنگی ہے

لگ گئے جیب سارے اُسکے ساتھ
یوں کہا جسکو مرد جنگی ہے

ڈر وحشت کی دھوم دھام سے تم
وہ تو ایک دیونی دبنگی ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جوگی جی صاحب آپکی بھی واہ
آپ ہی آپ ہے پکار اُٹھتا
چشم بد دُور شیخ جی صاحب

دھرم سورت عجب گوڈھنگی ہے
دل بھی جیسے گھڑی فرنگی ہے
کیا ازار آپ کی اُڈنگی ہے

شیخ سعدیٔ وقت ہے انشا
تو ابوبکر سعد زنگی ہے

جگر کی آگ بجھے جس سے جلد وہ شے لا
قدم کو ہاتھ لگاتا ہوں اُٹھ کہیں گھر چل
نکل کے وادیٔ وحشت سے دیکھ اے مجنوں
گرا ہو ہاتھ سے فرہاد کے کہیں تیشہ

لگا کے برف میں ساقی صراحیٔ مے لا
خدا کے واسطے اتنے تو پاؤں مت پھیلا
کہ زور دھوم سے آتا ہے ناقۂ لیلا
درونِ کوہ سے نکلے صدائے واویلا

نزاکت اُس گلِ رعنا کی دیکھیو انشا
نسیم صبح جو چھو جائے رنگ ہو میلا

جلال و عظمتِ دادارِ خالقِ ملکوت
نمودِ سطوتِ پروردگار ہے دیکھو
محیط اسمیں ہے تمثالِ جلوۂ واجب
وہ ہے کریم کہ کروبیوں کو جس نے دیا
حسن حسین کے خاطر سے بخش دیوے گا
کہ جسمیں سینکڑوں حوریں ہزار ہا غلمان
بہ یمن سبحۂ سبحان ربی الاعلیٰ
بغیر اسکے کرم کے نہیں بن آتی بات

خیال کر کے یہ کہتا ہوں بہلّے جبروت!
جہاں تلک کرے کام یہ نظر کا سُوت
اگرچہ آئینۂ ممکنات ہے ناسُوت
مُدام مشغلۂ سیرِ گلشنِ لاہوت
گناہگاروں کو قصرِ زمرد و یاقوت
ہر ایک مثلِ قمر ہیں بدون ریش و بروت
عطا کرے جو تفضل سے قدسیوں کا قوت
ہزار گرچہ پڑھا کیجئے دعائے قنوت

بیان ذات کے اوصاف کس سے ہوں انشا
صفات جسکی میں حمال عرش ہیں مبہوت

خیال کیجئے کیا آج کام میں نے کیا
جب اُن نے دی مجھے گالی سلام میں نے کیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہا یہ صبر نے دل سے کہ لو خدا حافظ
کہ حق بندگی اپنا تمام میں نے کیا

جنوں یہ آپکی دولت ہوا نصیب مجھے
کہ ننگ نام کو چھوڑا یہ نام مینے کیا

لگا یہ کہنے کہ خیر۔ اختلاط کی خوبی
حوالے یار کے خالی جو جام مینے کیا

جھڑک کے کہنے لگے لگ چلے بہت اب تم
کبھی جو بھول کے ان سے کلام مینے کیا

کیا زبانیٔ دل گر بیان کہ کہتا ہے
صنم کو اپنے غرض اب تو رام مینے کیا

کہیں نہ مانیو۔ بہتان ہے یہ سب اسپر
ہنسی کیواسطے یہ اتہام میں نے کیا

تمہارے واسطے تم اپنے دلمیں غور کرو
کبھی کسی سے نہ ہو جو مدام میں نے کیا

مقیم کعبۂ دل جب ہوا تو زاہد کو
روانہ جانب بیت الحرام مینے کیا

مرا یہ دیکھئے گا شیخ جی رُکے اُلٹے
جوان کا بزم میں کل احترام مینے کیا

عجب طرح کے مزے چاندنی میں دیکھے رات
قرار جا کے جو بر پشتِ بام مینے کیا

ہوس یہ رہ گئی صاحب نے پر کبھی نہ کہا
کہ آج سے تجھے انشا غلام مینے کیا

دیوار پھاندنے میں دیکھوگے کام میرا
جب دھم سے آ کہونگا۔ صاحب سلام میرا

ہمسایہ آپکے میں لیتا ہوں ایک حویلی
اس شہر میں ہوا گر چندے مقام میرا

جو کچھ کہ عرض کی ہے سو کر دکھاؤنگا میں
واہی نہ آپ سمجھیں یوہیں کلام میرا

اچھا مجھے ستاؤ جتنا کہ چاہو ہیں بھی
سمجھونگا کہ ہے انشاء اللہ نام میرا

میں غش ہوا کہا جو ساقی نے مجھے ہنسکر
یہ سبز جام تیرا اور سرخ جام میرا

پوچھا کسی نے مجھکو اُسنے کہ کون ہے یہ
تو بولے ہنسکے یہ بھی ہے اک غلام میرا

محشر کی تشنگی سے کیا خوف سید انشا
کوثر کا جام دیگا مجھ کو امام میرا

ہیں زورِ حسن سے وہ نہایت گھمنڈ پر
نامِ خدا نگاہ پڑے کیوں نہ ڈنڈ پر

تعویذ لعل ہی کے نہ پھبئے گھمنڈ پر
ایک نیلا ڈورا باندھیے اس گورے ڈنڈ پر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یارب سدا سُہاگ کی مہندی رچا کرے
پتّے ہتھیلیں کُھجیں رہے آفت ارنڈ پر

یہ باڑ میری کاٹ کے دی کس نے اس قدر
جو تم رگڑ رہے ہو سر وہی کرنڈ پر

دو تین دن تو ہو چکے اب پھر چلو وہیں
فیروز شہ کی لاٹھ کے اس جتھے گھمنڈ پر

وہ پہلوان سادہ لب جو پہ ڈنڈ پیل
بولا کہ کوئی عشق ہو تو ایسے بھُسنڈ پر

گلبرگِ تر سمجھ کے لگا بیٹھی ایک چونچ
بلبل بہاٹے زخم جگر کے کھُرنڈ پر

انشا بدلے قافیے رکھ چھیڑ چھاڑ کے
چڑھ بیٹھا ایک اوز پھیر سا کنڈ پر

یہ جو ہنت بیٹھے ہیں رادھا کے کنڈ پر
اوتار بن کے گرتے ہیں پریوں کے جھنڈ پر

اے موسم خزان لگے آنیکو تیرے آگ
بلبل اُداس بیٹھی ہے اک سوکھے ڈنڈ پر

شِو کے گلے سے پاربتی جی لپٹ گئیں
کیا ہی بہار آج ہے برہما کے رُنڈ پر

راجہ جی ایک جوگی کے چیلے ہیں عشق میں آپ
عاشق ہوئے ہیں واہ عجب لُنڈ مُنڈ پر

انشا نے سن کے قصۂ فرہاد یوں کہا
کرتا ہے عشق چوٹ تو ایسے ہی مُنڈ پر

غزل آزادونکے لہجہ میں

جو چاہے تو مجھ سے ہنسوڑے کی خیر
تو یوں دیکھ اس گھوڑے جوڑے کی خیر

کرا مے نشے کے مرے رخش کو
میاں ساقی اس ٹُلّے کوڑے کی خیر

دکھائی مجھے سیر باغِ ارم
الٰہی ہوا اس سبزہ گھوڑے کی خیر

ہنسایا جو میں نے تو بولے ۔ نہیں
نظر آتی مجھ اس نگوڑے کی خیر

لگا بیٹھ انشا کو ٹھوکر تو ایک
ارے اپنے سونے کے توڑے کی خیر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مستزاد

گو صولتِ اسکندر و گو حشمتِ دارا   اے صاحبِ فطرت
پڑھ فاعتبروا یا اولی الابصار کا آیا   تا ہو تجھے عبرت

مستانہ جو پینے قدحِ بنگ چڑھایا   در عالمِ وحشت
تب خضر پکارا کہ ہنیگ و مریّا   اب دیکھ حلاوت

ہے جی میں فقیروں کی طرح کھینچ لنگوٹا   اور باندھ کے تہمت
جا کُنجِ خرابات میں تک گھوٹیئے سبزا   یوں کیجے عبادت

اے حضرتِ عشق آئیے سائیں اجی مولا   یہاں کیجے عنایت
مرشد مرے مالک مرے ہادی مرے داتا   دیجے مجھے نعمت

ماتھے پہ مرے خط الف اللہ کا کھینچو   سونپو مجھے بستر
تم ہو نہ گرو پیر یہ بندہ ہوا چیلا   جی سے کرے خدمت

میں خاک نشیں ہوں نہ گروہِ فقرا سے   کیا سمجھے ہو مجھکو
رومال چھڑی لیکے جو تک کھینچوں اوداسا   دکھلاؤں کرامت

گر سیر کناں دیر میں جا نکلوں تو بولوں   ناقوس کو سنکر
ہاں برہمن بتکدہ عشق ست صدا را   ہے تجھ سے بھی الفت

خوش رہتے ہیں چار ابرو کی تلا کے صفائی   مانندِ قلندر
نہ ہم کو غمِ دزد نہ اندیشۂ کالا   ہے خوب فراغت

درویش بلا نوش بلا چٹ ہیں میاں دوست   پینک میں جو آویں
افعی کو مسل کر کریں افیون کا گھولا   ہیں ایسے ہی آفت

گاڑھے میں ہیں ہم اُس سے بھی جو ٹُھنگے کو ملا کر   للکارے تھاویں
دیتا ہوں ہلا کنگرۂ عرشِ معلّے   رکھتا ہوں یہ طاقت

آزادوں کے لہجہ میں غزل تو نے سنائی   از بہرِ تفنّن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اَب اپنی تو بولی کے کچھ اشعار کہہ انشا ہو جس میں ظرافت

ہے نامِ خدا واچھڑے کچھ زور تماشا یہ آپ کی رنگت
گات ایسی غضب قہر پھبن اور جھمکڑا اللہ کی قدرت

میں نے جو کہا ہوں میں ترا عاشق شیدا اے کانِ ملاحت
فرمانے لگے ہنسکے سنو اور تماشا یہ شکل یہ صورت

الحاد و تصوف میں جو تھا فرق بہم یہاں اصلا نہ رہا کچھ
پردہ جو تعین کا محبت نے اٹھایا کثرت ہوئی وحدت

تاثیر ہے کیا خاک میں اس نجد کی کہدے تو مجھکو تو بارے
ہر پھیر کے جو آنکلے ہے یہاں ناقۂ لیلے اے جذبِ محبت

کعبہ کا کروں طوف کہ بتخانہ کو جاؤں کیا حکم ہے مجھکو
ارشاد مرے حق میں بھی کچھ ہو ویگا آیا اے پیرِ طریقت

ہوں پرتوِ روح القدس اس عہد میں میں بھی عیسےٰ کی طرح سے
یوں چاہئے جیسا ختہ رہبانِ کلیسا میری کرے بیعت

آئے جو مرے گھر میں وہ شب راہ کرم سے میں موندی کنڈی
منہ پھیر لگے کہنے تعجب سے کہ یہ کیا ایں تیری یہ طاقت؟

لوٹا کریں اس طور مزے غیر ہمیشہ تک سوچو تو دل میں
ترسا کرے ہر وقت یہ بندہ ہی تمہارا اللہ کی قدرت

دیوارِ چمن پھاند کے پہنچے جو ہم ان تک اک تاک کی اوجھل
ترساں ہو یہ فرمانے لگے کوٹ کے ماتھا اے رولے فضیحت

خورشید چھپا شام ہوئی شیخ جیو صاحب اب دیکھئے کیا ہو
چڑیوں نے لیا آکے درختوں پہ بسیرا چوں چوں کرو حضرت

لے برق کی زنجیر کو تک سونڈ میں اپنی اے ابر کے ہاتھی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سیندور رنگا ماتھے پاس رنگِ شفق کا — باعظمت و شوکت
چل آنکھوں کے میلے کی ذرا دید کریں ہم — ہے سیر کی جا گہہ
سم بیٹھ چڑھایاروں کے پھر سیل رکد دا — ست عدکی حق ہت
شب محفل ہولی میں جو وار دہوا زاہد — رندوں نے لپٹ کر
ڈاڑھی کو دیا اس کی لگا بذر قطونا — اور بجنے لگی گت
تب مغبچے کہنے لگے ٹک پر بلو نا چو — رکھ ناک پہ انگلی
اور آئے جی آئے سے براما نے سو بھڑوا — ہے موسم عشرت
کشمیری معلم کو جو اک طفل نے ناگہ — انگور کے دانے
لا کر دیئے اور ران سے کہا کھایئے میوا — ہے قسم ولایت
لہجہ میں تکلّم کے مقطع ہو یہ بولے — شاگرد سے اپنے
چل سامنے سے میرے اُتا کر نہیں لیجا — یہ میں نہیں لذت
یہ سا تھ انگرناک ہے بر رو جیسے تجھکو — سو کوڑی کے فن ہیں
بابا یہ تا کیا ہے یہ چھپا ناز انت ہے اسکا — کانا نہ لیے مت
اب اور ردیف اور قوافی میں غزل پڑھ — لیکن یا سی ڈھب سے
تا شاعروں کے آگے ہو اس بزم میں انشا — ظاہر تری شوکت
لینے جو بلائیں لگے ہم آپ کی چٹ چٹ — تو بول اٹھے جھٹ
چل جا بے رے واؤ زبر رو ہو پری ہٹ — ہے یہ بھی بناوٹ
ان آنکھوں کو میں حلقۂ زنجیر کروں گا — ایسا ہی بلا ہوں
چھوڑوں ہوں کوئی آپکے دروازے کی چوکھٹ — جب تک کھلے پٹ
مرجائے لہو چھانٹ نہ گو نگا ہو وہ کیونکر — جو شخص کہ دیکھے
سرخی تیری آنکھوں کی ورابر دکی کھچاوٹ — سرمہ کی گھلاوٹ
ہے معدن انوار الٰہی دل عاشق — سوچو تو عزیزو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس چھوٹی سی جاگہ میں یہ وسعت یہ سماوٹ اللہ رے جمگھٹ

کیا پھبتی ہے اے نامِ خدا واچھڑے آنا ہو مٹھوں یہ تمہارے
ایک بوسہ کے صدمہ سے ڈھوان دھار بلاہٹ مستی کی اوداہٹ

میں روپ بدل اور ہی چپکے سے جو پہونچا بیٹھے تھے جہاں وہ
سن کہنے لگے میرے دبے پاؤں کی آہٹ ہے ایک تو نٹ کھٹ

تھی گرم یہ کچھ مجلسِ مے رات کہ ساقی سب کہتے تھے زاہد
ہے توبہ شکن آج صراحی کی غٹاغٹ بھلّا رے جماوٹ

اے واہ رے بالیدگی اور چنپئی رنگت یہ گات یہ سج دھج
اور جامۂ شبنم کی وہ چولی کی پھساوٹ بازو کی گلاوٹ

مت چھیڑو مجھے دیکھو ابھی کہنے لگو گے اچھا کیا تم نے
چولی میری ٹکڑے ہوئی دامن بھی گیا پھٹ لگ جائے گی یہ رٹ

ہے نورِ بصر مردمکِ دیدہ میں پنہاں یوں جیسے کنھیّا
سو اشک کے قطروں سے پڑا کھیلے ہے جھرمٹ اور آنکھیں ہیں پنگھٹ

اے عشق ابھی آؤ مہاراجوں کے راجہ ڈنڈوت ہے تم کو
کر بیٹھے ہو تم لاکھوں کروڑوں ہی کے چوپٹ ایک آن میں جھٹ پٹ

پھرتا ہے سما آنکھوں میں اب تک وہ ہی انشا ہے ظالم ارے کیوں
باہم وہ لپٹ سونے میں آ جاتی رکاوٹ وہ پیار کی کروٹ

وہ سیج بھری پھولوں کی مخمل کے وہ تکئے کمخواب کی پوشش
پردے وہ تمامی کے وہ سونے کا چھپرکھٹ اور اس کی سجاوٹ

ہے یہ اس مہ جبین کی تصویر یا کسی حورِ عین کی تصویر
بن گئی دودِ آہ مجنوں میں ایک محمل نشین کی تصویر
اپنے داغِ جگر میں سوجھی ہے مجھکو اس نازنین کی تصویر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دیکھ لے اسکی چین پیشانی
ہے یہ خاقان چین کی تصویر
نظر آتی ہے اشکِ انشا میں
جبرئیل امین کی تصویر

غزل بر مصرع نواب سعادت علیخاں

ہل گئے سینہ سے سینے پھر یہ کیسا اضطراب
مر مٹے پر بھی گیا اپنے نہ دل کا اضطراب
کیوں پڑی تھلکیں نہ آنکھیں آنسوؤں کے بوجھ سے
ہے دلِ صد پارہ کو سیماب کا سا اضطراب
روح کا یہ حال ہے یاں قافلہ سے چھٹ کے دم
کر رہی ہو جس طرح محمل میں لیلا اضطراب
پوچھتے کیا ہو کہ تیرے دل میں کیا ہے مجھ سے تو
اُڑ گیا یاں خاک ہو گی جوش ہے یا اضطراب
دم لگا گھٹنے اجی میں کیا کہوں کل رات کو
تم نہ آئے تو کیا یاں جی نے کیا کیا اضطراب
کیا غضب تھا پھاند کر دیوار آدھی رات کو
دھم سے میرا کودنا اور وہ تمہارا اضطراب
تھا وہ دھڑکا پر مزے کیا تھے صدقے اسکے جی
پھر کرے اپنے نصیب اللہ دیسا اضطراب
اس کی چاہت میں جوانی اپنی جو تھی چل بسی
ہے پر اب تک جی کو ایک جیسے کا تیسا اضطراب

پیر و مرشد کا یہ مصرع حسب حال انشا کے ہے
مر مٹے پر بھی گیا اپنے نہ دل کا اضطراب

غزل بر مصرع نواب سعادت علیخان

پگڑی تو نہیں ہے یہ فراسیس کی ٹوپی
یاں وقت سلام اٹھے ہے ابلیس کی ٹوپی
ہے شیخ کے سر ایسی ہی تلبیس کی ٹوپی
جس سے کہ پڑی کانپے ہے ابلیس کی ٹوپی
دیتے ہیں گلا اپنے مریدوں کو جو صوفی
کہتے ہیں یہی تھی سر جرجیس کی ٹوپی
سو چکٹی ہوئی ہے یہ منغض کہ جہاں میں
ایسی تو نہ ہو گی کسی سائیس کی ٹوپی
ہُدہُد کو خوشی تب ہوئی جس دم نظر آئی
ہاتھوں میں سلیمان کے بلقیس کی ٹوپی
کل سوزن عیسے میں پہ وخط شعاعی
خورشید نے سی حضرت ادریس کی ٹوپی
کیوں واسطے جرآب کے میری نہ ہو حاضر
غلمان کی اور حور فرادیس کی ٹوپی
پریوں کے گھروں میں وہی چوری گئی نہ لیں
جن پاس ہو جنوں کی جواسیس کی ٹوپی
ممکن ہو تو دھر دیجے بنا کر ترے سر پہ
زربفتِ مہ و زہرہ و برجیس کی ٹوپی
انگریز کے اقبال کی ہے ایسی ہی رُستی
آر کختہ ہے جس میں فراسیس کی ٹوپی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انشا مرے آغا کی سلامی کو جھکے ہے
سگّانِ سراپردۂ تقدیس کی ٹوپی

مجھے کیوں نہ آوے ساقی نظر آفتاب الٹا
کہ پڑا ہے آج خُم میں قدحِ شراب الٹا

عجب الٹے ملک کے ہیں اجی آپ بھی کہ تم سے
کبھی بات کی جو سیدھی تو ملا جواب الٹا

چلے تھے حرم کو رہ میں ہوئے اک صنم کے عاشق
نہ ہوا ثواب حاصل یہ ملا عذاب الٹا

یہ شبِ گذشتہ دیکھا وہ خفا سے کچھ ہیں گویا
کہیں حق کرے کہ ہووے یہ ہمارا خواب الٹا

ابھی جھڑ لگا دے بارش کوئی مست بھر کے نعرہ
جو زمیں پہ پھینک مارے قدحِ شراب الٹا

یہ عجیب ماجرا ہے کہ بروزِ عیدِ قرباں
وہی ذبح بھی کرے ہے وہی لے ثواب الٹا

ہوئے وعدہ پر جو جھوٹے تو نہیں لجاتے نیٹ وہ
اسے لو دیکھا کچھ تماشا یہ سنو عتاب الٹا

کھڑے چپ ہو دیکھتے کیا میرے دل اجڑ گئے کو
وہ گنہ تو لہہ دو جس سے یہ دہِ خراب الٹا

غزل اور قافیوں میں نہ کہے سو کیونکہ انشا
کہ ہوا ہے خود بخود آ ورقِ کتاب الٹا

مجھے چھیڑنے کو ساقی نے دیا جو جام الٹا
تو کیا بہک کے میں نے اسے ایک سلام الٹا

سحر ایک ماش پھینکا مجھے جو دکھا کے اُن نے
تو اشارا میں نے تاڑا کہ ہے لفظ شام الٹا

یہ بلا دھواں نشا ہے مجھے اس گھڑی تو ساقی
کہ نظر پڑے ہے سارا در و صحن و بام الٹا

بڑھوں اس گلی سے کیونکر کہ وہاں تو میرے دل کو
کوئی کھینچتا ہے ایسا کہ پڑے ہے گام الٹا

درِ میکدہ سے آئی مہک ایسی ہی مزے کی
کہ پچھاڑ کھا گرا وہاں دلِ تشنہ کام الٹا

نہیں اب جو دیتے بوسہ تو سلام کیوں لیا تھا
مجھے آپ پھیر دیجے وہ مرا سلام الٹا

لگے کہنے اب توقع تجھے ہم کہا کریں گے
کہیں اُن کے گھر سے بڑھ کر جو پھرا غلام الٹا

مجھے کیوں نہ مار ڈالے تری زلف الٹ کے کافر
کہ سکھا رکھا ہے تو نے اسے لفظ رام الٹا

نرے سیدھے سادے ہم تو بھلے آدمی ہیں یارو
ہمیں کج جو سمجھے سو خود ولد الحرام الٹا

تو جو باتوں میں رکیگا تو یہ جانو نگا کہ سمجھا
مرے جان و دل کے مالک نے مرا کلام الٹا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فقط اس لفافہ پہ ہے کہ خط آشنا کو پہنچے
تو لکھا ہے اُس نے انشا یہ ترا ہی نام الٹا

پرتو سے چاندنی کے ہے صحن باغ ٹھنڈا
شفقت سے ہاتھ تو دھر ٹک میرے تاہو
مے کی صراحی ایسی لا برف میں لگا کر
تجنیس جس دِتی کی ہو جوش چشم یارو

پھولوں کی سیج پر آ کر دے چراغ ٹھنڈا
یہ آگ سا دہکتا سینہ کا داغ ٹھنڈا
جس کے دھوئیں سے ہووے ساقی دماغ ٹھنڈا
ہم نے مدام پایا اس کا او جاغ ٹھنڈا

ہیں ایک شخص لاتے خس کی شراب انشا
دھو دھا گلاب سے تو کر رکھا ایاغ ٹھنڈا

شیخ غلام ہمدانی۔ مصحفی

مصحفی تخلص۔ غلام ہمدانی نام۔ باپ کا نام ولی محمد۔ امروہہ کے رہنے والے تھے۔ آغاز جوانی تھا۔ جو دلی میں آ کر طالب علمی کی۔ طبیعت میں موزونیت خداداد تھی اس میں قوت بہم پہنچائی۔ ابتدا سے غربت اور مسکینی اور ادب کی پابندی طبیعت میں تھی۔ ساتھ اس کے خوش خلقی اور خوش مزاجی تھی جس نے بزرگان دہلی کی صحبتوں تک رسائی دی تھی مشاعرہ بھی کیا کرتے تھے۔ انہی سامانوں کا سبب تھا کہ سب شاعر اور معزز اشخاص اس میں شامل ہوتے تھے۔ دلی کا اس وقت یہ عالم تھا کہ خود وہاں کے گھرانے گھر چھوڑ چھوڑ کر نکلے جاتے تھے۔ اس لئے انہیں بھی شہر چھوڑنا پڑا۔ وطن یہاں نہ تھا مگر دلی میں خدا جانے کیا میٹھا ہے کہ خود کہتے ہیں۔ لکھنو جاتے ہیں

دلی کہیں ہیں جس کو زمانہ میں۔ مصحفی
میں رہنے والا ہوں اسی اجڑے دیار کا

اسی طرح اپنے کلام میں اکثر جگہ دلی کے رہنے کا فخر کیا کرتے ہیں۔ غرض آصف الدولہ کا زمانہ تھا کہ لکھنو پہنچے۔ اور مرزا سلیمان شکوہ کی سرکار میں (جو دلی والوں کا معمولی ٹھکانا تھا) ملازم ہوئے۔ چنانچہ اکثر غزلوں میں بھی اس کے اشارے ہیں ایک شعر ان میں سے ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تختِ طاؤس پہ جب ہووے سلیماں کا جلوس
مورچھل ہاتھ میں مَیں بالِ ہما کا لے لوں

شیخ مصحفی کی لیاقت اور استعداد

غرض وہاں کثرتِ مشق سے اپنی استادی کو خاص و عام میں مسلّم الثبوت کیا۔ علمیت کا حال معلوم نہیں مگر تذکروں سے اور خود ان کے دیوانوں سے ثابت ہے کہ زبانِ فارسی اور ضروریاتِ شعری سے باخبر تھے اور نظم و نثر کی کتابوں کو اچھی طرح دیکھ کر معلومات وسیع اور نظرِ بلند حاصل کی تھی۔

شوقِ کمال

شوق کا یہ حال تھا کہ لکھنؤ میں ایک شخص کے پاس کلیاتِ نظیری تھا۔ اس زمانہ میں کتاب کی قدر بہت تھی۔ مالک اس کا بسبب نایابی کے کسی کو عاریۃً بھی نہ دیتا تھا۔ ان سے اتنی بات پر راضی ہوا کہ خود آ کر ایک جزو لے جایا کرو۔ وہ دیکھ لو تو واپس کر کے اور لیجایا کرو ان کا گھر شہر کے اس کنارہ پر تھا اور وہ اس کنارہ پر۔ چنانچہ معمول تھا کہ ایک دن درمیان ہاں جاتے اور جزو بدل کر لے آتے۔ ایک دفعہ جب وہاں سے لاتے تو پڑھتے آتے گھر پر آ کر نقل یا خلاصہ کرتے اور جاتے ہوئے پھر پڑھتے جاتے۔ ہم لوگوں کے حال پر افسوس ہے کہ آج چھاپہ کی بدولت وہ وہ کتابیں دکانوں میں پڑی ہیں جو ایک زمانہ میں دیکھنے کو نصیب نہ ہوتی تھیں۔ مگر بے پروائی ہمیں آنکھ اٹھا کر نہیں دیکھنے دیتی۔ تعجب ہے ان لوگوں سے جو شکایت کرتے ہیں کہ پہلے بزرگوں کی طرح اب لوگ صاحبِ کمال نہیں ہوتے۔ پہلے جو لوگ کتاب دیکھتے تھے تو اس کے مضمون کو اس طرح دل و دماغ میں لیتے تھے جس سے اس کے اثر دل میں نقش ہوتے تھے۔ آجکل کے لوگ پڑھتے بھی ہیں تو اس طرح صفحوں سے عبور کر جاتے ہیں۔ گویا بکریاں ہیں کہ باغ میں گھس گئی ہیں۔ جہاں منہ پڑ گیا ایک بکٹا بھی بھر لیا۔ باقی کچھ خبر نہیں۔ ہوس کا چرواہا ان کی گردن پر سوار ہے۔ وہ دبائے لئے جاتا ہے۔ یعنے امتحان پاس کر کے ایک سند لو اور کوئی نوکری لے کر بیٹھ رہو۔ اور افسوس یہ ہے کہ نوکری بھی نصیب نہیں۔

انداز کلام

محاوراتِ قدیم میں یا نہیں۔ میر سوز، سودا، اور میر کا ایک آخری ہمزبان سمجھنا چاہئے وہ سید انشا و جرأت کی نسبت دیرینہ سال تھے۔ یا تو بڑھاپے نے پرواز کے بازو ضعیف

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کر دیئے تھے۔ یا قدامت کی محبت نئی شے کے حسن کو حسین کر کے نہ دکھاتی تھی۔ جیسے آزاد ناقابل کہ ہزار طرح چاہتا ہے۔ مگر اس کا دل نئی شایستگی سے کسی عنوان اثر پذیر نہیں ہوتا۔ شیخ موصوف نے لکھنؤ میں صدہا شاعر شاگرد کئے مگر یہ اب تک کسی تذکرہ سے تحقیق ثابت ہوا کہ وہ خود کس کے شاگرد تھے۔ انہوں نے بڑی عمر پائی۔ اور اپنے کلام میں اس کے

بڑھاپے میں شادی

اشارے بھی کئے ہیں۔ بڑھاپے میں پھر شادی کی تھی۔ طبیعت کی رنگینی نے مسی کی مدد سے دانتوں کو رنگین کیا تھا۔ چنانچہ سید انشا نے ان کی ہجو میں سب اشارے کئے ہیں۔ غرض جب تک زندہ رہے لکھنؤ میں رہے۔ اور وہیں ۱۲۴۰ھ میں فوت ہوئے۔ سید انشا۔ جرات۔ میر حسن۔ وغیرہ شعراء ان کے ہمعصر ہیں۔

تصنیفات

عام تذکرے گواہی دیتے ہیں کہ ان کی تصنیفات میں چھ دیوان اردو کے تمام و کمال ہیں۔ جن میں ہزاروں غزلیں۔ اور بہت سے قصیدے۔ اور اکثر رباعیات۔ اور رباعیاں اور معمولی تضمینیں ہیں۔ چنانچہ ایک قصیدے کے دعائیہ میں کہتے ہیں۔

مصحفی آج دعا مانگے ہے تجھ سے یا رب	ایک ہے ذات تری سب پہ غفور اور رحیم
یہ جو دیوان چھ اسکے ہیں مانند سہیل	بزم شاہاں میں لباس ان کا رہے جلد ادیم

دیوان ہفتم ہشتم

دو تذکرے شعرائے اردو کے۔ ایک تذکرہ فارسی کا۔ اور ایک دیوان فارسی لکھا۔ مگر راقم کے پاس جو ان کے دیوان ہیں۔ ان میں سے ایک پر۔ دیوان ہفتم لکھا ہے۔ اور ایک دیوان اور ہے۔ اس میں سید انشا کے جھگڑے بھی ہیں یہ آٹھواں ہوگا کہ سب سے آخر ہے۔

رائے مؤلف

دیوان ان کی استادی کو مسلم الثبوت کرتے ہیں۔ انواع و اقسام کی صدہا غزلیں ہیں جو غزلیں نہایت سنگلاخ زمینوں میں لکھی ہیں ان سے معلوم ہوتا ہے کہ کثرت مشق سے کلام پر قدرت کامل پائی ہے۔ الفاظ کو پس و پیش اور مضمون کو کم و بیش کر کے اس درست

سراپا سخن میں لکھا ہے کہ امانی کے شاگرد تھے۔

بڑھاپے نے بےدانت بھی کر دیا تھا چنانچہ ساتویں دیوان میں ہے۔ مصحفی آپ کو دانت بنایا ہے احمق ۔ پہنچے تا لکھنؤ پہنچے سخن [illegible]

عمر نے جب عشرہ ہشتم میں رکھا ہے قدم ۔ مصحفی کیا ہو سکے مجھ سا تو اب دو زار سے ۔ آٹھواں دیوان اسکے بعد لکھا تو کچھ زیادہ [illegible]

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے ساتھ شعر میں کھپایا ہے کہ جو حق استادی کا ہے ادا ہوگیا ہے۔ ساتھ اس کے اصل محاورہ کو بھی ہاتھ سے نہیں جانے دیتے۔ ایسے موقع پر کچھ کچھ سودا کا سایہ پڑتا ہے۔ جہاں سادگی ہے وہاں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میر سوز کے انداز پر چلتے ہیں۔ اسی کوچہ میں اکثر شعر میر صاحب کی بھی جھلک دکھاتے ہیں مگر جو ان کے جوہر ہیں وہ انہی کے ساتھ ہیں۔ یہ اس ڈھنگ میں کہتے ہیں تو بھسینڈرے ہو جاتے ہیں۔ بات یہ ہے کہ طبیعت رواں تھی۔ پرگوئی کے سبب سے وہ لطف کلام میں پیدا نہ ہوا۔ غزلوں میں سب رنگ کے شعر ہوتے تھے۔ کسی طرزِ خاص کی خصوصیت نہیں۔ بعض تو صفائی اور برجستگی میں لاجواب ہیں۔ بعض میں یہی معمولی باتیں ہیں جنہیں ڈھیلی ڈھیلی بندشوں میں باندھ کر پھسر پھسر برابر کہتے چلے گئے ہیں۔ اس کا سبب یا تو پرگوئی ہے۔ جس کی تفصیل آگے آتی ہے یا دلّی اور لکھنؤ کا فرق ہے۔

رائے قصاید پر قصیدے خوب ہیں اور اکثر ان میں نہایت مشکل زمینوں میں ہیں۔ کچھ حمد و نعت۔ کچھ مرزا سلیمان شکوہ۔ اور حکام لکھنؤ کی شان میں ہیں۔ ان میں بڑے بڑے الفاظ۔ بلند مضمون فارسی کی عمدہ ترکیبیں۔ ان کی درست نشستیں۔ جو جو اس کے لوازم ہیں سب موجود ہیں۔ البتہ بندشوں کی چستی اور جوش و خروش کی تاثیر کم ہے۔ شاید کثرت کلام نے اُسے دھیما کر دیا۔ کیونکہ دریا کا پانی حد پہاڑوں کے بیچ میں گھٹکر بہتا ہے تو بڑے زور شور سے بہتا ہے۔ جہاں پھیلکر بہتا ہے وہاں زور کچھ نہیں رہتا۔ یا شاید ضروری فرمایشیں اتنی مہلت نہ دیتی ہونگی کہ طبیعت کو روک کر غور سے کام سرانجام کریں +

فارسی دیوان ہند کے شعرائے ربع اوّل وقت سے کچھ زیادہ نہیں۔

تذکرے **تذکرے** خوب لکھے ہیں اور چونکہ استادوں کے زمانے سے قریب تھے اور سن رسیدہ لوگوں کی صحبت کے موقع حاصل تھے اس لئے اچھے اچھے حالات بہم پہنچائے ہیں۔ اور ان میں اپنے کل شاگردوں کی بھی فہرست دی ہے۔

تاریخیں اکثر واقعات کی **تاریخیں** لکھی ہیں اور خوب لکھی ہیں۔

غرض شعر کی ہر شاخ کو لیا ہے اور جو قواعد و ضوابط اس کے پرانے استادوں نے باندھے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں ان کا حق حرف بحرف بلکہ لفظ بلفظ پورا ادا کیا ہے۔ ہاں اپنے ہم عصروں کی طرح طبیعت میں چلبلاہٹ اور بات میں شوخی نہیں پائی جاتی کہ یہ کچھ اپنے اختیار میں نہیں۔ خداداد بات ہے۔ سید انشا ہمیشہ قواعد کے رستہ سے ترچھے ہو کر چلتے ہیں مگر وہ ان کا ترچھا پن بھی عجب بانکپن دکھاتا ہے۔ یہ بھی مطلب کو بہت خوبی اور خوش اسلوبی سے ادا کرتے ہیں مگر کیا کریں کہ وہ امردپن نہیں جاتا ذرا اکڑ کر چلتے ہیں تو انکی شوخی بڑھاپے کا ناز بے نمک معلوم ہوتا ہے۔ سید انشا سیدھی سادھی باتیں بھی کہتے ہیں تو اس انداز سے ادا کرتے ہیں کہ کہتا اور سنتا گھڑیوں رقص کرتا ہے اور چٹخارے بھرتا ہے۔ ان کا یہ حال ہے کہ اصول سے ماپ کر اور قواعد سے تول کر بات کہتے ہیں۔ پھر بھی دیکھو تو کہیں پھیکے ہیں اور کہیں میٹھے ہیں۔ سچ کہا ہے کہنے والے نے کہ فصاحت اور بلاغت کے لئے کوئی قاعدہ نہیں۔ جس کی زبان میں خدا مزہ دیدے ہزار اصول و قواعد کی کتابیں اس پہ قربان ہیں۔

کلام میں شوخی نہ تھی اور بندش ست تھی

شعر میگویم بہ از آب حیات	من ندانم فاعلاتن فاعلات

ظرافت طبع کا انداز

ایک سقنی کو دیکھکر شیخ صاحب کی شوخی طبع کے منہ میں پانی بھر آیا ہے۔ اس غزل کے چند شعر کہ ظریفانہ انداز میں ہیں ملاحظہ فرمایئے۔

پانی بھرے ہے یاں وہاں قرمزی دوشالا	لنگی کی سج دکھا کر سقنی نے مار ڈالا
کاندھے پہ مشک لیکر جب قد کو خم کرے ہے	کافر کا نشئہ حسن ہو جائے ہے دوبالا
دریائے خون میں کیونکر ہم نیم قد نہ ڈوبیں	لنگی کے رنگ سے جب ہاں تا کمر ہو لالا[۱]

یہ سب کچھ صحیح مگر جس شخص کا قلم آٹھ دیوان لکھ کر ڈال دے اس کی استادی میں کلام کرنا انصاف کی جان پر ستم کرنا ہے۔

کثرت مشق اور پرگوئی

ان کی مشاقی اور پرگوئی کو سب تذکروں میں تسلیم کیا ہے۔ سن رسیدہ لوگوں کی زبانی

[۱] عبرۃ اگرچہ غزل مذکور ہزل ہے مگر قابل عبرۃ یہ امر ہے کہ نامی آدمی کے نام کے ساتھ لگ کر گمنامی بھی نام پاتی ہے چنانچہ جب تک شیخ مصحفی کا نشان ناموری بلند رہے گا۔ اسی میں کہاروے کی لنگی کا پھریرا بھی لہرتا رہیگا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شاگرد تین تختیاں پاس دھری رہتی تھیں۔ جب مشاعرہ قریب ہوتا تو ان پر اور مختلف

غزلیں بیچتے تھے

کاغذوں پر طرح مشاعرہ میں شعر لکھنے شروع کرتے تھے۔ اور برابر لکھے جاتے تھے۔ لکھنؤ شہر تھا۔ عین مشاعرہ کے دن لوگ آتے۔ ۵ر سے عہ تک اور جہاں تک کسی کا شوق مدد کرتا وہ دیتا۔ یہ اس میں سے ۵ ۱۱ ۱۲ شعر کی غزل نکال کر حوالہ کر دیتے ان کے

سستی کا سبب

نام کا مقطع کر دیتے تھے اور اصل سبب کمزوری کا یہ تھا کہ بڑھاپے میں شادی بھی کی تھی چنانچہ سب سے پہلے تو ایک سالا تھا وہ شعر چنکر لیجاتا۔ پھر سب کو دے لے کر جو کچھ بچتا وہ خود لیتے اور اس میں کچھ لون مرچ لگا کر مشاعرہ میں پڑھ دیتے وہی غزلیں دیوانوں میں لکھی چلی آتی ہیں۔ بلکہ ایک مشاعرہ میں جب شعروں پر بالکل تعریف نہ ہوئی تو انہوں نے تنگ ہو کر غزل زمین پر دے ماری اور کہا کہ روئے فلاکت سیاہ جس کی بدولت کلام کی

روئے فلاکت سیاہ

یہ نوبت پہنچی ہے۔ کہ اب کوئی سنتا بھی نہیں۔ اس بات کا چرچہ ہوا تو یہ عقدہ کھلا کہ ان کی غزلیں بکتی ہیں۔ اچھے اچھے شعر تو لوگ مول لے جاتے ہیں جو رہ جاتے ہیں وہ انکے حصّہ میں آتے ہیں +

روانی طبع

پانی پت کے ایک شخص اس زمانہ میں چھلّے داری کے سبب سے لکھنؤ میں رہتے تھے ان کے ہاں شیخ مصحفی بھی آیا کرتے تھے۔ ایک دن کاغذ کا جزو ہاتھ میں لئے آئے اور الگ بیٹھکر کچھ لکھنے لگے۔ سامنے ایک ورق رکھا تھا۔ اسے دیکھ دیکھکر اس طرح لکھے جاتے تھے جیسے کوئی نقل کرتا ہے۔ ایک شخص نے پوچھا کہ حضرت یہ کیا ہے جس کی آپ نقل کر رہے ہیں۔ لائیے میں لکھدوں۔ انہوں نے کہا کہ ایک شخص نے کچھ مضمون مثنوی میں لکھوانے کے لئے فرمائش کی تھی۔ اُس کا تقاضا مدت سے تھا۔ کچھ تو مجھے یاد نہ رہتا تھا۔ کچھ فرصت نہ ہوتی تھی۔ آج اس نے سخت شکایت کی اور مطلب لکھکر دیدیا۔ وہ نظم کر رہا ہوں۔ اس سے روانی طبع اور مشقِ سخن کو قیاس کرنا چاہئے۔

میر تقی مرحوم کی

ایک مشاعرہ میں میر تقی مرحوم بھی موجود تھے۔ شیخ مصحفی نے غزل پڑھی۔

تھا نہ وہ ہاتھوں کی حنا لے گئی دل کو	لکھڑے کے چھپانے کی ادا لے گئی دل کو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جب یہ شعر پڑھا۔

یہاں لعل فسوں ساز نے باتوں میں لگایا — وے پیچ ادھر زلف اڑا لے گئی دل کو

تو میر صاحب قبلہ نے بھی فرمایا کہ بھئی ذرا اس شعر کو پھر پڑھنا۔ ان کا اتنا کہنا ہزار تعریفوں کے برابر تھا شیخ موصوف اسی قدر الفاظ کو فرمان آل تمغا اپنے کمال کا سمجھے بلکہ کئی دفعہ اللہ اللہ کر سلام کئے۔ اور کہا کہ میں اس شعر پر اپنے دیوان میں ضرور لکھوں گا کہ حضرت نے دوبارہ پڑھوایا تھا۔ وہ اپنی غزلوں میں ملکی خصوصیتوں کے مضمون بھی لیتے ہیں گر نہ اپنے ہمعصر سید انشا کی طرح بہتات سے نہ جرأت کی طرح کمی سے چنانچہ کہتے ہیں۔

ملکی خصوصیتوں کے مضامین لانے تھے

دیکھا نہ مینے ہند میں جب خشکۂ پیشاوری
لینے برنج اے مصحفی روح اپنی پیشاور گئی

نکیونکہ سیر کرے شہر دوں کے سینوں میں
جو خال چشم کہ برسوں رہا ہو مینوں میں

کیوں نہ دل نظارگی کا جائے لوٹ
لکھنو میں حسن کی بندھتی ہے یوٹ

تختۂ آب چمن کیوں نہ نظر آئے سپاٹ
یاد آئے مجھے جب دم وہ نگنبود کا گھاٹ

بعض جگہ اپنے وطن کا محاورہ یاد آجاتا ہے اور کہہ دیتے ہیں۔

تیغ نے اس کی کلیجا کھا لیا — اس نے آتے ہی مجھے سنکوا لیا

چمن میں چل کے کرا اے مصحفی تو نالہ و آہ
نہیں صحرا میں نگلشن میں نکل جاؤں گا

جو جی چلا ہو ترا امتحان بلبل کو
خو گر شہر ہوں یہاں خاک میں رل جاؤنگا

انہیں عادت تھی اکثر جگہ معاصرین پر چوٹ بھی کر جاتے تھے چنانچہ کہا ہے۔

شاعرانہ فخریہ

کچھ میں جرأت نہیں ہوں مصحفی سحر بیاں — میر و مرزا سے لڑا نے یہ غزل جاؤں گا

اور تو ثانی کوئی اس کا نہیں — مصحفی کا ہے قتیل البتہ جوٹ

اکثر غزلوں کے مقطع میں اپنے فخریے۔ اور ملک سخن کی بادشاہی کے دعوے۔ اور مشاعرے کا اپنے دم قدم سے قائم ہونا۔ اور سب شعرا کو اپنا خوشہ چین کہہ دینا ایک بات تھی۔ اور یہ دعوے کچھ بیجا بھی نہ تھا۔ مگر جب سید انشا اور جرأت وہاں پہنچے تو نتیجہ بہت برا ظاہر ہوا۔ چنانچہ ان معرکوں کے بعض حالات مناسب حال لکھتا ہوں اگرچہ ان میں بھی اکثر

شعرائے اردو کی ہجو دیکھنے والے بھی فائدہ اٹھا سکتے ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

باتیں خلاف تہذیب ہیں۔ مگر فن زبان کے طلبگاروں کا خیال اس معاملہ میں کچھ اور ہے وہ خوب سمجھتے ہیں کہ نظم اردو میں چند خیالات معمولی ہیں اور بس۔ عام مطالب کے ادا کرنے میں قوت بیانیہ کا اثر نہایت ضعیف ہے ہاں ہجو کا کوچہ ہے کہ اس میں ایک چٹیک جو شاعر کے دل کو لگی ہوتی ہے۔ تو وہ تاثیر کلام سے ملکر سوتے دلوں کی بغل میں ذرا گدگدی کر جاتی ہے۔ بیان میں صفائی اور زبان میں گرمی و طراری پیدا کرنی چاہو۔ تو ایسے کلاموں کا پڑھنا ایک عمدہ اوزار زبان کے تیز کرنے کا ہے۔ مرزا رفیع کی ہجویں ان کی کلیات میں موجود ہیں۔ مگر شیخ مصحفی سید انشا کی ہجویں فقط چند بڈھوں کی زبانوں پر رہ گئی ہیں جن کی نظم حیات عنقریب ختم ہوا چاہتی ہے۔ علاوہ براں اس صورت حال کا دکھانا بھی واجب ہے۔ کہ وہ کیا موقع ہوتے تھے۔ جو انہیں ایسی حرکات ناروا پر مجبور کرتے تھے۔ یہ روایتیں بھی مختلف ہیں اور مختلف زبانوں پر پریشان ہیں۔ لیکن افسوس یہ ہے کہ انہوں نے ان ہجووں میں فحش اور گالیوں سے انتہا کے درجہ کی کثافتیں بھری ہیں۔ خیر۔ ہمیں چاہئے کہ تھوڑی دیر کے لئے شہد کی مکھی بن جائیں۔ جہاں رسیلا پھول دیکھیں جا بیٹھیں۔ جالے اور میلے میلے پتوں سے بچیں۔ اور جب رس لے چکیں فوراً اڑ جائیں۔ اب ان کے اور سید انشا کے معرکوں کا تماشا دیکھو واضح ہو کہ اول تو مرزا سلیمان شکوہ کی غزل کو شیخ مصحفی بنایا کرتے تھے۔ جب سید انشا پہنچے تو ان کے کلام کے سامنے ان کے شعر کب مزا دیتے تھے۔ غزل سید موصوف کے پاس آنے لگی چند روز کے بعد شیخ صاحب کی تنخواہ میں تخفیف ہوئی۔ اسوقت انہوں نے کہا۔ (ان کا اور سید انشا کا معرکہ)

چالیس برس کا ہی ہے چالیس کے لایق	تھا مرد معمر کہیں دس بیس کے لایق؟
اے وائے کہ پچیس سے اب پانچ ہیں اپنے	ہم بھی تھے کبھی روزوں میں پچیس کے لایق
استاد کا کرتے ہیں امیر اب کے مقرر	ہوتا ہے جو درماہہ کہ سائیس کے لایق
چارہ کے لگانے سے ہوا دد کا اضافہ	پھر وہ نہ جلے جی میں کہو تیس کے لایق؟

پھر بھی آمد و رفت جاری تھی۔ اکثر غزلوں میں دونو باکمال طبع آزمائی کرتے تھے اور کچھ کچھ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

چھیڑ چھاڑ ہوتی رہتی تھی مگر اس طرح کہ کوئی نہ سمجھے۔ ایک دن شیخ مصحفی نے مرزا سلیمان شکوہ کے جلسہ میں یہ غزل پڑھی۔

زہرہ کی جو آئی کفِ ہاروت میں انگلی
کی رشک نے جا دیدۂ ماروت میں انگلی

بن دودھ انگوٹھے کی طرح چوسے ہے کودک
رکھتی ہے تصرف عجب ایک قوت میں انگلی

غرقہ کے ترے حال پہ از بہر تاسف
ہر موج سے تھی کل دہنِ حوت میں انگلی

مہندی کے یہ چھلے نہیں پوروں پہ بنائے
ہے اس کی ہر ایک حلقۂ یاقوت میں انگلی

تا ہی ہے تری عالمِ لاہوت میں انگلی

شہتوت ہے یا صانعِ عالم نے لگا دی
شیریں کی یہ شاخِ شجرِ توت میں انگلی

حالک کی گرفتار رہو جوں سوت میں انگلی

تھا مصحفی پہ مائل گریہ کہ پس از مرگ
تھی اس کی دہری چشم پہ تابوت میں انگلی

اسی طرح میں سید انشا کی غزل کا مطلع تھا۔

دیکھ اس کی پڑی خاتمِ یاقوت میں انگلی
ہاروت نے کی دیدۂ ماروت میں انگلی

اور بعض اَور شخصوں کی بھی غزلیں تھیں چنانچہ جب مصحفی چلے گئے تو یاروں میں انکے بعض اشعار پر بہت چرچے ہوئے۔ اور غزل کو الٹ کر بڈھے بیچارے کے کلام کو خراب کیا۔ چند شعر اس کے خیال میں ہیں جو فحش قبیح کے سبب سے خیال میں رکھنے کے قابل بھی نہیں۔ مقطع البتہ صاف ہے۔ اس لئے لکھتا ہوں

تھا مصحفی کانا جو چھپانے کو پس از مرگ
رکھے ہوئے تھا آنکھ پہ تابوت میں انگلی

یہیں سے فساد کی بنیاد قایم ہوئی۔ اور طرفین سے ہجویں ہوکر وہ خاکا اڑا کہ شائستگی نے کبھی آنکھیں بند کرلیں اور کبھی کانوں میں انگلیاں دے لیں۔

غرض اس غزل کی خبر شیخ مصحفی کو پہنچی۔ وہ پرانا مشاق۔ لکھنؤ بھر کا استاد کچھ چھوٹا آدمی نہ تھا۔ باوجود بڑھاپے کے بگڑ کھڑا ہوا اور یہ غزل فخریہ کہی۔ اب خواہ اسے بڑھاپے کی سستی کہو۔ خواہ طبیعت کا مردہ پن کہو۔ خواہ آئینِ متانت کی پابندی سمجھو۔ غرض اپنی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وضع کو ہاتھ سے نہ دیا اور اپنے انداز میں خوب کہا۔ **غزل فخریہ**

مدت سے ہوں میں سرخوشِ صہبائے شاعری
نادان ہے جسکو مجھ سے ہے دعوائے شاعری

میں لکھنؤ میں زمزمہ سنجانِ شعر کو
برسوں دکھا چکا ہوں تماشائے شاعری

پھبتا نہیں ہے بزمِ امیران دہر میں
شاعر کو میرے سامنے غوغائے شاعری

ایک طرفہ خر سے کام پڑا ہے مجھے کہ ہائے
سمجھے ہے آپ کو وہ مسیحائے شاعری

ہے شاعروں کی اب کے زمانے کے یہ معاش
پھرتے ہیں بیچتے ہوئے کالائے شاعری

لیتا نہیں جو مول کوئی مفت بھی او سے
خفت اٹھا کے آتے ہیں گھر وائے شاعری

ق

اے مصحفی ز گوشۂ خلوت بروں خرام
خالی ہست از برائے تو خود جائے شاعری

ہر سفلہ را زبان و بیانِ تو کے رسد
آرے توئی فغانی دبابائے شاعری

مجنوں منم چرا دگرے رنج مے برد
در حصۂ من آمدہ لیلائے شاعری

اس کے علاوہ اور غزلیں بھی کہیں جن میں اس قسم کے اشارے کنائے ہیں۔ چونکہ سیدانشا صاحب عالم کے ہاں ہر صحبت میں صدر نشین تھے۔ انہیں خیال ہوا کہ مصحفی میرا بھی یار ہے مبادا اسے کچھ خیال ہو۔ خود پالکی میں سوار ہو کر پہنچے۔ اور کہا کہ جلسہ میں اس طرح گفتگو ہوئی ہے۔ بھئی تمہیں میری طرف سے کچھ ملال نہ ہو۔ شیخ مصحفی نے نہایت بے پرواہی سے کہا کہ نہیں بھئی مجھے ایسی باتوں کا خیال بھی نہیں۔ اور اگر تم کہتے تو کیا تھا۔ اخیر کا فقرہ سیدانشا کو کھٹکا۔ آتے ہی یاروں کو اور بھی چمکا دیا۔ ادھر سے انہوں نے کچھ اور کہا۔ ادھر سیدانشا نے بحرِ طویل میں یہ شعر کہے۔

ہجو در بحرِ طویل

بخداوندی ذاتے کہ رحیم است و کریم است و علیم است و حلیم است و حکیم است و عظیم است
و سلیم است و قدیم است و شریف است و لطیف است و خبیر است و بصیر است و نصیر است
و کبیر است و رؤف است و غفور است و شکور است وَدُود است و مرا خلق نمود است

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

و لبود خلاق آفاق۔ قسم میخورم اکنوں کہ مرا ہیچ زہجو تو سروکار نبوده است۔ ولے از طرف گشت
شروع ایں ہمہ اقوالِ مزخرف بشنوائے مردک ناداں۔ اندر دہنت شاشۂ عالم۔
غزل پوچ تو و مثنوی ہرزہ کہ مجموعۂ دشنام غلاظ است و شد او است گذشت از نظر آں لحظہ
بناچار ترا ہجو نمودم کہ دلم خوں شد و جوشید و بلرزید و بپیچید و طپید و جگر آتش شده۔
در سینۂ سوزانِ من خستہ دل مضطر و حیران۔ اندر دہنت شاشۂ عالم۔
اگر از نطفۂ ابلیس نباشی دلِ ہمچوں من سیہ نخراشی۔ کہ از اولاد حسین است و نجیب الطرفین
است و شریف است و نظیف است و لطیف است و فصیح است و بلیغ است و بود محسن برحق
کہ بجز لطف و کرم بخشی و تعریف کمال و صفتت پیش کسی گاہ بیانِ ہیچ نکرده است و ترا بود ثنا خوان الخ

انھی دنوں میں ایک مشاعرہ میں غزل طرح ہوئی۔ اس میں ان سب صاحبوں نے غزلیں کہیں مصحفی نے بھی آٹھ شعر کی غزل لکھی

غزل مصحفی

سر رشک کا ہے تیرا تو کافور کی گردن
لے موئے پری اپنے نہ یہ حور کی گردن

مچھلی نہیں ساعد میں ترے ملکہ نہاں ہے
وہ ہاتھ میں ماہئے سقنقور کی گردن

یوں مرغِ دل اس زلف کے پھندے میں پھنسا ہے
جوں رشتۂ صیاد میں عصفور کی گردن

دل کیوں کہ پری حور کا پھر اس پہ نہ پھسلے
صانع نے بنائی تیری بلور کی گردن

ایک ہاتھ میں گردن ہو صراحی کی مزا ہے
اور دوسرے میں ساقی مخمور کی گردن

ہر چند میں جھک جھک کے کئے سینکڑوں مجرے
پر خم نہ ہوئی اس بتِ مغرور کی گردن

کیا جانئے کیا حال ہوا صبح کو اس کا
ڈھلکی ہوئی تھی شب ترے رنجور کی گردن

یوں زلف کے حلقہ میں پھنسا مصحفی اپنا
جوں طوق میں ہووے کسی مجبور کی گردن

سید انشا نے اس غزل پر اعتراض کئے اور ایک قطعہ بھی نظم کیا۔ ان کی غزل اور قطعہ درج ہوتا ہے

سید انشا کی غزل جواب میں

[illegible] نسیم بادۂ انگور کی گردن
رکھ دوں گا وہاں کاٹ کے ایک حور کی گردن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خود دار کی بن شکل ۔ الٰہا ئے اَنا الحَق
نت چاہتے ہیں ایک نئی منصور کی گردن

کیوں ساقیِ خورشید جبیں کیا ہی نشے ہوں!
سب یوں ہی چڑھا جاؤں نئے نور کی گردن

اچھلی ہوئی ورزش سے تیری ڈنڈ پہ مچھلی
ہے نامِ خدا جیسی سقنقور کی گردن

تھا شخص جو گردن زدنی اس سے یہ بولے
اب دیجئے جو دینی ہے منظور کی گردن

آئینہ کی گر سیر کرے شیخ تو دیکھے
سر خرس کا منہ خوک کا لنگور کی گردن

یوں پنجۂ مژگاں میں پڑا ہے یہ مرا دل
جوں چنگل شہباز میں عصفور کی گردن

تب عالمِ مستی کا مزا ہے کہ پڑی ہو
گردن پہ مری اس بتِ مخمور کی گردن

بیٹھا ہو جہاں پاس سلیماں کے آصف
واں کیوں نہ جھکے قیصر و فغفور کی گردن

بھینچے ہے بغل اپنی میں اس زور سے جو عشق
تو توڑنے پہ ہے کسی مجبور کی گردن

اے مست یہ کیا قہر ہے خشتِ سرِ خم سے
کیوں تو نے صراحی کی بھلا چور کی گردن

محفل میں تری شمع بنی موم کی مرہم
پگھل پڑی ہے اس کی وہ کافور کی گردن

اے دیوِ سفیدِ حری کاش تو توڑے
اک مٹکے سے خور کے شبِ دیجور کی گردن

جب کشتۂ الفت کو اٹھایا تو الم سے
بس ہل گئی اس قاتلِ مغرور کی گردن

بے ساختہ بولا کہ ارے ہاتھ تو تک دو
ڈھلکے نہ مرے عاشقِ مغفور کی گردن

حاسد تو ہے کیا چیز کرے قصد جو انشا
تو توڑ دے جھٹ بلعم باعور کی گردن

قطعہ جو مشتمل بر اعتراضات

سن لیجے گوشِ دل سے مرے مشفقا یہ عرض
مانندِ بید عقبہ سے مت تھر تھرائیے

بلّور گو درست ہو ۔ لیکن ضرور کیا
خواہی نخواہی اس کو غزل میں کھپائیے

دستور و نور و طور یہ ہیں قافئے بہت
اس میں جو چاہئے تو قصیدہ سنائیے

یہ تو غضب ہے کہ لئے غزل آٹھ بیت کی
اور اس میں روپ ایسا انوکھے دکھائیے

کیا لطف ہے کہ گردن کافور باندھ کر
مردے کی باس نندوں کو لا کر سنگھائیے

یوں خاطرِ شریف میں گذرا کہ بزم میں
اگلا ہوا شریفہ غزل کو بنائیے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایسے بحس کثیف قوافی سے نظم میں — دنداں[۲۵] ریختہ پہ پھپوندی جمائیے
بجرے میں آپ ہی کے یہ آئی ہے شاعری — بس منہ ہی جتنیں رکھئے اسے مت سراہئے
گردن کا دخل کیا ہے سقنقور میں بھلا — سانڈے کی طرح آپ نہ گردن ہلائیے
مشفق کڑی کمان کو کڑ ری نہ بولئے — چلّا کے مفت تیر ملامت نہ کھائیے
اردو کی بولی ہے یہ بھلا کھائی قسم — اس بات پر اب آپ ہی مصحف اٹھائیے
استاد گرچہ ٹھہرے ہیں صاحب یونہیں سہی — لیکن ڈھکی ہی رکھئے بس اس کو چھپائیے
جھٹ لکھئے روپ رام کٹارا کو ایک خط — جھلّو کی مُہر سے سند اس کی منگائیے
اپنی کمک کے واسطے جا بھرت پور میں — رنجیت سنگھ جاٹ کو ہمراہ لائیے
یا گرد و پیش کے قصباتی جو لوگ ہیں — ایک بلوا باندھ کے انہیں جلدی بلائیے
مخلص کا التماس پذیرا ہو سوچ کر — کہنے سے ایسے ریختہ کے باز آئیے
سرکار کی یہاں نہیں گلنے کی دال کچھ — روٹی جو کھانی ہووے تو پنجاب جائیے
ستلج بیاس راوی و جہلم کی سیر کر — چناب والے لوگوں کو یہ کچھ سنائیے
خشکا گدھوں کو دیجئے لوزینہ گاؤ کو — وہاں جا کے بین بھینس کے آگے بجائیے
اس رمز کا یہاں شنوا کون ہے بھلا — اب بھیرویں کا ٹپہ کوئی آپ گائیے

مصحفی نے اس کا جواب اسی غزل کی طرح میں دیا

قطعہ جواب شیخ مصحفی کی طرف سے

اے آنکہ معارض ہو مری تیغ زباں سے — تو نے سپر عذر میں ستور کی گردن
ہے آدم خاکی کا بنا خاک کا پتلا — گر نور کا سر ہووے تو ہو نور کی گردن
میں لفظ سقنقور مجرد نہیں دیکھ — ایجاد ہے تیرا یہ سقنقور کی گردن
لنگور کو شاعر تو نہ باندھے گا غزل میں — کس واسطے باندھے کوئی لنگور کی گردن
گردن کی صراحی کیلئے وضع ہے ناداں — بیجا ہے خم بادۂ انگور کی گردن
اس سے بھی میں گذرا غلطی اور یہ سنئے — باندھے ہے کوئی خوشۂ انگور کی گردن

[۲۵] مصحفی مسی ملا کر ... تے تھے اس لئے دانت سیاہ تھے۔ وہ بھی کچھ ہنستے تھے کچھ گر پڑے تھے اور بڑھاپے نے انہیں بھی شکل بگاڑ دی تھی آگے انہوں نے خراب کیا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کافور سے مطلب ہے مرا اسکی سفیدی
ٹھنڈی تو میں باندھی نہیں کافور کی گردن

یہ لفظ شتہ دبھی درست آیا ہے تجھ سے
خم ہوتی ہے کوئی مری بلّور کی گردن

اتنی نہ تمیز آئی تجھے رابطہ بھی کچھ ہے
ہر قافیہ میں تو نے جو منظور کی گردن

یوں سینکڑوں گردن تو گیا باندھ تو کیا ہے
سوجھی نہ تجھے حیف کہ مزدور کی گردن

جو ۔ ذہنیں میں باندھی ہیں لا تجھکو دکھادوں
تو مجھکو دکھا دے شبِ دیجور کی گردن

گردن کے تئیں چاہئے ایک شکل کشیدہ
خم کر کے سمجھ تک سرِ مخمور کی گردن

مضمون تو مرا ہی ہے گو اور طرح سے
باندھے تو گماں بیٹھنے میں رنجور کی گردن

گر قافیہ پیمائی ہی منظور تھی تجھکو
تو باندھی نہ کس واسطے مقدور کی گردن

لاکھوں ہی معانی کو کیا قتل پر افسوس
سوجھی نہ تجھے دشنہ و ساطور کی گردن

منصف ہو تو پھر نام نہ لے دعوی کا ہرگز
یہ بوجھ اٹھا سکتی نہیں مور کی گردن

منظور ہی کی تو باندھ
باندھی نہ گر اب خانۂ زنبور کی گردن

ٹوٹے ہوئے نیچے کی طرح میرے قلم سے
جاتی ہے لچک شاعر مغرور کی گردن

انصاف تو کر دل میں کہ اک تیغ میں کیسے
میں کاٹ دی دعوے کی ترے زور کی گردن

کھٹ راگ یہ گایا یہ ترے ہاتھ نہ آئی
افسوس کہ اس تان پہ طنبور کی گردن

سوجھا نہ تجھے ورنہ بناتا تو اسی دم
ناسور کی پٹی کو بھی ناسور کی گردن

انصاف کیا اسکا میں اب شہ کے حوالے
جھکتی ہے جہاں بار سے سمور کی گردن

وہ شاہ سلیمان کہ اگر تیغِ عدالت
ٹک کھینچے تو دو ہو وہیں فغفور کی گردن

جس سر پہ ٹک اپنا وہ رکھے دستِ نوازش
اس سر کے لئے تکیہ ہو پھر حور کی گردن

اس در کا جو سجدہ انہیں منظور نہ ہوتا
ملتی نہ فرشتوں کو کبھی نور کی گردن

ای مصحفی خامش سخن ہول نکھیچ جائے
یہان کو تو یہی بہتر سرِ پرشور کی گردن

اِن دونو قطعوں کے پڑھنے سے معلوم ہوگا۔ کہ دونو باکمال ہوا سطے مطلب پر کس قدر قدرت

رکھتے تھے۔ بیشک عام لطف بیان اور خاص طرزوں کے نشتر سید انشا کی ترجیح کے لئے سفارش کریں گے۔ مگر بڈھے دیرینہ سال نے جواسی غزل کی زمین مین مطالب مطلوبہ کو ادا کر دیا یہ قدرت کلام شاید اُسے پیچھے نہ رہنے دے +

شیخ مصحفی کے شاگردوں میں منتظر اور گرم دو بڑے چلتے چنچے تھے۔ وہ نواب صاحب کی سرکار میں توپخانہ وغیرہ کی خدمت رکھتے تھے۔ انہوں نے زبان سے تدبیروں سے معرکوں سے۔ استادی استادی کے مورچے باندھے۔ ایک مثنوی لکھکر گرم طمانچہ نام رکھا۔ میر انشا اللہ خاں نے جب مشاعرہ میں گردن کی غزل پڑھی اور اسمیں یہ شعر پڑھا +

آئینہ کی گر سیر کرے شیخ تو دیکھے	سر خرس کا مُنہ خوک کا لنگور کی گردن

مقطع میں بلعم باعور کا اشارہ بھی ان کی کہن سالی پر چوٹ ہے۔ کیونکہ وہ حضرت موسٰے کے عہد میں ایک عابد تھا بڑھاپے اور ریاضت سے اس قدر تحلیل ہو گیا تھا کہ شاگرد پوٹلی میں باندھ کر کبھی بغل میں مارے پھرتے تھے کبھی کندھے پر ڈال لیتے تھے اور جہاں چاہتے تھے لیجاتے تھے۔ منتظر نے بھی اپنی غزل میں سید موصوف پر چوٹیں کیں۔ ان میں سے ایک مصرع یاد ہے۔ ع۔ باندھی دُم لنگور میں لنگور کی گردن۔ کیونکہ سید انشا اکثر دوپٹا گلے میں ڈالے رہتے تھے اس طرح کہ ایک سرا آگے اور دوسرا سرا پیچھے پڑا رہتا تھا۔ چنانچہ سید انشا نے اُسی وقت ایک شعر اور کہا۔

سفرہ پہ ظرافت کے ذرا شیخ کو دیکھو	سر بون کا مُنہ پیاز کا اچور کی گردن

بڈھے بیچارے کا سر بھی سفید تھا۔ گوری رنگت بڑھاپے میں خون جم کر سرخ ہو گئی تھی اس کے علاوہ بہت جواب و سوال زبانی بھی ہوئے ہونگے مگر انکا اب پتا لگنا ممکن نہیں۔ استادِ مرحوم فرماتے تھے کہ منجملہ اور اعتراضوں کے مصحفی کی غزل میں ماہیِ سقنقور میں جو تشبیہ پڑھی۔ سید انشا نے اسپر بھی تمسخر کیا اور شیخ مصحفی نے یہ شعر سند میں دیا کہ

ماہیِ و قمری و سیہ روی کو نین	رخسار سفید امرا و انشا سیم

سید انشا پر جو اعتراض کیا ہے کہ فقط سقنقور کیوں کہا؟ یہ شیخ مصحفی کا کہنا بیجا ہے کیونکہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سقنقور ایک جانور کا نام ہے۔ اور یہ لفظ اصل میں یونانی ہے۔ مچھلی کہلانے کی کچھ خصوصیت نہیں ہے۔

سید انشا کی طبیعت کی شوخی اور زبان کی بے باکی محتاج بیان نہیں چنانچہ بہت سی رُذل اور فحش ہجویں کہیں کہ جن کا ایک ایک مصرع ہزار تپچی اور چابک کا طراقا تھا۔ بڈھا بچا بھی اپنی شیخی کے جریب اور عصائے عزور کے سہارے سے کھڑا ہو کر جتنا کر میں ہوتا تھا مقابلہ کرتا رہا۔ جب نوبت حد سے گذر گئی تو اس کے شاگردوں سے بھی لکھنو بھرا پڑا تھا منتظر۔ اور گرم سب کوسے کر اٹھ کھڑے ہوئے۔ اور جو کچھ کہ ہو سکا شاگردی کا حق ادا کیا۔ ایک دن سب اکٹھے ہوئے۔ شہدوں کا سوانگ بھرا اور ایک ہجو کہکر اس کے اشعار پڑھتے ہوئے سید انشا کی طرف روانہ ہوئے۔ اور مستعد تھے کہ زدوکشت سے بھی دریغ نہ ہو۔ سید انشا کو ایک دن پہلے خبر لگ گئی۔ اب ان کی طبع رنگین کی شوخی دیکھئے کہ مکان کو فرش فروش۔ جھاڑ فانوس سے سجایا۔ اور امرائے شہر۔ اور اپنے یاروں کو بلایا۔ بہت سی شیرینی منگا کر خوان لگائے۔ کشتیوں میں گلوریاں چنگیروں میں پھولوں کے ہار سب تیار رکھے۔ جب سنا کہ حریف کا مجمع قریب آپہنچا اس وقت یہاں سے سب کو لے کر استقبال کو چلے۔ ساتھ خود تعریفیں کرتے۔ سبحان اللہ۔ واہ واہ سے داد دیتے اپنے مکان پر لائے۔ سب کو بٹھایا۔ اور خود دوبارہ پڑھوایا۔ آپ بھی بہت اُچھلے کودے۔ شیرینیاں کھلائیں۔ شربت پلائے۔ پان کھلائے۔ ہار پہنائے۔ ہنس بول کر عزت و احترام سے رخصت کیا۔

لیکن پھر سید انشا نے جو اس کا جواب حاضر کیا وہ قیامت تھا یعنے ایک انبوہ کثیر برات کے سامان سے ترتیب دیا۔ اور عجیب و غریب ہجویں تیار کر کے لوگوں کو دیں۔ کچھ ڈنڈوں پر پڑھتے جاتے تھے۔ کچھ ہاتھیوں پر بیٹھے تھے۔ ایک ہاتھ میں گڈا۔ ایک میں گڑیا۔ دونوں کو لڑاتے تھے۔ زبانی ہجو پڑھتے جاتے تھے جس کا ایک شعر یہ ہے۔

سوانگ نیا لایا ہے دیکھنا چرخ کہن   لڑتے ہوئے آئے ہیں مصحفی و مصحفن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان معرکوں میں مرزا سلیمان شکوہ بلکہ اکثر امرا نے سید انشا کا ساتھ دیا۔ اور حریف کے سوانگ کو کوتوال سے کہکر ایک دفعہ رکوا دیا۔ اس بات نے شیخ مصحفی کو بہت شکستہ خاطر کر دیا۔ چنانچہ اکثر غزلوں میں رنگ جھلکتا ہے۔ ان میں سے ایک غزل کا مقطع و مطلع لکھتا ہوں۔

جاتا ہوں ترے در سے کہ توقیر نہیں یاں
کچھ اس کے سوا اب میری تدبیر نہیں یاں

اے مصحفی بے لطف ہے اس شہر میں رہنا
سچ ہے کہ کچھ انسان کی توقیر نہیں یاں

ان جھگڑوں میں بعض شعروں پہ مرزا سلیمان شکوہ کو شبہ ہوا کہ ہم پر بھی شیخ مصحفی نے چوٹ کی۔ اس کے عذر میں انہوں نے کہا۔

قصیدہ در معذرت اتہام انشا بجناب مرشدزادہ مرزا سلیمان شکوہ بہادر

قسم بذات خدا کے کہ ہے سمیع و بصیر
کہ مجھ سے حضرت شہ میں ہوئی نہیں تقصیر

سوا عرائض کے حال اپنا کچھ کیا تھا میں عرض
سو وہ بطور شکایت بھی اندکے تقریر

گر اس سے خاطر اقدس پہ کچھ ملال آیا
اور اس گنہ سے ہوا بندہ واجب التعزیر

عوض رُپیوں کے ملیں مجھکو گالیاں لاکھوں
عوض دو شالے کے خلعت بشکل نقش حریر

سلف میں تھا کوئی شاعر نواز ایسا کب؟
جو ہے تو شاہ سلیماں شکوہ عرش سریر

مزاج میں یہ صفائی کہ کریب باور
کسی کے حق میں کسی نے جو کچھ کہ کی تقریر

مصاحب ایسے کہ گر کچھ کسی سے لغزش ہو
تو اس کے رفع کی ہرگز نہ کر سکیں تدبیر

دگر کریں تو پھر ایسی کہ نار طیش و غضب
مزاج شاہ میں ہو مشتعل بصد تشویر

سو تاب ذرہ کہاں! نور آفتاب کہاں!
کہاں وہ سطوت شاہی! کہاں غرور فقیر!

مقابلہ جو برابر کا ہو تو کچھ کہئے
کہاں دبیقی و دیبا کہاں پلاس وحصیر

میں ایک فقیر غریب الوطن مسافر نام
رہے ہے آٹھ پہر جس کو قوت کی تدبیر

مراد میں ہے کہ مدح حضور اقدس کو
الٹ کے پھیر بحرف ذمیمہ دوں تغییر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یہ افترا ہے بنایا ہوا سب الث کا
مزاج شاہ ہو یوں منحرف تو مجھکو بھی
اگر وزیر بھی بولے نہ کچھ خدا لگتی
شفیع روزِ جزا پادشاہ اُڈ اد نے
کہوں یہ اس سے کہ اے جرم بخش پر گنہاں
خطا ہو میری جو پہلے تو کر اسیر مجھے
اگرچہ بازئے انشائے بے نمیت کو
وے عغضب ہے بڑا یہ کہ اَب وہ چاہے ہے
سو میں مُنکت نہیں ایسا بشر ہوں تا کے چپ
کیا میں عرض کہ میں آپ اس سے درگذرا
اور اپنے بھی جو کیا میں نے تا زبانہ منع
ہزار شہدوں میں بیٹھیں ہزار جا پیٹیں
نہ مانیں تیغ سیاست نہ قہر سلطانی
مزاج ان کا مشغول اس قدر پڑا ہے کہ وہ
پھر اسپہ یہ بھی ہے یعنے کہ اس مقام کے بیچ
فلیف جن کو خدا نے کیا ہو موزون طبع
یہ کوئی بات ہے سنو سن کے وہ خموش رہیں
مگر یہ بات ہیں مانی کہ سوانگ کا بانی
میں آپ فاقہ کش اتنا مجھے کہاں مقدور
مرے حواس پریشاں باہیں پریشانی
گر اسپہ صلح کی نیری رہے تو صلح سہی
جواب ایک کے یہاں وثل ہیں اور دل کے تئیں

کہ بزم و رزم میں ہے پائے تخت کا وہ شیر
یہ چاہئے کہ کروں شکوہ اس کا پیش وزیر
تو جاؤں پیش محمد کہ ہے بشیر و نذیر
نہ کردہ جرم پہ جس نے نہیں لکھی تعذیر
تری غلامی میں آیا ہے دادخواہ فقیر
وگر عدو کی پہنا اس کو طوق اور زنجیر
رہا خموش سمجھ کر میں بازئے تقدیر
خیال میں بھی نہ کھینچوں کبھی جو کی تصویر
کہے سے اس کے کروں گا نہ ماجرا تحریر
پھریگا مجھ سے کوئی گر تم و منظر کا ضمیر
تو ہو سکے ہے کوئی ان کی وضع کی تدبیر
پھریں ہمیشہ لئے جمع ساتھ اپنے کثیر۔
نہ سمجھیں قتل کا وعدہ نہ ضربت شمشیر
ہنسی سمجھتے ہیں اس بات کو نہ جُرم کبیر
جو ہو وے مشق تو کچھ نثر میں کرے تسطیر
اور اپنے فضل سے بخشی ہو شعر میں توقیر
ہوا ہے مصلحتاً گو کہ تصفیہ یہ اخیر
اگر میں ہوں تو مجھے دیجے بدترین تعزیر
کہ فکر اور کروں کچھ بغیر آتش شعیہ
ہو جیسے لشکر شکستہ کی خراب بہیر
اگر ہو پھیر شرارت بشر ہوں میں بھی شریر
نگاہ کرنے تجھے اوّل باہیں قلیل و کثیر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حصول یہ ہے کہ جب کوتوال تک تضیا
گیا ہوا ز پے تہدید شاعران شریر

تو کوتوال ہی بس ان سے اب سمجھ لیگا
یہ دمبدم کی شکایت کی ہے عبث تحریر

یہ وہ مثل ہے کہ جس طرح سارے شہر کے بیچ
بلند قامتی اپنی سے ستم ہو بعیر

سو ستم مجھے ناداں نے جو شہ سے کیا
قباحت اس کی جو سمجھے شہ اسکو دے تعزیر

وہ سرزنش مقدس جو لاابالی ہے
نہیں خیال میں آتا خیال حرف حقیر

جو کچھ ہوا سو ہوا مصحفی بس اب چپ رہ
زیادہ کر نہ صداقت کا ماجرا تحریر

خدا پہ چھوڑ دے اس بات کو وہ مالک ہے
کرے جو چاہے جو چاہا کیا بہ حکم قدیر

سید انشا پھرتے چلتے دلی میں آئے تھے اور کچھ عرصہ رہے تھے۔ اور جو لوگ ان معرکوں میں ان کے رفیق تھے ان میں سے اکثروں نے دلی کی شکل بھی نہیں دیکھی تھی۔ چنانچہ ایک موقع پر شیخ مصحفی نے یہ قطعہ کہا جس کے چند شعر ساتویں دیوان میں ہیں۔

قطعہ

بعضوں کا گماں ہے یہ کہ ہم اہل زباں ہیں
دلی نہیں دیکھی ہے زباں داں یہ کہاں ہیں

پھر تس پہ ستم اور یہ دیکھو کہ عروضی
کہتے ہیں سدا آپ کو اور لاف زناں ہیں

سیفی کے رسالہ پہ بنا ان کی ہے ساری
سو اس کو بھی گھر بیٹھے وہ آپ ہی نگراں ہیں

ایک ڈیڑھ ورق پڑھ کے وہ جامی کا رسالہ
کرتے ہیں گھمنڈ اپنا کہ ہم قافیہ داں ہیں

نہ حرف جو وہ قافیہ کے لکھتے ہیں کس میں
دانا جو انہیں سنتے ہیں یہ کہتے ہیں ہاں ہیں

تعقید سے واقف نہ تنافر سے ہیں آگاہ
نہ حرف ہی قافیہ کے ورد زباں ہیں

کرتے نہیں کبھی ذکر وہ ایطائے خفی کا
ایطائے جلی سے کبھی پھر حرف زناں ہیں

اول تو ہے کیا شعر میں ان باتوں سے حاصل
بالغرض جو کچھ ہو بھی تو یہ سب پہ عیاں ہیں

حاصل ہے زبانیں جنہیں نظم طبیعی
نظم ان کی کے اشعار بہ از آب رواں ہیں

پرواہ انہیں کب ہے ردیف اور روی کی
کب قافیہ کی قید میں آتش نفساں ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مجھکو تو عروض آتی ہے نہ قافیہ چنداں
ایک شعر سے گردیدہ میرے پیر و جواں ہیں

اس قطعہ کے مطلع پر خیال کرو کہ دلی اس وقت کیا شے تھی۔ چند روز وہاں رہ جانا گویا زبان دانی کا سرٹیفکٹ ہوتا تھا۔ خیر اب شیخ صاحب کے اقسام سخن سے لطف حاصل کرنا چاہئے۔ باوجودیکہ شیخ مصحفی بہت سن رسیدہ تھے مگر سید انشا کے مرنے کا انہیں افسوس کرنا پڑا۔ چنانچہ ایک غزل کے مقطع میں کہا ہے۔

مصحفی کس زندگانی پر بھلا میں شاد ہوں
یاد ہے مرگِ قتیل و مردنِ انشا مجھے

کیا کیا فساد کیا کیا شور و شر ہوئے۔ کیسے کیسے خاکے اوڑے۔ انجام یہ کہ خاک۔

شیخ مصحفی کا قصیدہ نعت میں

حنا سے ہے یہ تیری سرخ اے نگار انگشت
کہ ہو نہ پنجۂ مرجاں کی زینہار انگشت

ضعیف اتنا ہوا ہوں کہ میرے ہاتھوں میں
نہیں یہ پنجۂ طاقت سے بہلدار انگشت

ہلال وہ بدر ہوں یکجا عرق فشانی کو
رکھے جبیں پہ جو تو کر کے تابدار انگشت

فراقِ مو کمر اس سے میں یہ ہوا باریک
کہ ہو گئیں مری سوزن صفت ہزار انگشت

زبسکہ زشت ہے دنیا میں ہاتھ پھیلانا
رکھے ہے سمٹی ہوئی اپنی پشت خار انگشت

وہ جب لگائے ہے فندق تو دیکھ دیکھ مجھے
رکھے ہے منہ میں تاسف کی روزگار انگشت

شمارِ داغ سے کب اتنی مجھکو فرصت ہے
کہ رکھ سکوں بسرِ چشم اشکبار انگشت

چند شعر کے بعد گریز کرتے ہیں

بیان ضرور ہے اب دست و تیغ کا اس کی
نکل گئی سپرِ مہ سے جس کی پار انگشت

محمد عربی معجزوں کا جس کے کبھی
نہ کر سکے فلکِ پیر کا شمار انگشت

چمن میں اس کی رسالت کا جب کچھ آئے ہے ذکر
علم کرے ہے شہادت کی شاخسار انگشت

وظیفہ جس کا پڑھے ہے یہ دانۂ شبنم
دعا میں جس کی ہے کھولے ہوئے چنار انگشت

اگر ہو مہرۂ گہوارہ سنگ فرش اس کا
نہ چوسے اپنی کبھی طفل شیر خوار انگشت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اٹھا دے گر کفِ افسوس ملنے کی وہ رسم
نہ ہووے پھر کبھی انگشت سے دوچار انگشت

کرے جو وصف وہ اُس تاجِ انبیا کے رقم
قلم کی جا بنے نرگس ہو تاجدار انگشت

غزلیات

دن جوانی کے گئے موسمِ پیری آیا
آبِ رو خواب ہے اب وقتِ حقیری آیا

تاب و طاقت رہی کیا خاک کہ اعضا کے تئیں
حاکمِ ضعف سے فرمانِ تغیری آیا

سبق نالہ تو بلبل نے پڑھا مجھ سے و لے
نہ اُسے قاعدۂ تازہ صفیری آیا

شاعری پر کبھی اپنی جو گئی اپنی نظر
نہ ضمیر اپنے میں اس وقت ضمیری آیا

وِرد پڑھنے جو اٹھا صبح کو سب سے پہلے
مکتبِ عشق میں ہونے کو وہ میری آیا

اُس کے در پر میں گیا سوانگ بنائے تو کہا
چل بے چل دور ہو کیا بے کے فقیری آیا

پوچھ مت معرکۂ عشق کا ہنگامہ کہ واں
قیس مارا گیا وامق بااسیری آیا

اے سلیماں ہو مبارک تجھے یہ شاہی و تخت
تیرا آصف بھی بسامانِ وزیری آیا

چشم کم سے نہ نظر مصحفیِ خستہ پہ کر
وہ اگر آیا تو مجلس میں نظیری آیا

غزل مذکورۂ ذیل سید انشا کی غزل پر ہے۔

پیری سے ہو گیا یوں اس دل کا داغ ٹھنڈا
جس طرح صبح ہوتے کر دیں چراغ ٹھنڈا

سرگرمِ سیرِ گلشن کیا خاک ہوں کہ اپنا
نزلے سے ہو رہا ہے آپ ہی دماغ ٹھنڈا

بلبل کے گرم نالے جب سے سنے ہیں اس نے
دیوارِ گلستاں پر بولے ہے زاغ ٹھنڈا

کیا کیا خوشامدی منت پنکھا لگے بلانے
کشتی سے جب ہوا وہ کر کے فراغ ٹھنڈا

صرصر سے کم نہیں کچھ وہ تیغِ تیز جس نے
لاکھوں کا کر دیا ہے دم میں چراغ ٹھنڈا

کشمیری ٹولے میں ہم جاتے تھے روز لیکن
جی آج تک ہوا ہے کر کے سراغ ٹھنڈا

گرمی کی رت ہے ساقی اور اشک بلبلوں نے
چھڑکاؤ سے کیا ہے سب صحنِ باغ ٹھنڈا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایسے میں ایک صراحی شورے لگی منگا کر | لبریز کر کے مجھکو بھر دے ایاغ ٹھنڈا
کیا ہم نکڑ گدا ہیں جو مصحفی یہ سوچیں | ہے گرم اس کا چولہا اس کا اجاغ ٹھنڈا

جرات اور سید انشا کے مستزاد بھی دیکھو کہ مشاعرہ کے معرکے میں پڑھے گئے تھے۔

غزل مستزاد

خوشبوئی سے جن کی ہو خجل عنبر سارا — ہم مشک کی نکہت
بال الجھے ہوئے ہیں نکہ ریشم کا ہے لچھا — اللہ ری نزاکت

پاؤں میں کفک اور لگے ہاتھوں میں مہدی — از خون محباں
چھرا وہ پری کھلے جسے نور کا بکا — رنگ لگ کی صورت

تلوارے ابروئے کج قتل پہ مائل — سب خوں کے پیاسے
پھولوں کی چھڑی ہاتھ میں اور کان میں بالا — چتوں میں شرارت

مستی کی دھڑی اک تو جمی ہونٹوں پہ کافر — اور ترشی سے پونچھے
پھر تس پہ ستم اس کا وہ پاؤں کا انگوٹھا — جل خوں کی ہو رنگت

پاؤں میں ان دار ٹیڑی کفش زری کی — دل جس سے ہو زخمی
اور سر پہ شرارت سے بندھا بالوں کا جوڑا — سچ مچ سو اک آفت

خونخوار نگہ عربدہ جو آپ سو کیفی — خونخوار شرارت میں
اک ہاتھ میں ساغر تو پھر اک ہاتھ میں مینا — مستوں کی سی حالت

آیا مرے گھر دی مرے دروازے پہ دستک — میں گھر سے نکل کر
دیکھوں تو سرِ کوچہ اک آشوب ہے پیدا — آئی ہے قیامت

تب میں نے کہا اس سے کہ اے مایۂ خوبی — کیا جی میں یہ آیا
اس وقت جو آیا تو مرے پاس اکیلا — سمجھا نہ قباحت

بولی کہ مگر کہنے لگا کہ اے مصحفی سن بات — گھر سے میرے مجھکو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لایا ہے تنا جاذبہ ہی کھینچ کے اس جا
تھی کس کو یہ قدرت

سرِ شام اس سنے مُنہ سے جو رُخ نقاب اٹھا
نہ غروب ہونے پایا وہیں آفتاب اُٹھا

جو کسی نے دیں رامیں اسے لا کے دی مصوّر
نہ حیا کے مارے اس نے ورقِ کتاب اُٹھا

میں حساب بوسہ جی میں کہیں اپنے کر رہا تھا
وہ لگا مجھی سے کرنے طلب اور حساب اٹھا

مہِ چاردہ کا عالم میں دکھاؤں گا فلک کو
اگر اس نے پردہ منہ سے شبِ ماہتاب اٹھا

جو خفا ہوا میں جی میں کسی بات پر شبِ وصل
سحر اللہ کے میرے آگے وہی اُس نے خواب اٹھا

بسوالِ بوسہ اس نے مجھے رک کے دی جو گالی
میں ادب کے مارے اس کو نہ دیا جواب اٹھا

کہیں چشمِ مہر اس پہ تو نہ پڑ گئی ہو یا رب
جو نکلتے صبح گھر سے وہ بھرا شتاب اولٹا

میں ہوا ہوں جب یہ عاشق یہ شگرف ماجرا ہے
کہ مرے عوض لگا ہے اسے اضطراب اُٹھا

کسی مست کی لگی ہے مگر اس کے سر کو ٹھوکر
جو پڑا ہے میکدہ میں یہ خمِ شراب اٹھا

یہ مقام آفریں ہے کہ بزورِ مصحفی نے
اِنھی قافیوں کو پھر بھی بصد آب و تاب اُٹھا

جو پھرا کے اس نے مُنہ کو بقضا نقاب اولٹا
اِدھر آسمان اٹھا ادھر آفتاب اولٹا

نہ قفس میں ایسے مجھکو تو اسیر کیجو صیّاد
کہ گھڑی گھڑی وہ ہووے دمِ اضطراب اولٹا

مرے حال پر مغاں نے یہ کرم کیا کہ سُن سُن
مرے پیچھے سر پہ رکھا قدحِ شراب اولٹا

تر آتشِ لب جہاں سے جو گیا لحد پہ اس کی
پس مرگ بھی کسی نے نہ سبوئے آب اولٹا

مری آہ نے جو کھولی بعیوق آہ کی برق
وہیں برق رعد لے کر علمِ سحاب اولٹا

جو خیال میں کسو کے شبِ ہجر سو گیا ہو
نہ ہو صبح کو الٰہی کبھی اس کا خواب اولٹا

مرے دم الٹنے کی جو خبر اس کو دی کسی نے
وہیں نیم رہ سے قاصد بصد اضطراب اولٹا

جو علی کا حکم نافذ نہ فلک پہ تھا تو پھر کیوں؟
بگہِ غروب آیا نکل آفتاب اولٹا

اب اسی میں تو سہ غزلہ جو کہے تو کام بھی ہے
نہیں مصحفی مزا کیا جو دو رو کتاب لوٹا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

یہ دم اس کے وقت رخصت بصد اضطراب اُٹھا
کہ سبوئے دل قرہ سے وہیں خون ناب اُلٹا

سرِ لوح اس کی صورت کہیں لکھ گیا تھا مانی
اسے دیکھ کر نہ بیٹھے ورقِ کتاب اُلٹا

میں عجب یہ رسم دیکھی۔ مجھے روزِ عید قرباں
وہی ذبح بھی کرے ہے وہی لے ثواب اُلٹا

یہ عجب ہے میری قسمت کہ جو دل کیسو دوں میں
وہ میرے ہی سر سے مارے اُسے کر خراب اُلٹا

یہ نقاب پوش قاتل کوئی زور ہے کہ جس نے
کئے خون سینکڑوں اور نہ ذرا نقاب اُلٹا

جو بوقتِ غسل اپنا وہ پھرا سے وہاں سے منہ کو
تو پھراتے ہی منہ اس کے لگے بہنے آب اُلٹا

میں لکھا ہے خط تو قاصد یہ یہ ہوگا مجھ پہ احساں
انہیں پاؤں پھر کے تو آ جو ملے جواب اُلٹا

ترے آگے مہر تاباں ہے زمیں پہ سر بسجدہ
یہ ورق کا گنجفے کے نہیں آفتاب اُلٹا

نہیں جائے شکوہ اس سے ہمیں مصحفیؔ ہمیشہ
کہ زمانہ کا رہا ہے یونہیں انقلاب اُلٹا

غزل ہائے مرقومہ ذیل پر شاہ نصیرؔ کی بھی غزل دیکھو۔

صاف چولی سے عیاں ہے بدنِ سرخ ترا
نہیں چھپتا تہِ شبنم چمن سرخ ترا

یہی عالم ہے اگر اس کا تو دکھلا دے گا
بارشِ خوں کا سماں پیرہنِ سرخ ترا

وائے ناکامی کہ عاشق کو ترے موت آئی
قابلِ بوسہ ہوا جب دہنِ سرخ ترا

تا کمر خوں شہیدوں کے بہے گلیوں میں
جب سے پاجامہ بنا گلبدنِ سرخ ترا

خون سے آلودہ ہوا آتا ہے تو اے اشک سفید
نام ہم کیوں نہ کہیں یاسمنِ سرخ ترا

آتشِ تیز میں ٹھیرا ہے کہیں یوں بھی سپند
کہہ رہا ہے یہی خالِ ذقنِ سرخ ترا

مصحفیؔ خوش ہو کہ مانگے گا ترے قاتل سے
خونبہا روزِ قیامت کفنِ سرخ ترا

کیسہ مالی سے ہوا گل بدنِ سرخ ترا
طالبِ آب نہ ہو کیوں چمنِ سرخ ترا

یہی پوشاک کا ہے رنگ تو اے گل ہوگا
تشنۂ خونِ چمن پیرہن سرخ ترا

کیوں نہ ہو مردہ ہوس زندہ بنے جب اے شوخ
پان سے پیر بھٹی دہنِ سرخ ترا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مجھ سے انکارِ ستم فائدہ اے گرگِ فلک
دال ہے بچہ خوری پر دہن سرخ ترا

کاش اے کشتہ تو محشر میں اٹھے ہو کے فقیر
گیروا مٹی میں ہووے کفنِ سرخ ترا

لبِ پاں خوردہ کی اس گل کے جو سرخی دیکھی
رنگ اڑ جائیگا اے نار دنِ سرخ ترا

سر پہ تاجش ہیں تو رکھے تو دل عاشق میں
آگ بھڑکا دے نہ کیوں بادزن سرخ ترا

مصحفی چاہئے کیا اس کو دلیلِ قاطع
سبز ہے خود تخلص سخن سرخ ترا

اک تو تھا آتشِ سوزاں بدنِ سرخ ترا
شعلہ بر شعلہ ہوا پیرہنِ سرخ ترا

پان کھانے کی ادا یہ ہے تو اک عالم کو
خوں رولاویگا مری جاں دہن سرخ ترا

گوئی خورشیدِ شفق رنگ کو دیتا ہے فشار
پنجۂ رشک سے سیبِ ذقنِ سرخ ترا

شمع گلگوں غمِ پروانہ میں خوں اتنا نہ رو
طشتِ آتش تو بنا ہے لگن سرخ ترا

سرخ عیار سے تو کم نہیں اے دزدِ حنا
کفِ رنگینِ بتاں ہے دہنِ سرخ ترا

یوہیں اے کشتہ جو آیا تو صفِ محشر میں
آگ دیوے گا لگا واں کفن سرخ ترا

تو اگر نافۂ آہو ہے تو اے عقدۂ زلف
ہے وہ رخسارہ رنگیں ختن سرخ ترا

اس کے مو باف سے بھی شانے نے شب پوچھا
دامِ شبرنگ ہے کیوں اے رسنِ سرخ ترا

ہر پری چہرہ ہے پوشیدہ لباس گلگوں
میں تو دیوانہ ہوں اے انجمن سرخ ترا

مصحفی زخم ہے تیشہ کا ترے ہر مو پر
نام ہم کیوں نہ رکھیں کوہکن سرخ ترا

رنگِ پاں سے جو ہوا گل دہنِ سرخ ترا
مر گئی دیکھ کے بلبل دہنِ سرخ ترا

پان کھا کر جو مسی زیب کئے تو نے دو لب
بن گیا مزرعِ سنبل دہن سرخ ترا

سرخ تو تھا ہی و لے اور ہوا گلناری
پیکے آئی گل قدحِ مل دہنِ سرخ ترا

تب ہو عاشق کی شب وصل تسلی ہی گل
مصرفِ بوسہ ہو جب گل دہن سرخ ترا

غنچہ ساں وا نہ ہوا عالمِ مے نوشی میں
سن کے شیشہ کی بھی قلقل دہنِ سرخ ترا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شانہ کرتے جو سرِ جعد تو دانتوں میں رکھے
ہو نہ خونخوارہ کا کل دہنِ سرخ ترا

تیغ مریخ پہ چھٹتی ہے ہوائی اب تک
کہیں دیکھا تھا سرِ پل دہنِ سرخ ترا

مصحفی تو نے زبس گل کے لئے ہیں بوسے
رشک سے دیکھے ہے بلبل دہنِ سرخ ترا

جو گستاخانہ کچھ اس سے میں بولا
تو بس ابرو نے تیغا دو ہیں تولا

چنے عاشق نہ کیوں اسکے موئے
کہ چشم شوخ ہے اس کی ممولا

جزاک اللہ بنایا تو نے صیاد
قفس میں از پئے بلبل ہنڈولا

نہ مارے دست و پا تا اس کا بسمل
الٰہی مار جاوے اس کو جھولا

لب اس گل کے ہیں جامِ بادۂ لعل
مسی نے ان میں آکر زہر گھولا

یہ وہ گلشن ہے جس میں غم کے مارے
تبسم سے کلی نے منہ نہ کھولا

مری پتلی نے اشکِ خیرہ سر کو
بنایا ہے ہتھیلی کا پھپھولا

کہیں ملتے ہیں ایسے مصحفی یار
نہ آوے دل کے مرنے کا ملولا

آتش کی غزل کو بھی دیکھنا۔

نگاہِ لطف کے کرتے ہی رنگِ انجمن بگڑا
محبت میں تری ہم سے ہر ایک اہلِ وطن بگڑا

کچھ اسکی وضع بگڑی کچھ ہے وہ پیماں شکن بگڑا
یہ سج دھج ہے تو دیکھو گے زمانہ کا چلن بگڑا

خدا لگتا تھا روزِ حشر میں تجھ سے سمجھ لونگا
ترے تیشے سے گر شیریں کا نقشا ہی کوہکن بگڑا

میں سمجھا گریہ نے تاثیر اسدم شمعِ مجلس کی
یہ موتی اشک کا جاتے ہوئے جب تا لگن بگڑا

جو چنگِ نالہ کو ہم نے اڑایا ہجر کی شب میں
کہیں گے سب کہ تیرا کھیل اب چرخِ کہن بگڑا

جسے سب بانکے اور ٹیڑھے کریں تجھے دور سے مجرا
وہی رستے ہیں آخر ہم سے کر کے بانکپن بگڑا

تری مژگاں کی یاد وقت پڑ گئی جب اپنے لڑنیکو
چھری پونا کے اندر کھل گئی سارا ... بگڑا

بری صورت سے رہنا ننگ ہے دنیا میں انساں کو
وہ مرجاتا ہے خود جیتا جو کوڑھی کا بدن بگڑا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہمیشہ شعر کہنا کام تھا والا نژادوں کا
سفیہوں نے دیا ہے دخل جب سے بس یہ فن بگڑا

مکانِ تنگ میں پائی نہ جا کلکِ تخیل نے
تناسب خال و خطمانی سے اس کا پر دہن بگڑا

نہیں تقصیر کچھ درزی کی اس میں مصحفی ہرگز
ہماری نادرستی سے بدن کی پیرہن بگڑا

دعا دینے سے میرے شب وہ ترکِ تیغ زن بگڑا
سپاہی زادوں کا بھی کچھ میں دیکھوں ہوں چلن بگڑا

سخن سیدھی طرح اور وضع سادی جسکی ہو پیدا
بھلا کتنا لگے ہے مجکو اس کا سادہ پن بگڑا

کیا تاراج یوں پیری نے حسنِ نوجوانی کو
بوقتِ صبح آرائش کا ہووے جوں چمن بگڑا

سوئی جس کو لگائی زید کی معشوقہ نے اپنی
سجی سنوری رہی مجنوں کا بس ایک پیرہن بگڑا

کمالِ حسن خالق نے دیا ہے اس پریرو کو
نہ چتوں کج ہوئی اُس کی نہ گاہے تیں دہن بگڑا

یہ تصویریں عجب نواب نے کوٹھی میں بنوائیں
کسی کی ہے پھری ٹھوڑی کسی کا ہے دہن بگڑا

نہ مارے حق کسی کو کرکے مفلس وائے رسوائی
جہاں کوتہ ہوا کپڑا کفن کا وہ کفن بگڑا

رواج اس نے نہ پایا بسکہ عہدِ زلفِ شکیں میں
دھرا نافہ میں جو برسوں رہا مشکِ ختن بگڑا

عجائب اور غرائب باتیں اب سننے میں آتی ہیں
خمِ نیلی ترا شاید کہ اے چرخِ کہن بگڑا

خلل انداز جو لکنت ہوئی اسکی فصاحت میں
زباں پر اُس بتِ الکن کی آیا جو سخن بگڑا

ہمیں تکلیف نظمِ شعر کی دینے سے کیا حاصل
زمانہ ہم سے ان روزوں ہے یارانِ وطن بگڑا

ہمت جس سے شکل کافرِ شیریں بنائی تھی
اسی تیشہ سے پھر آخر کو کارِ کوہکن بگڑا

رہی اے مصحفی تا صبح اس کی اس پہ جھنجھلاہٹ
بنانے میں جو مشاطہ سے شب خالِ ذقن بگڑا

نہ گیا کوئی عدم کو دلِ شاداں لے کر
یہاں سے کیا کیا نہ گئے حسرت و ارماں لیکر

جی ہی جی بیچ سبت شاد ہوا کرتی ہیں
تیری عارض کی بلائیں تیری مژگاں لیکر

کیا خطا مجھ سے ہوئی رات کہ اُس کافر کا
میں نے خود چھوڑ دیا ہاتھ میں داماں لیکر

باغ وہ دشت جنوں تھا کہ کبھی جس میں سے
لالہ و گل گئے ثابت نہ گریباں لیکر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

طرفہ سوجھی یہ جنوں کو ترے دیوانے کی / راہ میں پھینک دیئے خارِ مغیلاں لے کر
زلف و رخسار کا عالم ہے غضب ہی اس کے / شاد ہو کیوں نہ دلِ گبر و مسلماں لے کر
پردۂ خاک میں سو سو رہے جا کر افسوس / پردہ رخسار پہ کیا کیا مہِ تاباں لے کر
ابر کی طرح سے کر دیویں گے عالم کو نہال / ہم جدھر جاویں گے یہ دیدۂ گریاں لیکر
پھر گئی سوئے اسیرانِ قفس بادِ صبا / خبرِ آمدِ ایامِ بہاراں لے کر
دوستی تھی مجھے ہر اک سے گئے تا درِ قبر / دوش پہ نعش مری گبر و مسلماں لے کر
رنج پر رنج جو دینے کی ہے خو قاتل کو / ساتھ آیا ہے ہم تیغ و نمکداں لے کر

مصحفی گوشۂ غزلت کو سمجھ تختِ شہی
کیا کرے گا تو عبث ملکِ سلیماں لے کر

یار بن باغ سے ہم آتے ہیں گھبرائے ہوئے / اشک آنکھوں میں بھرے ہاتھ میں گل کھائے ہوئے
آنکھ سیدھی نہیں کرتا کہ مقابل ہوگا وہ / آرسی ناز سے وہ دیکھے ہے شرمائے ہوئے
کس کے آنے کی خبر ہے جو چمن میں گلچیں / جوں صبا چار طرف پھرتے ہیں گھبرائے ہوئے
ہم تو ترسے ہیں صنم ایک نگہ دور کو بھی / بخت ان کے ہیں جو ہر دم ترے ہمسائے ہوئے
حسن خجالت زدہ کی رنگ دکھاتا ہے نئے / آرسی بھی اسے اب دیکھے ہے للچائے ہوئے
اُس کے کوچہ سے جو اٹھ آتے ہیں ہم دیوانے / پھر انہیں پانو چلے جاتے ہیں بورائے ہوئے

مصحفی کیوں کہ عناں گیر ہو اُس کا جوں برق
توسنِ ناز کو جب جائے وہ چمکائے ہوئے

خامش ہیں ارسطو و فلاطوں مرے آگے / دعوا نہیں کرتا کوئی موزوں مرے آگے
دانش پہ گھمنڈ اپنی جو کرتا ہے بشدت / واللہ کہ وہ شخص ہے مجنوں مرے آگے
لاتا نہیں خاطر میں سخن بیہودہ گو کا / اعجازِ مسیحا بھی ہے افسوں مرے آگے
دشوار ہے رتبہ کو پیغمبر کے پہنچنا / ہے موسیٰ عمران بھی ہاروں مرے آگے
باندھے ہوئے ہاتھوں کو بہ امیدِ اجابت / رہتے ہیں کھڑے سینکڑوں مضموں مرے آگے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جب موج پہ آجائے ہے دریائے طبیعت
قطرے سے بھی کم ٹھہرے ہے جیحوں مرے آگے

بد بینی پہ آؤں تو ابھی اہل صف کے
ہو جاویں شبہ سب ذرہ مگنوں میرے آگے

استاد ہوں میں مصحفیؔ حکمت کے بھی فن میں
ہے کودکِ نو درس فلاطوں میرے آگے

ہے جام طرب ساغرِ پرخوں میرے آگے
ساقی تو نہ لانا مئے گلگوں مرے آگے

تک لب کے ہلا دینے میں حسانِ عجم کا
ہو جاوے ہے احوال دگرگوں مرے آگے

سمجھوں ہوں اسے مہرۂ بازیچۂ طفلاں
کس کام کا ہے گنبدِ گردوں مرے آگے

جب تیزی پہ آتا ہے مرا توسنِ خامہ
بن جاویں ہیں تب کوہ بھی ہاموں مرے آگے

میں گوز سمجھتا ہوں سدا اس کی صدا کو
گو بول اٹھے ادھی کی چوں چوں مرے آگے

سب خوشہ ربا ہیں مرے خرمن کے جہاں میں
کیا شعر پڑھے گا کوئی موزوں مرے آگے

قدرت ہے خدا کی کہ ہوئے آج وہ شاعر
طفلی میں جو کل کرتے تھے غاں غوں مرے آگے

موسےٰ کا عصا مصحفیؔ ہے خامہ مرا بھی
گو خصم بنے سودائیوں میرے آگے

خاتمہ

اے فلک نہ یہ جلسہ برہم ہونے قابل تھا۔ نہ آج رات کا سماں صبح ہونے قابل تھا۔ پھر ایسے لوگ کہاں! اور ایسے زمانے کہاں! سید انشا اور جرات جیسے زندہ دل شوخ طبع باکمال کہاں سے آئیں گے۔ شیخ مصحفی جیسے مشاق کیونکر زندہ ہو جائیں گے۔ اور آئیں تو ایسے قدردان کہاں! اچھے لوگ تھے کہ اچھا زمانہ پایا اور اچھی گذار گئے۔ وہ جوش و خروش۔ وہ شوخیاں۔ وہ چہلیں اب کہاں!

گیا حسن خوبانِ دلخواہ کا
ہمیشہ رہے نام اللہ کا

میرا دل خدا جانے کس مٹی کا بنا ہے۔ کسی کی جدائی کا نام لیا یہ پگھل گیا۔ کسی عزیز کا ذکر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا اس سے خون ٹپک پڑا اور سخت جانی دیکھو کہ نہ پانی ہو کر بہ جاتا ہے نہ خاک ہو کر رہ جاتا ہے تماشا یہ ہے کہ کتنے کتنے صدمے اٹھا چکا ہے۔ پھر بھی ہر داغ نیا ہی صدمہ دیتا ہے مگر انصاف کرو وہ عزیز بھی تو دیکھو کیسے تھے! اور کون تھے!۔ عالم کے عزیز تھے۔ اور ہر دل کے عزیز تھے اپنی باتوں سے عزیز تھے۔ آزاد۔ بس رونا دھونا موقوف۔ اب آنسو پونچھ ڈالو۔ ادب کی آنکھیں کھولو۔ اور سامنے نگاہ کرو +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پانچواں دور

تمہید

دیکھنا! وہ لالٹینیں جگمگانے لگیں۔ اٹھو اٹھو استقبال کرکے لاؤ۔ اس مشاعرہ میں وہ بزرگ آتے ہیں جن کے دیدار ہماری آنکھوں کا سرمہ ہوئے۔ اس میں دو قسم کے باکمال نظر آئیں گے۔ ایک وہ کہ جنہوں نے اپنے بزرگوں کی پیروی کو دین آئین سمجھا۔ یہ اُن کے باغوں میں پھرینگے۔ پرانی شاخیں زرد پتّے کاٹیں چھانٹینگے اور نئے رنگ نئے ڈھنگ کے گلدستے بنا بنا کر گلدانوں سے طاق و ایوان سجائینگے۔ دوسرے وہ عالی دماغ جو فکر کے دخان سے ایجادی ہوائیں اڑائیں گے اور برج آتشبازی کی طرح اس سے رتبہ عالی پائیں گے۔ انہوں نے اس ہوا سے بڑے بڑے کام لئے۔ مگر یہ غضب کیا کہ گرد و پیش جو وسعت بے انتہا پڑی تھی اس میں سے کسی جانب میں نہ گئے۔ بالاخانوں میں سے بالا بالا اُڑ گئے۔ چنانچہ تم دیکھو گے کہ بعض بلند پرواز ایسے اوج پہ جائیں گے۔ جہاں آفتاب تارا ہو جائیگا۔ اور بعض ایسے اڑینگے کہ اُڑ ہی جائینگے۔ وہ اپنے آئین کا نام خیال بندی۔ دور۔ نازک خیالی رکھیں گے۔ مگر حق یہ ہے کہ شاعری ان کی ساحری اور خود اپنے وقت کے سامری ہونگے۔ ساتھ اس کے صاحب اقبال ایسے ہونگے کہ انہیں پرستش کرنے والے بھی ویسے ہی ہاتھ آئیں گے۔ ان بزرگوں کی نازک خیالی میں کچھ کلام نہیں لیکن اتنا ہے۔ کہ اب تک مضمون کا پھول اپنے حسن خداداد کے جوبن سے فصاحت کے چمن میں لہلہاتا تھا۔ یہ اس کی پنکھڑیاں لیں گے۔ اور ان پر موقلم سے ایسی نقاشی کرینگے کہ بے عینک کے نہ دکھائی دے گی۔ اس خیال بندی میں یہ صاحب کمال اُس قدرتی لطافت کی بھی پروا نہ کریں گے جسے تم حسنِ خداداد سمجھتے ہو۔ کیونکہ ان کی صنعت بلاس کے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اپنا رنگ نہیں دکھا سکتی +

پہلے بزرگ گردیش کے باغوں کا پتا پتا کام میں لا چکے تھے اب نئے پھول کہاں سے لاتے۔ آگے جانے کی سڑک نہ تھی اور سڑک نکالنے کے سامان نہ تھے۔ ناچار اِس طرح استادی کا نقارہ بجایا اور ہمعصروں میں تاج افتخار پایا۔ یہ آخری دور کی مصیبت کچھ ہماری ہی زبان پر نہیں پڑی۔ فارسی کے متقدمین کو اس کے متاخرین سے مطابق کرو۔ شعرائے جاہلیت کو متاخرین عرب سے مقابلہ کرو۔ انگریزی اگرچہ میں نہیں جانتا مگر اتنا جانتا ہوں کہ اس کے متاخرین بھی اس درد سے نالاں ہیں۔ پس معلوم ہوا کہ زبان جب تک عالم طفولیت میں رہتی ہے۔ تب ہی تک شیر و شربت کے پیالے لنڈھاتی ہے۔ جب پختہ سال ہوتی ہے۔ تو خوشبو عرق اس میں ملاتی ہے تکلف کے عطر ڈھونڈ کر لاتی ہے۔ پھر سادگی اور شیریں ادائی تو خاک میں مل جاتی ہے سلٹے دواؤں کے پیالے ہوتے ہیں جس کا جی چاہے پیا کرے +

اس موقع پر یہ کہنا واجب ہے کہ ان سے پہلے جو صاحب کمال لکھنؤ میں تھے وہ دلّی کے خانہ برباد تھے۔ وہ یا اُن کی اولاد اس وقت تک دلّی کو اپنا وطن سمجھتے تھے اور اہلِ لکھنؤ ان کی تقلید کو فخر سمجھتے تھے نہ کہ عیب کیونکہ وہاں اب تک کوئی صاحب کمال اس درجہ کا پیدا نہ ہوا تھا۔ اب وہ زمانہ آتا ہے کہ انہیں خود صاحب زبانی کا دعوےٰ ہوگا اور زیبا ہوگا۔ اور جب ان کے اور دلّی کے محاورہ میں اختلاف ہوگا تو اپنے محاورے کی فصاحت اور دلی کی عدم فصاحت پر دلائل قایم کرینگے۔ بلکہ انہی کے بعض بعض نکتوں کو دلی کے اہل انصاف بھی تسلیم کریں گے۔ ان بزرگوں نے بہت قدیمی الفاظ چھوڑ دئے جن کی کچھ تفصیل چوتھے دیباچہ میں لکھی گئی۔ اور اب جو زبان دلی اور لکھنؤ میں بولی جاتی ہے۔ وہ گویا انہیں کی زبان ہے۔ البتہ شیخ ناسخ کے دیوان میں ایک جگہ نوّر کا لفظ بہت کے معنوں میں دیکھا گیا۔ شاید یہ ابتدا کا کلام ہوگا +

عابد و زاہد چلے جاتے ہیں پیتا ہے شراب	اب تو ناسخ نوّر رند لااُبالی ہو گیا

اساتذہ دہلی کے کلام میں۔ آسئے ہے۔ اور جاتے ہے۔ اکثر ہے۔ مگر اخیر کی غزلوں میں انہوں نے بھی بچاؤ کیا ہے +

شاہ نصیر مرحوم سن رسیدہ شخص تھے آغاز شاعری کا کنارہ جرات اور سید انشا سے ملا ہوا تھا اور انجام کی سرحد ناسخ۔ آتش اور ذوق میں واقع ہوئی تھی اس لئے ابتدائی غزلوں میں کہیں کہیں ٹک بول جاتے ہیں۔ اور جس طرح جمع مونث کے فعلوں کو الف نون کے ساتھ چوتھے طبقہ میں بے تکلف بولتے تھے۔ ان کی ابتدائی غزلوں میں کہیں کہیں ہے چنانچہ میر کی غزل کا مطلع ہے۔

جفائیں دیکھ لیاں بیوفائیاں دیکھیں	بھلا ہوا کہ تری سب برائیاں دیکھیں	میر تقی
کبھی نہ اس رخ روشن پہ چھائیاں دیکھیں	گھٹائیں چاند پہ سو بار آئیاں دیکھیں	شاہ نصیر

اسی طرح موصوف جمع ہو اور صفت لفظ ہندی ہو تو اب موصوف کی مطابقت کے لئے صفت کو جمع بولنا خلاف فصاحت سمجھتے ہیں۔ مگر خواجہ صاحب فرماتے ہیں +

عہد طفلی میں بھی تھا میں بسکہ سودائی مزاج	بیڑیاں منت کی بھی پہنی تو مینے بھاریاں

تمہید شیخ امام بخش ناسخ کے حال کی

بزرگان قدیم کی عمدہ یادگار مخدومی مولوی محمد عظیم اللہ صاحب ایک صاحب فضل و عاشق کمال غازی پور زمنیہ (زمانیہ) کے رئیس ہیں اگرچہ بزرگوں کا حال تفصیل معلوم نہیں مگر اتنا جانتا ہوں کہ قاضی القضاۃ مفتی اسد اللہ صاحب کی ہمشیرہ یعنی شاہ اجمل صاحب کی نواسی سے ان کی شادی ہوئی۔ مولوی صاحب موصوف کے والد کی شیخ امام بخش ناسخ سے نہایت دوستی تھی۔ میرے دوستو! اگلے وقتوں کی دوستیاں کچھ اور دوستیاں تھیں۔ آج تمہارے روشنی کے زمانہ میں انکی کیفیت بیان کرنے کو لفظ نہیں ملتے جن سے اُن کے خیالوں کا دلوں میں عکس جاؤں۔ نائے استاد ذوق

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اگلے مکتوبوں میں کچھ رسمِ کتابت ہو تو ہو	اب زباں پر بھی نہیں آ آ کہیں الفت کا نام

غرض جذبِ جنسیت اور اتحادِ طبیعت ہمیشہ مولوی صاحب کے والد کو غازی پور سے لکھنؤ کھینچ کر لے جاتا تھا۔ مہینوں وہیں رہتے تھے۔ مولوی صاحب کا ۸ برس کا سن تھا۔ یہ بھی والد کے ساتھ ہوتے تھے۔ اس وقت سے شیخ ناسخ کی خدمت میں رہے اور رسا لہا سال فیضِ حضوری سے بہرہ یاب ہوئے۔ رنگیں تخلص انہی نے عنایت فرمایا تھا ۔ ۱۲ سال تلمذ نکلتے ہیں۔ عربی فارسی کی کتب تحصیل الہ آباد اور لکھنؤ میں حاصل کیں۔ اردو۔ فارسی کی انشا پردازی میں کئی مجلد لکھ کر رکھ چھوڑے ہیں جانتے ہیں کہ ان کی فصل اب بالکل نکل گئی ہوا مخالف ہے اس لئے نہ آپ گوشۂ عافیت سے نکلتے ہیں نہ انہیں نکالتے ہیں۔ عہدِ جوانی میں سرکار سے بھی با اقتدار اور معزز عہدے حاصل کئے۔ اب بڑھاپے نے پنشن خوار بنا کر خانہ نشین کر دیا ہے۔ بندۂ آزاد کو اسی آبِ حیات کی بدولت اُن کی خدمت میں نیاز حاصل ہوا اور انہوں نے سب حالات شیخ موصوف کے لکھکر گرانبار احسان فرمایا جو کہ اب طبعِ ثانی میں درج ہوتے ہیں۔ آزاد اُن کا صدقِ دل سے ممنونِ احسان ہے ہمیشہ عنایت ناموں سے ممنون فرماتے رہتے ہیں جن کے حرف حرف سے محبت کے آبحیات ٹپکتے ہیں۔ بات یہ ہے کہ ہم لوگ اس زمانے کے لئے بالکل اجنبی ہیں۔ نئی روشنی والے کہتے ہیں کہ روشنی نہیں روشنی نہیں۔ جنابِ رنگیں اور بندہ آزاد کی آنکھوں سے کوئی دیکھے کہ دنیا اندھیر ہے۔

جہاں چوں نرگستان بے تو شہرِ کور میباشد	سراغِ یک نگہِ آشنا ز کس نہ یابم

اب تک زیارت نہیں ہوئی مگر یہ معلوم ہوتا ہے کہ جیسے کوئی انجان آدمی ایک نئے ملک میں جا پڑے جہاں وہ نہ کسی کی سمجھے نہ کوئی اس کی۔ اور وہ ہکا بکا ایک ایک کا منہ دیکھے اسی طرح وہ بھی آج کل کے لوگوں کا منہ دیکھ رہے ہیں۔ کجا ناسخ و آتش کے مشاعرے اور کجا لکیٹیوں کے جلسے۔ شیخ صاحب اور خواجہ صاحب کے حالات جو انہوں نے لکھکر بھیجے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ آنکھوں کے آنسو تھے حرفوں کے رنگ میں بہ نکلے ہیں۔ یہ درد

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کوئی آزاد کے دل سے پوچھے کہ جب شیخ ابراہیم ذوق کا نام آتا ہے۔ چھاتی پر سانپ لوٹ جاتا ہے +

بنال بلبل اگر بامنت سر یاری ست	کہ ما دو عاشق زاریم و کار ما زاریست

شیخ ناسخ کا حال لکھتے لکھتے کہتے ہیں "کیا کہوں کہ میرے حال پر کیسی شفقت فرماتے تھے۔ دو دیوان خود لکھکر مجھے دئیے۔ ایک مُہر عقیق پر کھدوا کر مجھے دی۔ اب تک موجود ہے۔ رعنی سلمہ اللہ نے جونپور اور غازی پور وغیرہ کے حالات بھی بھیجے جن کی بدولت دربار اکبری ہمیشہ شکر گذار رہیگا۔ خدا کرے کہ جلد وہ مرقع سج کر اہلِ نظر کی پیشگاہ میں جلوہ گر ہو۔

شیخ امام بخش ناسخ کا حال شیخ صاحب کی شاعری کا وطن لکھنؤ ہے مگر کمال سے لاہور کو فخر کرنا چاہئے جو کہ ان کے والد کا وطن تھا۔ خاندان کے باب میں فقط اس قدر کہہ سکتے ہیں کہ خدا بخش خیمہ دوز کے بیٹے تھے[۲۵]۔ اور بعض اشخاص کہتے ہیں کہ کسی دولتمند لاولد نے متبنی کیا تھا۔ اصلی والد عالم غربت میں مغرب سے مشرق کو گئے۔ فیض آباد میں ان کی قسمت سے یہ ستارہ چمکا کہ فلکِ نظم کا آفتاب ہوا۔

خدا کی دین کا موسےٰ سے پوچھئے احوال	کہ آگ لینے کو جائیں پیمبری ہو جائے

غریب باپ سے صاحب نصیب بیٹے کے سوا وہاں بھی نصیبہ نے رفاقت نہ کی مگر اُس دولتمند سوداگر نے کہ لاولد تھا بلند اقبال لڑکے کو فرزندی میں لے کر ایسا تعلیم و تربیت کیا کہ بڑے ہو کر شیخ امام بخش ناسخ ہو گئے۔ اور اس مجازی باپ کی بدولت دنیا کے ضروریات سے بے نیاز رہے۔ وہ مر گیا تو اس کے بھائیوں نے دعوے کیا۔ انہوں نے کہا کہ مجھے مال دولت سے کچھ غرض نہیں۔ جس طرح ان کو باپ سمجھتا تھا آپ کو سمجھتا ہوں۔ اتنا ہے کہ جس طرح وہ میری ضروریات کی خبر گیری کرتے تھے اس طرح آپ فرمائے۔ انہوں نے قبول کیا +

[۲۵] رعنی سلمہ اللہ فرماتے ہیں کہ ان کے والد لاہور سے گئے تھے۔ بنفشہ اور زعفران وغیرہ اشیاء قیمتی کابل و کشمیر کی تجارت کرتے تھے۔ شیخ مرحوم بعالم خوردسالی ہمراہ تھے۔ والد اصلی اور خدا بخش کا کچھ ذکر نہیں لکھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

چچانے زہر دیا

ناسخ فساد خون کے سبب سے ایک موقع پر فقط میٹھی روٹی گھی میں چور کر کھایا کرتے تھے۔ بدنیت چچا نے اس میں زہر دیا۔ لوگوں نے یہ مصالح لگایا کہ ایک جن ان کا دوست ہے اس نے آگاہ کیا (حکایت عنقریب روایت کی جاتی ہے) بہر حال کسی قرینہ سے انہیں معلوم ہو گیا۔ اسی وقت چند دوستوں کو بلا کر ان کے سامنے ٹکڑا کتے کو دیا آخر ثابت ہوا کہ فی الحقیقۃ اس میں زہر تھا۔ چند روز کے بعد وراثت کا جھگڑا عدالت شاہی تک پہنچا۔ جس کا فیصلہ شیخ مرحوم کی جیت پر ہوا۔ اس وقت انہوں نے چند رباعیاں کہکر دل خالی کیا۔ دو ان میں سے یہ ہیں۔

رباعی۔ مشہور ہے گرچہ افترائے اعلام
وارث ہونا دلیلِ فرزندی ہے
ہر کرتے نہیں غور خواص اور عوام
میراث نہ پا سکا کبھی کوئی غلام

رباعی۔ کہتے رہے اعلام عداوت سے غلام
اس دعویٰ باطل سے ستمگاروں کو
میراث پدر پائی مگر میں نے تمام
حاصل یہ ہوا کر گئے مجکو بدنام

غور کرو تو متبنی ہونا کچھ عیب کی بات نہیں دنیا کی غریبی امیری جاڑے اور گرمی کی طرح بدلتی رہتی ہے۔ ایک امیر الامرا کو صرف چند پشت کے اندر دیکھو تو ممکن نہیں کہ ایک وقت اس کے گھر میں افلاس کا گذر نہ ہوا ہو۔ البتہ وہ بے استقلال قابل ملامت ہے کہ اس عالم میں رحمت الٰہی کا انتظار نہ کر سکے اور ایسے کام کر گذرے جو نام پر داغ دے جائیں۔ غرض شیخ صاحب کے اس معاملہ کو حریفوں نے بدرنگ لباسوں میں دکھایا ہے جس کا ذکر عنقریب آتا ہے۔ وہ فیض آباد میں تھے۔ لکھنو کے دار الخلافہ ہو جانے سے وہاں آ گئے اور وہیں عمر بسر کی ٹکسال ایک محلہ مشہور ہے۔ اس میں بیٹھکر شوکے چاندی سونے پر سکہ لگاتے تھے اور کھوٹے کھرے مضمون کو پرکھتے تھے ✦

تحصیل علمی

فارسی کی کتابیں حافظ وارث علی لکھنوی سے پڑھی تھیں اور علمائے فرنگی محل سے بھی تحصیلی کتابیں حاصل کی تھیں۔ اگرچہ عربی استعداد فاضلانہ نہ تھی مگر رواج علم اور صحبت کی برکت سے فنِ شاعری کی ضروریات سے پوری واقفیت تھی۔ اور نظم سخن میں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان کی نہایت پابندی کرتے تھے۔

شیخ ناسخ کی نفرت شاگردی کے باب میں

شاعری میں کسی کے شاگرد نہ تھے مگر ابتدا سے شعر کا عشق تھا۔ مولانا مرحوم فرماتے تھے مجھ سے خود شیخ صاحب نے آغاز شاعری کا حال نقل فرمایا کہ میر تقی مرحوم ابھی زندہ تھے جو مجھے ذوقِ سخن نے بے اختیار کیا۔ ایک دن اغیار کی نظر بچا کر کئی غزلیں خدمت میں لے گیا انہوں نے اصلاح نہ دی۔ میں دل شکستہ ہو کر چلا آیا اور کہا کہ میر صاحب بھی آخر آدمی ہیں فرشتہ تو نہیں۔ اپنے کلام کو آپ ہی اصلاح دونگا۔ چنانچہ کہتا تھا اور رکھ چھوڑتا تھا۔ چند روز کے بعد پھر دیکھتا۔ جو سمجھ میں آتا اصلاح کرتا۔ اور رکھ دیتا۔ کچھ عرصہ کے بعد پھر فرصت میں نظر ثانی کرتا اور بناتا۔ غرض مشق کا سلسلہ برابر جاری تھا۔ لیکن کسی کو سناتا نہ تھا۔ جب تک خوب اطمینان نہ ہوا۔ مشاعرہ میں غزل نہ پڑھی۔ نہ کسی کو سنائی۔ مرزا حاجی[۲۵] صاحب کے مکان پر مشاعرہ ہوتا تھا۔ سید انشا۔ مرزا قتیل۔ جرات۔ مصحفی۔ وغیرہ سب شعرا جمع ہوتے تھے۔ میں جاتا تھا۔ سب کو سنتا تھا۔ مگر وہاں کچھ نہ کہتا تھا۔ ان لوگوں میں جو نوک جھونک سید انشا اور جرات کے کلام میں ہوتا تھا وہ کسی کی زبان میں نہ تھا۔ غرض سید انشا اور مصحفی کے معرکے بھی ہو چکے جرات اور ظہور اللہ خاں نوا کے ہنگامے بھی طے ہو گئے۔

جب زمانہ سارے ورق الٹ چکا اور میدان صاف ہو گیا تو میں نے غزل پڑھنی شروع

---

[۲۵] ان کی طبیعت اور زبان۔ دونوں سے میل کھانے والی تھیں۔ اور یہ رباعی اس پر طرہ۔ افسوس میر صاحب نے جو الفاظ فرمائے ہونگے۔ سننے کے قابل ہونگے۔ مگر شیخ صاحب نے دو کسی کو کب سنائے ہونگے

[۲۶] رقعات مرزا قتیل میں ان کا ذکر اکثر آتا ہے۔ نہایت رسا اور صاحب عقل اور با تدبیر شخص تھے۔ نواب سعادت علی خاں اور صاحب رزیڈنٹ کے درمیان میں واسطہ ہو کر اکثر مقدمات سلطنت کو رو براہ کرتے تھے۔ لاکھوں روپیہ کی املاک بہم پہنچائی تھی۔ اپنے گھر میں بیٹھے ہوئے اہل عالم کو امیرانہ شان دکھاتے تھے۔ علم و فضل اور شعر و سخن کا شوق تھا۔ اس لئے اکثر اہل کمال ان کے مکان پر جمع ہوتے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کی۔ اس موقع پر مرزا حاجی صاحب۔ مرزا قتیل۔ اور حاجی محمد صادق خان اختر[1] نے بڑی قدردانی کی اور ان کے دل بڑھانے سے کلام نے روز بروز رنگ پکڑنا شروع کیا۔ لوگوں کے دلوں میں بھی یہاں تک شوق پیدا ہوا کہ جو غزل لکھکر پڑھتا تھا۔ پھر بھی مشتاق رہ جاتے تھے منتظر[2] اور گرم کو موت نے ٹھنڈا کیا۔ خواجہ حیدر علی آتش۔ شیخ مصحفی کے ارشد تلامذہ نے محاورہ بندی میں نام نکالا۔ ایک دفعہ کئی مہینے بعد۔ فیض آباد سے آئے مشاعرہ میں جو میری غزلیں سنیں تو سانپ کی طرح پیچ وتاب کھایا۔ اور اسی دن سے بگاڑ شروع ہوا انہوں نے آتش رشک کی جلن میں اس جانکاہی اور سینہ خراشی سے غزلیں کہیں کہ سینہ سے خون آنے لگا +

غرض شیخ صاحب کا شوق ہمیشہ مشاعرہ میں لے جاکر دل میں امنگ اور طبیعت میں جوش بڑھاتا تھا۔ اور آسودہ حالی اکثر شعرا۔ اہل فہم۔ اور اہل کمال کو ان کے گھر کھینچ لاتی تھی۔ ان کی صحبتوں میں طبیعت خود بخود اصلاح پاتی گئی۔ رفتہ رفتہ خود اصلاحیں دینے لگے۔ بعض سن رسیدہ اشخاص سے سنا گیا کہ ابتدا میں شیخ مصحفی سے اصلاح لیتے تھے مگر کسی شعر پر ایسی تکرار ہوئی کہ انہوں نے ان کا آنا بند کر دیا۔ یہ بطور خود غزلیں کہتے رہے۔ اور تنہا تخلص ایک شخص تھے۔ ان سے تنہائی میں مشورت کرتے رہے۔ جب اطمینان ہوا تو مشاعروں میں غزل پڑھنے لگے۔ لیکن مصحفی والی روایت قابل اعتبار نہیں کیونکہ انہوں نے اپنے تذکرہ میں تمام شاگردوں کے نام لکھ دیئے ہیں۔ ان کا نام نہیں ہے (مولانا رعنی فرماتے ہیں)

ورزش اور ریاضت کا شوق بہت تھا

پہلوان سخن کو ابتدائے عمر سے ورزش کا شوق تھا۔ خود ورزش کرتے تھے بلکہ احباب کے نوجوانوں میں جو حاضر خدمت ہوتے اور ان میں کسی ہونہار کو ورزش کا شوق دیکھتے تو

---

[1] اختر اپنے زمانہ کے ایک جامع الکمالات شخص تھے اور اکثر شاعرانہ اور عالمانہ تنازع ان کے سامنے آکر فیصل ہوتے تھے۔

[2] منتظر اور گرم۔ شیخ مصحفی کے نامور شاگرد تھے۔

خوش ہوتے اور چوب دلاتے۔ ۱۲۹ ڈنڑ کا تو معمول تھا کہ یا غفور کے عدد ہیں یہ وظیفہ قضا نہ ہوتا تھا۔ البتہ موقع اور موسم پر زیادہ ہو جاتے تھے اُنہیں جیسا ریاضت کا شوق تھا ویسا ہی ڈیل ڈول بھی لائے تھے۔ بلند بالا۔ فراخ سینہ مُنڈا ہُوا سر کھاروے کا لنگ باندھے بیٹھے رہتے تھے۔ جیسے شیر بیٹھا ہے۔ جاڑے میں تن زیب کا کُرتا۔ بہت ہُوا تو لکھنؤ کی چھینٹ کا دُوہرا کرتا پہن لیا۔

خوش خوراک تھے دن رات میں ایک دفعہ کھانا کھاتے تھے۔ ظہر کے وقت دسترخوان پر بیٹھتے تھے۔ اور کئی وقتوں کی کسر نکال لیتے تھے۔ پان سیر پختہ وزن شاہجہانی کی خوراک تھی۔ خاص خاص میووں کی فصل ہوتی تو جس دن کسی میوہ کو جی چاہتا اس دن کھانا موقوف۔ مثلاً جامنو کو جی چاہا لگن اور سینیاں بھر کر بیٹھ گئے۔ ۴-۵ سیر دہی کھا ڈالیں۔ آموں کا موسم ہے تو ایک دن کئی ٹوکرے منگا کر سامنے رکھ لئے۔ ناندوں میں پانی ڈلوا لیا۔ اُن میں بھرے اور خالی کر کے اٹھ کھڑے ہوئے۔ بھٹے کھانے بیٹھے تو گلیوں کے ڈھیر لگا دیئے۔ اور یہ اکثر کھایا کرتے تھے۔ دو دو یا بھٹے چنے جاتے۔ چاکو سے دانوں پر خط ڈال کر لون مرچ لگتا۔ سامنے بھنتے ہیں۔ لیمو چھڑکتے ہیں اور کھاتے جاتے ہیں۔ میوہ خوری ہر فصل میں دو تین دفعہ۔ بس۔ اور اس میں دو چار دوست بھی شامل ہو جاتے تھے۔

کھانا اکثر تخلیہ میں کھاتے تھے۔ سب کو وقت معلوم تھا۔ جب ظہر کا وقت قریب ہوتا تو رخصت ہو جاتے تھے (رعنی سلمہ اللہ فرماتے ہیں) مجھے چند مرتبہ ان کے ساتھ کھانے کا اتفاق ہوا۔ اس دن نہاری اور نان تافتان بھی بازار سے منگائی تھی۔ پانچ چار پیالوں میں قورمہ۔ کباب۔ ایک میں کسی پرندہ کا قورمہ تھا۔ شلغم تھے۔ چقندر تھے۔ ارہر کی دال۔ دھوئی ماش کی دال تھی۔ اور وہ دسترخوان کا شیر اکیلا تھا مگر سب کو فنا کر دیا۔ یہ بھی قاعدہ تھا کہ ایک پیالہ میں سے جتنا کھانا ہے خوب کھا لو۔ اسے خدمتگار اٹھا لے گا۔ دوسرا سامنے کر دے گا۔ یہ نہ ہو سکتا تھا کہ ایک نوالہ کو دو سالنوں میں ڈال کر کھا لو۔ کہا کرتے تھے کہ ملا جلا کر کھانے میں چیز کا مزا جاتا رہتا ہے۔ اخیر میں پلاؤ یا چلاؤ یا خشکہ کھاتے تھے۔ پھر دال اور ۵-۶ نوالوں کے بعد ایک نوالہ چٹنی یا اچار یا مربے کا۔ کہا کرتے تھے کہ تم جوانی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سے تو میں بڑھا ہی اچھا کھاتا ہوں۔ دستر خوان اٹھتا تھا تو دو خوان فقط خالی باسنوں کے بھرے اٹھتے تھے۔ قوی ہیکل بلونت جوان تھے۔ ان کی صورت دیکھ کر معلوم ہوتا تھا کہ ۴-۵ سیر کھانا ان کے آگے کیا مال ہے۔

لطیفہ۔ زمانہ کی زبان کون پکڑ سکتا ہے۔ بے ادب گستاخ دُم کٹے بھینسے کی پھبتی کہا کرتے تھے۔ اسی رنگ روغن کی رعایت سے خواجہ صاحب نے چوٹ کی۔

رو سیہ دشمن کا یوں پاپوش سے کیجے فگار	جیسے سلفٹ کی سپر پر زخم ہو شمشیر کا

شیخ صاحب نے خود بھی اس کا عذر کیا ہے اور شاگرد بھی روغن قاز مل کر استاد کے رنگ کو چمکاتے تھے۔ اور حریف کے رنگ کو مٹاتے تھے۔ فقیر محمد خاں گویا نے کہا تھا۔

گویا	ہے یقیں گل ہو جو دیکھے گیسوئے دلبر چراغ	آگے کالے کے بھلا روشن رہے کیونکر چراغ
شیخ ناسخ	میں گو کہ حسن سے ظاہر میں مثل ماہ نہیں	ہزار شکر کہ باطن مرا سیاہ نہیں
جواب آتش	فروغ حسن پہ کب دودِ زلف جلتا ہے	یہ وہ چراغ ہے کالے کے آگے جلتا ہے

پہلوان سخن زور آزمائی کے چرچے اور ورزش کی باتوں سے بہت خوش ہوتے تھے۔ نجمی سلمہ اللہ کے والد بھی اس میدان کے جوانمرد تھے۔ رغبتوں کے اتحاد ہمیشہ موافقت صحبت کے لئے سبب ہوتے ہیں اس لئے محبت کے ہنگامے گرم رہتے تھے۔

لطیفہ آغا کلب حسین خاں مرحوم انہیں اکثر بلایا کرتے تھے اور مہینوں مہمان رکھتے تھے ان سے بھی فقط ذوق شعر کا تعلق نہ تھا۔ وہ بھی ایک شہزور۔ شہسوار۔ ورزشی جوان تھے سامان امیرانہ اور مزاج دوستانہ رکھتے تھے چنانچہ ایک موقع پر آغا صاحب سورام سرحدّ نوابی پر تحصیلدار ہو کر آئے۔ شیخ صاحب کو بلا بھیجا کہ چند روز سبزہ و صحرا کی سیر سے طبیعت کو سیراب فرمائیے۔ ایک دن بعض اقسام کے کھانے خاص شیخ صاحب کی نیت سے پکوائے تھے اس لئے وقت معمولی سے کچھ دیر ہو گئی۔ شیخ صاحب نے دیکھا کہ حرم سرا کی ڈیوڑھی سے نوکر اپنے کھانے لے کر نکلے۔ بلا کر پوچھا کہ یہ کس کے لئے ہے؟ عرض کی ہمارا کھانا ہے۔ فرمایا ادھر لاؤ۔ ان میں سے ۴-۵ کا کھانا سامنے رکھوا لیا۔ بیٹھ

پوچھکر باسن حوالے کئے اور کہا کہ ہمارا کھانا آئیگا تو تم کھالینا۔ آغا صاحب کو خبر جا پہنچی۔ لینے وہ آئیں۔ یہاں کام ختم ہو چکا تھا۔

جناب مخدوم و مکرم آغا کلب عابد خاں صاحب نے بھی اس حکایت کی تصدیق فرمائی اور کہا کہ ان کے مزاج میں شوریدگی ضرور تھی۔ اگرچہ میں ان دنوں میں خورد سال تھا مگر ان کا بار بار آنا اور رہنا اور ان صحبتوں کی شعرخوانیاں۔ خصوصاً مقام سورام کی کیفیتیں سب ہو بہو پیش نظر ہیں۔ انہیں بالاخانہ پر اتارا تھا۔ بعض دفعہ ایسا بھی ہوا کہ بیٹھے ہیں کھانا کھاتے سالن کا پیالہ اٹھایا اور کھڑکی میں سے پھینک کر مارا کہ وہ ا چا پڑا! سب دیکھا تو کچھ نہ تھا۔

غلام مرزا محمد تقی خاں اور محمد شفیع خاں دو بھائی نادر شاہ کے مصاحب تھے ان میں سے محمد تقی خاں ان کے دیوان تھے شاہ مذکور کا قہر و غضب عالم پر روشن ہے محمد شفیع خان کو جلتی آگ میں جلوا دیا یہ دل برداشتہ ہوکر ہندوستان میں آئے نواب منصور علیخاں صفدر جنگ کے بزرگوں سے اور ان کے بزرگوں سے ایران میں اتحاد تھا چنانچہ اسی سلسلہ سے یہاں ملاقات ہوئی۔ نواب صاحب کمال محبت سے پیش آئے اور بادشاہ دہلی کے دربار سے کچھ خدمت دلوانی چاہی۔ جب انہوں نے منظور نہ کی تو علاقہ اودھ سے دس ہزار روپیہ کی جاگیر کر دی۔ شیخ علی حزین بنارس میں تھے۔ ان سے اور انسے وطن میں بہت دوستی تھی۔ اس لئے بنارس میں جاکر رہے۔ شیخ مرحوم ابھی زندہ تھے کہ انہوں نے انتقال کیا۔ شیخ نے جو سرداب اپنے لئے بنوایا تھا اس کے پہلو میں دفن کیا۔ اور بہت سے اپنے شعر قبر پر لکھے کہ اب تک قائم ہیں۔ ان کے بیٹے کلب علی خاں مرحوم نے سرکار انگریزی میں بزرگوں کی عزت کو روشن کیا۔ راجہ بنارس خورد سال تھے۔ ان کے علاقہ کا کام سپرد ہوا۔ چنانچہ چار علاقے تھے جن کی آمدنی ۵۵ لاکھ روپیہ تھی ان کے ماتحت اور فوجداری کے کل اختیارات ان کے ہاتھ میں تھے۔ ان کے بیٹے ڈپٹی کلب حسین خان صاحب ہوئے۔ ان کے بیٹے آغا کلب عابد خان صاحب ہیں جو فی الحال امرتسر میں درجۂ اول کے اکسٹرا اسسٹنٹ ہیں اور قابلیت اور متانت اور مروت اور سعادتمندی میں ایک سندی یادگار بزرگان سلف کی ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تقسیم اوقات

یہ بھی معمول تھا کہ پہر رات رہے سے ورزش شروع کرتے تھے۔ صبح تک اس سے فارغ ہوتے تھے۔ مکان مردانہ تھا۔ عیال کا جنجال رکھا ہی نہ تھا۔ اول نہائے اور پھر صحن میں کہ صفائی سے آئینہ رہتا تھا۔ مونڈھے بچھے ہیں۔ اندر ہیں تو فرش اور سامان آرایش سے آراستہ ہے۔ صبح سے احباب اور شاگرد آنے شروع ہوتے تھے۔ دوپہر کو سب رخصت اور دروازہ بند۔ حضرت دسترخوان پر بیٹھے۔ یہ بڑا کام تھا۔ چنانچہ اس بھاری بوجھ کو اٹھا کر آرام فرمایا۔ عصر سے پھر آمد شروع ہوئی۔ مغرب کے وقت سب رخصت۔ دروازہ معمور خدمتگار کو بھی باہر کیا۔ اور اندر سے قفل جڑ دیا۔ کوٹھے پر ایک کمرہ خلوت کا تھا۔ وہاں گئے کچھ سو رہے اور تھوڑی دیر بعد اٹھ کر فکر سخن میں مصروف ہوئے۔ عالم خوابِ غفلت میں پڑا سناتا تھا۔ اور وہ خواب راحت کے عوض کاغذ پر خون جگر ٹپکاتے تھے (استاد مرحوم کا ایک مطلع یاد آ گیا جس کا مصرع آخر اس انگوٹھی پر نگینہ ہو گیا)

میرا گریہ تیرے رخسار کو چمکاتا ہے	تیل اس آگ پہ تِل آنکھ کا ٹپکاتا ہے

شاگرد جو غزلیں اصلاح کو دیتے تھے۔ نوکر انہیں ایک کھاروے کی تھیلی میں بھر کر پہلو میں رکھ دیتا تھا۔ وہ بھی بناتے تھے۔ جب پچھلا پہر ہوا تو کاغذ تہ ہوئے اور پھر وہی ورزش +

حقہ کا بہت شوق تھا

حقہ کا بہت شوق تھا۔ عمدہ عمدہ حقے منگاتے تھے۔ تحفوں میں آتے تھے۔ انہیں موزوں نیچوں سے سجاتے تھے۔ کلیاں۔ گڑگڑیاں۔ سٹک پیچواں۔ چوگانی مدرے وغیرہ وغیرہ ایک کوٹھڑی بھری ہوئی تھی۔ یہ نہ تھا کہ جلسہ میں دو حقے ہیں وہی دورہ کرتے ہیں۔ ہر ایک کے موافق طبع الگ حقہ اس کے سامنے آتا تھا۔ ان صحبتوں میں بھی شاگردوں کے لئے اصلاح اور افادہ ہو جاتا تھا۔

آداب محفل کا بہت خیال تھا۔ آپ تکیہ سے لگے بیٹھے رہتے تھے۔ شاگرد (جن میں اکثر امیر زادے شرفا ہوتے تھے) باادب بچھونے کے حاشیہ پر بیٹھے جاتے۔ دم مارنے کی مجال نہ تھی۔ شیخ صاحب کچھ سوچتے کچھ لکھتے جب کاغذ ہاتھ سے رکھتے تو کہتے۔ ہوں!

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک شخص غزل سنانی شروع کرتا۔ کسی شعر میں کوئی لفظ قابل تبدیل ہوتا۔ یا پس و پیش سے بغیر سے کام نکلتا تو اصلاح فرماتے۔ نہیں تو کہہ دیتے یہ کچھ نہیں نکال ڈالو۔ یا اس کا پہلا یا دوسرا مصرع اچھا نہیں۔ اسے بدلو۔ یہ قافیہ خوب ہے مگر اچھے پہلو سے نہیں بندھا۔ طبیعت پر زور ڈالکر کہو۔ جب وہ شخص پڑھ چکتا تو دوسرا پڑھتا۔ اور کوئی بول نہ سکتا تھا۔

عجیب ڈھکوسلا

لکھنؤ کے امیرزادے جنہیں کھانے کے ہضم کرنے سے زیادہ کوئی کام دشوار نہیں ہوتا ان کے وقت گذارنے کے لئے مصاحبوں نے ایک عجیب چورن تیار کیا۔ اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ شیخ صاحب سے ایک جن کو محبت تھی۔ ان کا معمول تھا۔ ورزش کے بعد صبح کو ایک چینی پر اٹھا گھی میں تر تراتا کھایا کرتے تھے۔ اول اول ایسا ہوتا رہا کہ جب کھانے بیٹھتے۔ پراٹھا برابر غایب ہوتا چلا جاتا۔ یہ سوچتے مگر کوئی بات سمجھ میں نہ آتی۔ بالاخانہ میں دروازہ بند کر کے اکیلے ورزش کیا کرتے تھے۔ ایک دن مگدر ہلا رہے تھے۔ دیکھتے ہیں۔ ایک شخص اور سامنے کھڑا مگدر ہلا رہا ہے حیران ہوئے۔ بدن میں جوانی اور پہلوانی کا بل تھا۔ لپٹ گئے۔ تھوڑی دیر زور ہوتا رہا اسی عالم میں پوچھا کہ تو کون ہے؟ اس نے کہا کہ تمہاری ورزش کا انداز پسند آیا ہے اس لئے کبھی کبھی ادھر آنکلتا ہوں۔ اکثر کھانے میں بھی شریک ہوتا ہوں مگر بغیر اظہار کے محبت کا مزا نہیں آتا۔ آج ظاہر کیا۔ اس دن سے ان کی ان کی راہ ہو گئی اس نے زہر کے راز سے بھی آگاہ کیا تھا۔ بعض اشخاص کہتے ہیں۔ بدخوری کے سبب سے لوگ کہتے تھے کہ ان کے پیٹ میں جن ہے +

کسی کی نوکری نہیں کی

کسی کی نوکری نہیں کی۔ سرمایۂ خداداد۔ اور جوہر شناسوں کی قدردانی سے نہایت خوشحالی کے ساتھ زندگی بسر کی۔ پہلی دفعہ الہ آباد میں آئے ہوئے تھے جو راجہ چندولال نے ۱۲ ہزار روپے بھیجکر بلا بھیجا۔ انہوں نے لکھا کہ اب میں نے سید کا دامن پکڑا ہے اسے چھوڑ نہیں سکتا۔ یہاں سے جاؤں گا تو لکھنؤ ہی جاؤنگا۔ راجہ موصوف نے پھر خط لکھا بلکہ ۱۵ ہزار روپے بھیجکر بڑے اصرار سے کہا کہ یہاں تشریف لائیگا تو ملک الشعرا خطاب دلواؤنگا۔ حاضری

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دربار کی قید نہ ہوگی۔ ملاقات آپ کی خوشی پر رہیگی۔ انہوں نے منظور نہ کیا اور روپے آغا کلب حسین خانصاحب کے پاس رکھوا دیئے۔ جب ضرورت ہوتی منگا لیتے اور اسی پر کیا منحصر ہے۔ نواب معتمد الدولہ اور ان کے بیٹے ہمیشہ خدمت کو حاضر تھے۔ تحفے نذرانے جابجا سے آتے رہتے تھے۔ یہ بھی کھاتے اور کھلاتے ہی رہتے تھے۔ سادات۔ اہل حج۔ اہل زیارت کو دیتے تھے اور آزادی کے عالم میں جہاں جی چاہتا وہاں جا بیٹھتے جس کے ہاں جاتے وہ اپنا فخر سمجھتا تھا۔

سیاحی کی مسافت فیض آباد سے لکھنؤ اور وہاں سے الہ آباد۔ بنارس عظیم آباد۔ پٹنہ تک رہی۔ چاہا تھا کہ شیخ علی حزین کی طرح بنارس میں بیٹھ جائیں چنانچہ الہ آباد سے وہاں گئے مگر اپنی ملت کے لوگ نہ پائے اس لئے دل برداشتہ ہوکر عظیم آباد گئے۔ وہاں کے لوگ نہایت مروت اور عظمت سے پیش آئے مگر ان کا جی نہ لگا۔ گھبرا کر بھاگے اور کہا کہ یہاں میری زبان خراب ہوجائے گی۔ الہ آباد میں آئے۔ پھر شاہ اجمل کے دایرہ میں مرکز پکڑا اور کہا۔

ہر پھر کے دایرہ ہی میں رکھتا ہوں میں قدم	آئی کہاں سے گردش پرکار پاؤں میں

لکھنؤ سے کیا نکلے

لکھنؤ سے نکلنے کا سبب یہ ہوا تھا کہ غازی الدین حیدر کے عہد میں جب ان کی تعریف کی آوازیں بہت بلند ہوئیں تو انہوں نے نواب معتمد الدولہ آغا میر اپنے وزیر سے کہا کہ اگر شیخ ناسخ ہمارے دربار میں آئیں اور قصیدہ سنائیں تو ہم انہیں ملک الشعرا خطاب دیں معتمد الدولہ ان کے با اخلاص شاگرد تھے۔ جب یہ پیغام پہنچایا تو انہوں نے بگڑ کر جواب دیا کہ مرزا سلیمان شکوہ[٭] بادشاہ ہوجائیں تو وہ خطاب دیں، یا گورنمنٹ انگلشیہ خطاب دے۔ ان کا خطاب لیکر میں کیا کرونگا۔ نواب کے مزاج میں کچھ وحشت بھی تھی حسب الحکم شیخ صاحب کو نکلنا پڑا۔ اور چند روز الہ آباد میں جاکر رہے نواب مر گئے تو پھر لکھنؤ میں آئے۔ چند روز کے بعد حکیم مہدی جھگڑے

٭ مرزا سلیمان شکوہ اکبر شاہ کے بھائی تھے۔ دلی چھوڑ کر لکھنؤ جا رہے تھے۔ سرکار لکھنؤ کی بدولت شکوہ و شان سے زندگی بسر کرتے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بزرگ کشمیری تھے۔ شاہ اودھ کی سرکار میں مختار تھے۔ وہ ایک بدگمانی میں معزول ہو کر نکلے چونکہ وہ نواب آغا میر کے رقیب تھے۔ شیخ صاحب نے تاریخ کہی جس کا مادہ ہے۔ ع
کاشو برائے بخت شلغم گریختہ۔ مشکل یہ کہ چند روز کے بعد وہ پھر بحال ہو کر آ گئے۔ شاعر نے الہ آباد کو گزر کی۔ لیکن اکثر غزلوں سے معلوم ہوتا ہے کہ جب لکھنو سے جدا ہوئے تڑپتے اور دن ہی گنتے رہے (ایک شعر میں بھی لکھتا ہوں)

دشت سے کب وطن کو پہنچوں گا		آ چھٹا اب تو سال آ پہنچا ۔

حکیم مہدی کو دوبارہ زوال ہوا تو انہوں نے پھر تاریخ کہی (دنیا انداز ہے اس لئے لکھتا ہوں)

از جائے حکیم ہشت بر گیر		سہ مرتبہ نصف نصف کم کن	۱۲۴۸

اب کی دفعہ جو آئے تو ایسے گھر میں بیٹھے کہ مر کر بھی نہ اٹھے۔ گھر ہی میں دفن ہوئے میر علی اوسط رشک ان کے شاگرد رشید نے تاریخ کہی۔ ع۔ دلا شعر گوئی اٹھی لکھنو سے ۱۲۵۴ھ۔ لوگ کہتے ہیں ۶۴ - ۶۵ برس کی عمر تھی مگر رمزی سلمہ اللہ لکھتے ہیں کہ تقریباً سو برس کی عمر ہو گی اکثر عہد سلف کے معرکے، اور نواب شجاع الدولہ کی باتیں آنکھوں سے دیکھی بیان کرتے تھے۔

دیوانوں کی کیفیت

دیوان ۳ ہیں مگر ۲ مشہور ہیں۔ ایک الہ آباد میں مرتب کیا تھا۔ بے وطنی کا عالم۔ دل پریشان۔ غزلیں خاطر خواہ بہم نہ پہنچیں اس لئے **دفتر پریشان** نام رکھا۔ ان میں غزلوں رباعیوں۔ اور تاریخوں کے سوا اور قسم کی نظم نہیں **قصاید** کا شوق نہ تھا۔ چنانچہ نواب لکھنؤ کی تاریخ و تہنیت میں بھی کبھی کچھ کہا ہے تو بطور قطعہ ہے۔ ہجو کے کانٹوں سے ان کا باغ پاک ہے +

ایک مثنوی حدیث مفضل کا ترجمہ ہے میر علی اوسط رشک نے اسے ترتیب دیا۔ اور اس کا تاریخی نام نظم سراج رکھا ہے۔ اور ایک مولود شریف بھی شیخ صاحب کی تصنیف ہے۔ عموماً کلام ان کا شاعری کے ظاہری عیبوں اور لفظی سقموں سے سب پاک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عیوب و اغلاط سے کلام بہت پاک ہے۔

ہے۔ اور اس امر میں انہیں اتنی کوشش ہے کہ اگرچہ ترکیب کی چستی یا کلام کی گرمی میں فرق آجائے مگر اصول ہاتھ سے نہیں جانے دیتے۔ اور یہ سلامت روی قرین مصلحت ہے کیونکہ نئے تصرف اور ایجاد انسان کو اکثر ایسے اعتراضوں کے نشانے پر لا ڈالتے ہیں جہاں سے سرکنا بھی مشکل ہو جاتا ہے ٭

غزلوں کا انداز

غزلوں میں شوکت الفاظ۔ اور بلند پروازی۔ اور نازک خیالی بہت ہے۔ اور تاثیر کم۔ صائب کی تشبیہ و تمثیل کو اپنی صنعت میں ترکیب دے کر ایسی دستکاری اور مینا نگاری فرمائی کہ بعض موقع پر بیدل اور ناصر علی کی حد میں جا پڑے۔ اور اردو میں وہ اس سے صاحب طرز قرار پائے۔ انہیں ناسخ کہنا بجا ہے۔ کیونکہ طرز قدیم کو نسخ کیا۔ جس کا خود بھی انہیں فخر تھا ٭

تاریخیں قصیدہ

دیوان کے اخیر میں بہت سی تاریخیں ہیں اور اکثروں میں نہایت عمدہ اور برجستہ مادّے نکالے ہیں۔ شوکتِ الفاظ کہتی ہے کہ اگر وہ قصیدہ کہتے تو خوب کہتے مگر افسوس کہ اس طرف توجہ نہ کی[۲۵] ٭

نظم سراج کی نظم لوگوں کی رائے میں ان کے رتبہ عالی سے گری ہوئی ہے۔ اور چونکہ پابندی ترجمۂ حدیث کی ہے اس لئے اس پر گرفت بیجا ہے۔ چند شعر نمونے کے طور پر ہیں۔

کی خدا نے جو یہ زبان عطا	ہے بلا شک عطیۂ عظمےٰ
اس سے ہے مختلف مزوں کی تمیز	اس سے پاتے ہیں لذت ہر چیز
کوئی کڑوی ہے کوئی ہے میٹھی	نمکیں کوئی کوئی کھٹ میٹھی

۲۵ اردوئے معلّےٰ میں غالب مرحوم کا ایک خط مرزا حاتم علی مہر کے نام ہے اس میں لکھا ہے۔ ناسخ مرحوم جو تمہارے استاد تھے میرے بھی دوست صادق الوداد تھے مگر یک فنی تھے۔ صرف غزل کہتے تھے۔ قصیدہ اور مثنوی سے انہیں کچھ علاقہ نہ تھا۔ اسی کتاب میں چودھری عبد الغفور کے خط میں چند شعر منتخب اساتذہ متقدمین کے لکھکر تحریر کیا ہے۔ ناسخ کے ہاں کم تر اور آتش کے ہاں بیشتر یہ تیر نشتر ہیں ٭

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کوئی اچھی ہے کوئی زشت و زبوں	مزے سب چیزوں کے ہیں گوناگوں
سب مزوں سے زبان واقف ہے	نہیں اسرار کی یہ کاشف ہے
جو نہو یہ تو کچھ نہ ہو معلوم	نہ ہو کوئی مزا کبھی مفہوم
اور بھی ہوتے ہیں زبان سے کام	ہے مدد وقت بلع آب و طعام
اس سے احکام بہر دنداں ہے	قوت تام بہرہ دنداں ہے

کوئی ناواقف شخص شایق کلام آتا تو چند بے معنی غزلیں بنا رکھی تھیں۔ ان میں سے کوئی شعر پڑھتے۔ یا اسی وقت چند بے ربط الفاظ جوڑ کر موزوں کر لیتے اور سناتے۔ اگر وہ سوچ میں جاتا اور چپ رہ جاتا تو سمجھتے تھے کہ کچھ سمجھتا ہے اسے اور سناتے تھے۔ اور اگر اس نے بے تحاشا تعریف کرنی شروع کر دی تو اسی طرح کے ایک دو شعر پڑھکر چپکے ہو رہتے تھے مثلاً

آدمی مخمل میں دیکھے مور بے باد ام میں	اُونٹ دریا کی کلائی زلف اُلجھی دام میں
تونے ناسخ وہ غزل آج لکھی ہے کہ ہوا	سب کو شکل ید بیضا میں سخنداں ہونا

بلکہ اکثر خود سناتے بھی نہ تھے۔ جب کوئی آتا اور شعر کی فرمایش کرتا تو دیوان اٹھا کر سامنے رکھ دیتے تھے کہ اس میں سے دیکھ لیجئے۔ دو تین خوشنویس کاتب بھی نوکر رہتے تھے۔ دیوان کی نقلیں جاری تھیں۔ جس دوست یا شاگرد کو لایق اور شایق دیکھتے اسے عنایت فرماتے تھے۔

شیخ صاحب اور خواجہ صاحب کا مقابلہ

انہوں نے اور ان کے ہمعصر خواجہ حیدر علی آتش نے خوبی اقبال سے ایسا زمانہ پایا جس نے ان کے نقش و نگار کو تصاویر مانی و بہزاد کا جلوہ دیا۔ ہزاروں صاحب فہم دونو کے طرفدار ہو گئے اور طرفین کو چمکا چمکا کر تماشے دیکھنے لگے۔ لیکن حق پوچھو تو ان فتنہ انگیزوں کا دونو کو احسانمند ہونا چاہئے کیونکہ روشنی طبع کو اشتعالک دیتے تھے۔

ان دونو صاحبوں کے طریقوں میں بالکل اختلاف ہے۔ **شیخ صاحب** کے پیرو مضمون دقیق کو ڈھونڈھتے ہیں۔ **خواجہ صاحب** کے معتقد محاورہ کی صفائی۔ کلام کی سادگی کے بندے ہیں۔ وہ شعر کی تڑپ اور کلام کی تاثیر پر جان قربان کرتے ہیں۔ ان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لوگوں کو شیخ صاحب کے کلام پر چند قسم کے اعتراض ہیں۔ اگرچہ اُن میں سے بعض باتوں میں سینہ زوری اور شدت ہے۔ لیکن مورخ کو ہر امر کا اظہار واجب ہے اس لئے قلم انداز بھی نہیں کر سکتا۔

اول۔ کہتے ہیں کہ شیخ صاحب کی اکثر نازک خیالیاں ایسی ہیں کہ کوہ کندن و کاہ برآوردن چنانچہ اشعار مفصلہ ذیل نمونہ **نازک خیالی** ہیں۔

میری آنکھوں نے تجھے دیکھ کے وہ کچھ دیکھا	گر زبانِ مژہ پہ شکوہ ہے بینائی کا
کھل گیا ہم پہ عناصر جب ہوئے بے اعتدال	رابطہ واجب سے ممکن دوست دشمن میں نہیں
کی خدا نے کافروں پر اے صنم جنت حرام	ورنہ کس کی آنکھ پڑتی تیرے ہوتے حور پر
کوئے جاناں میں ہوں پر محروم ہوں دیدار سے	پائے خفتہ خندہ زن ہیں دیدۂ بیدار پر
دم آفتاب نہ ہو کس طرح سے بے تاب	ہوا نہ سر سے کبھی سایۂ سحاب جدا

خواجہ صاحب کے معتقد کہتے ہیں کہ جن لوگوں نے غزل کے اصول کو سمجھا ہے یعنی فارسی میں خواجہ حافظ۔ اور شیخ سعدی سے۔ اور اردو میں۔ سوز۔ میر۔ اور جرات سے سند پائی وہ اسے غزل نہ کہینگے۔ مگر یہ بات ایسی گرفت کے قابل نہیں۔ کیونکہ فارسی میں بھی جلال اسیر۔ قاسم مشہدی۔ بیدل اور ناصر علی۔ وغیرہ استاد ہو گذرے ہیں جنہوں نے اپنے نازک خیالوں کی بدولت خیال بند۔ اور معنی یاب لقب حاصل کیا ہے شیخ صاحب نے ان کی طرز اختیار کی تو کیا برا کیا۔ یہ بھی واضح ہو کہ جن لوگوں کی طبیعت میں ایسی خیال بندیوں کا انداز پیدا ہوا ہے۔ اس کے کئی سبب ہوئے ہیں۔ اول یہ کہ بعض طبیعتیں ابتدا ہی سے پر زور ہوتی ہیں۔ فکر ان کے تیز اور خیالات بلند ہوتے ہیں۔ مگر استاد نہیں ہوتا جو اس ہونہار بچھیرے کو روک کر نکالے اور اصول کی باگوں پر لگائے پھر اس خودسری کو اُن کی آسودہ حالی اور بے احتیاطی زیادہ قوت دیتی ہے جو کسی جوہر شناس یا سخن فہم کی پرواہ نہیں رکھتی۔ وہ اپنی تصویریں آپ کھینچتے ہیں۔ اور آپ اُن پر قربان ہوتے ہیں بلکہ شوقین داد دینے والے جو کھوٹے کھرے کے پرکھنے والے ہیں اور حقیقت میں پسند عام کے وکیل بھی وہی ہیں۔ ان

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نازک خیالوں کو اُن کی بھی ضرورت نہیں ہوتی۔ کیونکہ ان کی دولتمندی اپنے گھر پر اپنا دربار الگ لگاتی ہے۔ جس میں بعض اشخاص دقت پسندی اور باریک بینی میں ان کے ہم مزاج ہوتے ہیں۔ بعض فقط باتوں باتوں ہی میں خوش کر دینے کا شوق رکھتے ہیں۔ بعض کو اپنی گرہ کی عقل نہیں ہوتی۔ جس طرف لوگوں کو دوڑتے دیکھا آپ بھی دوڑنے لگتے ہیں۔ غرض ایسے ایسے سبب ہوتے ہیں جو بھلے چنگے آدمی کی آنکھوں پر پٹی باندھ کر خود پسندی کے ناہموار میدانوں میں دھکیل دیتے ہیں۔

عربی فارسی کے سنگین لفظوں کا بوجھ غزل نہیں اٹھا سکتی

دوسرا اعتراض ان کے حریفوں کا ان سخت اور سنگین الفاظ پر ہے جن کے بھاری وزن کا بوجھ غزل کی نزاکت و لطافت ہرگز برداشت نہیں کر سکتی۔ اور کلام بھدا ہو جاتا ہے۔ چنانچہ کچھ اشعار اس قبیل کے بھی لکھے جاتے ہیں ؛

بے خطر یوں ہاتھ دوڑاتا ہوں زلفِ یار پر
دوڑتا تھا جس طرح ثعبان ہوسئے مار پر

تو وہ خورشید ہے اُٹھے جو گلستاں میں نقاب
چہرۂ گل میں تلوّن ہو وہیں حربا کا

برنگِ گل جگر ہوتا ہے ٹکڑے سیرِ گلشن میں
ہوا ہے تیغِ غم بے یار نظارہ سپرغم کا

آگے مجھ کامل کے ناقص ہے کمالِ مدعی
درمیاں ہے فرق استدراج اور اعجاز کا

مل گیا ہے عشق کا آزار قسمت سے مجھے
ہوں جو عیسےٰ بھی ارادہ ہو نہ استعلاج کا

انڈا الکھٹک کے نکلی ہے باہر تو کیا ہوا
بلبل کو جسم بیضۂ فولاد ہو گیا

ناسخ تمام رجس تناسخ سے پاک ہے
وہ شمع ہو گیا تو وہ پروانہ ہو گیا

قمر ہی کیا ترے آگے محاق میں آیا
کہ آفتاب بھی تو احتراق میں آیا

سوئے کعبہ تیرے عاشق سجدہ کرتے ہیں کوئی
تیرے ابرو کی طرف قبلہ محوّل ہو گیا

باعثِ گریہ ہوئی فرقت میں مجکو مے کشی
ساقیا اشکوں سے مے کا استحالہ ہو گیا

بڑا اکال ہے ناسخ غمِ عالم فراہم کر
ارادہ ہے اگر اے چرخ اس کی بھالی کا

نہ باطل خشک زاہد ہے نہ عاطل رندِ تر دامن
خدا نے اپنی حکمت سے کیا ہے خشک و تر پیدا

کسی حالت میں مجھے ہوش سے کچھ کام نہیں
چڑھ گئے ابخرے نشّہ کے جو سودا اترا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آغازِ خط میں اژدرِ فرعون ہے جو زلف	افسونِ خطِ مار ہی افسانہ ہو گیا
غیرِ کوثر کسی دریا کا میں سبّاح نہیں	بیشۂ شیرِ خدا بن کہیں سیّاح نہیں
ہے ہوس ہم سے ملے یار کرے غیر کو ترک	مطلب اپنا وہ ہے جو قابلِ انجاح نہیں
ظلم طولِ شبِ فرقت کے تطاول نے کہا	داد رس کوئی بجز فالقِ الاصباح نہیں
روشنائی سے ہوئی روشنئِ خلوتِ فکر	جز قلم اور مری بزم میں مصباح نہیں
بال توڑے تری زلفوں کے نہ بیدردی سے	جس مرے ہاتھ کی مانند ہو گرشانہ میں

خیال بند طبّاع اور مشکل پسند لوگ اگرچہ اپنے خیالوں میں مست رہتے ہیں مگر چونکہ فیضِ سخن خالی نہیں جاتا اور مشق کو بڑی تاثیر ہے اس لئے مشکل کلام میں بھی ایک لطف پیدا ہو جاتا ہے جس سے اُنکے اور اُن کے طرفداروں کے دعووں کی بنیاد قایم ہو جاتی ہے +

تیسرے ۔ ان کے حریف کہتے ہیں کہ شیخ صاحب بھی خیال بندی اور دشوار پسندی کی قباحت کو سمجھ گئے تھے ۔ اور اخیر کو اس کوچہ میں آنے کا ارادہ کرتے تھے ۔ انہی دنوں کا ایک مطلع شیخ صاحب کا ہے ۔ خواجہ صاحب کے سامنے کسی نے پڑھا اور انہوں نے لطفِ زبان کی تعریف کی ۔

جنوں پسند ہے مجکو ہوا ببولوں کی	عجب بہار ہے ان زرد زرد پھولوں کی

مگر اول تو طبیعت کی مناسبت ۔ دوسرے عمر بھر کی وہی مشق تھی ۔ اس لئے جب محاورہ کے کوچہ میں آکر صاف صاف کہنا چاہتے تھے تو پھُس پھُسی بندش اور پھسپھسے الفاظ بولنے لگتے تھے ۔ چنانچہ اس کی سند میں اکثر اشعار پیش کرتے ہیں جن میں سے چند شعر یہ ہیں ۔ صفائی کے کوچہ میں آتے ہیں تو پھسپھسے ہو جاتے ہیں

ناک رگڑے ہے ہر گھڑی کیونکر نہ اسکے سامنے	بدرِ نخشبی کے سلیماں کی ہے خاتم ناک میں
رنگ لالہ میں اگر ہے تو نہیں نام کو بو	یاسمن میں ترے پنڈے سی ہے بو رنگ نہیں
ساقی بغیر مے یہ لہو تھوکتا نہیں	مونہہ سے شرابِ وصل نکلتی ہے ہجر میں
کیا ہی حاسد ہے فلک جس نے کہ نوبت پائی	دم میں مانند حباب اس نے نقارہ توڑا

تعریف قادر الکلامی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان کے حریفوں کو اس لفظ پر بھی اعتراض ہے کیونکہ نقّارہ مشدد ہے تخفیف کے ساتھ نہیں آیا۔ اور جب ان سے کہا گیا کہ نظّارہ بھی بہ تشدید ہے مگر تخفیف کے ساتھ فارسی اور ریختہ میں آیا ہے۔ تو انہوں نے کہا کہ غیر زبان کے لفظ میں قیاس نہیں چل سکتا۔ اہل زبان کی سند دینی چاہئے۔ منصفوں کے نزدیک یہ بھی ان کی سینہ زوری ہے۔ نظامی

بذوق جشن نوروزی نقارہ
گلوئے خویش کردہ پارہ پارہ

مجھ سے رہتا ہے رمیدہ وہ غزال شہری
صاف سیکھا ہے چلن آہوئے صحرائی کا

غزال شہری کے لئے فارسی کی سند چاہئے کیونکہ وحشی کے مقابل میں اہلی بولتے ہیں شہری نہیں بولتے مگر اسے فارسی کے کوچہ میں نہیں ڈالنا چاہئے بلکہ اردو کے قادر الکلام کا تصرف سمجھنا چاہئے۔

فبح وہ کرتا تو ہے پر چاہئے اے مرغ دل
دم پھڑک جائے تڑپنا دیکھکر صیاد کا

یہ تعقید نہایت بے طور واقع ہوئی ہے۔ ان کے حریف اس قسم کے اشعار اور بھی بہت پڑھتے ہیں۔ مگر ان جزوی باتوں پر توجہ بے حاصل ہے۔ اس لئے اشعار مذکور قلم انداز کئے گئے۔

تصوف کا رنگ ان کے کلام میں تصوف بھی ہے۔ مگر اس کا رنگ کچھ اور ہے جس سے وہ واقف نہیں۔

تو بھی آغوش تصور سے جدا ہوتا نہیں
اے صنم جس طرح دو رایک دم خدا ہوتا نہیں

بحر وحدت میں ہوں ہیں۔ گو ہر گیا مثل حباب
چوب کیا تلوار سے پانی جدا ہوتا نہیں

تشنۂ عرفاں نہیں جب تک ولا ہے قیل و قال
تا نہ ہو لبریز ساغر بے صدا ہوتا نہیں

اسرار نہاں آتے ہیں سینہ سے زباں پر
اب سدِّ سکندر کروں تعمیر گلے میں

ہے یہ وہ راہ کہ تا عرش پہنچتا ہے بشر
دل میں دروازہ ہے اس گنبد مینائی کا

عارفوں کو ہر در و دیوار ادب آموز ہے
مانع گردن کشی ہے انحنا محراب کا

مظہر وہ بت ہے نور خدا کے ظہور کا
نقش قدم سے سنگ کو رتبہ ہے طور کا

سرقہ یا توارد حریف یہ بھی حرف رکھتے ہیں کہ شیخ ناسخ مخلوق فارسی کو تاسخ دے کر آمد کی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

زندگی دیتے تھے۔

	مسی آلودہ لب پر رنگ پاں ہے	تماشا ہے کہ آتش دھواں ہے
بیدل	مسی آلودہ بر لب رنگ پان است	تماشا کن کہ آتش دخان است
شیخ صاحب	ناتوانی سے گراں سرمہ ہے چشم یار کو	جس طرح ہو رات بھاری مردم بیمار کو
ناصر علی	گویند کہ شب بر سر بیمار گران است	گر سرمہ بچشم تو گران است ازان است
	سینہ بختی میں کب کوئی کسی کا ساتھ دیتا ہے	کہ تاریکی میں سایہ بھی جدا ہوتا ہے انساں سے

کسی استاد کا شعر فارسی میں ہے۔

	بروز بیکسی کس نیست غیر از سایہ یار من	مگر آنہم ندارد طاقت شبہائے تار من
ناسخ صاحب	فرق ہے شاہ و گدا میں قول شاعر سے یہی	شیر قالیں اور ہے شیر نیستاں اور ہے
شیخ علی حزیں	بوریا جائے من و جائے تو نگر قالیں	شیر قالین دگر و شیر نیستاں دگر ست

میر تقی مرحوم اور بقا میں دو آبے کے مضمون پر جو دو دو لطیفے ہوئے۔ میر صاحب کے حال میں لکھے گئے۔ میں سمجھتا تھا کہ شیخ ناسخ نے الہ آباد میں بیٹھکر اس میں سے یہ مضمون تراشا ہوگا۔ صفحہ ۲۱۲

ایک تر چینی ہے دو آنکھیں مری	اب الہ آباد بھی پنجاب ہے

لیکن غیاث الدین بلبن بادشاہ دہلی کا بیٹا یعنے محمد سلطان جب لاہور کے باہر راوی کے کنارہ پر ترکان تاتاری کی لڑائی میں مارا گیا تو امیر خسرو نے اس کا مرثیہ ترکیب بند میں لکھا ہے اس میں کہتے ہیں۔

بسکہ آب چشم خلقے شد رواں ہر چار سو	پنج آبے دیگر اندر رو لتاں آمد پدید

کہتے ہیں کہ خواجہ صاحب نے انہیں باتوں پر چوٹ کر کے کہا ہے۔

مضمون کا چور ہوتا ہے رسوا جہان میں	چکھی خراب کرتی ہے بال حرام کی

اگرچہ اس طرح کے چند اشعار اور بھی سنے جاتے ہیں مگر ایسا صاحب کمال جس کی تصنیفات کمال نازک خیالی اور مضامین عالی کے ساتھ ایک مجلد ضخیم میں موجود ہے اس پر سرقہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا الزام لگانا انصاف کی آنکھوں میں خاک ڈالنی ہے۔ سودا اور میر کے اشعار جن استادوں کے شعروں سے لڑ گئے ہیں وہ لکھے گئے جو ان کی طرف سے جواب ہے وہی ان کی طرف سے سمجھیں۔ میری رائے میں یہ دونو حریف اور ان کے طرفدار کوئی قابلِ الزام نہیں۔ کیونکہ دونو طرفوں میں کوئی کمال سے خالی نہیں تھا۔ البتہ طبیعتیں مختلف ہوتی ہیں اس لئے پسند میں اختلاف ہے۔ کہنے والے چاہیں سو کہے جائیں۔

اپنی نازک خیالیوں میں جو صاف شعر بھی زبان سے نکل گیا ہے ایک تیر ہے کہ نشانہ کے پار جا کر اُڑا ہے اٹک کر ترازو بھی نہیں ہوا۔

سینکڑوں آہیں کروں پر دخل کیا آواز کا ترچھی نظروں سے نہ دیکھو عاشق دلگیر کو	تیر جو دیوے صدا ہے نقص تیر انداز کا کیسے تیر انداز ہو سیدھا تو کر لو تیر کو

اس انداز کے شعر بھی ان کے دیوانوں میں ڈھونڈھو تو بہت ہونگے۔

ہجو یا ظرافت — شیخ صاحب کے کلام میں نمک ظرافت کا بہت کم ہے۔ چنانچہ زاہد۔ اور ناصح جو شعرائے اُردو و فارسی کے کبھی ہر جگہ رونقِ محفل ہیں۔ یہاں سے بھی ہنس کر دل نہیں بہلاتے اور اگر اتفاقاً ہے تو ایسا ہے کہ وہ ہنسا زہر خندہ معلوم ہوتا ہے۔

حرص سے زاہد یہ کہتا ہے جو گر جائینگے دانت دیکھیو ناسخ سر شیخ معمم کی طرف	کیا کشادہ بہر رزق لینا وہاں ہو جائے گا کیا کلس مسواک کا ہے گنبدِ دستار پر

سودا کی غزل ہے بیجرس ہووے اگر ہووے۔ قفس ہووے اگر ہووے۔ اُس کا شعر دیکھو کہ وہ اسی بات کو کس چوچلے سے کہتا ہے۔

سودا	نہیں شایان زیب گنبد دستار کچھ زاہد	مگر مسواک ہی اُس پر کلس ہووے اگر ہووے
شیخصاحب	زاہد اب کے رمضاں میں نہیں پڑھوں خاک نماز	سوئے قبلہ تو خنا زیر کھوے رہتے ہیں
	واہ کیا پیر مغان کا ہے تصرف میکشو	محتسب کا اب سخن تکیہ ہے گل ہاتھ لگا
	عابد و زاہد چلے جاتے ہیں پیتا ہے شراب اہلِ تذویر سے اس درجہ ہے نفرت مجکو	اب تو ناسخ زور رند لاابالی ہو گیا کہ مجھے قافیۂ زور سے کچھ کام نہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اکثر مذہبی تعریضیں کرجاتے تھے

شیخ صاحب کا مذہب پہلے سنت و جماعت تھا۔ پھر مذہب شیعہ اختیار کیا۔ وہ اکثر غزلوں میں مذہبی تعریضیں کرتے تھے۔ اور یہ شاعر یا عام مصنف کے لئے نازیبا ہیں۔ ہاں کوئی اپنے تائید مذہب میں کتاب لکھے تو اس میں دلائل و براہین کے قبیل سے جو چاہے کہے مضایقہ نہیں +

وہ بہت خوش اخلاق تھے مگر اپنے خیالات میں ایسے محو رہتے تھے کہ ناواقف شخص خشک مزاج یا بددماغ سمجھتا تھا۔ سید مہدی حسن فراغ مرحوم میاں بیتاب کے شاگرد تھے اور زبان ریختہ کے کہن سال مشاق تھے۔ نقل فرماتے تھے کہ ایک دن میں شیخ صاحب کی خدمت میں گیا۔ دیکھا کہ چوکی پر بیٹھے نہا رہے ہیں۔ آس پاس چند احباب مونڈھوں پر بیٹھے ہیں۔ میں سامنے جا کر کھڑا ہوا اور سلام کیا۔ انہوں نے ایک آواز سے کہ جوانوں کے بدن سے بھی فربہ تھی فرمایا کہ کیوں صاحب کس طرح تشریف لانا ہوا؟ میں نے کہا کہ ایک فارسی کا شعر کسی استاد کا ہے اس کے معنے سمجھ میں نہیں آتے۔ فرمایا کہ میں فارسی کا شاعر نہیں۔ اتنا کہہ کر اَور شخص سے باتیں کرنے لگے۔ میں اپنے جانے پر بہت پچھتایا اور اپنے تئیں ملامت کرتا چلا آیا +

لطیفہ۔ ایک دن کوئی شخص ملاقات کو آئے۔ یہ اس وقت چند دوستوں کو لئے انگنائی میں کرسیوں پر بیٹھے تھے۔ شخص مذکور کے ہاتھ میں چھڑی تھی۔ اور اتفاقاً پانو کے آگے ایک مٹی کا ڈھیلا پڑا تھا۔ وہ شغل بیکاری کے طور پر جیسے کہ اکثر اشخاص کو عادت ہوتی ہے آہستہ آہستہ لکڑی کی نوک سے ڈھیلے کو توڑنے لگے۔ شیخ صاحب نے نوکر کو آواز دی۔ سامنے حاضر ہوا۔ فرمایا کہ میاں! ایک ٹوکری مٹی کے ڈھیلوں کی بھر کر ان کے سامنے رکھ دو کہ دل لگا کر شوق پورا کریں

لطیفہ۔ شاہ غلام اعظم افضل[۲۵] ان کے شاگرد اکثر حاضر خدمت ہوتے تھے۔ ایک دن آپ تخت پر بیٹھے تھے۔ اسپر سیتل پاٹی کا بوریا بچھا تھا۔ افضل آئے وہ بھی اُسی پر

[۲۵] شاہ محمد اجمل کے پوتے شاہ ابو المعالی تھے۔ ان کے بیٹے شاہ غلام اعظم افضل تخلص ہوئے۔
[۱۵] دیکھو صفحہ ۴۰۷

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بیٹھ گئے اور سیتل پاٹی کا ایک تنکا توڑ کر چٹکی سے توڑنے اور مروڑنے لگے۔ شیخصاحب نے آدمی کو بلا کر کہا کہ بھائی وہ جو آج نئی جھاڑو تم بازار سے لائے ہو۔ ذرا لے آؤ۔ اس نے حاضر کی خود لے کر شاہ صاحب کے سامنے رکھدی اور کہا۔ صاحبزادے! اسے شغل فرمایئے۔ فقیر کا بوریا آپ کے تھوڑے سے التفات میں برباد ہو جائیگا۔ پھر اور سیتل پاٹی اس شہر میں کہاں ڈھونڈھتا پھرے گا۔ وہ بیچارے شرمندہ ہو کر رہ گئے +

لطیفہ۔ آغا کلب عابد خالصاحب فرماتے تھے کہ ایک دفعہ شیخصاحب کے واسطے کسی شخص نے دو تین چمچے بطریق تحفہ بھیجے کہ شیشہ کے تھے۔ ان دنوں میں نیا ایجاد سمجھے جاتے تھے اور حقیقت میں بہت خوشنما تھے۔ وہ پہلو میں طاق پر رکھے تھے ایک امیر صاحبزادے آئے۔ اس طرف دیکھا اور پوچھا کہ حضرت یہ چمچے کہاں سے خریدے اور کس قیمت کو خریدے۔ شیخ صاحب نے حال بیان کیا۔ انہوں نے ہاتھ بڑھا کر ایک چمچہ اٹھا لیا۔ دیکھکر تعریف کی۔ پھر باتیں چیتیں کرتے رہے اور چمچہ سے زمین پر کھٹکا دیکر شغل بے شغلی فرماتے رہے۔ شیشہ کی بساط کیا تھی ٹھیس نیا وہ لگی جھٹ سے دو ٹکڑے۔ شیخصاحب نے دوسرا چمچہ اٹھا کر سامنے رکھ دیا اور کہا کہ اب اسے شغل فرمائیے +

لطیفہ۔ ایک دن اپنے خانہ باغ کے بنگلہ میں بیٹھے تھے اور فکر مضموں میں غرق تھے۔ ایک شخص آکر بیٹھے۔ ان کی طبیعت پریشان ہوئی۔ اٹھ کر ٹہلنے لگے کہ یہ اٹھ جائیں ناچار پھر آ بیٹھے۔ مگر وہ نہ اٹھے۔ کسی ضرورت کے بہانے سے پھر گئے کہ یہ سمجھ جائینگے وہ پھر بھی نہ سمجھے۔ انہوں نے چلم میں سے چنگاری اٹھا کر بنگلہ کی ٹٹی میں رکھ دی اور آپ لکھنے لگے۔ ٹٹی جلنی شروع ہوئی۔ وہ شخص گھبرا کر اٹھے۔ اور کہا کہ شیخ صاحب آپ دیکھتے ہیں؟ یہ کیا ہو رہا ہے۔ انہوں نے ان کا ہاتھ پکڑ لیا کہ جاتے کہاں ہو۔ اب تو مجھے اور تمہیں جلکر راکھ کا ڈھیر ہونا ہے۔ تم نے میرے مضامین کو خاک میں ملایا ہے میرے دل کو جلا کر خاک کیا ہے اب کیا تمہیں جانے دونگا +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لطیفہ۔ اسی طرح ایک شخص نے بیٹھکر انہیں تنگ کیا نوکر کو بلاکر صندوقچہ منگایا۔ اس میں سے مکان کے قبالے نکال کر ان کے سامنے دھر دئیے اور نوکر سے کہا کہ بھائی مزدوروں کو بلاؤ اور اسباب اٹھا کر لیچلو۔ ادھر وہ شخص حیران ان کا منہ دیکھے۔ ادھر نوکر حیران آپنے کہا دیکھتے کیا ہو۔ مکان پر تو یہ قبضہ کر چکے ایسا نہ ہو کہ اسباب بھی ہاتھ سے جاتا رہے +

شیخ صاحب کے مزاج میں یہ صفتیں تھیں۔ مگر بنیاد ان کی فقط نازک مزاجی پر تھی۔ نہ غرور یا بدنیتی پر جس کا انجام بدی تک پہنچے۔ نازک مقام آپڑتا تو اس طرح تحمل کر کے ٹال جاتے تھے کہ اوروں سے ہونا مشکل ہے +

نقل۔ ایک نواب صاحب کے ہاں مشاعرہ تھا وہ ان کے معتقد تھے انہوں نے ارادہ کیا کہ شیخصاحب جب غزل پڑھ چکیں تو انہیں سرِ مشاعرہ خلعت دیں۔ یار لوگوں نے خواجہ صاحب کے پاس مصرعِ طرح نہ بھیجا۔ انہیں اس وقت مصرع پہنچا جب ایک دن مشاعرہ میں باقی تھا۔ خواجہ صاحب بہت خفا ہوئے اور کہا کہ اب لکھنؤ رہنے کا مقام نہیں۔ ہم نہ رہیں گے۔ شاگرد جمع ہوئے اور کہا کہ آپ کچھ خیال نہ فرمادیں۔ نیازمند حاضر ہیں۔ دو دو شعر کہیں گے تو صدہا شعر ہو جائینگے۔ وہ بہت تندمزاج تھے۔ ان سے بھی ویسی ہی تقریریں کرتے رہے۔ شہر کے باہر چلے گئے۔ پھرتے پھرتے ایک مسجد میں جا بیٹھے۔ وہاں سے غزل کہکر لائے۔ اور مشاعرے میں گئے تو ایک قرابین بھی بھر کر لیتے گئے۔ بیٹھے ایسے موقع پر کہ عین مقابل شیخ صاحب کے تھے۔ اوّل تو آپ کا انداز ہی بانکے سپاہیوں کا تھا۔ اسپر قرابین بھری سامنے رکھی تھی اور معلوم ہوتا تھا کہ خود بھی بھرے بیٹھے ہیں۔ بار بار قرابین اٹھاتے تھے۔ اور رکھ دیتے تھے۔ جب شمع سامنے آئی تو سنبھل کر ہو بیٹھے۔ اور شیخ صاحب کی طرف اشارہ کر کے پڑھا۔

سن تو سہی جہاں میں ہے تیرا فسانہ کیا	کہتی ہے تجکو خلقِ خدا غائبانہ کیا

اس ساری غزل میں کہیں اُن کے بے پالک ہونے پر۔ کہیں ذخیرۂ دولت پر۔ کہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان کے سامان امارت پر۔ غرض کچھ نہ کچھ چوٹ ضرور ہے۔ شیخ صاحب بیچارے دم بخود بیٹھے رہے۔ نوابصاحب ڈرے کہ خدا جانے یہ ان پر قرابیں خالی کریں۔ یا میرے پیٹ میں آگ بھردیں۔ اسی وقت داروغہ کو اشارہ کیا کہ دوسرا خلعت خواجہ صاحب کے لئے تیار کرو۔ غرض دونو صاحبوں کو برابر خلعت دیکر رخصت کیا۔

رنجی سلمہ اللہ فرماتے ہیں کہ مدتوں لکھنؤ میں رہنا ہوا میں نے کبھی چاند اور سورج کا طلوع ایک مطلع میں سے نہ دیکھا ہمیشہ مشاعرہ میں پہلو بچاتے تھے خواجہ صاحب۔ نواب سید محمد خاں رند اور صاحب مرزا شاور کے مشاعرہ میں جایا کرتے تھے ادھر مرزا محمد رضا برق کے ہاں مشاعرہ ہوتا تھا شیخ صاحب اپنی غزل بھیجدیتے تھے جب جلسہ جمتا تو برق کے شاگرد میاں طور سب سے پہلے غزل کو لے کر کہتے صاحبو! ہمہ تن گوش باشید یہ غزل استاد الاستاد شیخ ناسخ کی ہے۔ تمام اہل مشاعرہ چپ چاپ ہوکر متوجہ ہوجاتے ان کی غزل کے بعد اور شعرا پڑھتے تھے۔

برخلاف عادت شعرا کے ان کی طبیعت میں سلامت روی کا جوہر تھا۔ چنانچہ ایک دفعہ سید محمد خاں رند کی اپنے استاد خواجہ حیدر علی آتش سے شکر رنجی ہوگئی۔ چاہا کہ ناسخ کی شاگردی سے استاد سابق کے تعلق کو فسخ کریں۔ مرزا محمد رضا برق کے ساتھ شیخ صاحب کے پاس آئے مرزا صاحب نے اظہار مطلب کیا۔ شیخ صاحب نے تامل کے بعد کہا کہ نواب صاحب۔ اب [illegible] بیٹھے ہیں آگے ان سے یہ حال ہے تو کل مجھے ان سے کیا امید ہے علاوہ برآں خواجہ صاحب سے کچھ سلوک بھی کرتے ہیں۔ وہ سلسلہ قطع ہوجائے گا۔ اس کا وبال کدھر پڑے گا۔ اور مجھے ان سے یہ توقع نہیں۔ میری دانست میں بہتر ہے کہ آپ ہی دونو صاحبوں کی صلح کروادیں۔ اور اس امر میں اس قدر تاکید کی کہ پھر آپس میں صفائی ہوگئی۔

اگرچہ ان کے کلاموں اور حکایتوں سے معلوم ہوتا ہے کہ طبیعت میں شوخی اور رنگینی نہ تھی مگر شاعری کا وہ نشہ ہے کہ اپنے رنگ پر لے ہی آتا ہے۔ چنانچہ میر گھسیٹا نام ایک شخص مرگئے تو شیخ صاحب نے تاریخ فرمائی۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جب میر گھسیٹا مر گئے ہائے	ہر ایک نے اپنے منہ کو پیٹا
ناسخ نے کہی یہ سن کے تاریخ	افسوس کہ موت نے گھسیٹا

نقل۔ ان کے مزاج میں منصفی اور حق شناسی کا اثر ضرور تھا چنانچہ الہ آباد میں ایک دن مشاعرہ تھا۔ سب موزون طبع طرحی غزلیں لکھکر لائے۔ شیخصاحب نے جو غزل پڑھی مطلع تھا۔ نہ ہے طبع منصف

دل اب محو تر سا ہوا چاہتا ہے	یہ کعبہ کلیسا ہوا چاہتا ہے

ایک لڑکے نے صف کے پیچھے سے سر نکالا۔ بھولی بھالی صورت سے معلوم ہوتا تھا کہ معرکہ میں غزل پڑھتے ہوئے ڈرتا ہے۔ لوگوں کی دلدہی نے اس کی ہمت باندھی پہلا ہی مطلع تھا۔

دل اس بت پہ شیدا ہوا چاہتا ہے	خدا جانے اب کیا ہوا چاہتا ہے

محفل میں دھوم مچ گئی شیخ ناسخ نے بھی تعریف کر کے لڑکے کا دل بڑھایا۔ اور کہا کہ بھائی یہ فیضان الٰہی ہے اس میں استادی کا زور نہیں چلتا۔ تمہارا مطلع مطلع آفتاب ہے، میں اپنا پہلا مصرع غزل میں سے نکال ڈالوں گا۔

شاہ نصیر کا مطلع ہمیشہ پڑھا کرتے تھے اور کہتے تھے نصیر تخلص نہ ہوتا تو یہ مطلع نصیب ہوتا

خیالِ زلف دوتا میں نصیر پیٹا کر	گیا ہے سانپ نکل اب لکیر پیٹا کر

ایک دن کسی سوداگر کی کوٹھی میں گئے۔ سوداگر بچہ کہ دولتِ حسن کا بھی سرمایہ دار تھا سامنے لیٹا تھا مگر کچھ سوتا کچھ جاگتا تھا۔ آپ نے دیکھکر فرمایا۔ ع ہے چشمِ نیم باز عجب خواب ناز ہے۔ یہ مصرع تو ہوگیا مگر دوسرا مصرع جیسا جی چاہتا تھا ویسا نہ ہوتا تھا گھر آئے اسی فکر میں غرق تھے کہ خواجہ وزیر آ گئے انھوں نے خاموشی کا سبب پوچھا۔ شیخ صاحب نے بیان فرمایا۔ اتفاق ہے کہ ان کی طبیعت لڑ گئی۔

ہے چشمِ نیم باز عجب خوابِ ناز ہے	فتنہ تو سو رہا ہے درِ فتنہ باز ہے

شیخ صاحب بہت خوش ہوئے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک دن وزیر اپنے شاہ سخن کی خدمت میں حاضر ہوئے۔ مزاج پرسی فرما کر عنایت و محبت کی باتیں کرنے لگے اور کہا کہ آجکل کچھ فکر کیا؟ عرض کی کہ درد و وظیفہ سے فرصت نہیں ہوئی آپ نے پھر ارشاد فرمایا۔ انھوں نے مطلع پڑھا ؎

وہ زلف لیتی ہے تابِ دل و تواں اپنا	اندھیری رات میں لٹتا ہے کارواں اپنا

بہت خوش ہوئے اس وقت ایک عمدہ تسبیح عقیق البحر کی ہاتھ میں تھی وہ عنایت فرمائی خواجہ وزیر پر بڑی عنایت تھی اور قدر و منزلت فرماتے تھے۔ سب شاگردوں میں انکا نمبر اول تھا۔ پھر برق رشک وغیرہ وغیرہ ؎

تاریخ۔ کلیات سے معلوم ہوتا ہے کہ آٹھ پہر اسی فکر میں غلطاں و پیچاں رہتے تھے چنانچہ جن دنوں شاہ اجمل کے دائرہ میں تشریف رکھتے تھے تو وہاں تین گھرانے با برکت اور صاحب دستگاہ تھے۔ تینوں جگہ سے وقت معمولی پر کھانا آتا تھا۔ ایک خوان بلکہ دسترخوان شاہ ابوالمعالی کی سرکار سے آتا تھا۔ اس میں ہر قسم کے امیرانہ اور عمدہ کھانے موجود ہوتے تھے۔ ایک خوان سید علی جعفر کے ہاں سے آتا تھا۔ کہ شاہ ابوالمعالی کی بہن ان سے منسوب تھیں۔ ایک خوان شاہ غلام حیدر صاحب کے ہاں سے آتا تھا۔ اسپر بھی اپنا بورچی خانہ الگ گرم ہوتا تھا۔ جس چیز کو جی چاہتا تھا پکواتے تھے۔ دسترخوان پردہ بھی شامل ہو جاتا تھا ایک دن بورچی سے خاگینہ کی فرمائش فرمائی تھی۔ اس میں کوئی سنپولیا گرا ہو گا چونکہ دوبارہ یہ حرکت کی تھی آپ نے تاریخ کہدی۔ **تاریخ**

جان بلب آمد از غفلتِ طباخ آہ	می پزد خاگینہ با مارِ کریہ از بہر من
چوں دگر بارہ خطا بنمود سال عیسوی	گفت دلِ مارِ سیہ بختِ ایں سفیہ از بہر من

۱۲۳۱ء میں معتمد الدولہ آغا میر نے جو سوا لاکھ روپیہ قصیدہ کا صلہ دیا تھا۔ انھوں نے مرزا علی صاحب کے حوالہ کر دیا تھا۔ لوگوں نے جانا ان کے گھر ہی میں ہے۔ چور نے رات کو نقب لگائی اور ناکام گیا۔ آپ نے فرمایا۔ **تاریخ**

دزد در خانۂ ناسخ چو زدہ نقب امشب	نہ زر دید نہ بدمس۔ خجل آمد بیرون

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بہر تاریخ مسیحی چو بہ بیدم سر زد   دزد از خانہ مفلس خجل آمد بیروں

بات بات پر تاریخ کہتے تھے۔ بیمار سے صحت پائی تاریخ کہی۔ رفت تپ تو بہ بسن ۱۲۳۵ھ

غسل صحت کیا تو کہا ع۔ شود صحت ہمایون و مبارک ۱۲۳۵ھ۔

ایک موقع پر قتل ہوتے ہوتے بچ گئے۔ کہا۔ کنم شکر خدا ۱۲۳۵ھ۔

حریفوں نے نظر بند کروا دیا تو کہا۔ ع ہے ہے افسوس خانہ زنداں گردید۔ جس بزرگ کی سفارش سے چھوٹے اس کا تاریخی شکریہ کہا۔ ع۔ رہائیدی مرا از دست گرگے۔

کسی نے خطوط چرا لئے تو کہا ع۔ سیاہ بچو قلم باد روئے حاسد من۔ پھر چار خط جاتے رہے تاریخ کہی ع۔ صد حیف تلف چہار نامہ۔

پیارے شاگرد خواجہ وزیر کا بیاہ ہوا تو فرمایا ع۔ شدہ نوشہ وزیر من امروز۔ پھر انکے ہاں لڑکا پیدا ہوا تو صبح کا وقت تھا فرمایا ع۔ صبح طالع شد برآمد آفتاب۔

ایک مشاعرہ میں خواجہ صاحب نے مطلع پڑھا۔

سرمہ منظور نظر ٹھیرا ہے چشم یار میں   نیل کا گنڈا پنہایا مردم بیمار میں

شیخ صاحب نے کہا سبحان اللہ خواجہ صاحب کیا خوب فرمایا ہے۔

سرمہ منظور نظر ٹھیرا جو چشم یار میں   نیلگوں گنڈا پنہایا مردم بیمار میں

خواجہ صاحب نے اٹھکر سلام کیا اور کہا "جائے استاد خالیست" آزاد کی سمجھ میں نہیں آتا کہ بیمار میں گنڈا کیونکر پنہاتے ہیں۔ گنڈا بیمار کو پنہایا کرتے ہیں۔ اور اس سے زیادہ تعجب شیخ صاحب کے مطلع کا ہے کہ فرماتے ہیں۔

یوں نزاکت سے گراں ہے سرمہ چشم یار میں   جس طرح ہو رات بھاری مردم بیمار میں

یہاں بھی ''میں'' بے معنی ہے۔ پر ہو تو ٹھیک ہو۔

لطیفہ۔ ایک مشاعرہ میں ایسے وقت پہنچے کہ جلسہ ختم ہو چکا تھا۔ مگر خواجہ حیدر علی آتش

۱۲۴۵ھ الہ آباد میں دائرہ کے پھاٹک میں بیٹھے تھے۔ چھت میں سے سانپ گر پڑا اس کی تاریخ کہی ع

سبب مار از فلک برمن بیفتاد۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وغیرہ چند شعرا ابھی موجود تھے۔ یہ جا کر بیٹھے تعظیم رسمی اور مزاج پرسی کے بعد کہا کہ جناب خواجہ صاحب مشاعرہ ہو چکا۔ انہوں نے کہا کہ سب کو آپ کا اشتیاق رہا۔ شیخ صاحب نے یہ مطلع پڑھا۔

جو خاص ہیں وہ شریک گروہ عام نہیں	شمار دانۂ تسبیح میں امام نہیں

چونکہ نام بھی امام بخش تھا اس لئے تمام اہل جلسہ نے نہایت تعریف کی۔ خواجہ صاحب نے یہ مطلع پڑھا:

یہ بزم وہ ہے کہ لاخیر کا مقام نہیں	ہمارے گنجفہ میں بازئے غلام نہیں

بعض اشخاص کی روایت ہے کہ یہ مطلع آتش کے شاگرد کا ہے۔ ناسخ کے شاگردوں کی طرف سے اس کا جواب ہے اور حقیقت یہ ہے کہ لاجواب ہے۔

جو خاص بندہ ہیں وہ بندۂ عوام نہیں	ہزار بار جو یوسف بکے غلام نہیں

عوام میں یہ روایت اس طرح مشہور ہے۔ مگر دیرینہ سال لوگ جو اس زمانہ کی صحبتوں میں شریک تھے ان سے یہ تحقیق ہوا کہ پہلا مطلع آتش نے حقیقت میں طالب علیخاں[۲۵] عیشی کے حق میں کہا تھا۔ یار لوگوں نے صفت مشترک پیدا کر کے شیخ صاحب کے ذمہ لگا دیا۔

طبع اول کی ترتیب میں اس کتاب کو دیکھکر میرے شفیق دلی سید احمد صاحب ڈکشنری نے کسی کی زبانی بیان کیا کہ شیخ ناسخ ایک دن نواب نصیر الدین حیدر کے

[۲۵] طالب علی خاں عیشی ولد علی بخش خاں لکھنوی ایک عالم فاضل شخص تھے۔ اور کمالات علمی کیساتھ شعر بھی خوب کہا کرتے تھے۔ مگر شاعری پیشہ نہ تھے۔ دیوان فارسی معہ قصاید و دیوان ریختہ۔ مجموعۂ نثر مثنوی سرو چراغان اور اکثر اقسام سخن ان سے یادگار رہیں۔ سعادت علی خاں جیسے نکتہ شناس کے سامنے بیٹھکر انہوں نے فرمایش ہائے شاعرانہ کا سرانجام کیا تھا اور مورد تحسین و آفرین ہوئے تھے۔
خان موصوف خواجہ صاحب کی شاعری کو خاطر میں نہ لاتے تھے۔ اسپر انہوں نے بگڑ کر ان کا ذاتی دھبہ دکھایا تھا۔ اور مطلع مذکور کہا تھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حضور میں حاضر تھے۔ حقہ سامنے تھا۔ فرمایا کہ شیخ صاحب! اسپر کچھ کہئے۔ انہوں نے اسی وقت کہا۔

حقہ جو ہے حضور معلّے کے ہاتھ میں	گویا کہ کہکشاں ہے ثریا کے ہاتھ میں
ناسخ یہ سب بجا ہے ولیکن تو عرض کر	بے جان بولتا ہے مسیحا کے ہاتھ میں

بعض احباب کہتے ہیں کہ ظاہر الفاظ میں حقہ کہکشان ہے اور ممدوح ثریا۔ لیکن ایسے ممدوح کو چاند سورج بلکہ باعتبار قدر و منزلت کے فلک تک بھی کہدیا ہے۔ ثریا سے آجتک کسی نے تشبیہ نہیں دی۔ شیخ ناسخ کلام کی گرمی اور شوخی اور چستی ترکیب سے دست بردار ہوئے مگر اصولِ فن کو نہیں جانے دیا۔ ان کی طرف یہ قطعہ منسوب کرنا چاند پر داغ لگانا ہے لیکن چونکہ فی البدیہ کہا ہے اس لئے اس قدر سخت گیری بھی جایز نہیں۔

ایک غزل شیخ صاحب کی ہے جس کا مطلع ہے۔

دل لیتی ہے وہ زلف سیہ فام ہمارا	بجھتا ہے چراغ آج سرِ شام ہمارا

وہی مرزائی صاحب جس کے پاس شیخ صاحب کے روپے امانت رہتے تھے۔ ایک امیر شرفائے لکھنؤ میں سے تھے۔ اور شیخ صاحب کے بہت دوست تھے۔ انہوں نے ایک عمدہ فیروزہ پر آپ کا نام نامی کھدوا کر انگوٹھی بنوا کر دیا۔ اکثر پہنے رہتے تھے کبھی اتار کر رکھ بھی دیتے تھے وہ کسی نے چرالی یا کھوئی گئی اسپر فرمایا۔

ہمسا کوئی گمنام زمانہ میں نہ ہوگا	گم ہو وہ نگیں جس پہ کھدے نام ہمارا

اس عہد تک لکھنؤ بھی آج کا لکھنؤ نہ تھا۔ شیخ ابراہیم ذوق کا یہ مطلع جب وہاں پڑھا گیا۔

خبر کر جنگ نوفل کی تو مجنوں اہل ناموں کو	لبادہ تا صبا کھوائے شاخ بید مجنوں کو

سب نے اسے بے معنے کہا۔ شیخ صاحب نے جنگ نوفل کا واقعہ اور کبادہ کھینچنے کی اصطلاح بتائی پھر سب نے تسلیم کیا۔ لیکن یہ امر نہ کچھ دلّی والوں کے لئے موجب فخر ہے نہ لکھنؤ والوں کے لئے باعثِ رنجش۔ آخر دلّی بھی ایک دن میں شاہجہان آباد نہیں ہوگئی تھی۔ میر تقی اور مرزا رفیع پیدا ہوتے ہی۔ میر اور سودا نہیں ہوگئے۔ جب کلام کا سلسلہ یہانتک پہنچا تو اس قدر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لکھنؤ کی زبان اب دلی کی قید تقلید سے آزاد ہے۔

کہنا واجب ہے کہ اس عہد تک شعرائے لکھنؤ ان استادوں کے شاگرد تھے جن کا دریائے کمال دلّی کے سرچشمہ سے نکلا تھا۔ اور فصحائے لکھنؤ بھی ہر محاورہ کے لئے دلّی ہی کو فخر سمجھتے تھے کیونکہ وہ اکثر انہیں بزرگوں کے فرزند تھے جنہیں زمانہ کی گردش نے اُڑا کر وہاں پھینکدیا تھا۔ پس شیخ صاحب اور خواجہ حیدر علی آتش کے کمال نے لکھنؤ کو دلّی کی قید پابندی سے آزاد کر کے استقلال کی سند دی۔ اور وہی مستند ہو گئی۔ اب جو چاہیں سو کہیں ہم نہیں روک سکتے چنانچہ شیخ صاحب فرماتے ہیں۔

شہسواری کا جو اس چاند کے گشتے کو ہی شوق
اے خدا اس کے گورے گالوں پہ پیتو نے کیا کیا
اللہ رے روشنی مرے سینہ کے داغ کی
نام سنتا ہوں جو میں گور کی اندھیاری کا

چاندنی نام ہے شبدیز کی **اندھیاری** کا
چاندنی راتیں یکایک ہو گئیں اندھیاریاں
اندھیاری رات میں نہیں حاجت چراغ کی
دل دھڑکتا ہے جدائی کی شبِ تار نہ ہو

اگرچہ دلی میں بچے سے بوڑھے تک۔ اندھیری رات کہتے ہیں۔ مگر لکھنؤ والوں کے ٹوکنے کا منہ نہیں۔ کیونکہ جس خاک سے ایسے ایسے صاحبِ کمال اٹھیں وہاں کی زبان خود سند ہے بلکہ دلی میں نسیم کہتے ہیں ع گھوما مانندِ نزدِ گھر گھر۔ دلی والوں کی زبان سے گھومنا ممکن نہیں۔ اہل لکھنؤ ملائی کو بالائی کہتے ہیں۔ پینے کا ہو تو تماکو۔ پان میں کھانے کا ہو تو تمباکو کہتے ہیں دلّی والے پینے کا ہو تو تمباکو کھانے کا ہو تو زردہ کہتے ہیں +

یوں تو شیخ صاحب کا ایک زمانہ معتقد ہوا۔ اور سب نے اُن کی شاگردی کو فخر سمجھا مگر چند شاگرد بڑے بڑے دیوانوں کے مالک ہوئے +

(۱) خواجہ وزیر کہ آتش کے شاگرد تھے پھر ناسخ کے شاگرد ہوئے اور اسی پر فخر کرتے کرتے مر گئے۔ جیسے نازک خیال تھے ویسی ہی زبان پر قدرت رکھتے تھے۔ شیخ صاحب بھی ان کی بڑی خاطر کرتے اور اول درجہ کی شفقت مبذول فرماتے تھے +

(۲) مرزا محمد رضا خاں برق بعض بعض غزلوں سے اور واجد علی شاہ بادشاہ کی مصاحبت سے مشہور عالم ہوئے ان کا دیوان چھپا ہوا ملتا ہے +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

(۳) ذوالاجاہ میر علی اوسط رشک ۔ جن کی طبیعت کی آمد ضخیم اور جسیم دیوانوں میں بھی سما نہ سکی اور شاعری کی سرکار سے تاریخیں کہنے کا ٹھیکہ ملا ۔

(۴) شیخ امداد علی بحر ۔ ہرچند زمانہ نے غریبی کی خاک سے سر نہیں اٹھانے دیا مگر طبیعت بڑھاپے میں جوانی کی اکڑ تکڑ دکھاتی رہی ۔ آخر میں آ کر اقبال نے رفاقت کی ۔ نواب صاحب رامپور کی سرکار میں آ کر چند سال آرام سے بسر ہوئے حقیقت میں وہی ایک شاگرد تھے جو اب استاد کے لئے باعث فخر تھے ۔ خدا مغفرت کرے ۔

(۵) سید اسمٰعیل حسین منیر شکوہ آبادی کہن سال مشاق تھے ۔ پہلے نواب باندہ کی سرکار میں تھے ۔ ۱۸۵۷ء کے غدر کے بعد چند روز بہت تکالیف اٹھائی ۔ پھر نواب صاحب رامپور نے قدردانی فرمائی چند سال عمر کے باقی تھے اچھی طرح بسر کئے اور عالم آخرت کا سفر کیا ۔

(۶) آغا کلب حسین خاں نادر ۔ سب سے اخیر میں ہیں ۔ مگر افراط شوق اور آمد مضامین اور کثرت تصانیف اور پابندی اصول میں سب سے اول ہیں ۔ تمام عمر انہوں نے ڈپٹی کلکٹری کی اور حکومت کے شغلوں میں گرفتار رہے مگر فکر شعر سے کبھی غافل نہ ہوئے جس ضلع میں تبدیل ہو کر گئے مشاعرہ کو اپنے ساتھ لیتے گئے ۔ شعرا کے ساتھ خواہ سرکاری نوکریوں سے خواہ اپنے پاس سے ہمیشہ سلوک کرتے رہے اور اسی عالم میں یہ بھی کہا ۔

لوگ کہتے ہیں کہ فن شاعری منحوس ہے	شعر کہتے کہتے میں ڈپٹی کلکٹر ہو گیا

ان کے کئی ضخیم دیوان ۔ غزلوں ۔ اور قصیدوں ۔ اور سلاموں ۔ اور مرثیوں کے ہیں کئی کتابیں اور رسائل ہیں جن سے طالب زبان بہت کچھ فایدے حاصل کر سکتا ہے ۔ ایک کتاب فن زراعت میں لکھی ۔ اس میں ہندوستان کے میووں اور ترکاریوں کی مفصل تحقیقات ہے ۔ بسبب دیرینہ سالی کے سرکار سے پنشن لے لی تھی پھر بھی شاعری کا فرض اسی طرح ادا کئے جاتے تھے ۔ خوش اعتقادی ان کی قابل رشک تھی یعنی وصیت کی تھی کہ بعد وفات کے میرے ایک ہاتھ میں سلاموں اور مرثیوں کا دیوان دینا ۔ اور دوسرے ہاتھ میں قصائد کا دیوان رکھ دینا جو بزرگان دین کی مدح میں لکھے ہیں ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان لوگوں سے اور ان کے بعض ہمعصروں نے زباں کے باب میں اکثر قیدیں واجب سمجھیں کر دلی کے مستند لوگوں نے بھی ان میں سے بعض بعض باتوں کی رعایت اختیار کی۔ اور بعض میں اختلاف کرتے تھے اور عام لوگ خیال بھی نہ کرتے تھے۔ مگر اصل واضع ان قوانین کے میر علی اوسط رشک تھے۔ چنانچہ کچھ الفاظ نمونہ کے طور پر لکھے فرد ہیں۔ مثلاً فرماتے تھے۔

یہاں وہاں۔ بروزن جاں نہو۔ بروزن جہاں ہو۔ لیکن تعجب یہ ہے کہ شیخ صاحب اور خواجہ صاحب کوئی اس کے پابند نہ تھے۔

پہ .... اور پر .... پر کو وجوباً اختیار کیا۔

رکھا	رکھا	میں	رکھا	ایضاً
تلک	اور تک	میں	تک	ایضاً
بٹھانا	پنہانا	میں	بٹھانا۔ پہنانا	ایضاً
کبھو	اور کبھی	میں	کبھی	ایضاً

ایجاد۔ اور کلام۔ مذکر .... بعض مونث کہتے ہیں۔

نمو۔ یعنے بڑھنا۔ مذکر .... "

طرز	مونث	مذکر بولتے ہیں۔
تُنایہ ہو گئی		تُنایہ ہو گیا
اسباب ہیں		اسباب میں۔ عادت پہلے آپ بھی بولتے تھے اب سب بولنے لگے
آتے ہے جاتے ہے کی جگہ		آتا ہے جاتا ہے۔ اب دلی والے بھی یہی کہنے لگے
صورت ہے جیسے چودھویں کا چاند		جانے چودھویں کا چاند ہے۔ فسانۂ عجائب میں ہے

شعلہ۔ وعدہ۔ وغیرہ کو دریا اور صحرا کا قافیہ نہیں باندھتے۔

پوچھتا اشک اگر گوشۂ داماں ہوتا	چاک کرتا ہیں جنوں میں جو گریباں ہوتا
مال ستا جو نمک سے دل زخم جاں ہوتا	سر ہوتا۔ جو میتر مجھے ساماں ہوتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

منہ کو دامن سے چھپا کر جو وہ رقصاں ہوتا
شعلۂ حسن چراغِ تہِ داماں ہوتا

استرا منہ پہ جو پھرنے نہیں دیتا ہے بجا
محو دیدار سے کیونکر خطِ قرآں ہوتا

اپنے ہونٹوں سے جو اکبار لگا لیتا وہ
ہے یقیں ساغرِ مے چشمۂ حیواں ہوتا

نازک ایسا ہے وہ کافر دہیں ہوتا بدست
گذر اس کا جو کبھی زیرِ مغیلاں ہوتا

سنگِ چقماق بھی بنتا تو مرا اضبط یہ ہے
نہ مری قبر کا پتھر شرر افشاں ہوتا

ہوں وہ وحشی کہ اگر دشت میں پھرتا شب کو
آگے مشعل بھی وہی غولِ بیاباں ہوتا

نکہتِ کاکلِ پیچاں سے جو دیتے تشبیہ
عطرِ مجموعے کا ہر جزو پریشاں ہوتا

کی مکافاتِ شبِ وصل خدا نے ورنہ
کس لئے مجھ پہ عذابِ شبِ ہجراں ہوتا

اپنی صورت کا وہ دیوانہ نہ ہوتا تو کیوں
پاؤں میں سلسلۂ گیسوئے پیچاں ہوتا

ایک دم یار کو بوسوں سے نہ ملتی فرصت
گر دہن دیدۂ عالم سے نہ پنہاں ہوتا

کس کی پہچان؟ شبِ جنات کو بھی آٹھ پہر
ہے یہ حسرت کہ سگِ کوچہ جاناں ہوتا

خوں رُلاتا وہیں ناسور بنا کر گردوں
زخم بھی گر مری تن پہ کبھی خنداں ہوتا

اے اجل ایک دن آخر تجھے آنا ہے ولے
آج آتی شبِ فرقت میں تو احساں ہوتا

کون ہے جو نہیں مرتا ہے ترے قامت پہ
کیوں نہ ہر سروِ چمن قالبِ بیجاں ہوتا

کیا قوی ہے یہ دلیل اسکی پریزادی کی
ربط انسان سے کرتا جو وہ انساں ہوتا

اے بتو! ہوتی اگر مہرِ محبت تم میں
کوئی کافر بھی نہ والله مسلماں ہوتا

حسرتِ دل نہیں دیتا ہے نکلنے ناسخ
ہاتھ شل ہوتے میسر جو گریباں ہوتا

دمِ بلبلِ اسیر کان سے نکل گیا
جھونکا نسیم کا جو ہیں سن سے نکل گیا

لایا وہ ساتھ غیر کو میرے جنازہ پر
شعلہ سا ایک جیبِ کفن سے نکل گیا

ساقی بغیر شب جو پیا آبِ آتشیں
شعلہ وہ بن کے میرے دہن سے نکل گیا

اب کے بہار میں یہ ہوا جوش اے جنوں
سارا لہو ہمارے بدن سے نکل گیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس رشکِ گل کے جاتے ہی بس آگئی خزاں
ہر گل بھی ساتھ بو کے چمن سے نکل گیا

اہلِ زمیں نے کیا ستمِ نو کیا کوئی؟
نالہ جو آسمانِ کہن سے نکل گیا

سن سان مثلِ وادیٔ غربت ہے لکھنؤ
شاید کہ ناسخ آج وطن سے نکل گیا

واعظا مسجد سے اب جاتے ہیں میخانے کو ہم
پھینک کر ظرفِ وضو لیتے ہیں پیمانے کو ہم

کیا مگس بیٹھے بھلا اس شعلہ رو کے جسم پر
اپنے داغوں سے جلا دیتے ہیں پروانے کو ہم

تیرے آگے کہتے ہیں گل کھول کر بازوے برگ
گلشنِ عالم سے ہیں تیار اڑ جانے کو ہم

کیوں کرتا ہے بتوں کے آگے سجدہ زاہدا!
سر کو دے دے مار کر توڑینگے بتخانے کو ہم

جب غزالوں کے نظر آجاتے ہیں چشم سیاہ
دشت میں کرتے ہیں یاد اپنے سیہ خانے کو ہم

بوسۂ خالِ زنخداں سے شفا ہوگی ہمیں
کیا کرینگے اے طبیب اس تیرے بہیدانے کو ہم

باندھتے ہیں اپنے دل میں زلفِ جاناں کا خیال
اس طرح زنجیر پہناتے ہیں دیوانے کو ہم

بخیۂ وحشت سے ہوتا ہے گریباں تار تار
دیکھتے ہیں کاکلِ جاناں میں جب شانے کو ہم

عقل کھو دی تھی جو اے ناسخ جنونِ عشق نے
آشنا سمجھا کیے اک عمر بیگانے کو ہم

چوٹ دل کو جو لگے آہِ رسا پیدا ہو
صدمہ شیشہ کو جو پہنچے تو صدا پیدا ہو

کشتۂ تیغِ جدائی ہوں یقیں ہے مجھکو
عضو سے عضو قیامت کو جدا پیدا ہو

ہم ہیں بیمارِ محبت یہ دعا مانگتے ہیں
مثلِ اکسیر نہ دنیا میں دوا پیدا ہو

کہہ رہا ہے جرسِ قلب باواز بلند
گم ہو رہبر تو ابھی راہ خدا پیدا ہو

کس کو پہنچا نہیں اے جان ترا فیضِ قدم
سنگ پر کیوں نہ نشانِ کفِ پا پیدا ہو

مل گیا خاک میں پس پس کے حسینو پہ میں
قبر پہ بوئیں کوئی چیز۔ حنا پیدا ہو

اشک تھم جائیں جو فرقت میں تو آہیں نکلیں
خشک ہو جائے جو پانی تو ہوا پیدا ہو

یاں کچھ اسباب کی ہم بندے ہی محتاج نہیں
نہ زباں ہو تو کہاں نام خدا پیدا ہو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گل تجھے دیکھ کے گلشن میں کہیں عمر دراز
شاخ کے بدلے وہیں دستِ دعا پیدا ہو

بوسہ مانگا جو دہن کا تو وہ کیا کہنے لگے
تو بھی مانند دہن اب کہیں ناپیدا ہو

نہ سر زلف بلا بل ہے درازی تیری
رشتۂ طولِ امل کا بھی سرا پیدا ہو

کس طرح سچ ہے نہ خورشید کو رجعت ہو جائے
تجھ سا آفاق میں جب ماہ لقا پیدا ہو

ابھی خورشید جو چھپ جائے تو ذرات کہاں
تو ہی پنہاں ہو تو پھر کون بھلا پیدا ہو

کیا مبارک ہے مرا دشت جنوں اے ناسخ
بیضۂ بوم بھی ٹوٹے تو ہما پیدا ہو

جو اٹھ پری سے شب وصل میں کاوٹ ہو
مجھے بھی ایک جنازہ ہو یا چھپر کھٹ ہو

محال خواب لحد سے ہے گرچہ بیداری
میں چونک اٹھوں اگر ان کے قدم کی آہٹ ہو

نہ میرے پاؤں ہوں زنجیر کے کبھی شاکی
جو اس کے کاکلِ پیچاں کی ہاتھ میں لٹ ہو

کبود رنگ ہے مسی کا میرے منھ پہ لال
ملیں جو دونوں تو پیدا نہ کیوں اودا ہٹ ہو

مجال کیا کہ ترے گھر میں پاؤں میں رکھوں
یہ آرزو ہے مرا سر ہو تیری چوکھٹ ہو

ہجوم رکھتے ہیں جانبازیوں تیرے آگے
جواریوں کا دوالی کو جیسے جمگھٹ ہو

لپٹ کے یار سے سوتا ہوں مانگتا ہوں دعا
تمام عمر بسر یا رب ایک کروٹ ہو

نسیم آہ کے جھونکے سے کھولدوں دم میں
بھرا ہوا ترے دروازے کا اگر پٹ ہو

جلاؤ غیروں کو مجھ سے جو گرمیاں کرکے
تمہارے کوچے میں تیار ایک مرگھٹ ہو

نہ لگ چلوں میں [illegible] اپنے نہ دل میں ٹھانی ہے
تری طرف سے ہزار آئے [illegible] لگاوٹ ہو

وہ منھ چھپاتے ہیں جب [illegible] شب [illegible]
خدا سے [illegible] شب کا نہ دور گھونگھٹ ہو

تری بلائیں مری طرح وہ بھی لیتا ہے
نہ کیونکر آگ میں اسپند کی یہ چٹ چٹ ہو

میں جاں بلب ہوں گلا کاٹو یا گلے سے لگو
جو اس میں آپ کو منظور ہو سو جھٹ پٹ ہو

کرے وہ ذکر خدا اے [illegible] کس وقت
جسے کہ آٹھ پہر تیرے نام کی رٹ ہو

جو دل کو دیتے ہو ناسخ تو کچھ سمجھ کر دو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہیں یہ مفت میں دیکھو نہ مال تلیٹ ہو

خاک میں ملجائے ایسا اکھاڑا چاہئے
لڑکے کشتی دیو ہستی کو پچھاڑا چاہئے

وہ سہی قد کرکے ورزش خوب زورو پر چڑھا
کہہ رہا ہے سرو کو جڑ سے اکھاڑا چاہئے

کیوں نہ رو دیں پھوٹ کر ہم قصر جاناں کے تلے
دیدۂ تر اپنے دریا میں گڑاڑا چاہئے

اور تختوں کی ہماری قبر میں حاجت نہیں
خانۂ محبوب کا کوئی کواڑ* چاہئے

ہے شب مہتاب فرقت میں تقاضائے جنوں
چادر محبوب کو بھی آج پھاڑا چاہئے

انتہائے لاغری سے جب نظر آیا نہ میں
جھٹکے وہ کہنے لگے بستر کو جھاڑا چاہئے

کرچکی ہے تیری رفتار ایک عالم کو خراب
شہر خاموشوں کو بھی چلکر اجاڑا چاہئے

منہ بنا کے کیوں ہے قاتل پاس ہے تیغ نگاہ
باغ میں ہنستے ہیں گل تو منہ بگاڑا چاہئے

کوئی سیدھی بات صاحب کی نظر آتی نہیں
آپ کی پوشاک کو کپڑا بھی آڑا چاہئے

تنگ اس وحشت کدہ میں ہے بس اپنا جوش جنوں
عرش کی سقف محدب کو لتاڑا چاہئے

آنسوؤں سے ہجر میں سات رکھئے سال بھر
ہم کو گرمی چاہئے ہرگز نہ جاڑا چاہئے

آج اس محبوب کے دل کو مسخر کیجئے
عرش اعظم پر نشان نالہ کا گاڑا چاہئے

مرگیا ہوں حسرت نظارۂ ابرو میں میں
عین کعبہ میں مرے لاشہ کو گاڑا چاہئے

محتسب کو ہوگیا آسیب جو توڑا ہے خم
جوتیوں سے میکشو جن آج جھاڑا چاہئے

جلد رنگ لے دیدۂ خونبار اب تار نگاہ
ہے محرم اس پری پیکر کو ناڑا چاہئے

لڑتے ہیں پریوں سے کشتی پہلوان عشق میں
ہم کو ناسخ راجہ اندر کا اکھاڑا چاہئے

---

* دلی والے کواڑ کہتے ہیں ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میر مستحسن خلیق

میر حسنؔ کے صاحبزادے ۔ حسنِ اخلاق اور اوصاف کی بزرگی میں بزرگوں کے فرزند رشید تھے ۔ متانت ۔ سلامت روی ۔ اور مسکینی ان کی سیادت کے لئے محضر شہادت دیتے تھے ۔ فیض آباد اور لکھنؤ میں تعلیم و تربیت پائی تھی ۔ ۱۶ برس کی عمر سے مشق سخن شروع کی اور خُلقِ محسن کی مناسبت سے خلیق تخلص اختیار کیا ۔ ابتدا میں غزلیں بہت کہتے تھے اور والد بزرگوار سے اصلاح لیتے تھے ۔ جب شیخ مصحفی لکھنؤ میں پہنچے تو میر حسن ان دنوں میں بدرِ منیر لکھ رہے تھے اور میر خلیق کی آمد کا یہ عالم کہ مارے غزلوں کے دم نہ لینے دیتے تھے ۔ شفیق باپ کو اپنے فکر فرصت نہ دیتے تھے ۔ بیٹے کو ساتھ لے گئے اپنی کم فرصتی کا حال بیان کیا اور اصلاح کے لئے شیخ موصوف کے سپرد کر دیا ۔ ہونہار جوان کی جوان طبیعت نے رنگ نکالا تھا کہ قدر دانی نے اس کا ہاتھ پکڑا اور نیشاپوری خاندان میں ۴۰ روپیہ مہینے کا نوکر رکھوا دیا ۔ انھی دنوں میں مرزا تقی ۔ ترقی نے چاہا کہ فیض آباد میں شعر و سخن کا چرچا ہو ۔ مشاعرہ قائم کیا ۔ اور خواجہ حیدر علی آتش کو لکھنؤ سے بلایا ۔ تجویز یہ تھی کہ انہیں وہیں رکھیں ۔ پہلے ہی جلسہ میں جو میر خلیق نے غزل پڑھی اس کا مطلع تھا ۔

رشکِ آئینہ ہے اس رشکِ قمر کا پہلو	صاف ادھر سے نظر آتا ہے اُدھر کا پہلو

آتش نے اپنی غزل پھاڑ ڈالی اور کہا کہ جب ایسا شخص یہاں موجود ہے تو میری کیا ضرورت ہے ۔

میر خلیق نازک خیالیوں میں ذہن لڑا رہے تھے کہ باپ کی موت نے شیشہ پتھر پر مارا عیال کا بوجھ پہاڑ ہو کر سر پر گرا جس نے آمد کے چشمے خاک ریز کر دیئے ۔ مگر ہمت کی پیشانی پر ذرا بل نہ آیا ۔ اکثر فیض آباد میں رہتے تھے ۔ لکھنؤ آتے تھے تو پیر بخارا میں ٹھیرا

؎ مرزا تقی ترقی خاندان مذکور میں ایک عالی ہمت امیر تھے ۔ اور سرکار اودھ میں جاگیردار تھے ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کرتے تھے۔ پر گوئی کا یہ حال تھا کہ مثلاً ایک لڑکا آیا۔ اس نے کہا میر صاحب! آٹھوں کا میلہ ہے ہم جائینگے۔ ایک غزل کہہ دیجئے۔ اچھا بھئی کہہ دینگے۔ میر صاحب! امید تو کل ہے ہم کل جائینگے۔ ابھی کہہ دیجئے۔ اسی وقت غزل لکھدی۔ اس نے کہا یاد بھی کروا دیجئے میر صاحب اسے یاد کروا رہے ہیں۔ ان دنوں میں غزلیں بکا کرتی تھیں۔ میاں مصحفی تک اپنا کلام بیچتے تھے۔ یہ بھی غزلیں کہکر فروخت کرتے تھے۔

ایک دن ایک خریدار آیا اور اپنا تخلص ڈلوا کر شیخ ناسخ کے پاس پہنچا کہ اصلاح دیدیجئے۔ شیخ صاحب نے غزل کو پڑھکر اس کی طرف دیکھا اور بگڑ کر کہا۔ ابے تیرا منہ ہے جو یہ غزل کہیگا۔؟ ہم زبان پہچانتے ہیں۔ یہ وہی میر بخارا والا ہے۔

میر خلیق صاحب دیوان تھے مگر اسے رواج نہیں دیا۔ نقد سخن اور سرمایۂ مضامین جو بزرگوں سے ورثہ پہنچا تھا۔ اسے زادِ آخرت میں صرف کیا اور ہمیشہ مرثیے کہتے رہے اسی میں نام اور زمانہ کا کام چلتا رہا۔ آپ ہی کہتے تھے اور آپ ہی مجلسوں میں پڑھتے تھے۔ قدرداں آنکھوں سے لگا لگا کر لے جاتے تھے۔

سید انشا دریائے لطافت میں جہاں شرفائے دہلی کے رسوم و رواج بیان کرتے ہیں وہاں کہتے ہیں کہ مرثیہ خوانی کے پیشہ کو لوگ کم نظر سے دیکھتے ہیں اور غور سے دیکھو تو اب بھی یہی حال ہے مرثیہ گوئی کی یہ صورت رہی کہ سودا اور میر کے زمانہ میں میاں سکندر میاں گدا میاں مسکین۔ افسردہ وغیرہ مرثیے ہی کہتے تھے۔ تصنیفات مذکورہ کو دیکھو تو فقط تبرک ہیں کیونکہ ان بزرگوں کو نظم مذکور سے فقط گریہ و بکا اور حصول ثواب مقصود تھا۔ اور اس میں شک نہیں کہ وہ نیک نیت لوگ حسن تاثیر سے اپنے مقصد میں کامیاب تھے۔ شاعری اور صنائع انشا پردازی سے کچھ غرض نہ تھی میر خلیق اور اس عہد کے چند اور اشخاص تھے جنہوں نے کدورتہائے مذکورہ کو دھو کر مرثیوں کو بھی ایسا چمکا دیا کہ جس نظر سے اساتذہ شعرا کے کلام دیکھے جاتے تھے اُسی نظر سے لوگ انہیں بھی دیکھنے لگے۔ اور پہلے مرثیے سوز میں پڑھے جاتے تھے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھر تحت لفظ بھی پڑھنے لگے۔

مرثیہ گوئی اور مرثیہ خوانی کے میدان میں جو ہوا بدلی۔ وہ میر خلیق کے زمانہ سے بدلی پہلے اکثر مرثیے چومصرع ہوتے تھے۔ ہر چار مصرع کے بعد قافیہ۔ وہ انداز موقوف ہوا۔ ایک سلام غزل کے انداز میں۔ اور مرثیہ کے لئے مسدس کا طریقہ آئین ہو گیا۔ وہ سوز اور تحت لفظ دونو طرح پڑھا جاتا تھا۔ اور جو کچھ غزل مستزاد کے اسلوب پہ کہتے تھے وہ نوحہ کہلاتا تھا۔ اسے سوز ہی میں پڑھتے تھے۔ اور یہی طریقہ اب تک جاری ہے۔ میر موصوف اور انکے بعض ہم عہد جو سلام یا مرثیے وغیرہ کہتے تھے۔ ان میں مصائب اور ماجرائے شہادت۔ ساتھ اس کے فضایل اور معجزات کی روایتیں اس سلاست اور سادگی اور صفائی کے ساتھ نظم کرتے تھے کہ واقعات کی صورت۔ سامنے تصویر ہو جاتی تھی اور دل کا درد آنکھوں سے آنسو ہو کر ٹپک پڑتا تھا۔

اس زمانہ میں میر ضمیر ایک مرثیہ گو اور مرثیہ خوان تھے کہ طبع شعر کے ساتھ عربی فارسی وغیرہ علوم رسمی میں استعداد کامل رکھتے تھے۔ اور نہایت متقی و پرہیزگار شخص تھے۔ تعجب یہ ہے کہ ساتھ اس کے طبیعت میں شوخی اور ظرافت بھی اتنی رکھتے تھے گویا سودا کی روح نے حلول کیا۔ انہوں نے بھی اپنی دنیا کو آخرت کے ہاتھ بیچ ڈالا تھا اور غزل وغیرہ سے دست بردار ہو گئے تھے۔ لوگوں نے ان دونو بزرگوں کو نقطۂ مقابل کر کے تعریفیں شروع کر دیں۔ طبیعتیں ایک دوسرے کی چوٹ پہ زور آزمائی کر کے نئے نئے ایجاد پیدا کرنے لگیں۔

اس وقت تک مرثیہ۔ ۴۰ سے ۵۰ یا حد ۶۰ بند تک ہوتا تھا۔ میر ضمیر مرحوم نے ایک مرثیہ لکھا ع۔ کس نور کی مجلس میں مری جلوہ گری ہے۔ اسمیں شاہزادہ علی اکبر کی شہادت کا بیان ہے۔ پہلے ایک تمہید سے مرثیہ کا چہرہ باندھا۔ پھر سراپا لکھا۔ پھر میدان جنگ کا نقشہ دکھایا۔ اور بیان شہادت پر خاتمہ کر دیا۔ چونکہ پہلا ایجاد تھا اس لئے تعریف کی آوازیں دور دور تک پہنچیں۔ تمام شہر میں شہرہ ہو گیا۔ اور اطراف سے طلب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں فرمائشیں آئیں۔ یہ ایجاد مرثیہ گوئی کے عالم میں ایک انقلاب تھا کہ پہلی روش متروک ہو گئی۔ باوجودیکہ انہوں نے مقطع میں کہدیا تھا۔

دس میں کہوں تو میں کہوں یہ درد ہے میرا	اس طرز میں جو کہوے سو شاگرد ہے میرا

پھر بھی سب اس کی پیروی کرنے لگے۔ یہاں تک کہ پہلے امانت نے۔ پھر اور شاعروں نے واسوخت میں سراپا کو داخل کیا۔

عہد مذکور میں چار مرثیہ گو نامی تھے۔ میر ضمیر۔ میر خلیق۔ میاں دلگیر[۲۵]۔ میاں فصیح میاں دلگیر کی زبان میں لکنت تھی اس لئے مرثیہ خوانی نہ کرتے تھے۔ تصنیف میں بھی انہوں نے مرثیت کے دایرہ سے قدم نہیں بڑھایا مرزا فصیح حج و زیارات کو گئے۔ اور وہیں سکونت پذیر ہوئے۔ میر ضمیر اور میر خلیق کے لئے میدان خالی رہا کہ جولانیاں دکھائیں دنیا کے تماشائی جنہیں تیز طبیعتوں کے لڑانے میں مزا آتا ہے دونو استادوں کو تعریفیں کہہ کے لڑاتے تھے اور دل بہلاتے تھے۔ اور اس سے اُن کے ذہن کو کمال کی ورزش اور اپنے دلوں کو چاشنی ذوق کی لذت دیتے تھے۔

اظہار کمال میں دونو استادوں کی رفتار الگ الگ تھی۔ کیونکہ میر ضمیر استعداد علمی اور زور طبع کے بازوؤں سے بہت بلند۔ پرواز کرتے تھے۔ اور پورے اُترتے میر خلیق مرثیت کے کوچہ سے اتفاقاً ہی قدم آگے بڑھاتے تھے۔ وہ مضمون آفرینی ... کم کرتے تھے اور ہمیشہ محاورہ اور لطف زبان کو خیالات دردانگیز کے ساتھ زیب دیکر مطلب حاصل کرتے تھے۔ اور یہ جوہر اس آئینہ کا کانی اور خاندانی وصف تھا اُن کا کلام بہ نسبت سبحان اللہ۔ واہ واہ کے نالہ و آہ کا زیادہ طلبگار رہتا۔ لڑنے والے ہر وقت اپنے کام میں مصروف تھے مگر دونو صاحب۔ اخلاق اور سلامت روی کے قانون دان تھے۔ کبھی ایک جلسہ میں جمع نہ ہوتے تھے۔

آخر ایک شوقین نیک نیت نے روپیہ کے زور اور حکمت عملی کی مدد سے قانون کو

[۲۵] میاں دلگیر شیخ ناسخ کے شاگرد تھے۔ مرزا فصیح میاں دلگیر سے اور شیخ ناسخ سے اصلاح لیتے تھے۔

تو ژادہ بھی فقط ایک دفعہ۔ صورت یہ کہ نواب شرف الدولہ مرحوم نے اپنے مکان پر مجلس قرار دیکر سب خاص و عام کو اطلاع دی۔ اور مجلس سے ایک دن پہلے میر ضمیر مرحوم کے مکان پر گئے۔ گفتگوئے معمولی کے بعد پانسو روپیہ کا توڑہ سامنے رکھ دیا اور کہا کہ کل مجلس ہے مرثیہ آپ پڑھئے گا۔ بعد اس کے میر خلیق کے ہاں گئے۔ ان سے بھی وہی مضمون ادا کیا۔ اور ایک کو دوسرے کے حال سے آگاہ نہ کیا۔ لکھنؤ شہر اروز معین پر ہزار در ہزار آدمی جمع ہوئے۔ ایک بجے کے بعد میر ضمیر منبر پر تشریف لیگئے اور مرثیہ پڑھنا شروع کیا۔ ان کا پڑھنا سبحان اللہ مرثیہ نظم۔ اور راسپہ نثر کے حاشئے کبھی رُلاتے تھے۔ اور کبھی تحسین و آفرین کا غل مچواتے تھے کہ میر خلیق بھی پہنچے۔ اور حالت موجودہ کو دیکھکر حیران رہ گئے۔ اور دل میں کہا کہ آج کی شرم بھی خدا کے ہاتھ ہے ضمیر نے جب انہیں دیکھا تو زیادہ پھیلے اور مرثیہ کو اتنا طول دیا کہ آنکھوں میں آنسو اور لبوں میں تحسیں بلکہ وقت میں گنجایش بھی نہ چھوڑی۔ آفتاب یوں ہی سا جھلکتا رہگیا۔
وہ ابھی ممبر سے اترے ہی تھے کہ چوبدار ان کے پاس آیا اور کہا کہ نواب صاحب فرماتے ہیں۔ آپ بھی حاضرین کو داخلِ حسنات فرمائیں۔ اس وقت ان کے طرفداروں کی بالکل صلاح نہ تھی مگر یہ توکل بخدا اٹھ کھڑے ہوئے اور ممبر پر جا کر بیٹھے چند ساعت توقف کیا۔ آنکھیں بند خاموش بیٹھے رہے۔ ان کی گوری رنگت۔ جسم نحیف و ناتوان نہیں معلوم ہوتا تھا کہ بدن میں لہو کی بوند ہے یا نہیں۔ جب انہوں نے رباعی پڑھی تو اہل مجلس کو پوری آواز بھی نہیں سنائی دی۔ چند مرثیے کے بند بھی اس حالت میں گذر گئے۔ دفعتہً با کمال نے رنگ بدلا۔ اور اس کے ساتھ ہی محفل کا بھی رنگ بدلا۔ آہوں کا دھواں ابر کی طرح چھا گیا۔ اور نالہ و زاری نے آنسو برسانے شروع کئے ۱۵-۲۰ بند پڑھے تھے کہ ایک کو دوسرے کا ہوش نہ رہا۔ ۲۵ یا ۳۰ بند پڑھ کر اُتر آئے اہل مجلس اکثر ایسی حالت میں تھے کہ جب آنکھ اٹھا کر دیکھا تو ممبر خالی تھا۔ نہ معلوم ہوا کہ میر خلیق صاحب کس وقت ممبر سے اتر آئے۔ دونو کے کمال پر ختم ہوا۔ اور طرفین

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے طرفہ ہر سر خرد گھوڑوں کو پھیرے +

روایت مندرجہ بالا میر مہدی حسن فراغ کی زبانی سنی تھی۔ لیکن میر علی حسن اشک تخلص کہ میر عاد خوشنویس کی اولاد میں ہیں۔ خود ناسخ کے شاگرد اور صاحب دیوان ہیں۔ اُن کے والد جنتی تخلص فقط مرثیہ کہتے تھے اور میاں دلگیر کے شاگرد تھے میر اشک اب بھی حیدرآباد میں بزمرۂ منصبداران ملازم ہیں۔ ان کی زبانی مولوی شریف حسین خان صاحب نے بیان کیا کہ لکھنؤ میں ایک غریب خوش اعتقاد شخص بڑے شوق سے مجلس کیا کرتا تھا۔ اور اسی رعایت سے ہر ایک نامی مرثیہ خوان اور لکھنؤ کے خاص و عام اُس کے ہاں حاضر ہوتے تھے۔ یہ معرکہ اس کے مکان پر ہوا تھا اور میر ضمیر کے اشارے سے ہوا تھا۔ میر اشک فرماتے تھے کہ میر خلیق نے اپنے والد کے بعد چند روز بہت سختی سے زندگی بسر کی۔ عیال فیض آباد میں تھے۔ آصف الدولہ لکھنؤ میں رہنے لگے۔ ان کے سبب سے تمام امرا یہیں بسنے لگے۔ میر موصوف لکھنؤ میں آتے تھے۔ سال بھر میں تین چار سو روپے حاصل کر کے لے جاتے تھے اور پرورش عیال میں صرف کرتے تھے۔ صورت حال یہ تھی کہ مرثیوں کا جزدان بغل میں لیا اور لکھنؤ چلے آئے۔ یہاں ایک ٹوٹی پھوٹی عمارت خالی پڑی رہتی تھی اس میں اکثر اترتے تھے۔ ایک دفعہ وہ آئے۔ بیٹھ کر آگ سلگائی تھی۔ آنا گو مدعو رہے تھے کہ شخص مذکور رانقہ جو کر سامنے آکھڑا ہوا اور کہا کہ حضور، مجلس تیار ہے میری خوش نصیبی سے آپ کا تشریف لانا ہوا ہے۔ چلکر مرثیہ پڑھ دیجئے۔ یہ اسی طرح اٹھ کھڑے ہوئے۔ اور ہاتھ دھو جلدان لے اس کے ساتھ ہوئے وہاں جا کر دیکھیں تو میر ضمیر منبر پر بیٹھے ہوئے ہیں۔ وہیں یہ معرکہ واقع ہوا اور اسی دن سے میر خلیق نے مرثیہ خوانی میں شہرت پائی +

میر خلیق کے کلام کا انداز اور خوبی محاورہ اور لطف زبان۔ یہی سمجھ لو جو آج میر انیس

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے مرثیوں میں دیکھتے ہو۔ فرق اتنا ہے کہ ان کے ہاں مرثیت اور صورت حال کا بیان دردانگیز تھا۔ ان کے مرثیوں میں تمہیدیں اور سامان اور سخن پردازی بہت بڑھی ہوئی ہے۔

ان کے ادائے کلام اور پڑھنے کی خوبی دیکھنے اور سننے کے قابل تھی۔ اعضا کی حرکت سے بالکل کام نہ لیتے تھے فقط نشست کا انداز۔ اور آنکھ کی گردش تھی۔ اسی میں سب کچھ ختم کر دیتے تھے۔ میر انیس مرحوم کو بھی میں نے پڑھتے ہوئے دیکھا کہیں اتفاقاً ہی ہاتھ اٹھ جاتا تھا۔ یا گردن کی ایک جنبش۔ یا آنکھ کی گردش تھی کہ کام کر جاتی تھی ورنہ کلام ہی سارے مطالب کے حق پورے پورے ادا کر دیتا تھا۔

میر خلیق نے اپنے بڑھاپے کے سبب سے آخر عمر میں مرثیہ پڑھنا چھوڑ دیا تھا۔ شعرا شاگردان الٰہی ہیں۔ ان کی طبیعت میں غیرت اور جوش اوروں سے بہت درجہ زیادہ بلند ہوتا ہے۔ میر انیس کی مرثیہ خوانی مشرقِ ممبر سے طلوع ہونے لگی تھی۔ جب کوئی آکر تعریف کرتا کہ آج فلاں مجلس میں کیا خوب پڑھے ہیں! یا فلاں نواب کے ہاں تمام مجلس کو رُلا دیا۔ تو انہیں خوش نہ آتا تھا کئی دفعہ ایسا ہوا کہ اسی عالم ناتوانی میں ممبر پر جا بیٹھے اور مرثیہ پڑھا۔ اس سے مطلب یہ تھا کہ اس گئی گذری حالت میں بھی ہمیں درماندہ نہ سمجھنا۔

میر خلیق صاحب نے پیرانہ سالی کی تکلیف اٹھا کر دنیا سے انتقال کیا۔ میں ان دنوں خوردسال تھا مگر اچھی طرح یاد ہے جب ان کا کلام دلّی میں پہنچا۔ وہ سال آخر کی تصنیف تھا۔ مطلع

مجرائی طبع کند ہے لطفِ بیان گیا		دندان گئے کہ جوہرِ تیغ زبان گیا	

ایک دو شعر ضعفِ پیری کی شکایت میں اور بھی تھے اور مقطع تھا۔

گذری بہارِ عمر خلیق اب کہیں گے سب		باغِ جہاں سے بلبلِ ہندوستاں گیا

آخر عمر میں ضعف کے سبب سے مرثیہ نہ پڑھتے تھے لیکن قدرتی شاعر کی زبان کب رہتی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہے۔ بی بی کے مرنے نے گھر کا دروازہ بند کر دیا تھا۔ ۳ صاحبزادے تھے۔ انیس۔ مونس۔ انس۔ میر خلیق ہمیشہ دورہ میں رہتے تھے۔ ۱۰۔ ۱۰۔ ۱۵۔ ۱۵۔ دن ہر ایک کے ہاں بسر کر دیتے تھے۔ کہیں جاتے آتے بھی نہ تھے۔ پلنگ پر بیٹھے رہتے تھے۔ اور لکھے جاتے تھے۔ کوئی شگفتہ زمین خیال میں آئی۔ اس میں سلام کہنے لگے۔ دل لگ گیا تو پورا کیا۔ نہیں تو چند شعر کہے اور چھوڑ دیے۔ کوئی تمہید سوجھی۔ مرثیہ کا چہرہ باندھا جتنا ہوا اتنا ہوا۔ جو رہ گیا۔ رہ گیا۔ کوئی روایت نظم کرنی شروع کر دی۔ گھوڑے کا مضمون خیال میں آیا۔ وہی کہتے چلے گئے۔ کبھی طبیعت لڑ گئی تلوار کی تعریف کرنے لگے۔ وغیرہ وغیرہ۔ یہ بھی قاعدہ تھا کہ جو کچھ جس کے گھر میں کہتے تھے۔ وہ اسی کے گھر میں چھوڑ کر چلے آتے تھے۔ یہ سرمایہ میر انس کے پاس سب سے زیادہ رہا کہ ان کے گھر میں زیادہ رہتے تھے۔ کیونکہ ان کی بی بی کھانوں اور آرام آسایش کے سامانوں سے اپنے ضعیف العمر بزرگ کو بہت اچھی طرح رکھتی تھیں۔

ان کی بلکہ ان کے گھرانے کی زبان محاورہ کے لحاظ سے سب کے نزدیک سندی تھی۔ شیخ ناسخ کی منصفی اور حق پرستی پر رحمت و آفرین کے سہرے چڑھانے۔ اپنے شاگردوں کو کہا کرتے تھے کہ بھئی زبان سیکھنی ہے تو میر خلیق کے ہاں جایا کرو۔ دراسکے علاوہ بھی ان کے کلام کو فروغ دیتے رہتے تھے۔ اور کہا کرتے تھے کہ تینوں بچے ہونہار ہیں۔ دیکھنا خوب ہونگے۔ میر خلیق محاورے کے اس قدر پابند تھے کہ ان کے محضر کمال پر بجائے مہر کے بعض لوگوں نے کم علمی کا داغ لگایا۔ انہوں نے شاہزادہ علی اصغر کے حال میں ایک جگہ لکھا کہ عالم بے آبی میں پیاس کی شدت سے غش آ گیا۔ آنکھ کھولی تو مادر مقدسہ نے ع۔ لیلاف پڑھی اور اسے دودھ پلایا۔ حریف اٹھ پہر تاک میں تھے۔ کسی نے یہ مصرع ناسخ کے سامنے جا کر پڑھا۔ انہوں نے کہا کہ نہیں۔ یوں کہا ہوگا۔ ع۔ پڑھ پڑھ کے لایلاف اسے دودھ پلایا +

میر انیس مرحوم فرماتے تھے کہ والد میرے گھر میں تشریف رکھتے تھے۔ میں ایک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مرتبہ میں وہ روایت نظم کر رہا تھا کہ جناب امام حسین عہ عالم طفولیت میں سواری کے لئے ضد کر رہے تھے۔ جناب آنحضرت صہ تشریف لائے اور فرطِ شفقت سے خود جُھک گئے کہ آؤ سوار ہو جاؤ تاکہ پیارے نواسے کا دل آزردہ نہ ہو۔ اس موقع پر ٹیپ کا دوسرا مصرع لکھ لیا تھا ع۔ اچھا سوار ہو جئے ہم اونٹ بنتے ہیں۔ پہلے مصرع کے لئے اُلٹ پلٹ کرتا تھا۔ جیسا کہ دل چاہتا تھا ویسا برجستہ نہ بیٹھتا تھا۔ والد نے مجھے غور میں غرق دیکھکر پوچھا۔ کیا سوچ رہے ہو؟ مینے مضمون بیان کیا۔ اور جو مصرع خیال میں آتے تھے۔ پڑھے۔ فرمایا یہ مصرع لگا دو ذرا زبان کی لطافت کو تو دیکھو

جب آپ روٹھتے ہیں تو مشکل سے منتے ہیں	اچھا سوار ہو جئے ہم اونٹ بنتے ہیں

افسوس کہ ان کی کوئی پوری غزل ہاتھ نہ آئی۔ دو شعر یاد ہیں وہی لکھ دیتا ہوں۔

اشک جو چشم خوں فشاں سے گرا	تھا ستارا کہ آسماں سے گرا
ہنس دیا یار نے جو رات خلیق	کھا کے ٹھوکر اس آستاں سے گرا

خواجہ حیدر علی آتش

آتش تخلص خواجہ حیدر علی نام۔ باپ دلّی کے رہنے والے تھے۔ لکھنؤ میں جاکر سکونت اختیار کی۔ خواجہ زادوں کا خاندان تھا جس میں مسند فقر بھی قایم تھی۔ اور سلسلہ پیری مریدی کا بھی تھا۔ مگر شاعری اختیار کی اور خاندانی طریقہ کو سلام کر کے اس میں سے فقط آزادی و بے پروائی کو رفاقت میں لے لیا مصحفی کے شاگرد تھے۔ اور حق یہ ہے کہ ان کی آتش بیانی نے اُستاد کے نام کو روشن کیا۔ بلکہ کلام کی گرمی اور چمک کی دمک نے استاد شاگرد کے کلام میں اندھیرے اُجالے کا امتیاز دکھایا +

استعداد علمی — خواجہ صاحب کی ابتدائی عمر تھی اور استعداد علمی تکمیل کو نہ پہنچی تھی کہ طبیعت شاعری

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں کمان دکھانے لگی۔ اس وقت دوستوں کی تاکید سے درسی کتابیں دیکھیں باوجو اس کے عربی میں کافیہ کو کافی سمجھ کر آگے پڑھنا فضول سمجھا بشق سے کلام کو قوت دیتے رہے۔ یہاں تک کہ اپنے زمانہ میں مسلم الثبوت استاد ہو گئے۔ اور سینکڑوں شاگرد دامن تربیت میں پرورش پا کر استاد کہلائے۔

طرزِ معاشرت

چھریرا بدن۔ کشیدہ قامت۔ سیدھے سادے بھولے بھالے آدمی تھے۔ سپاہیانہ۔ رندانہ۔ اور آزادانہ وضع رکھتے تھے اور اس لئے کہ خاندان کا تمغا بھی قائم رہے کچھ رنگ فقیری کا بھی تھا۔ ساتھ اس کے بڑھاپے تک تلوار باندھ کر سپاہیانہ بانکپن کو بھی نباہے جاتے تھے۔ سر پر ایک زلف اور کبھی حیدری چٹیا کہ یہ بھی محمد شاہی بانکوں کا سکہ ہے اسی میں ایک طرۂ سبزی کا بھی لگائے رہتے تھے اور بے تکلفانہ رہتے تھے۔ اور ایک بانکی ٹوپی بھوں پر دھرے جدھر چاہتے تھے چلے جاتے تھے۔ بالی خاں کی سرا میں ایک پرانا سا مکان تھا وہاں سکونت تھی اس محلے کے ایک طرف انکے دل بہلانے کا جنگل تھا۔ بلکہ ویرانوں میں اور شہر کے باہر جنگلوں میں اکثر پھرتے رہتے تھے۔ ۸۰ روپے مہینا بادشاہ لکھنؤ کے ہاں سے ملتا تھا۔ ۱۵ روپے گھر میں دیتے تھے باقی غربا اور اہل ضرورت کو کھلا پلا کر مہینے سے پہلے ہی فیصلہ کر دیتے تھے۔ پھر توکل پر گذارہ تھا۔ مگر شاگردوں یا امرائے شہر میں سے کوئی سلوک کرتا تھا تو اس سے انکار نہ تھا۔ باوجود اس کے ایک گھوڑا بھی ضرور بندھا رہتا تھا اسی عالم میں کبھی آسودہ حال رہتے تھے کبھی ایک آدھ فاقہ بھی گذر جاتا تھا جب شاگردوں کو خبر ہوتی ہر ایک کچھ نہ کچھ لیکر حاضر ہوتا اور کہتا کہ آپ ہم کو اپنا نہیں سمجھتے کہ کبھی اظہار حال نہیں فرماتے جواب میں کہتے کہ تم لوگوں نے کھلا کھلا کر ہمارے نفس حریص کو فربہ کر دیا ہے۔ میر دوست علی خلیل کو یہ سعادت اکثر نصیب ہوتی تھی۔ فقیر محمد خان گویا خواجہ وزیر یعنے شیخ صاحب کے شاگرد تھے مگر ۴۰ روپے مہینا دیتے تھے۔ سید محمد خاں رند کی طرف سے بھی معمولی نذرانہ پہنچتا تھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فقیرانہ حالت

زمانہ نے اُن کی تصاویرِ مضمون کی قدر ہی نہیں کی بلکہ پرستش کی مگر انہوں نے اسکی جاہ و حشمت سے ظاہر آرائی نہ چاہی۔ نہ امیروں کے درباروں میں جاکر غزلیں سنائیں نہ ان کی تعریفوں میں قصیدے کہے۔ ایک ٹوٹے پھوٹے مکان میں جس پر کچھ چھت کچھ چھپر سایہ کئے تھے بوریا بچھا رہتا تھا۔ اُسی پر ایک لنگ باندھے صبر و قناعت کے ساتھ بیٹھے رہے۔ اور عمر چند روزہ کو اس طرح گذار دیا جیسے کوئی بے نیاز و بے پروا فقیر تکیہ میں بیٹھا ہوتا ہے۔ کوئی متوسط الحال اشراف یا کوئی غریب آتا تو متوجہ ہو کر باتیں بھی کرتے تھے۔ امیر آتا تو دھتکار دیتے تھے۔ وہ سلام کر کے کھڑا رہا کہ آپ فرمائیں تو بیٹھے۔ یہ کہتے۔ ہوں۔ کیوں صاحب! بوریے کو دیکھتے ہو کپڑے خراب ہو جائینگے۔ یہ تو فقیر کا تکیہ ہے یہاں مسند تکیہ کہاں! اور یہ حالت شیخ صاحب کی شان و شکوہ کے بالکل برخلاف ہے نتیجہ اس کا یہ ہوا کہ عالم میں مقبولِ خلائق ہوئے علم والے شاعروں سے پہلو بہ پہلو رہے امیر سے غریب تک اسی فقیرانہ تکیہ میں آکر سلام کر گئے۔

اے ہما پیشِ فقیری سلطنت کیا مال ہے	بادشاہ آتے ہیں پابوسِ گدا کے واسطے

سنہ ۱۲۶۳ ہجری میں ایک دن بھلے چنگے بیٹھے تھے۔ یکایک ایسا موت کا جھونکا آیا کہ شعلہ کی طرح بجھ کر رہ گئے۔ آتش کے گھر میں راکھ کے ڈھیر سوا اور کیا ہونا تھا۔ میر دوست علی خلیل نے تجہیز و تکفین کی اور رسوم ماتم بھی بہت اچھی طرح ادا کیں۔ بی بی اور ایک لڑکا لڑکی خورد سال تھے ان کی بھی سرپرستی وہی کرتے رہے۔ میر علی اوسط رشک نے تاریخ لکھی ع۔ خواجہ حیدر علی اے وا مردند۔

طرزِ کلام

تمام عمر کی کمائی جسے حیاتِ جاودانی کا مول کہنا چاہیئے ایک دیوان غزلوں کا ہے جو کہ اُن کے سامنے رائج ہو گیا تھا۔ دوسرا تتمہ ہے کہ پیچھے مرتب ہوا۔ جو کلام ان کا ہے حقیقت میں محاورۂ اردو کا دستور العمل ہے اور انشا پردازیٔ ہند کا اعلےٰ نمونہ۔ شرفائے لکھنؤ کی بول چال کا انداز اس سے معلوم ہوتا ہے جس طرح لوگ باتیں کرتے ہیں اُسی طرح انہوں نے شعر کہہ دیئے ہیں۔ ان کے کلام نے پسندِ خاص اور قبولِ عام کی سند

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حاصل کی۔ اور نہ فقط اپنے شاگردوں میں بلکہ بے غرض اہلِ انصاف کے نزدیک بھی مقبول اور قابلِ تعریف ہوئے۔ دلیل اس کی اس سے زیادہ نہیں ہوسکتی کہ بار بار چھپتا ہے اور بِک جاتا ہے۔ اہلِ سخن کے جلسوں میں پڑھا جاتا ہے۔ اور عاشقانہ غزلیں موسیقی کی تاثیر کو چمکا کر محفلوں کو گرماتی ہیں۔

شیخ صاحب سے مقابلہ

وہ شیخ امام بخش ناسخ کے ہمعصر تھے۔ شاعروں میں اور گھر بیٹھے روز مقابلے رہتے تھے۔ دونو کے معتقد کہ انبوہ در انبوہ تھے۔ جلسوں کو معرکے اور معرکوں کو ہنگامے بناتے تھے۔ مگر دونو بزرگوں پر صد رحمت ہے کہ مرزا رفیع اور سید انشا کی طرح دست و گریبان نہ ہوتے تھے۔ کبھی کبھی نوک جھوک ہو جاتی تھی کہ وہ قابلِ اعتبار نہیں۔ چنانچہ خواجہ صاحب نے جب شیخ صاحب کی غزلوں پر متواتر غزلیں لکھیں تو انھوں نے کہا۔

شیخ صاحب	ایک جاہل کہہ رہا ہے میرے دیواں کا جواب	بو مسیلم نے لکھا تھا جیسے قرآں کا جواب
خواجہ صاحب	کیوں نہ دے ہر مومن اس ملحد کے دیواں کا جواب	جس نے دیواں اپنا ٹھیرایا ہے قرآں کا جواب

حریفوں کے اعتراض

خواجہ صاحب کے کلام میں بول چال اور محاورے اور روزمرّہ کا لطف بہت ہے جو کہ شیخ صاحب کے کلام میں اس درجہ پر نہیں۔ شیخ صاحب کے معتقد اس معاملہ کو ایک اُور قالب میں ڈال کر کہتے ہیں کہ ان کے ہاں فقط باتیں ہی باتیں ہیں۔ کلام میں ریختہ کی پختگی اور ترکیب میں متانت اور اشعار میں عالی مضامین نہیں۔ اور اس سے نتیجہ ان کی بے استعدادی کا نکالتے ہیں۔ مگر یہ ویسا ہی ظلم ہے جیسا ان کے معتقد ان پر کرتے ہیں کہ شیخ صاحب کے شعروں کو اکثر بے معنے اور مُہمل سمجھتے ہیں۔ میں نے خود دیوان آتش کو دیکھا کلام مضامین بلند سے خالی نہیں۔ ہاں طرزِ بیان صاف ہے۔ سیدھی سی بات کو پیچ نہیں دیتے۔ ترکیبوں میں استعارے اور تشبیہیں فارسیت کی بھی موجود ہیں مگر قریب الفہم۔ اور ساتھ اس کے اپنے محاورہ کے زیادہ پابند ہیں۔ یہ درحقیقت ایک وصف خداداد ہے کہ رقابت اسے عیب کا لباس پہنا کر سامنے لاتی ہے۔ کلام کو رنگینی اور استعارہ و تشبیہ سے بلند کر دکھانا آسان ہے۔ مگر زبان اور روزمرہ کے محاورہ میں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

صاف صاف مطلب اس طرح ادا کرنا جتنے سننے والے کے دل پر اثر ہو یہ بات بہت مشکل ہے۔ شیخ سعدی کی گلستان کچھ چھپی ہوئی نہیں ہے۔ نہ اُس میں نازک خیالات ہیں۔ نہ کچھ عالی مضامین ہیں۔ نہ پیچیدہ تشبیہیں ہیں۔ نہ استعارہ در استعارہ فقرے ہیں چھوٹی چھوٹی کہانیاں ہیں صاف صاف باتیں ہیں۔ اس پر آج تک اس کا جواب نہیں۔ مینا بازار۔ اور پنج رقعہ۔ کے انداز میں صدہا کتابیں موجود ہیں۔ اس معاملہ میں غور کے بعد یہ معلوم ہوا کہ جو بزرگ خیال بندی اور نازک خیالی کے چمن میں ہوا کھاتے ہیں۔ اوّل ان کا یہ مطلب ہوتا ہے کہ ایسے نئے مضمون نکالیں جو اب تک کسی نے نہ باندھے ہوں لیکن جب متقدمین کے اشعار سے کوئی بات بچی ہوئی نہیں دیکھتے تو ناچار انہی کے مضامین میں باریکیاں نکال کر موشگافیاں کرتے ہیں۔ اور ایسی ایسی لطافتیں اور نزاکتیں نکالتے ہیں کہ غور سے خیال کریں تو نہایت لطف حاصل ہوتا ہے۔ پھولوں کو پھینک کر فقط رنگ بے گل سے کام لیتے ہیں۔ آئینہ سے صفائی اتار لیتے ہیں تصویر آئینہ میں سے حیرت نکال لیتے ہیں اور آئینہ پھینک دیتے ہیں۔ نگاہِ سرگیں سے حرف بے آواز کے ساتھ گفتگو کرتے ہیں سنے الحقیقت ان مضامین سے کلاموں میں خیالی نزاکت۔ اور لطافت سے تازگی پیدا ہو جاتی ہے۔ اور لوگ بھی تحسین و آفرین کے لئے مستعد ہو جاتے ہیں۔ مگر مشکل یہ ہے کہ ان کے ادا کرنے کو الفاظ ایسے نہیں ہم پہنچتے کہ کہنے والا کہے اور سمجھنے والا صاف سمجھ جائے۔ اس لئے ایسے کلام پر اثر اور ناخن بر جگر نہیں ہوتے۔ بڑا افسوس یہ ہے کہ اس انداز میں عمومی مطالب نہیں ادا ہو سکتے۔ بیشک بہت مشکل کام ہے مگر اس کی مثال ایسی ہے گویا چنے کی دال پر مصور نے ایک شکار گاہ کی تصویر کھینچ دی۔ یا چاول پر خوشنویس نے قل ہو اللہ لکھ دیا۔ فائدہ دیکھو تو کچھ بھی نہیں اسی واسطے جو فہمیدہ لوگ ہیں وہ ادائے مطلب اور طرزِ کلام میں صفائی پیدا کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اسی میں کوئی نئی بات نکل آئی تو نکل آئی۔ ایسے ادیب نہ جانیئے کہ بالکل غائب ہو جائیں اور سننے والے منہ دیکھتے رہ جائیں۔ البتہ کبھی ایسا بھی ہوتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہے کہ ان ترکیبوں کی پیچیدگی اور لفظوں کی باریکی و تاریکی میں جواہرات معنی کا بھرم ہوتا ہے۔ اور اندر سے دیکھتے ہیں تو سیدھی سی بات معلوم ہوتی ہے۔ جیسے انکے حریف کوہ کندن اور کاہ برآوردن کہتے ہیں۔ مگر انصاف یہ ہے کہ دونو لطف سے خالی نہیں۔

گلہائے رنگ رنگ سے ہے زینت چمن	اے ذوق اس جہاں کو ہے زیب اختلاف سے

شیخ صاحب کے معتقد خواجہ صاحب کے بعض الفاظ پر بھی گفتگو کرتے ہیں۔ چنانچہ کہتے ہیں کہ جب انہوں نے یہ شعر پڑھا۔

حریفوں کو اعتراض بھی ہیں

دختر رز مری مونس ہے مری ہمدم ہے	میں جہانگیر ہوں وہ نور جہاں بیگم ہے

لوگوں نے کہا کہ حضور! بیگم ترکی لفظ ہے اہل زبان گاف پر پیش بولتے ہیں اور زبان فارسی کا قاعدہ بھی یہی چاہتا ہے۔ یہ اس وقت بھنگیائے ہوئے بیٹھے تھے۔ کہا کہ ہونہہ۔ ہم ترکی نہیں بولتے۔ ترکی بولینگے تو بیگُم کہیں گے۔

اسی طرح جب انہوں نے یہ مصرع کہا ۔ ع

اس خوان کی نمش کف مار سیاہ ہے۔ لوگوں نے کہا کہ قبلہ! یہ لفظ فارسی۔ اور اصل میں نمشک ہے۔ انہوں نے کہا کہ جب فارس میں جائینگے تو ہم بھی نمشک کہینگے۔ یہاں سب نمش کہتے ہیں تو نمش ہی شعر میں باندھنا چاہیے۔

پیشگی دل کو جو دے لے وہ اسے تحصیلے	ساری سرکاروں سے ہے عشق کی سرکار جدا

حریفوں نے کہا کہ پیشگی ترکیب فارسی سے ہے۔ مگر فارسی والوں کے استعمال میں نہیں انہوں نے کہا کہ یہ ہمارا محاورہ ہے۔

یہاں تک تو درست ہے۔ مگر بعض مواقع پر جوان کے حریف کہتے ہیں تو ہمیں بھی لاجواب ہونا پڑتا ہے چنانچہ دیوان میں ایک غزل ہے۔ صاف ہوا۔ معاف ہوا غلاف ہوا۔ اس میں فرماتے ہیں۔

زہر پرہیز ہو گیا مجھکو	درد درماں سے مضاف ہوا

اس ٹھوکر کھانے کا سبب یہ معلوم ہوتا ہے کہ عوام کے تلفظ میں المضاعف۔ جو المضاف

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بولا جاتا ہے۔ وہ اس کی اصلیت کے دھوکے میں رہے
خواجہ صاحب شاید حلوا کو حلوہ سمجھے جو فرماتے ہیں۔

لعل شکر بار کا بوسہ میں کیونکر نہ لوں	کوئی نہیں چھوڑتا حلوۂ بے دود کو

کفارہ کو بھی عوام بے تشدید بولتے ہیں چنانچہ خواجہ صاحب نے بھی کہدیا۔

رنگ زرد و۔ لب خشک و مژہ خوں آلود	کشتۂ عشق ہیں ہم۔ ہے یہ کفارہ اپنا
لکھے ہیں سرگذشتِ دل کے مضموں کم علم آہیں	تماشا قتل گہ کا ہے مطالع میرے دیواں کا
کشاکش دم کی مارِ آستیں کا کام کرتی ہے	دلِ بیتاب کو پہلو میں اک گرگ بغل پایا

مخالف کہتے ہیں کہ بغل گھونسا اردو کا محاورہ ہے۔ مارِ آستیں فارسی محاورہ ہے گرگ بغل
کے لئے فارسی کی سند چاہئے۔ بے سند صحیح نہیں۔

چار ابرو میں تری حیران ہیں سارے خوشنویس	کس قلم کا قطعہ ہے یہ کاتب تقدیر کا

یہاں چار ابرو بمعنی چہرہ لیا ہے۔ اور محاورہ میں چار ابرو کا لفظ بغیر صفائی کے نہیں
آتا۔ جس سے مراد یہ ہے کہ۔ ابرو اور ریش و بروت کو چٹ کر دیں۔ وہ بے نواؤں
اور قلندروں کے لئے خاص ہے نہ کہ معشوق کے لئے۔ سید انشا نے کیا خوب کہا ہے

سید انشا	ایک بے نوا کے لڑکے پہ مرتے ہیں شیخ جی	عاشق ہوئے ہیں واہ عجب لنڈ منڈ پر
آتش	بہارِ گلستان کی ہے آمد آمد	خوشی پھرتے ہیں باغباں کیسے کیسے

خوش پھرتے ہیں چاہئے۔

لعب بازی کی بھی حسرت نہ رہے اے آتش	میرے اللہ نے بازیچۂ تن مجھکو دیا
بھلا دیکھیں تو گویا بازی میں ہے بت کیا کہن کرتا ہے	ادھر ہم بھی ہیں توسن پر اُدھر تم بھی ہو توسن پہ
ابروئے یار کا ہے سر میں جنوں کے سودا	رقص وہ لوگ کیا کرتے ہیں تلواروں پہ
نہیں غم تیغ ابروئے صنم سے قتل ہو نیکا	شہادت بھی بمنزل تیغ کی ہے مردِ غازی کو
سودائی جان کر تیری چشمِ سیاہ کا	ڈھیلے لگاتے ہیں مجھے دیدۂ غزال کے

اس صنعتِ مراعات النظیر کو تکلیف زاید سمجھتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حریف بعض اُور قسم کے جزئیات پر بھی اعتراض کرتے ہیں۔ مثلاً خواجہ صاحب فرماتے ہیں

قدرت حق ہے صباحت سے تماشا ہے وہ رخ — خالِ مشکیں دلِ فرعون یدِ بیضا ہے وہ رخ

کانپتا ہے آہ سے میری رقیبِ روسیاہ — اژدہا فرعون کو موسے کا عصا معلوم ہو

چکھ کے یاقوتِ لب کو تیری بیخود ہوئے ہم — نشۂ معجون میں مئی ہوش ربا کا نکلا

حالِ مستقبل نجومی اس سے کرتے ہیں بیاں — زائچہ بھی نقل ہے پیشانی کی تحریر کا

جو کہ قسمت میں لکھا ہے جان ہوویگا وہی — پھر عبث کا ہے کو طالع آزمائی کیجئے — لاعلم

رات بھر آنکھوں کو اس امید پر رکھتا ہوں بند — خواب میں شاید کہ دیکھوں طالعِ بیدار کو — آتش

بند آنکھیں کئے رہتا ہوں پڑا — خواب میں آئے نظر تا کوئی — جرات

دولتِ عشق کا گنجینہ وہی سینہ ہے — داغِ دل۔ زخمِ جگر۔ مُہر و نشاں ہے کہ جو تھا — آتش

گوہرِ مخزنِ اسرار ہماں ست کہ بود — حقۂ مہر بداں مہر و نشاں ست کہ بود — خواجہ حافظ

آنکھیں نہیں ہیں چہرہ پہ تیرے فقیر کے — دو ٹھیکرے ہیں بھیک کے دیدار کے لئے — آتش

کاسۂ چشم لیکے جوں نرگس — ہم نے دیدار کی گدائی کی — میر صاحب

ان کے کلام میں بھی بعض الفاظ ایسے ہیں جو دلّی اور لکھنؤ کی زبان میں پورب پچھم کا فرق دکھاتے ہیں۔ دلّی والے اندھیری کہتے ہیں۔ اندا انہوں نے اندھیاری باندھا۔ چنانچہ کئی شعر شیخ ناسخ کے حالؔ[۵] میں لکھے گئے۔

خواجہ صاحب فرماتے ہیں۔

بلند و پست عالم کا بیاں تحریر کرتا ہے — قلم ہے شاعروں کا یا کوئی بہروپیا ہے بہڑ کا

بہڑ کا لفظ دلی میں مستعمل نہیں۔ بل بے۔ دلّی کے شعرا باندھتے تھے۔ آج کل کے لوگ اس کو بھی متروک سمجھتے ہیں۔ مگر خواجہ صاحب فرماتے ہیں۔

خانہ خراب نالوں کی بل بے شرارتیں — بہتیں ہیں پانی ہو ہو کے سنگیں عمارتیں

متاخرین لکھنؤ اور دہلی کے فارسی جمع کو بے اضافت یا صفت کے نہیں لاتے مگر یہ اکثر باندھتے ہیں دیکھو اشعار مفصلۂ ذیل۔

۵ لے دیکھو صفحہ ۳۵۰

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

رفتگاں کا بھی خیال اے اہل عالم چاہئے	عالم ارواح سے صحبت کوئی دم چاہئے
رہگزر میں دفن کرنا اے عزیزاں تم مجھے	شاید آجائے کسی کے میرا مدفن زیر پا
بھاگو نہ مجکو دیکھ کے بے اختیار دور	اے کودکاں ابھی تو ہے فصل بہار دور
کیا نفاق انگیز ہمجنساں ہوائے دہر ہے	نیند اڑ جاتی ہے سننے سے نفیر خواب کو
روز و شب رویا میں آتش رفتگاں کی یاد میں	عمر بھر آنکھیں نہ بھولیں صورت احباب کو
عہد طفلی میں بھی تھا میں بسکہ سودائی مزاج	بیڑیاں منت کی بھی پہنیں تو پہنے بھاریاں
اے خدا اسکے گورے گالوں پر یہ تو نے کیا کیا	چاندنی راتیں یکایک ہوگئیں اندھیاریاں

صفت کو اس طرح موصوف کی مطابقت کے لئے جمع کرنا اب خلاف فصاحت سمجھتے ہیں

طالب علیخاں عیشی سے معرکہ

ایک دفعہ میر تقی ترقی کے ہاں مشاعرہ میں خواجہ صاحب نے غزل پڑھی کہ ۔ شکم کے مضمون میں ۔ سوج بحر کافور ۔ باندھا تھا ۔ طالب علیخاں عیشی نے وہیں ٹوکا ۔ انہوں نے جواب دیا کہ ۔ میاں ابھی بہت مدت چاہئے دیکھو تو سہی جامی کیا کہتا ہے ۔

دو پستانش ہم چوں قبۂ نور	حبابے خاستہ از بحر کافور

ساتھ ہی میر مشاعرہ نے کہا کہ ۔ قبلہ ۔ اب کی دفعہ بھی طرح ہو ۔

یہ بزم وہ ہے کہ لاخیر کا مقام نہیں	ہمارے گنجفہ میں بازی غلام نہیں

وہ بچارے بھی کسی کے متبنے تھے ۔ اسی مطلع کو یار لوگوں نے شیخ ناسخ کے گلے باندھا ۔

استاد سے بگاڑ

کتب تواریخ سے معلوم ہوتا ہے کہ شعرا جو شاگردان الٰہی ہیں مجازی استادوں کے ساتھ ان کی بگڑتی ہی چلی آئی ہے ۔ چنانچہ ان کا بھی استاد سے بگاڑ ہوا ۔ خدا جانے بنیاد کن کن جزئیات پر قائم ہوئی ہوگی ۔ اور ان میں حق کس کی طرف تھا آج اصل حقیقت دور کے بیٹھنے والوں پر کھلنی مشکل ہے مگر جہاں سے کھلم کھلا بگڑی اس کی حکایت یہ سنی گئی کہ شیخ مصحفی ابھی زندہ تھے ۔ اور خواجہ صاحب کی طبیعت بھی اپنی گرمیاں دکھانے لگی تھی ۔ جو مشاعرہ میں طرح ہوئی ۔ دہن بگڑا ۔ یاسمن بگڑا ۔ اس میں سب نے غزلیں لکھیں ۔ خواجہ صاحب نے غزل لکھ کر شیخ مصحفی اپنے استاد کو سنائی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور جب یہ شعر سنائے۔

امانت کی طرح رکھا زمیں نے روز محشر تک	نہ اک مو کم ہوا اپنا نہ ایک تار کفن بگڑا
لگے منہ بھی چڑانے دیتے دیتے گالیاں صاحب	زباں بگڑی تو بگڑی تھی خبر لیجے دہن بگڑا

نشہ کے سرور میں اگر کہا کہ استاد اس ردیف قافیہ میں کوئی یہ شعر نکالے تو کلیجہ نکل پڑتا ہے۔ انہوں نے ہنسکر کہا کہ ہاں میاں سچ کہتے ہو اب تو کسی سے ایسے شعر نہیں ہو سکتے بعد اس کے شاگردوں میں شتّے ایک نومشق لڑکے کی غزل کو توجہ سے بنایا اور اس میں انہیں دو قافیوں کو اس طرح باندھا۔

لکھا ہے خاک کوئی یار سے اے دیدۂ گریاں	قیامت میں کرونگا گر کوئی حرف کفن بگڑا
ہو محسوس جو شے کس طرح نقشیں مشک اتر تے	شبیہ یار کھچوائی مگر بگڑی دہن بگڑا

اگرچہ اُن شعروں میں اور ان شعروں میں جو نسبت ہے وہ ہیں جواہرات کے پرکھنے والے ہی جانتے ہیں۔ لیکن مشاعرہ میں بہت تعریف ہوئی۔ پھر بھی چونکہ لڑکے کے مُنہ پر یہ شعر کھلتے نہ تھے اس لئے تاڑنے والے تاڑ گئے کہ استاد کی استادی ہے۔ خواجہ صاحب اسی وقت اٹھکر شیخ مصحفی کے پاس جا بیٹھے۔ اور غزل ہاتھ سے پھینک کر کہا کہ یہ آپ ہمارے کلیجہ میں چھریاں مارتے ہیں۔ نہیں تو اس لونڈے کا کیا مُنہ تھا جو ان قافیوں میں شعر نکال لیتا۔ خیر اس قسم کی باتیں استاد کے ساتھ بچوں کی شوخیاں اور لڑکپن کے ناز ہیں جو کہ سننے والوں کو اچھے معلوم ہوتے ہیں اور طبیعتوں میں جوش ترقی پیدا کرتے ہیں۔ لیکن سعادت مند شاگرد کو استاد کے مرتبہ اور اپنی حد کا اندازہ رکھنا واجب ہے تاکہ خاقانی اور ابوالعلانی گنجوی کی طرح دونو طرف سے کثیف اور غلیظ ہجوؤں تک نوبت نہ پہنچے۔ نہیں تو قیامت تک دونو رسوائے عالم ہوتے رہینگے۔ چنانچہ خواجہ صاحب کی شرافت و نجابت جس نے انہیں اس آئین کا پابند رکھا

ۃ بعض لوگوں کی زبانی سنا گیا کہ شیخ مصحفی نے پنڈت دیاشنکر مصنف گلزار نسیم کو یہ شعر کہکر دیے جو اول انہیں کے شاگرد تھے مگر یہ شہرت قابل اعتبار نہیں۔

اس معاملہ میں قابلِ تعریف ہے۔

میر مہدی حسن فراغ سے ان کے نہایت گرم و پسندیدہ اشعار ایسے بھی سنے گئے جو کلیات مروجہ میں نہیں ہیں۔ سبب یہ معلوم ہوا کہ ایک صاحب اس زمانہ میں نہایت خوش مذاق اور صاحب فہم تھے۔ جو خود شاعر تھے اور اُن کے ہاں بڑی دھوم دھام سے مشاعرہ ہوتا تھا۔ خواجہ صاحب بھی جاتے تھے اور مشاعرہ میں غزل پڑھ کر وہیں دے آتے تھے۔ بعد انتقال کے جب شاگرد دیوان مرتب کرنے لگے تو بہت سی غزلیں اُنہی میر مشاعرہ سے حاصل ہوئیں۔ خدا جانے عمداً یا ان کی بے اعتنائی سے بعض اشعار دیوان میں نہ آئے۔ لیکن چونکہ وہ شاگرد شیخ ناسخ کے تھے۔ اس لئے بدگمانی لوگوں کو گنہگار کرتی ہے۔

بعض عمدہ اشعار ہیں کہ کلیات میں نہیں۔

جب شیخ ناسخ کا انتقال ہوا تو خواجہ صاحب نے اُن کی تاریخ کہی۔ اور اُس دن سے شعر کہنا چھوڑ دیا کہ کہنے کا لطف سننے اور سنانے کے ساتھ ہے۔ جس شخص سے سنانے کا لطف تھا جب وہ نہ رہا تو اب شعر کہنا نہیں۔ بکواس ہے۔

حالات سے معلوم ہوتا ہے کہ طبیعت کی آزادی اور کلام کے کمال نے ظاہر آرائی کے ذوق شوق سے بے پروا کر دیا تھا۔ مگر مزاج میں ظرافت ایسی تھی کہ ہر قسم کا خیال لطائف و ظرائف ہی میں ادا ہوتا تھا۔

لطیفہ۔ ایک شاگرد اکثر بے روزگاری کی شکایت سے سفر کا ارادہ ظاہر کیا کرتے تھے۔ اور خواجہ صاحب اپنی آزادہ مزاجی سے کہا کرتے تھے کہ میاں کہاں جاؤ گے! دو گھڑی مل بیٹھنے کو غنیمت سمجھو۔ اور جو خدا دیتا ہے اس پر صبر کرو۔ ایک دن وہ آئے اور کہا کہ حضرت! رخصت کو آیا ہوں۔ فرمایا۔ خیر باشد۔ کہاں؟ انہوں نے کہا۔ کل بنارس کو روانہ ہونگا کچھ فرمایش ہو تو فرما دیجئے۔ آپ ہنس کر بولے اتنا کام کرنا کہ وہاں کے خدا کو ذرا ہمارا بھی سلام کہہ دینا۔ وہ حیران ہو کر پوچھنے لگے کہ حضرت! یہاں اور وہاں کا خدا کوئی جدا ہے؟ فرمایا کہ شاید یہاں کا خدا بخیل ہے وہاں کا کچھ سخی ہو۔ انہوں نے

کہا معاذ اللہ آپ کے فرمانے کی یہ بات ہے؟ ۔ خواجہ صاحب نے کہا کہ بھلا سنو تو سہی جب خدا وہاں یہاں ایک ہے تو پھر یہیں کیوں چھوڑتے ہو۔ جس طرح اُس سے وہاں جا کر مانگو گے ۔ اسی طرح یہاں مانگو۔ جو وہاں دیگا تو یہاں بھی دیگا۔ اس بات نے ان کے دل پر ایسا اثر کیا کہ سفر کا ارادہ موقوف کیا اور خاطر جمع سے بیٹھ گئے +

خواجہ صاحب کی سیدھی سادی طبیعت اور بھولی بھالی باتوں کے ذکر میں میر انیس مرحوم نے فرمایا کہ ایک دن آپ کو نماز کا خیال آگیا ۔ کسی شاگرد سے کہا کہ بھئی ہمیں نماز تو سکھا دُو ۔ وہ اتفاقاً فرقۂ سنت جماعت سے تھا۔ اُس نے ویسی ہی نماز سکھا دی اور یہ کہہ دیا کہ استاد! عبادت الٰہی جتنی پوشیدہ ہو اتنی ہی اچھی ہوتی ہے۔ جب نماز کا وقت ہوتا یہ حجرہ میں جاتے یا گھر کا دروازہ بند کر کے اسی طرح نماز پڑھا کرتے ۔ میر دوست علی خلیل ان کے شاگرد خاص اور خلوت و جلوت کے حاضر باش تھے۔ ایک دن انہوں نے بھی دیکھ لیا ۔ بہت حیران ہوئے۔ یہ نماز پڑھ چکے تو انہوں نے کہا کہ استاد! آپ کا مذہب کیا ہے؟ فرمایا شیعہ۔ ہیں! یہ کیا پوچھتے ہو؟ انہوں نے کہا کہ۔ نماز سنیوں کی؟ فرمایا کہ بھئی میں کیا جانوں۔ فلاں شخص سے میں نے کہا تھا ۔ اس نے جو سکھا دی سو پڑھتا ہوں۔ مجھے کیا خبر کہ ایک خدا کی دو دو نمازیں ہیں۔ اس دن سے شیعوں کی طرح نماز پڑھنے لگے۔ جتنے شاگرد انہوں نے پائے ۔ کسی استاد کو نصیب نہیں ہوئے ۔ ان میں سے سید محمد خاں رند ۔ میر وزیر علی صبا ۔ میر دوست علی خلیل ۔ ہدایت علی جلیل ۔ صاحب مرزا شاد ۔ مرزا عنایت علی بسمل ۔ نادر مرزا فیض آبادی نامور شاگرد تھے کہ رتبہ استادی رکھتے تھے +

غزل ۔

سن تو سہی جہاں میں ہے تیرا فسانہ کیا
کہتی ہے تجکو خلق خدا غائبانہ کیا

کیا کیا الجھتا ہے تری زلفوں کے تار سے
بخیہ طلب ہے سینۂ صد چاک شانہ کیا؟

زیر زمیں سے آتا ہے جو گل سو زر بکف
قاروں نے راستے میں لٹایا خزانہ کیا؟

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اڑتا ہے شوقِ راحتِ منزل سے اسپِ عمر
مہمیز کس کو کہتے ہیں اور تازیانہ کیا!

زینہ صبا کا ڈھونڈھتی ہے اپنی مشتِ خاک
بامِ بلند یار کا ہے آستانہ کیا؟

چاروں طرف سے صورتِ جاناں ہو جلوہ گر
دل صاف ہو ترا تو ہے آئینہ خانہ کیا!

صیاد! اسیرِ دامِ رگِ گل ہے عندلیب
دکھلا رہا ہے چھپ کے اسے آب و دانہ کیا!

طبل و علم ہی پاس ہے اپنے نہ ملک و مال
ہم سے خلاف ہو کے کریگا زمانہ کیا؟

آتی ہے کس طرح سے مری قبضِ روح کو
دیکھوں تو موت ڈھونڈ رہی ہے بہانہ کیا؟

ہوتا ہے زرد سن کے جو نامرد مدعی
رستم کی داستاں ہے ہمارا فسانہ کیا

بے یار ساز وار نہ ہوگا وہ گوش کو
مطرب ہمیں سناتا ہے اپنا ترانہ کیا

صیاد گلعذار دکھاتا ہے سیرِ باغ
بلبل قفس میں یاد کرے آشیانہ کیا

ترچھی نظر سے طایرِ دل ہو چکا شکار
جب تیر کج پڑیگا اڑے گا نشانہ کیا

بیتاب ہے کمال ہمارا دلِ حزیں
مہماں سرائے جسم کا ہوگا روانہ کیا

یہاں مدعی حسد سے نہ دے داد تو نہ دے
آتش غزل یہ تو نے لکھی عاشقانہ کیا[۵۴]

خانہ خراب نالوں کی بل بے شرارتیں
بہتی ہیں پانی ہو ہو کے سنگیں عمارتیں

سر کو نسا ہے جس میں کہ سودا نہیں ترا
ہوتی ہیں ترے نقش قدم کی زیارتیں

خانہ ہے گنجفے کا ہر ایک قصرِ شہرِ عشق
گھر گھر ہیں بادشاہیاں گھر گھر وزارتیں

دیدارِ یار برقِ تجلّے سے کم نہیں
بند آنکھیں ہونگی دینگی دعائیں بصارتیں

آنکھوں میں اپنی دولتِ بیدار ہیں وہ خواب
ہوتی ہیں تیرے وصل کی جن میں بشارتیں

کہتے ہیں مادر و پدرِ مہرباں کو بد
کرتے ہیں وہ جو ارض و سما کی حقارتیں

گویا زبان ہو تو کرے شکر آدمی
سمجھے جو تو تو کرتے ہیں یہ گنگ اشارتیں

۵۴ غزل لاجواب ہے مگر مقطع میں جو کیا کا پہلو رکھا ہے اس کی یہ جگہ نہیں۔ انصاف اس کا لکھنؤ کے خاندان کی زبان پر ہے۔

زیر زمیں بھی یاد ہیں ہفت آسماں کے ظلم
بھولا نہیں میں سنگدلوں کی شرارتیں

خضر و مسیح کاٹتے ہیں رشک سے گلا
تو بھی تو کر شہیدوں کی اپنے زیارتیں

عالم کو لوٹ کھایا ہے ایک پیٹ کے لئے
اس غار میں گئی ہیں ہزاروں ہی غارتیں

باقی رہیگا نام ہمارا نشاں کے ساتھ
اپنی بھی چند بیتیں ہیں اپنی عمارتیں

اہل جہاں کا حال ہے کیا ہمسے ؟ کیا کہیں؟
بدگوئیاں ہیں پیچھے تو منہ پر اشارتیں

نقش و نگار حسنِ بتاں کا نہ کھا فریب
مطلب سے خالی جان سے تو یہ عبارتیں

عاشق ہیں ہم کو بدِ نظر کوئے یار ہے
کعبے کے حاجیوں کو مبارک زیارتیں

ایسی خلاف ہم سے ہوئی ہے ہوائے دہر
کافور کھائے تو ہوں پیدا حرارتیں

آتش یہ شش جہت ہے مگر کوچہ یار کا
چاروں طرف سے ہوتی ہیں ہم پر اشارتیں

باغباں انصاف پر بلبل سے آیا چاہئے
پھینکی اس کو زرِ گل کی پنہایا چاہئے

زرِ گل بلبل کی نیت سے بچایا چاہئے
شمع پروانوں کی خاطر سے جلایا چاہئے

پان بھی کھاؤ جا ئی ہے جو مسی کی دھڑی
شام تو دیکھی شفق کو بھی دکھایا چاہئے

آئینے میں خطِ نو رس کا نظارہ کیجئے
آہوان چشم کو ریحاں چرایا چاہئے

بوسہ اس لب کا ہے قوت بخش روحِ ناتواں
ایسی یاقوتی میسر ہو تو کھایا چاہئے

عشق میں حدِ ادب سے آگے رہتا ہے قدم
شاخ گلبن پر سے بلبل کو اڑایا چاہئے

دیکھئے کرتا ہے کیونکر یار سے گستاخیاں!
شوق کے بھی حوصلے کو آزمایا چاہئے

ہو گیا ہے ایک مدت سے دلِ نالاں خموش
باغ میں چل کر اسے بلبل سنایا چاہئے

فصلِ گل ہے چاروں ساقی تکلف ہی خرد
پر جواہر کے بطے کو لگایا چاہئے

خم میں جوشِ مے سے مجکو یہ صدا ہے آ رہی
ظرفِ مستی ہو تو کیفیت اٹھایا چاہئے

حالِ دل کچھ کچھ کہا میں نے تو بولا سن کے یار
بس عبارت ہو چکی مطلب پہ آیا چاہئے

شیر سے خالی نہیں رہتا نیستاں زینہار
بوریائے فقر بچھا چھوڑ جایا چاہئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

رنگ زرد و چشم تر سے کیجیے دعوائے عشق / دو گواہ حال اس قضیے کو لایا چاہیے
رام ہوتے ہی نہیں۔ وحشی مزاجی ہو سو ہی / ان سیہ چشموں کو چوپہرہ جگایا چاہیے
دیکھ کر خلوت سرائے یار کہتے ہیں فقیر / عود کی مانند یہاں دھونی لگایا چاہیے

خاطرِ آتش سے کئے چند جو شعر اور بھی / بے نشاں کا نام باقی چھوڑ جایا چاہیے

فریبِ حسن سے گبر و مسلماں کا چلن بگڑا / خدا کی یاد بھولا شیخ۔ بت سے برہمن بگڑا
قبائے گل کو پھاڑا جب مرا گل پیرہن بگڑا / بن آئی کچھ نہ غنچے سے جو وہ غنچہ دہن بگڑا
نہیں بیوجہ ہنسنا اس قدر زخمِ شہیداں کا / تری تلوار کا منہ کچھ نہ کچھ اے تیغ زن بگڑا
تکلف کیا جو کھوئی جانِ شیریں پھوڑ کر سر کو / جو غیرت تھی تو پھر خسرو سے ہوتا کوہکن بگڑا
کسی چشم سیہ کا جب ہوا ثابت میں دیوانہ / تو مجھ سے مست ہاتھی کی طرح جنگلی ہرن بگڑا
اثر اکسیر کا یمنِ قدم سے تیرے پایا ہے / جذامی خاک رہ مل کر بناتے ہیں بدن بگڑا
تری تقلید سے کبک دری نے ٹھوکریں کھائیں / چلا جب جانور انساں کی چال اس کا چلن بگڑا
زوال حسن کھلواتا ہے میوے کی قسم مجھ سے / لگایا داغ خط نے آن کر سیب ذقن بگڑا
رخ سادہ نہیں اس شوخ کا نقشِ عداوت ہے / نظر آتے ہی آپس میں ہر اہلِ انجمن بگڑا
وہ بدخو طفلِ اشک اے چشم تر ہیں دیکھنا اک دن / گھروندے کی طرح سے گنبدِ چرخِ کہن بگڑا
صفِ مژگاں کی جنبش کا کیا اقبال نے کشتہ / شہید و نیک ہوئے سالار جب ہم سے تمن بگڑا
کسی کی جب کوئی تقلید کرتا ہے میں روتا ہوں / ہنسا گل کی طرح غنچہ جہاں اس کا دہن بگڑا
کمالِ دوستی اندیشۂ دشمن نہیں رکھتا / کسی بھونرے سے کس دن کوئی مار یاسمن بگڑا
رہی نفرت ہمیشہ داغِ عریانی کو پھاہے سے / ہوا جب قطع جامہ پر ہمارے پیرہن بگڑا
رگڑ دائیں پہ مجھ سے ایڑیاں غربت میں وحشت نے / ہوا مسدود رستہ جادۂ راہِ وطن بگڑا
کہا بلبل نے جب توڑا گلِ سوسن کو گلچیں نے / الٰہی خیر کیجو نیل رخسارِ چمن بگڑا
ارادہ میرے کھانیکا نہ اے زاغ و زغن کیجو / وہ کشتہ ہوں جسے سونگھے سے کتوں کا بدن بگڑا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

امانت کیطرح رکھا زمیں نے روز محشر تک
جہاں خالی نہیں رہتا کبھی ایذو لوہندی سے
تونگر تھا بنی تھی جبتک اس محبوب عالم سے
لگے منہ بھی چڑانے دیتے دیتے گالیاں صاحب

نہ اک مو کم ہوا اپنا نہ اک تارِ کفن بگڑا
ہوا ناسور نو پیدا اگر زخمِ کہن بگڑا
میں مفلس ہوگیا جس روز سے وہ سیمتن بگڑا
زباں بگڑی تو بگڑی تھی خبر لیجیے دہن بگڑا

بناوٹ کیفِ مے سے کھل گئی اس شوخ کی آتش
لگا کر منہ سے پیمانہ کو وہ پیماں شکن بگڑا

شاہ نصیر

نصیر تخلص۔ نصیر الدین نام تھا۔ مگر چونکہ رنگت کے سیاہ فام تھے اس لئے گھرانے کے لوگ میاں کلّو کہتے تھے۔ وطن ان کا خاص دہلی تھا۔ والد شاہ غریب نام ایک بزرگ تھے کہ اپنی غربتِ طبع اور خاکساریٔ مزاج کی بدولت اسم بامسمّےٰ غریب تھے نیک نیتی کا ثمرہ تھا کہ نام کی غریبی کو امیری میں بسر کرتے تھے۔ شہر کے رئیس اور امیر سب ادب کرتے تھے۔ مگر وہ گوشۂ عافیت میں بیٹھے اپنے معتقد مریدوں کو ہدایت کرتے رہتے تھے۔ ان کے بزرگوں کے نام چند گانوں دربارِ شاہی سے آل تمغا معاف تھے (جاگیرِ نقی) ملا ماجرا اور رہرسانہ علاقہ سونی پت میں سلیم پور علاقہ غازی آباد میں۔ وزیر آباد شہر دہلی کے پاس جہاں مخدوم شاہ عالم کی درگاہ ہے اور اب تک ۷۔ جمادی الاول کو وہاں عرس ہوتا ہے۔ اب فقط مولرپن ایک گانو بلب گڈھ کے علاقہ میں سید عبداللہ شاہ ان کے سجادہ نشین کے نام پر واگذاشت ہے۔ غرضکہ شاہ غریب مرحوم نے اس اکلوتے بیٹے کو بڑی ناز و نعمت سے پالا تھا۔ اور استاد و ادیب نوکر رکھکر تعلیم کیا تھا۔

(استعدادِ علمی) عجیب اتفاق ہے کہ وہ کتابی علم میں کماحقہ کامیاب نہ ہوئے۔ البتہ نتیجہ اس کا اہل علم سے بہتر حاصل تھا۔ کیونکہ جو وہ کہتے تھے اسے عالم کان لگا کر سنتے تھے۔ جو لکھتے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھے اسپر فاضل سر دھنتے تھے۔ ان کی طبیعت شعر سے ایسی مناسب واقع ہوئی تھی کہ بڑے بڑے ذی استعداد اور مشاق شاعر مشاعروں میں مُنہ دیکھتے رہ جاتے تھے

شاگردی

سلسلۂ تلمذ دو واسطے سے سودا اور درد تک پہنچتا ہے۔ کیونکہ یہ شاہ محمدی مائل کے شاگرد تھے۔ اور وہ قیام الدین قایم کے۔ قایم نے سودا سے بھی اصلاح لی اور خواجہ میر درد سے بھی انہوں نے انگریزی عملداری میں زندگی بسر کی۔ لیکن شاہ عالم کے زمانہ میں شاعری جوہر دکھانے لگی تھی اور خاندانی عظمت نے ذاتی کمال کی سفارش سے دربار تک پہنچا دیا تھا۔ دربار کے اہل کمال کو عیدوں اور جشنوں کے علاوہ ہر فصل اور موسم پر سامانِ مناسب انعام ہوتے تھے۔ شعرا کو دیر ہوتی تو تقاضے سے بھی وصول کر لیتے تھے۔ ایک قطعہ بطور حسن طلب جاڑے کے موسم میں انہوں نے کہکر دیا تھا اور صلہ حاصل کیا تھا۔ اسکے دو شعر مجھے یاد ہیں۔

بچائیگا تو ہی اے میرے اللہ	کہ جاڑے سے پڑا بیڈھب ہے پالا
پناہ آفتاب باب مجھکو بس ہے	کہ وہ مجھکو اڑھاوے گا دوشالا

اس میں لطف یہ ہے کہ آفتاب شاہ عالم بادشاہ کا تخلص تھا۔

دکن کا سفر

سیاحی کی دولت میں سے جو سرمایہ انہیں حاصل ہوا وہ بھی شاعری کی برکت سے تھا۔ جس کی مسافت جنوب میں حیدرآباد تک اور مشرق میں لکھنؤ تک پہنچی۔ اگرچہ دربار کے علاوہ تمام شہر میں بھی ان کی قدر اور عزت ہوتی تھی مگر جن لوگوں کی عادتیں ایسے درباروں میں بگڑی ہوتی ہیں ان کے دل تعلیم یافتہ حکومتوں میں نہیں لگتے اسی واسطے جب عملداری انگریزی ہوئی تو انہیں دکن کا سفر کرنا پڑا دکن میں دیوان چندولال کا دور تھا۔ اگرچہ کمال کی قدردانی اور سخاوت اُن کی عام تھی مگر دلّی والوں پر نظر پرورش خاص رکھتے تھے اور بہت مروت سے پیش آتے تھے بڑی خوش نصیبی یہ تھی کہ وہ شعر و سخن کا مذاق رکھتے تھے۔ غرض وہاں شاہ صاحب کے جواہرات نے خاطر خواہ قیمت پائی لیکن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دلی کا چٹخارا بھی ایسا نہیں کہ انسان بھول جائے اس لئے انعام و اکرام سے مالا مال ہو کر پھر دلی آئے اور تین دفعہ پھر گئے ۔

دکن میں ان کے لئے فقط دولت کے فرشتے نے ضیافت نہ کی۔ بلکہ حسن شاعری کی زہرہ آسمان سے اتری اور شمس ولی کے عہد کا پرتو وہ پھر دلوں پہ لا ڈالا۔ شعر گوئی کے شوق جو برسوں سے بجھے چراغوں کی طرح طاقوں میں پڑے تھے۔ دِل دِل میں روشن ہو گئے۔ اور دماغوں کی محنتیں بسپر تیل ٹپکانے لگیں۔ اب بھی کوئی دلی سے دکن جائے تو شاہ صاحب کے شاگردوں کے اتنے نام سنیگا کہ دلی کی کثرت تلامذہ کو بھول جائیگا ۔

لکھنؤ کا پہلا سفر

شاہ صاحب دو دفعہ لکھنؤ بھی گئے مگر افسوس ہے کہ آج دہلی یا لکھنؤ میں کوئی اتنی بات کا بتانے والا نہ رہا کہ کس کس سنہ میں کہاں کہاں گئے تھے۔ یا یہ کہ کس کس مشاعرہ میں اور کس کس کے مقابلہ میں کون کون سی غزل ہوئی تھی۔ اس میں شک نہیں کہ پہلی دفعہ جب گئے ہیں تو سید انشا۔ اور مصحفی۔ اور جرأت وغیرہ سب موجود تھے۔ اور بعض غزلیں جو ان معرکوں سے منسوب مشہور ہیں وہ مصحفی کے دیوان میں بھی موجود ہیں دیکھو صفحہ ۱۴۱ دہن سرخ ترا۔ چمن سرخ ترا۔

لکھنؤ کا دوسرا سفر

یہ وہ زمانہ تھا کہ لکھنؤ میں بزرگان با اخلاق اور امرائے رتبہ شناس موجود تھے۔ وہ جوہر کو پہچانتے تھے۔ اور صاحب جوہر کا حق مانتے تھے۔ جو جاتا تھا عزت پاتا تھا۔ اور شکر گذار آتا تھا۔ لیکن دوسری دفعہ جو گئے تو رنگ پلٹا ہوا تھا۔ شیخ ناسخ کے زمانہ نے عہد قدیم کو نسخ کر دیا تھا۔ اور خواجہ آتش کے کمال نے دماغوں کو گرمایا ہوا تھا۔ جوانوں کی طبیعتیں زوروں پر تھیں۔ نئی نئی شوخیاں انداز دکھاتی تھیں انوکھی تراشیں پرانے سادہ پن پر مسکراتی تھیں۔ چنانچہ جس حریف کا نشان منزلوں کے فاصلہ سے دکھائی دیتا تھا۔ جب پاس آیا تو سب گردنیں ابھار ابھار کر دیکھنے لگے ۔

یہ زبردست شاعر۔ کہن سال مشاق۔ جس کا بڑھاپا جوانی کے زوروں کو چٹکیوں میں اڑاتا تھا۔ جس دن وہاں پہنچا تو مشاعرہ میں شاید دو تین دن باقی تھے ہر استاد نے ایک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک دو دو مصرع طرح کے بھیجے۔ ادھر انہیں دردِ گردہ عارض ہوا۔ مگر وہ درد کے ٹھیرتے ہی اٹھ بیٹھے اور آٹھ غزلیں تیار کر کے مشاعرہ میں پہنچے۔ پھر اور مشکل طرحیں شاعرہ کے شاعروں نے بھیجیں۔ اور یہ بھی بے تکلف غزلیں لے کر پہنچے۔ مگر وہاں کے صاحب کمال خود نما نے۔ جب دو تین جلسے اور اس طرح گذرے تو ایک شخص نے سرِ مشاعرہ مصرع طرح دیا۔ وہ مصرع شیخ صاحب کا تھا۔ اس وقت شاہ صاحب سے ضبط نہ ہو سکا۔ مصرع تو لے لیا مگر اتنا کہا کہ۔ ان سے کہنا کہ چکّس پر گلدم لڑانے کی صحیح نہیں ہے بالی میں آئے کہ دیکھنے والوں کو بھی مزا آئے۔ افسوس ہے کہ اس موقع پر بعض جہلا نے جن سے کوئی زمانہ اور کوئی جگہ خالی نہیں اپنی یاوہ گوئی سے اہل لکھنؤ کی عالی ہمتی اور مہمان نوازی کو داغ لگایا چنانچہ ایک معرکہ کے مشاعرہ میں شاہ صاحب نے آٹھ غزلیں فرمایش کی لکھکر پڑھیں تھیں۔ ایک غزل اپنی طرح کی ہوئی بھی پڑھی۔ جس کی ردیف وقافیہ عسل کی مکھی۔ اور محل کی مکھی تھا۔ اسپر بعض اشخاص نے طنز کی۔ کسی شعر پر کہا کہ سبحان اللہ کیا خوب مکھی بیٹھی ہے۔ کسی نے کہا کہ حضور! یہ مکھی تو نہ بیٹھی۔ ایک شخص نے یہ بھی کہا کہ قبلہ! غزل تو خوب ہے مگر ردیف سے جی متلانے لگا۔ شاہ صاحب نے اسی وقت کہا کہ جنہیں چاشنیٔ سخن کا مذاق ہے وہ تو لطف ہی اٹھاتے ہیں۔ ہاں جنہیں صفرائے حسد کا زور ہے ان کا جی متلائیگا۔

ان جلسوں میں اس استادِ مسلم الثبوت نے علم استادی بے لاگ بلند کر دیا تھا مگر بعض لغزشوں نے قباحت کی۔ جن سے کوئی بشر خالی نہیں رہ سکتا۔ چنانچہ ایک جگہ تظلم کو بجائے ظلم باندھ دیا تھا۔ اسپر سرِ مشاعرہ گرفت ہوئی اور غضب یہ ہوا کہ انہوں نے سند میں یہ شعر محتشم کاشی کا پڑھا۔

آلِ نبی چو دست تظلم بر آورند	ارکان عرش را بہ تزلزل در آورند

ایسی بھول چوک سے کوئی استاد خالی نہیں۔ اور اتنی بات ان کے کمال میں کچھ رخنہ بھی نہیں ڈال سکتی۔ چنانچہ زورِ کلام نے دہیں بیسیوں اشخاص ان کے شاگرد کر لئے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

منشی کرامت علی اظہر کہ اول اول لکھنؤ کی تمام کتب مطبوعہ بیانہی کی تاریخیں ہوتی تھیں ہمیشہ شاہ صاحب کی شاگردی کا دم بھرتے تھے۔

شاہ صاحب چوتھی دفعہ پھر دکن گئے مگر اس دفعہ ایسے گئے کہ پھر نہ آئے۔ استاد مرحوم شاہ صاحب کی اُستادی کو ہمیشہ زبان ادب سے یاد کرتے تھے۔ اکثر افسوس سے کیا کرتے تھے کہ چوتھی دفعہ اُدھر کا قصد تھا جو سر راہ مجھ سے ملاقات ہو گئی میں نے کہا کہ اب آپکا سن ایسے دور دراز سفر کے قابل نہیں فرمایا کہ میاں ابراہیم! وہ بہشت ہے بہشت! میں بہشت میں جاتا ہوں چلو تم بھی چلو۔ اُستاد مرحوم عالم تاسف میں اکثر یہ بھی کہا کرتے تھے کہ اُنہی کا مطلع اُن کے حسب حال ہوا ؎

بیاباں مرگ ہے مجنونِ خاک آلودہ تن کس کا	سیئے ہے سوزنِ خارِ مغیلاں تو کفن کس کا

آخر حیدرآباد میں جہانِ فانی سے رحلت کی۔ اور قاضی مخدوم موسلے کی خانقاہ میں دفن ہوئے شاگردوں نے چراغ گل کے الفاظ سے سنہ تاریخ نکالی۔ دیوان اپنا مرتب نہیں کیا۔ جو غزلیں کہتے تھے۔ ایک جگہ رکھتے جاتے تھے۔ جب بہت سی جمع ہو جاتیں تو تکیہ کی طرح ایک لمبے سے تھیلے میں بھرتے تھے۔ گھر میں دیدیتے تھے اور کہتے تھے احتیاط سے رکھ چھوڑو متفرق غزلیں ایک دو مختصر جلدوں میں بھی تھیں کہ وہ اور بہت سا سرمایہ دکن ہی میں رہا۔ یہاں ان کی اولاد میں زمانہ کی گردش نے کسی کو سر نہ اٹھانے دیا جو کل کلام کو تہذیب اور ترتیب کرتا شاگردوں کے پاس بہت سی متفرق غزلیں ہیں مگر کسی نے سب کو جمع نہیں کیا۔ اُن کے دیوان کی ہر شخص کو تلاش ہے چنانچہ دہلی میں میر حسین تسکین* ایک طباع اور نازک خیال شاعر تھے ان کے بیٹے سید عبدالرحمن بھی صاحب مذاق اور سخن فہم شخص تھے۔ انہوں نے بڑی محنت سے ایک مجموعہ ایسا جمع کیا کہ غالباً اس سے زیادہ ایک جگہ شاہ صاحب کا کلام جمع نہ ہو گا۔ نواب صاحب رامپور نے کہ نہایت قدردان سخن ہیں۔ ایک رقم معقول دیکر وہ نسخہ منگا لیا۔ غزلیں اکثر جگہ بکثرت پائی جاتی ہیں مگر قصیدے نہیں ملتے کہ وہ بھی بہت تھے حق یہ ہے کہ

* وہی تسکین۔ شاگرد رشید مومن کے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

غزل کا انداز بھی قصیدے کا زور دکھاتا ہے۔

کلام کو اچھی طرح دیکھا گیا۔ زبان شکوہِ الفاظ اور چستی ترکیب میں سودا کی زبان تھی اور گرمی و لذت اس میں خداداد تھی۔ انہیں اپنی نئی تشبیہوں اور استعاروں کا دعوے تھا اور یہ دعوے بجا تھا۔ نئی نئی زمینیں نہایت برجستہ اور پسندیدہ نکالتے تھے۔ مگر ایسی سنگلاخ ہوتی تھیں جن میں بڑے بڑے شہسوار قدم نہ مار سکتے تھے تشبیہ اور استعارہ کو لیا ہے اور نہایت آسانی سے برتا ہے جسے اکثر زبردست انشا پرداز ناپسند کر کے کم استعدادی کا نتیجہ نکالتے ہیں اور کہتے ہیں کہ۔ یہ تشبیہ یا استعارہ شاعرانہ نہیں پھبتی ہے لیکن یہ ان کی غلطی ہے اگر وہ ایسا نہ کہتے تو کلام سریع الفہم کیونکر ہوتا اور ہم ایسی سنگلاخ زمینوں میں گرم گرم شعر کیونکر سنتے۔ پھر وہ ہزاروں شاعروں میں خاص و عام کے منہ سے واہ واہ کیونکر لیتے۔ بعض الفاظ مثلاً تک سوا چھوڑے۔ تیئر۔ وغیرہ جو کہ سید انشا اور جرات تک باقی تھے وہ انہوں نے ترک کئے مگر۔ آئے ہے۔ اور جائے ہے۔ وغیرہ افعال انہوں نے بھی استعمال کئے۔ علم کے دعویدار شاعر اُن کے کلام کی دھوم دھام کو ہمیشہ گن انکھیوں سے دیکھتے تھے اور آپس میں کانا پھوسیاں بھی کرتے تھے پھر بھی اُن کے زورِ کلام کو دبا نہ سکتے تھے۔ وجہ اس کی یہ ہے کہ زور طبع ان کا کسی کے بس کا نہ تھا۔ جن سنگلاخ زمینوں میں گرمی کلام سے وہ مشاعرہ کو تڑپا دیتے تھے۔ اوروں کو غزل پوری کرنی مشکل ہوتی تھی۔ اکثر بزرگ پرانے پرانے مشاق کہ علوم تحصیلی میں ماہر کامل تھے۔ مثل حکیم ثناء اللہ خاں فراق۔ حکیم قدرت اللہ خاں قاسم شاگرد خواجہ میر درد۔ میاں شکیبا شاگرد میر۔ مرزا عظیم بیگ اور شیخ ولی اللہ محب شاگرد سودا حافظ عبدالرحمن خاں احسان وغیرہ موجود تھے سب انکے دعوے سنتے تھے۔ اور بعض موقع پر اپنی بزرگی سے انکی طنزوں کی برداشت کرتے تھے۔ مگر خاموش نہ کر سکتے تھے۔

حکیم قدرت اللہ خاں قاسم سے ایک خاص معاملہ یہ درمیان آیا کہ ایک دفعہ مشاعرہ میں طرح ہوئی۔ یار شتاب۔ اور تلوار شتاب۔ شاہ نصیر نے جو غزل کہہ کر پڑھی تو اسمیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قطعہ تھا کہ۔

سرخ انور کا ترے وصف لکھا جب ہم نے پھر پڑھا ہم نے جو مضمون بیاض گردن	انوری نے دیا دیوان الٹ اے یار شتاب سن اسے ہوگیا چپ قاسم انوار شتاب

حکیم صاحب مرحوم خاص وعام میں واجب التعظیم تھے۔ اس کے علاوہ فضیلت علمی کے ساتھ فن شعر کے مشاق تھے۔ اور فقط موزونی طبع اور زور کلام کو خاطر میں نہ لاتے تھے۔ چونکہ خود قاسم تخلص کرتے تھے اس لئے قاسم انوار کا لفظ ناگوار ہوا چنانچہ دوسرے مشاعرہ کی غزل میں قطعہ لکھا۔

واسطے انساں کے انسانیت اول شرط ہے آدمی تو کیا خدا کو بھی نہ ہم سجدہ کریں	میر ہو یا میرزا ہو۔ خاں ہو یا نواب ہو گر نہ خم تعظیم کو پہلے سر محراب ہو

شاہ صاحب کی بدیہہ گوئی اور طبع حاضر نے خاص وعام سے تصدیق اور تسلیم کی سند لی تھی۔ اور وہ ایک اصلی جوش تھا کہ کسی طرح فرو ہوتا معلوم نہ ہوتا تھا شعر کہنے سے کبھی تھکتے نہ تھے۔ اور کلام کی چستی میں سستی نہ آتی تھی۔ اکثر مشاعروں میں اوروں کی غزل پڑھتے پڑھتے۔ اشعار برجستہ موزون کر کے غزل میں داخل کر لیتے تھے۔ طبع موزون گویا ایک درخت تھا کہ جب اس کی ٹہنی ہلاؤ فوراً پھل جھڑ پڑینگے۔ وہ نہایت جلد اصلاح دیتے تھے اور برجستہ اصلاح دیتے تھے۔ طبیعت میں تیزی بھی غضب تھی۔ عین مشاعرہ میں کسی کا شعر سنتے اور وہیں بول اٹھتے کہ یوں کہو! کہنے والا سن کر منہ دیکھتا رہ جاتا۔ یہی سبب ہے کہ پرانے پرانے مشاق جھپکتے رہتے تھے۔

پڑھنے کا انداز بھی سب سے الگ تھا۔ اور نہایت مطبوع طبع تھا۔ ان کے پڑھنے سے زور کلام دوچند بلکہ دہ چند ہو جاتا تھا۔ کیونکہ زبان نے بھی زور طبعی سے زور۔ اور دل کے جوش سے اثر حاصل کیا تھا۔ ان کی آواز میں بڑھاپے تک بھی جوانی کی کڑک ڈنک تھی۔ جب مشاعرہ میں غزل پڑھتے تو ساری محفل پر چھا جاتے تھے۔ اور اپنا کلام انہیں خود بے اختیار کر دیتا تھا۔ ایک مشاعرہ میں غزل پڑھی۔ اس میں جب قطعہ مذکورۂ ذیل

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پر پہنچے تو شعر پڑھتے تھے اور مارے خوشی کے کھڑے ہوئے جاتے تھے۔

یہ مجنوں ہے نہیں آہو ہے لیلےٰ جسے تو سینگ سمجھے ہے یہ ہیں خار	پہن کر پوستیں نکلا ہے گھر سے لگے ہیں پانوئیں نکلے ہیں سر سے

حسن اعتقاد

اُن کا مذہب سنت وجماعت تھا مگر اس میں کچھ تشدد نہ تھا۔ کئی ترجیع بند اور مناقب جناب امیرؑ کی شان میں موجود ہیں۔ ان سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ جو کچھ انہوں نے کہا ہے وہ زور طبع دکھانے کو یا تحسین وآفرین کے طرّے زیب دستار کرنے کو نہیں کہا۔ بلکہ دلی محبت اور اصلی اعتقاد سے کہا ہے۔ ان کی خوش اعتقادی کا یہ حال تھا کہ گلی کوچہ میں راہ چلتے ہوئے اگر کسی طاق پر تین لڑی کا سہرا یا کوئی موکھا لپا ہوا اُس میں پانچ پھول پڑے دیکھتے تو جوتیوں کے اوپر پا برہنہ کھڑے ہو جاتے اور دونو ہاتھ باندھ کر فاتحہ پڑھتے: بعض شاگرد (کہ ہمیشہ چار پانچ ساتھ ہی رہتے تھے) ان سے پوچھتے کہ استاد! کس کی درگاہ ہے؟ فرماتے کہ خدا جانے کس بزرگ کا گذر ہے! وہ کہتا کہ حضرت! آپنے بے تحقیق کیوں فاتحہ پڑھ دی؟ فرماتے کہ بھائی! آخر کسی نے پھول چڑھائے۔ سہرا باندھا تو یوں ہی باندھ دیا؟ کچھ سمجھ ہی کر باندھا ہوگا۔ نوبت یہاں تک پہنچی کہ بعض دفعہ کسی شاگرد کو معلوم تھا۔ اسی نے کہا کہ استاد! میں جانتا ہوں یہ سامنے حلال خور کا گھر ہے اور اس نے اپنے لال بیگ کا طاق بنا رکھا ہے۔ اس وقت خود بھی ہنس دیتے تھے۔ اور کہتے کہ خیر میں نے کلام خدا پڑھا ہے اس کی برکت ہوائی تو نہیں جا سکتی جہاں ٹھکانا ہے وہاں پہنچے گی۔ میرا ثواب کہیں گیا نہیں ؛

طبعی حالات اور عادات واطوار

شاہ صاحب نہایت نفیس طبع اور لطیف مزاج تھے۔ خوش پوشاک خوش لباس رہتے تھے۔ اور اس میں ہمیشہ ایک وضع کے پابند تھے۔ جو کہ دہلی کے قدیمی خاندانیوں کا قانون ہے۔ ان کی وضع ایسی تھی کہ ہر شخص کی نظروں میں عظمت اور ادب پیدا کرتی تھی۔ وہ اگرچہ رنگت کے گورے نہ تھے۔ مگر نور

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

معنی سر سے پاؤں تک چھپایا ہوا تھا۔ بدن چھریرا اور کشیدہ قامت تھے۔ جس قدر ریش مبارک مختصر اور وجاہت ظاہری کم تھی۔ اُس سے ہزار درجہ زیادہ خلعت کمال نے شان و شوکت بڑھائی تھی۔ بعض معرکوں یا بعض شعروں میں وہ اس بات پر اشارہ کرتے تھے تو ہزار حسن قربان ہوتے تھے بعض لطایف میں اس کا لطف حاصل ہوگا۔

ظرافت اور زندہدلی

شاہ صاحب باوجودیکہ اس قدر صاحب کمال تھے اور محفلوں میں اعزاز و اکرام کے صدر نشین تھے۔ اس پر نہایت خوش مزاج اور یار باش تھے۔ بوڑھوں میں بوڑھے بچوں میں بچے بن جاتے تھے۔ ہر ایک میلے میں جا کر تلاش مضامین کرتے تھے۔ اور فکر سخن سے جو دل کملا جاتا ہے اُسے تر و تازہ اور شاداب کرتے تھے۔

لطیفہ استاد مرحوم فرماتے تھے کہ ایک دفعہ بھولو شاہ کی بسنت میں شاہ صاحب آئے چند شاگرد ساتھ تھے انہیں لے کر تیس ہزاری باغ کی دیوار پر بیٹھے اور تماشا دیکھنے لگے۔ کسی رنڈی نے بہت سا روپیہ لگا کر نہایت زرق برق کے ساتھ ایک کارچوبی رتھ بنوائی تھی۔ شہر میں جا بجا اس کا چرچا ہو رہا تھا۔ رنڈی رتھ میں بیٹھی چھم چھم کرتی سامنے سے نکلی۔ ایک شاگرد نے کہا کہ استاد اس پر کوئی شعر ہو۔ اسی وقت فرمایا۔

اس کی رتھ کا کلس سنہری دیکھ　　شب کہا ماہ سے یہ پرویں نے
بہر پرواز یہ نکالی ہے　　چوزہ بیضے سے مرغ زریں نے

لطیفہ۔ ایک ایسے ہی موقع پر کوئی رنڈی سامنے سے نکلی اس کے سر پر اودی رضائی تھی اور دسمہ کی چمک عجیب لطف دکھاتی تھی۔ ایک شاگرد نے پھر فرمایش کی۔ انہوں نے فرمایا۔

اودی دسمہ کی نہیں تیری رضائی سر پر　　مہ جبیں رات ہے تاروں بھری چھائی سر پر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حسن مصلحت

اگرچہ شاہ صاحب کے لئے اقبال نے فارغ البالی کا میدان وسیع رکھا تھا۔ مگر اُن کی عادت تھی کہ ہر ایک شاگرد سے کچھ نہ کچھ فرمایش بھی ضرور کر دیتے تھے۔ مثلاً غزل کو اصلاح دینے لگے۔ قلمدان سے قلم اٹھاتے اور رکھتے۔ میاں کشمیر کے قلمدان کیا خوب خوب آیا کرتے تھے۔ خدا جانے کیا ہو گیا۔ اب تو آتے ہی نہیں۔ بھلا کوئی نظر چڑھ جائے تو لانا۔ اسی طرح کسی سے ایک چاقو کی فرمایش۔ کبھی کوئی آسودہ حال شاگرد ہوتا۔ اور آپ کپڑے پہننے لگتے تو کہتے کہ ڈھاکے کی ململ جو پہلے آتی تھی وہ اب دکھائی ہی نہیں دیتی۔ صاحب! ہمیں تو یہ انگریزی ململ نہیں بھاتی۔ میاں کوئی تھان نظر چڑھے تو دیکھنا۔

بعض دوستوں نے تعجباً پوچھا کہ یہ کیا بات ہے؟ فرمایا کہ روز واہیات بکواسیں کاغذ پہ لکھتے ہیں اور اگر میری چھاتی پر سوار ہو جاتے ہیں۔ اس فرمایش کا اتنا فایدہ ہوتا ہے کہ روز کے آنے والے چوتھے دن غزل لاتے ہیں۔ اس کے علاوہ جس کام کو انسان کچھ خرچ کر کے سیکھتا ہے اسی کی قدر بھی ہوتی ہے۔ اور شوق بھی پکا ہوتا ہے۔ اور جو کچھ لکھتا ہے جاں کاہی سے لکھتا ہے۔ اس کا تو دوہرا فایدہ ہوا۔ میرا یہ فایدہ ہوا۔ لے آیا تو چیز آگئی۔ نہ لایا تو میرا پیچھا چھوٹا۔ جب کوئی واقعہ قابل یادگار شہرت پاتا تو اس پر بھی شاہ صاحب کچھ نہ کچھ ضرور کہا کرتے تھے۔

حسب حال

چنانچہ مولوی اسمٰعیل صاحب جب جہاد میں شکست کھائی اور دلی میں خبر آئی تو انہوں نے اس موقع پر ایک طولانی قصیدہ کہا تین شعر اس میں سے اس وقت یاد ہیں۔

۲۵ شاہ نظام الدین کی سترھویں میں گئے۔ میر باقر علی صاحب ایک سید خاندانی دلی کے تھے۔ شہر سے درگاہ کو چلے راہ میں کسی نے مار ڈالا۔ درگاہ میں خبر پہنچی تو ان کی جوانی اور مرگ ناگہانی پر سب نے افسوس کیا شاہ صاحب نے اسی وقت تاریخ کہی کیا بے عدیل تخرجہ ہے۔ قطعہ تاریخ

بہ شب عرس حضرت محبوب — میر باقر علی چو گشت شہید
بہ شش و پنج گفتم ایں تاریخ — ہر کہ او را بکشت بود یزید

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کلام اللہ کی صورت ہو اول اُن کا سیپارہ ۔۔۔ نہ یاد آئی حدیث انکو نہ کوئی نص قرآنی
ہرن کی طرح میدانِ وغا میں چوکڑی بھولے ۔۔۔ اگرچہ تھے دمِ شملہ سے وہ شیر نیستانی

مولوی صاحب کے طرفدار مجاہدوں کا دل میں شکر تھا بہت سے بجاد روں نے آکر شاہ صاحب کا گھر گھیر لیا۔ مرزا خانی کوتوال شہر تھے۔ وہ سنتے ہی دوڑے اور آکر بچا یا شاہ صاحب نے اشعار مذکور کو قصیدہ کر دیا اور کوتوال صاحب کا بہت شکریہ ادا کیا۔ ایک شعر اس میں کا بھی خیال میں ہے۔ ۵

نصیر الدین بیچارہ تو رستہ طوس کا لیتا ۔۔۔ نہ ہوتے شحنۂ دہلی اگر میاں میرزا خانی

لطیفہ۔ ایک دفعہ کئی بادشاہی گانو سرکش ہو گئے۔ شاہ نظام الدین کہ شاہ جی مشہور تھے اور دربار میں مختار تھے فوج لے کر گئے۔ اور ناکام پھرے۔ ان کی مختاری میں بادشاہی نوکروں نے تنخواہ کی تکلیف پائی تھی۔ اسپر بھی شاہ نصیر نے ایک نظم لکھی جس کا مطلع یہ تھا۔

کیا پوچھتے ہو یارو بیٹھے تھے زہر کھائے ۔۔۔ شکرِ خدا کہ بارے پھر شاہ صاحب آئے

لطیفہ۔ دلی میں ایک منشی ہندو تھے نجیا نام رنڈی پر مسلمان ہو گئے۔ شاہ صاحب نے فرمایا۔

جس طرف تو نے کیا ایک اشارا نہ جیا ۔۔۔ نجیا آہ تری چشم کا مارا نہ جیا

لطیفہ عیسے خاں اور موسے خاں دو بھائی دلی میں تھے۔ مال و دولت کی بابت دونوں میں کچھ جھگڑا ہوا۔ عیسے خاں ناکام ہوئے۔ موسے خاں نے کچھ عدالت کے زور سے کچھ حکمت عملی سے سارا مال مار لیا۔ شاہ صاحب نے بطور ظرافت چند شعر کا قطعہ کہا۔ ایک مصرع یاد ہے اور وہی قطعہ کی جان ہے۔ ع۔ ہوئی آفاق میں شہرت کہ عیسے خاں کا گھر موسا۔ لطف یہ کہ دونو بھائی شاعر تھے۔ ایک کا تخلص آفاق دوسرکا شہرت تھا۔ ان میں سے بھی کسی بے مغز نے کچھ واہیات بکا تھا۔ شاہ صاحب کے بزرگوں کی خوبیاں بیان کر کے خود اُن کی شکایت کی تھی۔ اور چونکہ

روشن پورہ میں رہتے تھے اس کا اشارہ کرکے کہا تھا۔

بعد اُن سب کے شاہ صاحب نے	خوب روشن پورہ بیاروشن

مرزا مغل بیگ نے خدمت وزارت میں نوکران شاہی کو ناخوش کیا - اس موقع پر ہر ایک شخص نے اپنے حوصلہ کے بموجب دل کا بخار نکالا ایک صاحب نے تاریخ کہی۔

ہنس کے ہاتف نے کہا اسکو کہ دام	کیا ہی اینٹھ میں وزارت آگئی

شاہ صاحب نے بھی ایک قطعہ کہا اس کے دو شعر یاد ہیں۔

تانے بانے پہ نہ کر دنیا کے ہرگز اعتبار	غور کر چشم حقیقت سے کہ سر پہ کوچ ہے
توڑکر تو اس طرف سے اس طرف کو جوڑ لے	تو تو مومن ہے وگرنہ مومنوں کی پوچ ہے

شاہ نصیر مرحوم - اور شیخ ابراہیم ذوق سے بھی معرکے ہوئے ہیں۔ دیکھو اُن کے حال میں۔

لطیفہ۔ دکن کی سرکار میں دستور تھا کہ دن رات برابر کاروبار جاری رہتے تھے مختلف کاموں کے وقت مقرر تھے۔ جس صیغہ کا دربار ہو چکا اس کے متعلق لوگ رخصت ہوئے دوسرے صیغہ کے آن حاضر ہوتے۔ اسی میں صاحبِ دربار نے اکثر ذرا آرام لے لیا ضروریات سے فارغ ہوئے اور پھر آن بیٹھے چنانچہ مشاعرہ اور مناظرہ کا دربار رات کے پچھلے پہر ہوتا تھا۔ ایک موقع پر کہ نہایت دھوم دھام کا جلسہ تھا۔ تمام باکمال اہل دکن اور اکثر اہل ایران موجود تھے۔ سب کی طبیعتوں نے اپنے اپنے جوہر دکھائے۔ خصوصاً چند شعرائے ایران نے ایسے ایسے قصاید سنائے کہ لب و دہن پر حرف آفرین نہ چھوڑا شاہ نصیر کی حسن رسائی اور اخلاق نے دربار کے چھوٹے بڑے سب تسخیر کئے ہوئے تھے۔ چنانچہ جب شمع قریب پہنچی تو ایک خواص منکسوئے کا عصا ہاتھ میں۔ ہزار بارہ سو روپیہ کا دوشالہ کندھے پر ڈالے کھڑا تھا۔ کان میں جھک کر

ذات کے جلا ہے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہا کہ آج آپ غزل نہ پڑھیں تو بہتر ہے۔ آپ وہیں بگڑ کر بولے کہ کیوں؟ اس نے کہا کہ ہوا تیز ہوگئی (یعنے کلام کا سرسبز ہونا مشکل ہے) یہ خفگی سے ٹھوڑی پہ ہاتھ پھیر کر بولے کہ ایسا تو میں خوبصورت بھی نہیں کہ کوئی صورت دیکھنے کو نوکر رکھیگا۔ یہ نہیں تو پھر میں ہوں کس کام کا۔ اس قیل وقال میں شمع بھی سامنے آگئی۔ پھر جو غزل سنائی تو سب کو لٹا دیا +

لطیفہ۔ قطع نظر اس سے کہ شعر کے باب میں طبع حاضر رکھتے تھے۔ حاضر جوابی میں برق تھے۔ چنانچہ ایک دن سلطان جی کی سترھویں میں گئے۔ اور باؤلی میں جا کر ایک طاق میں بیٹھ گئے۔ حقہ پی رہے تھے کہ اتفاقاً ایک نواب صاحب آنکلے۔ شاہ صاحب سے صاحب سلامت ہوئی۔ وہیں بہت سی ارباب نشاط بھی حاضر تھیں اور ناچ ہو رہا تھا۔ اس عالم رزق برق پر اشارہ کر کے نواب صاحب نے فرمایا کہ استاد! آج آپ بھی بالائے طاق ہیں۔ بولے۔ جی ہاں جفت ہونے کو بیٹھا ہوں آپ تشریف لائیے +

لطیفہ۔ ایک دفعہ دکن کو چلے۔ نواب جھجر مدت سے بلاتے تھے۔ اب چونکہ مقام مذکور سر راہ تھا اور گرمی شدت سے پڑتی تھی۔ برابر سفر بھی مشکل تھا۔ اس لئے وہاں گئے اور کئی دن مقام کیا۔ جب چلنے لگے تو رخصت کی ملاقات کو گئے۔ نواب نے کہا کہ گرمی کے دن ہیں۔ دکن کا سفر دور دراز کا سفر ہے۔ خدا پھر خیر و عافیت سے لائے۔ مگر وعدہ فرمائیے کہ اب جھجر میں کب آئیگا ہنسکر بولے کہ۔ جھجر کی چاہ تو وہی گرمی میں۔

شاہ صاحب کا ایک مشہور شعر ہے۔

چرائی چادر مہتاب شب میکش نے جیوں پیا	کٹورا صبح دوڑ طلانے لگا خورشید گردوں پر

اعتراض رنگین

نواب سعادت یار خاں رنگیں مجالس رنگین میں فرماتے ہیں کہ ایک جلسہ میں اس شعر کی بڑی تعریف ہو رہی تھی میں نے اس میں اصلاح دی کہ ع چرائی چادر مہتاب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شب بادل نے چھوں پر۔ ہو تو اچھا ہو۔ سبب یہ کہ جب بادل چاند پر آتا ہے۔ تو
چادر مہتاب نہیں رہتی۔ گویا چوری جاتی ہے۔ یہاں ... تو زمین پر ہے۔ اور مضمون
عالم بالا پر۔ قصہ زمین بر سر زمین ہوتا ہے۔ عالم بالا کے لئے چور بھی آسمانی ہی چاہئے
کسی شخص نے شاہ صاحب سے بھی جا کر کہا۔ وہ بہت خفا ہوئے۔ اور کہا کہ نواب
زادہ ہونا اور بات ہے اور شاعری اور بات ہے۔ خان صاحب یہ خبر سن کر شاہ صاحب
کے پاس گئے اور بہت معذرت کی۔

مگر میرے نزدیک شاہ صاحب نے کچھ نامناسب نہیں کہا۔ چاند آسمان پر ہوتا ہے
چاندنی زمین پر ہوتی ہے۔ اور چاندنی کا لطف میکش اڑاتا ہے بادل کیا اڑائے گا۔ اور
میکش نہ ہوگا تو شعر غزلیت کے رتبہ سے گر جائیگا +

لطیفہ۔ دیہاتِ جاگیر کے تعلق سے ایک دفعہ تحصیلدار سونی پت کے پاس ملاقات
کو گئے۔ اور کچھ رنگترے دلّی سے بطور سوغات ساتھ لے گئے۔ تحصیلدار نے کہا
کہ جناب شاہ صاحب! رنگتروں کی تکلیف کیا ضرور تھی۔ آپ کی طرف سے بڑا تحفہ
آپ کا کلام ہے ان رنگتروں کی حسن تشبیہ میں کوئی شعر ارشاد فرمائیے۔ اسی وقت
رباعی کہی اور سنائی۔

اے نیّرِ برجِ آسمانِ اقبال	ان رنگتروں پر غور سے کیجیگا خیال
یہ نذرِ حقیر ہو قبولِ خاطر	پردہ میں شفق کے ہیں گرہ بند ہلال

غزلیں

زیبِ تن گرچہ ہے گل پیرہنِ سرخ ترا	لیکن انجام یہ ہوگا کفنِ سرخ ترا
مجکو کہتا ہے وہ نکلا ہی شفق میں ہلال	یا نمودار ہے زخمِ کہن سرخ ترا
دسترس پاؤں تک اس شوخ کے تجکو ہی بیاں	کیونکر رتبہ نہو اے گلبدن سرخ ترا
ہے میری آہ یہاں نخلِ گلستانِ خلیل	رخ گلنار وہاں ہے چمنِ سرخ ترا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شیشۂ بادۂ گلرنگ ٹپک دے ساقی
جامۂ سبز میں دیکھے جو تن سرخ ترا

آستیں سے یہ لگا کہنے وہ تلوار کو پونچھ
بن گیا موجِ یمِ خوں شکن سرخ ترا

رشکِ نیلم ہی نہیں رنگ مسی کی یہ نمود
لب بھی ہے غیرتِ لعلِ یمن سرخ ترا

سچ بتا تو مجھے سوفارِ خدنگ قاتل
لہو کس کس کا پئے گا دہن سرخ ترا

خاک باہم ہو شرارت سے ہم آغوش نصیر
صاف ہے شعلۂ آتش بدنِ سرخ ترا

خالِ پشتِ لبِ شیریں ہے عسل کی مکھی
روحِ فرہاد لپٹ بن کے جبل کی مکھی

سنگ و خشتِ در و دیوار فتادہ کو دیکھ
ہاتھ ملتی ہے پتھورا کے محل کی مکھی

بن گیا ہوں میں خیالِ کمرِ یار میں مور
نہ تہے زور کی طاقت ہے نہ بل کی مکھی

تیرہ بختانِ ازل کا کبھی دیکھا نہ فروغ
شب کو جگنو کی طرح اڑ کے نہ جھلکی مکھی

بیٹھنے سے ترے ہم سمجھے لبِ یار کو قند
بات مشکل تھی مگر تو نے یہ حل کی مکھی

ان کو کیا کام توکل سے جو بن جاتے ہیں
قاب بریانی پہ ہر اہلِ دُوَل کی مکھی

ہو گیا ہے یہ تری چشم کا بیمار نحیف
نہ اڑا سکتا ہے منہ کی نہ بغل کی مکھی

ریس پروانۂ جانسوز کی کرتی تو ہے پر
نگہِ شمع میں ہو جائے گی ہلکی مکھی

صنعتِ لعبتِ چیں دیکھ دلا جا کر تو
دیکھنی گر تجھے منظور ہے کل کی مکھی

دلربا قہر فسوں ساز ہیں بنگالہ کے
آدمی کو وہ بناتے ہیں عمل کی مکھی

سخن اپنا جو شکر ریزِ معانی ہے نصیر
ہے ردیف اس لئے اس شعر و غزل کی مکھی

سدا ہے اس کی دو چشم تر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں
نکل کے دیکھو تک اپنے گھر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہ شعلہ رو جو سوار توسن ہوا اس کا توسن برق افشاں ہے
عجب ہے اک سیر دو پہر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

ہنسے ہے کوٹھے پہ یوسف اپنا میں زیرِ دیوار رو رہا ہوں
عزیزو دیکھو مری نظر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

پتنگ کیونکر نہ ہووے حیراں کہ شمع سب کو دکھا رہی ہے
بچشم گریاں و تابِ خندے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہا کے افشاں چنی جبیں پر نچوڑو زلفوں کو بعد اس کے
دکھائی عاشق کو اس ہنر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

کہاں ہے جوں شعلہ شاخ پر گل کدھر ہے فصل بہار شبنم
نیا ہے اعجاز ترفہ تر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

کرو نہ دریا پہ پیکشی تم ادھر کو آؤ تو میں دکھاؤں
سرشک ہے ہر نالۂ جگر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

کدھر کو جاؤں نکل کے یا رب کہ گرم سرد زمانہ مجھ کو
دکھائے ہے شام تک سحر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہ تیغ کھینچے ہوئے ہے سر پر میں جھکائے ہوں اشک ریزاں
دکھاؤں اے دل تجھے کدھر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

غضب ہی چیں بر جبیں وہ کیا ہو بدن کو ٹپکے بھی ہے پسینا
عیاں ہے یارو نئے ہنر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

نصیر لکھی ہے کیا غزل یہ کہ دل تڑپتا ہے سنکے جس کو
بندھے ہے کب یوں کسی بشر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

نہاں ہے کب چشم ہر بشر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں
ہے اس نگہ سے اور اشک تر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

دکھا کے تم شہ نشیں پہ جلوہ جو دیکھو فوارہ کا تماشا
تو یہ صدا آئے بام و در سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہ مہر ڈش پشت فیل پر ہے اور اسکی جز طوم آب افشاں
عجب ہے تشبیہ جلوہ گر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہ طفل ترسا جبیں پہ قشقہ جو کھینچ سورج کو دیوے پانی
تو کیوں نہ دل دیکھنے کو ترسے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

دوپٹہ سر پہ ہے بادلے کا گلاب پاش اسکے ہاتھ میں ہے
نہ کیونکہ چمکے نہ کیونکہ برسے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

تو اپنی پگڑی پہ سج کے طرہ جو کھیلے پچکاریو سے ہولی
عیاں ہو نیرنگئے دگر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہاں وہ غرفہ میں تاب رخ ہے یہاں یہ ابر شرہ پہ نم ہے
یہ حسن الفت کے ہے ثمر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

عجب ہی کچھ ماجرا یہ ساقی کہ غل مچایا ہے مے کشوں نے
مدام یہاں دیکھ ابر ترسے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

وہ شوخ جھرنے کی سیر کر کے پھسلنے پتھر پہ جا کے بیٹھا
پکاری خلقت ادھر ادھر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

نصیر صد آفریں ہے تجھ کو کہ اہل معنی پکارتے ہیں
عجب ہے مضمون تازہ تر سے فلک پہ بجلی زمیں پہ باراں

لو لگ رہی ہے جس سے وہ شمع رو نہ آیا
بل بے تری شرارت یہاں تک کبھو نہ آیا

ہو اس دہن سے دوکش یلی صبا کی کھائی
غنچہ کے آہ منہ سے کس دن لہو نہ آیا

دنداں دکھا کے مت ہنس اے بخیۂ گریباں
چاک جگر کا ہم کو طور رفو نہ آیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا جانے یہ گیا تھا کس مُنہ سے رو کشی کو
آئینہ وہاں سے لے کر خاک آبرو نہ آیا

برگشتہ بخت ہم وہ اس دور میں ہیں ساقی
لب تک کبھو ہمارے جام و سبو نہ آیا

موجِ سرشک سے ہے رونق قبائے تن کی
کیونکر کہوں کہ اس کو کارِ رفو نہ آیا

آخر وہ کہکشاں ہے یکسر وہ مانگ نکلی
اس بات میں ہماری فرق ایک مو نہ آیا

کشتی دل تو دایم موجِ خطر میں ڈوبی
چیں بر جبیں ہو کس دن وہ روبرو نہ آیا

کیونکر یہ ہاتھ اپنا پہنچے گا تا گریباں
دستِ خیال جس کے دامن کو چھو نہ آیا

اپنی بھی بعد مجنوں یارو ہوا بندھی ہے
لے گرد باد خیمہ کب کو بکو نہ آیا

نا محرموں سے تم نے کھلوائے بند محرم
ہیں تو بھی آہ لیکر کچھ آرزو نہ آیا

ہر دم نصیر رہ تو امیدوارِ رحمت
تیری زبان پہ کس دن لا تقنطوا نہ آیا

اٹھے اشک رواں ساتھ لے آہ جگری کو
عاشق کہیں بے فوج علم اُٹھ نہیں سکتا

سقفِ فلک کہنہ میں کیا خاک لگاؤں
اے ضعفِ دل اس آہ کا تھم اُٹھ نہیں سکتا

سر معرکۂ عشق میں آساں نہیں دینا
گاڑے ہے جہاں شمع قدم اُٹھ نہیں سکتا

ہے جنبشِ مژگاں کا کسی کی جو تصور
دل سے خلشِ خارِ الم اُٹھ نہیں سکتا

دل پر ہے مرے خیمہ ہر آبلہ استاد
کیا کیجئے کہ یہ لشکرِ غم اُٹھ نہیں سکتا

ہر جا متجلے ہے وہی۔ پردۂ غفلت
اے معتکفِ دیر و حرم اُٹھ نہیں سکتا

یوں اشک زمیں پر ہیں کہ منزل کو پہنچ کر
جوں قافلۂ ملکِ عدم اُٹھ نہیں سکتا

شب کو کیونکر تجکو ہے پھبتا سر پہ طرّہ ہار گلیمیں
جوں پروین و ہالہ تھا سر پہ طرّہ ہار گلیمیں

رونق سر ہے یاں داغِ جنوں ہے اشک مسلسل رنگ گلے ہی
چاہئے تجکو غیرتِ لیلا سر پہ طرّہ ہار گلیمیں

شعلہ کہاں آنسو میں کدھر شب شمع کبھی تھی محفل میں
تاج زر اور موتیوں کا سلسلہ سر پہ طرّہ ہار گلیمیں

بال پریشاں ہیکل کب ہے بیچ گلیمیں ہیں پگڑی کے
یوں رکھتا ہے وہ متوالا سر پہ طرّہ ہار گلیمیں

۱؎ اس غزل کے جہاں شعر دیکھے اتنے ہی دیکھے اس پر شیخ ابراہیم ذوق کی غزل بھی دیکھو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خوب پکڑے میرے طائرِ دل کے باز کا چنگل دام کا حلقا	اے بت کافر مجکو نہ دکھلا سر پہ طرہ بار گلے میں
شملے اور تسبیح کے بدلے شیخ جی جستار رکھنے لگے ہیں	کیونکہ نہ دیکھیں رند تماشا سر پہ طرہ ہار گلے میں
رشک چمن تو سیر کریگا جبکہ کنارِ حوض و لب جو	فوارہ اور پھول رکھے گا سر پہ طرہ ہار گلے میں
عکسِ شعاعِ مہر نہیں یہ بیل چنبلی لپٹی ہے	سرو چمن نے کیا ہے پیدا سر پہ طرہ ہار گلے میں
کیفیت کیا ہو بن ساقی سوئے چمن طاؤس اور قمری	ابر و ہوا میں رکھیں ہیں تنہا سر پہ طرہ ہار گلے میں
ہے یہ تمنا میری جیبیں یوں تجھے دیکھوں بادہ کشی میں	ہاتھ میں ساغر بر میں مینا سر پہ طرہ ہار گلے میں

اور بدل کے ردیف و قوافی لکھئے غزل اس بحر میں جلدی
تم نے نصیر اب خوب پنہایا سر پہ طرہ ہار گلے میں

وقتِ نماز ہر آن کا قامت گاہ خدنگ و گاہ کماں	بن جاتے ہیں اہل عبادت گاہ خدنگ گاہ کماں
مرد جوانی میں تو ہے سیدھا پیری میں جھکجاتا ہے	قوت و ضعف کی ہے یہ علامت گاہ خدنگ و گاہ کماں
بادہ کشی کے سکھلاتے ہیں کیا ہی قرینے ساون بھادوں	کیفیت کے ہم نے جو دیکھا دو ہیں مہینے ساون بھادوں
چھوٹتے ہیں فوارۂ مژگاں روز و شب ان آنکھوں سے	یوں نہ برستے دیکھے ہونگے ملکے کسی نے ساون بھادوں
تا نکلے کو پھرتی ہے بجلی اس میں گوٹ تمامی کی	دامنِ ابر کے ٹکڑوں کو جب لگتے ہیں سینے ساون بھادوں
بھولے وہم کی آمد شد ہم یاد کر ان جھولے کی پینگیں	سوجھے ہے بے یار نہ کیونکہ آہ یہ جینے ساون بھادوں
کیونکہ نہ یہ دہائے ترک اے بادہ پرستو برسائیں	کان گر چھوٹ زر کے رکھتے ہیں گنجینے ساون بھادوں
کانِ جواہر کیونکہ نہ سمجھے کھیت کو دہقاں اولوں سے	برساتے ہیں جو تیوں میں ہیرے کے نگینے ساون بھادوں

ابر سیہ میں دیکھی تھی بگلوں کی قطار اس شکل سے ہم نے
یاد دلائے پھر کے ترے دندان مسی نے ساون بھادوں

مومن خانصاحب مومن

تمہید

پہلی دفعہ اس نسخہ میں مومن خانصاحب کا حال نہ لکھا گیا۔ وجہ یہ تھی کہ دور پنجم جس سے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ان کا تعلق ہے بلکہ دوم سوم و چہارم کو بھی اہل نظر دیکھیں کہ جو اہل کمال اس میں بیٹھے ہیں۔ کس لباس و سامان کے ساتھ ہیں کسی مجلس میں بیٹھا ہوا انسان جبھی زیب دیتا ہے کہ اسی سامان و شان اور وضع و لباس کے ساتھ ہو۔ جو اہل محفل کے لئے حاصل ہے۔ نہ ہو تو ناموزوں معلوم ہوتا ہے۔ خان موصوف کے کمال سے مجھے انکار نہیں۔ اپنے وطن کے اہل کمال کا شمار بڑھاکر۔ اور ان کے کمالات دکھا کر ضرور چہرۂ فخر کا رنگ چمکاتا۔ لیکن میں نے ترتیب کتاب کے دنوں میں اکثر اہل وطن کو خطوط لکھے اور لکھوائے۔ وہاں سے جواب صاف آیا۔ وہ خط بھی موجود ہیں مجبوراً ان کا حال قلم انداز کیا۔ دنیا کے لوگوں نے اپنے اپنے حوصلہ کے بموجب جو چاہا سو کہا۔ آزاد نے سب کی عنایتوں کو شکریہ کا دامن پھیلا کر لے لیا۔ ذوق

دو گالیاں کہ بوسہ خوشی پر ہے آپ کی		رکھتے فقیر کام نہیں رد و کد سے ہیں	

البتہ افسوس اس بات کا ہے کہ بعض اشخاص جنھوں نے میرے حال پر عنایت کر کے حالات مذکورہ کی طلب و تلاش میں خطوط لکھے۔ اور سعی ان کی ناکام رہی۔ انھوں نے بھی کتاب مذکور پر ریویو لکھا۔ مگر اصل حال نہ لکھا کچھ کا کچھ اور لکھدیا۔ میں نے اسی وقت سے دہلی اور اطراف دہلی میں ان اشخاص کو خطوط لکھنے شروع کر دئے تھے جو خان موصوف کے خیالات سے دل گلزار رکھتے ہیں۔ اب طبع ثانی سے چند مہینے پہلے تاکید و التجا کے نیازناموں کو جولانی دی۔ انہی میں سے ایک صاحب کے الطاف و کرم کا شکرگزار ہوں جنھوں نے باتفاق احباب اور مصلاح ہمگر جزئیات احوال فراہم کر کے چند ورق مرتب کئے اور عین حالت طبع میں کہ کتاب مذکور قریب الاختتام ہے مع ایک مراسلہ کے عنایت فرمائے بلکہ اس میں کم و بیش کی بھی اجازت دی۔ میں نے فقط بعض فقرے کم کئے جن سے طول کلام کے سوا کچھ فایدہ نہ تھا۔ اور بعض عبارتیں اور بہت سی روائتیں مختصر کر دیں یا چھوڑ دیں جن سے ان کے نفس شاعری کو تعلق نہ تھا۔ باقی اصل حال کو بجنسہ لکھدیا آپ ہرگز دخل و تصرف نہیں کیا۔ ہاں کچھ کہنا ہوا تو حاشیہ پر یا خط وحدانی میں لکھدیا۔ جو احباب پہلے شاکی تھے۔ امید ہے کہ اب اس فروگذاشت کو معاف فرماوینگے +

مومن خانصاحب کا حال۔ ان کے والد حکیم غلام نبی خاں ولد حکیم نامدار خاں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شہر کے شرفا میں سے تھے (جن کی اصل نجبائے کشمیر سے تھی) اول حکیم نامدار خاں اور حکیم کامدار خاں دو بھائی سلطنت مغلیہ کے آخری دور میں آکر بادشاہی طبیبوں میں داخل ہوئے۔ شاہ عالم کے زمانہ میں موضع بلاہہ وغیرہ پرگنہ نارنول میں جاگیر پائی۔ جب سرکار انگریزی نے جھجر کی ریاست نواب فیض طلب خاں کو عطا فرمائی تو پرگنہ نارنول بھی اس میں شامل تھا۔ رئیس مذکور نے انکی جاگیر ضبط کر کے ہزار روپیہ سالانہ پنشن ورثۂ حکیم نامدار خاں کے نام مقرر کر دی۔ پنشن مذکور میں سے حکیم غلام نبی خانصاحب نے اپنا حصہ لیا۔ اور اس میں سے حکیم مومن خاں صاحب نے اپنا حق پایا۔ اس کے علاوہ ان کے خاندان کے چار طبیبوں کے نام پر سو روپیہ ماہوار پنشن سرکار انگریزی سے بھی ملتی تھی۔ اس میں سے ایک چوتھائی ان کے والد کو۔ اور ان کے بعد اس میں سے ان کا حصہ ان کو ملتا رہا +

ان کی ولادت ۱۲۱۵ھ میں واقع ہوئی۔ بزرگ جب دلّی میں آئے تو چیلوں کے کوچہ میں رہے تھے۔ وہیں خاندان کی سکونت رہی۔ شاہ عبدالعزیز صاحب کا مدرسہ وہاں سے بہت قریب تھا۔ ان کے والد کو شاہ صاحب سے کمال عقیدت تھی۔ جب یہ پیدا ہوئے تو حضرت ہی نے آکر کان میں اذان دی۔ اور مومن خاں نام رکھا۔ گھر والوں نے اس نام کو ناپسند کیا اور حبیب اللہ نام رکھنا چاہا۔ لیکن شاہ صاحب ہی کے نام سے نام پایا +

بچپن کی معمولی تعلیم کے بعد جب ذرا ہوش سنبھالا تو والد نے شاہ عبدالقادر صاحب کی خدمت میں پہنچایا۔ ان سے عربی کی ابتدائی کتابیں پڑھتے رہے۔ حافظہ کا یہ حال تھا کہ جو بات شاہ صاحب سے سنتے تھے فوراً یاد کر لیتے تھے۔ اکثر شاہ عبدالعزیز صاحب کا وعظ ایک دفعہ سن کر بعینہٖ اسی طرح ادا کر دیتے تھے۔ جب عربی میں کسی قدر استعداد ہو گئی تو والد اور چچا غلام حیدر خاں اور غلام حسن خاں سے طب کی کتابیں پڑھیں اور انہی کے مطب میں نسخہ نویسی کرتے رہے +

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تیز طبیعت کا خاصہ ہے کہ ایک فن پر دل نہیں جمتا۔ اس نے بزرگوں کے علم یعنے طبابت پر تھمنے نہ دیا۔ دل میں طرح طرح کے شوق پیدا کئے۔ شاعری کے علاوہ نجوم کا خیال آیا۔ اس کو اہل کمال سے حاصل کیا اور مہارت بہم پہنچائی۔ ان کو نجوم سے قدرتی مناسبت تھی۔ ایسا ملکہ بہم پہنچایا تھا کہ احکام سن سن کر بڑے بڑے منجم حیران رہ جاتے تھے۔ سال بھر میں ایک بار تقویم دیکھتے تھے۔ پھر برس دن تک تمام ستاروں کے مقام اور ان کی حرکات کی کیفیت ذہن میں رہتی تھی۔ جب کوئی سوال پیش کرتا۔ نہ زائچہ کھینچتے نہ تقویم دیکھتے۔ پوچھنے والے سے کہتے کہ تم خاموش رہو۔ جو میں کہتا جاؤں۔ اس کا جواب دیتے جاؤ۔ پھر مختلف باتیں پوچھتے تھے اور سایل اکثر کو تسلیم کرتا جاتا تھا +

ایک دن ایک غریب ہندو نہایت بیقرار اور پریشان آیا۔ اُن کے بیس برس کے رفیق قدیم شیخ عبدالکریم اُس وقت موجود تھے۔ خانصاحب نے اُسے دیکھکر کہا کہ تمہارا کچھ مال جاتا رہا ہے؟ اس نے کہا۔ صاحب میں لُٹ گیا۔ کہا خاموش رہو۔ جو میں کہوں اسے سنتے جاؤ۔ جو غلط بات ہو اس کا انکار کر دینا۔ پھر پوچھا کیا زیور کی قسم سے تھا؟ صاحب ہاں وہی عمر بھر کی کمائی تھی۔ کہا تم نے لیا ہے یا تمہاری بیوی نے۔ کوئی غیر چرانے نہیں آیا۔ اس نے کہا میرا مال تھا اور بیوی کے پہننے کا زیور تھا۔ ہم کیوں چرا۔تے۔ ہنس کر فرمایا۔ کہیں رکھکر بھول گئے ہوگے۔ مال کہیں باہر نہیں گیا۔ اس نے کہا صاحب سارا گھر ڈھونڈ مارا۔ کوئی جگہ باقی نہیں رہی۔ فرمایا پھر دیکھو۔ گیا اور سارے گھر میں اچھی طرح دیکھا۔ پھر آکر کہا۔ صاحب میرا چھوٹا سا گھر ہے۔ ایک ایک کونا دیکھ لیا۔ کہیں پتا نہیں لگتا۔ خاں صاحب نے کہا۔ اسی گھر میں ہے۔ تم غلط کہتے ہو۔ کہا آپ چلکر تلاشی لے لیجے میں تو ڈھونڈ چکا۔ فرمایا میں یہیں سے بتاتا ہوں۔ یہ کہکر اس کے سارے گھر کا نقشہ بیان کرنا شروع کیا۔ وہ سب باتوں کو تسلیم کرتا جاتا تھا۔ پھر کہا اس گھر میں جنوب کے رخ ایک کوٹھری ہے۔ اور اس میں شمال کی جانب ایک لکڑی کا مچان ہے۔ اس کے اوپر مال موجود ہے۔ جاکر لے لو۔ اس نے کہا۔ مچان کو تو تین دفعہ چھان مارا۔ وہاں نہیں ملا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فرمایا الس کے ایک کونے میں پڑا ہے۔ غرض وہ گیا اور جب روشنی کرکے دیکھا تو ڈبا اور اس میں سارا زیور جوں کا توں دہیں سے مل گیا +

ایک صاحب کا مراسلہ اسی تحریر کے ساتھ مسلسل پہنچا ہے جس میں یہ اور اس قسم کے کئی اسرار نجومی ستاروں کی طرح چمک رہے ہیں۔ اور سان کے شاگردوں کی تفصیل بھی لکھی ہے۔ آزاد ان کے درج کرنے میں قاصر ہے۔ معاف فرمائیں۔ زمانہ ایک طرح کا ہے لوگ کہیں گے کہ تذکرہ شعرا لکھنے بیٹھا اور نجومیوں کا تذکرہ لکھنے لگا +

خاں صاحب نے اپنی نجوم دانی کو ایک غزل کے شعر میں نہایت خوبی سے ظاہر کیا ہے۔

ان نصیبوں پر کیا اختر شناس	آسماں بھی ہے ستم ایجاد کیا

شطرنج سے بھی اُن کو کمال مناسبت تھی۔ جب کھیلنے بیٹھتے تھے تو دنیا و مافیہا کی خبر نہ رہتی تھی۔ اور گھر کے نہایت ضروری کام بھی بھول جاتے تھے۔ دلی کے مشہور شاطر کرامت علی خاں سے قرابت قریبہ رکھتے تھے۔ اور شہر کے ایک دو مشہور شاطروں کے سوا کسی سے کم نہ تھے +

شعر و سخن سے انہیں طبعی مناسبت تھی۔ اور عاشق مزاجی نے اسے اور بھی چمکا دیا تھا۔ اُنہوں نے ابتدا میں شاہ نصیر مرحوم کو اپنا کلام دکھایا۔ مگر چند روز کے بعد اُن سے اصلاح لینی چھوڑ دی اور پھر کسی کو اُستاد نہیں بنایا +

ان کے نامی شاگرد نواب مصطفے خاں شیفتہ صاحب تذکرۂ گلشن بیخار خلف نواب اعظم الدولہ سرفراز الملک مرتضے خاں مظفر جنگ بہادر رئیس پلول اور اُن کے چھوٹے بھائی نواب اکبر خاں کہ ۴ برس ہوئے راولپنڈی میں دنیا سے انتقال کیا۔ میر حسین تسکین کہ نہایت ذکی الطبع شاعر تھے۔ سید غلام علی خاں وحشت۔ غلام ضامن کرم۔ نواب اصغر علی خاں کہ پہلے اصغر تخلص کرتے تھے۔ پھر نسیم تخلص اختیار کیا۔ اور مرزا خدا بخش قیصر شہزادے وغیرہ اشخاص تھے +

وضع و لباس

رنگین طبع۔ رنگین مزاج۔ خوش وضع۔ خوش لباس۔ کشیدہ قامت۔ سبزہ رنگ۔ سر پر لمبے لمبے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گھنگر والے بال۔ اور ہر وقت اُنگلیوں سے اُنہیں گنگھی کرتے رہتے تھے۔ ململ کا انگرکھا ڈھیلے ڈھیلے پائینچے۔ اس میں لال نیفہ بھی ہوتا تھا۔ مینے اُنہیں نواب اصغر علیخاں اور مرزا خدابخش قیصر کے مشاعروں میں غزل پڑھتے ہوئے سُنا تھا۔ ایسی دردناک آواز سے دلپذیر ترنم کیساتھ پڑھتے تھے۔ کہ مشاعرہ وجد کرتا تھا۔ اللہ اللہ اب تک وہ عالم آنکھوں کے سامنے ہے۔ باتیں کہانیاں ہوگئیں۔ باوجود اسکے نیک خیالوں سے بھی اُن کا دل خالی نہ تھا۔ نوجوانی ہی میں مولانا سید احمد صاحب بریلوی کے مرید ہوئے۔ کہ مولوی اسمٰعیل صاحب کے پیر تھے۔ خانصاحب اُنہی کے عقاید کے بھی قائل رہے۔

پڑھنے کا انداز

اُنہوں نے کسی کی تعریف میں قصیدہ نہیں کہا۔ ہاں راجہ اجیت سنگھ برادر راجہ کرم سنگھ رئیس پٹیالہ جو دہلی میں رہتے تھے۔ اور اُنکی سخاوتیں شہر میں مشہور تھیں۔ وہ ایک دن مصاحبوں کے ساتھ سر راہ اپنے کوٹھے پر بیٹھے تھے۔ خان صاحب کا ادھر سے گذر ہوا۔ لوگوں نے کہا مومن خان شاعر یہی ہیں۔ راجہ صاحب نے آدمی بھیجکر بلوایا۔ عزت و تعظیم سے بٹھایا۔ (کچھ نجوم کچھ شعر و سخن کی باتیں کیں) اور حکم دیا کہ ہتنی کسکر لاؤ۔ ہتنی حاضر ہوئی۔ وہ خانصاحب کو عنایت کی۔ اُنہوں نے کہا کہ مہاراج میں غریب آدمی ہوں۔ اسے کہاں سے کھلاؤں گا۔ اور کیونکر رکھوں گا۔ کہا کہ سو روپیہ اور دو۔ خانصاحب اسی پر سوار ہوکر گھر آئے۔ اور پہلے اس سے کہ ہتنی روپے کھائے۔ اُسے بیچ کر فیصلہ کیا۔ (حاشی موقع پر اوج نے کہا تھا دیکھو صفحہ ۴۹) پھر خانصاحب نے ایک قصیدہ مدحیہ شکریہ میں کہکر راجہ صاحب کو دیا۔ جس کا مطلع ہے۔

اربابِ دنیا کی تعریف میں کچھ نہیں کہا

صبح ہوئی تو کیا ہوا ہے وہی تیرہ اختری ۔۔۔ کثرتِ دود سے سیاہ شعلۂ شمع خاوری

سوا اس قصیدہ کے اور کوئی مدح کسی دنیا دار کے صلہ و انعام کی توقع پر نہیں لکھی۔ وہ اس قدر غیور تھے کہ کسی عزیز یا دوست کا ادنیٰ احسان بھی گوارا نہ کرتے تھے۔

راجہ کپور تھلہ نے اُنہیں ساڑھے تین سو روپیہ مہینا کرکے بلایا اور ہزار روپیہ خرچ سفر بھیجا۔ وہ بھی تیار ہوئے۔ مگر معلوم ہوا کہ وہاں ایک گوئیے کی بھی یہی تنخواہ ہے کہا کہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

جہاں میری اُم ایک گوئیے کی برابر تنخواہ ہو میں نہیں جاتا۔

جس طرح شاعری کے ذریعہ سے اُنہوں نے روپیہ نہیں پیدا کیا اسی طرح نجوم رمل اور طبابت کو بھی معاش کا ذریعہ نہیں کیا۔ جس طرح شطرنج ان کی ایک دل لگی کی چیز تھی اسی طرح نجوم۔ رمل اور شاعری کو بھی ایک بہلاوا دل کا سمجھتے تھے۔

خانصاحب پانچ چار دفعہ دلی سے باہر گئے۔ اول رامپور اور وہاں جاکر کہا۔

دلی سے رامپور میں ہے لایا جنوں کا شوق		ویرانہ چھوڑ آئے ہیں ویرانہ تر میں ہم	

دوسری دفعہ سہسوان گئے۔ وہاں فرماتے ہیں۔

چھوڑ دلی کو سہسوان آیا		ہرزہ گردی میں مبتلا ہوں میں	

۳۔ جہانگیر آباد میں نواب مصطفیٰ خان کے ساتھ کئی دفعہ گئے۔ ۴۔ ایک دفعہ نواب شایستہ خان کے ساتھ سہارنپور گئے۔ اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ دلی میں جو میسر تھا اسی پر قانع تھے درست ہے۔ تصدیق اسکی دیکھو غالب مرحوم کے حال میں صفحہ ۴۰۰

ان کی تیزی ذہن اور ذکاوت طبع کی تعریف نہیں ہوسکتی۔ وہ خود بھی ذہانت میں دو شخصوں کے سوا کسی ہمعصر کو تسلیم نہ کرتے تھے۔ ایک مولوی اسمٰعیل صاحب۔ دوسرے خواجہ محمد نصیر صاحب کہ ان کے پیر اور خواجہ میر درد صاحب کے نواسے تھے۔

اسی سلسلہ میں نواب مصطفیٰ خان کی ایک وسیع تقریر ہے۔ جس کا خلاصہ یہ ہے کہ ایسا ذکی الطبع آج تک نہیں دیکھا ان کے ذہن میں بجلی کی سی سرعت تھی وغیرہ وغیرہ۔ ساتھ اس کے مراسلات میں بعض اور معاملے منقول ہیں۔ مگر ان میں بھی واردات کی بنیاد نہیں لکھی۔ مثلاً یہ کہ مولا بخش قلق مولوی امام بخش صاحب صہبائی کے شاگرد رشید دیوان نظیری پڑھتے تھے۔ ایک دن خانصاحب کے پاس آئے اور ایک شعر کے معنے پوچھے۔ اُنہوں نے ایسے نازک معنے اور نادر مطلب بیان فرمائے کہ قلق معتقد ہوگئے۔ اور کہا کہ مولوی صاحب نے جو معنے بتائے ہیں وہ اس سے کچھ بھی نسبت نہیں رکھتے۔ لیکن نہ وہ شعر لکھا ہے نہ کسی صاحب کے معنے لکھے ہیں۔ ایسی باتوں کو آزاد نے افسوس کے ساتھ ترک کر دیا ہے۔ شفیق مکرم معاف فرما دیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لطیفہ۔ ان کی عالی دماغی اور بلند خیالی شعرائے متقدمین متاخرین میں سے کسی کی فصاحت یا بلاغت کو خاطر میں نہ لاتی تھی۔ یہ قول ان کا مشہور تھا کہ گلستان سعدی کی تعریف میں لوگوں کے دم چڑھے جاتے ہیں۔ اس میں ہے کیا؟ گفت گفت۔ گفتہ اند گفتہ اند۔ کہتا چلا جاتا ہے اگر ان لفظوں کو کاٹ دو تو کچھ بھی نہیں رہتا۔ ایک دن مفتی صدرالدین خان مرحوم کے مکان پر یہی تقریر کی۔ مولوی احمدالدین کرسانوالہ۔ مولوی فضل حق صاحب کے شاگرد بیٹھے تھے انہوں نے کہا کہ قرآن شریف میں کیا فصاحت ہے۔ جا بجا قال قال۔ قالوا قالوا ہے۔

ان کے کسی شاگرد نے غزل میں یہ شعر لکھا تھا۔

ہجر میں کیونکر پھروں ہر سو نہ گھبرایا ہوا	وصل کی شب کا سماں آنکھوں میں ہے چھایا ہوا

خانصاحب نے پہلے مصرع کو یوں بدل دیا۔ ع اس طرف کو دیکھتا بھی ہے تو شرمایا ہوا

اہل مذاق جانتے ہیں کہ اب شعر کہاں سے کہاں پہنچ گیا ہے۔

ایک اور شخص نے الہی بخش کا سجع لکھا تھا ع مجھ گنہگار کو الہی بخش۔ خانصاحب نے فرمایا۔ ع میں گنہگار ہوں الہی بخش۔

تاریخیں۔ تاریخ میں ہمیشہ تعمیہ اور تخرجہ معیوب سمجھا جاتا ہے۔ مگر ان کی طبع رسا نے اسے محسنات تاریخ میں داخل کر دیا۔ چنانچہ اپنے والد کی تاریخ وفات کہی۔

بمن الہام گشت سال وفات	کہ غلام نبی بحق پیوست

غلام نبی کے اعداد کیساتھ حق ملائیں تو پورے سنہ فوت نکل آتے ہیں۔

اپنی صغیر سن بیٹی کی تاریخ فوت کہی

خاک برفرقِ دولتِ دنیا	من فشاندم خزانہ برسر خاک

خزانہ کے اعداد۔ سر خاک۔ یعنے خ کے ساتھ ملانے سے ۱۲۶۲ھ ہوتے ہیں۔

تاریخ چاہ۔ ع آبِ لذت فزا بجام بگیر۔ آب لذت فزا کے اعداد۔ جام کے اعداد میں ڈالو تو ۱۲۶۱ نکل آئے

ان تاریخوں کے لطف و نزاکت میں کلام نہیں۔ لیکن اصول فن کے بموجب وہ سے زیادہ کچھ حیثیت جائز نہیں۔ اس انداز کے ایجاد داخل سمجھے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک شخص زین خان نام حج کو گیا۔ رستہ میں سے پھر آیا۔ خانصاحب نے کہا۔ ع
چون بیاید ہنوز غرباشد۔ ۱۲۵۶ھ
شاہ محمد اسحاق صاحب نے دلّی سے ہجرت کی خانصاحب نے کہا۔

	بر حکم شہنشۂ دو عالم جا کردہ بمکۂ معظم		گفتیم وحید عصر اسحاق بگذاشتہ دارِ حرب اسال

وحید عصر اسحاق کے اعداد مکۂ معظم کے اعداد کے ساتھ ملاؤ۔ اور دارِ حرب کے اعداد اس میں سے تفریق کرو تو ۱۲۶۰ھ ہجری تاریخ ہجرت نکلتی ہے۔

ایک شخص قلعۂ دلّی سے نکالا گیا انہوں نے تاریخ کہی ع از باغ خلد بیرون شیطان بیحیا شد۔

باغ خلد کے اعداد میں سے شیطان بیحیا کے عدد نکال ڈالیں تو ۱۲۳۶ھ رہتے ہیں۔

سادی تاریخیں بھی عمدہ ہیں۔ چنانچہ خلیل خان کے ختنہ کی تاریخ کہی سنت خلیل اللہ
اپنی علّہ کے مرنے کی تاریخ کہی۔ لہا اجر عظیم۔
اپنے والد کی وفات کی تاریخ کہی۔ قد فاز فوزاً عظیما۔
اپنی بیٹی کی ولادت کی تاریخ کہی۔

	کہی تاریخ دخترِ مومن		نال کٹنے کے ساتھ الفت نے

دختر مومن کے اعداد میں سے نال کے اعداد کو اخراج کیا ہے۔

شاہ عبدالعزیز صاحب کی وفات کی تاریخ۔

فقر و دین۔ فضل و ہنر۔ لطف و کرم علم و عمل	دست بے داد اجل سے بے سروپا ہوگئے

الفاظ مصرع آخر کے اول و آخر کے حرفوں کو گرا دو۔ بیچ کے حرفوں کے عدد لیلو تو ۱۲۳۹ھ رہتے ہیں

ان کے معمّے بھی متعدد ہیں۔ مگر ایک لاجواب ہے۔ ایسا نہیں سُنا گیا۔

ہم اُلٹے۔ بات اُلٹی۔ یار اُلٹا۔ یعنے مہتاب ہے	بنے کیونکر کہ ہے سب کار اُلٹا

پہیلیاں بھی کہیں۔ ایک یہاں لکھی جاتی ہے کہ گھڑیال پر ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نہ بولے وہ جب تک کہ کوئی بلائے	نہ لفظ اور معنے سمجھ میں کچھ آئے
نہیں چوبِ پردہ لٹکتا رہے	زمانہ کا احوال بجتا رہے
شب روز غوغا مچایا کرے	اسی طرح سے مارکھایا کرے

کوٹھے سے گرنے کے بعد اُنہوں نے حکم لگایا تھا کہ ۵ دن یا ۵ مہینے یا ۵ برس میں جاؤنگا چنانچہ ۵ مہینے کے بعد مرگئے۔ گرنے کی تاریخ خود ہی کہی تھی۔ دست و بازو بشکست۔ مرنے کی تاریخ ایک شاگرد نے کہی۔ ماتم مومن۔ دلّی دروازہ کے باہر میدہیوں کے جانب غرب۔ زیر دیوار احاطہ مدفون ہوئے۔ شاہ عبدالعزیز صاحب کا خاندان بھی یہیں مدفون ہے۔

روایت مرنے کے بعد لوگوں نے عجیب عجیب طرح سے خواب میں دیکھا۔ ایک خواب نہایت سچا اور حیرت انگیز ہے۔ نواب مصطفٰے خاں نے دو برس بعد خواب میں دیکھا کہ ایک قاصد نے آکر خط دیا کہ مومن مرحوم کا خط ہے۔ اُنہوں نے لفافہ کھولا تو اس کے خاتمہ پر ایک مُہر ثبت تھی جسمیں مومن جنتی لکھا تھا۔ اور خط کا مضمون یہ تھا کہ آجکل میرے عیال پر مکان کی طرف سے بہت تکلیف ہے۔ تم ان کی خبر لو۔ صبح کو نواب صاحب نے دو سَو روپے ان کے گھر بھیجے اور خواب کا مضمون بھی کہلا بھیجا۔ ان کے صاحبزادے احمد نصیر خان سلمٰہ اللہ کا بیان ہے کہ فی الواقع ان دنوں میں ہم پر مکان کی نہایت تکلیف تھی۔ برسات کا موسم تھا اور سارا مکان ٹپکتا تھا۔

اپنے شفیق کرم کے الطاف و کرم کا شکر گذار ہوں کہ انہوں نے یہ حالات مرتب کر کے عنایت فرمائے۔ لیکن کلام پر رائے نہ لکھی اور باوجود التجا مکرر کے انکار کیا۔ اس لئے بندۂ آزاد اپنے فہم قاصر کے بموجب لکھتا ہے۔

رائے ان کے کلام پر

غزلوں میں اُن کے خیالات نہایت نازک اور مضامین عالی ہیں۔ اور استعارہ اور تشبیہ کے زور نے اور بھی اعلیٰ درجہ پر پہنچایا ہے۔ ان میں معاملات عاشقانہ عجیب مزے سے ادا کئے ہیں۔ اسی واسطے جو شعر صاف ہوتا ہے اس کا انداز جرأت سے ملتا ہے اور اس پر وہ خود بھی نازان تھے باشعا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مذکورہ میں فارسی کی عمدہ ترکیبیں اور دلکش تراشیں ہیں کہ اردو کی سلاست میں اشکال پیدا کرتی ہیں ان کی زبان میں چند وصف خاص ہیں جن کا جتانا لطف سے خالی نہیں۔ وہ اکثر اشعار میں ایک شے کو کسی صفت خاص کے لحاظ سے ذات شے کی طرف نسبت کرتے ہیں۔ اور اس ہیر پھیر سے شعر میں عجب لطفِ لطیف بلکہ معانی پنہانی پیدا کرتے ہیں مثلاً۔

موئے ز عشق میں جو جنابِ مہرباں نہ ہوا
بلائے جاں ہے وہ دل جو بلائے جاں نہ ہوا

محو جو سادم نظارۂ جاناں ہوگا
آئینہ آئینہ دیکھیگا تو حیراں ہوگا

کیا رم ذکروگے اگر ابرام نہ ہوگا
الزام سے حاصل بجز الزام نہ ہوگا

روز جزا جو قاتلِ دل جو خطاب تھا
میرا سوال ہے میرے خوں کا جواب تھا

پیشِ شکستن خمِ زنجیرِ محتسب معقول
گناہگار نے سمجھا گناہگار مجھے

نقدِ جاں تھا نہ سزائے دیتِ عاشق حیف
خونِ فرہاد سرِ گردنِ فرہاد رہا

اکثر عمدہ ترکیبیں اور نادر تراشیں فارسی کی۔ اور استعارے و اضافتیں اردو میں استعمال کر کے کلام کو رنگین کرتے ہیں۔ مثلاً

گر وہاں ہے یہ خموشی اثر افغاں ہوگا
حشر میں کون میرے حال کو پرساں ہوگا

یعنی فغانے کہ اثرش خموشی است۔

بیمارِ اجل چارہ کو گر حضرتِ عیسیٰ
اچھا نہ کرینگے تو کچھ اچھا نہ کرینگے

یعنی بیمارے کہ چارہ اش اجل است۔

وفائے غیرتِ شکرِ جفا نے کام کیا
کہ اب ہوس سے بھی اعدائے بلہوس گزرے

ستم اے شور بختی میری ہڈی کیوں نہ کھائی
سگِ لیلیٰ ادا کو گر نہ ظالم بدمزہ نکلی

اکثر اہلِ اردو یہ طرز پسند نہیں کرتے۔ لیکن اپنا اپنا مذاق ہے۔ ناسخ اور آتش کے حال میں اس تقریر کو بہت طول دے چکا ہوں دوبارہ لکھنا فضول ہے۔

بعض اشعار پر لوگوں کے اعتراض ہیں۔ انکی تفصیل تحریر ایک معمولی بات ہے مثلاً شعر جو بالنسکین ہے۔ اے شمر تیغ کین باندھا ہے سو دل ایسے شوخ کو سون نے دیکھا کر جو ہے۔ محبِ حسین کا اور دل رکھے شمر کا سا۔ یا نوحہ زن کرنی ترکیب ہے۔ دیکھو صفحہ ۴۱۹۔ اور ایسے ایجاد ان کے کلام میں اکثر ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

قصائد - اپنے درجہ میں اعلیٰ رتبہ رکھتے ہیں اور زبان کا انداز وہی ہے۔

مثنویاں - نہایت درد انگیز ہیں کیونکہ درد خیز دل سے نکلی ہیں۔ زبان کے لحاظ سے جو غزلوں کا انداز ہے وہی ان کا ہے۔

غزلیں

غیروں پہ کھل نہ جائے کہیں راز دیکھنا
میری طرف بھی غمزۂ غماز دیکھنا

اڑتے ہی رنگ رخ مرا نظروں سے تھا نہاں
اس مرغ پر شکستہ کی پرواز دیکھنا

دشنام یار طبع حزیں پر گراں نہیں
اے ہمنفس نزاکت آواز دیکھنا

دیکھ اپنا حال زار منجم ہوا رقیب
تھا سازگار طالع ناساز دیکھنا

بد کام کا مآل برا ہے جزا کے دن
حال سپہر تفرقہ انداز دیکھنا

مت رکھیو گرد تارک عشاق پر قدم
پامال ہو نہ جائے سرافراز دیکھنا

کشتہ ہوں اس کی چشم فسوں گر کا اے مسیح
کرنا سمجھ کے دعوی اعجاز دیکھنا

میری نگاہ خیرہ دکھاتے ہیں غیر کو
بیطاقتی پہ سرزنش ناز دیکھنا

ترک صنم بھی کم نہیں سوز جحیم سے
مومن غم مآل کا آغاز دیکھنا

اشکِ اثر و نہ اثر باعثِ صد جوش ہوا
ہچکیوں میں یہ سمجھا کہ فراموش ہوا

جلوہ افزائے رخ کے لئے مے نوش ہوا
میں کبھی آپ میں آیا تو وہ بیہوش ہوا

کیا یہ پیغامبر غیر ہے اے مرغ چمن
خندہ زن باد بہاری سے وہ گلگوش ہوا

ہے یہ غم گو ہیں رنج شب اول سے فزوں
کہ وہ مہرو مرے ماتم میں سیہ پوش ہوا

مجھ پہ شمشیر نگہ خود بخود آ پڑتی ہے
عاجز احوال زبوں سے وہ ستم کوش ہوا

آفریں دل میں رہی خنجر دشمن کے سبب
اپنے قاتل سے خفا تھا کہ میں خاموش ہوا

درد شانہ سے ترا مجھ نزاکت خوش ہے
کہ میں ہمدوش ہوا گو غیر بھی ہمدوش ہوا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وہ ہے خلی تو یہ خالی یہ بھری تو وہ بھری
کاشۂ عمرِ عدو حلقۂ آغوش ہوا

تو نے جو قہرِ خدا یاد دلایا مومن
شکوۂ جورِ بتاں دل سے فراموش ہوا

گئے وہ خواب سے اُٹھ غیر کے گھر آخرِ شب
اپنے نالے نے جگایا یہ اثر آخرِ شب

صبحدم وصل کا وعدہ تھا یہ حسرت دیکھو
مر گئے ہم دمِ آغازِ سحر آخرِ شب

شعلۂ آہ فلک رتبہ کا اعجاز تو دیکھ
اول ماہ میں چاند آئے نظر آخرِ شب

سوزِ دل سے گئی جان بخت چمکنے کے قریب
کرتے ہیں موسمِ گرما میں سفر آخرِ شب

ملے ہی غیر سے بے پردہ تم انکار کے بعد
جلوۂ خورشید کا سا تھا کچھ ادھر آخرِ شب

صبحدم آنے کو وہ تھا کہ گواہی دے ہے
رجعتِ قہقری چرخ و قمر آخرِ شب

غیر نکلا تیرے گھر سے گئی اس ہم میں جاں
غل ہوئے چور کے اس کوچیں گر آخرِ شب

دی تسلی تو وہ ایسی کہ تسلی نہ ہوئی
خواب میں تو میرے آئے وہ مگر آخرِ شب

مو سفیدی کے قریب اور ہے غفلت مومن
نیند آتی ہے بہ آرامِ دگر آخرِ شب

آنکھوں سے حیا ٹپکے ہے انداز تو دیکھو
ہے بوالہوسوں پر بھی ستمِ ناز تو دیکھو

اس بُت کیلئے میں ہوسِ حور سے گذرا
اس عشقِ خوش انجام کا آغاز تو دیکھو

چشمک میری وحشت پہ ہے کیا حضرتِ ناصح
طرزِ نگہِ چشمِ فسوں ساز تو دیکھو

ارباب ہوس ہار کے بھی جان پہ کھیلے
کم طالعیٔ عاشقِ جانباز تو دیکھو

مجلس میں مرے ذکر کے آتے ہی اٹھے وہ
بدنامیٔ عشاق کا اعزاز تو دیکھو

محفل میں تم اغیار کو دزدیدہ نظر سے
منظور ہے پنہاں نہ رہے راز تو دیکھو

اُس غیرتِ ناہید کی ہر تان ہے دیپک
شعلہ سا چمک جائے ہے آواز تو دیکھو

دیں پاکیٔ دامن کی گواہی مرے آنسو
اس یوسفِ بیدرد کا اعجاز تو دیکھو

جنت میں بھی مومن نہ ملا ہائے بتوں سے

جورِ اجل تفرقہ پرداز تو دیکھو

دفن جب خاک میں ہم سوختہ ساماں ہونگے
فلس ماہی کے گل شمع شبستاں ہونگے

ناوک انداز جدھر دیدۂ جاناں ہونگے
نیم بسمل کئی ہونگے کئی بیجاں ہونگے

تابِ نظارہ نہیں آئنہ کیا دیکھنے دوں
اور بن جائینگے تصویر جو حیراں ہونگے

تو کہاں جائیگی کچھ اپنا ٹھکانا کر لے
ہم تو کل خوابِ عدم میں شب ہجراں ہونگے

ناصحا دل میں تو اتنا تو سمجھ اپنے کہ ہم
لاکھ نادان ہوئے کیا تجھ سے بھی ناداں ہونگے

کرکے زخمی مجھے نادم ہوں یہ ممکن ہی نہیں
گر وہ ہونگے بھی تو بیوقت پشیماں ہونگے

ایک ہم ہیں کہ ہوئے ایسے پشیمان کہ بس
ایک وہ ہیں کہ جنہیں چاہ کے ارماں ہونگے

ہم نکالینگے سُن اے موجِ ہوا بل تیرا
اسکی زلفوں کے اگر بال پریشاں ہونگے

صبر یارب میری وحشت کا پڑیگا کہ نہیں
چارہ فرما بھی کبھی قیدیٔ زنداں ہونگے

منتِ حضرت عیسیٰ نہ اٹھائینگے کبھی
زندگی کیلئے شرمندۂ احساں ہونگے

تیرے دل تفتہ کی تُربت پہ عدو جھوٹا ہے
گُل نہ ہونگے شررِ آتشِ سوزاں ہونگے

غور سے دیکھتے ہیں طوف کو آہوئے حرم
کیا کہیں اسکے سگِ کوچہ کے قرباں ہونگے

داغِ دل نکلینگے تربت سے مری جوں لالہ
یہ وہ اخگر نہیں جو خاک میں پنہاں ہونگے

چاک پردے سے یہ غمزے ہیں تو اے پردہ نشیں
ایک میں کیا کہ سبھی چاک گریباں ہونگے

پھر بہار آئی وہی دشت نوردی ہوگی
پھر وہی پاؤں وہی خارِ مغیلاں ہونگے

سنگ اور ہاتھ وہی وہ ہی سر و داغِ جنوں
وہی ہم ہونگے وہی دشت و بیاباں ہونگے

عمر ساری تو کٹی عشقِ بُتاں میں مومن
آخری وقت میں کیا خاک مسلماں ہونگے

خوشی نہ ہو مجھے کیونکر قضا کے آنیکی
خبر ہے لاش پہ اس بیوفا کے آنیکی

ہے ایک خلق کا خوں پہ اشکِ خوں کے مرے
سکھائی طرز لئے دامن اُٹھا کے آنیکی

سمجھ کے وہ ہی کچھ مر چلا میں اے ناصح
کہا جو تو نے نہیں جان جاکے آنیکی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

امید سرمہ میں تکتے ہیں وہ دیدۂ زخم
شمیم سلسلۂ مشکسا کے آنیکی

چلی ہے جان نہیں تو کوئی نکالو راہ
تم اپنے پاس تک اس مبتلا کے آنیکی

نہ جائے کیوں دل مرغ چمن کہ سیکھ گئی
بہار وضع ترے مسکرا کے آنے کی

مشام غیر میں پہنچی ہے نکہت گل داغ
یہ بے سبب نہیں بندی ہوا کے آنیکی

جو بے حجاب ہوگی تو جان جائیگی
کہ راہ دیکھی ہے اس نے حیا کے آنیکی

پھرا ہے لا ترے قربان جاؤں جذبۂ دل
گئے ہیں ہیں بہانے وہ سوگند کھا کے آنیکی

خیال زلف میں خود رفتگی نے قہر کیا
امید تھی مجھے کیا کیا بلا کے آنے کی

کروں میں عدو خفائی کا شکوہ کس کس سے
اجل بھی رہ گئی ظالم سنا کے آنیکی

کہاں ہے ناقہ ترے کان بجتے ہیں مجنوں
قسم ہے مجھکو صدا ئے درا کے آنیکی

مرے جنازے پہ آنیکا ہے ارادہ تو آؤ
کہ دیر اٹھانے میں کیا ہے صبا کے آنیکی

مجھے یہ ڈر ہے کہ مومن کہیں نہ کہتا ہو
مری تسلی کو روز جزا کے آنیکی

ازبس جنوں جدائی گل پیرہن سے ہے
دل چاک چاک نغمۂ مرغ چمن سے ہے

سرگرم مدح غیر دم شعلہ زن سے ہے
دوزخ کو کیا جلن مرے دل کی جلن سے ہے

روز جزا نہ دے جو مرے قتل کا جواب
وہم سخن رقیب کو اس کم سخن سے ہے

یاد آ گیا ازبس کوئی مہر دُے مہروش
امید داغ تازہ سپہر کہن سے ہے

کچھ بھی کیا نہ یار کی سنگیں دلی کا پاس
سب کاوش رقیب دل کوہکن سے ہے

ان کو گمان ہے گلۂ چین زلف کا
خوشبو دہان زخم جو مشک ختن سے ہے

میں کیا کہ مرگ غیر پہ دامان تر نہ ہو
وہ اشک ریز خندۂ چاک کفن سے ہے

کیونکر نجات آتش ہجراں سے ہو کہ مرگ
آئی تو دور ہی تپ تاب بدن سے ہے

خود رفتگی میں چین نہ دیا پایا کہ کیا کہوں
غربت جو تیرے کوچے سے پوچھو تو بہتر وطن سے ہے

رشک آپ ہی کیسے سے عدو دیکھ یہ وحشتیں
نفرت بلا تمہیں مرے دیوانہ پن سے ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

داغِ جنوں کو دیتے ہیں گل سے زبس مثال
میں کیا کہ عندلیب کو وحشت چمن سے ہے

کیوں ہائے نوحہ زن ہیں کہاں مرگ مجکو تو
لب تشنگی تصورِ بوسِ دہن سے ہے

کیا کیا جواب شکوہ میں باتیں بنا گیا
تو اب بھی دل درست اُسی دلشکن سے ہے

اپنا شریک بھی نہ گوارا کرے بتو
مومن کو ضد یہ کیشِ بدِ برہمن سے ہے

دعا بلا تھی شبِ غم سکونِ جاں کیلئے
سخن بہانہ ہوا مرگِ ناگہاں کے لئے

نہ پائے یار کے بوسے نہ آستاں کیلئے
عبث میں خاک ہوا میلِ آسماں کیلئے

خلافِ وعدۂ فردا کی ہم کو تاب کہاں
امیدِ یکشبہ ہے پاسِ جاوداں کے لئے

سُنیں نہ آپ تو ہم بوالہوس سے حال کہیں
کہ سخت چاہئے دل اپنے رازداں کیلئے

حجابِ چرخ بلا ہے ہوا کرے بیتاب
فغاں اثر کیلئے اور اثر فغاں کے لئے

ہے اعتماد مرے بختِ خفتہ پر کیا کیا
وگرنہ خواب کہاں چشمِ پاسباں کیلئے

مزا یہ شکوہ میں آیا کہ بیمزہ ہوئے وہ
میں تلخ کام رہا لذتِ زباں کیلئے

لیا بجٔے دل کے عوض جان تُنے تغیّب دو
میں اور آپ کی سوداگری زباں کیلئے

وہ لعلِ روح فزا ہے کہاں تلک مجھ سے
کہ جو ہے کم ہے یہاں شوقِ جانفشاں کیلئے

ملے رقیب سے وہ جب سُنا وصال ہوا
دریغ جان گئی ایسے بدگماں کیلئے

کہاں وہ عیشِ اسیری کہاں وہ کنجِ قفس
ہے بیم برقِ بلا روز آشیاں کیلئے

جنونِ عشقِ ازلی کیوں نہ خاک اُڑائیں کہ ہم
جہاں میں آئے ہیں ویرانیِ جہاں کیلئے

بھلا ہوا کہ وفا آزما ستم سے موئے
ہمیں بھی یوں ہی تھی جاں اسکے امتحاں کیلئے

رواں فزائی سحرِ حلال مومن سے
رہا نہ معجزہ باقی لبِ بُتاں کیلئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ملک الشعرا خاقانی ہند شیخ ابراہیم ذوق

جب وہ صاحب کمال عالم ارواح سے کشور اجسام کی طرف چلا تو فصاحت کے فرشتوں نے باغ قدس کے پھولوں کا تاج سجایا۔ جنکی خوشبو شہرت عام بنکر جہان میں پھیلی۔ اور رنگ نے بقائے دوام سے آنکھوں کو طراوت بخشی۔ وہ تاج سر پر رکھا گیا تو آبِ حیات اس پر شبنم ہوکر برسا کہ شادابی کو کملاہٹ کا اثر نہ پہنچے۔ ملک الشعرائی کا سکہ اسکے نام سے موزوں ہوا اور اُس کے طغرائے شاہی میں یہ نقش ہوا کہ اس پر نظم اردو کا خاتمہ کیا گیا۔ چنانچہ اب ہرگز امید نہیں کہ ایسا قادر الکلام پھر ہندوستان میں پیدا ہو۔ سبب اس کا یہ ہے کہ جس باغ کا بلبل تھا وہ باغ برباد ہوگیا۔ نہ ہم صفیر رہے نہ ہمداستان رہے۔ نہ اس بولی کے سمجھنے والے رہے۔ جو خرابِ آباد اس زبان کے لئے ٹکسال تھا۔ وہاں بھانت بھانت کا جانور بولتا ہے۔ شہر چھاؤنی سے بدتر ہوگیا۔ اُمرا کے گھرانے تباہ ہو گئے۔ گھرانوں کے وارث علم و کمال کے ساتھ روٹی سے محروم ہوکر حواس کھو بیٹھے۔ وہ جادو کار طبعتیں کہاں سے آئیں۔ جو بات بات میں دلپسند انداز اور عمدہ تراشیں نکالتی تھیں۔ آج جن لوگوں کو زمانہ کی فارغ البالی نے اس قسم کے ایجاد و اختراع کی فرصتیں دی ہیں وہ اَور اَور اصل کی شاخیں ہیں۔ اُنہوں نے اور پانی سے نشو و نما پائی ہے۔ وہ اَور ہی ہواؤں میں اُڑ رہے ہیں۔ پھر اس زبان کی ترقی کا کیا بھروسہ۔ کیا مبارک زمانہ ہوگا۔ جبکہ شیخ مرحوم اور میرے والد مغفور ہم عمر ہونگے۔ تحصیل علمی ان کی عمروں کی طرح حالتِ طفولیت میں ہوگی۔ صرف و نحو کی کتابیں ہاتھوں میں ہونگی۔ اور ایک اُستاد کے دامنِ شفقت میں تعلیم پاتے ہوں گے۔ ان نیک نیت لوگوں کی ہر ایک بات استقلال کی بُنیاد پر قایم ہوتی تھی۔ وہ رابطہ ان کا عمروں کے ساتھ ساتھ بڑھتا گیا۔ اور اخیر وقت تک ایسا نبھ گیا کہ قرابت سے بھی زیادہ تھا۔ ان کے تحریرِ حالات میں بعض باتوں کے لکھنے کو لوگ فضول سمجھینگے۔ مگر کیا کروں۔ جی یہی چاہتا ہے کہ کوئی حرف اس گرانبہا داستان کا نہ چھوڑوں۔ یہ شاید اس سبب سے ہو کہ اپنے پیارے اور پیار کرنے

راقم سے اور انسے کیا تعلق تھا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

والے بزرگ کی ہر بات پیاری ہوتی ہے۔ لیکن نہیں! اس شعر کے پُتلے کا ایک رونگٹا بھی بیکار نہ تھا۔ ایک صنعتکاری کی کل میں کون سے پُرزے کو کہہ سکتے ہیں کہ نکال ڈالو یہ کام کا نہیں اور کونسی حرکت اسکی ہے جس سے کچھ حکمت انگیز فائدہ نہیں پہنچتا ہے۔ اسی واسطے میں لکھونگا اور سب کچھ لکھوں گا۔ جو بات ان کے سلسلۂ حالات میں مسلسل ہو سکیگی ایک حرف نہ چھوڑونگا

خاندان

شیخ مرحوم کے والد شیخ محمد رمضان ایک غریب سپاہی تھے۔ مگر زمانہ کے تجربہ اور بزرگوں کی صحبت نے انہیں حالات زمانہ سے ایسا باخبر کیا تھا۔ کہ اُنکی زبانی باتیں کتب تاریخ کے قیمتی سرمائے تھے۔ وہ دلّی میں کابلی دروازہ کے پاس رہتے تھے۔ اور نواب لطف علی خاں نے انہیں معتبر اور بالیاقت شخص سمجھکر اپنی حرم سرا کے کاروبار سپرد کر رکھے تھے شیخ علیہ الرحمہ ان کے اکلوتے بیٹے تھے۔ کہ ۱۲۰۴ھ میں پیدا ہوئے۔ اسوقت کسے خبر ہوگی کہ اس رمضان سے وہ چاند نکلیگا۔ جو آسمان سخن پر عید کا چاند ہو کر چمکیگا۔ جب پڑھنے کے قابل ہوئے تو حافظ غلام رسول نام ایک شخص بادشاہی حافظ اُن کے گھر کے پاس رہتے تھے۔ محلّے کے اکثر لڑکے اُنہی کے پاس پڑھتے تھے۔ انہیں بھی وہیں بٹھا دیا۔

۱۲۰۴ھ میں پیدا ہوئے

تعلیم و تربیت

حافظ غلام رسول شاعر بھی تھے۔ شوقؔ تخلص کرتے تھے[۲۵]۔ اگلے وقتوں کے لوگ جیسے

[۲۵] نمونۂ کلام یہ ہے۔

مزا انگور کا ہے رنگترے میں
عسل زنبور کا ہے رنگترے میں

ہیں اشعار ہلالی اسکی پھانکیں
یہ مضمون دور کا ہے رنگترے میں

نہیں ہے اسکی پھانکو نیں یہ زیرا
یہ لشکر مور کا ہے رنگترے میں

ہے گلگوں مجسّم یا بھرا خون
کسی ہجور کا ہے رنگترے میں

مزاج اب جبکا صفراوی ہے اے شوق
دل اس رنجور کا ہے رنگترے میں

لکھا ہوا تھا یہ اُس کی جبیں کے پردہ پر
نہیں ہے کوئی اب ایسا زمیں کے پردہ پر

کڑاک مژگان چشم شوخ آکے جگر میں کھوپ چلی
آؤ کبھی ہمدم ساتھ ادھر سے جنگ کو لینے دھوپ چلی

وعدہ کیا تھا شام کا مجھ سے شوق جنہوں نے کل دن کو
آج وہ آئے پاس میرے جب ڈیڑھ پہر کی توپ چلی

فلتے مست عدوئے بد ایسا ہی چھٹی کا رجا ہے
نانی جنکی آتی چھٹی میں دھوم سے لیکر کھی کھچڑی

شیخ کھجاتے سخی اپنی سفت کے لقمے کھاتا ہے
دو دو لیدا کھاتے ہیں یا مست قلندر کھی کھچڑی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شعر کہتے ہیں ویسے شعر کہتے تھے۔ محلہ کے شوقین نوجوان دلوں کی اُمنگ میں اُن سے کچھ کچھ کہوا لیجایا کرتے تھے۔ اکثر اصلاح بھی لیا کرتے تھے۔ غرض ہر وقت ان کے ہاں یہی چرچہ رہتا تھا۔ شیخ مرحوم خود فرماتے تھے۔ کہ وہاں سنتے سنتے مجھے بہت شعر یاد ہو گئے۔ نظم کے پڑھنے اور سُننے میں دلکو ایک حالی لذت حاصل ہوتی تھی۔ اور ہمیشہ اشعار پڑھتا پھرا کرتا تھا۔ دل میں شوق تھا اور خدا سے دعائیں مانگتا تھا کہ الٰہی مجھے شعر کہنا آجائے۔ ایک دن خوشی میں آکر خود بخود میری زبان سے دو شعر نکلے۔ اور یہ فقط حُسنِ اتفاق تھا۔ کہ ایک حمد میں تھا ایک نعت میں۔ اس عمر میں مجھے اتنا ہوش تو کہاں تھا کہ اس مبارک مہم کو خود اس طرح سمجھکر شروع کرتا کہ پہلا حمد میں ہو دوسرا نعت میں ہو۔ جب یہ بھی خیال نہ تھا کہ اس قدرتی اتفاق کو مبارک فال سمجھوں۔ مگر ان دو شعروں کے موزون ہوجانے سے جو خوشی دل کو ہوئی۔ اس کا مزہ اب تک نہیں بھولتا۔ انہیں کہیں اپنی کتاب میں کہیں جابجا کاغذوں پر رنگ برنگ کی روشنائیوں سے لکھتا تھا ایک ایک کو سناتا تھا اور خوشی کے مارے پھولوں نہ سماتا تھا۔ غرضکہ اسی عالم میں کچھ کچھ کہتے رہے اور حافظ جی سے اصلاح لیتے رہے۔

پہلے دو شعر

اسی محلہ میں میر کاظم حسین نام ایک ان کے ہم سن ہم سبق تھے کہ نواب سید رضی خاں مرحوم کے بھانجے تھے۔ بیقرار تخلص کرتے تھے۔ اور حافظ غلام رسول ہی سے اصلاح لیتے تھے مگر ذہن کی جودت اور طبیعت کی بُراقی کا یہ عالم تھا کہ کبھی برق تھے اور کبھی بادو باراں اُنہیں اپنے بزرگوں کی صحبت میں تحصیل کمال کیلئے اچھے اچھے موقع ملتے تھے۔ شیخ مرحوم اور وہ اتحاد طبعی کے سبب سے اکثر ساتھ رہتے تھے۔ اور شوق کے میدان میں ساتھ ہی گھوڑے دوڑاتے تھے۔ انہیں دنوں کا شیخ مرحوم کا ایک مطلع ہے کہ نمونہ تیزی طبع کا دکھاتا ہے۔

ابتدائی مشق

ماتھے پہ ترے جھمکے ہے جھومر کا پڑا چاند	لا بوسہ۔ چڑھے چاند کا وعدہ تھا چڑھا چاند

ایک دن میر کاظم حسین نے غزل لاکر سنائی۔ شیخ مرحوم نے پوچھا یہ غزل کب کہی؟ خوب گرم شعر نکالے ہیں۔ انہوں نے کہا ہم تو شاہ نصیر کے شاگرد ہو گئے انہیں سے یہ اصلاح لی ہے۔ شیخ مرحوم کو بھی شوق پیدا ہوا اور ان کے ساتھ جاکر شاگرد ہو گئے۔

شاہ نصیر مرحوم کی شاگردی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سعودیٔ اصلاح جاری تھے مشاعروں میں غزلیں پڑھی جاتی تھیں۔ لوگوں کی واہ وا طبیعتوں کو بلند پروازیوں کے پر لگاتی تھی۔ کہ رشک نے تلامیذ الرحمٰن کے آئینوں کا جوہر ہے اُستاد شاگردوں کو چمکانے لگا۔ بعض موقع پر ایسا ہوا کہ شاہ صاحب نے ان کی غزل کو دیکھ کر بے اصلاح پھیر دیا۔ اور کہا کہ طبیعت پر زور ڈال کر کہو۔ کبھی کہدیا کہ یہ کچھ نہیں۔ پھر سوچکر کہو بعض غزلوں کو جو اصلاح دی تو اس سے بے ادائی پائی گئی۔ ادھر انہیں کچھ تو یاروں نے چمکا دیا کچھ اپنی غریب حالت نے یہ آزردگی پیدا کی کہ شاہ صاحب اصلاح میں بے توجہی یا پہلو تہی کرتے ہیں۔ چنانچہ اس طرح کئی دفعہ غزلیں پھیریں۔ بہت سے شعر کٹ گئے۔ زیادہ تر قباحت یہ ہوئی کہ شاہ صاحب کے صاحبزادے **شاہ وجیہ الدین منیر** تھے جو براقی طبع میں اپنے والد کے خلف الرشید تھے۔ ان کی غزلوں میں توارد سے یا خدا جانے کس اتفاق سے وہی مضمون پائے گئے۔ اس لئے انہیں زیادہ رنج ہوا۔

منیر مرحوم کو جسقدر دعوے تھے اس سے زیادہ طبیعت میں نوجوانی کے زور بھرے ہوئے تھے وہ کسی شاعر کو خاطر میں نہ لاتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ جس غزل پر ہم قلم اٹھائیں اس زمین میں کون قدم رکھ سکتا ہے۔ مشکل طرحیں کرتے تھے۔ اور کہتے تھے کون پہلوان ہے۔ جو اس نال کو اٹھا سکے۔ غرض کہ ان سے اور شیخ مرحوم سے بمقتضائے سن اکثر تکرار ہو جاتی تھی اور مباحثے ہوتے تھے۔ ایکدفعہ یہاں تک نوبت پہنچی کہ شیخ علیہ الرحمہ نے فرمایا کہ گھر کے کہے ہوئے شعر صحیح نہیں۔ شاید آپ استاد سے کہوا لاتے ہونگے۔ ہاں ایک جلسہ میں بیٹھکر میں اور آپ غزل کہیں۔ چنانچہ اس معرکہ کی منیر مرحوم کی غزل نہیں ملی۔ شیخ علیہ الرحمہ کی غزل کا مطلع مجھے یاد ہے۔

یہاں کے آنیکا مقرر نہ قاصدا وہ دن کرے
جو تو مانگیگا وہی دونگا خدا وہ دن کرے

اگرچہ ان کی طبیعت حاضر و فکر رسا۔ بندش چست اس پر کلام میں زور سب کچھ تھا۔ مگر چونکہ یہ ایک غریب سپاہی کے بیٹے تھے نہ دنیا کے معاملات کا تجربہ تھا نہ کوئی ان کا دوست ہمدرد تھا اس لئے رنج اور دل شکستگی حد سے زیادہ ہوتی تھی۔ اسی قیل و قال میں ایک دن سودا کی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

غزل پر غزل کہی۔ دوشِ نقشِ پا۔ آغوشِ نقشِ پا۔ شاہ صاحب کے پاس لیگئے۔ اُنہوں نے خفا ہو کر غزل پھینکدی کہ استاد کی غزل پر غزل کہتا ہے؟ اب تو مرزا رفیع سے بھی اونچا اُڑنے لگا۔ ان دنوں میں ایک جگہ مشاعرہ ہوتا تھا۔ اشتیاق نے بیقرار کرکے گھر سے نکالا، مگر غزل بے اصلاح تھی۔ دل کے ہراس نے روک لیا کہ ابتدائے کار ہے۔ احتیاط شرط ہے۔ قریب شام افسردگی اور مایوسی کے عالم میں جامع مسجد تک آ نکلے۔ آثار شریف میں فاتحہ پڑھی۔ حوض پر آئے وہاں میر کلو حقیر بیٹھے تھے۔ چونکہ مشاعرہ کی گرم غزلوں نے روشناس کر دیا تھا۔ اور سن رسیدہ اشخاص شفقت کرنے لگے تھے۔ میر صاحب نے اُنہیں پاس بٹھایا اور کہا کہ کیوں میاں ابراہیم؟ آج کچھ مکدّر معلوم ہوتے ہو۔ خیر ہے؟ جو کچھ ملال دل پر تھا۔ اُنہوں نے بیان کیا۔ میر صاحب نے کہا کہ بھلا وہ غزلیں ہیں تو سناؤ! انہوں نے غزل سنائی۔ میر صاحب کو ان کے معاملہ پر درد آیا۔ کہا کہ جاؤ بے تامّل غزل پڑھ دو۔ کوئی اعتراض کریگا تو جواب ہمارا ذمّہ ہے۔ اور ہاتھ اُٹھا کر دیر تک ان کیلئے دعا کرتے رہے۔ اگرچہ میر صاحب کا قدیمانہ انداز تھا۔ مگر وہ ایک کُہن سال شخص تھے۔ بڑے بڑے باکمال شاعروں کو دیکھا ہوا تھا۔ اور مکتب پڑھایا کرتے تھے۔ اسلئے شیخ مرحوم کی خاطر جمع ہوئی۔ اور مشاعرہ میں جاکر غزل پڑھی وہاں بہت تعریف ہوئی۔ چنانچہ غزل مذکور یہ ہے۔

رکھتا بہر قدم ہے وہ یہ ہوشِ نقشِ پا — ہو خاکِ عاشقاں نہ ہم آغوشِ نقشِ پا
افتادگاں کو بے سر و ساماں نہ جانیو — داماں خاک ہوتا ہے روپوشِ نقشِ پا
اعجازِ پا سے تیرے عجب کیا کہ راہ میں — بول اٹھے منہ سے ہر لبِ خاموشِ نقشِ پا
اس رہگذر میں کس کو ہوئی فرصتِ مقام — بیٹھے ہے نقشِ پا بسرِ دوشِ نقشِ پا
جسمِ نزارِ خاک نشینانِ کوئے عشق — یوں ہے زمیں پہ جیسے تن و توشِ نقشِ پا
فیض برہنہ پائی مجنوں سے دشت میں — ہر آبلہ بنے ہے دُرِ گوشِ نقشِ پا

پابوس در کنار کہ اپنی تو خاک بھی
پہنچی نہ ذوق اس کے بہ آغوشِ نقشِ پا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس دن سے جراءت زیادہ ہوئی اور بے اصلاح مشاعرہ میں غزل پڑھنے لگے۔ ان کا کلام کا چرچا زیادہ تر ہوا۔ طبیعت کی شوخی اور شعر کی گرمی سننے والوں کے دلوں میں اثر برق کی طرح دوڑنے لگی۔ اس زمانہ کے لوگ منصف ہوتے تھے۔ بزرگان پاک طینت جو اساتذۂ سلف کی یادگار باقی تھے۔ مشاعرہ میں دیکھتے تو شفقت سے تعریفیں کرکے دل بڑھاتے۔ بلکہ غزل پڑھنے کے بعد آتے تو دوبارہ پڑھوا کر سنتے۔ غزلیں ارباب نشاط کی زبانوں سے نکلکر کوچہ و بازار میں رنگ اُڑانے لگیں۔

قلعہ میں کس تقریب سے پہنچے۔

اکبر شاہ بادشاہ تھے۔ انہیں تو شعر سے کچھ رغبت نہ تھی۔ مگر مرزا ابو ظفر ولیعہد کہ بادشاہ ہوکر بہادر شاہ ہوئے۔ شعر کے عاشق شیدا تھے۔ اور ظفر تخلص سے ملک شہرت کو تسخیر کیا تھا۔ اس لئے دربار شاہی میں جو کہنہ مشق شاعر تھے۔ مثلاً حکیم ثناء اللہ خان فراق۔ میر غالب علیخان سید۔ عبد الرحمن خان احسان۔ برہان الدین خان زار۔ حکیم قدرت اللہ خان قاسم۔ ان کے صاحبزادے حکیم عزت اللہ خان عشق۔ میاں شکیبا شاگرد میر تقی مرحوم مرزا عظیم بیگ عظیم شاگرد سودا۔ میر قمر الدین منت۔ ان کے صاحبزادے میر نظام الدین ممنون وغیرہ سب مشاعرہ میں آکر جمع ہوتے تھے۔ اپنے اپنے کلام سناتے تھے۔ مطلع اور مصرع جلسہ میں ڈالتے تھے۔ ہر شخص مطلع پر مطلع کہتا تھا۔ مصرع پر مصرع لگاکر طبع آزمائی کرتا تھا۔ میر کاظم حسین بیقرار کہ ولیعہد موصوف کے ملازم خاص تھے۔ اکثر ان صحبتوں میں شامل ہوتے تھے۔ شیخ مرحوم کو خیال ہوا کہ اس جلسہ میں طبع آزمائی ہوا کرے تو قوت فکر کو خوب بلند پروازی ہو۔ لیکن اُس عہد میں کسی امیر کی ضمانت کے بعد بادشاہی اجازت ہوا کرتی تھی جب کوئی قلعہ میں جانے پاتا تھا چنانچہ میر کاظم حسین کی وساطت سے یہ قلعہ میں پہنچے۔ اور اکثر دربار ولیعہدی میں جانے لگے۔

قدرتی سامان

شاہ نصیر مرحوم کہ ولیعہد کی غزل کو اصلاح دیا کرتے تھے۔ دکن چلے گئے میر کاظم حسین انکی غزل بنانے لگے۔ انہیں دنوں میں جان الفنسٹن صاحب شکار پور سندھ وغیرہ سرحدات سے لیکر کابل تک عہدنامے کرنے کو چلے۔ اُنہیں ایک میر منشی کی ضرورت ہوئی کہ قابلیت

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

وعلمیت کے ساتھ امارتِ خاندانی کا جوہر بھی رکھتا ہو۔ میر کاظم حسین نے اس عہدہ پر سفارش کے لئے ولیعہد سے شُقّہ چاہا۔ مرزا مغل بیگ ان دنوں میں ان کے مختار کل تھے اور وہ ہمیشہ اس تاک میں رہتے تھے کہ جس پر ولیعہد کی زیادہ نظر عنایت ہو اسے کسی طرح سامنے سے سرکاتے رہیں۔ اس تدبیر کی تیج سے میر کاظم حسین کو شُقّہ سفارش آسان حاصل ہوگیا اور وہ چلے گئے۔

ولیعہد شاگرد ہوتے ہیں

چند روز کے بعد ایک دن شیخ مرحوم جو ولیعہد کے ہاں گئے تو دیکھا کہ تیر اندازی کی مشق کر رہے ہیں اُنہیں دیکھتے ہی شکایت کرنے لگے کہ میاں ابراہیم! اُستاد تو دکن گئے میر کاظم حسین ادھر چلے گئے تم نے بھی ہمیں چھوڑ دیا؟ غرض اسی وقت ایک غزل جیب سے نکال کر دی کہ ذرا اسے تو بنا دو! یہ وہیں بیٹھ گئے اور غزل بنا کر سنائی۔ ولیعہد بہادر بہت خوش ہوئے اور کہا کہ بھئی کبھی کبھی تم آکر ہماری غزل بنا جایا کرو۔ یہ زمانہ وہ تھا کہ ممتاز محل کی خاطر سے اکبر شاہ کبھی مرزا سلیم کبھی مرزا جہانگیر وغیرہ شاہزادوں کی ولیعہدی کے لئے کوششیں کرتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ مرزا ابوظفر میرے بیٹے ہی نہیں۔ مقدمہ اسکا گورنمنٹ میں دائر تھا۔ اور ولیعہد کو بجائے ۵ ہزار روپیہ کے فقط ۵ سو روپے مہینا ملتا تھا۔ غرض چند روز اصلاح جاری رہی اور آخر کو سرکار ولیعہدی سے ۴ روپے مہینا بھی ہوگیا۔ اُس وقت لوگوں کے دلوں میں بادشاہ کا رعب داب کچھ اور تھا۔ چنانچہ کچھ ولیعہدی کے مقدمہ پر خیال کرکے کچھ تنخواہ کی کمی پر نظر کرکے باپ نے اکلوتے بیٹے کو اس نوکری سے روکا۔ لیکن ادھر تو شاعروں کے جمگھٹ کی دل لگی نے ادھر کھینچا اُدھر قسمت نے آواز دی کہ ۴ روپے نہ سمجھنا یہ ایوان ملک الشعرائی کے چار ستون قائم ہوتے ہیں۔ موقع کو ہاتھ سے نہ جانے دینا۔ چنانچہ شیخ مرحوم ولیعہد کے اُستاد ہوگئے۔

نواب الٰہی بخش خاں ... اصلاح لیتے ہیں

دلّی میں نواب الٰہی بخش خاں[۲۵] معروف ایک عالی خاندان امیر تھے۔ علوم ضروری سے

[۲۵] بخارا میں خواجہ عبدالرحمٰن یسوی ایک جس عالی خاندان۔ خواجہ احمد یسوی کی اولاد میں تھے۔ اتفاق زمانہ سے وطن چھوڑ کر بلخ میں گئے۔ وہ یہیں خانہ دار ہوئے۔ خدا نے تین فرزند رشید عطا کئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

باخبر تھے۔ اور شاعری کے کہنہ مشاق۔ مگر اس فن سے ایسا عشق رکھتے تھے کہ فنا فی الشعرا کا مرتبہ اسی کو کہتے ہیں۔ چونکہ لطف کلام کے عاشق تھے اس لئے جہاں متاع نیک دیکھتے تھے نہ چھوڑتے تھے۔ زمانہ کی درازی نے سات شاعروں کی نظر سے ان کا کلام گذرانا تھا چنانچہ ابتدا میں شاہ نصیر مرحوم سے اصلاح لیتے رہے اور سید علی خان غمگین۔ وغیرہ وغیرہ استادوں سے بھی مشورہ ہوتا رہا۔ جب شیخ مرحوم کا شہرہ ہوا تو انہیں بھی اشتیاق ہوا یہ موقع وہ تھا کہ نواب موصوف نے اہل فقر کی برکت صحبت سے ترکِ دنیا کر کے گھر سے نکلنا

(بقیہ صفحہ ۴۲۶) قاسم جان۔ عالم جان۔ عارف جان۔ جوانوں کی ہمت مردانہ نے گھر میں بیٹھنا گوارا نہ کیا ایک جمعیت سوار و پیادہ ترکان اذبک وغیرہ کی لیکر ہندوستان میں آئے پنجاب میں معین الملک عرف میر منّو خلف نواب قمرالدین خان وزیر محمد شاہی حاکم تھے۔ ان رئیس زادوں کو اپنی رفاقت میں لیا۔ خاک پنجاب میں سکھوں کی قوم سبزۂ خودرو کی طرح جوش مار رہی تھی۔ ان کے زمانے میں انکی ترک تازنے ہمت کے گھوڑے دوڑا کر نام پیدا کیا۔ چند روز میں میر منّو مر گئے۔ بادشاہی زور کو سکھوں نے دبانا شروع کیا انہوں نے امرائے بادشاہی کی نا اہلی اور بے لیاقتی سے دل شکستہ ہو کر دربار کا رخ کیا۔ وقت وہ تھا کہ شاہ عالم بادشاہ تھے اور میرن کے مقابلہ پر بنگالہ میں فوج لئے پڑے تھے یہ بھی وہیں پہنچے۔ اور دلاوری کے ساتھ ایسی جانفشانی دکھائی۔ کہ نواب قاسم جان کو ہفت ہزاری منصب اور شرف الدولہ سہراب جنگ خطاب عطا ہوا۔ جب بادشاہ وہاں سے پھرے تو تینوں بھائی دلّی میں آئے اور یہیں سکونت اختیار کی۔ لڑائیوں میں ہمیشہ اپنی ہمت کیساتھ ذوالفقار الدولہ نواب نجف خان سپہ سالار کے لئے قوت بازو رہے۔ نواب عارف جان دیہات جاگیر وغیرہ کا انتظام کرتے تھے۔ انہوں نے وفات میں بھی اپنے برادرانِ ارجمند نواب قاسم جان کا ساتھ دیا۔ اور چار بیٹے چھوڑے۔ نبی بخش خان۔ احمد بخش خان۔ محمد علی خان۔ الٰہی بخش خان۔ نواب احمد بخش خان۔ راؤ راجہ بختاور سنگھ والی الور کی طرف سے معتمد اور وکیل ہو کر لارڈ لیک صاحب بہادر کے ساتھ ہندوستان کی مہمات میں شامل رہے۔ اور اپنی ذات سے بھی رسالہ رکھکر خدمات گورنمنٹ بجا لاتے رہے۔ اس کے صلہ میں فیروز پور جھرکہ وغیرہ جاگیر سرکار سے عنایت ہوئی۔ اور دربار شاہی سے خطاب فخرالدولہ دلاور الملک رستم جنگ بوسیلۂ رزیڈنٹ دہلی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بھی چھوڑ دیا تھا۔ چنانچہ اُستاد مرحوم فرماتے تھے کہ میری ۱۹-۲۰ برس کی عمر تھی۔ گھر کے قریب ایک قدیمی مسجد تھی ظہر کے بعد وہاں بیٹھکر میں وظیفہ پڑھ رہا تھا۔ ایک چوبدار آیا اس نے سلام کیا اور کچھ چیز رومال میں لپیٹی ہوئی میرے سامنے رکھکر الگ بیٹھ گیا۔ وظیفہ سے فارغ ہوکر اسے دیکھا تو اس میں ایک خوشہ انگور کا تھا۔ ساتھ ہی چوبدار نے کہا کہ نواب صاحب نے دعا فرمائی ہے۔ یہ تبرک بھیجا ہے اور فرمایا ہے کہ آپ کا کلام تو پہنچا ہے۔ مگر آپ کی زبان سے سُننے کو جی چاہتا ہے۔ شیخ مرحوم نے وعدہ کیا اور تیسرے دن تشریف لے گئے۔ وہ بہت اخلاق سے ملے اور بعد گفتگوئے معمولی کے شعر کی فرمایش کی۔ اُنہوں نے ایک غزل کہنی شروع کی تھی۔ اس کا مطلع پڑھا +

نگہ کا وار تھا دل پر پھڑکنے جان لگی ‎ ‎ ‎ چلی تھی برچھی کسی پر کسی کے آن لگی

سُنکر بہت خوش ہوئے اور کہا کہ خیر حال تو پہلے ہی معلوم ہوگیا تھا۔ مگر تمہاری زبان سے

(بقیہ صفحہ ۴۲۶) عطا ہوا۔ ان کے بڑے بیٹے نواب شمس الدین خان جانشین ہوئے۔ مگر زمانے اس کا ورق اس طرح اُلٹا کہ نام و نشان تک نہ رہا۔ فخر الدولہ مرحوم نواب امین الدین خان و نواب ضیاء الدین خان کو جا جاگیر دے گئے تھے۔ کہ لوہارو مشہور ہے۔ نواب امین الدین خان مسند نشین ریاست رہے۔ انکے بعد ان کے بیٹے نواب علاء الدین خان مسند نشین ہوئے کہ علوم مشرقی کیساتھ زبان انگریزی میں مہارت کامل رکھتے ہیں۔ علائی تخلص کرتے ہیں اور غالب مرحوم کے شاگرد ہیں۔ نواب ضیاء الدین خان بہادر کو علوم ضروری سے فارغ ہوکر فن شعر اور مطالعہ کتاب کا ایسا شوق ہوا کہ دنیا کی کوئی دولت اور لذت نظر میں نہ آئی۔ اب تک اسی میں محو ہیں۔ غالب مرحوم کے شاگرد ہیں۔ فارسی میں نیر تخلص کرتے ہیں۔ احباب کی فرمایش سے کبھی اردو میں بھی کہہ دیتے ہیں اور اسمیں رخشاں تخلص کرتے ہیں۔ فقیر آزاد کے حال پر شفقت بزرگانہ فرماتے ہیں۔ خدا دونوں کے دامن کمال کا سایہ اہل دہلی کے سر پر رکھے۔ انہی لوگوں سے دلّی۔ دلّی ہے۔ ورنہ اینٹ پتھر میں کیا دھرا ہے۔

ہم تبرک ہیں بس اب کرلے زیارت مجنوں ‎ ‎ ‎ سر پہ پھرتا ہے لئے آبلہ پا ہم کو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سُن کر اور لطف حاصل ہؤا۔ اِدھر اُدھر کی باتیں ہونے لگیں۔ عجیب اتفاق یہ کہ حافظ غلام رسول شوق[۲۵] یعنے استاد مرحوم کے قدیمی اُستاد اسی وقت آنکلے۔ نواب انہیں دیکھکر مسکرائے اور شیخ مرحوم نے اسی طرح سلام کیا کہ جو سعادتمند شاگردوں کا فرض ہے۔ وہ ان سے خفا رہتے تھے کہ شاگرد میرا اور مجھے غزل نہیں دکھاتا۔ اور مشاعروں میں میرے ساتھ نہیں چلتا۔ غرض انہوں نے اپنے شعر پڑھنے شروع کر دیئے۔ شیخ مرحوم نے وہاں ٹھیرنا مناسب نہ سمجھا اور رخصت چاہی۔ چونکہ نواب مرحوم کے برابر بیٹھے ہوئے تھے۔ نواب نے چُپکے سے کہا۔ کان بدمزہ ہوگئے کوئی شعر اپنا سناتے جاؤ۔ اُستاد مرحوم نے اُنہی دنوں میں ایک غزل کہی تھی۔ دو مطلع اس کے پڑھے۔

استاد کا ادب

جینا نظر اپنا ہمیں اصلا نہیں آتا	گر آج بھی وہ رشکِ مسیحا نہیں آتا
مذکور ترے بزم میں کس کا نہیں آتا	پر ذکر ہمارا نہیں آتا نہیں آتا

اس دن سے معمول ہوگیا کہ ہفتہ میں دو دن جایا کرتے اور غزل بنا آیا کرتے تھے۔ چنانچہ جو دیوانِ معروف اب رائج ہے وہ تمام و کمال انہی کا اصلاح کیا ہوا ہے۔ نواب مرحوم اگرچہ ضعف پیری کے سبب سے خود کاوش کر کے مضمون کو لفظوں میں بٹھا نہیں سکتے تھے۔ مگر اس کے حقائق و دقائق کو ایسا پہنچتے تھے کہ جو حق ہے۔ اُس عالم میں استاد مرحوم کی جوان طبیعت اور ذہن کی کاوش ان کی فرمائش کے نکتے نکتے کا حق ادا کرتی تھی۔ شیخ مرحوم کہا کرتے تھے کہ اگرچہ بڑی بڑی کاہشیں اٹھانی پڑیں مگر ان کی غزل بنانے میں ہم آپ بن گئے۔

نواب الٰہی بخش خان معروف فن شعر کے ماہر کامل تھے

[۲۵] حافظ غلام رسول کے سامنے ہی شیخ مرحوم کا انتقال ہوگیا۔ چنانچہ کئی دفعہ ایسا ہؤا کہ وہ گلی میں ٹہل رہے تھے۔ میں بھی ساتھ تھا۔ حافظ غلام رسول صاحب سامنے سے آگئے۔ شیخ مرحوم نے اسی آداب سے جس طرح بچپن میں سلام کرتے تھے انہیں سلام کیا۔ انہوں نے جواب دیا۔ مگر اس تُرش روئی سے کہ گویا سو شیشے سرکے کے بہا دیئے۔ جب وہ بازار میں نکلتے تو لوگ آپس میں اشارے کر کے دکھاتے کہ دیکھو میاں وہ استاد ذوق کے استاد جاتے ہیں ۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فرماتے تھے کہ اپنی مشقِ شوق میں وہ بھی کبھی جرأت کبھی سودا کبھی میر کے انداز میں غزلیں لکھتے رہے مگر اخیر میں کچھ بمقتضائے سن پُختہ اس سبب سے کہ صاحبِ دل اور صاحب نسبت تھے۔ خواجہ میر درد کی طرز میں آ گئے تھے۔ یہ بھی آپ ہی کہتے تھے کہ اُن دنوں میں ہمارا عالم ہی اور تھا۔ جوانی دیوانی۔ ہم کبھی جرأت کے رنگ میں۔ کبھی سودا کے انداز میں اور وہ رو گئے تھے۔ آج الہٰی بخش خان مرحوم ہوتے تو ہم کہکر دکھاتے۔ اب ان کا دیوان ویسا ہی بنا دیتے جیسا ان کا جی چاہتا تھا۔ ان کی باتیں کرتے اور بار بار افسوس کرتے اور کہتے ہائے الہٰی بخش خاں۔ ان کا نام ادب سے لیتے تھے۔ اور اس طرح ذکر کرتے تھے جیسے کوئی بااعتقاد اپنے مُرشد کا ذکر کرتا ہے۔ ان کی سینکڑوں باتیں بیان کیا کرتے تھے جو دین و دنیا کے کاموں کا دستور العمل ہیں۔

الہٰی بخش خان مرحوم کی سخاوت

یہ بھی فرماتے تھے کہ ایسا سخی میں نے آج تک نہیں دیکھا جو آتا تھا۔ امیر۔ فقیر۔ بچہ۔ بوڑھا لے بغیر دیئے نہ رہتے تھے اور دینا بھی وہی کہ جو اس کے مناسبِ حال ہو۔ کوئی سوداگر نہ تھا کہ آئے اور خالی پھر جائے۔ انہیں اس بات کی بڑی خوشی تھی کہ ہماری غزل ہمارے پاس بیٹھکر بناتے جاؤ سناتے جاؤ۔ میں نے اس باب میں پہلو بچایا تھا مگر ان کی خوشی اسی میں دیکھی تو مجبور ہوا اور یہی خوب ہُوا۔ ایک دن میں ان کی غزل بنا رہا تھا۔ اس کا مقطع تھا۔

اک غزل پُر درد سی معروف لکھ اس طرح میں　　ذوق ہے دل کو نہایت درد کے اشعار سے
کون روتا ہے یہ لگ کر باغ کی دیوار سے　　جانور گرنے لگے جائے ثمر اشجار سے

تلوار کی قدردانی

سوداگر آیا اور اپنی چیزیں دکھانے لگا۔ ان میں ایک اصفہانی تلوار بھی تھی۔ وہ پسند آئی۔ خم دم۔ آبداری اور جوہر دیکھکر تعریف کی اور میری طرف دیکھکر کہا ع اس ضعیفی میں یہاں تک شوق ہے تلوار سے۔ میں نے اسی وقت دوسرا مصرع لگا کر داخلِ غزل کیا۔ بہت خوش ہوئے۔

سر لگا دیں ابروئے خمدار کی قیمت میں آج　　اس ضعیفی میں یہاں تک شوق ہے تلوار سے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خیر اور چیزوں کے ساتھ وہ تلوار بھی لے لی۔ میں حیران ہوا کہ یہ تو ان کے معاملات و حالات سے کچھ بھی تعلق نہیں رکھتی۔ اسے کیا کرینگے۔ خدا کی قدرت ۲-۳ ہی دن کے بعد بڑے صاحب (فریزر صاحب رزیڈنٹ دہلی) ایک اور صاحب کو اپنے ساتھ لیکر نواب احمد بخش خاں مرحوم کی ملاقات کو آئے۔ وہاں سے ان کے پاس آئے۔ بیٹھے۔ باتیں چیتیں ہوئیں۔ جو صاحب ساتھ تھے ان سے ملاقات کروائی۔ جب چلنے لگے تو انہوں نے وہی تلوار منگا کر صاحب ہمراہی کی کمر سے بندھوائی اور کہا۔

برگ سبز است تحفۂ درویش	چہ کند بے نوا ہمیں دارد

ان کے ساتھ میم صاحب بھی تھیں۔ ایک ارگن باجا نہایت عمدہ کسی رومی سوداگر سے لیا تھا وہ انہیں دیا۔

تسبیح زمرد

ان کے اشعار کا ایک سلسلہ ہے جسمیں ردیف وار ۱۰۱ مطلع ہے اور کوئی سبزی کے مضمون سے خالی نہیں۔ اسی رعایت سے اس کا نام تسبیح زمرد رکھا تھا۔ یہ تسبیح بھی استاد مرحوم نے پروئی تھی۔ اور آخر میں ایک تاریخ فارسی زبان میں اپنے نام سے کہہ کر لگائی تھی۔ جن دنوں اس کے دانے پروتے تھے تو نواب صاحب مرحوم کی سب پر فرمایش تھی کہ کوئی مثل۔ کوئی محاورہ سبزی کا بتاؤ۔ ان کے بذل و کرم اور حسن اخلاق اور علو رتبہ کے سبب سے اکثر شرفا۔ خصوصاً شعرا آ کر جمع ہوتے تھے۔ اور اشعار سنتے سناتے تھے۔ ان دنوں میں ان کے شوق سے اوروں پر بھی سبز رنگ چھایا ہوا تھا۔ بھورے خاں آشفتہ ایک پرانے شاعر شاہ محمدی مائل کے شاگرد اور ان کے مرید تھے۔ صدر وظیفہ بھی پاتے تھے۔ ان کے شعر میں ہری چگ کا لفظ آیا کہ ان کے ہاں ابھی تک نہ بندھا تھا۔ ان سے وہ شعر لے لیا اور اپنے انداز سے سجایا۔

[illegible]
ایک شعر لے لیا

آج یہاں کل واں۔ گذرے یونہیں جگ ہیں	کہتے ہیں سب سبز رنگ سے ہری چگ* ہیں

* ہری چگ۔ بیوفا ہرجائی کو کہتے ہیں۔ گویا وہ ایک جانور ہے کہ جہاں ہری گھاس پاتا ہے چرتا ہے جب وہ نہ رہے تو جہاں اور ہری گھاس دیکھتا ہے وہاں جا موجود ہوتا ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انہیں سو روپے ایک رومال میں باندھکر دیدیئے کہ تمہاری کاوش کیوں خالی جائے افسوس کہ اخیر میں کم بخت بھوریخان نے روسیاہی کمائی اور سب تعلقات پر خاک ڈالکر انکی ہجو کہی لطف یہ کہ دریا دل نواب طبیعت پر اصلا میل نہ لائے۔ لیکن اس نا اہل کو ان کا آزردہ ہی کرنا منظور تھا جب دیکھا کہ انہیں کچھ رنج نہیں تو نواب حسام الدین حیدر خان نامی کی ہجو کہی۔ نامی مرحوم سے انہیں ایسی محبت تھی کہ وہ خود بھی کہتے تھے اور لوگ بھی کہتے تھے کہ ان دونوں بزرگوں میں محبت نہیں عشق ہے (اگلے زمانہ کے لوگوں کی دوستیاں ایسی ہی ہوتی تھیں) ان کی تعریف میں غزلیں کہکر داخل دیوان کی تھیں۔ ایک مطلع یاد ہے۔

بھوریخان کی سیہ کاری

جو تم آؤ میرے مہمان حسام الدین حیدر خان	کروں دل نذر جاں قربان حسام الدین حیدر خان

جب انکی ہجو کہی تو انہیں سخت رنج ہوا۔ اس پر بھی اتنا کیا کہ کہا ہمارے سامنے نہ آیا کرو۔ وہ بھی سمجھ گیا۔ عذر میں کہا کہ لوگ ناحق بدنام کرتے ہیں۔ میں نے تو نہیں کہی۔ کہا کہ بس اب آگے نہ بولو۔ اتنی مدت ہم نے زمین سخن کی خاک اڑائی۔ کیا تمہاری زبان بھی نہیں پہچانتے؟ میں تو اس سے بدتر ہوں جو کچھ کہ تم نے کہا۔ مگر میرے لئے تم میرے دوستوں کو خراب کرنے لگے۔ بھئی مجھ سے نہیں دیکھا جاتا۔ پھر جیتے جی بھوریخان کی صورت نہ دیکھی۔ اُستاد مرحوم فرماتے تھے کہ دالان میں ایک طرف جانماز بچھی رہتی تھی۔ جب میں رخصت ہوتا تو آٹھویں دسویں دن فرماتے۔ بھئی میاں ابراہیم! ذرا ہماری جانماز کے نیچے دیکھنا۔ پہلے دن تو میں دیکھکر حیران ہوا کہ ایک پڑیا میں کچھ روپے دھرے تھے۔ آپنے سامنے سے مسکرا کر فرمایا! ع۔ خدا دیوے تو بندہ کیوں نہ لیوے۔ اسمیں لطیفہ یہ تھا کہ ہم کس قابل ہیں۔ جو کچھ دیں۔ جس سے ہم مانگتے ہیں۔ یہ وہی تمہیں دیتا ہے۔

سخاوت کا انداز تو دیکھو

ایک دفعہ اُستاد بیمار ہوئے۔ اور کچھ عرصہ کے بعد گئے۔ ضعف تھا۔ اور کچھ کچھ شکایتیں باقی تھیں۔ فرمایا کہ حقہ پیا کرو۔ عرض کی کہ بہت خوب۔ اب وہ حقہ پلوائیں۔ تو خالی حقہ کیا پلوائیں۔ ایک چاندی کی گڑگڑی۔ چلم اور چنبل۔ مغرق نیچہ۔ مرصع مہنال تیار کروا کر سامنے رکھوا دیا +

حقہ اس طرح پلواتے ہیں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بچہ بھی خالی نہ جائے

خلیفہ صاحب (میاں محمد سمعیل) چھوٹے سے تھے۔ ایک دن اُستاد کے ساتھ چلے گئے۔ رخصت ہوئے تو ایک چھوٹا سا ٹانگن اصطبل سے منگایا۔ زین زرین کسا ہُوا۔ اس پر سوار کرکے رخصت کیا۔ کہ یہ بچہ ہے۔ کیا جانے گا کہ میں کسکے پاس گیا تھا۔

کسی کھانے کو جی چاہتا تو آپ نہ کھاتے۔ بہت سا پکواتے۔ لوگوں کو بُلاتے آپ کھڑے رہتے۔ اُنہیں کھلواتے۔ خوش ہوتے اور کہتے کہ دل سیر ہو گیا۔ یہ ساری سخاوتیں اُسی سعادتمند بھائی کی بدولت تھیں جو دن بھر سرانجام مہام میں جان کھپاتا تھا۔ راتوں سوچ میں گھُلتا تھا۔ اور خاندان کے نام کو زندہ کرتا تھا۔ اور ان سے فقط دعا کی التجا رکھتا تھا۔

بھائی کیساتھ لطیفہ آزادانہ

اُستاد مرحوم فرماتے تھے کہ ایک دن میں بیٹھا غزل بنا رہا ہوں کہ نواب احمد بخش خاں آئے آداب معمولی کے بعد باتوں باتوں میں کہنے لگے کہ فلاں انگریز کی ضیافت کی اتنا روپیہ صرف ہُوا۔ فلانی گھوڑدور میں ایک چائے پانی دیا تھا۔ یہ خرچ ہو گیا۔ وہ صاحب آئے تھے اصطبل کی سیر دکھائی۔ کاٹھیاوار کے گھوڑوں کی جوڑی کھڑی تھی۔ انہوں نے تعریف کی جھٹ بگی میں جڑوائے۔ اور اسی پر سوار کرکے انہیں رخصت کیا۔ وغیرہ وغیرہ۔ کیا کروں خالی ملنا۔ خالی رخصت کرنا۔ مجھ سے نہیں ہو سکتا۔ یہاں کے امیروں کو امارت کے بڑے بڑے دعوے ہیں (جس طرح بچے بزرگوں سے بگڑ بگڑ کر باتیں کرتے ہیں۔ چین بجبین ہوتے تھے اور کہتے تھے) فیل خانہ میں گیا تھا وہاں یہ بندوبست کر آیا ہوں۔ گھوڑیاں آج سب علاقہ بھجوا دیں حضرت کیا کروں۔ شہر میں اس گلہ کا گذارہ نہیں۔ یہ لوگ اس خرچ کا بوجھ اٹھائیں تو چھاتی تڑق جائے۔ الٰہی بخش خان مرحوم بھی اداشناسی میں کمال ہی رکھتے تھے۔ تاڑ گئے۔ چپکے بیٹھے سُنتے تھے۔ اور مُسکراتے تھے۔ جب ان کی زبان سے نکلا کہ۔ چھاتی تڑق جائے۔ آپ مُسکرا کر بولے۔ ہاں تو آپکی چھاتی میں بھی آیا ہو گا۔ شرما کر آنکھیں نیچی کرلیں۔ پھر انہوں نے فرمایا۔ آخر امیرزادے ہو۔ خاندان کا نام ہے۔ یہی کرتے ہیں مگر اس طرح نہیں کہا کرتے۔ نواب احمد بخش خان نے کہا۔ حضرت پھر آپ سے بھی نہ کہوں؟ فرمایا خدا سے کہو۔ وہ بولے کہ مجھے آپ دکھائی دیتے ہیں آپ ہی سے کہتا ہوں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

فقیرانہ تصرف

آپ خدا سے کہیئے۔ فرمایا کہ اچھا ہم تم ملکر کہیں۔ تمہیں بھی کہنا چاہئے۔ نواب احمد بخش خان بھی جانتے تھے۔ کہ جو سخاوت ادھر ہوتی ہے عین بجا ہے۔ اور اسی کی ساری برکت ہے،

ایک دن نواب احمد بخش خان آئے۔ لیکن افسردہ اور برآشفتہ۔ الٰہی بخش خان مرحوم سمجھ جاتے تھے کہ کچھ نہ کچھ آج ہے جو اس طرح آئے ہیں۔ پوچھا۔ آج کچھ خفا ہو؟ کہا کہ نہیں حضرت۔ فیروزپور جھرکے جاتا ہوں۔ پوچھا کیوں؟۔ کہا کہ بڑے صاحب رزیڈنٹ نے حکم دیا ہے کہ جس کو ملنا ہو بدھ کو ملاقات کرے۔ حضرت آپ جانتے ہیں مجھے ہفتہ میں ۱۰ دفعہ کام پڑتے ہیں۔ جب جی چاہا گیا۔ جو ضرورت ہوئی۔ کہہ سن آیا۔ مجھ سے یہ پابندیاں نہیں اٹھتیں۔ میں یہاں رہتا ہی نہیں۔ فرمایا کہ تم سے کہا ہے؟۔ کہا کہ مجھ سے تو نہیں کہا۔ سنا ہے بعض رؤسا گئے بھی تھے۔ ان سے ملاقات نہ کی۔ یہی کہلا بھیجا کہ بدھ کو ملئے۔ فرمایا کہ تمہارے واسطے نہیں۔ اوروں کے لئے ہوگا۔ احمد بخش خان نے کہا کہ نہیں حضرت یہ اہل فرنگ ہیں۔ ان کا قانون عام ہوتا ہے۔ جو سب کے لئے ہے۔ وہی میرے لئے ہوگا۔ فرمایا کہ بھلا تو جاؤ۔ تم ابھی جاؤ۔ دیکھو تو کیا ہوتا ہے انہوں نے کہا۔ بہت خوب جاؤں گا۔ فرمایا کہ جاؤں گا نہیں۔ اُٹھئے بس ابھی جایئے نواب نے کہا کہ نہیں میں نے عرض کیا۔ ضرور جاؤں گا۔ بگڑ کر بولے کہ عرض فرض نہیں بس شرط یہ ہے کہ اسی وقت جایئے۔ اور سیدھے وہیں جایئے گا۔ احمد بخش خان بھی انداز دیکھکر خاموش ہوئے اور اُٹھکر چلے۔ انہوں نے پھر فرمایا کہ وہیں جانا۔ اور مجھے پریشان تو کیا ہے ذرا پھرتے ہوئے ادھر ہی کو آنا۔ اُستاد کہتے تھے کہ وہ تو گئے مگر اُنکو دیکھتا ہوں کہ چُپ اور چہرہ پر اضطراب۔ کوئی دو ہی گھڑی ہوئی تھی۔ ابھی میں بیٹھا غزل بنا رہا ہوں کہ دیکھتا ہوں۔ نواب سامنے سے چلے آتے ہیں۔ خوش خوش۔ لبوں پر تبسم۔ آکر سلام کیا اور بیٹھ گئے۔ انہوں نے دیکھتے ہی کہا کیوں صاحب؟۔ نواب بولے گیا تھا وہ اطلاع ہوتے ہی خود نکل آئے۔ اور پوچھا ہیں نواب! اسوقت خلاف عادت؟۔ میں نے کہا ابھی میں نے سنا تم نے حکم دیا ہے کہ جو ہم سے ملے بدھ کو ملے۔ ابھی میں نے تقریر تمام بھی نہ کی تھی کہ وہ بولے نہیں نہیں

نواب صاحب! آپکے واسطے یہ حکم نہیں - آپ ان لوگوں میں نہیں ہیں - آپ جس وقت چاہیں چلے آئیں - مینے کہا - بھائی تم جانتے ہو - ریاست کے جھگڑے - میں خفقانی دیوانہ - کوئی بات کہنی ہے - کوئی سُنی ہے بس میرے کام تو بند ہوئے - بھائی میں تو رخصت کو آیا تھا کہ فیروزپور چلا جاؤں گا - اب یہاں رہ کر کیا کروں - انھوں نے پھر وہی کلمات ادا کئے اور کہا - دن رات دن رات جب جی چاہے - میں نے کہا - خیر تو خاطر جمع ہوگئی - اب میں جاتا ہوں - الٰہی بخش خاں مرحوم بھی شگفتہ ہوگئے اور کہا بس اب جائیے آرام کیجئے - آزاد جو خدا کے لئے دنیا کو چھوڑ بیٹھتے ہیں خدا بھی اُنہیں نہیں چھوڑتا -

جو خدا چاہتا ہے وہی ہوتا ہے

ساتھ ہی اُستاد مرحوم یہ بھی کہتے تھے اور یہ بات لکھنے کے قابل ہے کہ زبان سے الٰہی بخش خاں مرحوم نے کبھی نہیں کہا - مگر میں جانتا ہوں - انہیں آرزو تھی کہ علی بخش خاں (ایک ہی بیٹا تھا) بذات خود صاحب منصب اور صاحب امارت ہو - چچا کا اور اسکی اولاد کا دست نگر نہو - ساز و سامان کر کے ریاستوں میں بھی بھیجا - صاحب لوگوں کے ہاں بھی بندوبست کئے - ظاہری و باطنی ساری کوششیں کیں - یہی بات نصیب نہوئی مشیت اللہ مشیت اللہ اور وہ خود بھی اخیر میں سمجھ گئے تھے - ایک دن انہیں باتوں میں اُستاد نے فرمایا کہ علی بخش خاں بھی خوبصورت اور شاندار امیرزادہ تھا - میں نے عرض کی کہ حضرت کئی دفعہ بعض جلسوں میں - بعض دربار وں میں مَیں نے دیکھا - ایسے تو نہیں - افسردہ ہو کر کہا - کیا کہتے ہو - ذکر جوانی اور پیری در ذکر امیری در فقیری - کسکو یقین آتا ہے -

لطیفہ نادرانہ

لطیفہ - استاد مرحوم نے فرمایا کہ اُن دنوں مرزا خاں کوتوال تھے - مرزا قتیل کے شاگرد فارسی نگاری اور انشا پردازی کیساتھ سخن فہمی کے دعوے رکھتے تھے - منشی محمد حسن خاں میر منشی تھے - اور فی الحقیقت نہایت خوش صحبت - خوش اخلاق با مروت لوگ تھے ایکدن دونو صاحب الٰہی بخش خاں مرحوم کی ملاقات کو آئے - اور تعارفِ رسمی کے بعد شعر کی فرمائش کی - انہیں اور لوگوں کی طرح یہ عادت نہ تھی - کہ خواہ مخواہ جو آئے اُسے اپنے شعر سنانے لگیں - اگر کوئی فرمائش کرتا تھا تو بات کو ٹالکر چلے اس کا کلام سُن لیتے - شاعر ہوتا

تو کہتے کہ کسی اور اُستاد کے دو چار شعر پڑھئے جو آپ کو پسند ہوں جب اسکی طبیعت معلوم کر لیتے تو اسی رنگ کا شعر اپنے اشعار میں سے سُناتے۔ اسی بنیاد پر ان سے کہا کہ آپ دونوں صاحب کچھ کچھ اشعار سنائیے۔ انہوں نے کچھ شعر پڑھے۔ بعد اس کے الٰہی بخش خان مرحوم نے دو تین شعر۔ وہ بھی ان کے اصرار سے پڑھے۔ اور اِدھر اُدھر کی باتوں میں ٹال گئے۔ جب وہ چلے گئے تو مجھ سے کہنے لگے۔ میاں ابراہیم! تم نے دیکھا؟۔ اور ان کے شعر بھی سُنے؟ عجب مجہول الکیفیت ہیں۔ کچھ حال ہی نہیں کھلتا کہ ہیں کیا؟۔ یہی مرزا خاں اور منشی صاحب ہیں جنکی سخن پردازی اور نکتہ یابی کی اتنی دھوم ہے۔ اور اس پہ تماشبینی کے بھی دعوے ہیں! رنڈی تو ان کے مُنہ پر دو جوتیاں بھی نہ مارتی ہوگی۔ بھلا یہ کیا کہنگے اور کیا سمجھینگے؟ **آزاد**۔ ملک سخن اور شاعری کا عالم۔ عالمِ گوناگون ہے۔ ہمہ گیر ذہن۔ اور ہر کیفیت سے لطف اٹھانیوالی طبیعت اس کے لئے لازم ہے۔ الٰہی بخش خان مرحوم صاحبدل۔ پاکیزہ نفس۔ روشن ضمیر تھے۔ مگر ہر بات کو جانتے تھے اور جاننے والے جانتے ہیں کہ بات کا جاننا اور چیز ہے اور کرنا اور چیز ہے۔ طبیعتیں ہیں کہ نہیں کرتیں اور سب کچھ جانتی ہیں۔ اور ایسی بھی ہیں کہ سب کچھ کرتی ہیں اور کچھ بھی نہیں جانتیں۔ خوشا نصیب ان لوگوں کے جنہیں خدا اثر پذیر دل۔ اور کیفیت کے پلٹنے والی طبیعت عنایت کرے کہ عجیب دولت ہے۔

شاہ نصیر مرحوم سے معرکہ آرائی ہوئی ہے۔

اِدھر ولیعہد بہادر کی فرمایشیں اُدھر نواب مرحوم کی غزلوں پر طبیعت کی آزمایشیں تھیں کہ کئی برس کے بعد **شاہ نصیر** مرحوم دکن سے پھرے اور اپنا معمولی مشاعرہ جاری کیا۔ شیخ علیہ الرحمہ کی مشقیں خوب زوروں پر چڑھ گئی تھیں انہوں نے بھی مشاعرہ میں جاکر غزل پڑہی۔ شاہ صاحب نے دکن میں کسی کی فرمایش سے ۹ شعر کی ایک غزل کہی تھی جسکی ردیف تھی۔ آتش و آب و خاک باد۔ وہ غزل مشاعرہ میں سنائی اور کہا کہ اس طرح میں جو غزل لکھے اُسے میں اُستاد مانتا ہوں[۲۵]۔ دوسرے مشاعرہ میں انہوں نے اُس پر غزل پڑہی۔ شاہ صاحب کی طرف سے بجائے خود

[۲۵] یہ طنز ہے شیخ مرحوم پر کہ ولیعہد بہادر اور نواب الٰہی بخش خان کی غزل بناتے تھے اور اُستاد کہلاتے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس پر کچھ اعتراض ہوئے۔ جشن قریب تھا۔ شیخ علیہ الرحمہ نے بادشاہ کی تعریف میں ایک قصیدہ اسی طرح میں لکھا۔ مگر پہلے مولوی شاہ عبد العزیز صاحب کے پاس لے گئے کہ اس کے صحت وسقم سے آگاہ فرمائیں۔ انہوں نے سنکر پڑھنے کی اجازت دی مگر ولیعہد بہادر نے اپنے رُقعہ کے ساتھ اُسے پھر شاہ صاحب کے پاس بھیجا۔ انہوں نے جو کچھ کہا تھا وہی جواب میں لکھدیا اور یہ شعر بھی لکھا۔

بود بگفتۂ من حرفِ اعتراض چناں	کسے بدیدۂ بینا فرو برد انگشت

شیخ مرحوم کا دل اور بھی قوی ہوگیا۔ اور دربارِ شاہی میں جاکر قصیدہ سُنایا۔ اس کے بڑے بڑے چرچے ہوئے اور کئی دن کے بعد سُنا کہ اس پر اعتراض لکھے گئے ہیں۔

شیخ مرحوم قصیدہ مذکور کو مشاعرہ میں لے گئے کہ وہاں پڑھیں اور روبرو یہ معرکہ فیصلہ ہوجائے چنانچہ قصیدہ پڑھا گیا۔ شاہ نصیر مرحوم نے ایک مستعد طالبعلم کو کہ کتب تحصیلی اسے خوب روان تھیں۔ جلسہ میں پیش کرکے فرمایا کہ انہوں نے اس پر کچھ اعتراض لکھے ہیں۔ شیخ علیہ الرحمہ نے عرض کی کہ میں آپ کا شاگرد ہوں اور اپنے تئیں اس قابل نہیں سمجھتا کہ آپ کے اعتراضوں کے لئے قابل خطاب ہوں۔ اُنہوں نے کہا کہ مجھے کچھ تعلق نہیں۔ انہوں نے کچھ لکھا ہے۔ شیخ مرحوم نے کہا کہ خیر تحریر تو اسی وقت تک ہے کہ فاصلہ دوری درمیان ہو جب آمنے سامنے موجود ہیں تو تقریر فرمائیے

معرکۂ عجیب

قصیدہ کا مطلع تھا۔

کوہ اور آندھی میں ہوں گر آتش و آب و خاک و باد	آج تک چل سکینگے پر۔ آتش و آب و خاک و باد

معترض نے اعتراض کیا کہ سنگ میں آتش کے چلنے کا ثبوت چاہئے۔ انہوں نے کہا کہ جب پہاڑ کو بڑھنے کے سبب سے حرکت ہے تو اسمیں آگ کو بھی حرکت ہوگی۔ معترض نے کہا کہ سنگ میں آتش کا ثبوت چاہئے۔ انہوں نے کہا کہ مشاہدہ! اس نے کہا کہ کتابی سند دو۔ انہوں نے کہا تاریخ سے ثابت ہے۔ کہ ہوشنگ کے وقت میں آگ نکلی۔ اس نے کہا کہ شاعری میں شعر کی سند درکار ہے۔ تاریخ شعر میں نہیں چلتی۔ حاضرین مشاعرہ ان جواب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سوال کی الٹ پلٹ کے تماشے دیکھ رہے تھے۔ اور اعتراض پر حیران تھے کہ دفعتہً شیخ علیہ الرحمہ نے یہ شعر محسن تاثیر کا پڑھا۔

پیش از ظہور جلوۂ جانانہ سوختیم		آتش بہ سنگ بود کہ کاشانہ سوختیم	

سنتے ہی مشاعرہ میں غل سے ایک ولولہ پیدا ہوا۔ اور ساتھ ہی سودا کا مصرع گذرانا۔ ع۔ ہر سنگ میں شرار ہے تیرے ظہور کا۔ اسی طرح اور اکثر اشعار پر سوال وجواب ہوئے۔ شاہ صاحب بھی بیچ میں کچھ دخل دیتے جاتے تھے۔ اخیر میں ایک شعر پر انہوں نے یہ اعتراض کیا۔ کہ اسمیں ثبوت روانی کا نہیں ہے شیخ علیہ الرحمہ نے کہا کہ یہاں تغلیب ہے۔ اُسوقت خود شاہ صاحب نے فرمایا۔ کہ یہ تغلیب کہیں آئی نہیں انہوں نے کہا کہ تغلیب کا قاعدہ عام ہے۔ انہوں نے کہا کہ جب تک کسی اُستاد کے کلام میں نہ ہو۔ جائز نہیں ہو سکتی۔ شیخ علیہ الرحمہ نے کہا۔ کہ آپ نے ۹ شعر کی غزل پڑھکر فرمایا تھا کہ اس طرح میں کوئی غزل کہے تو ہم اُسے استاد جانیں۔ میں نے تو ایک غزل اور تین قصیدے لکھے اب بھی اُستاد نہ ہوا؟ معترض نے کہا کہ اس وقت مجھ سے اعتراضوں کا پورا سر انجام نہیں ہو سکتا۔ کل پر منحصر رکھنا چاہیے اور جلسہ برخواست ہوا۔

تکمیل علوم کے قدرتی سامان

اسی دن سے انہیں تکمیل علوم اور سیر کتب کا شغل واجب ہوا۔ قدرتی سامان اس کا یہ ہوا کہ راجہ صاحب رام جو املاکِ شاہ اودھ کے مختار تھے۔ انہیں یہ شوق ہوا کہ اپنے بیٹے کو کتبِ علمی کی تحصیل تمام کروائیں۔ مولوی عبد الرزاق کہ شیخ مرحوم کے قدیمی اُستاد تھے۔ وہی ان کے پڑھانے پر مقرر ہوئے۔ اتفاقاً ایک دن یہ بھی مولویصاحب کے ساتھ گئے۔ چونکہ ان کی تیزی طبع کا شہرہ ہو گیا تھا۔ راجہ صاحب نے ان سے کہا کہ میاں ابراہیم اتم ہمیشہ درس میں شریک ہو۔ چنانچہ نوبت یہ ہو گئی کہ اگر یہ کبھی شغل یا ضرورت کے سبب وہاں نہ جاتے۔ تو راجہ صاحب کا آدمی اُنہیں ڈھونڈکر لاتا۔ اور نہیں تو ان کا سبق بھی ملتوی رہتا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہا کرتے تھے کہ جب بادشاہ عالم ولیعہدی میں تھے۔ تو مرزا سلیم کے بیاہ کی تہنیت میں ایک **مثنوی** ہمنے لکھی۔ اسکی بحر۔ مثنوی کی معمولی بحروں سے الگ تھی۔ لوگوں نے چرچا کیا کہ یہ جائز نہیں۔ **میر نجات کی گلِ کشتی** ہمنے دیکھی ہوئی تھی۔ مگر حکیم مرزا[۲۵] محمد صاحب رحمہم اللہ زندہ تھے۔ اور میرے والد مرحوم اُنہی کا علاج کرتے تھے وسعتِ معلومات اور حصولِ تحقیقات کی نظر سے ہمنے ان سے جا کر پوچھا۔ اُنہوں نے فرمایا کہ رواج اتفاقی ہے جو مثنوی انہی آٹھ بحروں میں منحصر ہو گئی ہے ورنہ طبع سلیم پر کون حاکم ہے جو روکے۔ جس بحر میں چاہو لکھو۔ اُستاد کے مسودوں میں ایک پرچہ پر چند شعر اس کے نکلے تھے۔ ان میں ساچق کا مضمون تھا۔ دو شعر اب تک یاد ہیں۔

ٹھلیاں تو نہ تھیں وہ مئے عشرت کے سبو تھے	یا قلزم مستی کے حباب لب جو تھے
لازم تھا کہ لکھو باندھتے یہ اُنکے گلو میں	ہے بند کیا عیش کے دریا کو سبو میں

دربارِ شاہی سے خاقانیٔ ہند خطاب ملا۔

چند سال کے بعد انہوں نے ایک قصیدہ اکبر شاہ کے دربار میں کہہ کر سنایا کہ جس کے مختلف شعروں میں انواع و اقسام کے صنایع و بدایع صرف کئے تھے۔ اس کے علاوہ ایک ایک زبان میں جو ایک ایک شعر تھا۔ ان کی تعداد ۱۸ تھی مطلع اس کا یہ ہے۔

جبکہ سرطان و اسد مہر کا ٹھہرا مسکن	آب و ایلولہ ہوئے نشو و نمائے گلشن

اس پر بادشاہ نے **خاقانیٔ ہند** کا خطاب عطا کیا۔ اس وقت شیخ مرحوم کی عمر ۱۹ برس کی تھی۔

[۲۵] حکیم مرزا محمد صاحب علم و فضل کے خاندان سے ایک فاضل کامل اور جامع الکمالات تھے۔ طب میں حکیم شریف خان مرحوم کے شاگرد تھے۔ جو حکیم محمود خان کے دادا تھے۔ حکیم مرزا محمد صاحب خود بھی شاعر تھے اور ان کے والد بھی صاحب علم و فضل شاعر تھے۔ کامل تخلص کرتے تھے۔ اور میر شمس الدین فقیر مصنف حدایق البلاغت کے شاگرد تھے۔ انکا ایک مبسوط رسالہ علم قوافی میں ہمنے دیکھا ہوا ہے انہوں نے تحفۂ اثنا عشریہ کا جواب لکھا تھا اخیر کے ۲ باب باقی تھے جو دنیا سے انتقال کیا۔ اکثر علما نے کتاب مذکورہ کے جواب لکھے ہیں۔ مگر جس متانت اور جامعیت اور اختصار کیساتھ انہوں نے لکھا ہے کسی نے نہیں لکھا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

حافظ احمد یار نے چند روز پہلے خواب میں دیکھا کہ ایک جنازہ رکھا ہے بہت سے لوگ گرد جمع ہیں۔ وہاں حافظ عبد الرحیم کہ حافظ احمد یار کے والد تھے۔ ایک کھیر کا پیالہ لئے کھڑے ہیں۔ اور شیخ علیہ الرحمۃ کو اسمیں سے چمچے بھر بھر کر دیتے جاتے ہیں۔ حافظ موصوف نے ان سے پوچھا کہ یہ کیا معرکہ ہے۔ اور جنازہ کس کا ہے۔ انہوں نے کہا کہ یہ مرزا رفیع کا جنازہ ہے اور میاں ابراہیم ان کے قائم مقام مقرر ہوئے ہیں خاقانی ہند کے خطاب پر لوگوں نے بڑے چرچے کئے۔ کہ بادشاہ نے یہ کیا کیا۔ کمسن سال اور نامی شاعروں کے ہوتے ایک نوجوان کو ملک الشعرا بنایا اور ایسا عالی درجہ کا خطاب دیا! ایک جلسہ میں یہی گفتگو ہو رہی تھی کسی نے کہا کہ جس قصیدہ پر یہ خطاب ہوا ہے اُسے بھی تو دیکھنا چاہئے۔ چنانچہ قصیدہ مذکور لا کر پڑھا گیا میر کلو حقیر کہ شاعر سن رسیدہ اور شعرائے قدیم کے صحبت یافتہ تھے۔ سنکر بولے کہ بھئی انصاف شرط ہے کلام کو بھی تو دیکھو۔ ایسے شخص کو بادشاہ نے خاقانی ہند کے خطاب سے ملک الشعرا بنایا تو کیا بُرا کیا مجھے یاد ہے جب اُستاد مرحوم نے یہ حال بیان کیا تھا اسوقت بھی کہا تھا اور جب میں ارباب زمانہ کی بے انصافی یا اُن کی بیخبری اور بے بصری سے دق ہو کر کچھ کہتا تو فرماتے تھے کہ۔ بے انصافوں ہی میں سے کوئی با انصاف بھی بول اُٹھتا ہے۔ بے خبروں میں باخبر بھی نکل آتا ہے اپنا کام کئے جاؤ۔ ۲۶ برس کی عمر تھی جبکہ جلد منہیات سے توبہ کی اور اسکی تاریخ کہی ع اے ذوق بگو سہ بار توبہ۔

توبہ اور توبہ کی تاریخ

مرزا ابوظفر بادشاہ ہو کر بہادر شاہ ہوئے تو انہوں نے پہلے یہ قصیدہ گذرانا

مبارک ہو بادشاہ شاگرد ہوا

روکش ترے رُخ سے ہو کیا نور سحر رنگ شفق	ہے ذرہ تیرا پرتو نور سحر رنگ شفق

اگرچہ مرزا ابوظفر ہمیشہ انہیں دل سے عزیز رکھتے تھے۔ اور دلی رازوں کے لئے مخزن

ﷺ دیکھو صفحہ ۱۷۹ کہ حافظ احمد یار سید انشا کے یار ہیں۔ یہ عجب شگفتہ مزاج خوش طبع۔ سخن فہم شخص تھے۔ باوجودیکہ استاد جان تھے وہ بڈھے تھے۔ مگر یاروں کی طرح ملتے تھے۔ حافظ مرحوم انہی مولوی صاحب کے داماد تھے۔ جنہوں نے حلت زاغ کا فتویٰ دیا تھا۔ اور سودا نے انکی ہجو کہی تھی۔ ترجیع بند مخمس میں۔ ع ایک مسخرا یہ کہتا ہے کوا حلال ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اعتبار سمجھتے تھے۔ مگر ولیعہدی میں مرزا مغل بیگ مختار تھے۔ جب کبھی بڑی سے بڑی ترقی یا انعام کے موقع آئے تو استاد کے لئے یہ ہوا کہ للعہ پہنچنے سے صد ہو گئے صد سے صد رو پے ہو گئے۔ جب بادشاہ ہوئے۔ اور مرزا مغل بیگ وزیر ہوئے تو وزیر شاہی کا سارا کنبہ قلعہ میں بھر گیا مگر استاد شاہی کو سو روپیہ پہنچا! پھر بھی انہوں نے حضور میں اپنی زبان سے ترقی کے لئے عرض نہیں کی۔ انکی عادت تھی کہ فکر سخن میں ٹہلا کرتے تھے اور شعر موزون کیا کرتے تھے۔ چنانچہ ان دنوں جب کوئی عالی مضمون چستی اور درستی کیساتھ موزون ہوتا تو اسکے سرور میں آسمان کیطرف دیکھتے اور کہتے پھرتے۔

یُوں پھریں اہل کمال آشفتہ حال افسوس ہے		اے کمال افسوس ہے تجھ پر کمال افسوس ہے

میاں عبدؔ العزیز خانصاحب ایک مرد بزرگ صاحب نسبت فقیر تھے۔ شیخ مرحوم بھی ان سے بہت اعتقاد رکھتے تھے۔ اس عالم میں ایکدن انکے پاس گئے۔ اور کہا کہ تخت نشینی سے پہلے حضور کے بڑے بڑے وعدے تھے۔ لیکن اب یہ عالم ہے کہ الف کے نام ب نہیں جانتے۔ زبان تک درست نہیں۔ مگر جو کچھ ہیں مرزا مغل بیگ ہیں۔ اُنہوں نے کہا کہ خدائی کے کارخانے میں اگرچہ عقل ظاہر بین کام نہیں کرتی مگر یہ دیکھو کہ جو دولت تم کو دی ہے وہ اسکو بھی تو نہیں دی ہے۔ جس دعوے سے تم دربار میں کھڑے ہو کر اپنا کلام پڑھتے ہو۔ اس دعوے سے وہ اپنی وزارت کے مقام پر کب کھڑا ہو سکتا ہو گا۔ ادنیٰ ادنیٰ منشی متصدی اس کے لکھتے پڑھتے ہونگے۔ وہ کیسا ترستا ہو گا کہ نہ ان کے لکھے کو سمجھ سکتا ہے۔ نہ ان کا جھوٹ سچ معلوم کر سکتا ہے۔ شیخ مرحوم نے ان کی ہدایت کو تسلیم کیا اور پھر کبھی شکایت نہ کی۔

چندروز کے بعد مرزا مغل بیگ کی ترکی تمام ہو گئی۔ تمام کُنبہ قلعہ سے نکالا گیا۔ نواب حامد علیخان مرحوم مختار ہو گئے۔ جب استاد شاہی کا سو روپیہ مہینا ہوا۔ اور ہمیشہ عید دن اور نوروز کے جشنوں میں قصیدے مبارکباد کے پڑھتے تھے اور خلعت سے اعزاز پاتے تھے۔

ٓ* فراشخانہ کی کھڑکی رہتے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اواخر ایام میں ایک دفعہ بادشاہ بیمار ہوئے جب شفا پائی اور انہوں نے ایک قصیدہ غرا کہکر نذر گذرانا تو خلعت کے علاوہ خطاب خاں بہادر اور ایک ہاتھی معہ حوضۂ نقرئی انعام ہوُا۔

پھر ایک بڑے زور شور کا قصیدہ کہکر گذرانا۔ جس کا مطلع ہے ع شب کو میں اپنے سر بستر خواب راحت۔ اس پر ایک گانو جاگیر میں عطا ہوُا۔

جس رات کی صبح ہوتے انتقال ہوا۔ قریب شام میں بھی موجود تھا کہ انہیں پیشاب کی حاجت معلوم ہوئی۔ خلیفہ صاحب نے اٹھایا۔ چوکی پائنتی لگی ہوئی تھی۔ ہاتھ کا سہارا دیا اور انہوں نے کھسک کر آگے بڑھنا چاہا۔ طاقت نے یاری نہ دی۔ تو کہا۔ آہ! ناتوانی خلیفہ صاحب نے فرمایا کہ شاعروں ہی کا ضعف ہوگیا۔ حافظ ویراں بھی بیٹھے تھے۔ وہ بولے کہ آپ نے بھی ضعف کے بڑے بڑے مضمون باندھے ہیں۔ مسکرا کر فرمایا کہ اب تو کچھ اس سے بھی زیادہ ہے۔ میں نے کہا سبحان اللہ۔ اس عالم میں بھی مبالغہ قائم ہے۔ خدا اسی مبالغہ کیساتھ توانائی دے۔ میں رخصت ہوُا۔ رات اسی حالت سے گذری۔ صبح ہوتے کہ ۲۴ صفر ۱۲۷۱ھ جمعرات کا دن تھا۔ ۱۷ دن بیمار رہ کر وفات پائی۔ مرنے سے ۳ گھنٹے پہلے یہ شعر کہا تھا۔

کہتے ہیں آج ذوق جہاں سے گذر گیا	کیا خوب آدمی تھا خدا مغفرت کرے

شعرائے ہند نے جسقدر تاریخیں ان کی کہیں۔ آج تک کسی بادشاہ یا صاحب کمال کو نصیب نہیں ہوئیں۔

اردو اخبار ان دنوں دہلی میں جاری تھا۔ برس دن تک کوئی اخبار اس کا ایسا نہ تھا جسمیں ہر ہفتہ کئی کئی تاریخیں نہ چھپی ہوں +

خاص حالات اور طبعی عادات

شیخ مرحوم قد و قامت میں متوسط اندام تھے۔ چنانچہ خود فرماتے ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آدمیت سے ہے بالا آدمی کا مرتبہ		پست ہمت یہ نہوئے پست قامت ہو تو ہو

رنگ سانولا چیچک کے داغ بہت تھے۔ کہتے تھے کہ ۹ دفعہ چیچک نکلی تھی۔ مگر رنگت اور وہ داغ کچھ ایسے مناسب و موزون واقع ہوئے تھے۔ کہ چمکتے تھے اور بھلے معلوم ہوتے تھے۔ آنکھیں روشن اور نگاہیں تیز تھیں۔ چہرہ کا نقشہ کھڑا کھڑا تھا۔ اور بدن میں پھرتی پائی جاتی تھی۔ بہت جلد چلتے تھے وہ اکثر سفید کپڑے پہنتے تھے اور وہ انکو نہایت زیب دیتے تھے۔ آواز بلند اور خوش آیندہ۔ جب مشاعرہ میں پڑھتے تھے تو محفل گونج اٹھتی تھی۔ ان کے پڑھنے کی طرز ان کے کلام کی تاثیر کو زیادہ زور دیتی تھی۔ اپنی غزل آپ ہی پڑھتے تھے۔ کسی اور سے ہرگز نہ پڑھواتے تھے۔

قوت حافظہ — صانع قدرت جنہیں صاحب کمال کرتا ہے انہیں اکثر صفتیں دیتا ہے جن میں" ابنائے جنس سے صاف الگ نظر آتے ہیں۔ چنانچہ انکی تیزی ذہن اور براقی طبع کا حال تو اب بھی ان کے کلام سے ثابت ہے۔ مگر قوت حافظہ کے باب میں ایک ماجرا عالم شیرخواری کا اُنہوں نے بیان کیا۔ جسے سنکر سب تعجب کرینگے۔ کہتے تھے مجھے اب تک یاد ہے کہ اس عالم میں ایکدن مجھے بخار تھا۔ والدہ نے پلنگ پر لٹا کر لحاف اڑھا دیا۔ اور آپ کسی کام کو چلی گئیں۔ ایک بلی لحاف میں گھس آئی۔ مجھے اس سے اور اُسکی خُرخُر کی آواز سے نہایت تکلیف معلوم ہونے لگی۔ لیکن نہ ہاتھ سے ہٹا سکتا تھا نہ زبان سے پُکار سکتا تھا۔ گھبراتا تھا اور رہ جاتا تھا۔ تھوڑی دیر میں والدہ آگئیں۔ اُنہوں نے اُسے ہٹایا تو مجھے غنیمت معلوم ہُوا اور وہ دونو کیفیتیں اب تک یاد ہیں۔ چنانچہ میں جب بڑا ہوا تو میں نے والدہ سے پوچھا اُنہوں نے یاد کر کے اس واقعہ کی تصدیق کی۔ اور کہا کہ فی الحقیقت اسوقت تیری عمر برس دن سے کچھ کم تھی۔

صلاحیت طبع — صلاحیت طبع کے باب میں خدا کا شکر کیا کرتے تھے۔ اور کہتے تھے کہ ایک دن املی کے درخت میں کنکوا اٹک گیا۔ میں اُتارنے کو اوپر چڑھ گیا۔ ایک ٹہنی کو سہارے کے قابل سمجھکر پاؤں رکھا۔ وہ ٹوٹ گئی میں نیچے آ پڑا۔ بہت چوٹ لگی مگر خدا نے ایسی توفیق

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دی کر پھر: کنکوا اڑایا۔ ٭ درخت پر چڑھے۔

خوف خدا

عمر بھر اپنے ہاتھ سے جانور ذبح نہیں کیا۔ عالم جوانی کا ذکر کرتے تھے کہ یاروں میں ایک مجرب نسخہ قوتِ باہ کا بڑی کوششوں سے ہاتھ آیا۔ شریک ہو کر اُسکے بنانیکی صلاح ٹھہری۔ ایک ایک جز کا بہم پہنچانا ایک ایک شخص کے ذمّہ ہوا۔ چنانچہ ٭ ہم چڑوں کا مغز ہمارے سر ہُوا۔ ہم نے گھر آکر ان کے پکڑنے کے سامان پھیلا دیئے۔ اور دو تین چڑے پکڑ کر ایک پنجرے میں ڈالے۔ ان کا پھڑکنا دیکھکر خیال آیا کہ ابراہیم ایک پل کے پل بھر کے لئے ٭ ہم بیگناہوں کا مارنا کیا انسانیت ہے۔ یہ بھی تو آخر جان رکھتے ہیں اور اپنی پیاری زندگی کے لئے ہر قسم کی لذّتیں رکھتے ہیں۔ اُسی وقت اُٹھا۔ انہیں چھوڑ دیا۔ اور سب سامان توڑ پھوڑ کر یاروں میں جا کر کہدیا کہ بھئی ہم اس نُسخہ میں شریک نہیں ہوتے۔

خوف خدا

ان کی عادت تھی کہ ٹہلتے بہت تھے۔ دروازہ کے آگے لمبی گلی تھی اکثر اسمیں پھرا کرتے تھے۔ رات کے وقت ٹہلتے ٹہلتے آئے اور کہنے لگے کہ میاں ابھی ایک سانپ گلی میں چلا جاتا تھا۔ حافظ غلام رسول ویراں شاگرد رشید بھی بیٹھے تھے۔ انہوں نے کہا کہ حضرت پھر آپنے اُسے مارا نہیں؟ کسی کو آواز دی ہوتی۔ فرمایا خیال تو مجھے بھی آیا تھا۔ مگر پھر میں نے کہا کہ ابراہیم آخر یہ بھی تو جان رکھتا ہے۔ تجھے کے رکعت کا ثواب ہوگا۔ پھر یہ قطعہ پڑھا۔

چہ خوش گفت فردوسیٔ پاک زاد	کہ رحمت بر آن تُربتِ پاک باد
میازار موریکہ دانہ کش است	کہ جان دارد و جانِ شیریں خوش است

خوف خدامیں لطیفہ

ایک دفعہ برسات کا موسم تھا۔ بادشاہ قطب میں تھے۔ یہ ہمیشہ ساتھ ہوتے تھے اُس وقت قصیدہ لکھ رہے تھے۔ ع شب کو میں اپنے سر بستر خواب راحت۔ چڑیاں سایہ بان میں تنکے رکھ کر گھونسلا بنا رہی تھیں۔ اور ان کے تنکے جو گرتے تھے انہیں لینے کو بار بار ان کے آس پاس آبیٹھتی تھیں یہ عالم محویت میں بیٹھے تھے۔ ایک چڑیا سر پر آن بیٹھی۔ انہوں نے ہاتھ سے اڑا دیا۔ تھوڑی دیر میں پھر آن بیٹھی۔ اُنہوں نے پھر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اُڑا دیا۔ جب کئی دفعہ ایسا ہوا۔ تو ہنسکر کہا کہ اس غیبانی نے میرے سر کو کبوتر و نکی چھتری بنایا ہے۔ ایک طرف میں بیٹھا تھا۔ ایک طرف حافظ ویران بیٹھے تھے۔ وہ نابینا ہیں انہوں نے پوچھا کہ حضرت کیا ہ میں نے حال بیان کیا۔ ویران بولے کہ ہمارے سر پر تو نہیں بیٹھتی۔ استاد نے کہا کہ بیٹھے کیونکر ؟ جانتی ہے کہ یہ مُلا ہے۔ عالم ہے۔ حافظ ہے ابھی اُحِلّ لکم الصَّید۔ کی آیت پڑھکر کُلُوا وَ اشربُو۔ بسم اللہ اللہ اکبر کر دیگا۔ دیوانی ہے ؟ جو تمہارے سر پر آئے۔

فرماتے تھے کہ میں نے ساڑھے تین سو دیوان اساتذہ سلف کے دیکھے اور اُن کا خلاصہ کیا۔ خان آرزو کی تصنیفات۔ ٹیک چند بہار کی تحقیقات اور اس قسم کی اَور کتابیں گویا ان کی زبان پر تھیں۔ مگر مجھے اس کا تعجب نہیں۔ اگر شعرائے عجم کے ہزاروں شعر انہیں ازبر تھے تو مجھے حیرت نہیں۔ گفتگو کے وقت جس تڑاقے سے وہ شعر سند میں دیتے تھے مجھے اس کا بھی خیال نہیں۔ کیونکہ جس فن کو وہ ملئے بیٹھے تھے یہ سب اس کے لوازمات ہیں۔ ہاں تعجب یہ ہے کہ تاریخ کا ذکر آئے تو وہ ایک صاحب نظر مورخ تھے۔ تفسیر کا ذکر آئے تو ایسا معلوم ہوتا تھا گویا تفسیر کبیر دیکھکر اٹھے ہیں خصوصاً تصوف میں ایک عالم خاص تھا۔ جب تقریر کرتے تھے۔ یہ معلوم ہوتا تھا کہ شیخ شبلی ہیں یا بایزید بسطامی بول رہے ہیں کہ وحدتِ وجود اور وحدتِ شہود میں علم اشراق کا پرتو دے کر کبھی ابو سعید ابوالخیر تھے۔ کبھی محی الدین عربی۔ پھر جو کہتے تھے ایسی کانٹے کی تول کہتے تھے کہ دل پر نقش ہو جاتا تھا۔ اور جو کچھ ان سے سُن لیا ہے آجتک دل پر نقش ہے رمل و نجوم کا ذکر آئے تو وہ نجومی تھے۔ خواب کی تعبیر میں انہیں خدا نے ایک ملکۂ راسخ دیا تھا۔ اور لطف یہ کہ احکام اکثر مطابق واقع ہوتے تھے۔ اگرچہ مجھے اسقدر وسعت نظر بہم پہنچانے کا تعجب ہے۔ مگر اس سے زیادہ تعجب یہ ہے کہ ان کے حافظہ میں اس قدر مضامین محفوظ کیونکر رہے۔

وہ کہتے تھے کہ اگرچہ شعر کا مجھے بچپن سے عشق ہے۔ مگر ابتدا میں دنیا کی شہرت

ایصاحب نظر کہاں ہے تھے

تصوف

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

چند روز موسیقی کا بھی شوق رہا۔

اور ناموری اور تفریح طبع نے مجھے مختلف کمالوں کے رستے دکھائے۔ چند روز موسیقی کا شوق ہوا اور کچھ حاصل بھی کیا۔ مگر خاندیس سے ایک بڑا صاحب کمال گویا آیا۔ اس سے ملاقات کی۔ باتوں باتوں میں اس نے کہا کہ جو گانے کا شوق کرے اسکے لئے ۳۰۰ برس کی عمر چاہیئے۔۔۔ ۱۰۰ برس سیکھے۔۔۔ ۱۰۰ برس سُنتا پھرے۔ اور جو سیکھا ہے اسے مطابق کرے پھر ۱۰۰ برس بیٹھکر اوروں کو سنائے۔ اور اس کا لطف اٹھائے یہ سُنکر دل برداشتہ ہوگیا اور یہ بھی خیال آیا کہ ابراہیم اگر بڑا کمال پیدا کیا۔ تو ایک ڈوم ہوگئے۔ اس پر بھی جو کلاونت ہو گا وہ ناک چڑھا کر یہی کہیگا کہ اتائی ہیں۔ سپاہی زادے سے ڈوم بنا۔ کیا ضرور۔

نجوم و رمل

نجوم و رمل کا بھی شوق کیا۔ اسمیں دستگاہ پیدا کی۔ نجوم کا ایک صاحب کمال مغلپورے رہتا تھا۔ اس سے نجوم کے مسائل حاصل کیا کرتے تھے۔ ایک دن کسی سوال کا نہایت درست جواب اُس نے دیا اور گفتگو ہوتے ہوتے یہ بھی کہا کہ ایک ایک ستارہ کا حال اور اسکے خواص معلوم کرنے کیلئے ۲۲ برس چاہیئے ہیں۔ سُنکر اس سے بھی دل برداشتہ ہوگیا +

طب

طب کو چند روز کیا۔ اسمیں خون ناحق نظر آنے لگے۔ آخر جو طبیعت خدا نے دی تھی وہی خوبی قسمت کا سامان ہوا +

عجیب پیشینگوئی

لکھن بل کے گنج میں ایک جوتشی پنڈت تلسی رام نابینا تھے۔ اکثر دیرینہ سال منشی درگا پرشاد کہ شیخ مرحوم کے قدیمی دوست تھے۔ اور جوتشی صاحب کے پاس بھی جایا کرتے تھے۔ انہوں نے جوتشی صاحب کی بہت تعریف کی۔ اور ایک دن قرار پاکر یہ بھی اُن کے پاس گئے۔ کئی دلچسپ سلسلے گفتگوؤں کے ہوئے۔ بعد ازاں اُنہوں نے بے اظہار نام اپنے زائچہ کی صورت حال بیان کی۔ جوتشی صاحب نے کہا کہ وہ شخص صاحب کمال ہو اور غالباً کمال اس کا کسی ایسے فن میں ہو کہ باعث تفریح ہو۔ اس کا کمال معراج خوب پائے۔ اس کے حریف بھی بہت ہوں۔ مگر کوئی سامنے نہ ہوسکے۔ وہ اسی قسم کی باتیں کہے جاتے تھے۔ جو شیخ مرحوم نے پوچھا کہ اسکی عمر کیا ہو؟ اُنہوں نے کہا کہ ۶۷ ۔ ۶۸ ۔ حد ۶۹ یہ سُن کر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شیخ مرحوم کے چہرہ پر آثارِ ملال ظاہر ہوئے اور خدا کی قدرت کہ ۶۰ برس کی عمر میں انتقال ہوا اگرچہ عقلاً اور نقلاً احکامِ نجوم پر اعتقاد نہ کرنا چاہیئے۔ لیکن واقعہ پیش نظر گذرا تھا۔ اس لئے واقعہ نگاری کا حق ادا کیا۔ میں بھی دیکھتا تھا۔ کہ انہیں آخر عمر میں مرنے کا خیال اکثر رہتا تھا ایک دفعہ بادشاہ بیمار ہو کر اچھے ہوئے۔ غسل صحت کا جشن قریب تھا۔ اُنہوں نے مبارکباد کا قصیدہ کہا۔ میں حسب معمول خدمت میں حاضر ہوا۔ وہ اسوقت قصیدہ ہی لکھ رہے تھے۔ چنانچہ کچھ اشعار اس کے سنانے لگے مطلع تھا۔

زہے نشاط کہ گر کیجئے اسے تحریر	عیاں ہو خامہ سے تحریر نغمہ جائے صریر

اس کے آگے شعر سناتے جاتے تھے۔ میں تعریف کرتا جاتا تھا۔ وہ مسکراتے جاتے تھے اور پڑھتے جاتے تھے۔ جب یہ شعر پڑھا۔

ہوا پہ دوڑتا ہے اس طرح سے ابر سیاہ	کہ جیسے جائے کوئی فیل مست بے زنجیر

بے اختیار میری زبان سے نکلا کہ سبحان اللہ۔ رنگینی اور یہ زور۔ ظہوری کا ساقی نامہ ہو گیا۔ چپ ہو گئے اور کہا کہ اس میں زور آتا جاتا ہے۔ میں گھلا جاتا ہوں۔ اسکی جوانی ہے اور میرا بڑھاپا ہے۔ حافظ ویران سلامت اللہ نے بیان کیا۔ اشعار بہاریہ کے لکھنے میں دو تین دفعہ فرمایا کہ خواجہ حافظ کا شعر بھی اسمیں موقع سے تضمین کرینگے۔

مئے دو سالہ و محبوب چاردہ سالہ	ہمین بس است مرا صحبتِ صغیر و کبیر

ایک دن جو میں گیا تو جو شعر پرچوں پر پریشان تھے۔ انہیں ترتیب دیا تھا چنانچہ سناتے سناتے پھر شعر مذکور پڑھا۔ بعد اس کے قطعہ پڑھا کہ خود کہا تھا۔

ہوا ہے مدرسہ بھی درسگاہِ عیش و نشاط	کہ شمس بازغہ کی جا پڑھیں ہیں بدر منیر
اگر پیالہ ہے صغرا تو ہے سبو کبرا	نتیجہ یہ ہے کہ سرمست ہیں صغیر و کبیر

میری طرف دیکھ کر فرمایا۔ اب بھی! میں نے عرض کی سبحان اللہ اب اسکی کیا ضرورت رہی۔ آنکھیں بند کرکے فرمایا۔ ادھر ہی کا فیضان ہے۔

دلّی میں نواب زینت محل کا مکان لال کوئیں کے پاس اب بھی موجود ہے بادشاہ نے

وہیں دربار کرکے یہ قصیدہ سُناتا تھا۔ اس برس ایک شادی کی تقریب میں مجھے دلّی جانا ہُوا اسی مکان میں برات بیٹھی تھی۔ فتح دہلی کے بعد گورنمنٹ نے وہ مکان سرکار پٹیالہ کو دیدیا ہے بند پڑا رہتا ہے۔ اب اتنے ہی کام کا ہے کہ ادھر کے ضلع میں کوئی بڑی برات یا شادی کا جلسہ ہوتا ہے تو داروغہ سے اجازت لیکر وہاں آن بیٹھتے ہیں۔ واہ

کشتوں کا تیرے چشم سیہ مست کے مزار		ہوگا خراب بھی تو خرابات ہوئے گا

وہ زمانہ اور آج کیحالت دیکھکر خدا یاد آتا ہے۔

گذارہ کا انداز

ان کی طبیعت کو خدا تعالیٰ نے شعر سے ایسی مناسبت دی تھی کہ رات دن اس کے سوا کچھ خیال نہ تھا۔ اور اسی میں خوش تھے۔ ایک تنگ تاریک مکان تھا۔ جکی انگنائی اس قدر تھی۔ کہ ایک چھوٹی سی چارپائی ایک طرف بچھتی تھی۔ دو طرف اتنا رستہ رہتا تھا کہ ایک آدمی چل سکے۔ حقہ منہ سے لگا رہتا تھا۔ کھرّی چارپائی پر بیٹھے رہتے تھے۔ لکھے جاتے تھے یا کتاب دیکھے جاتے تھے۔ گرمی۔ جاڑا۔ برسات۔ تینوں موسموں کی بہاریں وہیں بیٹھے گذرجاتی تھیں۔ انہیں کچھ خبر نہ ہوتی تھی۔ کوئی میلہ کوئی عید اور کوئی موسم بلکہ دنیا کے شادی وغم سے انہیں سروکار نہ تھا۔ جہاں اوّل روز بیٹھے وہیں بیٹھے۔ اور جبھی اٹھے کہ دنیا سے اُٹھے۔

پاک خیال

نماز عصر کے وقت میں ہمیشہ حاضر خدمت ہوتا تھا۔ نہا کر وضو کرتے تھے اور ایک لوٹے سے برابر کُلّیاں کئے جاتے تھے۔ ایک دن میں نے سبب پوچھا۔ متاسفانہ طور سے بولے کہ خدا جانے کیا کیا ہزلیات زبان سے نکلتے ہیں۔ خیر یہ بھی ایک بات ہے پھر ذرا تامل کرکے۔ ایک ٹھنڈی سانس بھری اور یہ مطلع اسیوقت کہکر پڑھا۔

پاک رکھ اپنا دہاں ذکرِ خدائے پاک سے		کم نہیں ہرگز زبان منہ میں تیرے مسواک سے

اوراد و وظائف

ان کا معمول تھا کہ رات کو کھانے سے فارغ ہو کر بادشاہ کی غزل کہتے تھے۔ آدھی بجے تک اس سے فراغت ہوتے تھے۔ پھر وضو کرتے اور وہی ایک لوٹے پانی سے کلّیاں کرکے نماز پڑھتے۔ پھر وظیفہ شروع ہوتا۔ زیر آسمان کبھی ٹہلتے جاتے کبھی قبلہ رو ٹھہر جاتے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اگرچہ آہستہ آہستہ پڑھتے تھے مگر کثر اوقات اس جوش دل سے پڑھتے تھے کہ معلوم ہوتا گویا سینہ پھٹ جائیگا۔

وظیفہ پڑھکر دعائیں شروع ہوتی تھیں۔ یہ گویا ایک نمونہ تھا ان کی طبیعت کی نیکی اور عام نیک خواہی کا۔ اسمیں سب سے پہلے یہ دُعا تھی کہ۔ الٰہی ایمان کی سلامتی۔ بدن کی صحت۔ دنیا کی عزت و حُرمت۔ پھر۔ الٰہی میرے بادشاہ کو بادولت باقبال صحیح و سالم رکھ۔ اسکے دشمن روسیوں وغیرہ وغیرہ۔ پھر میاں اسمٰعیل یعنے اپنے بیٹے کے لئے۔ پھر اپنے عیال اور خاص خاص دوستوں کیلئے۔ یا جو کسی دوست کے لئے خاص مشکل درپیش ہو۔ وغیرہ وغیرہ۔ ایک تب اس موقع پر میرے والد مرحوم اُنہی کے ہاں تھے۔ ساری دعائیں سُنا کئے۔ چنانچہ اُنکے دروازہ کے سامنے محلّہ کا حلال خور رہتا تھا۔ اُن دنوں میں اسکا بیل بیمار تھا۔ دعائیں مانگتے مانگتے وہ بھی یاد آگیا۔ کہا کہ الٰہی جُمّا حلال خور کا بیل بیمار ہے اُسے بھی شفا دے۔ بچارا بڑا غریب ہے بیل مرجائیگا تو یہ بھی مرجائیگا۔ والد نے جب یہ سُنا تو بے اختیار ہنس پڑے۔ فُقَرا اور بزرگان دین کے ساتھ اُنہیں ایسا دلی اعتقاد تھا کہ اسکی کیفیت بیان نہیں ہو سکتی۔ عُلَمَا اور اساتذۂ سلف کو ہمیشہ باادب یاد کرتے تھے اور کبھی اُن پر طعن و تشنیع نہ کرتے تھے۔ اس واسطے ان کے مذہب کا حال کسی کو نہ کھلا +

ترتیب دیوان

اس میں کسی کو کلام نہیں کہ انہوں نے فکرِ سخن اور کثرتِ مشق میں فنا فی الشعر کا مرتبہ حاصل کیا۔ اور انشاپردازی ہند کی روح کو شگفتہ کیا۔ مگر فصاحت کا دل کُملا جاتا ہوگا جب ان کے دیوانِ مختصر پر نگاہ کرتی ہوگی۔ اس کے سبب کا بیان کرنا ایک سخت مصیبت کا افسانہ ہے۔ اور اسکے مرثیہ خوانی کرنی میرا فرض ہے۔ ان کے وفات کے چند روز بعد میں نے اور خلیفہ اسمٰعیل مرحوم نے کہ وہ بھی باپ کی طرح اکلوتے بیٹے تھے۔ چاہا کہ کلام کو ترتیب دیں۔ متفرق غزلوں کے بستے اور بڑی بڑی پوٹیں تھیں۔ بہت سی تھیلیاں اور مٹکے تھے۔ کہ جو کچھ کہتے تھے گویا بڑی احتیاط سے اُن میں بھرتے جاتے تھے۔ ترتیب اُسکی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پسینے کی جگہ خون بہاتی تھی۔ کیونکہ بچپن سے لیکر دمِ واپسیں تک کا کلام اُنہی میں تھا۔ بہت سی متفرق غزلیں بادشاہ کی۔ بہتیری غزلیں شاگردوں کی بھی ملی ہوئی تھیں۔

چنانچہ اول اُنکی اپنی غزلیں اور قصائد انتخاب کرتے۔ یہ کام کئی مہینے میں ختم ہُوا غرض پہلے غزلیں صاف کرنی شروع کیں۔ اس خطا کا مجھے اقرار ہے کہ کام کو میں نے جاری کیا۔ مگر با اطمینان کیا۔ مجھے کیا معلوم تھا کہ اس طرح یکایک زمانہ کا ورق اُلٹ جائیگا۔ عالم تہ و بالا ہو جائیگا۔ حسرتوں کے خون بہ جائینگے۔ دل کے ارمان دل ہی میں رہ جائینگے دفعتہً ۱۸۵۷ء کا غدر ہو گیا۔ کسی کا کسی کو ہوش نہ رہا۔ چنانچہ افسوس ہے کہ خلیفہ محمد اسمٰعیل ان کے فرزند جسمانی کے ساتھ ہی ان کے فرزندانِ روحانی بھی دنیا سے رحلت کر گئے میرا یہ حال ہوا کہ فتحیاب لشکر کے بہادر دفعتہً گھر میں گھس آئے۔ اور بندوقیں دکھائیں کہ جلد یہاں سے نکلو۔ دنیا آنکھوں میں اندھیر تھی۔ بھرا ہوا گھر سامنے تھا اور میں حیران کھڑا تھا کہ کیا کیا کچھ اٹھا کرلے چلوں۔ انکی غزلوں کے جُنگ پر نظر پڑی۔ یہی خیال آیا کہ۔ محمد حسین! اگر خدا نے کرم کیا اور زندگی باقی ہے تو سب کچھ ہو جائیگا۔ مگر اُستاد کہاں سے پیدا ہونگے۔ جو یہ غزلیں پھر آکر کہینگے۔ اب ان کے نام کی زندگی ہے۔ اور ہے تو ان پر منحصر ہے۔ یہ ہیں تو وہ مر کر بھی زندہ ہیں۔ یہ گئیں تو نام بھی نہ رہیگا۔ وہی جُنگ اٹھا بغل میں مارا۔ سجے سجائے گھر کو چھوڑ ۲۲ نیم جانوں کے ساتھ گھر سے بلکہ شہر سے نکلا۔ ساتھ ہی زبان سے نکلا کہ حضرت آدمؑ بہشت سے نکلے تھے دِلّی بھی ایک بہشت ہے اُنہی کا پوتا ہوں۔ دہلی سے کیوں نہ نکلوں۔ غرض میں تو آوارہ ہو کر خدا جانے کہاں کا کہاں نکل آیا۔ مگر حافظ غلام رسول ویران کہ محبت کے لحاظ سے میرے شفیق دوست۔ اور حضرت مرحوم کی شاگردی کے رشتے سے روحانی بھائی ہیں۔ اُنہوں نے شیخ مرحوم کے بعض اور دو خواہ دوستوں سے ذکر کیا۔ کہ مسودوں کا سرمایہ تو سب دِلّی کے ساتھ برباد ہُوا اسوقت یہ زخم تازہ ہے اگر اب دیوان مرتب نہ ہوا تو کبھی نہ ہوگا۔ حافظ موصوف کو خود بھی حضرت مرحوم کا کلام بہت کچھ یاد ہے۔ اور خدا نے انکی بصیرت کی آنکھیں ایسی روشن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کی ہیں کہ بصارت کی آنکھوں کے محتاج نہیں۔ اسلئے لکھنے کی سخت مشکل ہوئی۔ غرضکہ ایک شکل میں کئی کئی مشکلیں تھیں۔ اُنہوں نے اس مہم کا سرانجام کیا۔ اور اپنی یاد کے علاوہ نزدیک بلکہ دور دور سے بہت کچھ بہم پہنچایا۔ سب کو سمیٹ کر ۱۲۷۹ھ میں ایک مجموعہ جس میں اکثر غزلیں تمام اکثر ناتمام۔ بہت سے متفرق اشعار۔ اور چند قصیدے ہیں چھاپ کر نکالا۔ مگر دردمندی کا دل پانی پانی ہوگیا۔ اور عبرت کی آنکھوں سے لہو ٹپکا۔ کیونکہ جس شخص نے دنیا کی لذتیں۔ عمر کے مختلف موسم۔ اور موسموں کی بہاریں۔ دن کی عیدیں رات کی شب براتیں۔ بدن کے آرام۔ دل کی خوشیاں۔ طبیعت کی اُمنگیں سب چھوڑیں اور ایک شعر کو لیا جسکی انتہاءِ تمنا یہی ہوگی۔ کہ اسکی بدولت نام نیک باقی رہیگا۔ تبہ کار زمانہ کے ہاتھوں آج اسکی عمر بھر کی محنت نے یہ سرمایہ دیا۔ اور جس نے ادنیٰ ادنیٰ شاگردوں کو صاحب دیوان کر دیا۔ اسکو یہ دیوان نصیب ہوا۔ خیر۔ ع یُونہی خدا جو چاہے تو بندہ کا کیا چلے۔ میرے پاس بعض قصیدے ہیں۔ اکثر غزلیں ہیں داخل ہوجائینگی یا ناتمام غزلیں پوری ہوجائینگی۔ مگر تصنیف کے دریا میں سے پیاس بھر پانی بھی نہیں چنانچہ یہ تذکرہ چھپ لے تو اُس پر توجہ کروں۔ مسبب الاسباب سرانجام کے اسباب عنایت فرمائے۔

غزلیں پر رائے

جو غزلیں اپنے تخلص سے کہیں تھیں اگر جمع کی جاتیں تو بادشاہ کے چار دیوانوں کے برابر ہوتیں۔ غزلوں کے دیوان کو دیکھکر معلوم ہوتا ہے کہ عام جوہر ان کے کلام کا۔ تازگیٔ مضمون۔ صفائیٔ کلام۔ چستیٔ ترکیب۔ خوبیٔ محاورہ۔ اور عام فہمی ہے مگر حقیقت میں رنگ مختلف وقتوں میں مختلف رہا۔ ابتدا میں مرزا رفیع کا انداز تھا۔ شاہ نصیر سے ان دنوں معرکے ہو رہے تھے۔ اُن کا ڈھنگ وہی تھا۔ اسلئے انہوں نے بھی وہی اختیار کیا۔ اسکے علاوہ مرزا کی طرز کو جلسہ کے گرمانے میں اور لوگوں کے لب و دہن سے واہ واہ کے نکال لینے میں ایک عجیب جادو کا اثر ہے۔ چنانچہ وہی مشکل طرحیں چُست چند برجستہ ترکیبیں۔ معانی کی بلندی۔ الفاظ کی شکوہیں۔ ان کے ہاں بھی پائی جاتی ہیں۔ چند

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

روز کے بعد الٰہی بخش خانِ معروف کی خدمت میں۔ اور ولیعہد کے دربار میں پہنچے۔ معروف ایک دیرینہ سال مشّاق اور فقیر مزاج شخص تھے۔ انکی پسندِ طبع کے بموجب انہیں بھی تصوّف اور عرفان اور دردِ دلی کی طرف خیالات کو مائل کرنا پڑا۔ نوجوان ولیعہد طبیعت کے بادشاہ تھے۔ اِدھر یہ بھی جوان اور انکی طبیعت بھی جوان تھی۔ وہ جُرأت کے انداز کو پسند کرتے تھے۔ اور جُرأت اور سید انشا و مصحفی کے مَطلع اور اشعار بھی لکھنؤ سے اکثر آتے رہتے تھے۔ اُن کی غزلیں اُنہی کے انداز میں بناتے تھے۔ نتیجہ اس کا یہ ہوا کہ ان کی غزل آخیر کو ایک گلدستۂ گلہائے رنگا رنگ کا ہوتی تھی۔ دو تین شعر بلند خیالی کے۔ ایک دو تصوّف کے۔ دو تین معاملے کے۔ اور بیچ اسمیں یہ ہوتا تھا۔ کہ ہر قافیہ بھی ایک خاص انداز کیساتھ خصوصیت رکھتا ہے کہ اسی میں بندھے تو لطف دے۔ نہیں تو پھیکا ہے پس وہ مشّاق باکمال اس بات کو پورا پورا سمجھا ہوا تھا۔ اور جس قافیہ کو جس پہلو کے مناسب دیکھتا تھا۔ اسی میں باندھ دیتا تھا۔ اور اس طرح باندھتا تھا کہ اور پہلو نظر نہ آتا تھا۔ ساتھ اسکے صفائی اور محاورہ کو ہرگز ہاتھ سے نہ جانے دیتے تھے۔ اور انہی اصول کے لحاظ سے **میرؔ۔ مرزاؔ۔ دردؔ۔ مصحفیؔ۔ سید انشاؔ۔ جُرأتؔ۔** بلکہ تمام شعرائے متقدمین کو اس ادب سے یاد کرتے تھے گویا انہی کے شاگرد ہیں۔ ایک ایک کے چیدہ اشعار اس محبت سے پڑھتے تھے گویا اسی دستور العمل سے انہوں نے تہذیب پائی ہے۔ اور فی الحقیقت سب کے انداز کو اپنے اپنے موقع پر پورا پورا کام میں لاتے تھے۔ پھر بھی جاننے والے جانتے ہیں کہ اصلی میلان ان کی طبیعت کا سوداؔ کے انداز پر زیادہ تھا۔ نظم اردو کی نقاشی میں مرزائے موصوف نے قصیدہ پر دستکاری کا حق ادا کر دیا ہے۔ ان کے بعد شیخ مرحوم کے سوا کسی نے اس پر قلم نہیں اُٹھایا۔ اور انہوں نے مرقع کو ایسی اونچی محراب پر سجایا کہ جہاں کسی کا ہاتھ نہیں پہنچا۔ انوری۔ ظہیر۔ ظہوری۔ نظیری۔ عرفی۔ فارسی کے آسمان پر بجلی ہو کر چمکے ہیں۔ لیکن ان کے قصیدوں نے اپنے کڑک دمک سے بندگی زمین کو آسمان کر دکھایا۔ ہر جشن میں ایک قصیدہ کہتے تھے۔ اور خاص خاص تقریبیں جو پیش آتی تھیں وہ

رائے بر قصائد

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

الگ تھیں۔ اسلئے اگر جمع ہوتے تو خاقانی ہند کے قصائد خاقانی شروانی سے دوچند ہوتے جب تک اکبر شاہ زندہ تھے۔ تب تک ان کا دستور تھا کہ قصیدہ کہکر لے جاتے۔ اور اپنے آقا یعنے ولیعہد بہادر کو سُناتے۔ دوسرے دن ولیعہد ممدوح اُنہیں اپنی جگہ بادشاہ کا نام ڈلوا کر لے جاتے۔ اور دربار شاہی میں سنواتے۔ افسوس یہ ہے کہ عالم جوانی کی طبع آزمائی سب برباد ہوئی۔ جو کچھ ہیں وہ چند قصیدے ہیں کہ بڑھاپے کی ہمت کی برکت ہے

مثنوی نواب حامد علیخان مرحوم نے نہایت شوق سے ایک عاشقانہ خط لکھنے کی انہیں فرمایش کی تھی۔ بادشاہ کی متواتر فرمایشیں یہاں ایسے کاموں کے لئے کب فرصت دیتی تھیں۔ مگر اتفاق کہ انہی دنوں میں رمضان آگیا۔ اور اتفاق پر اتفاق یہ کہ بادشاہ نے روزے رکھنے شروع کئے۔ اس سبب سے غزل کہنی موقوف کر دی۔ خیر۔ ان کی زبان کب رہ سکتی تھی۔ اسکے علاوہ اس نئے چمن کی ہوا کھانے کو اپنا بھی جی چاہتا تھا۔ انہوں نے وہ نامہ لکھنا شروع کیا۔ اس نے ایسا طول کھینچا کہ تخمیناً ۲۰۰ شعر اسکے ہوگئے۔ اس عرصہ میں تین تختیاں اس سے سیاہ ہوئیں تھیں۔ مگر ادھر رمضان ہوچکا۔ بادشاہ کی غزلیں پھر شروع ہوگئیں۔ مثنوی وہیں رہ گئی۔ بیچ میں کبھی کبھی پھر بھی طبیعت میں اُمنگ اُٹھی مگر کبھی ایک دن کبھی دو دن۔ ۲۰-۲۵ شعر ہوئے پھر رہ گئے۔ میں نے جب ہوش سنبھالا۔ اور ہر وقت پاس رہنے لگا۔ تو کئی دفعہ اسکے مختلف ذکر کرتے۔ اور جابجا کے شعر پڑھا کرتے تھے۔ ایک دن وہ تختیاں اور کاغذی مسودے نکلوائے۔ بہت کم تھا جو کچھ کہ پڑھا جاتا تھا۔ آخر فرصت کے وقت نکال نکال کر ان سے پڑھوا تا گیا۔ اور آپ لکھتا گیا۔ کل ۵۰۰ شعر سے زیادہ ہوئے۔ اگرچہ نامہ ناتمام تھا۔ مگر ایک ایک مصرع سونے کے پانی سے لکھنے کے لائق تھا۔ میرے صاف کئے ہوئے مسودے بھی اُنہی متفرق غزلوں میں تھے۔ جو میں خلیفہ صاحب کے پاس جاکر صاف کیا کرتا تھا۔ چنانچہ ان کے ساتھ وہ بھی گئے۔ اس کا نام نامۂ جانسوز تھا۔ اول حمد و نعت تھی۔ پھر ساقی نامہ۔ پھر القاب معشوق۔ اسی میں اسکا سراپا۔ اس کے بعد یاد ایام۔ اس میں چاروں موسموں کی بہار

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مگر اس کے معنوں کی نزاکت ۔ لفظوں کی لطافت ۔ ترکیبوں کی خوبیاں ۔ انداز و بیان کی شوخیاں
کیا کہوں! ۔ سامری کے جادو ۔ اور جادو کے طلسم اسکے آگے دُھواں ہو کر اُڑے جاتے تھے
تاریخیں
کئی مخمس تھے ۔ کئی رباعیاں تھیں ۔ صدہا تاریخیں تھیں ۔ مگر تاریخوں کی کمائی بادشاہ
کے حصے میں آئی ۔ کیونکہ بہت بلکہ کُل تاریخیں اُنہی کی فرمائش سے ہوئیں ۔ اور اُنہی کے نام
مرثیے سلام
سے ہوئیں ۔ مرثیہ سلام کہنے کا انہیں موقع نہیں ملا ۔ بادشاہ کا قاعدہ تھا کہ شاہ عالم
اور اکبر شاہ کی طرح محرم میں کم سے کم ایک سلام ضرور کہتے تھے ۔ شیخ مرحوم بھی اسی کو اپنی
سعادت اور عبادت سمجھتے تھے ۔ ہزاروں گیت ۔ ٹپے ۔ ٹھمریاں ۔ ہولیاں کہیں ۔ وہ بادشاہ
کے نام سے عالم میں مشہور ہیں ۔ اور ان باتوں میں وہ اپنی شُہرت چاہتے بھی نہ تھے ۔ میرے
ہجو
نزدیک ان کے اور اُن کے دیکھنے والوں کے لئے بڑے فخر کی بات یہ ہے کہ خدا نے
کمال شاعری اور ایسا اعلیٰ درجہ قادر الکلامی کا اُنہیں دیا ۔ اور ہزاروں آدمیوں سے
انہیں ناراضی یا رنج پہنچا ہوگا ۔ مگر اُنہوں نے تمام عمر میں ایک شعر بھی ہجو میں نہ کہا ۔ خدا ہر
شخص کو اسکی نیت کا پھل دیتا ہے ۔ اس کی شان دیکھو کہ ۷۰ برس کی عمر پائی ۔ مگر خدا نے
ان کی ہجو بھی کسی کے منہ سے نہ نکلوائی ۔

اکثر نئے ایجاد و اختراع ان کے ارادے میں تھے ۔ اور بعض بعض ارادے شروع
ہوئے ۔ مگر ناتمام رہے ۔ کیونکہ بادشاہ کی فرمائشیں دم لینے کی مہلت نہ دیتی تھیں ۔ اور تماشہ
یہ کہ بادشاہ بھی ایجاد کا بادشاہ تھا ۔ اتنا تھا کہ بات نکالتا مگر اُسے سمیٹ نہ سکتا تھا ۔ اس کا
کیا ہوا انہیں سنبھالنا پڑتا تھا ۔

وہ اپنی غزل بادشاہ کو سُناتے نہ تھے ۔ اگر کسی طرح اس تک پہنچ جاتی ۔ تو وہ اسی غزل
پر خود غزل کہتا تھا ۔ اب اگر نئی غزل کہہ کر دیں اور وہ اپنی غزل سے پست ہو تو بادشاہ
بھی بچہ نہ تھا ۔ ۷۰ برس کا سخن فہم تھا ۔ اگر اس سے چُست کہیں تو اپنے کہے کو آپ مٹانا
بھی کچھ آسان کام نہیں ۔ ناچار اپنی غزل میں ان کا تخلص ڈالکر دیدیتے تھے ۔ بادشاہ
کو بڑا خیال رہتا تھا کہ وہ اپنی کسی چیز پر زورِ طبع نہ خرچ کریں ۔ جب ان کے شوقِ طبع کو کسی

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

طرف متوجہ دیکھتا۔ تو برابر غزلوں کا تار باندھ دیتا۔ کہ جو کچھ جوشِ طبع ہو ادھر ہی آجائے۔

عموماً اندازِ کلام

کلام کو دیکھ کر معلوم ہوتا ہے کہ مضامین کے ستارے آسمان سے اُتارے ہیں۔ مگر اپنے لفظوں کی ترکیب سے اُنہیں ایسی شان و شکوہ کی کرسیوں پر بٹھایا ہے کہ پہلے سے بھی اونچے نظر آتے ہیں۔ اُنہیں قادر الکلامی کے دربار سے ملکِ سخن پر حکومت مل گئی ہے۔ کہ ہر قسم کے خیال کو جس رنگ سے چاہتے ہیں کہہ جاتے ہیں۔ کبھی تشبیہ کے رنگ سے سجا کر استعارہ کی پُرسے بساتے ہیں۔ کبھی بالکل سادے لباس میں جلوہ دکھاتے ہیں۔ مگر ایسا کچھ کہہ جاتے ہیں کہ دل میں نشتر سا کھٹک جاتا ہے۔ اور منہ سے کبھی واہ نکلتی ہے اور کبھی آہ نکلتی ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ ان کے ہونٹوں میں شُستہ اور برجستہ لفظوں کے خزانے بھرے ہیں۔ اور ترکیب الفاظ کے ہزاروں رنگ ہیں۔ مگر جسے جہاں سجتا دیکھتے ہیں وہ گویا وہیں کے لئے ہوتا ہے۔ وہ طبیب کامل کی طرح ہر مضمون کی طبیعت کو پہچانتے تھے۔ کہ کونسا ہے کہ سادگی میں رنگ دے جائیگا۔ اور کونسا رنگینی میں۔ کامل مصور کی تیزیٔ قلم کو اسکے رنگوں کی شوخی روشن کرتی ہے۔ اسی طرح ان کے مضمون کی باریکی کو اُنکے الفاظ کی لطافت جلوہ دیتی ہے۔ اُنہیں اس بات کا کمال تھا کہ باریک سے باریک مطلب اور پیچیدہ سے پیچیدہ مضمون کو اس صفائی سے ادا کر جاتے تھے۔ گویا ایک شربت کا گھونٹ تھا۔ کہ کانوں کے رستے سے پلا دیا۔ اسی وصف نے نادانوں کو غلطی میں ڈالا ہے جو کہتے ہیں کہ ان کے ہاں عالی مضامین نہیں۔ بلکہ سیدھی باتیں اور صاف صاف خیالات ہوتے ہیں۔ وہ نہیں جانتے کہ ان ہونٹوں میں خدا نے عجب تاثیر دی تھی۔ کہ جو لفظ ان سے ترکیب پاکر نکلتے ہیں۔ خود بخود زبانوں پر ڈھلکتے آتے ہیں جیسے ریشم پر موتی۔ خدا جانے زبان نے کسی آئینہ کی صفائی اُڑائی ہے یا اُنہوں نے الفاظ کے نگینوں پر کیونکر جلا کی ہے۔ جس سے کلام میں یہ بات پیدا ہوگئی ہے حقیقت میں اسکا سبب یہ ہے۔ کہ قدرتِ کلام اُن کے ہر ایک نازک اور باریک خیال کو

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

محاورہ اور ضرب المثل میں اس طرح ترکیب دیتی ہے جیسے آئینہ گر شیشہ کو قلعی سے ترکیب دیکر آئینہ بناتا ہے۔ اسی واسطے صاف ہر ایک شخص کی سمجھ میں آتا ہے اور دل پر اثر بھی کرتا ہے۔

ان کے کلام میں یہ بھی خصوصیت ہے کہ شعر کا کوئی لفظ بھول جائے تو جبتک وہی لفظ اسکی جگہ نہ رکھا جائے شعر مزا نہیں دیتا۔ چنانچہ لکھنؤ میں میر انیس مرحوم کے سامنے سلسلہ تقریر میں ایکدن مینے ان کا مطلع پڑھا۔

کوئی آوارہ تیرے نیچے اے گردوں نہ ٹھیریگا	ولیکن تو بھی گر چاہے کہ میں ٹھیروں نہ ٹھیریگا

اُنہوں نے پوچھا کہ یہ شعر کسکا ہے؟ میں نے کہا شیخ مرحوم کا ہے دو چار باتیں کرکے اُنہوں نے پھر فرمایا کہ ذرا وہ شعر پڑھیے گا۔ میں نے پھر پڑھا۔ اُنہوں نے دوبارہ خود اپنی زبان سے پڑھا پھر باتیں ہونے لگیں۔ چلتے ہوئے پھر کہا کہ ذرا وہ شعر پڑھتے جائیگا۔ اور ساتھ اسکے یہ بھی کہا کہ صاحب کمال کی یہ بات ہے کہ جو لفظ جس مقام پر اس نے بٹھا دیا ہے اسی طرح پڑھا جائے تو ٹھیک ہوتا ہے نہیں تو شعر رتبہ سے گر جاتا ہے۔

ان کا مضمون جس طرح دل کو بھلا معلوم ہوتا ہے۔ اسی طرح پڑھنے میں زبان کو مزا آتا ہے۔ ان کے لفظوں کی ترکیب میں ایک خدا داد چُستی ہے۔ جو کلام میں زور پیدا کرتی ہے۔ وہ زور فقط ان کے دل کا جوش ہی نہیں ظاہر کرتا۔ بلکہ سُننے والے کے دل پر ایک خروش پیدا کرتا ہے۔ اور یہی قدرتی رنگ ہے جو ان کے کلام پر سودا کی تقلید کا پرتوہ ڈالتا ہے

ان کے دیوان کو جب نظر غور سے دیکھا جاتا ہے تو اس سے رنگا رنگ کے زمزمے اور بوقلمون آوازیں آتی ہیں۔ ہر رنگ کے انداز موجود ہیں۔ یہی سبب ہے کہ ان کے دیکھنے سے دل اُکتا نہیں جاتا۔ وہ لفظ لفظ کی نبض پہچانتے تھے۔ اور مضامین کے طبیب تھے جسطرح برجستہ بیٹھتا دیکھتے تھے۔ اسی طرح باندھ دیتے تھے۔ خیال بندی ہو یا عاشقانہ یا تصوف۔ ان کے سینہ میں جو دل تھا۔ گویا ایک آدمی کا دل نہ تھا۔ ہزاروں آدمیوں کے دل تھے۔ اس واسطے کلام ان کا مقناطیس کی طرح قبول عام کو کھینچتا ہے۔ دل دل

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کے خیال باندھتے۔ اور اس طرح باندھتے تھے گویا اپنے ہی دل پر گذری ہے۔

اعتراض

ان کی کلام پر لوگ اعتراض بھی کرتے رہے ہیں۔ چنانچہ ایک پُرانی غزل کا شعر ہے

سر بوقت ذبح اپنا اس کے زیر پائے ہے	یہ نصیب! اللہ اکبر لوٹنے کی جائے ہے

لوگوں نے کہا کہ بے اضافی یا صفتی ترکیب کی اس میں تی زیادہ کرنی جائز نہیں۔ مگر یہ اعتراض انکی کم نظری کے سبب سے تھے۔

درختے کہ اکنوں گرفت است پائے	بہ نیروے مردے برآید ز جاے
اے زدہ برتر از گمان دامنِ کبریاے را	دست تو کجا رسد عقل شکستہ پاے را

ایک پُرانی غزل شاہ نصیر کے مشاعرہ میں طرح ہوئی تھی۔

دانہ خرمن ہے ہمیں قطرہ ہے دریا ہمکو	آئے ہے جُز میں نظر کُل کا تماشا ہمکو

اس پر اعتراض ہُوا کہ اصل لفظ جزو مع واو کے ہے۔ فقط جز صحیح نہیں۔ اس کا بھی وہی حال تھا۔ امیر خسرو فرماتے ہیں۔

ہرچہ کند در جزو در کل اثر	کلی و جزیش بود زان خبر

اور میر تقی فرماتے ہیں۔

جز مرتبۂ کل کو۔ حاصل کرے ہے آخر	ایک قطرہ نہ دیکھا جو۔ دریا نہوا ہوگا

ایک دن میں اوج[1] سے ملا اور استاد مرحوم کے مطلع کا ذکر آیا۔

مقابل اس رُخِ روشن کے شمع گر ہو جائے	صبا وہ دھول لگائے کہ بس سحر ہو جائے

کئی دن کے بعد جو رستہ میں ملے تو دیکھتے ہی کھڑے ہو گئے اور کہا۔

یہاں جو برگِ گل خورشید کا کھڑکا ہو جائے	دھول دستارِ فلک پر لگے تڑکا ہو جائے

اور کہا کہ دیکھا! محاورہ یوں باندھا کرتے ہیں۔ میں سمجھ گیا کہ یہ طنز کرتے ہیں کہ سحر ہو جائے جو اُستاد نے باندھا ہے یہ جائز نہیں مگر تجاہل کر کے میں نے کہا کہ ہاں حقیقت میں بات کے کھڑکے

[1] اوج کا حال دیکھو صفحہ ۴۹۴

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا آپ نے خوب ترجمہ کیا۔ اور استعارہ میں لاکر ہ میری طرف دیکھکر ہنسے اور کہا کہ بھئی واہ آخر شاگرد تھے۔ ہماری بات ہی بگاڑ دی۔

دوسرے دن میں اُستاد مرحوم کی خدمت میں گیا اور یہ ماجرا بیان کیا۔ فرمایا کہ شمع کو صبح ہوتے ہاتھ مار کر بجھا دیتے ہیں۔ میرا مطلب یہ ہے کہ شمع اگر مقابلہ کرے تو اس گستاخی کی سزا میں صبا اُسے ایسی دھول مارے کہ وہ بجھ جائے۔ اور ایسی بجھے کہ وہی اس کے حق میں سحر ہوجائے۔ یعنی روشنی نصیب نہو۔ کبھی دوسری تیسری رات ہوئی ہوئی۔ نہوئی۔ نہوئی۔ وہ اور بات ہے۔ اب یہ ایک حسن اتفاق ہے کہ ہماری زبان میں اسکے مقابل ایک محاورہ بھی موجود ہے کہ۔ ایسی دھول لگی کہ تڑکا ہوگیا۔ خیر اگر ہُوا تو کچھ لطف ہی پیدا ہوا۔ بلکہ طرز بیان میں ایک وسعت کا قدم آگے بڑھا۔ قباحت کیا ہوئی۔ اور یہ بھی دیکھو۔ وہ محاورہ تھا تو کیا تھا۔ مبتذل عامیانہ۔ اب ثقہ متین اور شریفانہ ہے۔

آزاد۔ ایک شعر ناسخ کا بھی اسی ترکیب کا ہے۔

جو ستمگر ہیں کبھی وہ پھولتے پھلتے نہیں	سبز ہوتے کھیت دیکھا ہے کہیں شمشیر کا

محاورہ میں تلوار کا کھیت کہتے ہیں۔ شمشیر کا کھیت نہیں ہے۔

اُنہی ایک غزل کا شعر ہے۔

مُنہ اٹھائے ہوئے جاتا ہے کہاں تُو کہ تجھے	ہے ترا نقش قدم چشم نمائی کرتا

نواب کلب حسین خاں نادر تخلیص معلیٰ میں فرماتے ہیں (دیکھئے) دوسرے مصرع کا حق ہے پہلے مصرع میں نہیں لانا چاہئے۔ اس کا جواب مجھے نہیں آتا۔

ایک دفعہ طبع موزون نے نیا گل کھلایا۔ یہ وقت وہ تھا۔ کہ اصلاح بند ہوگئی تھی مگر آمد ورفت جاری تھی۔ شاہ صاحب کو جاکر غزل سنائی۔ انہوں نے تعریف کی اور کہا کہ مشاعرہ میں ضرور پڑھنا اتفاقاً مطلع کے سرے ہی پر سبب خفیف کی کمی تھی۔ جب وہاں غزل پڑھی تو شاہ صاحب نے آواز دی۔ کہ بھئی میاں ابراہیم واہ مطلع تو خوب کہا۔ شیخ مرحوم فرماتے تھے کہ اُسیوقت مجھے کھٹکا ہوا اور ساتھ ہی لفظ بھی سوجھا۔ دوبارہ میں نے پڑھا۔ (طبیعت حاضر کا کمال آمد و حدّت خیال)

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

(جس) ہاتھ میں خاتم لعل کی ہے گر اُسمیں لف سرکش ہو — پھر زلف بنے وہ دستِ حنائی جسمیں اخگر آتش ہو

اس پر اس قدر حیرت ہوئی کہ انہوں نے جانا شاید پہلے عمداً یہ لفظ چھوڑ دیا تھا۔ مگر پھر اعتراض ہوا کہ یہ بحر ناجائز ہے۔ کسی استاد نے اس پر غزل نہیں کہی۔ شیخ مرحوم نے جواب دیا کہ ۱۹ بحریں آسمان سے نہیں نازل ہوئیں۔ طبایع موزون نے وقت بوقت گل کھلائے ہیں یہ تقریر مقبول نہ ہوئی۔ مگر پھر منیر مرحوم نے اس پر غزل کہی۔ ایکدفعہ شیخ مرحوم نے مشاعرہ میں غزل پڑھی مطلع تھا۔

نرگس کے پھول بھیجے ہیں بٹوے میں ڈالکر — ایما یہ ہے کہ بھیجدے آنکھیں نکالکر

شاہ صاحب نے کہا کہ میاں ابراہیم پھول بٹوے میں نہیں ہوتے یہ کہو۔ ع نرگس کے پھول بھیجے ہیں دونے میں ڈالکر۔ انہوں نے کہا کہ دونے میں رکھنا ہوتا ہے۔ ڈالنا نہیں ہوتا۔ یوں کہئے کہ۔

بادام دو جو بھیجے ہیں بٹوے میں ڈالکر — ایما یہ ہے کہ بھیجدے آنکھیں نکالکر

نقل:۔ شاہ نصیر مرحوم کے ہاں سال بسال ایک عُرس ہوا کرتا تھا۔ اسمیں بعد فاتحہ کے کھچڑی کھلایا کرتے تھے۔ حسبِ معمول اُستاد بھی گئے۔ فاتحہ کے بعد سب کھانا کھانے بیٹھے شاہ صاحب ایک ہاتھ میں چمچہ دوسرے میں ایک بادیہ لئے ہوئے آئے۔ اسمیں دہی تھا کہ خاص خاص اشخاص کے سامنے ڈالتے آتے تھے۔ ان کے سامنے آکر کھڑے ہوئے اور چمچہ بھرا۔ انہیں ریزش ہو رہی تھی۔ پرہیز کے خیال سے پوچھا کہ کیا ہے؟ شاہ صاحب نے کہا۔ سنکھیا ہے سنکھیا۔ دیکھو کھاؤگے تو مرجاؤگے۔ استاد نے ہنس دیا اور کہا کہ ع بھلا تم زہر دے دیکھو اثر ہوئے تو میں جانوں۔ اگرچہ یہ مصرع قدیمی میاں مجذوب[۱] کا ہے۔ مگر چونکہ کھانے کا موقع تھا اسلئے سب کو بہت مزا دیا۔

دہلی کالج کے مشاعرے

جن دنوں شاہ صاحب سے معرکے ہو رہے تھے۔ منشی فیض پارسا دہلی کالج میں مدرس حساب تھے۔ اور اُن دنوں جوانی کے عالم میں شاعری کے جوش و خروش میں تھے۔ انہوں نے مدرسہ میں بڑی دھوم دھام سے مشاعرہ قایم کیا اور اسے انشائے اردو کی ترقی کا جزو اعظم

[۱] دیکھو صفحہ ۱۰۱

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پھر اکر صاحب پرنسپل سے مدد لی۔ اُن دنوں میں مدرسہ اجمیری دروازہ کے باہر تھا شہر کے دروازے ۹ بجے بند ہو جاتے تھے۔ گڈہ کپتان سے اجازت لی کہ مشاعرہ کے دن ۲ بجے تک اجمیری دروازہ کھلا رہا کرے۔ غرض مشاعرۂ مذکور اس شان و شکوہ سے جاری ہوا کہ پھر کوئی ایسا مشاعرہ دلّی میں نہیں ہوا۔ شہر کے رؤسا اور تمام نامی شاعر موجود ہوتے تھے۔ مگر سب کی نگاہیں شاہ صاحب اور شیخ صاحب کی طرف ہوتی تھیں۔ چنانچہ ایک مشاعرہ میں شاہ صاحب نے غزل قفس کی تیلیاں خس کی تیلیاں پڑھی۔ دوسرے مشاعرہ میں یہی طرح ہو گئی۔ سب غزلیں کہہ کر لائے۔ شیخ مرحوم نے دو غزلہ لکھا اور اس پر کچھ تکرار ہوئی۔ اس پر جوش میں آکر فرمایا۔ کہ برس دن تک جو مشاعرہ ہو اس میں علاوہ غزل طرح کے ایک غزل اس زمین میں ہوا کرے۔ چنانچہ دو مشاعروں میں ایسا ہوا۔ ایسے معرکوں میں عوام الناس بھی شامل ہوتے ہیں۔ تیسرے جلسہ میں جب اُنہوں نے غزل پڑھی تو بعض شخصوں نے کچھ کچھ چوٹیں کیں۔ جنہیں شیخ صاحب کے طرفدار سمجھے کہ شاہ صاحب کے اشارے سے ہوئیں۔ زیادہ تر یہ کہ شاہ وجیہ الدین منیر یعنی شاہ صاحب کے صاحبزادے نے یہ شعر بھی پڑھ دیا۔[1]

گرچہ قندیلِ سخن کو منڈھ لیا تو کیا ہوا	ڈھانچ ہیں تو ہیں وہی اگلے برس کی تیلیاں

اس پر تکرار زیادہ ہوئی اور مشاعرہ بند کر دیا گیا۔ کہ مبادا زیادہ بے لطفی ہو جائے۔

تاریخ دریائے اعظم

اُنہی دنوں میں ایک دفعہ میر محمد خاں اعظم الدولہ نے کہ سرور تخلص کرتے تھے اور پرانے شاعر تھے ایک تذکرہ شعرائے اردو کا لکھا۔ استاد مرحوم اتفاقاً ان کے بالاخانے کے سامنے سے گذرے۔ اُنہوں نے بلایا۔ اور مزاج پرسی کے بعد کہا کہ۔ ہمارا تذکرہ تمام ہو گیا۔ اس کی تاریخ تو کہہ دو۔ اُنہوں نے کہا کہ اچھا فکر کروں گا۔

[1] بعض بزرگوں سے سُنا کہ لالہ گنشام داس عاصی نے پڑھا تھا۔ وہ بھی شاہ نصیر کے شاگرد تھے۔ اور ان دنوں نوجوان لڑکے تھے۔ میں نے انہیں دلی میں حکیم سکھانند مرحوم کے مکان پر دیکھا تھا۔ بڈھے ہو گئے تھے۔ مگر طبیعت میں جوانی سے زیادہ شوخی تھی۔ اسوقت کی باتیں اس طرح سناتے تھے جیسے کوئی کہانیاں کہتا ہے۔ "

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اُنہوں نے کہا کہ فِکر کی سہی نہیں - ابھی کہدو - فرماتے تھے کہ خدا کی قدرت اُن کے خطاب اور تخلص کے لحاظ سے خیال گزرا کہ دریائے اعظم - دل میں حساب کیا تو عدد برابر تھے - میں نے جھٹ کہدیا - حاضرینِ جلسہ حیران رہ گئے -

شہیدی[1] مرحوم دلّی میں آئے - امرائے شہر سے ملاقاتیں ہوئیں - نواب عبداللہ خان صدر الصدور شعر کے عاشق تھے - ان سے ایک جلسہ میں میاں شہیدی نے کہا کہ آج ہندوستان میں تین شخص ہیں: لکھنؤ میں ناسخ - دلّی میں ذوق - دکن میں حفیظ - اُنہوں نے کہا کہ ناسخ کی اوّلیت کا سبب؟ میاں شہیدی نے - چمن کی شاخ - یاسمن کی شاخ - کی غزل پڑھی - خان موصوف نے اُستاد مرحوم سے کہا - انہوں نے اس غزل پر ایک بڑی بسیر قوافی غزل کہی - اور یہ بھی کہا کہ اب جو کوئی اس طرح میں غزل کہیگا - ہر ایک قافیہ کو جس پہلو سے میں نے باندھ دیا ہے - اُسے الگ کرکے نہ باندھ سکیگا - نواب عبداللہ خان کی فرمایش سے غزل اور اُنہی کی وساطت سے یہ گفتگوئیں ہوئیں تھیں - اُنہوں نے تجویز کی کہ مشاعرہ میں بر سرِ معرکہ غزلیں پڑھی جائیں - مگر شہیدی مرحوم بے اطلاع چلے گئے نواب نے پیچھے آدمی دوڑایا - اس نے بریلی میں جا پکڑا - مگر وہ تشریف نہ لائے - غزل مذکور انشاءاللہ شائقانِ سخن کے ملاحظہ سے گذریگی - خدا دیوان پورا کرے -

ایک دن حسبِ معمول بادشاہ کے پاس گئے - اُن دنوں میں مرزا شاہرخ ایک بیٹے بادشاہ کے تھے - کہ انہوں نے بہت سی خدمتیں کاروبار کی قبضہ میں کر رکھی تھیں - اور اکثر حاضر رہا کرتے تھے - وہ اس وقت موجود تھے: انہیں دیکھتے ہی بولے کہ لیجئے وہ بھی آہی پہنچے - معلوم ہوا کہ بادشاہ کی ایک غزل ہے - اس کے ہر شعر میں ایک ایک مصرع پیوند کرکے مثلث کرنا چاہتے ہیں - مگر ایجاد یہ ہے کہ مصرع جو لگے بموجب رواج قدیم کے اوپر نہ لگے - بلکہ ہر شعر کے نیچے ایک ایک مصرع لگے - کہ جس سے گویا ہر بند میں ایک ایک مطلع پیدا ہوتا جائے - غرض بادشاہ نے غزل انہیں دی - کہ استاد اس پر مصرع لگا دو

[1] نواب صفر علیخان اصغر - شاگرد مومن - جنہوں نے پھر نسیم تخلص کیا یہ ان کے والد تھے -

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

انہوں نے قلم اٹھاکر ایک شعر پر نظر کی۔ اور فوراً مصرع لگا دیا۔ اسی طرح دوسرے میں تیسرے میں یہ سلسل غزل تمام کرکے جتنی دیر میں نظر ڈالی بے تأمل ساتھ ہی مصرع لکھتے گئے اور اسی وقت پڑھکر سنائی۔ سب حیران ہوگئے۔ بلکہ مرزا شاہرخ نے کہا کہ اُستاد آپ گھر سے کہکر لائے تھے۔ بادشاہ بولے بھلا انہیں کیا خبر تھی کہ یہاں کیا ہو رہا ہے۔ خصوصاً جس حال میں ایجاد بھی ایسا نیا ہو۔ دیکھو صفحہ ۴۰۲

نقل - برسات کا موسم تھا۔ بادشاہ بموجب معمول کے قطب صاحب گئے ہوئے تھے مرزا فخرو بادشاہ کے صاحبزادے (کہ اخیر کو ولیعہد بھی ہوگئے تھے) ایک دن وہاں چاندنی رات میں تلاؤ کے کنارے چاندنی کی بہار دیکھ رہے تھے۔ اُستادِ مرحوم پاس کھڑے تھے انہیں بھی شعر کا شوق تھا۔ اور استاد کے شاگرد تھے۔ ان کی زبان سے یہ مصرع نکلا ع چاندنی دیکھے اگر وہ مہ جبین تالاب پر۔ ان سے کہا کہ استاد اس پر مصرع لگائے گا۔ انہوں نے فوراً کہا۔ ع۔ تاب عکسِ رُخ سے پانی پھیر دے مہتاب پر۔ نواب حامد علی خاں کے

اصلاح خسر نواب فضل علی خاں سے اور شیخ مرحوم سے سابقہ محبت بھی تھا۔ اس لئے نواب حامد علی خاں مرحوم بھی محبت و اخلاق سے ملا کرتے تھے۔ ایک دن دیوانِ خاص میں کھڑے ہوئے شعر گفتے سناتے تھے۔ نواب موصوف نے خواجہ وزیر کا مطلع پڑھا۔

جانور جو ترے صدقہ میں رہا ہوتا ہے — اے شہِ حُسن وہ چھٹتے ہی ہُما ہوتا ہے

اُستادِ مرحوم نے کہا کہ صدقہ میں اکثر کوا چھوڑ والتے ہیں۔ اس لئے زیادہ تر مناسب ہے۔

زاغ بھی گر ترے صدقہ میں رہا ہوتا ہے — اے شہِ حسن وہ چھٹتے ہی ہُما ہوتا ہے[25]

توارد ایک دفعہ قلعہ میں مشاعرہ تھا۔ حکیم آغا جان عیش کہ کہن سال مشاق اور نہایت زندہ دل شاعر تھے۔ استاد کے قریب ہی بیٹھے تھے۔ زمین غزل تھی۔ یار دے۔ بہار دے۔ روزگار دے۔ حکیم آغا جان عیش نے ایک شعر اپنی غزل میں پڑھا۔ ۔۔

[25] ایسی بہت اصلاحیں روزمرہ ہوجاتی تھیں۔ لکھی جائیں تو ایک کتاب بن جائے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

۲۵ آئے شمع صبح ہوتی ہے روتی ہے کس لئے	تھوڑی سی رہ گئی ہے اسے بھی گذار دے

ان کے ہاں بھی اسی مضمون کا ایک شعر تھا۔ باوجود اس رُتبہ کے لحاظ اور پاس مروت حد سے زیادہ تھا۔ میرے والد مرحوم پہلو میں بیٹھے تھے ان سے کہنے لگے کہ مضمون لڑ گیا۔ اب میں وہ شعر نہ پڑھوں؟ انہوں نے کہا کیوں نہ پڑھو۔ نہ پہلے سے اُنہوں نے آپ کا مضمون سُنا تھا۔ نہ آپ نے ان کا۔ ضرور پڑھنا چاہئے!۔ اس سے بھی طبیعتوں کا انداز معلوم ہوتا ہے کہ ایک منزل پر دو فکر پہنچے۔ مگر کس کس انداز سے پہنچے۔ چنانچہ حکیم صاحب مرحوم کے بعد ہی ان کے آگے شمع آئی اُنہوں نے پڑھا۔

اے شمع تیری عمر طبیعی ہے ایک رات	رو کر گذار یا اسے ہنس کر گذار دے

ایک دن معمولی دربار تھا۔ استاد بھی حاضر تھے۔ ایک مرشد زادے تشریف لائے وہ شاید کسی اور مرشد زادی کی یا بیگمات میں سے کسی بیگم صاحب کی طرف سے کچھ

زہے طبع حاضر

۲۵ **حکیم آغا جان صاحب عیش**۔ بادشاہی اور خاندانی طبیب تھے۔ زیور علم اور لباس کمال سے آراستہ۔ صاحب اخلاق۔ خوش مزاج۔ شیریں کلام۔ شگفتہ صورت۔ جب دیکھو یہی معلوم ہوتا تھا کہ مسکرا رہے ہیں۔ ساتھ اس کے شعر کا عشق تھا۔ طبیعت ایسی ظریف و لطیف۔ اور لطیفہ سنج پائی تھی۔ کہ جسے شاعری کی جان کہتے ہیں۔ غزل صفائی کلام۔ شوخی مضامین اور حسن محاورہ سے پھولوں کی چھڑی ہوتی تھی۔ اور زبان گویا لطایف وظرایف کی پھلجھڑی۔ میں نے دو دفعہ استاد کے ساتھ مشاعرہ میں دیکھا تھا۔ ہائے افسوس اس وقت تصویر آنکھوں میں پھر گئی۔ میانہ قد۔ خوش اندام۔ سر پر ایک ایک انگل بال سفید۔ ایسی ہی ڈاڑھی۔ اس گوری سرخ وسفید رنگت پر کیا بھلی معلوم ہوتی تھی۔ گلے میں ململ کا کرتہ۔ جیسے چنبیلی کا ڈھیر پڑا ہنس رہا ہے۔ میں ان دنوں دلی کالج میں پڑھتا تھا۔ اُستاد مرحوم کے بعد ذوق سخن اور ان کے کمال کی کشش نے کھینچ کر ان کی خدمت میں بھی پہنچایا۔ اب ان صورتوں کو آنکھیں ترستی ہیں اور نہیں پاتیں ۱۸۵۷ء کے غدر کے چند روز بعد دنیا سے انتقال کیا۔ خدا مغفرت کرے ۔ ۔ صفحہ دیگر۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

عرض لیکر آئے تھے۔ انہوں نے آہستہ آہستہ بادشاہ سے کچھ کہا اور رخصت ہوئے۔ حکیم احسن اللہ خان بھی موجود تھے۔ انہوں نے عرض کی صاحب عالم اِسقدر جلدی؟ یہ آنا کیا تھا اور تشریف لیجانا کیا تھا۔ صاحب عالم کی زبان سے اسوقت نکلا کہ اپنی خوشی نہ آئے نہ اپنی خوشی چلے۔ بادشاہ نے استاد کی طرف دیکھ کر فرمایا کہ اُستاد! دیکھنا کیا صاف مصرع ہوا ہے۔ استاد نے بے توقف عرض کی کہ حضور

لائی حیات آئے قضا لے چلی چلے	اپنی خوشی نہ آئے نہ اپنی خوشی چلے

یہ اواخرِ عمر کی غزل ہے۔ اس کے دو تین ہی برس بعد انتقال ہو گیا۔

ایک دن دربار سے آکر بیٹھے تھے۔ جو میں پہنچا۔ افسردہ ہو کر کہنے لگے کہ آج عجیب ماجرا گذرا۔ میں جو حضور میں گیا تو محل میں تھے۔ وہیں بلا لیا اور مجھے دیکھتے ہی کہنے لگے اُستاد آج مجھے دیر تک ایک بات کا افسوس رہا۔ میں نے حال پوچھا۔ کہا کہ وہ! جو قصیدہ

ہُدہُد الشعرا۔ ایک شخص عبدالرحمن نام پورب کی طرف سے دلی میں آئے۔ اور حکیم صاحب کے پاس ایک مکان میں مکتب تھا۔ اس میں لڑکے پڑھاتے تھے۔ حکیم صاحب کے خویش و اقارب میں سے بھی بعض لڑکے وہاں پڑھتے تھے۔ ان میں ایک لڑکا سکندر نامہ پڑھا کرتا تھا۔ حکیم صاحب کا معمول تھا کہ آٹھویں ساتویں دن رات کو ہر ایک لڑکے کا سبق سُنا کرتے تھے۔ سکندر نامہ کا سبق جو سُنا تو عجائب و غرایب مضامین سُننے میں آئے۔ فرمایا کہ اپنے مولوی صاحب کو کسی وقت ہمارے پاس بھیجنا۔ وہ دوسرے ہی دن تشریف لائے۔ حکیم صاحب آخر حکیم تھے۔ ملاقات ہوئی تو اول قیافہ سے پھر گفتگو سے نبض دیکھی۔ معلوم ہوا کہ شُد بُد سے زیادہ مادہ نہیں مگر یہ طرز معجون انسان تھوڑی سی ترکیب میں رونق محفل ہو سکتا ہے۔ پوچھا کہ آپ کچھ شعر کا بھی شوق رکھتے ہیں؟ مولوی صاحب نے کہا کہ کیا مشکل بات ہے، ہو سکتا ہے۔ حکیم صاحب نے کہا کہ ایک جگہ مشاعرہ ہوتا ہے ۔۔ دن باقی ہیں۔ یہ طرح کا مصرع ہے۔ آپ بھی غزل کہئے تو مشاعرہ میں لے چلیں۔ وہ مشاعرہ کو بھی نہ جانتے تھے اسکی صورت بیان کی۔ مولویصاحب نے کہا کہ اس عرصہ میں بہت کچھ ہو سکتا ہے۔ غزل کہہ کر لائے تو سبحان اللہ اور مولویصاحب ہی تخلص رکھا۔ حکیم صاحب کی طبع ظریف کے شغل کو دیا الرضائے بعوض دیگر

تم نے ہمارے لئے کہا تھا۔ اس کے وہ اشعار آج مجھے یاد آگئے۔ ان کے خیالات سے طبیعت کو عجب لطف حاصل ہوا۔ مگر ساتھ ہی خیال آیا کہ اب تم یہ قصیدے ہمارے لئے کہتے ہو۔ ہم مرجائینگے تو جو تخت پر بیٹھیگا۔ اس کے لئے کہوگے۔ مَیں نے عرض کی کہ حضور کچھ تودو نفرمائیں۔ خیمہ پیچھے گرتا ہے میخیں اور طنابیں پہلے ہی اُکھڑجاتی ہیں۔ ہم حضور سے پہلے ہی اُٹھ جائینگے۔ اور حضور خیال فرمائیں کہ عرش آرامگاہ کے دربار کے لوگ حضور کے دربار میں کہاں تھے؟ فردوس منزل کے اُمرا ان کے عہد میں کہاں تھے۔ عرش منزل کے فردوس منزل کے دربار میں کہاں تھے۔ فردوس منزل کے امیر عرش آرامگاہ کے دربار میں کہاں تھے۔ عرش آرامگاہ کے امرا آج حضور کے دربار میں کہاں ہیں! بس یہی خیال فرمالیجئے جو جسکے ہوتے ہیں وہ اسی کے ساتھ جاتے ہیں۔ نیا میر مجلس نئی ہی مجلس جما تا ہے اوراپنا

بہت تعریف کی۔ غزل کو جابجا اصلاحیں دے کر خوب لون مرچ چھڑکا۔ مولوی صاحب بہت خوش ہوئے یہ دیکھ کر حکیم صاحب کو اطمینان ہُوا۔ مولیصاحب کی کھچڑی داڑھی۔ اس پر لمبی اَور تکیلی۔ سر منڈا ہوا۔ اس پر گول عمامہ۔ غرضکہ گھٹ بڑھی نظر آتے تھے۔ حکیم صاحب نے کہا کہ شعرا کو تخلص بھی ایسا چاہیے کہ ظریفانہ ولطیفانہ ہو۔ اور خوشنما ہو۔ اور شان وشکوہ کی عظمت سے تاجدار ہو۔ بہتر ہے کہ آپ ہُدہُد تخلص کریں۔ حضرت سلیمان کا رازدار تھا۔ اور قاصد خجستہ کام تھا۔ وغیرہ وغیرہ چنین وچنان۔ مولیصاحب نے بہت خوشی سے منظور فرمایا۔

مشاعرہ کے دن جلسہ میں گئے۔ جب اُن کے سامنے شمع آئی تو حکیم صاحب نے ان کی تعریف میں چند فقرہ مناسب وقت فرمائے۔ سب متوجہ ہوئے۔ جب انہوں نے غزل پڑہی تو تمسخر نے تالیاں بجائیں۔ ظرافت نے ٹوپیاں اُچھالیں۔ اور قہقہوں نے اتنا شوروغل مچایا کہ کسی کی غزل پر اتنی تعریف کا جوش نہ ہوءےاتھا۔ مولیصاحب بہت خوش ہوئے۔ چند روز اس طرح مشاعرہ کو اور بعض امراء کے جلسوں کو رونق دیتے رہے۔ مگر مکتب کے کام سے جاتے رہے۔ حکیم صاحب نے سوچا کہ ان کے گذارہ کے لئے کوئی نسخہ ضرور تجویز کرنا چاہیئے۔ ان سے کہا کہ بادشاہ کی تعریف میں ایک قصیدہ کہو۔ بعوض دیگر

ہُدہُد دربارشاہی کی طرف پرواز کرتا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سامانِ مجلس بھی اپنے ساتھ ہی لاتا ہے۔ یہ سُنکر حضور بھی آبدیدہ ہوئے۔ میں بھی آبدیدہ ہُوا مگر خیال مجھے یہ آیا کہ دیکھو ہم ہمیشہ نماز کے بعد حضور کی سلامتی کی دعائیں مانگتے ہیں۔ خدا شاہد ہے اپنا خیال اِس طرح آج تک کبھی نہیں آیا۔ حضور کو ہمارا خیال بھی نہیں۔ میاں! دُنیا میں کوئی کسی کا نہیں ہے۔

حسب حال

شیخ مرحوم ضعفِ جسمانی کے سبب سے روزہ نہ رکھتے تھے۔ مگر اس پر بھی کسی کے سامنے کھاتے پیتے نہ تھے۔ کبھی دوا یا شربت یا پانی بھی پینا ہوتا تو یا کوٹھے پر جاکر یا گھر میں جاکر پی آتے ایک دفعہ میں نے پوچھا۔ کہا کہ۔ میاں خدا کے گنہگار ہیں۔ وہ عالمِ نہان و آشکار کا ہے اسکی تو شرم نہیں ہو سکتی۔ بھلا بندے کی تو شرم رہے۔

تو تمہیں ایک دن دربار میں لیچلیں۔ دیکھو رزاقِ مطلق کیا سامان کرتا ہے۔ قصیدہ تیار ہوا۔ اور حکیم صاحب نے ہُدہُد کو اڑاکر دربار میں پہنچا دیا۔ افسوس کہ اب نہیں مل سکتا۔ ہم شعر یاد ہیں مُشتے نمونہ از خروارے۔ تحفۂ احباب کرتا ہوں۔

جو تیری مدح میں میں چونچ اپنی وا کر دوں
تو رشکِ باغِ ارم اپنا گھونسلا کر دوں
جو تکے ریز کرے میرے آگے موسیقار
تو ایسے کان مروڑوں کہ بے سُرا کر دوں
جو سرکشی کرے آگے مرے ہُما آکر
تو اس کے پنچ کے پر شکلِ نیولا کر دوں
میں کھانے والا ہوں نعمت کا اور میرے لئے
فلک کہے ہے مقرر میں ابجا کر دوں

بادشاہوں اور امیروں کو مسخراپن بلکہ زمانہ کی طبیعت کو یہ غذا موافق ہے۔ **ظفر** تو خود شاعر تھے خطاب عطا فرمایا۔ طایر الاراکین۔ شہپر الملک۔ ہُدہُد الشعرا۔ منقار جنگ بہادر اور مہر جینا بھی کر دیا۔ کہ ان کی شاعری کی بُنیاد قائم ہوگئی۔ پھر تو سر پر لمبے لمبے بال ہو گئے اُن میں چنبیلی کا تیل پڑنے لگا۔ اور ڈاڑھی دوشاخہ ہو کر کانوں سے باتیں کرنے لگی۔

ہُدہُد نے آشیانہ باندھا

ایک برس برسات نے ان کا مکان گرا دیا۔ گھونسلے کی تلاش میں بھٹکتے پھرے مکان ہاتھ نہ آیا حکیم صاحب سے شکایت کی۔ فرمایا کہ بادشاہی مکانات شہر میں بہتیرے پڑے ہیں۔ کیا ہُدہُد کے گھونسلے کو بھی اُن میں جگہ نہ ملیگی۔ دیکھو بندوبست کرتے ہیں۔ بحث موضی موزون ہوئی۔ چند متفرق

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

رمضان کا مہینا تھا۔ گرمی کی شدت۔ عصر کا وقت۔ نوکر نے شربت نیلوفر کوزے میں گھولکر کوٹھے پر تیار کیا۔ اور کہا کہ ذرا اوپر تشریف لے چلئے۔ چونکہ وہ اس وقت کچھ لکھوا رہے تھے۔ مصروفیت کے سبب سے نہ سمجھے اور سبب پوچھا۔ اس نے اشارہ کیا۔ فرمایا کہ لے آ یہیں۔ یہ ہمارے یار ہیں۔ ان سے کیا چھپانا۔ جب اس نے کوزہ لاکر دیا تو یہ مطلع کہا کہ فی البدیہہ واقع ہوا تھا۔

پلائے آشکارا ہمکو کسکی ساقیا چوری	خدا کی جب نہیں چوری تو پھر بندے کی کیا چوری

حسب حال جب علیخاں خواجہ سرا سرکار بادشاہی میں مختار تھے۔ اور کیا محل کیا دربار دونوں جگہ اختیار قطعی رکھتے تھے۔ مگر بشدت جوا کھیلتے تھے۔ کسی بات پر ناخوشی ہوئی۔ میاں صاحب نے حج کا ارادہ کیا۔ ایک دن میں اُستاد مرحوم کے پاس بیٹھا تھا کہ کسی شخص نے آکر کہا میاں صاحب کعبۃ اللہ جاتے ہیں۔ آپ ذرا تامل کر کے مسکرائے۔ اور یہ مطلع پڑھا

جو دل قمار خانہ میں بُت سے لگا چکے	وہ کعبتین چھوڑ کے کعبہ کو جا چکے

والد مرحوم نے بہ نیتِ وقف امام باڑہ تعمیر کیا۔ ایک دن تشریف لائے۔ اُن سے تاریخ کے لئے کہا۔ اُسی وقت تامل کر کے کہا۔ تعزیت گاہ امام دارین۔ پُوری تاریخ ہے۔

بدیہہ حکیم میر فیض علی مرحوم ان کے استاد بھی تھے۔ اور انہی کا آپ علاج بھی کیا کرتے تھے شعر اس کے بھی یاد ہیں۔

جز تیرے شاہنشہا کس کے آگے روئیے	کس سے کہئے جا کے یہ غم کو جا کے کھوئیے
تجھکو ہے حق سے کیا ملک سخن کا شہا	ہیں بجا کرنے سمند طبع کو یہاں پوئیے
حیف آتا ہے کہ فن شعر میں کیوں کھوئی عمر	کاشکے ہم سیکھتے اس سے بنانے بوئیے
تنگ تر ایسی زمیں ہے ہیچ ایدل تا کجا	فکر کیجے صرف اسمیں اور پتھر ڈھوئیے
رشتۂ عمر شہنشاہِ جہاں ہوئے دراز	یا خدا کھلتے رہیں دنیا میں جبتک ہوئیے
دیدے اسکو بھی زمیں تھوڑی کریں گھر گھر ملے	ارا پھرتا تیرا ہُدہُد ہے ٹانک نوئیے

ایک سال سرکار شاہی میں تنخواہ کو دیر لگی۔ ہُدہُد نے حکیم صاحب سے شکایت کی۔ یہاں جس طرح امراض

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ایک دن میں بھی موجود تھا۔ نوکر نے آکر کہا کہ آج میر فیض علی کا انتقال ہُوا۔ بار بار پوچھا اور ایسا اضطراب ہُوا کہ اُٹھ کر ٹہلنے لگے۔ کچھ سوچ کر دفعتہً بولے کہ ہائے میر فیض علی۔ مجھ سے کہا کہ دیکھو تو یہی تاریخ ہے؟ حساب کیا تو عدد برابر تھے۔

ایک شخص نے آکر کہا کہ میرے دوست کا نام غلام علی ہے اور باپ کا نام غلام محمد ہے۔ اس نے نہایت تاکید سے فرمایش لکھی ہے کہ حضرت سے ایسا سجع کہوا دو کہ جس میں دونوں نام آجائیں۔ آپ نے سُن کو تامل کیا اور کہا کہ دو تین دن میں آپ آئیگا انشاء اللہ ہوجائیگا وہ رخصت ہو کر چلے۔ ڈیوڑھی کے باہر نکلے ہونگے۔ جو نوکر سے کہا کہ محمد بخش بُلانا انہیں لینا لینا۔ خوب ہُوا ان کے تقاضے سے جلدی مخلصی ہو گئی۔ مجھ سے مخاطب ہو کر کہا ع

پدر غلامِ محمد پسر غلامِ علی۔

شکم کیلئے علاج تھے۔ اسیطرح بھوک کے تدارک کا بھی نسخہ تیار رہتا۔ ایک قطعہ راجہ دیبی سنگھ کی مدح میں موزون ہُوا کہ اُنہی دنوں میں خانسامانی کی تنخواہ انہیں سپرد ہوئی تھی۔ ۴ شعر اسوقت یاد ہیں وہی لکھتا ہوں۔

جہاں میں آج دیبی سنگھ تو راجوں کا راجہ ہے
خدا کا فضل ہے جو قلعہ میں تو آبرا جا ہے

سلیماں نے ہے تیرے ہاتھ میں دی رزق کی گنجی
تو سرداروں کا سردار اور مہاراجوں کا راجہ ہے

شکم اہل جہاں کے سب ہیں شکر انے بجا لاتے
دمامہ تیرا جا کر گنبد گردوں پہ باجا ہے

کسی کو دے نہ دے تنخواہ تو مختار ہے اس کا
مگر ہُدہُد کو دیدے۔ کیوں؟ یہی ہُدہُد کا کھاجا ہے

حکیم صاحب ہمیشہ فکر سخن میں رہتے تھے۔ اس میں جو ظرافت کے مضامین خیال میں آتے۔ انہیں موزون کرکے ہُدہُد کی چونچ میں دیدیتے تھے۔ وہ ان کے بلکہ دو چار اور جانوروں کے لئے بھی بہت ہے۔ چند شعر یاد ہیں۔ تفریح طبع کے لئے لکھتا ہوں۔

رُباعی

ہُدہُد کا مذاق ہے نرالا سب سے
انداز ہے ایک نکالا سب سے

سرِ دفترِ لشکر سلیمان ہے یہ
اُڑتا بھی ہے دیکھو بالا بالا سب سے

راست آئینوں کو نفرت ہے کج آئینوں سے
تیر نکلا جو کماں سے تو گریزاں نکلا

آشیاں سے جو غزل پڑھ کے ہُدہُد آیا ؎ ؎
غل پڑا پیش رو موکب سلیمان آیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دیوان چند دلال نے ان کا کلام سُنکر بصیغۂ طرح بھیجا اور بُلا بھیجا۔ آپ نے غزل کہکر بھیجی اور مقطع میں لکھا۔

آجکل گرچہ دکن میں ہے بڑی قدرِ سخن
کون جائے ذوق پر دلّی کی گلیاں چھوڑکر

اُنہوں نے خلعت اور پانسو روپے بھیجے۔ مگر یہ نہ گئے۔ ایک دن میں نے نہ جانے کا سبب پوچھا۔ فرمایا۔

نقل۔ کوئی مسافر دلّی میں مہینہ بیس دن رہ کر چلا۔ یہاں ایک کتا ہل گیا تھا۔ وہ وفا کا مارا ساتھ ہولیا۔ شاہدرہ پہنچکر دلّی یاد آئی اور رہ گیا۔ وہاں کے کتّوں کو دیکھا گردنیں فربہ۔ بدن تیار چکنی چکنی پشم۔ ایک کتّا انہیں دیکھکر خوش ہوا۔ اور دلّی کا سمجھکر بہت خاطر کی۔ دلہائیوں کے بازار میں لے گیا۔ حلوائی کی دوکان سے ایک بالوشاہی اُڑا کر سامنے رکہا۔ بھٹیارہ کی دوکان سے ایک کلہ جھپٹا۔ یہ ضیافتیں کھاتے اور دلّی کی باتیں

حکیم صاحب کے اشارہ پر ہُدہُد بلبلانِ سخن کو ٹھونگیں بھی مارتا تہا۔ چنانچہ بعض غزلیں سرِ مشاعرہ پڑہتا تھا۔ جسکے الفاظ نہایت سُشتہ اور رنگین۔ لیکن شعر بالکل بے معنے۔ اور کہدیتا تھا کہ یہ غالبؔ کے انداز میں غزل لکھی ہے۔ ایک مطلع یاد ہے۔

مرکزِ محورِ گردون بہ لبِ آب نہیں
ناخنِ قوسِ قزح شبہۂ مضراب نہیں

غالب مرحوم تو ہنستے دریا تھے سنتے تھے اور ہنستے تھے۔ مومن خان وغیرہ نے ہُدہُد کے شکار کو ایک باز تیار کیا۔ انہوں نے اس کے بھی پر نوچے۔ مشاعرے میں خوب خوب چھپٹے ہوئے۔ مگر اس کے شعر مشہور نہیں ہوئے۔ ہُدہُد کا کوئی شعر یاد ہے۔ پہلا مطلع بھول گیا۔

جسے کہتے ہیں ہُدہُد وہ تو نر شیروں کا داما ہے
مقابل تیرے کیا ہو۔ تُو تو ایک چڑہ کی مادہ ہے

گرا کے بازری میداں میں آئی سامنے میرے
تو دُم میں پر نہ چھوڑوں کا یہی میرا ارادہ ہے

مقرر بازجو اپنا تخلص ہے کیا تو نے
ہوا معلوم یہ ہتے کر گھر تیرا کشادہ ہے

ادب لے بےادب۔ اب تک نہیں تجکو خبر اسکی
کہ ہُدہُد سب جہاں کے طائروں کا پیرزادہ ہے

چند روز کے بعد باز اُڑ گیا یاروں نے ایک کوا تیار کیا زاغ تخلص رکہا۔ بصنو دیگر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سُناتے رہے۔ تیسرے دن رخصت مانگی۔ اس نے روکا۔ انہوں نے دلّی کے سیر تماشے اور خوبیوں کے ذکر کئے۔ آخر چلے اور دوست کو بھی دلّی آنے کی تاکید کر گئے۔ اُسے بھی خیال رہا اور ایک دن دلّی کا رُخ کیا۔ پہلے ہی مرگھٹ کے کتّے مردار خوار۔ خونی آنکھیں کالے کالے منہ نظر آئے۔ یہ لڑتے بھڑتے نکلے۔ دریا ملا۔ دیر تک کنارہ پر پھرے۔ آخر کُود پڑے۔ مر کھپ کر پار پہنچے۔ شام ہوگئی تھی۔ شہر میں گلی کوچوں کے کتّوں سے بچ بچا کر ڈیڑھ پہر رات گئی تھی جو دوست سے ملاقات ہوئی۔ یہ بیچارے اپنی حالت پر شرمائے بظاہر خوش ہوئے اور کہا اوہو اسوقت تم کہاں؟ دلمیں کہتے تھے کہ رات نے پردہ رکھا ورنہ دن کو یہاں کیا دھرا تھا۔ اُسے لیکر اِدھر اُدھر پھرنے لگے۔ یہ چاندنی چوک ہے۔ یہ دریبہ ہے۔ جامع مسجد ہے۔ مہمان نے کہا۔ یار بھوک کے مارے جان نکلی جاتی ہے۔ سیر ہوجائیگی۔ کچھ کھلواؤ تو سہی۔ انہوں نے کہا عجب وقت تم آئے ہو اب کیا کروں۔ ہائے جامع مسجد کی سیڑھیوں پر جاتی کبابی مرچوں کی ہانڈی بھول گئے تھے۔ انہوں نے کہا لو یار بڑے قسمت والے ہو۔ وہ دن بھر کا بھوکا تھا۔ مُنہ پھاڑ کر گرا۔ اور ساتھ ہی منہ سے

انہوں نے اسکی بھی خوب خبر لی۔ وہ بھی چند روز میں آندھی کا کوا ہو کر غایب غُلا ہوگیا۔

جون آیا ہے بدل اب کے حدو کتے کی — اسکی ہے پاؤں سے تا سر وہی خو کتے کی
وہی کالی کالی وہی کیں کیں وہی ٹاں ٹاں اسکی — بات چھوڑی نہیں واں ایک سر مُو کتے کی
پہلے جانا تھا یہی سب نے کہ کوا ہوگا — پھر جو معلوم کیا۔ ہے یہ بہو کتے کی
بنگلے کوا جو یہ آیا ہے تو لے ہُد ہُد شاہ — دُم کتر دینے کو کچھ کم نہیں تو کتے کی

جو جانور ہُد ہُد کے مقابل ہوتے تھے انہیں استقلال نہ تھا۔ چند روز میں ہوا ہو جاتے تھے۔ کیونکہ اپنے والوں کی طبیعتوں میں استقلال اور مادّہ نہ تھا۔ ہمیشہ ان کے ڈھب کی غزل کہکر مشغلہ جاری کہنا اور مشاعرہ کی غزل کا حسب حال تیار کرنا کچھ آسان کام نہیں ہے۔ سب سے بڑی بات یہ تھی کہ انکے آذوقہ کو استقلال نہ تھا۔ ان کا آذوقہ سرکار بادشاہی سے تو مقرر ہی تھا۔ اور اِدھر اُدھر سے چُگ چُگ کر جو بُرّ ذرا لاتے تھے۔ وہ انکی چاٹ تھی۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مغز تک گویا بارود اُڑ گئی۔ چھینک کر پیچھے ہٹا اور جلکر کہا واہ یہی دلّی! انہوں نے کہا اس چٹخارے ہی کے مارے تو پڑے ہیں۔

عادت تھی کہ سات آٹھ بجے مکان ضرور جاتے تھے اور تین چار چلمیں حقہ کی وہاں پیتے تھے۔ مَیں چُھٹی کے دن اس وقت جایا کرتا تھا۔ اور دن بھر وہیں رہتا تھا۔ مکان ضرور ڈیوڑھی میں تھا۔ پاؤں کی آہٹ پہچانتے تھے۔ پوچھتے کہ تم ہو؟ میں تسلیم عرض کرتا چھوٹی سی انگنائی تھی۔ پاس ہی چارپائی۔ وہیں بیٹھ جاتا۔ فرماتے۔ ابی ہمارا وہ شعر سُن تمنے کیا پڑھا تھا؟۔ ایک دو لفظ اسکے پڑھتے۔ میں سارا شعر عرض کرتا۔ فرماتے۔ ہاں اب اسے یوں بنا لو۔ ایک دن ہنستے ہوئے پائخانے سے نکلے۔ فرمایا کہ لو بھی ۳۲ برس کے بعد آج اصلاح دینی آئی ہے۔ حافظ ویراں نے کہا۔ حضرت کیونکر؟۔ فرمایا۔ ایکدن شاہ نصیر مرحوم کسی شاگرد کو اصلاح دے رہے تھے۔ اسمیں مصرع تھا۔ ع کھاتی کمر ہے تین بَل ایک گُدگُدی کیساتھ۔ ابتدائے مشق تھی۔ اتنا خیال میں آیا کہ یہاں کچھ اور ہونا چاہئیے اور جب سے اکثر یہ مصرع کھٹکتا رہتا تھا۔ آج وہ نُکتہ حل ہوا۔ عرض کی۔ حضرت پھر کیا؟۔ فرمایا۔ ع کھاتی ہے تین تین بل ایک گُدگُدی کیساتھ۔ کمر کو اوپر ڈالدو۔ عرض کی پھر وہ کیونکر۔ ۳۔ ۴ مصرع اُلٹ پلٹ کئے تھے۔ ایک اسوقت خیال میں ہے۔ ۵

بل بے کمر کہ زلفِ مسلسل کے پیچ میں   کھاتی ہے تین تین بل ایک گُدگُدی کیساتھ

کابلی دروازہ پاس ہی تھا۔ شام کو باہر نکلکر گھنٹوں ٹہلتے تھے۔ مَیں اکثر ساتھ ہوتا تھا مضامینِ کتابی۔ خیالات علمی۔ افادہ فرماتے۔ شعر کہتے۔ ایکدن بادشاہ کی غزل کہہ رہے تھے۔ تیر و تیشہ۔ تصویر ہمیشہ۔ سوچتے سوچتے کہنے لگے۔ تم بھی تو کچھ کہو۔ میں نے کہا کیا عرض کروں۔ فرمایا۔ میاں! اسی طرح آتا ہے۔ ہُوں ہاں۔ غوں غاں کچھ تو بہو۔ کوئی مصرع ہی سہی۔ میں نے کہا ع سینہ سے لگائے تری تصویر ہمیشہ۔ ذرا تامل کرکے کہا ہاں درست ہے۔ ۵

تھمائے اگر ہاتھ تو کیا چین سے رہئے   سینہ سے لگائے تری تصویر ہمیشہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اب جو کبھی دلی جانا ہوتا ہے اور اس مقام پر گذر ہوتا ہے تو آنسو نکل پڑتے ہیں۔

اس مطلع پر حضور نے کئی دفعہ جال ڈالے مگر یہ مال گئے بمضمون آنہ سکا۔ مطلع اُنہوں نے دیا

کیا کہوں اُس ابروئے پیوستہ کے دل بیچ میں ہے	ایک طعمہ مچھلیاں دو کشمکش آپسمیں ہے

بادشاہ کے چار دیوان ہیں پہلے میں کچھ غزلیں شاہ نصیر کی اصلاحی ہیں۔ کچھ میر کاظم حسین بیقرار کی ہیں۔ غرض پہلا دیوان ضعف کے زیادہ اور باقی تین دیوان سراپا حضرت مرحوم کے ہیں جن سنگلاخ زمینوں میں قلم کو چلنا مشکل ہے۔ ان کا نظام و سرانجام اس خوبصورتی سے کیا ہے کہ دل شگفتہ ہوتے ہیں۔ والد مرحوم کہا کرتے تھے کہ بادشاہ تمہارا زمین کا بادشاہ ہے۔ طرحیں خوب نکالتا ہے مگر تم سرسبز کرتے ہو۔ ورنہ شورزار ہو جائے۔ مسودۂ خاص میں کوئی شعر پورا۔ کوئی ڈیڑھ مصرع۔ کوئی ایک۔ کوئی آدھا مصرع فقط بحر اور ردیف قافیہ معلوم ہو جاتا تھا۔ باقی بخیر۔ یہ اُن ہڈیوں پر گوشت پوست چڑھا کر حسن و عشق کی پُتلیاں بنا دیتے تھے۔ ایجادی فرمایشوں کی حد نہ تھی۔ چند شعر اُس غزل کے لکھتا ہوں جسکے ہر شعر کے نیچے مصرع لگایا ہے۔

یا تو افسر میرا شاہانہ بنایا ہوتا	یا مرا تاج گدایانہ بنایا ہوتا
ورنہ یسا جو بنایا نہ بنایا ہوتا

نشۂ عشق کا گر ذوق دیا تھا مجکو	عمر کا تنگ نہ پیمانہ بنایا ہوتا
دلکو میرے خم و خمخانہ بنایا ہوتا

اس خرد نے مجھے سرگشتہ و حیران کیا	کیوں خردمند بنایا نہ بنایا ہوتا
تو نے اپنا مجھے دیوانہ بنایا ہوتا

روز معمورۂ دنیا میں خرابی ہے ظفرؔ	ایسی بستی سے تو ویرانہ بنایا ہوتا
بلکہ بہتر تو یہی تھا نہ بنایا ہوتا

ایک بڈھا چُورن مرچن کی پُڑیاں بیچتا پھرتا تھا۔ اور آواز دیتا تھا۔ ترے مُن چلیکا سودا ہے کھٹا اور میٹھا۔ حضور نے سُنا۔ ایک مصرع اسپر لگا کر اُستاد کو بھیج دیئے۔ اُنہوں نے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دس دوہرے لگادیئے۔ حضور نے نے رکھی کئی کنچنیاں ملازم تھیں۔ اُنہیں یاد کروا دیئے۔ دوسرے دن بچہ بچہ کی زبان پر تھے۔ دو بند یاد رہ گئے۔

لے ترے من چلیکا سودا ہے کھٹا اور میٹھا

گنجڑے کی سی ہاٹ ہے نیا جس میں ساری آئی ۔۔۔ میٹھی چاہے میٹھی لے لے کھٹی چاہے کھٹی

لے ترے من چلیکا سودا ہے کھٹا اور میٹھا

روپ رنگ پہ بھول نہ ولیں کچھ عقل کے بیری ۔۔۔ اوپر میٹھی نیچے کھٹی۔ امبوا کی سی کیری

لے ترے من چلیکا سودا ہے کھٹا اور میٹھا

ایک فقیر صدا کہتا تھا۔ کچھ راہ خدا دیجا۔ جا تیرا بھلا ہوگا۔ حضور کو پسند آئی۔ ان سے کہا انہوں نے بارہ دوہرے اُس پر لگادیئے۔ مدتوں تک گھر گھر سے اسی کے گانے کی آواز آتی تھی۔ اور گلی گلی لوگ گاتے پھرتے تھے۔ (حافظ ویران کو خدا سلامت رکھے اُنہی نے یہ شعر بھی لکھوائے)

کچھ راہِ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

محتاج خراباتی یا پاک نمازی ہے ۔۔۔ کچھ کر نہ نظر اس پر۔ وہاں نکتہ نوازی ہے

کچھ راہ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

دنیا کے کیا کرتا ہے سینکڑوں تو دھندے ۔۔۔ ہر کام خدا را بھی کرے کوئی یہاں بندے

کچھ راہِ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

دنیا ہے سرا اسمیں تو بیٹھا مسافر ہے ۔۔۔ اور جانا ہے یہاں سے۔ جانا تجھے آخر ہے

کچھ راہ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

جو رب نے دیا تجھکو تو نام پہ رب کے دے ۔۔۔ گر یہاں نہ دیا تو نے۔ وہاں دیویگا کیا بندے

کچھ راہ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

دیویگا اسی کو تو وہ جسکو ہے دلواتا ۔۔۔ پر ہے یہ ظفر تجھکو۔ آواز سنا جاتا

کچھ راہ خدا دے جا۔ جا تیرا بھلا ہوگا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اس طرح کی ہزاروں چیزیں تھیں۔ ٹپے ٹھمریاں۔ پہیلیاں۔ سیٹھنیاں۔ کہاں تک لکھوں ایک دن ٹہل رہے تھے۔ حافظ ویراں ساتھ تھے۔ بہ تقاضائے استنجا بیٹھ گئے۔ اور وقت معیّن سے زیادہ دیر ہوئی۔ انہوں نے قریب جا کر خیال کیا۔ تو کچھ گنگنا رہے ہیں اور چٹکی سے جُوتی پر کھٹ کھٹ کرتے جاتے ہیں۔ پوچھا۔ کہ ابھی آپ فارغ نہیں ہوئے؟ فرمایا کہ حضور نے چلتے چلتے ایک ٹھمری کے دو تین انترے سُنائے تھے۔ کہ اسے پورا کر دینا اسوقت اس کا خیال آگیا۔ پوچھا کہ یہ جوتی پر آپ چٹکی کیوں مارتے تھے؟ فرمایا کہ دیکھتا تھا اس کے لفظ تال پر ٹھیک بیٹھتے ہیں یا نہیں۔

حافظ ویراں کہتے ہیں ایک دن عجب تماشہ ہوا۔ آپ بادشاہ کی غزل کہہ رہے تھے مطلع ہوا کہ

ابرو کی اُسکے بات ذرا چل کے تھم گئی	تلوار آج ماہ لقا چل کے تھم گئی

دو تین شعر ہوئے تھے کہ خلیفہ اسمٰعیل دربار سے پھر کر آئے اور کہا کہ اسوقت عجب معرکہ دیکھا استاد مرحوم متوجہ ہوئے۔ اُنہوں نے کہا کہ جب میں بھوانی شنکر کے چھتّے کے پاس پہنچا تو کھاری باولی کے رُخ پر دیکھا کہ دو تین آدمی کھڑے ہیں اور آپسمیں تکرار کر رہے ہیں۔ باتوں باتوں میں ایسی بگڑی کہ تلوار کھچ گئی۔ اور دو تین آدمی زخمی بھی ہوئے۔ یہاں جو کچھ غزل کے شعر حافظ ویراں سُن رہے تھے۔ ہنسکر بولے کہ حضرت آپ کیا وہاں موجود تھے آہستہ سے فرمایا کہ یہیں بیٹھے بیٹھے سب کچھ ہو جاتا ہے۔ اس سے میرا مطلب یہ نہیں کہ آپ اہل کرامات تھے یا وہ غیب داں تھے۔ ایک حُسنِ اتفاق تھا۔ اہلِ ذوق کے لطف طبع کے لئے لکھ دیا۔ اس سے بڑھ کر یہ ہے کہ ایک دن حضور میں غزل ہوئی جس کا مطلع تھا۔

آج ابرو کی ترے تصویر کھچ کر رہ گئی	سُنتے ہیں بھوپال میں شمشیر کھچ کر رہ گئی

پھر معلوم ہوا کہ اُسی دن بھوپال میں تلوار چلی تھی۔ ایسے معاملے کتب تاریخ اور تذکروں میں اکثر منقول ہیں۔ طول کلام کے خیال سے قلم انداز کرتا ہوں۔

ایک دفعہ دوپہر کا وقت تھا۔ باتیں کرتے کرتے سو گئے۔ آنکھ کھلی تو فرمایا کہ ابھی خواب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

میں دیکھا کہیں آگ لگی ہے۔ اتنے میں خلیفہ صاحب آئے اور کہا کہ پیر بخش سوداگر کی کوٹھی میں آگ لگ گئی تھی۔ بڑی خیر ہوئی کچھ نقصان نہیں ہُوا۔

ایک شب والدِ مرحوم کے پاس آکر بیٹھے۔ کہا کہ بادشاہ کی غزل کہنی ہے لاؤ یہیں کہ لیں۔ کئی فرمایشیں تھیں۔ ان میں سے یہ طرح کہنی شروع کی۔ محبت کیا ہے۔ صورت کیا ہے۔ مصیبت کیا ہے۔ میں نے کہا کہ حضرت۔ زمین شگفتہ نہیں۔ سکوت کرکے فرمایا۔ کہنے والے شگفتہ کر ہی لیا کرتے ہیں۔ پھر یہ دو مطلع پڑھے۔

(سوداؔ) نہ بھول اے آرسی گر یار کو تجھ سے محبت ہے | نہیں ہے اعتبار اِسکا یہ مُنہ دیکھے کی اُلفت ہے
(میرؔ) بگولے سے جسے آسیب اُوپر مرے نکلے | ہماری خاک کیوں برباد ہوے ابر رحمت ہے

اتفاق۔ فرماتے تھے کہ ایک دن بادشاہ نے غزل کا مسودہ دیا اور فرمایا کہ اسے ابھی درست کرکے دے جانا۔ موسم برسات کا تھا۔ ابر آ رہا تھا۔ دریا چڑھا ؤ پر تھا۔ میں دیوان خاص میں جاکر اُسی رُخ پر ایک طرف بیٹھ گیا۔ اور غزل لکھنے لگا۔ تھوڑی دیر کے بعد پاؤں کی آہٹ معلوم ہوئی۔ دیکھا تو پُشت پر ایک صاحب والا تبار فرنگ کھڑے ہیں مجھ سے کہا، آپ کیا لکھتا ہے؟ مینے کہا غزل ہے پوچھا آپ کون ہے؟ میں نے کہا کہ نظم میں حضور کی دُعا گوئی کیا کرتا ہوں۔ فرمایا کس زبان میں؟ میں نے کہا اُردو میں۔ پوچھا آپ کیا کیا زبانیں جانتا ہے؟ میں نے کہا فارسی۔ عربی بھی جانتا ہوں۔ فرمایا۔ اُن زبانوں میں بھی کہتا ہے؟ میں نے کہا کوئی خاص موقع ہو تو اُسمیں بھی کہنا پڑتا ہے ورنہ اردو ہی میں کہتا ہوں کہ یہ میری اپنی زبان ہے۔ جو کچھ انسان اپنی زبان میں کر سکتا ہے غیر کی زبان میں نہیں کرسکتا پوچھا۔ آپ انگریزی جانتا ہے؟ میں نے کہا نہیں۔ فرمایا کیوں نہیں پڑھا؟ میں نے کہا کہ ہمارا لب و لہجہ اُسسے موافق نہیں۔ وہ ہمیں آتی نہیں ہے۔ صاحب نے کہا۔ وِل یہ کیا بات ہے۔ دیکھیے ہم آپکا زبان بولتے ہیں۔ میں نے کہا پختہ سالی میں غیر زبان نہیں آسکتی۔ بہت مشکل معاملہ ہے۔ اُنہوں نے پھر کہا کہ وِل ہم آپکی تین زبان ہندوستان میں آکر سیکھا۔ آپ ہمارا ایک زبان نہیں سیکھ سکتے۔ یہ کیا بات ہے؟ اور تقریر کو طول دیا۔ مینے کہا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

صاحب ہم زبان کا سیکھنا اسے کہتے ہیں کہ اسمیں بات چیت ہر قسم کی تحریر تقریر اسطرح کریں جس طرح خود اہلِ زبان کرتے ہیں۔ آپ فرماتے ہیں۔ ام آپکا تین زبان سیکھ لیا بھلا یہ کیا زبان ہے اور کیا سیکھنا ہے۔ اسے زبان کا سیکھنا اور بولنا نہیں کہتے۔ اسے تو زبان کا خراب کرنا کہتے ہیں۔

غزلیں

مرے سینہ سے تیرا تیر جب اے جنگجو نکلا
دہانِ زخم سے خوں ہو کے حرفِ آرزو نکلا

مرا گھر تیرا منزل گاہ ہو ایسے کہاں طالع
خدا جانے کدھر کا چاند آج اے ماہرو نکلا

پھرا گر آسماں تو شوق میں تیرے ہے سرگرداں
اگر خورشید نکلا تیرا گرمِ جستجو نکلا

مئی عشرت طلب کرتے تھے ناحق آسماں سے ہم
کہ آخر جب اسے دیکھا فقط خالی سبو نکلا

ترے آتے ہی آتے کام آخر ہو گیا میرا
رہی حسرت کہ دم میرا نہ تیرے روبرو نکلا

کہیں تجھکو نہ پایا گرچہ ہمنے ایک جہاں ڈھونڈا
پھر آخر دل ہی میں دیکھا بغل ہی میں سے تو نکلا

خجل اپنے گناہوں سے ہوں میں یہاں تک کہ جب رویا
تو جو آنسو مرے آنکھوں سے نکلا سرخرو نکلا

گھسے سب ناخنِ تدبیر۔ اور ٹوٹی سرِ سوزن
مگر تھا دل میں جو کانٹا۔ نہ وہ ہرگز کبھو نکلا

اُسے عیّار پایا یار سمجھے ذوق ہم جسکو
جسے یہاں دوست اپنا ہمنے جانا۔ وہ عدو نکلا

لکھئے اُسے خط میں کہ ستم اُٹھ نہیں سکتا
پر ضعف سے ہاتھوں میں قلم اُٹھ نہیں سکتا

بیمار ترا صورتِ تصویرِ نہالی
کیا اُٹھے سرِ بسترِ غم۔ اُٹھ نہیں سکتا

آتی ہے صدائے جرسِ ناقۂ لیلیٰ
پر حیف کہ مجنوں کا قدم۔ اُٹھ نہیں سکتا

جوں دانۂ روئیدہ تہِ خاک ہمارا
سر زیرِ گرانبارِ الم۔ اُٹھ نہیں سکتا

ہر داغ معاصی مرا۔ اس دامنِ تر سے
جوں حرفِ سرِ کاغذِ نم۔ اُٹھ نہیں سکتا

اتنا ہوں تری تیغ کا شرمندۂ احساں
سر میرا ترے سر کی قسم اُٹھ نہیں سکتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

پردہ درِ کعبہ سے اٹھانا تو ہے آساں
پر پردۂ رخسارِ صنم۔ اٹھ نہیں سکتا

کیوں اتنا گرانبار ہے۔ جو ہمتِ سفر بھی
نے راہبرِ ملکِ عدم۔ اٹھ نہیں سکتا

دیکھو آدم کی ہڑی بھی کیا زور شاد غم

دنیا کا زر و مال کیا جمع تو کیا ذوقؔ!
کچھ فائدہ بے دستِ کرم اٹھ نہیں سکتا

الٰہی کس بے گنہ کو مارا سمجھ کے قاتل نے کشتنی ہے
کہ آج کعبہ میں اسکے شورِ بای ذنب قتلتنی ہے

زمیں پہ نورِ قمر کے گرنے میں صاف اظہارِ روشنی ہے
کہ جو ہیں روشن ضمیر انکو فروغ انکی فروتنی ہے

غمِ جدائی میں تیرے ظالم کہوں میں کیا مجھ پہ کیا بنی ہے
جگر گدازی ہے سینہ کاوی ہے دلخراشی ہے جانکنی ہے

بشر جو اس تیرہ خاکداں میں پڑا یہ اسکی فروتنی ہے
وگرنہ قندیلِ عرش میں بھی اسی کے جلوہ کی روشنی ہے

مجھے ہیں اس اپنی سادگی سے ہم آشنا جنگ و آشتی ہے
اگر نہ ہو یہ تو پھر کسی سے نہ دوستی ہے نہ دشمنی ہے

کوئی ہے کافر کوئی مسلماں جدا ہے ہر ایک کی راہِ ایماں
جو اسکے نزدیک بہتری ہے وہ اسکے نزدیک بہتری ہے

ہوئے ہیں تر گریۂ ندامت سے اسقدر آستین و دامن
کہ میری تر دامنی کے آگے عرق عرق پاکدامنی ہے

نہیں ہے قانع کو خواہشِ زر۔ وہ مفلسی میں بھی ہے تو نگر
جہاں میں مانند کیمیا گر ہمیشہ محتاج و دل غنی ہے

لگا نہ اس بتکدہ میں تو دل کہ ہے طلسمِ شکست غافل
کہ کوئی کیسا ہی خوش شمائل صنم ہے آخر شکستنی ہے

تکلفِ منزلِ محبت نکر چلا چل تو بے تکلف
کہ جا بجا خار زارِ وحشت میں زیرِ پا فرشِ سوزنی ہے

خدنگِ غمزوں سے ذوقؔ اسکے دل اپنا سینہ سپر بنا ہے
مثالِ آئینہ سخت جانی سے سینہ دیوارِ آہنی ہے

دریائے اشکِ چشم سے جس آن بہ گیا
سن لیجیو کہ عرش کا ایوان بہ گیا

بل بے گدازِ عشق کہ خوں ہو کے دل کے ساتھ
سینہ سے تیرے تیر کا پیکان بہ گیا

زاہد شراب پینے سے کافر ہوا میں کیوں؟
کیا ڈیڑھ چلو پانی سے ایمان بہ گیا

ہے موجِ بحرِ عشق وہ طوفاں کہ الحفیظ
بیچارہ مشتِ خاک تھا انسان بہ گیا

دریائے عشق میں دمِ تحریرِ حالِ دل
کشتی کی طرح میرا قلمدان بہ گیا

یہ روئے پھوٹ پھوٹ کے پاؤں کے آبلے
نالہ سا ایک سوئے بیاباں بہ گیا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھا تو بہا میں بیش پر اس لب کے سامنے
سب مول تیرا لعل بدخشاں بہ گیا

کشتیِ سوارِ عمر ہے بحرِ فنا میں جسم
جسدم بہا کے لے گیا طوفان بہ گیا

پنجاب میں بھی وہ نہ رہی آب و تابِ حسن
اے ذوق پانی اب تو وہ مُلتان بہ گیا

پاک رکھ اپنا دہاں ذکرِ خدائے پاک سے
کم نہیں ہرگز زباں منہ میں ترے مسواک سے

جب بنی تیرِ حوادث کی کماں افلاک سے
خاک کا تودہ بنا انساں کی مُشتِ خاک سے

جسطرح دیکھے قفس سے باغ کو مُرغِ اسیر
جھانکتا ہے یُوں تجھے دل سینۂ صد چاک سے

تیرے صیدِ نیم جاں کی جاں نکلتی ہی نہیں
باندھ رکھا ہے اسے بھی تونے کیا فتراک سے

مجکو دوزخ۔ رشکِ جنّت ہو اگر میرے لئے
واں بھی آتش ہو کسی کے روئے آتشناک سے

آفتابِ حشر ہے یارب کہ نکلا گرم گرم
کوئی آنسو دل جلوں کے دیدۂ نمناک سے

چشم کو بے پردہ ہو کسطرح نظّارہ نصیب
جبکہ وہ پردہ نشیں پردہ کرے ادراک سے

ہیت ساقی نامہ کی لکھو کوئی جائے دُعا
مَے پرستوں کے کفن پر چوبِ کلکِ تاک سے

عیبِ ذاتی کو کوئی کھوتا ہے حُسنِ عارضی!
زیبِ بد اندام کو ہو ذوق کیا پوشاک سے

جینا ہمیں اصلا نظر اپنا نہیں آتا
گر آج بھی وہ رشکِ مسیحا نہیں آتا

مذکور تری بزم میں کس کا نہیں آتا
پر ذکر ہمارا نہیں آتا نہیں آتا

دیتا دلِ مضطر کو تری کچھ تو نشانی
پر خط بھی ترے ہاتھ کا لکھا نہیں آتا

کیا جانے اسے وہم ہے کیا میری طرف سے
جو خواب میں بھی رات کو تنہا نہیں آتا

آیا ہے دمِ آنکھوں میں دمِ حسرتِ دیدار
پر لب پہ کبھی حرفِ تمنا نہیں آتا

کسدم نہیں ہوتا قلقِ ہجر ہے مجکو
کس وقت میرا منہ کو کلیجہ نہیں آتا

میں جا تا جہاں سے ہوں۔ تو آتا نہیں یہاں تک
کافر تجھے کچھ خوفِ خدا کا نہیں آتا؟

ہم رونے پہ آجائیں تو دریا ہی بہا دیں
شبنم کی طرح سے ہمیں رونا نہیں آتا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہستی سے زیادہ ہے کچھ آرام عدم میں
جو جاتا ہے یہاں سے وہ دوبارہ نہیں آتا

آنا ہے تو آجا کہ کوئی دم کی ہے فرصت
پھر دیکھیے آتا بھی ہے دم یا نہیں آتا

غافل ہے بہارِ چمنِ عمرِ جوانی!
کر سیر کہ موسم یہ دوبارہ نہیں آتا

ساتھ ان کے ہیں ہم سایہ کی مانند ولیکن
اس پر بھی جدا ہیں کہ لپٹنا نہیں آتا

دُنیا ہے وہ صیاد کہ سب دام میں اسکے
آجاتے ہیں لیکن کوئی دانا نہیں آتا

دل مانگا مفت اور یہ پھر اس پہ تقاضا
کچھ قرض تو بندہ پہ تمہارا نہیں آتا

بے جا ہے ولا اس کے نہ آنیکی شکایت
کیا کیجے گا فرمائیے اچھا نہیں آتا

جاتی رہی دعنوں کی لٹک دل سے ہمارے
افسوس کچھ ایسا ہمیں لٹکا نہیں آتا

جو کوچۂ قاتل میں گیا پھر وہ نہ آیا
کیا جانے مزا کیا ہے کہ جیتا نہیں آتا

تب تو کہاں جائے نہ تا جی سے کوئی جائے
جب تک اسے غصہ نہیں آتا نہیں آتا

قسمت ہی سے لاچار ہوں اے ذوق وگرنہ
سب فن میں ہوں میں طاق مجھے کیا نہیں آتا

مزے یہ دل کیلئے تھے نہ تھے زباں کیلئے
سو ہمنے دلمیں مزے سوزشِ نہاں کیلئے

نہیں ثبات بلندیٔ عزّ و شاں کے لئے
کہ ساتھ اوج کے پستی ہے آسماں کے لئے

ہزار لطف ہیں جو ہر ستم میں جاں کے لئے
ستم شریک ہوا کون آسماں کے لئے

فروغِ عشق سے ہے روشنی جہاں کیلئے
یہی چراغ ہے اس تیرہ خاکداں کیلئے

صبا جو آئے خس و خار گلستاں کے لئے
قفس میں کیونکہ نہ پھڑکے دل آشیاں کیلئے

دمِ عروج ہے کیا فکر نردباں کے لئے
کمندِ آہ تو ہے بام آسماں کے لئے

سدا تپش پہ تپش ہے دلِ تپاں کے لئے
ہمیشہ غم پہ ہے غم جانِ ناتواں کے لئے

حجر کے چومنے ہی پر ہے حج کعبہ اگر
تو بوسہ ہمنے بھی اس سنگِ آستاں کیلئے

نہ چھوڑ تو کسی عالم میں راستی کہ یہ شے
عصا ہے پیر کو اور سیف ہے جواں کیلئے

جو پاس مہر و محبت کہیں یہاں بکتا
تو ہم بھی لیتے کسی اپنے مہرباں کیلئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خلش سے عشق کے ہے خارِ پیرہن تنِ زار
ہمیشہ اس ترے مجنونِ ناتواں کے لئے

تپش سے عشق کی یہ حال ہے میرا گویا
بجائے مغز ہے سیماب استخواں کیلئے

مرے مزار پہ کس وجہ سے نہ برسے نور
کہ جان دی ترے روئے عرق فشاں کیلئے

الٰہی کان میں کیا اس صنم نے پھونک دیا
کہ ہاتھ رکھتے ہیں کانوں پہ سب اذاں کیلئے

نہیں ہے خانہ بدوشوں کو حاجتِ سامان
اثاثہ چاہئے کیا خانۂ کماں کے لئے

نہ دل رہا نہ جگر دونوں جل کے خاک ہوئے
رہا ہے سینہ میں کیا چشمِ خونفشاں کیلئے

نہ لوحِ گور پہ مستوں کے ہو نہ ہو تعویذ
جو ہو تو خشتِ خُم تے کوئی نشاں کے لئے

اگر امید نہ ہمسایہ ہو تو خانۂ یاس
بہشت ہے ہمیں آرامِ جاوداں کیلئے

وہ مول لیتے ہیں جس دم کوئی نئی تلوار
لگاتے پہلے مجھی پر ہیں امتحاں کے لئے

صریحِ چشمِ سخنگو تری کہے نہ کہے
جواب صاف ہے پر طاقت و تواں کے لئے

رہے ہے ہول کہ برہم نہ ہو مزاج کہیں
بجا ہے ہولِ دل ان کے مزاجداں کیلئے

مثال نَے ہے مرا جیتاک کہ دم میں دم
فغاں ہے میرے لئے اور میں فغاں کیلئے

بلند ہوئے اگر کوئی میرا شعلۂ آہ
تو ایک اور ہو خورشید آسماں کے لئے

چلیں ہیں دیر کو مدت میں خانقاہ سے ہم
شکستِ توبہ لئے ارمغانِ مغاں کیلئے

وبال دوش ہے اس ناتواں کو سر لیکن
لگا رکھا ہے ترے خنجر و سناں کے لئے

بیانِ دردِ محبت جو ہو تو کیونکر ہو
زباں نہ دل کے لئے ہے نہ دل زباں کیلئے

اشارہ چشم کا تیرے یکایک اے قاتل
ہوا بہانہ میری مرگِ ناگہاں کے لئے

بنایا آدمی کو ذوقؔ ایک جزوِ ضعیف
اور اس ضعیف سے کُل کام دوجہاں کیلئے

نواب اصغر علیخان نسیم کے مشاعرہ میں غزل مذکورۂ بالا طرح ہوئی تھی۔ وہ اور مومن خانصاحب کہ انکے اُستاد تھے۔ اُستادِ مرحوم کیخدمت میں آئے۔ اور بڑے اصرار سے لے گئے۔ یہ پہلا مشاعرہ تھا۔ جو بندۂ آزاد نے دیدۂ شوق سے دیکھا۔ غالب مرحوم تشریف نہیں لائے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

مگر غزل لکھی تھی۔ ان دونوں استادوں کی غزلیں بھی لکھ دی ہیں۔ اہل نظر لطف حاصل کریں۔

نجم الدولہ دبیر الملک مرزا اسد اللہ خان غالب

مرزا صاحب کو اصلی شوق فارسی کی نظم و نثر کا تھا۔ اور اسی کمال کو اپنا فخر سمجھتے تھے۔ لیکن چونکہ تصانیف اُنکی اردو میں بھی چھپی ہیں اور جس طرح امرا دہلی ... وسادات آباد میں علو خاندان سے نامی اور میرزائے فارسی ہیں۔ اسی طرح اُردوئے معلّیٰ کے مالک ہیں اس لئے واجب ہوا کہ اُن کا ذکر اس تذکرہ میں ضرور کیا جائے۔ نام اسد اللہ تھا۔ پہلے اسد تخلص کرتے تھے۔ چنانچہ میں کوئی فرومایہ سا شخص اسد تخلص کرتا تھا ایک دن اُس کا مقطع کسی نے پڑھا۔

اسد تم نے بنائی یہ غزل خوب	ارے او شیر رحمت ہے خدا کی

سُنتے ہی اس تخلص سے جی بیزار ہو گیا۔ کیونکہ انکا ایک یہ بھی قاعدہ تھا کہ عوام الناس کیساتھ شترکِ حال ہونے کو نہایت مکروہ سمجھتے تھے۔ چنانچہ ۱۲۴۵ھ و ۱۸۲۸ء میں اسد اللہ خاں کی تاریخ سے غالب تخلص اختیار کیا لیکن جن غزلوں میں اسد تخلص تھا۔ انہیں اسی طرح رہنے دیا۔

خاندان کا سلسلہ افراسیاب بادشاہ توران سے ملتا ہے جب تورانیوں کا چراغ کیانیوں کی ہوائے اقبال سے گُل ہوا۔ تو غریب خانہ برباد جنگلوں۔ پہاڑوں میں چلے گئے۔ مگر جو ہر کی کشش نے تلوار ہاتھ سے نہ چھوڑی۔ سپاہ گری ہمت کی بدولت رونق پیدا کرنے لگی سینکڑوں برس کے بعد پھر اقبال دھوکا۔ اور تلوار سے تاج نصیب ہوا چنانچہ سلجوقی خاندان کی بنیاد انہی میں قایم ہو گئی۔ مگر اقبال کا جھکنا جھوکا ہوا کا ہے۔ کئی پشتوں کے بعد اس نے پھر رُخ پلٹا۔ اور سمرقند میں جس طرح اور شرفا تھے اُس طرح سلجوقی شہزادوں کو بھی گھر میں بٹھا دیا۔ مرزا صاحب کے دادا گھر چھوڑ کر نکلے۔ شاہ عالم کا زمانہ تھا۔ کہ دہلی میں آ گئے یہاں

۱ دیوان فارسی میں ۲۰ - ۲۵ شعر کا ایک قطعہ عجائب ہے بعض اہل تخلص کا قول ہے کہ ذوق کی طرف چشمک ہے۔ مرزا صاحب کا ایک شعر یہ ہے۔ راست میگویم من و از راست سر نتوان کشید۔ ہر چہ در گفتار فخر تست آن ننگ من است۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بھی سلطنت میں کچھ نہ رہا تھا۔ صرف پچاس گھوڑے اور نقارۂ نشان سے شاہی دربار میں عزت پائی۔ اور اپنی لیاقت اور خاندان کے نام سے بھاسو کا ایک پرگنہ سیر حاصل ذات اور رسالے کی تنخواہ میں لیا۔ **شاہ عالم** کے بعد طوائف الملوکی کا ہنگامہ گرم ہوا وہ علاقہ بھی نہ رہا۔ اُنکے والد **عبداللہ بیگ خاں** لکھنؤ جا کر نواب **آصف الدولہ** مرحوم کے دربار میں پہنچے۔ چند روز بعد حیدر آباد میں جا کر نواب **نظام علیخان بہادر** کے سرکار میں ۳۰۰ سوار کی جمعیت سے ملازم رہے۔ کئی برس کے بعد ایک خانہ جنگی کے بکھیڑے میں یہ صورت بھی بگڑی۔ وہاں سے گھر آئے اور الور میں راجہ بختاور سنگھ کی ملازمت اختیار کی۔ یہاں کسی لڑائی میں مارے گئے۔ اُسوقت مرزا کی ۵ برس کی عمر تھی **نصراللہ بیگ خاں** حقیقی چچا مرہٹوں کیطرف سے **اکبر آباد** کے صوبہ دار تھے۔ انہوں نے دُرِّ یتیم کو دامن میں لے لیا۔ ۱۸۰۶ء میں **جرنیل لیک صاحب** کا عمل ہوا تو صوبہ داری کمشنری ہو گئی۔ ان کے چچا کو سواروں کی بھرتی کا حکم ہوا۔ اور ۴۰۰ سوار کے افسر مقرر ہوئے ۱۷ سو روپیہ مہینا ذات کا۔ اور لاکھ ڈیڑھ لاکھ روپیہ سال کی جاگیر۔ **سونک سون** کے پرگنہ پر حین حیات مقرر ہو گئی۔

مرزا چچا کے سایہ میں پرورش پاتے تھے۔ مگر اتفاق یہ کہ مرگ ناگہانی میں مرگئے رسالہ برطرف ہو گیا۔ جاگیر ضبط ہو گئی۔ بزرگوں نے لاکھوں روپیہ کی جائداد چھوڑی تھی قسمت سے کس کا زور چل سکتا ہے۔ وہ امیرزادہ جو شاہانہ دل و دماغ لے کر آیا تھا۔ اسے ملکِ سخن کی حکومت اور مضامین کی دولت پر قناعت کرکے غریبانہ حال سے زندگی بسر کرنی پڑی۔ بہت تدبیریں اور وسیلے درمیان آئے۔ مگر سب کھیل بن بن کر بگڑ گئے۔ چنانچہ اخیر میں کسی دوست نے انہیں لکھا تھا۔ کہ نظام دکن کیلئے قصیدہ لکھکر فلاں ذریعہ سے بھیجو۔ اسکے جواب میں آپ فرماتے ہیں "۵ برس کا تھا کہ میرا باپ مرا۔ ۹ برس کا اردوئے معلی صفحہ ۱۲۳

لہ اصل حال یہ ہے کہ جب مرزا نے اپنا دعویٰ کلکتہ میں پیش کیا تو سرکار نے اسکا فیصلہ سر جان مالکم صاحب گورنر بمبئی کو سپرد کیا کیونکہ جب جاگیر دیکی سندیں لکھی گئی تھیں تو وہ لارڈ لیک صاحب کمانڈر انچیف ہندوستان کے سکرٹری تھے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھا کہ چچا مرا۔ اُسکی جاگیر کے عوض میں میرے اور میرے شرکائے حقیقی کے واسطے شامل جاگیر نواب احمد بخش خاں ۱۰ ہزار روپیہ سال مقرر ہوئے۔ اُنہوں نے نہ دیئے مگر تین ہزار روپیہ سال انمیں سے خاص میری ذات کا حصہ ساڑھے سات سو روپیہ سال فقط۔ میں نے سرکار انگریزی میں غبن ظاہر کیا۔ کولبرک صاحب بہادر رزیڈنٹ دہلی۔ اور اسٹرلنگ صاحب بہادر سکرتر گورنمنٹ کلکتہ متفق ہوئے۔ میرا حق دلانے پر رزیڈنٹ معزول ہو گئے سکرتر گورنمنٹ بمرگ ناگاہ مر گئے۔ بعد ایک زمانہ کے بادشاہ دہلی نے پچاس روپیہ مہینا مقرر کیا ان کے ولیعہد اس تقرر کے دو برس بعد مر گئے۔ واجد علیشاہ بادشاہ اودھ کی سرکار سے بصلۂ مدح گستری ۵۰۰ روپیہ سال مقرر ہوئے۔ وہ بھی دو برس سے زیادہ نہ جئے یعنے اگرچہ اب تک جیتے ہیں۔ مگر سلطنت جاتی رہی۔ اور تباہی سلطنت دو ہی برس میں ہوئی۔ دلی کی سلطنت کچھ سخت جان تھی۔ ۷ برس مجھکو روٹی دے کر بگڑی ایسے طالع مربی کش۔ اور محسن سوز کہاں پیدا ہوتے ہیں۔ اب جو میں والی دکن کی طرف رجوع کروں یاد رہے کہ متوسط۔ یا مر جائیگا۔ یا معزول ہو جائے گا۔ اور اگر یہ دونوں امر واقع نہ ہوئے تو کوشش اسکی ضایع جائیگی۔ والی شہر مجھکو کچھ نہ دیگا اور احیاناً اگر اس نے سلوک کیا تو ریاست خاک میں مل جائیگی۔ ملک میں گدھے کے ہل پھر جائینگے۔"

مرزا کلکتہ جاتے ہیں

غرضکہ نواب احمد بخش خان بہادر کی تقسیم سے مرزائے مرحوم نالاں ہو کر ۱۸۳۰ء میں کلکتہ گئے۔ اور گورنر جنرل سے ملنا چاہا۔ وہاں دفتر دیکھا گیا۔ اسمیں سے ایسا کچھ معلوم ہوا کہ اعزاز خاندانی کے ساتھ ملازمت ہو جائے۔ اور ۷ پارچہ خلعت۔ تین رقم جیغہ۔ سرپیچ۔ مالائے مروارید۔ ریاست دو دمانی کی رعایت سے مقرر ہوا۔

غرض مرزا کلکتہ سے ناکام پھرے۔ اور ایام جوانی ابھی پورے نہ ہوئے تھے کہ بزرگوں

اور انہیں کے دستخط سے اسناد جاری ہوئے تھے۔ جب انکے پاس یہ مقدمہ اور اسکے کاغذات پہنچے تو انہوں نے لکھا کہ مدعی غلط کہتا ہے۔ نواب احمد بخش خاں ہمارا قدیمی دوست تھا۔ اور بڑا راست باز امیر تھا۔ اسکی یہ تہام حسنہ

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کا سرمایہ تمام کر کے دلّی میں آئے۔ یہاں اگرچہ گزران کا طریقہ امیرانہ شان سے تھا اور امیروں سے امیرانہ ملاقات تھی۔ مگر اپنے علو حوصلہ اور بلند نظری کے ہاتھوں سے تنگ رہتے تھے۔ پھر بھی طبیعت ایسی شگفتہ پائی تھی۔ کہ ان دقتوں کو بھی خاطر میں نہ لاتے تھے اور ہمیشہ ہنس کھیل کر غم غلط کر دیتے تھے۔ کیا خوب فرمایا ہے۔

مے سے غرض نشاط ہے کس روسیاہ کو	یک گونہ بیخودی مجھے دن رات چاہیے

رامپور کا تعلق

جب دلی تباہ ہوئی تو زیادہ تر مصیبت پڑی۔ اِدھر قلعہ کی تنخواہ جاتی رہی۔ اُدھر پنشن بند ہوگئی۔ اور انہیں رامپور جانا پڑا۔ نواب صاحب سے ۲۰-۲۵ برس کا تعارف تھا۔ یعنے سنہ ۵۵ء میں ان کے شاگرد ہوئے تھے۔ اور ناظم تخلص قرار پایا تھا۔ وہ بھی گاہے گاہے غزل بھیجدیتے تھے۔ یہ اصلاح دیکر بھیجدیتے تھے۔ کبھی کبھی روپیہ بھی آتا تھا۔ اُس وقت قلعہ کی تنخواہ جاری سرکاری پنشن کھلی ہوئی تھی۔ اُنکی عنایت فتح غیبی گنی جاتی تھی۔ جب دلی کی صورت بگڑی۔ تو زندگی کا مدار اس پر ہوگیا۔ نواب صاحب نے سنہ ۵۹ء سے سو روپیہ مہینا کر دیا۔ اور انہیں بہت تاکید سے بُلایا۔ یہ گئے تو تعظیم خاندانی کیساتھ دوستانہ و شاگردانہ بغلگیر ہو کر ملاقات کی۔ اور جب تک رکھا۔ کمال عزت کے ساتھ رکھا۔ بلکہ سو روپیہ مہینا ضیافت کا زیادہ کر دیا۔ مرزا کو دلّی کے بغیر چین کہاں؟ چند روز کے بعد رخصت ہو کر پھر وہیں چلے آئے۔ چونکہ پنشن سرکاری بھی جاری ہوگئی تھی اس لئے چند سال زندگی بسر کی۔

آخر عمر میں بڑھاپے نے بہت عاجز کر دیا۔ کانوں سے سُنائی نہ دیتا تھا نقش تصویر کی طرح بیٹھے رہتے تھے۔ کسی کو کچھ کہنا ہوتا تھا تو لکھکر رکھدیتا تھا۔ وہ دیکھکر جواب دیدیتے تھے۔ خوراک دو تین برس پہلے یہ رہ گئی تھی کہ صبح کو پانچ سات بادام کا شیرہ۔ ۱۲ بجے

کہا گیا ہے۔ جسے پانچ ہزار روپے سالانہ لکھا تھا جس میں سے ۳ ہزار مدعی اور اسکے متوسلین کے لئے تھے اور دو ہزار خواجہ حاجی اور اسکے وارثوں کے نام تھے۔ پھر مرزا صاحب نے ولایت میں مرافعہ کیا۔ وہاں بھی کچھ نہ ہوا۔ یہ جب کہ پنشن نواب ضیاء الدین خان بہادر دام ظلہم العالی کے تحریر ہوا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آب گوشت۔ شام کو ۴ کباب تلے ہوئے۔ آخر ۷۳ برس کی عمر میں سنہ ۱۸۶۹ء مطابق سنہ ۱۲۸۵ھ میں جہان فانی سے انتقال کیا۔ اور بندۂ آثم نے تاریخ لکھی۔ آہ غالب بمرد۔ مرنے سے چند روز پہلے یہ شعر کہا تھا۔ اور اکثر یہی پڑھتے رہتے تھے۔

دمِ واپسیں برسرِ راہ ہے ‖ عزیزو اب اللہ ہی اللہ ہے

مرزا صاحب کے حالات اور طبعی عادات

اسمیں کچھ شک نہیں کہ مرزا اہل ہند میں فارسی کے باکمال شاعر تھے۔ مگر علوم درسی کی تحصیل طالب علمانہ طور سے نہیں کی۔ اور حق پوچھو تو یہ بڑے فخر کی بات ہے کہ ایک امیرزادہ کے سر سے بچپن میں بزرگوں کی تربیت کا ہاتھ اُٹھ جائے۔ اور وہ فقط طبعی ذوق سے اپنے تئیں اس درجۂ کمال تک پہنچائے۔ وہ کیسی طبع خداداد لایا ہوگا جس نے اسکے فکر میں یہ بلند پروازی۔ دماغ میں یہ معنی آفرینی۔ خیالات میں ایسا انداز۔ لفظوں میں نئی تراش۔ اور ترکیب میں انوکھی روش پیدا کی۔ جابجا خود اُن کا قول ہے۔ اور درحقیقت میں لطف سے خالی نہیں کہ۔ زبان فارسی سے مجھے مناسبت ازلی ہے۔ ایک اور جگہ فرماتے ہیں کہ میری طبیعت کو اس زبان سے ایک قدرتی لگاؤ ہے۔ مفتی میر عباس صاحب کو قاطع برہان بھیجکر خط لکھا ہے۔ اُسمیں فرماتے ہیں "دیباچہ اور خاتمہ میں جو کچھ لکھ آیا ہوں سب سچ ہے۔ کلام کی حقیقت کی داد جُدا چاہتا ہوں۔ نگارش لطافت سے خالی نہ ہوگی۔ گزارش لطافت سے خالی نہ ہوگی۔ علم و ہنر سے عاری ہوں۔ لیکن پچپن برس سے محو سخن گذاری ہوں۔ مبدۂ فیاض کا مجھ پر احسان عظیم ہے۔ ماخذ میرا صحیح اور طبع میری سلیم ہے۔ فارسی کے ساتھ ایک مناسبت ازلی اور سرمدی لایا ہوں۔ مطابق اہل پارس کے منطق کا مزہ بھی ابدی لایا ہوں"۔

ہرمزد۔ نام ایک پارسی ژند و پاژند کا عالم تھا۔ اس نے اسلام اختیار کیا اور عبد الصمد اپنا نام رکھا۔ ایام سیاحت میں ہندوستان کیطرف آنکلا۔ اور مرزا سے بھی ملاقات ہوئی۔ مگر

ان کی عمر اسوقت ۱۴ برس کی تھی۔ مگر وہی مناسبت ازلی طبیعت میں تھی۔ جس نے اُسے کھینچا اور دو برس تک گھر میں مہمان رکھکر اکتساب کمال کیا۔ اس روشنضمیر کے فیضان صحبت کا انہیں فخر تھا۔ اور حقیقت میں یہ امر فخر کے قابل ہے۔

تصویر کا تصور کرو

مینے چاہا کہ مرزا صاحب کی تصویر الفاظ و معانی سے کھینچوں۔ مگر پھر یاد آیا کہ اُنہوں نے ایک جگہ اسی رنگ روغن سے اپنی تصویر آپ کھینچی ہے۔ میں اس سے زیادہ کیا کرونگا۔ اسکی نقل کافی ہے۔ مگر اوّل اتنا سُن لو کہ مرزا حاتم علی مہر تخلص ایک شخص آگرہ میں تھے۔ مرزا کے اواخر عمر میں اس ہموطن بھائی سے خط و کتابت جاری ہوئی۔ وہ ایک وجیہ اور طرحدار جوان تھے۔ ان سے اُنکے دید وادید نہوئی تھی۔ لیکن کسی زمانہ کی ہموطنی شعرگوئی ہم مذہبی اور اتحادِ خیالات کے تعلق سے شاید کسی جلسہ میں مرزا نے کہا کہ مرزا حاتم علی مہر کو سُنتا ہوں۔ کہ طرحدار آدمی ہیں۔ دیکھنے کو جی چاہتا ہے۔ اُنہیں جو یہ خبر پہنچی تو مرزا کو خط لکھا اور اپنا حلیہ بھی لکھا۔ اب اسکے جواب میں جو مرزا آپ اپنی تصویر کھینچتے ہیں۔ اسے دیکھنا چاہئے بھائی تمہاری طرحداری کا ذکر مینے مغل جان سے سُنا تھا۔ جس زمانہ میں کہ وہ حامد علیخاں کی نوکر تھی۔ اور اُسمیں مجھ میں بے تکلفانہ ربط تھا۔ تو اکثر مغل سے پہروں اختلاط ہوا کرتے تھے۔ اُس نے تمہارے شعر اپنی تعریف کے بھی مجھکو دکھائے۔ بہرحال تمہارا حلیہ دیکھکر تمہارے کشیدہ قامت ہونے پر مجکو رشک آیا۔ کس واسطے کہ میرا قد بھی درازی میں انگشت نما ہے۔ تمہارے گندمی رنگ پر رشک آیا۔ کس واسطے کہ جب میں جیتا تھا تو میرا رنگ چنپئی تھا اور دیدہ ور لوگ اسکی ستایش کیا کرتے تھے۔ اب جو کبھی مجکو وہ اپنا رنگ یاد آتا ہے تو چھاتی پر سانپ سا پھر جاتا ہے۔ ہاں مجکو رشک آیا اور مینے خون جگر کھایا تو اس بات پر کہ (تمہاری) ڈاڑھی خوب گھنی ہوئی ہے۔ وہ مزے یاد آگئے۔ کیا کہوں جی پر کیا گذری۔ بقول شیخ علی حزین +

تا دست رسم بود زدم چاک گریباں		شرمندگی از خرقۂ پشمینہ ندارم	

(میرے جب ڈاڑھی مونچھ میں بال سفید آگئے۔ تیسرے دن چیونٹی کے انڈے گالوں پر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نظر آنے لگے۔ اس سے بڑھکر یہ ہوا کہ آگے کے دو دانت ٹوٹ گئے۔ ناچار رفتہ رفتہ مِسّی بھی چھوڑ دی۔ اور ڈاڑھی بھی۔ مگر یہ یاد رکھئے کہ اس بھونڈے شہر میں یعنے دہلی میں ایک وردی ہے عام۔ مُلّا۔ حافظ۔ بساطی۔ نیچہ بند۔ دھوبی۔ سقہ۔ بھٹیارہ۔ جولاہہ۔ کنجڑہ۔ منہ پر ڈاڑھی۔ سر پہ بال۔ مینے جسدن ڈاڑھی رکھی۔ اُسی دن سر مُنڈایا"۔ اس فقرہ سے بھی معلوم ہوا کہ اپنا انداز سب سے الگ رکھنا چاہتے تھے۔

لباس — لباس اُنکا اکثر اہلِ ولایت کا ہوتا تھا۔ سر پر اگرچہ کلاہ پاپاخ نہ تھی۔ مگر لمبی ٹوپی سیاہ پوستین کی ہوتی تھی۔ اور ایسا ضرور چاہئے تھا کیونکہ وہ فارسی نویسی کو نہ فقط ذوق بلکہ عشق و دلی کیساتھ نباہتے تھے۔ اور لباس و گفتار کی کچھ خصوصیت نہیں۔ وہ اپنی قدامت کی ہر بات سے محبت رکھتے تھے خصوصاً خاندان کے

خاندان کی محبت — اعزازوں کو ہمیشہ جانکاہ۔ عرق ریزیوں کیساتھ بچاتے رہے۔ اس اعزاز پر کہ جو اُن کے پاس باقی تھا۔ دو دفعہ آسمانی صدمے پہنچے۔ اول جبکہ چچا کا انتقال ہوا۔ دوسرے جب سنہ ۵۷ء میں نا کردہ گناہ بغاوت کے جرم میں پنشن کیساتھ کرسی دربار اور خلعت بند ہوا۔ اردوئے معلیٰ میں بیسیوں دوستوں کے نام خط ہیں کوئی اس کے ماتم سے خالی نہیں۔ ان کے لفظوں سے اس غم میں خون ٹپکتا ہے۔ اور دل پر جو گذرتی ہوگی وہ تو خدا ہی کو خبر ہے۔ آخر پھر اُنکی جگہ اور اپنا حق لیا۔ اور بزرگوں کے نام کو قائم رکھا۔

کیا آن تان ہے — سنہ ۱۸۴۲ء میں گورمنٹ انگلشیہ کو دہلی کالج کا انتظام از سر نو منظور ہوا۔ ٹامسن صاحب جو کئی سال تک اضلاع شمال و مغرب کے لفٹنٹ گورنر بھی رہے۔ اُسوقت سیکرٹری تھے وہ مدرّسین کے امتحان کیلئے دِلّی آئے۔ اور چاہا کہ جسطرح سو روپیہ مہینے کا ایک مدرس عربی ہے۔ ایسا ہی ایک فارسی کا بھی ہو۔ لوگوں نے چند کاملوں کے نام بتائے۔ انھیں مرزا کا نام بھی آیا۔ مرزا صاحب حسب الطلب تشریف لائے۔ صاحب کو اطلاع ہوئی مگر یہ پالکی سے اُتر کر اس انتظار میں ٹھیرے کہ حسب دستور قدیم صاحب سکرٹری استقبال کو تشریف لائینگے۔ جبکہ نہ وہ ادھر سے آئے۔ نہ یہ ادھر سے گئے۔ اور دیر ہوئی تو صاحب سکرٹری نے جمعدار سے پوچھا وہ پھر باہر آیا کہ آپ کیوں نہیں چلتے۔ انہوں نے کہا کہ صاحب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

استقبال کو تشریف نہیں لائے۔ میں کیونکر جاتا۔ جمعدار نے جاکر پھر عرض کی۔ صاحب باہر آئے۔ اور کہا کہ جب آپ دربار گورنری میں بحیثیتِ ریاست تشریف لائینگے۔ تو آپ کی وہ تعظیم ہوگی۔ لیکن اسوقت آپ نوکری کیلئے آئے ہیں۔ اس تعظیم کے مستحق نہیں۔ مرزا صاحب نے فرمایا کہ گورنمنٹ کی ملازمت باعث زیادتی اعزاز سمجھتا ہوں۔ نہ یہ کہ بزرگوں کے اعزاز کو بھی گنوا بیٹھوں! صاحب نے فرمایا کہ ہم آئین سے مجبور ہیں۔ مرزا صاحب رخصت ہو کر چلے آئے۔ صاحب موصوف نے مومن خاں صاحب کو بلایا۔ ان سے کتاب پڑھوا کر سنی۔ اور زبانی باتیں کرکے اسی روپیہ تنخواہ قرار دی۔ انہوں نے سو روپیہ سے کم منظور نہ کئے۔ صاحب نے کہا سو روپے لو تو ہمارے ساتھ چلو۔ انکے دل نے نہ مانا۔ کہ دلی کو ایسا سستا بیچ ڈالیں۔ مرزا کے کھلے ہوئے دل اور کھلے ہوئے ہاتھ نے ہمیشہ مرزا کو تنگ رکھا۔ مگر اس تنگدستی میں بھی امارت کے ٹھاٹھ قائم تھے۔ چنانچہ اردوئے معلّی کے اکثر خطوط سے یہ حال آئینہ ہے۔[۱] مرزا تفتہ اپنے شاگرد رشید کو ایک خط میں لکھتے ہیں "سو روپیہ کی ہنڈی وصول کر لی۔ ۲۴ روپیہ داروغہ کی معرفت اٹھے تھے وہ دیئے۔ ۵ روپیہ محل میں بھیجدیئے۔ ۲۰ باقی رہے وہ بکس میں رکھ لئے۔ کلیان سودا لینے بازار گیا ہے جلد آگیا تو آج ورنہ کل یہ خط ڈاک میں بھیجدونگا۔ نہ انکو جتنا رکھتے اور اجڑتے۔ بھائی بڑی آفت ہے۔ انجام اچھا نظر نہیں آتا۔ قصہ مختصر یہ کہ قصہ تمام ہوا۔"

کدارناتھ آپ کا دیوان تھا۔ اسی عالم میں ماہ بماہ آکر چٹھا بانٹ دیتا تھا۔ آپ کہیں سفر میں گئے ہیں۔ تو اسکے لئے خطوں میں بار بار احکام بھیجتے ہیں۔ چنانچہ ایک خط میں لکھتے ہیں۔ ہنڈوی میں ۶۱ دن کی میعاد تھی ۴۰ دن گذر گئے تھے ۲۱ دن باقی تھے۔ مجھکو صبر کہاں۔ جتنی کاٹ کر روپے لے لئے۔ قرض متفرق سب ادا ہوا۔ بہت سبکدوش ہوگیا آج میرے پاس مولعہ روپے نقد بکس میں ہیں۔ اور ۲۴ بوتل شراب کی۔ اور ۳ شیشے

[۱] مرزا صاحب سے بھی عمر میں بڑے معلوم ہوتے تھے۔ فارسی کے عاشق تھے۔ سپاہی باوجود ہندو ہونے کے مرزا تفتہ کے نام سے بڑے خوش ہوتے تھے۔ دیوان قصائد اور دیوان غزلیات چھپوا دیا تھا۔ فارسی میں شعر کہتے تھے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گلاب کے توشہ خانہ میں موجود ہیں۔ الحمد للہ علی احسانہ۔"

ایک اور جگہ اپنی بیماری کا حال کسی کو لکھتے ہیں۔ "محل سرا اگرچہ دیوان خانہ کے بہت قریب ہے پر کیا امکان جو چل سکوں۔ صبح کو نو بجے کھانا یہیں آجاتا ہے پلنگ پر سے کھسل پڑا ہاتھ منہ دھو کر کھانا کھایا۔ پھر ہاتھ دھوئے کلی کی۔ پلنگ پر جا پڑا۔ پلنگ کے پاس حاجتی لگی رہتی ہے۔ اٹھا اور حاجتی میں پیشاب کر لیا اور پڑ رہا۔"

نواب الٰہی بخش خان مرحوم کی صاحبزادی سے مرزا صاحب کی شادی ہوئی تھی۔ اور اس وقت تیرہ برس کی عمر تھی۔ باوجودیکہ وضاع و اطوار آزادانہ رکھتے تھے لیکن آخر شریف خاندان تھے۔ گھر والوں کی مزاج پر خیال کر کے بی بی کا پاس خاطر بہت مد نظر رکھتے تھے۔ مگر ... قید سے کہ خلاف طبع تھی بسبب بہت دق ہوتے تھے تو ہنسی میں ٹالتے تھے۔ اس باب میں ان کی بعض نقلیں بھی سنی ہیں۔ اور ان کے خطوط سے بھی کہیں کہیں پایا جاتا ہے۔ ایک دفعہ ایک شاگرد جسے ایسے معاملات سے تعلق تھی ... انہوں نے امراؤ سنگھ نام ایک اور شاگرد کی بی بی کے مرنے کا حال ... اور یہ بھی لکھا کہ ان کے دو بچے ہیں۔ اب اور شادی کرنے کو کہتے ہیں۔ پھر تیسری ... اس شخص کی ... دوسری بی بی مری تھی ... تحریر فرماتے ہیں۔ "امراؤ سنگھ کے حال پر اس کے واسطے رحم اور اپنے واسطے رشک آتا ہے۔ اللہ اللہ ایک وہ ہیں کہ دو بار ان کی بیڑیاں کٹ چکی ہیں اور ایک ہم ہیں کہ ایک اوپر پچاس برس سے جو پھانسی کا پھندا گلے میں پڑا ہے تو نہ پھندا ہی ٹوٹتا ہے نہ دم ہی نکلتا ہے۔ اس کو سمجھاؤ کہ بھائی تیرے بچوں کو میں پال لوں گا تو کیوں بلا میں پھنستا ہے۔"

جب ان کی تیسری شادی نکلی تو ایک اور شخص کو لکھتے ہیں۔ "مجھ کو بھی جان کی ... اگر ... ہوتا تو اس ... میں کیسا فارغ البال اور خوش حال رہتا۔" مرزا اپنے فرزندان روحانی یعنی پاک خیالات اور عالی مضامین سے ایک انبوہ بے شمار اپنی نسل میں یادگار چھوڑ گئے۔ اگرچہ اس طرف سے خوش نصیب ہوئے۔ اسی قدر فرزندان ظاہری کی طرف سے بد نصیب تھے۔ ایک جگہ فرماتے ہیں۔ سات بچے ہوئے۔ مگر کوئی پندرہ مہینے سے زیادہ نہیں جیا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کو چلے گئے۔" اُن کے بی بی کے بھانجے الٰہی بخش خان مرحوم کے نواسے زین العابدین خاں تھے اور عارف تخلص کرتے تھے۔ عارف جوان مر گئے۔ اور دو ننھے ننھے بچے یادگار چھوڑے۔ بی بی[1] ان بچوں کو بہت چاہتی تھیں۔ اسلئے مرزا نے انہیں اپنے بچوں کی طرح پالا۔ بڑھاپے میں انہیں گلے کا ہار کئے پھرتے تھے۔ جہاں جاتے وہ پالکی میں ساتھ ہوتے تھے۔ ان کے آرام کیلئے آپ بے آرام ہوتے تھے۔ انکی فرمایشیں پوری کرتے تھے۔ افسوس کہ مرزا کے بعد دونوں جوان مر گئے۔ نواب احمد بخش خان مرحوم کے رشید فرزند مرزا صاحب کی تکلیف دیکھ سکتے تھے۔ کمال کی دولت انسے لیتے تھے۔ دنیا کی ضرورتوں میں انہیں آرام دیتے تھے۔ چنانچہ **نواب ضیاء الدین خان** صاحب شاگرد ہیں۔ **نواب امین الدین خاں** مرحوم والیٔ لوہارو بھی آداب خوردانہ کے ساتھ خدمت کرتے تھے۔ نواب علاء الدین خاں والیٔ حال اُسوقت ولیعہد تھے بچپن سے شاگرد ہیں۔ چنانچہ مرزا صاحب **نواب علاء الدین خاں** صاحب کو لکھتے ہیں "میاں! بڑی مصیبت میں ہوں۔ محلسرا کی دیواریں گر گئی ہیں۔ پاخانہ ڈہ گیا۔ چھتیں ٹپک رہی ہیں۔ تمہاری پھوپھی[2] کہتی ہیں کہ ہائے دبی ہائے مری۔ دیوان خانہ کا حال محلسرا سے بدتر ہے۔ میں مرنے سے نہیں ڈرتا۔ فقدانِ راحت سے گھبرا گیا ہوں۔ چھت چھلنی ہے۔ ابر دو گھنٹے برسے تو چھت چار گھنٹے برستی ہے۔ مالک اگر چاہے کہ مرمت کرے تو کیونکر کرے۔ مینہ کھلے تو سب کچھ ہو۔ اور پھر اثنائے مرمت میں میں بیٹھا کس طرح رہوں۔ اگر تم سے ہو سکے تو برسات تک بھائی سے مجھکو وہ حویلی جسمیں میر حسن رہتے تھے۔ اپنی پھوپھی کے رہنے کو۔ اور کوٹھی میں سے بالاخانہ مع دالان زیرین جو الٰہی بخش خان مرحوم کا مسکن تھا۔ میرے رہنے کو دلوا دو۔ برسات گذر جائیگی۔ مرمت ہو جائیگی۔ پھر صاحب اور میم اور بابا[3] لوگ اپنے قدیم مسکن میں آرہینگے۔ تمہارے والد کے ایثار و عطا کے جہاں مجھ پر احسان ہیں۔ ایک یہ مروت کا احسان میرے پایان عمر میں اور بھی سہی۔ غالب"

---

[1] نواب الٰہی بخش خان مرحوم کی بیٹی۔ نواب احمد بخش خان مرحوم کی حقیقی بھتیجی ہوئیں وہ انکی بی بی تھیں[2] چونکہ کوٹھی کا مکان رہنے کو مانگا ہے۔ اسلئے اپنے تئیں صاحب[3] بی بی کو میم صاحب اور بچوں کو بابا لوگ بنایا۔

مرزا کثیر الاحباب تھے۔ دوستوں سے دوستی کو ایسا نباہتے تھے کہ اپنائیت سے زیادہ ان کی دوست پرستی خوش مزاجی کے ساتھ رفیق ہوکر ہر وقت ایک دائرہ شرفا اور رئیس زادوں کا ان کے گرد دکھاتی تھی۔ انہی سے غم غلط ہوتا تھا۔ اور اسی میں اُن کی زندگی تھی۔ لطف یہ کہ دوستوں کے لڑکوں سے بھی وہی باتیں کرتے تھے۔ جو دوستوں سے۔ اُدھر ہونہار نوجوانوں کا مؤدب بیٹھنا۔ اِدھر سے بزرگانہ لطیفوں کا پھول برسانا۔ اُدھر سعادتمندوں کا چُپ مسکرانا۔ اور بولنا تو حدِ ادب سے قدم نہ بڑھانا اِدھر پھر بھی شوخی طبع سے باز نہ آنا۔ ایک عجیب کیفیت رکھتا تھا۔ بہرحال انہی لطافتوں اور ظرافتوں میں زمانے کی مصیبتوں کو ٹالا۔ اور ناگوار کو گوارا کرکے ہنستے کھیلتے چلے گئے۔ چنانچہ میر مہدی۔ میر سرفراز حسین۔ نواب یوسف مرزا وغیرہ اکثر شریف زادوں کے خطوط[1] اُردوئے معلّٰی میں ہیں۔ جو کہ ان جلسوں کے فوٹوگراف دکھاتے ہیں۔

زمانہ کی بیوفائی نے مرزا کو وہ فارغ البالی نصیب نہ کی۔ جو اُن کے خاندان اور کمال کے لئے شایاں تھی۔ اور انہی دونوں باتوں کا مرزا کو بہت خیال تھا لیکن اس کے لئے وہ اپنے جی کو جلا کر دل تنگ بھی نہ ہوتے تھے۔ بلکہ ہنسی میں اُڑا دیتے تھے اِن دونوں باتوں کی سند میں دو خط نقل کرتا ہوں۔ ایک خط میر مہدی صاحب کے نام ہے کہ ایک شریف عالی خاندان ہیں۔ اور ان کے رشید شاگرد ہیں۔ دوسرا خط منشی ہرگوپال صاحب تفتہ تخلص کے نام ہے جن کا ذکرِ خیر مجملاً پہلے لکھا گیا ہے۔

"میر مہدی تم میری عادات کو بھول گئے۔ ماہِ مبارک رمضان میں کبھی مسجد جامع کی تراویح ناغہ ہوئی ہے؟ میں اس مہینے میں رامپور کیونکر رہتا۔ نواب صاحب مانع رہے اور بہت منع کرتے رہے۔ برسات کے آموں کا لالچ دیتے رہے۔ مگر بھائی میں ایسے انداز سے چلا کہ چاند رات کے دن یہاں آ پہنچا۔ یکشنبہ کو غرّہ ماہِ مقدس ہُوا۔ اسی دن سے ہر صبح کو حامد علیخان کی مسجد میں جاکر جناب مولوی جعفر علیصاحب سے قرآن سُنتا ہوں

[1] دیکھو اُردوئے معلّٰی کے خطوط۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شب کو مسجد جامع جا کر نماز تراویح پڑھتا ہوں۔ کبھی جو جی میں آتی ہے تو وقتِ صوم مہتاب باغ میں جا کر روزہ کھولتا ہوں اور سرد پانی پیتا ہوں۔ واہ واہ کیا اچھی طرح عمر بسر ہوتی ہے اب اصل حقیقت سنو۔ لڑکوں کو ساتھ لے گیا تھا۔ وہاں انہوں نے میرا ناک میں دم کر دیا۔ تنہا بھیج دینے میں وہم آیا کہ خدا جانے اگر کوئی امر حادث ہو تو بدنامی عمر بھر ہے اس سبب سے جلد چلا آیا۔ ورنہ گرمی برسات وہیں کاٹتا۔ اب بشرط حیات جریدہ بعد برسات جاؤں گا۔ اور بہت دنوں تک یہاں نہ آؤں گا۔ قرار داد یہ ہے کہ نواب صاحب جولائی ۱۸۵۹ء سے کہ جس کو یہ دسواں مہینا ہے۔ سو روپیہ مجھے ماہ بماہ بھیجتے ہیں۔ اب میں جو وہاں گیا۔ تو سو روپیہ مہینا بنامِ دعوت اور دیا۔ یعنے رامپور رہوں تو دو سو روپیہ مہینا پاؤں۔ اور دلی رہوں تو سو روپے۔ بھائی! سو دو سو میں کلام نہیں۔ کلام اس میں ہے کہ نواب صاحب دوستانہ و شاگردانہ دیتے ہیں مجھکو نوکر نہیں سمجھتے ہیں۔ ملاقات بھی دوستانہ رہی۔ معانقہ و تعظیم جس طرح احباب میں رسم ہے وہ صورت ملاقات کی ہے۔ لڑکوں سے میں نے نذر دلوائی تھی۔ پس بہرحال غنیمت ہے۔ رزق کے اچھی طرح ملنے کا شکر چاہیے۔ کمی کا شکوہ کیا؟ انگریزی سرکار سے دس ہزار روپیہ سال ٹھیرے۔ اُس میں سے مجھکو ملے ساڑھے سات سو روپیہ سال۔ ایک صاحب نے نذر دیئے مگر تین ہزار روپیہ سال۔ عزت میں وہ پایا جو رئیس زادوں کے واسطے ہوتا ہے بنا رہا۔ خان صاحب بسیار مہربان دوستان القاب۔ خلعت سات پارچہ۔ اور جیغہ و سرپیچ و مالائے مروارید۔ بادشاہ اپنے فرزندوں کے برابر پیار کرتے تھے بخشی۔ ناظر۔ حکیم کسی سے توقیر کم نہیں۔ مگر فائدہ وہی قلیل۔ سو میری جان! یہاں بھی وہی نقشہ ہے۔ کوٹھری میں بیٹھا ہوں۔ ٹٹی لگی ہوئی ہے۔ ہوا آ رہی ہے۔ پانی کا جھجر دھرا ہوا ہے۔ حقہ پی رہا ہوں۔ یہ خط لکھ رہا ہوں۔ تم سے باتیں کرنے کو جی چاہا۔ یہ باتیں کر لیں"

راجہ صاحب رامپور دوست ملاقات زمانے تھے

القاب سرکار اور خلعت ۱۲

۲۵ غدر ہندستان سے لیکر یہاں تک فقط شوخی طبع ہے۔ کیونکہ جو باتیں یہاں مذکور ہیں۔ مرزا اُن سے کوسوں بھاگتے تھے۔ اور یہ خط غدر کے بعد کا ہے۔ اُس وقت یہ باتیں دلی میں خواب خیال ہو گئی تھیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خط بنام منشی ہرگوپال تفتہ۔ بس اب تم اسکندر آباد میں رہے کہیں اور کیوں جاؤ گے بنک گھر کا روپیہ کھا چکے ہو۔ اب کہاں سے کھاؤ گے میاں! نہ میرے سمجھانے کو دخل ہے نہ تمہارے سمجھنے کی جگہ ہے۔ ایک چرخ ہے کہ وہ چلا جاتا ہے جو ہونا ہے وہ ہوا جاتا ہے۔ اختیار ہو تو کچھ کیا جائے۔ کہنے کی بات ہو کچھ کہا جائے۔ مرزا عبدالقادر بیدل خوب کہتا ہے:۔

رغبتِ جاہ چہ و نفرتِ اسباب کدام	زیں ہوسہا گذر یا نگذر میگذرد

مجھکو دیکھو کہ نہ آزاد ہوں نہ مقید۔ نہ رنجور ہوں نہ تندرست۔ نہ خوش ہوں نہ ناخوش نہ مردہ ہوں نہ زندہ۔ جئے جاتا ہوں۔ باتیں کئے جاتا ہوں۔ روٹی روز کھاتا ہوں۔ شراب گاہ گاہ پئے جاتا ہوں جب موت آئیگی مر بھی رہونگا۔ نہ شکر ہے نہ شکایت ہے جو تقریر ہے بسبیل حکایت ہے۔

مرزا صاحب کا مذہب کیا تھا

مرزا کے تمام خاندان کا اور بزرگوں کا مذہب سنت وجماعت تھا۔ مگر اہل راز اور تصنیفات سے بھی ثابت ہے کہ ان کا مذہب شیعہ تھا۔ اور لطف یہ تھا کہ ظہور اسکا جوشِ محبت میں تھا۔ نہ کہ تبرّا و تکرار میں۔ چنانچہ اکثر لوگ انہیں نصیری کہتے تھے۔ اور وہ سنکر خوش ہوتے تھے۔ ایک جگہ کہتے ہیں۔

منصور فرقۂ علیُ اللّٰہیان منم	آوازۂ انا اسد اللہ برافگنم

تمام اقربا اور حقیقی دوست سنت وجماعت تھے۔ لیکن اُنکی اپنائت میں کسی طرح کی دوئی نہ معلوم ہوتی تھی۔ مولینا فخرالدین کے خاندان کے مرید بھی تھے۔ دربار اور اہل دربار میں کبھی اس معاملہ کو نہیں کھولتے تھے۔ اور یہ طریقہ دہلی کے اکثر خاندانوں کا تھا۔

دیوان اردو پر رائے

تصنیفات اُردو میں تقریباً ۱۸۰۰ اشعر کا ایک دیوان انتخابی ہے کہ سنہ ۱۸۴۹ء میں مرتب کر چھپا۔ اس میں کچھ تمام اور کچھ ناتمام غزلیں ہیں۔ اور کچھ متفرق اشعار ہیں۔ غزلوں کے تخمیناً ۱۵۰۰ شعر۔ قصیدوں کے ۱۹۲ شعر۔ مثنوی ۳۳ شعر۔ متفرقات قطعوں کے ۱۱۰ شعر۔ رباعیاں ۱۶۔ دو تاریخیں جن کے ۴ شعر۔ جس قدر عالم میں مرزا کا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

نام بلند ہے۔ اُس سے ہزاروں درجہ عالمِ معنے میں کلام بلند ہے۔ بلکہ اکثر شعر ایسے اعلیٰ درجۂ رفعت پر واقع ہوئے ہیں کہ ہمارے نارسا ذہن وہاں تک نہیں پہنچ سکتے۔ جب ان شکایتوں کے چرچے زیادہ ہوئے تو اُس ملک بے نیازی کے بادشاہ نے کہ اقلیم سخن کا بھی بادشاہ تھا اپنی غزل کے ایک شعر سے سب کو جواب دیدیا۔

نہ ستایش کی تمنا نہ صلہ کی پروا	نہ سہی گر میرے اشعار میں معنی نہ سہی

اور ایک رباعی بھی کہی۔

مشکل ہے زبس کلام میرا اے دل آساں کہنے کی کرتے ہیں فرمایش	سُن سُن کے اسے سخنورانِ کامل گویم مشکل وگرنہ گویم مشکل

ایک دن اُستاد مرحوم سے مرزا صاحب کے اندازِ نازک خیالی کا۔ اور فارسی ترکیبوں کا

اثر تخلص۔ عبد اللہ خان نام ۔۴۰۔۵۰ برس کے مشاق تھے۔ ایسے بلند مضمون اور نازک خیال پیدا کرتے تھے کہ قابو میں نہ لاسکتے تھے۔ اور انہیں عمدہ الفاظ میں ایسی چُستی اور درستی سے باندھتے تھے کہ وہ مضمون سما بھی نہ سکتا تھا۔ اس لئے کبھی تو مطلب کچھ کا کچھ ہوجاتا تھا اور کبھی کچھ بھی نہ رہتا تھا۔ سنگلاخ اور مشکل زمینوں میں غزل کہتے تھے۔ فکر مضامین اور تلاش الفاظ میں تن بدن کا ہوش نہ تھا غور کے ساتھ کاوش کرتے تھے۔ اور آپ ہی آپ مزے لیتے تھے۔ ہونٹ چباتے چباتے ایک طرف سے سفید ہوگیا تھا۔ بعض شعر پڑھکر کہتے تھے کہ آنکھوں سے لہو ٹپک پڑا تھا جب یہ شعر کہا تھا بعضے پر کہتے تھے کہ ۶ مہینے تک برابر پڑھتا رہا۔ پڑھتے اس زور شور سے تھے کہ دیکھنے سے تعلق رکھتا تھا۔ مشاعروں میں غزل سُناتے تھے تو صفِ مجلس سے گز گز بھر آگے نکل جاتے تھے۔ بعض اشخاص شہر کے اور قلعہ میں اکثر مرشد زادے (شہزادے) شاگرد تھے۔ مگر اُستاد سب کہتے تھے۔ شرائے بابکمال کو جاکر سُناتے تھے۔ اور واہ واہ کی چیخیں اور تعریفوں کے فغان و فریاد لیکر چھوڑتے تھے۔ کیونکہ اُسے اپنا حق سمجھتے تھے۔ ذوق مرحوم باوجود کم سخنی اور عادت خاموشی کے خوب خوب بہت خوب کہتے اور مکرر پڑھواتے تھے مُسکرا لیتے اور چہرہ پر سرور ظاہر کرتے گویا شعر کی کیفیت میں بیٹھے ہیں۔ اور مرزا تو ایسے دل لگی کے مصالح ڈھونڈتے رہتے تھے۔ یہ نعمت خدا دے۔ شعر سنتے اور کہتے تھے کہ یہ سب بصفو دیگر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور لوگوں کی مختلف طبیعتوں کا ذکر تھا۔ میں نے کہا کہ بعض شعر صاف بھی نکل جاتا ہے تو قیامت ہی کر جاتا ہے۔ فرمایا۔ خوب! پھر کہا کہ جو مرزا کا شعر ہوتا ہے۔ اسکی لوگوں کو خبر بھی نہیں ہوتی۔ شعر اُن کے میں تمہیں سُناتا ہوں۔ کئی متفرق شعر پڑھے تھے۔ ایک اب تک خیال میں ہے۔

دریائے معاصی تنک آبی سے ہوا خشک　　میرا سرِ دامن بھی ابھی تر نہوا تھا

اسمیں کلام نہیں کہ وہ اپنے نام کی تاثیر سے مضامین و معانی کے بیشہ کے شیر تھے۔ دو باتیں ان کے انداز کے ساتھ خصوصیت رکھتی ہیں۔ اول یہ کہ معنی آفرینی اور نازک خیالی اُن کا شیوۂ خاص تھا۔ دوسرے چونکہ فارسی کی مشق زیادہ تھی اور اس سے انہیں طبعی تعلق تھا۔ اسلئے اکثر الفاظ اس طرح ترکیب دے جاتے تھے کہ بول چال میں اسطرح بولتے نہیں

کافر ہیں جو تمہیں اُستاد کہتے ہیں۔ شعر کے حذا ہو خدا! سجدہ کا اشارہ کرتے اور کہتے سبحان اللہ سبحان اللہ نیں اُن دنوں نیں جتدی شوقین تھا۔ اپنا اشتاق سمجھکر مجھسے بہت خوش ہوتے تھے اور کہتے تھے کہ بس تم ہمارے کلام کو سمجھتے ہو۔ سیر بجاتے تو دس قدم دور سے دیکھکر کھڑے ہو جاتے اور جو نیا شعر کہا ہوتا اُسے وہیں سے اکڑ کر پڑھتے۔ پھر شعر سُنتے سناتے چلتے۔ قلعہ کے نیچے میدان میں گھنٹوں ٹہلتے اور شعر پڑھتے رہتے غریب خانہ پر بھی تشریف لاتے اور پہر پہر سے کم نہ بیٹھتے۔ ایکدن رستہ میں ملے دیکھتے ہی کہنے لگے۔ آج گیا تھا۔ اُنہیں بھی سُنا آیا۔ میں نے کہا کیا؟ کڑک کر کہا۔

ڈیڑھ جُز پر بھی تو ہے مطلع و مقطع غائب　　غالبؔ سان نہیں صاحبِ دیوان ہونا

پھر بیان کیا کہ ایک جلسہ میں مومن خاں بھی موجود تھے۔ مجھ سے سب نے شعر کی فرمایش کی۔ میں نے ناسخ کی غزل پر غزل کہی تھی۔ وہ سُنائی۔ مقطع پر بہت حیران ہوئے ع کہ جسکو کہتے ہیں چرخِ ہفتم ورق ہے دیوانِ ہفتمیں کا پوچھنے لگے کہ کیا آپ ساتواں دیوان لکھتے ہیں؟ میں نے کہا کہ ہاں اب تو آٹھواں ہے۔ چپ ہو گئے۔

عمومی واقعات پر اکثر شعر کہا کرتے تھے۔ مومن خاں کو کنور اجیت سنگھ نے ہتنی دی۔ دیکھو صفحہ ۹۰ ہم آپنے کہا

جنتمروں میں وہ مومن سکان لیتا ہے　　نجومی بن کے جو ہتنی کا دان لیتا ہے

دلّی میں شہر میں ایک بڑی نامی رنڈی تھی۔ وہ حج کو چلی آپ نے کہا۔　　بصفحۂ دیگر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لیکن جو شعر صاف صاف نکل گئے ہیں۔ وہ ایسے ہیں کہ جواب نہیں رکھتے۔ اہلِ ظرافت بھی اپنی نوک جھوک سے چوکتے نہ تھے۔ چنانچہ ایک دفعہ مرزا مشاعرہ میں تشریف لے گئے۔ حکیم آغا جان عیش ایک خوش طبع شگفتہ مزاج شخص تھے۔ دیکھو صفحہ ۴۲۶ غزل طرحی میں یہ قطعہ پڑھا۔

اگر اپنا کہا تم آپ ہی سمجھے تو کیا سمجھے	مزا کہنے کا جب ہے اِک کہے اور دوسرا سمجھے
کلامِ میر سمجھے اور زبانِ میرزا سمجھے	مگر ان کا کہا یہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے

اسی واسطے اواخرِ عمر میں نازک خیالی کے طریقہ کو بالکل ترک کر دیا تھا چنانچہ دیکھو اخیر کی غزلیں صاف صاف ہیں۔ دونوں کی کیفیت جو کچھ ہے معلوم ہو جائیگی۔ سِن رسیدہ اور معتبر

بجا ہے شیر پیا گر چھوڑ دلی حج کو چلی	مثل ہے نو سو چوہے کھا کے بلّی حج کو چلی

۳۰۔۳۰ برس ہو گئے وہ چرچے نہ رہے اکثر شعر یاد تھے۔ حافظہ نے بیوفائی کی۔ شاید حروف کا غذ وفا کریں۔ جو یاد ہے لکھ دیتا ہوں۔ اور اُنکی جاں خراشی اور بربادی کا افسوس کرتا ہوں۔

ہیں مچھلیاں بھووں کی چین پر شکن کے اندر	اُلٹی ہے بہتی گنگا۔ پچھی بھون کے اندر
دنیائے منقلب کا اُلٹا ہے کارخانہ	ہے مہر شمع واژون۔ اس انجمن کے اندر
میں ہوں نخل جیسے سلسبیلِ دریائی	میری ہے کشتی گل نارجیلِ دریائی
مجھے اُڑتی ہے گرداب آسمان کے رحی	ہے راہبر خضر جبرئیلِ دریائی
میں کالا پانی پڑا ناپتا ہوں ہر شب و روز	زمیں کا گز ہے مرا کلکِ سیلِ دریائی
بنا ہے کنگرۂ خار و۔ ملک دشت جھا	مرا ہے آبلہ بُرجِ فصیلِ دریائی
ہے آبشار ہی کی مضمونِ آبدار کو دہت	ہمارا خامہ ہے خرطومِ فیلِ دریائی
جہاز ہے مرا ایک تارِ پسنگ دم پر	مرے عمل میں ہے جرِّ ثقیلِ دریائی
میں اپنے کچھ کی ہوں موج میں بہا جاتا	حباب وار ہوں گو میں رحیلِ دریائی
ہماری بیچ تلاطم سے آشنائی ہے	یہ آب شور ہے دنیا رذیلِ دریائی
ہے اوج مردمکِ دیدۂ مردم آبی	نکال دیدۂ تر سے سبیلِ دریائی

الصفحہ دیگر

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لوگوں سے معلوم ہوا کہ حقیقت میں ان کا دیوان بہت بڑا تھا۔ یہ منتخب ہے۔ مولوی فضل حق صاحب کہ فاضل بیعدیل تھے۔ ایک زمانہ میں دہلی کی عدالت ضلع میں سرشتہ دار تھے۔ اُسی عہد میں مرزا خان عُرف مرزا خانی صاحب کوتوال شہر تھے۔ وہ مرزا قتیل صاحب کے شاگرد تھے۔ نظم۔ نثر فارسی اچھی لکھتے تھے۔ غرضکہ یہ دونوں باکمال مرزا صاحب کے دلی دوست تھے۔ ہمیشہ باہم دوستانہ جلسے اور شعر و سخن کے چرچے رہتے تھے۔ اُنہوں نے اکثر غزلوں کو سُنا۔ اور دیوان کو دیکھا تو مرزا صاحب کو سمجھایا کہ یہ اشعار عام لوگوں کی سمجھ میں نہ آئینگے۔ مرزا نے کہا اتنا کچھ کہہ چکا۔ اب تدارک کیا ہو سکتا ہے اُنہوں نے کہا کہ خیر ہوا سو ہوا۔ انتخاب کرو اور مشکل شعر نکال ڈالو۔ مرزا صاحب نے دیوان حوالہ کر دیا۔ دونوں صاحبوں نے دیکھ کر انتخاب کیا۔ وہ یہی دیوان ہے جو کہ آج ہم عینک کی طرح آنکھوں سے لگائے پھرتے ہیں۔

عود ہندی - کچھ تقریظیں کچھ اور نثریں اور خطوط ہیں۔ اکثر خطوں میں اُن لوگوں کے جواب ہیں۔ جنہوں نے کسی مشکل شعر کے معنے پوچھے یا کوئی امر تحقیق طلب فارسی یا اُردو کا دریافت کیا۔

اُردوئے مُعلّی - ۱۲۸۵ھ ۱۸۶۹ء چند شاگردوں اور دوستوں نے جسقدر اُردو کے خطوط اُن کے ہاتھ آئے ایک جگہ ترتیب دیئے۔ اور اُس مجموعہ کا نام مرزا نے خود

وحشت مجھے زنجیر بپا ہی تھی کہ شر
جب تھا زیر گل کیشہ غنچہ کی گرہ میں
دم کا جو دمدمہ یہ باندھے خیال اپنا
طفلی ہی سے ہے مجھکو وحشت سراے لعنت
کسب شہادت اپنا - ہے یاد کسکو قاتل
بھاتا ہے جوش عشق شیریں شو نہیں رونا
پیچک کے آبلوں کی میں باگ موڑتا ہوں

طفلی میں بھی شبلی سیری جاتی ہی تھی کہ شر
بلبل پڑی گھونگھرے اڑاتی ہی تھی اکثر
بے پُل صراط اُتریں یہ ہے کمال اپنا
شم میں گڑا ہوا ہے ۔ آہو کے نال اپنا
سانچے میں تیغ کے سر بیٹھے ہیں حال اپنا
ہے آب شور گریہ آب زلال اپنا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اُردوئے معلیٰ رکھا۔ ان خطوط کی عبارت ایسی ہے گویا آپ سامنے بیٹھے گل افشانی کر رہے ہیں۔ مگر کیا کریں کہ ان کی باتیں بھی خاص فارسی کی خوشنما تراشوں اور عمدہ ترکیبوں سے مُرصّع ہوتی تھیں۔ بعض فقرے کم استعداد ہندوستانیوں کے کانوں کو نئے معلوم ہوں تو وہ جانیں۔ یہ علم کی کم رواجی کا سبب ہے۔ چنانچہ فرماتے ہیں۔ تمہیا جگر خون کن اتفاق ہے۔ اب درنگ درزی کی تقصیر معاف کیجئے۔ پس چاہئے کوئی کی آرامش کا ترک کرنا۔ اور خواہی نخواہی بابو صاحب کے ہمراہ رہنا۔ یہ رُتبہ میری ارزش کے فوق ہے۔ سرمایۂ نازش قلمرو ہندوستان ہو۔ بعض جگہ خاص محاورہ فارسی کا ترجمہ کیا ہے۔ جیسے میرؔ اور سوداؔ وغیرہ اُستادوں کے کلام میں تکھا گیا ہے۔ چنانچہ انہی خطوں میں فرماتے ہیں۔ اسقدر عذر چاہتے ہو۔ یہ لفظ ان کے قلم سے اس واسطے نکلا کہ عذر خواستن جو فارسی کا محاورہ ہے وہ اس باکمال کی زبان پر چڑھا ہوا ہے۔ ہندوستانی عذر کرنا یا عذر معذرت کرنی بولتے ہیں۔ نظر اس دستور پر اگر دیکھو تو تمہیں اُس شخص سے خس برابر علاقہ عزیز داری کا نہیں۔ یہ بھی ترجمہ۔ نظر برین ضابطہ کا ہے۔ منشی نبی بخش تمہارے خط نہ لکھنے کا گلہ رکھتے ہیں۔ گلہ ہا دارند وشکوہ ہا دارند فارسی کا محاورہ ہے۔ کیوں مہاراج کول میں آتا! منشی نبی بخش کے ساتھ غزل خوانی کرتی! اور ہمکو یاد نہ دلاتا! یاد آوردن خاص ایران کا سکہ ہے۔ ہندوستانی یاد کرنا بولتے ہیں۔ جو آپ پر معلوم ہے وہ مجھ پر مجہول نہ رہے۔ ہرچہ بر شما منکشف است بر من مخفی نماند۔

اِن خطوں کی طرزِ عبارت بھی ایک خاص قسم کی ہے کہ ظرافت کے چٹکلے اور لطافت کی شوخیاں اس میں خوب ادا ہو سکتی ہیں۔ یہ انہی کا ایجاد تھا کہ آپ مزا لے لیا اور اوروں کو لطف دے گئے۔ دوسرے کا کام نہیں۔ اگر کوئی چاہے کہ ایک تاریخی حال یا اخلاقی خیال۔ یا علمی مطالب۔ یا دنیا کے معاملاتِ خاص میں مُراسلے لکھے تو اس انداز میں ممکن نہیں۔ اس کتاب میں جو نحو اصلی خط لکھے ہیں۔ اسلئے وہ انکی ظاہر و باطن

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کی حالت کا آئینہ ہے۔ اس سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ دنیا کے غم والم ہمیشہ اُنہیں ستاتے تھے۔ اور وہ علو و حوصلہ سے ہنسی ہی میں اُڑاتے تھے۔ پورا لطف اِن تحریروں کا اُس شخص کو آتا ہے کہ جو خود اُنکے حال سے اور مکتوب الیہوں کی چال ڈھال سے اور طرفین کے ذاتی معاملات سے بخوبی واقف ہو۔ غیر آدمی کی سمجھ میں نہیں آتیں۔ اس لئے اگر ناواقف اور بے خبر لوگوں کو اسمیں مزا نہ آئے تو کچھ تعجب نہیں۔

اس کتاب میں قلم۔ التماس۔ کو مؤنث۔ چشن۔ بیداد۔ بارک کو مذکر فرمایا ہے ایک جگہ فرماتے ہیں "میرا اُردو بہ نسبت اوروں کے فصیح ہوگا۔"

لطائف غیبی۔ اس رسالہ میں منشی سعادت علی کی طرف روئے سخن ہے۔ اگرچہ اُسکے دیباچہ میں سیف الحق کا نام لکھا ہے۔ مگر انداز عبارت اور عبارت کے چٹکلے صاف کہتے ہیں کہ مرزا ہیں۔ وہ درحقیقت وہی میاں داد خاں ہیں۔ جن کے نام چند رقعے مرزا صاحب کے اُردوئے معلّی میں ہیں۔ چنانچہ ایک رقعہ میں اُنہیں فرماتے ہیں کہ صاحب تمکو سیف الحق خطاب دیا۔ تم میری فوج کے سپہ سالار ہو۔

تیغ تیز۔ مولوی احمد علی پروفیسر مدرسہ ہگلی نے قاطع برہان کے جواب میں مؤید البرہان لکھی تھی۔ اُسکے بعض مراتب کا جواب مرزا صاحب نے تحریر فرما کر تیغ تیز نام رکھا۔

ساطع برہان کے اخیر میں چند ورق سید عبداللہ کے نام سے ہیں۔ وہ بھی مرزا صاحب کے ہیں۔

تصنیفات فارسی

فارسی کی تصنیفات کی حقیقت حال کا لکھنا اور اُن پر رائے لکھنی اردو کے تذکرہ نویس کا کام نہیں ہے۔ اس لئے فقط فہرست لکھتا ہوں۔

قصائد۔ حمد و نعت میں۔ آئمہ معصومین کی مدح میں۔ بادشاہ دہلی۔ شاہ اودھ۔ گورنروں اور بعض صاحبان عالیشان کی تعریف میں ہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

غزلوں کا دیوان مع دیوان قصائد کے ۱۲۷۰ھ میں مرتب ہو کر نقلوں کے ذریعہ سے اہل ذوق میں پھیلا اور اب تک کئی دفعہ چھپ چکا ہے۔

پنج آہنگ - اس میں پانچ آہنگ کے پانچ باب - فارسی کے انشا پردازوں کیلئے جو کہ ان کے انداز میں لکھنا چاہیں - ایک عمدہ تصنیف ہے۔

۱۲۷۸ء میں قاطع برہان چھپی - بعد کچھ کچھ تبدیلی کے اسی کو پھر چھپوایا - اور درفش کاویانی نام رکھا - برہان قاطع کی غلطیاں نکالی ہیں - مگر اس پر فارسی کے عویداروں نے سخت حملوں کیساتھ مخالفت کی۔

نامۂ غالب - قاطع برہان کے کئی شخصوں نے جواب لکھے - چنانچہ میرٹھ میں حافظ عبدالرحیم نام ایک معلم نابینا تھے - انہوں نے اسکا جواب ساطع برہان لکھا - مرزا صاحب نے خط کے عنوان میں حافظ صاحب موصوف کو بطور جواب کے چند ورق لکھے اور اُن کا نام نامۂ غالب رکھا۔

مہر نیمروز - حکیم احسن اللہ خاں طبیب خاص بادشاہ کے تھے - انہیں تاریخ کا شوق تھا اور اہل کمال کے ساتھ عموماً تعلقِ خاطر رکھتے تھے - مرزا نے اُن کے ایما سے اول کتاب مذکور کا ایک حصّہ لکھا - اسی کے ذریعہ سے ۱۸۵۰ء میں باریاب حضور ہو کر خدمت تاریخ نویسی پر مامور ہوئے - اور نجم الدولہ دبیرالملک مرزا اسداللہ خان غالب بہادر نظام جنگ خطاب ہوا - چنانچہ پہلی جلد میں امیر تیمور سے ہمایوں تک کا حال بیان کر کے مہر نیمروز نام رکھا - ارادہ تھا کہ اکبر سے لیکر بہادر شاہ تک کا حال دوسری جلد میں لکھیں اور ماہ نیم ماہ نام رکھیں کہ غدر ہو گیا۔

دستنبو - ۱۱ مئی ۱۸۵۷ء سے یکم جولائی ۱۸۵۸ء تک حالِ بغاوت - رودادِ تباہیٔ شہر - اپنی سرگذشت غرض کل ۱۵ مہینے کا حال لکھا ہے۔

سبد چین - دو تین قصیدے - چند قطعے - چند خطوط - فارسی کے اسمیں ہیں کہ دیوان میں درج نہ ہوئے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

او آخر عمر میں اپنا کلام اپنے پاس نہ رکھتے تھے۔ اردو کی تصنیفات نواب حسین مرزا صاحب کے پاس رہتی تھیں اور وہ ترتیب کرتے جاتے تھے۔ فارسی نواب ضیاء الدین احمد خاں صاحب کو بھیج دیتے تھے۔ کہ انہیں نیر رخشاں تخلص کر کے اپنا رشید شاگرد اور خلیفہ اوّل قرار دیا تھا۔ خلیفہ دوم۔ نواب علاء الدین خاں صاحب تھے۔

اُن کے خطوں سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ اپنی انشا پردازی کے شوق کو بڑی کاوش اور عرقریزی سے نباہتے تھے۔ اسی واسطے مرنے سے ۱۰-۱۵ برس پہلے ان کی تحریریں اردو میں ہوتی تھیں چنانچہ ایک دوست کے خط میں خود فرماتے ہیں

"بندہ نواز! زبان فارسی میں خطوں کا لکھنا پہلے سے متروک ہے۔ پیرانہ سری اور ضعف کے صدموں سے محنت پژوہی اور جگر کاوی کی قوت مجھ میں نہیں رہی۔ حرارت عزیزی کو زوال ہے اور یہ حال ہے کہ

مضمحل ہو گئے قویٰ غالب		وہ عناصر میں اعتدال کہاں	

کچھ آپ ہی کی تخصیص نہیں سب دوستوں کو جن سے کتابت رہتی ہے اردو ہی میں نیاز نامہ لکھا کرتا ہوں۔ جن جن صاحبوں کی خدمت میں آگے میں نے فارسی زبان میں خطوط لکھے اور بھیجے تھے اُن میں سے جو صاحب اِس آوان موجود ہیں۔ اُن سے بھی عند الضرورت اسی زبان مروّج میں مکاتیب مراسلت کا اتفاق ہوا کرتا ہے۔"

اُردوئے معلّی میں مرزا حاتم علی بیگ مہرکو تحریر فرماتے ہیں "میرا ایک قطعہ ہے کہ وہ میں نے کلکتہ میں کہا تھا۔ تقریب یہ کہ مولوی کرم حسین ایک میرے دوست تھے اُنہوں نے ایک مجلس میں چکنی ڈلی بہت پاکیزہ اور بے ریشہ اپنے کف دست پر رکھکر مجھ سے کہا کہ اسکی کچھ تشبیہات نظم کیجے۔ میں نے وہاں بیٹھے بیٹھے نو دس شعر کا قطعہ لکھ کر ان کو دیا اور صلہ میں وہ ڈلی اُن سے لی۔"

قطعہ

ہے جو صاحب کے کف دست پہ یہ چکنی ڈلی		زیب دیتا ہے اسے جسقدر اچھا کہیے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

خامہ انگشت بدنداں کہ اسے کیا لکھئے — ناطقہ سر بگریباں کہ اسے کیا کہئے
اخترِ سوختۂ قیس سے نسبت دیجے — خالِ مشکینِ رُخِ دلکش لیلیٰ کہئے
حجر الاسود دیوارِ حرم کیجے فرض — نافہ آہوئے بیابانِ ختن کا کہئے
صومعہ میں اسے ٹھیرائیے گر مُہرِ نماز — میکدہ میں اسے خشتِ خمِ صہبا کہئے
مستی آلودہ سرِ انگشتِ حسیناں لکھئے — سرِ پستانِ پریزاد سے مانا کہئے
اپنے حضرت کے کفدست کو دل کیجے فرض — اور اس چکنی سپاری کو سویدا کہئے

معرکۂ اتفاقی

غرضکہ بیس بائیس پھبتیاں ہیں۔ اشعار سب کب یاد آتے ہیں۔ بھول گیا؎۔ نواب زینت محل کو بادشاہ کے مزاج میں بہت دخل تھا۔ مرزا جواں بخت ان کے بیٹے تھے اور باوجودیکہ بہت مرشد زادوں سے چھوٹے تھے۔ مگر بادشاہ اُنہی کی ولیعہدی کے لئے کوشش کررہے تھے۔ جب اُن کی شادی کا موقع آیا تو بڑی دھوم کے سامان ہوئے۔ مرزا نے یہ سہرا کہکر حضور میں گذرانا۔

سہرا

خوش ہو اے بخت کہ ہے آج ترے سر سہرا — باندھ شہزادہ جوانبخت کے سر پر سہرا
کیا ہی اس چاند سے مکھڑے پہ بھلا لگتا ہے — ہے ترے حُسنِ دل افروز کا زیور سہرا
سر پہ چڑھنا تجھے پھبتا ہے پر اے طرفِ کُلاہ — مجھکو ڈر ہے کہ نہ چھینے ترا لمبر سہرا
ناؤ بھر کر ہی پروئے گئے ہونگے موتی — ورنہ کیوں لائے ہیں کشتی میں لگا کر سہرا
سات دریا کے فراہم کئے ہونگے موتی — تب بنا ہوگا اس انداز کا گز بھر سہرا
رُخ پہ دولہ کے جو گرمی سے پسینا ٹپکا — ہے رگِ ابرِ گہربار سراسر سہرا
یہ بھی اک بے ادبی تھی کہ قبا سے بڑھ جائے — رہ گیا آن کے دامن کے برابر سہرا
جی میں اترائیں موتی کہ ہمیں ہیں ایک چیز — چاہئے پھولوں کا بھی ایک مقرر سہرا
جبکہ اپنے میں سماویں نہ خوشی کے مارے — گوندھے پھولوں کا بھلا پھر کوئی کیونکر سہرا
رُخِ روشن کی دمک گوہرِ غلطاں کی چمک — کیوں نہ دکھلائے فروغِ مہ و اختر سہرا

؎ دیکھو خطِ اردوئے معلی میں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تارِ ریشم کا نہیں ہے یہ رگِ ابرِ بہار
لائیگا آب گرانباریٔ گوہر سہرا

ہم سخن فہم ہیں غالب کے طرفدار نہیں
دیکھیں اس سہرے سے کہدے کوئی بہتر سہرا

مقطع کو سُنکر حضور کو خیال ہوا کہ اسمیں ہم پر چشمک ہے۔ گویا اس کے معنے یہ ہوئے کہ اس سہرے کے برابر کوئی سہرا کہنے والا نہیں۔ ہمنے جو شیخ ابراہیم ذوق کو اُستاد اور ملک الشعرا بنایا ہے یہ سخن فہمی سے بعید ہے۔ بلکہ طرفداری ہے۔ چنانچہ اسی دن اُستاد مرحوم جو حسبِ معمول حضور میں گئے۔ تو بادشاہ نے وہ سہرا دیا۔ کہ اُستاد اسے دیکھئے۔ اُنہوں نے پڑھا اور بموجب عادت کے عرض کی۔ پیرو مرشد درست۔ بادشاہ نے کہا کہ اُستاد! تم بھی ایک سہرا کہدو۔ عرض کی بہت خوب۔ پھر فرمایا کہ ابھی لکھدو۔ اور ذرا مقطع پر بھی نظر رکھنا۔ اُستاد مرحوم وہیں بیٹھ گئے۔ اور عرض کیا۔ سہرا۔

اے جواں بخت مبارک تجھے سر پہ سہرا
آج ہے یمن و سعادت کا ترے سر سہرا

آج وہ دن ہے کہ لائے دُرِ انجم سے فلک
کشتیٔ زر میں مہِ نو کی لگا کر سہرا

تابشِ حسن سے مانند شعاعِ خورشید
رُخِ پُر نور پہ ہے تیرے منور سہرا

وہ کہے صلِّ علیٰ۔ یہ کہے سبحان اللہ
دیکھے مکھڑے پہ جو تیرے مہ و اختر سہرا

تا ابَد اور بنے میں رہے اِخلاص بہم
گوندھے سورۂ اخلاص کو پڑھکر سہرا

دھوم ہے گلشنِ آفاق میں اس سہرے کی
گائیں مُرغانِ نواسنج نہ کیونکر سہرا

روئے فرخ پہ جو ہیں تیرے برستے انوار
تارِ بارش سے بنا ایک سراسر سہرا

ایک کو ایک پہ تزئین ہے دمِ آرائش
سر پہ دستار ہے دستار کے اوپر سہرا

ایک گوہر بھی نہیں صدکانِ گہر میں چھوڑا
تیرا بنوایا ہے لے لیکے جو گوہر سہرا

پھرتی خوشبو سے ہے اترائی ہوئی بادِ بہار
اللہ اللہ رے پھولوں کا معطر سہرا

سر پہ طرّہ ہے مزین تو گلے میں بدھی
کنگنا ہاتھ میں زیبا ہے تو مُنہ پر سہرا

رونمائی میں تجھے دے مہ و خورشید فلک
کھولدے مُنہ کو جو تو مُنہ سے اُٹھا کر سہرا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کثرتِ تارِ نظر سے ہے تماشائیوں کے	دمِ نظارہ ترے روئے نکو پر سہرا
دُرِ خوش آب مضامین سے بنا کر لایا	واسطے تیرے ترا ذوقِ ثنا گر سہرا

جسکو دعویٰ ہے سخن کا یہ سُنا دے اُس کو
دیکھ اس طرح سے کہتے ہیں سخنور سہرا

اربابِ نشاط حضور میں ملازم تھیں۔ اُسی وقت اُنہیں ملا۔ شام تک شہر کی گلی گلی کوچہ کوچہ میں پھیل گیا۔ دوسرے ہی دن اخباروں میں مشتہر ہو گیا۔ مرزا بھی بڑے ادا شناس اور سخن فہم تھے۔ سمجھے کہ تھا کچھ اور ہو گیا کچھ اور۔ یہ قطعہ حضور میں گذرانا۔

قطعۂ در معذرت

منظور ہے گذارشِ احوالِ واقعی	اپنا بیانِ حُسنِ طبیعت نہیں مجھے
سو پُشت سے ہے پیشۂ آبا سپہ گری	کچھ شاعری ذریعۂ عزت نہیں مجھے
آزادہ رَو ہوں اور مرا مسلک ہے صُلحِ کل	ہرگز کبھی کسی سے عداوت نہیں مجھے
کیا کم ہے یہ شرف کہ ظفر کا غلام ہوں	مانا کہ جاہ و منصب و ثروت نہیں مجھے
اُستادِ شہ سے ہو مجھے پرخاش کا خیال	یہ تاب یہ مجال یہ طاقت نہیں مجھے
جامِ جہاں نما ہے شہنشاہ کا ضمیر	سوگند اور گواہی کی حاجت نہیں مجھے
مَیں کون اور ریختہ۔ ہاں اس سے مُدعا	جز انبساطِ خاطرِ حضرت نہیں مجھے
سہرا لکھا گیا زرہ امتثالِ امر	دیکھا کہ چارہ غیر اطاعت نہیں مجھے
مقطع میں آپڑی ہے سخن گسترانہ بات	مقصود اس سے قطعِ محبت نہیں مجھے
روئے سخن کسی کی طرف ہو تو روسیاہ	سودا نہیں جنوں نہیں وحشت نہیں مجھے
قسمت بُری سہی پہ طبیعت بُری نہیں	ہے شکر کی جگہ کہ شکایت نہیں مجھے

صادق ہوں اپنے قول کا غالب خدا گواہ
کہتا ہوں سچ کہ جھوٹ کی عادت نہیں مجھے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کلکتہ کا معرکہ

کلکتہ میں بہت سے اہل ایران اور بڑے بڑے علماء و فضلا موجود تھے۔ مگر افسوس ہے کہ وہاں مرزا کے کمال کے لئے ایسی عظمت نہ ہوئی جیسی کہ اُن کی شان کیلئے شایاں تھی حقیقت میں اُنکی عظمت ہونی چاہئے تھی۔ اور ضرور ہوتی مگر ایک اتفاقی پیچ پڑ گیا۔ اسکی داستان یہ ہے کہ مرزا نے کسی جلسہ میں ایک فارسی کی غزل پڑھی۔ جسمیں ایک لفظ پر بعض اشخاص نے اعتراض کیا۔ اور اعتراض بموجب اُس قاعدے کے تھا جو مرزا قتیل نے ایک اپنے رسالہ میں لکھا ہے۔ مرزا نے سُنکر کہا کہ قتیل کون ہوتا ہے؟ اور مجھے قتیل سے کیا کام؟ ایک فرید آباد کا کھتری تھا۔ میں اہل زبان کے سوا کسی کو نہیں سمجھتا۔ وہ لوگ اکثر مرزا قتیل کے شاگرد تھے۔ اس لئے آئین مہمان نوازی سے آنکھیں بند کر لیں۔ اور جوش خروش خاص و عام میں پیدا ہوا۔ مرزا کو تعجب ہوا اور اس خیال سے کہ یہ فتنہ کسی طرح فرو ہو جائے سلامت روی کا طریقہ اختیار کر کے ایک مثنوی لکھی۔ اور اسمیں کچھ شک نہیں کہ داد سخنوری کی دی ہے۔ معرکہ کا سارا ماجرا نہایت خوبی کے ساتھ نظم میں ادا کیا۔ اعتراض کرنے والوں سے دفع کیا۔ اپنی طرف سے انکسار مناسب کے ساتھ معذرت کا حق پورا کیا۔ لیکن زیادہ تر افسوس یہ ہے کہ جب مثنوی حریفوں کے جلسہ میں پڑھی گئی تو بجائے اسکے کہ کمال کو تسلیم کرتے۔ یا مہمان نے اپنی زیادتیوں کا عذر کرتے۔ ایک نے عمداً کہا کہ اس مثنوی کا نام کیا ہے؟ معلوم ہوا کہ بادِ مخالف ۔ دوسرے نے گلستاں کا فقرہ پڑھا۔ ے ارسطو را باد مخالف در شکم پیچید اور سب نے ہنس دیا۔

لطیفہ دلی میں مشاعرہ تھا۔ مرزا نے اپنی فارسی غزل پڑھی۔ مفتی صدرالدین خانصاحب اور مولوی امام بخش صاحب صہبائی جلسہ میں موجود تھے۔ مرزا صاحب نے جس وقت یہ مصرع پڑھا۔ ع بوادیئے کہ دران خضر را عصا خفت است۔ مولوی صہبائی کی تحریک سے مفتی صاحب نے فرمایا کہ عصا خفت است میں کلام ہے۔ مرزا نے کہا کہ حضرت! میں ہندی نژاد ہوں۔ میرا عصا پکڑ لیا۔ اس شیرازی کا عصا نہ پکڑا گیا۔ ع دے بجائے اوّل عصائے شیخ بخفت! انہوں نے کہا کہ اصل محاورہ میں کلام نہیں کلام اسمیں ہے کہ مناسب مقام ہے یا نہیں۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لطیفہ - ایک دفعہ مرزا بہت قرضدار ہو گئے - قرض خواہوں نے نالش کر دی - جوابدہی میں طلب ہوئے - مفتی صاحب کی عدالت تھی - جو وقت پیشی میں گئے یہ شعر پڑھا -

قرض کی پیتے تھے مے لیکن سمجھتے تھے کہ ہاں ۔ رنگ لائیگی ہماری فاقہ مستی ایکدن

مرزا صاحب کو ایک آفتِ ناگہانی کے سبب سے چند روز جیل خانہ میں اس طرح رہنا پڑا کہ جیسے حضرت یوسفؑ کو زندان مصر میں - کپڑے میلے ہو گئے - جوئیں پڑ گئی تھیں - ایکدن بیٹھے اُن میں سے جوئیں چُن رہے تھے - ایک رئیس وہیں عیادت کو پہنچے - پوچھا کیا حال ہے - آپ نے یہ شعر پڑھا -

ہم غمزدہ جس دن سے گرفتارِ بلا ہیں ۔ کپڑوں میں جوئیں بخیوں کے ٹانکوں سے سوا ہیں

جس دن وہاں سے نکلنے لگے - اور لباس تبدیل کرنے کا موقع آیا تو وہاں کا کُرتہ وہیں پھاڑ کر پھینکا اور یہ شعر پڑھا -

ہائے اُس چار گرہ کپڑے کی قسمت غالب ۔ جسکی قسمت میں ہو عاشق کا گریباں ہونا

بدیہہ

حسین علیخاں چھوٹا لڑکا ایک دن کھیلتا کھیلتا آیا کہ دادا جان مٹھائی منگا دو - آپ نے فرمایا کہ پیسے نہیں - وہ صندوقچہ کھولکر اِدھر اُدھر پیسے ٹٹولنے لگا - آپ نے فرمایا -

درم و دام اپنے پاس کہاں ۔ چیل کے گھونسلے میں ماس کہاں

تقسیم ششماہی میں لطیفہ

پنشن سرکار سے ماہ بماہ ملتی تھی - بغاوت دہلی کے بعد حکم ہوا کہ ششماہی ملا کرے اس موقع پر ایک دوست کو لکھتے ہیں -

رسم ہے مردہ کی چھ ماہی ایک ۔ خلق کا ہے اسی چلن پہ مدار
مجھکو دیکھو کہ ہوں بقید حیات ۔ اور چھ ماہی ہو سال میں دو بار

مگر یہ دو شعر حقیقت میں ایک قصیدے کے ہیں جسکی بدولت بادشاہ دہلی کے دربار سے ششماہی تنخواہ کے لئے ماہواری کا حکم حاصل کیا تھا - فارسی کے قصائد میں بھی اس قسم کی غزل و نصب اُنہوں نے اکثر کئے ہیں - اور یہ کچھ عجب بات نہیں - انوری وغیرہ اکثر شعراء نے ایسا کیا ہے -

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لطیفہ۔ مولوی فضل حق صاحب مرزا کے بڑے دوست تھے۔ ایک دن مرزا انکی ملاقات کو گئے۔ اُن کی عادت تھی کہ جب کوئی بے تکلف دوست آیا کرتا تو خالق باری کا یہ مصرع پڑھا کرتے تھے۔ ع بیا برادر آورے بھائی ۔ چنانچہ مرزا صاحب کی تعظیم کو اُٹھ کھڑے ہوئے۔ اور یہی مصرع کہکر بٹھایا۔ ابھی بیٹھے ہی تھے کہ مولوی صاحب کی رنڈی دوسرے دالان سے اُٹھکر پاس آن بیٹھی۔ مرزا نے فرمایا۔ ہاں صاحب اب وہ دوسرا مصرع بھی فرمادیجئے۔ ع بنشین مادر بیٹھ ری مائی۔

لطیفہ۔ مرزا کی قاطع برہان کے بہت شخصوں نے جواب لکھے ہیں۔ اور بہت باں درازیاں کی ہیں۔ کسی نے کہا کہ حضرت آپنے فلاں شخص کی کتاب کا جواب لکھا۔ فرمایا بھائی اگر کوئی گدھا تمہارے لات مارے تو تم اسکا کیا جواب دوگے۔

لطیفہ۔ بہن بیمار تھیں۔ آپ عیادت کو گئے۔ پوچھا کیا حال ہے۔ وہ بولیں کہ مرتی ہوں قرض کی فکر ہے کہ گردن پر لئے جاتی ہوں۔ آپ نے کہا کہ بوا! بھلا یہ کیا فکر ہے۔ خدا کے ہاں کیا مفتی صدرالدین خاں بیٹھے ہیں جو ڈگری کر کے پکڑوا بلائینگے۔

لطیفہ۔ ایک دن مرزا کے شاگرد رشید نے آکر کہا حضرت آج میں امیر خسرو کی قبر پر گیا مزار پر کھرنی کا درخت ہے۔ اُسکی کھرنیاں میں نے خوب کھائیں۔ کھرنیوں کا کھانا تھا کہ گویا فصاحت و بلاغت کا دروازہ کھل گیا۔ دیکھئے تو میں کیسا فصیح ہو گیا۔ مرزا نے کہا کہ ارے میاں تین کوس کیوں گئے۔ میرے پچھواڑے کے پیپل کی پیپلیاں کیوں نہ کھالیں۔ چودہ طبق روشن ہو جاتے۔

لطیفہ۔ بعض بعض شاگرد ۔۔۔ مرزا سے کہا۔ آپ نے حضرت علیؑ کی مدح میں بہت قصیدے اور بڑے بڑے زور کے قصیدے کہے۔ کبھی ہم میں سے کسی کی تعریف میں کچھ نہ کہا مرزا نے ذرا تامل کر کے کہا کہ انہیں کوئی ایسا دکھا دیجئے تو اسکی تعریف بھی کہدوں۔ مرزا صاحب کی شوخی طبع ہمیشہ انہیں اس رنگ میں شور بور رکھتی تھی جس سے ناواقف

لہ یہ لطیفہ کسی شاعر کی طرف منسوب ہے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

لوگ اُنہیں الحاد کی تہمت لگائیں۔ اور چونکہ یہ رنگ ان کی شکل و شان پر عجیب معلوم ہوتا تھا۔ اس لئے اُن کے دوست ایسی باتوں کو سُنکر چونکتے تھے۔ جوں جوں وہ چونکتے تھے وہ اور بھی زیادہ چھینٹے اڑاتے تھے۔ اُن کی طبیعت سرورِ شراب کی عادی تھی۔ لیکن اُسے گناہ الٰہی سمجھتے تھے اور یہ بھی عہد تھا کہ محرم میں ہرگز نہ پیتے تھے۔

لطیفہ۔ غدر کے چند روز بعد پنڈت موتی لعل کہ اُن دنوں میں مترجم گورنمنٹ پنجاب کے تھے۔ صاحب چیف کمشنر پنجاب کے ساتھ دلّی گئے۔ اور حُبّ الوطن اور محبت فن کے سبب سے مرزا صاحب کی ملاقات کی۔ اُن دنوں پنشن بند تھی۔ دربار کی اجازت نہ تھی مرزا بسبب دل شکستگی کے شکوہ شکایت سے لبریز ہو رہے تھے۔ اثنائے گفتگو میں کہنے لگے کہ عمر بھر میں ایک دن شراب نہ پی ہو تو کافر اور ایکدفعہ بھی نماز پڑھی ہو تو مسلمان نہیں پھر میں نہیں جانتا کہ مجھے سرکار نے باغی مسلمانوں میں کسطرح شامل سمجھا۔

لطیفہ۔ بھوپال سے ایک شخص دلّی کی سیر کو آئے۔ مرزا صاحب کے بھی مُشتاق ملاقات تھے چنانچہ ایک دن ملنے کو تشریف لائے۔ وضع سے معلوم ہوتا تھا کہ نہایت پرہیزگار اور پارسا شخص ہیں۔ اُنسے بحال اخلاق پیش آئے۔ مگر معمولی وقت تھا۔ بیٹھے سرور کر رہے تھے گلاس اور شراب کا شیشہ آگے رکھا تھا۔ اُن بیچارہ کو خبر نہ تھی کہ آپ کو یہ شوق بھی ہے انہوں نے کسی شربت کا شیشہ خیال کرکے ہاتھ میں اٹھا لیا۔ کوئی شخص پاس سے بولا کہ جناب یہ شراب ہے۔ بھوپالی صاحب نے جھٹ شیشہ ہاتھ سے رکھدیا اور کہا کہ میں نے تو شربت کے دھوکے میں اُٹھایا تھا۔ مرزا صاحب نے مُسکرا کر اُن کی طرف دیکھا اور فرمایا کہ زہے نصیب دھوکے میں نجات ہوگئی۔

لطیفہ۔ ایک دفعہ رات کو انگنائی میں بیٹھے تھے۔ چاندنی رات تھی۔ تارے چھٹکے ہوئے تھے۔ آپ آسمان کو دیکھکر فرمانے لگے کہ جو کام بے صلاح و مشورہ ہوتا ہے بے ڈھنگا ہوتا ہے۔ خدا نے تارے آسمان پر کسی سے مشورہ کرکے نہیں بنائے جبھی بکھرے ہوئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں۔ نہ کوئی سلسلہ نہ زنجیر نہ بیل نہ بوٹہ۔

لطیفہ۔ ایک مولوی صاحب جن کا مذہب سنت وجماعت تھا۔ رمضان کے دنوں میں ملاقات کو آئے۔ عصر کی نماز ہو چکی تھی۔ مرزا نے خدمتگار سے پانی مانگا۔ مولوی صاحب نے کہا حضرت غضب کرتے ہیں رمضان میں روزے نہیں رکھتے۔ مرزا نے کہا سُنّی مسلمان ہوں۔ چار گھڑی دن سے روزہ کھول لیا کرتا ہوں۔

لطیفہ۔ رمضان کا مہینا تھا۔ آپ نواب حسین مرزا کے ہاں بیٹھے تھے۔ پان منگا کر کھایا۔ ایک صاحب فرشتہ سیرت۔ نہایت متقی و پرہیزگار اُسوقت حاضر تھے۔ اُنہوں نے متعجب ہو کر پوچھا کہ قبلہ آپ روزہ نہیں رکھتے۔ مُسکرا کر بولے شیطان غالب ہے۔

یہ لطیفہ اہل ظرافت میں پہلے سے بھی مشہور ہے کہ عالمگیر کا مزاج سرمد سے مکدر تھا۔ اسلئے ہمیشہ اُس کا خیال رکھتے تھے۔ چنانچہ قاضی قوی جو اس عہد میں قاضی شہر تھا اس نے ایک موقع پر سرمد کو بھنگ پیتے ہوئے جا پکڑا۔ اوّل بہت سے لطائف و ظرائف کے ساتھ جواب سوال ہوئے۔ آخر جب قاضی نے کہا کہ نہیں! شرع کا حکم اسی طرح ہے۔ کیوں حکم الٰہی کے برخلاف باتیں بناتا ہے۔ اس نے کہا کہ کیا کروں!! شیطان قوی ہے۔

لطیفہ۔ جاڑے کا موسم تھا۔ ایک دن نواب مصطفیٰ خاں صاحب مرزا کے گھر آئے آپ نے ان کے آگے شراب کا گلاس بھر کر رکھدیا۔ وہ ان کا منہ دیکھنے لگے۔ آپنے فرمایا کہ لیجئے چونکہ وہ تائب ہو چکے تھے۔ انہوں نے کہا کہ میں نے تو توبہ کی۔ آپ متعجب ہو کر بولے کہ ہیں کیا جاڑے میں بھی۔

لطیفہ۔ ایک صاحب نے اُن کے سُنانے کو کہا کہ شراب پینی سخت گناہ ہے۔ آپ نے ہنسکر کہا کہ بھلا جو پیئے تو کیا ہوتا ہے۔ انہوں نے کہا کہ ادنیٰ بات یہ ہے کہ دعا نہیں قبول ہوتی۔ مرزا نے کہا کہ آپ جانتے ہیں شراب پیتا کون ہے؟ اول تو وہ کہ ایک بوتل اولڈ ٹام کی۔ باسامان سامنے حاضر ہو۔ دوسرے بیفکری۔ تیسرے صحت۔ آپ فرمایئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کہ جسے یہ سب کچھ حاصل ہو اُسے اور چاہیئے کیا جسکے لئے دُعا کرے۔

مرزا صاحب کو مرنے سے ۲۰ برس پہلے اپنی تاریخ فوت کا ایک مادہ ہاتھ آیا وہ بہت بھایا اور اسے موزون فرمایا۔

تاریخ فوت

من کہ یاشم کہ جاوداں باشم	چون نظیری نماند وطالب مرد
در برِ پسند در کدامیں سال؟	مُرد غالب - بگو کہ غالب مُرد

اس حساب سے ۱۲۷۷ھ میں مرنا چاہیئے تھا۔ اسی سال شہر میں سخت وبا آئی۔ ہزاروں آدمی مر گئے۔ ان دنوں دلی کی بربادی کا غم تازہ تھا چنانچہ میر مہدی صاحب کے جواب میں آپ فرماتے ہیں۔ وبا کو کیا پوچھتے ہو؟ قدر انداز قضا کے ترکش میں یہی ایک تیر باقی تھا۔ قتل ایسا عام۔ لوٹ ایسی سخت۔ کال ایسا بڑا۔ وبا کیوں نہو لسان الغیب نے دس برس پہلے فرمایا ہے۔[۱]

ہو چکیں غالب بلائیں سب تمام	ایک مرگ ناگہانی اور ہے۔

میاں! ۱۲۷۷ھ کی بات غلط نہ تھی۔ مگر میں نے وبائے عام میں مرنا اپنے لائق نہ سمجھا واقعی اسمیں میری کسر شان تھی۔ بعد رفع فساد ہوا کے سمجھ لیا جائیگا۔

غزلیں

شمارِ سبحہ مرغوبِ بتِ مشکل پسند آیا	تماشائے بیک کف بُردنِ صد دل پسند آیا
بہ فیضِ بیدلی نومیدئ جاوید آساں ہے	کشایش کو ہمارا عقدۂ مشکل پسند آیا
ہوائے سیرِ گل آئینۂ بے مہرئ قاتل	کہ اندازِ بخوں غلطیدنِ قاتل پسند آیا
دہر میں نقشِ وفا وجہِ تسلی نہوا	ہے یہ وہ لفظ کہ شرمندۂ معنی نہوا

[۱] اپنے تئیں لسان الغیب قرار دیا۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سبزۂ خط سے ترا کاکل سرکش نہ دبا
یہ زمرد بھی حریفِ دمِ افعی نہ ہوا

میں نے چاہا تھا کہ اندوہِ وفا سے چھوٹوں
وہ ستمگر مرے مرنے پہ بھی راضی نہ ہوا

دل گذرگاہِ خیالِ مے و ساغر ہی سہی
گر نفَس جادۂ سرمنزلِ تقوی نہ ہوا

ہوں ترے وعدہ نہ کرنے میں بھی راضی کہ کبھی
گوش منت کشِ گلبانگِ تسلی نہ ہوا

کس سے محرومیِ قسمت کی شکایت کیجے
ہم نے چاہا تھا کہ مر جائیں سو وہ بھی نہ ہوا

مر گیا صدمۂ یک جنبشِ لب سے غالب
ناتوانی سے حریفِ دمِ عیسٰی نہ ہوا

کل کے لیے کر آج نہ خسّت شراب میں
یہ سوءِ ظن ہے ساقیِ کوثر کے باب میں

ہیں آج کیوں ذلیل کہ کل تک نہ تھی پسند
گستاخیِ فرشتہ - ہماری جناب میں

جاں کیوں نکلنے لگتی ہے تن سے دمِ سماع
گر وہ صدا سمائی ہے چنگ و رباب میں

رَو میں ہے رخشِ عمر کہاں دیکھیے تھمے
نے ہاتھ باگ پر ہے نہ پا ہے رکاب میں

اتنا ہی مجھکو اپنی حقیقت سے بُعد ہے
جتنا کہ وہمِ غیر سے ہوں پیچ و تاب میں

اصلِ شہود و شاہد و مشہود ایک ہے
حیراں ہوں پھر مشاہدہ ہے کس حساب میں

ہے مشتمل نمودِ صُوَر پر وجودِ بحر
یاں کیا دھرا ہے قطرہ و موج و حباب میں

شرم اک ادائے ناز ہے اپنے ہی سے سہی
ہیں کتنے بے حجاب کہ ہیں یوں حجاب میں

آرائشِ جمال سے فارغ نہیں ہنوز
پیشِ نظر ہے آئنہ دائم نقاب میں

ہے غیبِ غیب جسکو سمجھتے ہیں ہم شہود
ہیں خواب میں ہنوز جو جاگے ہیں خواب میں

غالب ندیم دوست سے آتی ہے بوئے دوست
مشغولِ حق ہوں بندگیِ بوتراب میں

آہ کو چاہیے اک عمر اثر ہوتے تک
کون جیتا ہے تری زلف کے سر ہونے تک

دام ہر حلقہ میں ہے حلقۂ صد کامِ نہنگ
دیکھیں کیا گذرے ہے قطرے پہ گہر ہونے تک

عاشقی صبر طلب - اور تمنا بےتاب
دل کا کیا رنگ کروں خونِ جگر ہونے تک

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہم نے مانا کہ تغافل نہ کرو گے لیکن
خاک ہو جائینگے ہم تمکو خبر ہوتے تک

پرتوِ خور سے ہے شبنم کو فنا کی تعلیم
میں بھی ہوں ایک عنایت کی نظر ہوتے تک

یک نظر بیش نہیں فرصتِ ہستی غافل
گرمیِ بزم ہے ایک رقص شرر ہوتے تک

غمِ ہستی کا اسد کس سے ہو جز مرگ علاج
شمع ہر رنگ میں جلتی ہے سحر ہوتے تک

یہ نہ تھی ہماری قسمت کہ وصالِ یار ہوتا
اگر اور جیتے رہتے یہی انتظار ہوتا

ترے وعدے پر جیے ہم تو یہ جان جھوٹ جانا
کہ خوشی سے مر نہ جاتے اگر اعتبار ہوتا

تری نازکی سے جانا کہ بندھا تھا عہد بودا
کبھی تو نہ توڑ سکتا اگر استوار ہوتا

کوئی میرے دل سے پوچھے ترے تیرِ نیم کش کو
یہ خلش کہاں سے ہوتی جو جگر کے پار ہوتا

یہ کہاں کی دوستی ہے کہ بنے ہیں دوست ناصح
کوئی چارہ ساز ہوتا کوئی غمگسار ہوتا

رگِ سنگ سے ٹپکتا وہ لہو کہ پھر نہ تھمتا
جسے غم سمجھ رہے ہو یہ اگر شرار ہوتا

غم اگرچہ جاں گسل ہے پہ کہاں بچیں کہ دل ہے
غمِ عشق گر نہ ہوتا غمِ روزگار ہوتا

کہوں کس سے میں کہ کیا ہے شبِ غم بری بلا ہے
مجھے کیا برا تھا مرنا اگر ایکبار ہوتا

ہوئے مر کے ہم جو رسوا ہوئے کیوں نہ غرقِ دریا
نہ کبھی جنازہ اٹھتا نہ کہیں مزار ہوتا

اُسے کون دیکھ سکتا کہ یگانہ ہے وہ یکتا
جو دوئی کی بو بھی ہوتی تو کہیں دو چار ہوتا

یہ مسائلِ تصوف یہ ترا بیان غالب
تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

درد منت کشِ دوا نہ ہوا
میں نہ اچھا ہوا برا نہ ہوا

جمع کرتے ہو کیوں رقیبوں کو
ایک تماشا ہوا گلا نہ ہوا

ہم کہاں قسمت آزمانے جائیں
تو ہی جب خنجر آزما نہ ہوا

کتنے شیریں ہیں تیرے لب کہ رقیب
گالیاں کھا کے بیمزہ نہ ہوا

ہے خبر گرم اُنکے آنے کی
آج ہی گھر میں بوریا نہ ہوا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کیا وہ نمرود کی خدائی تھی
بندگی میں مرا بھلا نہ ہوا

جان دی، دی ہوئی اسی کی تھی
حق تو یوں ہے کہ حق ادا نہ ہوا

زخم گر دب گیا لہو نہ تھما
کام گر رک گیا روا نہ ہوا

رہزنی ہے کہ دلستانی ہے
لیکے دل دلستان روانہ ہوا

کچھ تو پڑھیے کہ لوگ کہتے ہیں
آج غالب غزل سرا نہ ہوا

کوئی امید بر نہیں آتی
کوئی صورت نظر نہیں آتی

موت کا ایک دن معین ہے
نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

آگے آتی تھی حالِ دل پہ ہنسی
اب کسی بات پر نہیں آتی

جانتا ہوں ثوابِ طاعت و زہد
پر طبیعت ادھر نہیں آتی

ہے کچھ ایسی ہی بات جو چپ ہوں
ورنہ کیا بات کر نہیں آتی

کیوں نہ چیخوں کہ یاد کرتے ہیں
میری آواز گر نہیں آتی

داغِ دل گر نظر نہیں آتا
بو بھی اے چارہ گر نہیں آتی

ہم وہاں ہیں جہاں سے ہمکو بھی
کچھ ہماری خبر نہیں آتی

مرتے ہیں آرزو میں مرنے کی
موت آتی ہے پر نہیں آتی

کعبہ کس منہ سے جاؤگے غالب
شرم تمکو مگر نہیں آتی

حسنِ مہ گرچہ بہ ہنگامِ کمال اچھا ہے
اس سے میرا مہِ خورشید جمال اچھا ہے

بوسہ دیتے نہیں اور دل پہ ہے ہر لحظہ نگاہ
جی میں کہتے ہیں کہ مفت آئے تو مال اچھا ہے

اور بازار سے لے آئیے اگر ٹوٹ گیا
ساغرِ جم سے مرا جامِ سفال اچھا ہے

بے طلب دیں تو مزا اسمیں سوا ملتا ہے
وہ گدا جسکو نہ ہو خوئے سوال اچھا ہے

اُن کے دیکھے سے جو آجاتی ہے منہ پر رونق
وہ سمجھتے ہیں کہ بیمار کا حال اچھا ہے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

دیکھئے پاتے ہیں عشاق بتوں سے کیا فیض
اک برہمن نے کہا ہے کہ یہ سال اچھا ہے

ہم سخن تیشہ نے فرہاد کو شیریں سے کیا
جس طرح کا کہ کسی میں ہو کمال اچھا ہے

قطرہ دریا میں جو مل جائے تو دریا ہو جائے
کام اچھا ہے وہ جس کا کہ مآل اچھا ہے

خضر سلطاں کو رکھے خالق اکبر سرسبز
شاہ کے باغ میں یہ تازہ نہال اچھا ہے

ہمکو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن
دل کے خوش رکھنے کو غالبؔ یہ خیال اچھا ہے

منظور تھی یہ شکل تجلی کو نور کی
قسمت کھلی ترے قد و رخ سے ظہور کی

اک خونچکاں کفن میں کروڑوں بناؤ ہیں
پڑتی ہے آنکھ تیرے شہیدوں پہ حور کی

واعظ نہ تم پیو نہ کسی کو پلا سکو
کیا بات ہے تمہاری شراب طہور کی

لڑتا ہے مجھ سے حشر میں قاتل کہ کیوں اٹھا
گویا ابھی سنی نہیں آواز صور کی

آمد بہار کی ہے جو بلبل ہے نغمہ سنج
اڑتی سی اک خبر ہے زبانی طیور کی

گو واں نہیں پہ وانکے نکالے ہوئے تو ہیں
کعبے سے ان بتوں کو بھی نسبت ہے دور کی

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب
آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی

گرمی سہی کلام میں لیکن نہ اس قدر
کی جس سے بات اُس نے شکایت ضرور کی

غالب گر اس سفر میں مجھے ساتھ لیچلیں
حج کا ثواب نذر کرونگا حضور کی

نوید امن ہے بیداد دوست جاں کیلئے
رہی نہ طرز ستم کوئی آسماں کے لئے

بلا سے گر مژۂ یار تشنۂ خوں ہے
رکھوں کچھ اپنی بھی مژگان خونفشاں کیلئے

وہ زندہ ہم ہیں کہ ہیں روشناس خلق اے خضر
نہ تم کہ چور بنے عمر جاوداں کے لئے

رہا بلا میں بھی میں مبتلائے آفت رشک
بلائے جاں ہے ادا تیری اک جہاں کیلئے

فلک نہ دور رکھ اس سے مجھے کہ میں ہی نہیں
دراز دستی قاتل کے امتحاں کے لئے

مثال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغ اسیر
کرے قفس میں فراہم خس آشیاں کے لئے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

گدا سمجھ کے وہ چپ تھا مری جو شامت آئے
اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسبان کیلئے

بقدرِ شوق نہیں ظرفِ تنگنائے غزل
کچھ اور چاہئے وسعت مرے بیاں کیلئے

دیا ہے خلق کو بھی تا اسے نظر نہ لگے
بنا ہے عیش تجمل حسین خاں کے لئے

زباں پہ بارِ خدایا یہ کس کا نام آیا
کہ میرے نطق نے بوسے میری زباں کیلئے

نصیرِ دولت و دیں اور معینِ ملت و ملک
بنا ہے چرخِ بریں جسکی آستاں کیلئے

زمانہ عہد میں اُسکی ہے محوِ آرائش
بنینگے اور ستارے اب آسماں کیلئے

ورق تمام ہوا اور مدح باقی ہے
سفینہ چاہئے اس بحرِ بیکراں کیلئے

ادائے خاص سے غالب ہوا ہے نکتہ سرا
صلائے عام ہے یارانِ نکتہ داں کیلئے

مرزا سلامت علی دبیر

خاندانی شاعر تھے[1]۔ لڑکپن میں مرثیہ پڑھتے تھے۔ اس شوق نے منبر کی سیڑھی سے مرثیہ گوئی کے عرش الکمال پر پہنچا دیا۔ میر مظفر حسین ضمیر کے شاگرد ہوئے اور جو کچھ اُستاد سے پایا اُسے بہت بلند اور روشن کرکے دکھایا۔ تمام عمر میں کسی اتفاقی سبب سے کوئی غزل یا شعر کہا ہو! ورنہ مرثیہ گوئی کے فن کو لیا اور اس درجہ تک پہنچا دیا جس سے آگے ترقی کا رستہ بند ہوگیا۔ ابتدا سے اس شغل کو زادِ آخرت کا سامان سمجھا۔ اور نیک نیتی سے اس کا ثمرہ لیا۔ طبیعت بھی ایسی گداز پائی تھی۔ جو کہ اس فن کے لئے نہایت موزوں اور مناسب تھی۔ انکی سلامت روی۔ پرہیزگاری۔ مسافر نوازی اور سخاوت نے صفت کمال کو زیادہ تر رونق دی تھی۔

[1] تذکرہ سراپا سخن میں لکھا ہے کہ ان کے والد مرزا آغا جان کاغذ فروش تھے۔ پھر ایک جگہ اسی کتاب میں لکھتے ہیں۔ دبیر ولد غلام حسین۔ متعلقان مرزا آغا جان کاغذ فروش سے ہیں۔ مصنف موصوف کو شوق ہے کہ ہر شخص کے باپ میں کچھ نہ کچھ نکتہ مفسر کا لکال لیتے ہیں۔ اسلئے خاندان کے باب میں نہ یقین ہے نہ شک۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

شاگردانِ الٰہی کی طبیعت بھی جذبۂ الٰہی کا جوش رکھتی ہے بچپن سے دل چونچال تھا ابتدائے مشق میں کسی لفظ پر اُستاد کی اصلاح پسند نہ آئی۔ شیخ ناسخ زندہ تھے۔ مگر بوڑھے ہو گئے تھے۔ ان کے پاس چلے گئے۔ وہ اُسوقت گھر کے صحن میں مونڈھے بچھائے جلسہ جمائے بیٹھے تھے انہوں نے عرض کی کہ حضرت! اس شعر میں میں نے تو یہ کہا ہے اور اُستاد نے یہ اصلاح دی ہے۔ اُنہوں نے فرمایا کہ اُستاد نے ٹھیک اصلاح دی ہے۔ انہوں نے پھر کہا کہ حضرت کتابوں میں تو اس طرح آیا ہے۔ انہوں نے کہا کہ نہیں جو تمہارے اُستاد نے بنایا ہے وہی درست ہے۔ انہوں نے پھر عرض کی کہ حضرت آپ کتاب کو ملاحظہ تو فرمائیں۔ شیخ صاحب نے جھنجلا کر کہا ارے تو کتاب کو کیا جانے! ہمارے سامنے کتاب کا نام لیتا ہے! ہم کتابیں دیکھتے دیکھتے خود کتاب بن گئے ہیں۔ ایسے خفتے ہوئے کہ لکڑی سامنے رکھی تھی وہ لیکر اُٹھے یہ بھاگے۔ انہیں بھی ایسا جوش تھا کہ دروازہ تک ان کا تعاقب کیا۔

لکھنؤ کے لڑانے اور چمکانے والے غضب تھے۔ آخر مرزا کا عالم شباب تھا۔ اور کمال بھی عینِ شباب پر تھا۔ کہ جوانی کا بڑھاپے سے معرکہ ہُوا۔ نواب شرف الدولہ میر ضمیر کے بڑے قدردان تھے۔ اُن سے ہزاروں روپے کے سلوک کرتے تھے۔ ابتدا میں ان کے سبب سے اور پھر مرزا کے جوہر کمال کے باعث سے اُنکی بھی قدردانی کرتے تھے۔ انکی مجلس میں اول مرزا۔ بعد ان کے میر ضمیر پڑھا کرتے تھے۔

ایک موقع پر مرزا نے ایک مرثیہ لکھا جسکا مطلع ہے ع دستِ خدا کا قوتِ بازو حسین ہے میر ضمیر کے سامنے جب اصلاح کیلئے پیش کیا تو اُنہیں اسکے نئے خیالات اور طرزِ بیان اور ترتیب مضامین پسند آئی۔ اسے توجہ سے بنایا۔ اور اُسی اثنا میں نواب کے ہاں ایک مجلس ہونیوالی تھی۔ رشید شاگرد سے کہا کہ بھئی اس مرثیہ کو ہم اُس مجلس میں پڑھینگے۔ یہ تسلیم کرکے تسلیم بجا لائے اور مرثیہ انہی کو دیدیا۔

گھر میں گئے تو بعض احباب سے حال بیان کیا۔ مُسودہ پاس تھا وہ بھی سُنایا۔ کچھ تو یاروں کا چمکانا۔ کچھ اس سبب سے کہ ذوق وشوق کے پھول ہمیشہ شبنم تعریف کے پیاسے ہیں اور نواب

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

کو خبر نہ پہنچنے پائی تھی۔ اُدھر کے اشاروں میں انعام کی ہوا آئی۔ غرض انجام یہ ہوا کہ اُستاد مرثیہ صاف کرکے لیگئے کہ وہی پڑھینگے۔

بموجب معمول کے اول مرزا صاحب منبر پر گئے اور وہی مرثیہ پڑھا۔ بڑی تعریفیں ہوئیں اور مرثیہ خوب سرسبز ہوا۔ اُستاد کہ ہمیشہ شاگرد کے پڑھنے پر باغ باغ ہوا کرتے تھے اور تعریفیں کرکے دل بڑھاتے تھے اب خاموش بیٹھے ہیں۔ کچھ غصہ کچھ بیوفائی زمانہ کا کچھ اپنی محنتوں کا افسوس۔ اور فکر یہ کہ اب میں پڑھونگا تو کیا پڑھونگا۔ اور اتنے بڑھکر کیا پڑھونگا جسمیں اُستادی کا رتبہ بڑھے۔ نہیں تو اپنے درجے سے گرے بھی تو نہیں۔ غرض اُن کے بعد یہ پڑھے اور کمال کی دستار صحیح سلامت لیکر منبر سے اُترے۔ لیکن اسدن سے دل پھیر گیا۔ یار لوگوں نے شاگرد کو نقطہ مقابل کرکے بجائے خود اُستاد بنادیا اور وہی صورت ہوگئی کہ ایک مجلس میں دونوں کا اجتماع موقوف ہوگیا۔ زمانہ نے اپنے قاعدہ کے بموجب چند روز مقابلوں سے شاگرد کا دل بڑھایا۔ اور آخر بڑھاپے کی سفارش سے استاد کو آرام کی اجازت دی۔ وہ اپنے حریف میر خلیق کے سامنے گوشۂ عزلت کا مقابلہ کرنے لگے۔ اور یہاں میر انیس اور مرزا دبیر کے معرکے گرم ہوگئے۔

دونوں کے کمال نے سخن شناسوں کے ہجوم کو دو حصوں میں بانٹ لیا۔ آدھے انیسئے ہوگئے۔ آدھے دبیریئے۔ ان کے کلام میں محاکمہ کرنے کا لطف جب ہے کہ ہر اُستاد کے تہ بہ تہ دو دو سو مرثیے بجائے خود پڑھو۔ اور پھر مجلسوں میں سُنکر دیکھو کہ ہر ایک کا کلام اہل مجلس پر کسقدر کامیاب یا ناکام رہا۔ بے اسکے مزا نہیں۔ میں اس نکتہ پر میر انیس کے حال میں کاوش کرونگا۔ مگر اتنا یہاں بھی کہتا ہوں کہ میر انیس صاحب صفائی کلام۔ لطفِ زبان۔ چاشنی محاورہ۔ خوبی بندش۔ حسن اسلوب۔ مناسبت مقام۔ طرز ادا اور سلسلہ کی ترتیب میں جواب نہیں رکھتے۔ اور یہی رعایتیں انکی کم گوئی کا سبب تھیں مرزا دبیر صاحب۔ شوکت الفاظ۔ مضامین کی آمد۔ اسمیں جابجا غم انگیز اشارے۔ در دخیز کنائے۔ المناک اور دلگداز انداز جو مرثیہ کی غرض اصلی ہے۔ ان وصفوں میں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

بادشاہ تھے۔ یہ اعتراض حریفوں کا درست ہے کہ بعض ضعیف روایتیں اور بعض مضامین ایسے نظم ہوگئے ہیں جو مناسب نہ تھے۔ لیکن انسان کی طبیعت ایسی واقع ہوئی ہے کہ جب ایک مقصود کو مدِ نظر رکھکر اس پر متوجہ ہوتا ہے تو اور پہلوؤں کا خیال بہت کم رہتا ہے۔ انہیں ایسی مجلسوں میں پڑھنا ہوتا تھا جہاں ہزارہا آدمی دوست دشمن جمع ہوتا تھا۔ تعریف کی بنیاد گریہ و بکا اور لطفِ سخن اور ایجادِ مضامین پر ہوتی تھی کمال یہ تھا کہ سب کو رُلانا اور سب کے مُنہ سے تحسین کا نکالنا۔ اس شوق کے جذبہ اور فکرِ ایجاد کی محویت میں جو کچھ قلم سے نکلجائے تعجب نہیں۔ نکتہ چینی ایک چھوٹی سی بات ہے، جہاں چاہا دو حرف لکھدیئے جب انسان تمام عمر اُسمیں کھپاوے تب معلوم ہوتا ہے کہ کتنا کہا اور کیسا کہا۔ ایجاد و اختراع کے لفظ پر ایک لطیفہ یاد آیا کہ اصولِ فن سے متعلق ہے۔ اہلِ ذوق کے ملاحظہ کے لئے لکھتا ہوں۔

آتشی لطیفہ ۔ مرزا دبیر کی جوانی تھی اور شاعری بھی عین جوانی پر تھی کہ ایک دھوم دھام کا مرثیہ لکھا۔ اُسکا تو وار تمہید سے چہرہ باندھا۔ رزمیہ و بزمیہ مضامین پر خوب زورِ طبع دکھایا۔ تازہ ایجاد یہ کیا کہ لشکرِ شام سے ایک بہادر پہلوان تیار کر کے میدان میں لائے۔ اسکی ہیبت ناک صورت بدہیئت۔ آمد کی آن بان۔ اسکے اسلحہ جنگ ان کے خلاف قیاس مقادیر و وزن سے طوفان باندھے پہلے اس سے کہ یہ مرثیہ پڑھا جائے شہر میں شُہرہ ہوگیا۔ ایک مجلس قرار پائی۔ اسمیں علاوہ معمولی سامعین کے سخن فہم اور اہلِ کمال اشخاص کو خاص طور پر بھی اطلاع دیگئی۔ روزِ معہود پر ہجوم خاص و عام ہُوا اطلاب کی تحریکیں اس اسلوب سے ہوئی تھیں کہ خواجہ آتش باوجود پیری و آزادی کے تشریف لائے۔ مرثیہ شروع ہوا۔ سب لوگ بموجب عادت کے تعریفوں کے غل مچاتے رہے۔ گریہ و بکا بھی خوب ہوا۔ خواجہ صاحب خاموش سر جھکائے۔ دو زانو بیٹھے جھومتے رہے۔ مرزا صاحب مرثیہ پڑھکر منبر سے اُترے جب دلوں کے جوش دھیمے ہوئے۔ تو خواجہ صاحب کے پاس جا بیٹھے اور کہا کہ حضرت! جو کچھ بندے نے عرض کیا آپنے سُنا۔ فرمایا ہوں بھئی سُنا۔ انہیں اتنی بات پر قناعت کب تھی؟ پھر کہا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

آپکے سامنے پڑھنا گستاخی ہے۔لیکن آپنے لاحظہ فرمایا؟ انہوں نے فرمایا بھئی سُنا تو سہی مگر میں سوچتا یہ ہوں کہ یہ مرثیہ تھا یا لنڈھور بن سعدان کی داستان تھی (وہ اسے اُستاد کامل اتنے سے فقرہ میں عمر بھر کے لئے اصلاح دے گیا)

مرزا صاحب نے ۲۹ محرم ۱۲۹۲ھ کو ۷۲ برس کی عمر میں انتقال کیا۔اس مدت میں کم سے کم ۳ ہزار مرثیہ لکھا ہوگا۔سلاموں اور نوحوں اور رباعیوں کا کچھ شمار نہیں۔ایک مرثیہ بے نقط لکھا جسکا مطلع ہے ع ہم طالع ہُما مراد ہم رسا ہوا۔اسمیں اپنا تخلص بجائے دبیر کے عطارد لکھا ہے۔اور کچھ شک نہیں کہ انکے ساتھ ہندوستان میں مرثیہ گوئی کا خاتمہ ہوگیا۔نہ اب ویسا زمانہ آئیگا نہ ویسے صاحب کمال پیدا ہونگے۔

میر ببر علی انیس

لکھنؤ میں تعلیم و تربیت پائی اور ضروریات فن سے آگاہی حاصل کی اپنے خاندانی کمال میں باپ کے شاگرد تھے اور جسطرح عمر میں دونوں بھائیوں سے بڑے تھے۔ اسیطرح کمال میں بھی فایق تھے۔ابتدا میں انہیں بھی غزل کا شوق تھا۔ایک دفع کہیں مشاعرہ میں گئے۔اور غزل پڑھی۔وہاں بڑی تعریف ہوئی۔شفیق باپ خبر سُنکر دل میں تو باغ باغ ہوا۔مگر ہونہار فرزند سے پوچھا کہ کل رات کو کہاں گئے تھے؟ انہوں نے حال بیان کیا۔غزل سُنی اور فرمایا کہ بھائی! اب اس غزل کو سلام کرو اور اس شغل میں زور طبع کو صرف کرو۔جو دین و دنیا کا سرمایہ ہے۔سعادت مند بیٹے نے اُسی دن اُدھر سے قطع نظر کی۔غزل مذکور کی طرح میں سلام لکھا۔دنیا کو چھوڑ کر دین کے دائرہ میں آگئے

لنڈھور ملک ہندوستان کی خلافِ عقل طاقتیں اور فوق العادت کا زوریاں امیر حمزہ کے قصے کی شان و شکوہ اس طرح بڑھاتی ہیں کہ رستم و اسفندیار شاہنامہ کے صفحوں میں منہ چھپا لیتے ہیں۔

مولوی حیدر علی صاحب منتہی الکلام۔انہی کے محلہ میں رہتے تھے اور پڑھایا کرتے تھے۔میر انیس فرماتے تھے کہ ابتدائی کتابیں میں نے انہی سے پڑھی تھیں+

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اور تمام عمر اسی میں صرف کردی۔ نیک نیتی کی برکت لے اسی میں دین بھی دیا اور دنیا بھی اسقدر یک یہ اور ان کے ہمعصر اپنے اُستادوں کی اطاعت کو طاعت سمجھتے تھے۔ سلام مرثیے۔ نوحے۔ رباعیاں کہتے تھے۔ اور مرثیہ کی مقدار ۳۵۔ ۴۰ سے ۵۰ بند تک تھی۔

زمانہ کی خاصیت طبعی ہے کہ جب نباتات پُرانے ہو جاتے ہیں تو انہیں نکال کر پھینکدیتا ہے اور نئے پودے لگاتا ہے۔ میر ضمیر اور میر خلیق کو بڑھاپے کے پلنگ پہ بٹھایا میر انیس کو باپ کی جگہ منبر پر ترقی دی۔ اُدھر سے مرزا دبیر انکے مقابلہ کیلئے نکلے یہ خاندانی شاعر نہ تھے۔ مگر میر ضمیر کے شاگرد رشید تھے۔ جب دونوں نوجوان میدان مجالس میں جولانیاں کرنے لگے تو فن مذکور کی ترقی کے بادل گرجتے اور برستے اُٹھے اور نئے اختراع اور ایجادوں کے مینہ برسنے لگے۔ بڑی بات یہ تھی کہ بادشاہ سے لیکر امرا اور غربا تک شیعہ مذہب رکھتے تھے نوجوانوں کے کمال کو جوش اعتقاد قدردان ملے وہ بزرگوں سے شمار میں زیادہ اور وزن میں بہت بھاری تھے۔ کلام نے وہ قدر پیدا کی کہ اتنے زیادہ بہشت ہی میں ہو تو ہو! قدردانی بھی فقط زبانی تعریف اور تعظیم و تکریم میں ختم ہو جاتی تھی۔ بلکہ نقد و جنس کے گراں بہا انعام تحایف اور نذرانوں کے رنگ میں پیش ہوتے تھے۔ ان ترغیبوں کی بدولت فکروں کی پرواز اور ذہنوں کی رسائی اُمید سے زیادہ بڑھ گئی۔ دونوں باکمالوں نے ثابت کر دیا۔ کہ حقیقی اور تحقیقی شاعر ہم ہیں اور ہم میں کہ ہر رنگ کے مضمون۔ ہر قسم کے خیال۔ ہر ایک حال کا اپنے الفاظ کے جوڑ بند سے ایسا طلسم باندھ دیتے ہیں کہ چاہیں رُلا دیں۔ چاہیں ہنسا دیں۔ چاہیں تو حیرت کی مورت بنا کر بٹھا دیں۔

یہ دعوے بالکل درست تھے کیونکہ مشاہدہ ان کی تصدیق کو ہر وقت حاضر رہتا تھا۔ دلیل کی حاجت نہ تھی۔ سکندر نامہ جسکی تعریف میں لوگوں کے لب خشک ہیں اسمیں چند میدانِ جنگ ہیں۔ رزم زنگبار۔ جنگ دارا۔ جنگ روس۔ جنگ فور۔ جنگ فغفور

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

اسی طرح بزم کی چند تمہیدیں باوجشن ہیں۔ شاہنامہ کہ ۶۰ ہزار شعر فردوسی کی عمر بھر کی کمائی ہیں۔ انہوں نے ایجاد مضامین کے دریا بہا دیئے۔ ایک مقرری مضمون کو سینکڑوں نہیں ہزاروں رنگ سے ادا کیا۔ ہر مرثیہ کا چہرہ نیا۔ آمد نئی۔ رزم جُدا۔ بزم جُدا۔ اور ہر میدان میں مضمون اچھوتا۔ تلوار نئی۔ نیزہ نیا۔ گھوڑا نیا۔ انداز نیا مقابلہ نیا اور اس پر کیا منحصر ہے صبح کا عالم دیکھو تو سبحان اللہ۔ رات کی رخصت۔ سیاہی کا پھٹنا۔ نور کا ظہور۔ آفتاب کا طلوع۔ مرغزار کی بہار شام ہے تو شام غریباں کی اُداسی کبھی رات کا سناٹا۔ کبھی تاروں کی چھاؤں کو چاندنی اور اندھیرے کے ساتھ رنگ رنگ سے دکھایا ہے۔ غرض جس حالت کو لیا ہے۔ اس کا سما باندھ دیا ہے۔ آمد مضامین کی بھی انتہا نہ رہی۔ جن مرثیوں کے بند ۴۰۔۵۰ سے زیادہ نہ ہوتے تھے وہ ۱۵۰ سے گذر کر ۲۰۰ سے بھی نکل گئے۔ میر صاحب مرحوم نے کم سے کم ۱۰ ہزار مرثیہ ضرور کہا ہوگا اور سلاموں کا تو کیا شمار ہے۔ رباعیاں تو باتیں تھیں۔

دونوں استادوں کے ساتھ طرفداروں کے دو جتھے ہو گئے۔ ایک انیسیئے کہلاتے تھے ایک دبیریئے۔ اگرچہ ان کے فضول نوکیوں اور اعتراضوں نے بے جا تکراریں اور جھگڑے پیدا کئے۔ مگر بہ نسبت نقصان کے فائدہ زیادہ ہوا کیونکہ بے حد تعریفوں نے دونوں اُستادوں کے فکروں کو شوقِ ایجاد اور مشقِ پروازیں عرش سے بھی اونچا اُچھال دیا دونوں اُمتیں جو اپنے دعووں پر دلیلیں پیش کرتی تھیں کوئی وزن میں زیادہ ہوتی تھی کوئی مساحت میں۔ اسلئے یکطرفی فیصلہ نہ ہوتا تھا۔

انیسی امت۔ اپنے سخن آفریں کی صفائی کلام۔ حسن بیان اور لطفِ محاورہ پیش کرکے نظیر کی طلبگار ہوتی تھی۔

دبیری امت۔ شوکت الفاظ۔ بلند پروازی اور تازگی مضامین کو مقابلہ میں حاضر کرتی تھی۔

انیسی امت کہتی تھی کہ جسے تم فخر کا سرمایہ سمجھتے ہو یہ باتیں دربارِ فصاحت میں نامقبول

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہو کر خارج ہو چکی ہیں کہ فقط کوہ کندن اور کاہ بر آوردن ہے۔

دبیری امت کہتی تھی کہ تم اسے دشواری کہتے ہو۔ یہ علم کے جوہر ہیں۔ اسے بلاغت کہتے ہیں۔ تمہارے سخن آفریں کے بازو میں علم کی طاقت ہو تو پہاڑوں کو چیرے اور یہ جواہر نکالے۔ انیس کے کلام میں ہے کیا؟ فقط زبانی باتوں کا جمع خرچ ہے۔

انیسی اُمت اس جواب پر چمک اٹھتی تھی اور کہتی تھی کونسا خیال تمہارے سخن آفریں کا ہے جو ہمارے معنی آفرین کے ہاں نہیں ہے؟ تم نہیں جانتے! جسے باتوں کا جمع خرچ کہتے ہو یہ صفائی کلام اور قدرت بیان کی خوبی ہے! اسے سہل ممتنع کہتے ہیں! یہ جوہر خداداد ہے۔ کتابیں پڑھنے اور کاغذ سیاہ کرنے سے نہیں آتا۔

دبیریئے اس تقریر کو سُنکر کسی مرثیئے کی تمہید۔ یا میدان کی آمد۔ یا رجز خوانی کے بند پڑھنے شروع کر دیتے جنہیں اکثر آیتوں یا حدیثوں کے فقرے تضمین ہوتے تھے۔

انیسیئے کہتے تھے۔ اس کس کافر کو انکار ہے۔ مگر اتنا ہی پڑھیے گا۔ آگے نہ بڑھیے گا دو قدم مطلب کی طرف انتقال کیجیے گا تو سلسلہ میں ربط بھی نصیب نہ ہوگا۔ حضرت! فقط لفاظی کی دھوم دھام سے کچھ نہیں ہوتا۔ ادائے مطلب اصل شئے ہے۔ اس پر گفتگو کیجیے گا تو پوری بات بھی نہ ہو سکیگی۔ یہ قادر الکلام باکمالوں کا کام ہے۔ جن کو اس فن کے اُصول بزرگوں سے سینہ بسینہ پہنچے ہیں وہی اس کام کو جانتے ہیں۔

دبیریئے اسکے جواب میں اپنے سخن آفریں کی آمدِ طبیعت۔ مضامین کا وفور۔ لفظوں کی بہتات دکھاتے تھے۔ اور جا و بیجا کہتے جاتے تھے۔ کہ دیکھئے کیا محاورہ ہے! دیکھئے صاف بول چال ہے۔ ساتھ اسکے یہ بھی کہتے تھے کہ کس کا منہ ہے جو رات کو بیٹھے اور سو بند کہکر اُٹھے۔ برس دن تک خامہ فرسائی کی اور محرم پر ۱۰۔ ۱۵ مرثیئے لکھ کر تیار کئے تو کیا کئے۔ وہ بھی دو آذر بھائیوں کے مشورے ملا کر اور مباحثوں کے پسینے بہا کر۔

انیسئے کہتے تھے درست ہے جو رات بھر میں سو بند کہتے ہیں وہ بے ربطا ور بے اصول

ہی ہوتے ہیں اور جب اوائے مطلب پڑتے ہیں تو اتنے بھی نہیں رہتے۔ ساتھ اس کے بعض مصرع بھی پڑھ دیتے تھے۔ جن پہ بے محاورہ ہونے کا اعتراض ہوتا تھا۔ یا تشبیہیں ناقص ہوتی تھیں۔ یا استعارے بے ڈھنگے ہوتے تھے۔

اعتراضوں کی رد و بدل یہاں تک ہوتی تھی کہ دبیریئے کہتے تھے کہ جو قبولیت خدا نے ہمارے سخن آفریں کو عطا کی ہے کب کسی کو نصیب ہوتی ہے جس مجلس میں انکا کلام پڑھا گیا۔ کہرام ہو گیا۔ کیسے غم انگیز اور درد خیز مضامین ہیں۔ ان کے لفظوں کو دیکھو اعتقاد کے آبحیات میں ڈوبے ہوئے ہیں۔

انیسئے کہتے تھے۔ وہ کیا پڑھینگے۔ ان کی آواز تو دیکھئے۔ اور انہیں مرثیہ پڑھنا تو آتا ہی نہیں۔ غرض جھگڑا لو دعویداروں کو کوئی تقریر خاموش نکر سکتی تھی۔ البتہ مجبوری کہ دونوں کے گلے تھکا کر آوازیں بند کر دیتی تھی۔ اور منصفی بیچ میں آکر کہتی تھی۔ دونوں اچھے۔ دونوں اچھے۔ کبھی کہتی وہ آفتاب ہیں یہ ماہ۔ کبھی یہ آفتاب، وہ ماہ۔

لکھنؤ کے بے فکرے لڑانے میں کمال رکھتے تھے اور تماشے کے عاشق۔ دبیر تو غیر تھے۔ بھائی کو بھائی سے لڑا دیا۔ مدت تک بگڑی رہی۔ میر انیس کے پاس آتے تو کہتے حضور جب تک اصلاحی مرثیے ہیں۔ پڑھے جائیں۔ بس دن آپکا بن دیکھا مرثیہ پڑھا جائیگا کھل جائیگی۔ دوسرے بھائی سے کہتے۔ حضور عمر کی بزرگی اور شئے ہے۔ لطف زبان اور شئے ہے۔ یہ نعمت آپکا حصہ ہے۔

الغرض یہ پاک روحیں جنکی بدولت ہماری نظم کو قوت اور زبان کو وسعت حاصل ہوئی۔ صلہ ان کا سخن آفرین حقیقی عطا کرے۔ ہمارے شکریہ کی کیا بساط ہے لیکن یہ بات جتانے کے قابل ہے کہ اقلیم سخن میں جو دائرہ ان کے زیر قلم تھا۔ ان کے جوش طبع میں اُس کا بہت ساحصہ سخن آرائی اور رزم و بزم نے دبا لیا۔ مرثیت کا میدان بہت تنگ رہ گیا۔ اور افسوس کہ اصل مدعا ان کا وہی تھا۔ جسے آپ کھو بیٹھے۔

جب تک لکھنؤ آباد رہا۔ جب کسی اور شہر میں جانے کا ذکر ہوتا تو دونوں صاحب یہی فرماتے

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

تھے کہ اس کلام کو اسی شہر کے لوگ سمجھ سکتے ہیں۔ اور کوئی اسکی قدر کیا جانے گا۔ اور ہماری زبان کے لطف کو کیا سمجھے گا۔ لیکن تباہیٔ لکھنؤ کے بعد اول ۵۹ء میں مرزا دبیر صاحب مرشد آباد بلائے گئے۔ وہ گئے۔ اور ہمیشہ الہ آباد اور بنارس میں جاتے رہے میر انیس مرحوم اول ۵۹ء اور پھر ۶۰ء میں نواب قاسم علیخاں کی طلب اور اصرار سے عظیم آباد بھی جاتے رہے۔ پھر ۷۱ء میں جبکہ ارسطو جاہ غفران پناہ کے خلف الرشید مولوی سید شریف حسین خانصاحب حیدر آباد میں تھے تو انکی تحریک سے نواب تہور جنگ بہادر نے میر انیس کو طلب فرمایا۔ اب بھی اُنکی پابندی وضع انہیں نکلنے نہ دیتی تھی مگر مولویصاحب موصوف کے کہنے کو بھی ٹال نہ سکتے تھے اسلئے مجبور گئے۔ اہل حیدر آباد نے ان کے کمال کی ایسی قدر کی جیسی کہ چاہئے مجلسوں میں لوگ اس کثرت سے آتے تھے کہ عالیشان مکان کی وسعت بھی جگہ نہ دیسکتی تھی۔ دروازہ پر پہرے کھڑے کر دیتے تھے کہ مستند اور سخن فہم لوگوں کے سوا کسی کو آنے نہ دو۔ اور کسی امیر کیساتھ دو متوسلوں سے زیادہ آدمی نہ آنے پائیں۔ اسپر بھی لوگ اس کثرت سے آتے تھے کہ کھڑے رہنے کو غنیمت سمجھتے تھے! وراسی میں خوش تھے کہ ہمنے سُنا تو سہی۔

میر انیس صاحب جب وہاں سے پھرے تو حسب وعدہ الہ آباد میں اُترنا پڑا۔ ایک مجلس بڑی شان و شوکت کیساتھ منعقد ہوئی۔ میرے شفیق قدیم مولوی ذکاء اللہ صاحب کہ میور کالج میں پروفیسر ہیں۔ نکتہ فہم و سخن شناس اُن سے زیادہ تر کون ہوگا؟ اس مجلس کا حال خود مجھ سے بیان کرتے تھے کہ خاص عام ہزاروں آدمی جمع تھے۔ کمال اور کلام کی کیا کیفیت بیان کروں۔ محویت کا عالم تھا۔ وہ شخص منبر پر بیٹھا پڑھ رہا تھا اور یہ معلوم ہوتا تھا کہ جادو کر رہا ہے۔ مقطع کی ٹیپ پڑھتے تھے اور مزے لیتے تھے۔

عمر گذری ہے اسی دشت کی سیاحی میں
پانچویں پشت ہے شبیر کی مداحی میں

شیخ ابراہیم ذوق کے مطلع کے باب میں جو انہوں نے فرمایا دیکھو صفحہ ۴۵۶۔ چونکہ مجھسے اپنا حال ظاہر کیا تھا اسلئے اُن سے پوچھا کہ شیخ موصوف کے باب میں آپکی کیا رائے ہے۔ فرمایا کہ میاں سید میر کے بعد دہلی میں یہی شاعر [illegible]

ان کی بلکہ ان کے گھرانے کی زبان اردوئے معلی کے لحاظ سے تمام لکھنؤ میں سند تھی۔ اور انہیں بھی اس بات کا خیال تھا لیکن طبیعت میں نہایت انکسار تھا۔ حسن اخلاق گفتگو میں ان کی تقریر کو اتنا بچائے ہوئے لے چلتا تھا کہ باتیں خط اعتدال سے بھی نیچے ہی نیچے رہتی تھیں۔ اس پر ایک ایک لفظ کانٹے کی تول۔ کسی جلسہ میں اپنا کلام سناتے تو بعض محاورہ پر اتنا کہہ اُٹھتے تھے کہ یہ میرے گھر کی زبان ہے۔ حضرات لکھنؤ اس طرح نہیں فرماتے۔ اس سے یہ بھی معلوم ہوا کہ اب تک اپنے تئیں لکھنؤ کا باشندہ نہ کہنا چاہتے تھے۔

مولوی شریف حسین خانصاحب کہتے تھے کہ حیدرآباد میں ایک دن چند معزز اشخاص بیٹھے تھے۔ ایک صاحب انکی شاعری کی تعریف کرنے لگے۔ فرمایا۔ بھئی شاعر کون ہے؟ دُکھڑے کا کہنے والا ہوں۔ وہ بھی نہیں معلوم کہ جسطرح چاہئے ہوتا ہے یا نہیں۔ میں ۱۸۷۴ء میں خود بھی اُن سے ملا۔ اور لوگوں سے بھی سُنا۔ کم سخن تھے اور بولتے تو وہ فقرہ کہ موتی کی طرح ٹانکنے کے قابل۔ ارسطوجاہ مولوی رجب علی خاں بہادر جب العلب صاحب چیف کمشنر بہادر لکھنؤ میں تھے۔ ایک دن بعض عمائد شہر موجود۔ میر انیس صاحب بھی تشریف رکھتے تھے کہیں سے آم آئے۔ چونکہ عمدہ تھے۔ مولویصاحب ممدوح نے طاسوں میں پانی بھروا کر رکھوا دیئے۔ اور سب صاحبوں کو متوجہ فرمایا۔ ایک حکیم صاحب اسی جلسہ میں حرارت کی شکایت کر رہے تھے۔ مگر شریک چاشنی ہوئے۔ کسی بزرگ نے کہا۔ حکیم صاحب! آپ تو ابھی علالت کی شکایت فرماتے تھے۔ حکیم جی تو بغلیں جھانکنے لگے۔ میر انیس نے فرمایا۔

فعل الحکیم لایخلو عن الحکمۃ۔

جسطرح ان کا کلام لاجواب دیکھتے ہو۔ اسی طرح انکا پڑھنا بھی بے مثال ہی تھا۔ ان کی آواز۔ ان کا قد وقامت۔ انکی صورت کا انداز۔ غرض ہر شے اس کام کے لئے ٹھیک اور موزون واقع ہوئی تھی۔ ان کا اور انکے بھائیوں کا بھی قاعدہ تھا کہ ایک بڑا آئینہ سامنے

کون ہوتا ہے؟ بزرگوں سے زبان بزبان خواجہ میر درد کے لئے یہی نام انکی زبان پر چڑھا ہوا تھا۔ معلوم ہوا کہ اس عہد کے لوگ انہیں میاں خواجہ میر کہتے تھے۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سامنے رکھکر خلوت میں بیٹھتے تھے۔ اور مرثیہ پڑھنے کی مشق کرتے تھے۔ وضع۔ حرکات سکنات۔ اور بات بات کو دیکھتے تھے۔ اور آپ اُسکی موزونی و ناموزونی کو اصلاح دیتے تھے۔ ذوق

بنا کے آئینہ دیکھے ہے پہلے آئینہ گر	ہنرور اپنے بھی عیبِ ہنر کو دیکھتے ہیں

یہ بات درست ہے کہ مرزا دبیر کے پڑھنے میں وہ خوش ادائی نہ تھی۔ لیکن حسن قبول اور فیض تاثیر خدا نے دیا تھا۔ ان کا مرثیہ کوئی اور بھی پڑھتا تھا تو اکثر رونے رُلانے میں کامیاب ہوتا تھا کہ یہی اس کام کی علت غائی ہے۔

خاتمۂ کتاب

پانچواں دور بھی ہو چکا مگر سب سوگوار بیٹھے ہیں کہ دور نہیں ہو چکا۔ ہندوستان کی پرانی ہمدم یعنے عاشقانہ شاعری ہو چکی۔ اور اسکی ترقی کا چشمہ بند ہوا۔ اہل مشاعرہ نوحہ خوانی کر رہے ہیں کہ اے صدر نشینو! تم چلے اور حسن و عشق کے چرچے اپنے ساتھ لے چلے۔ کیونکہ متاع عشق کے بازار تھے تو تمہارے دم سے تھے۔ نگارِ حسن کے سنگار تھے تو تمہارے قلم سے۔ تمہی قیس و کوہکن کے نام لینے والے تھے۔ اور تمہی لیلیٰ و مجنوں کے جوبن کو جلوہ دینے والے۔ لیکن اجسام فانی کی پرستش کرنے والے ہیں جو کہتے ہیں کہ تم گئے اور مشاعرے ہو چکے۔ نہیں نہیں تمہاری تصنیفیں۔ تالیفیں۔ حکایتیں اور روایتیں جب تک موجود ہیں۔ تم آپ موجود ہو تمہارے فخر کی دستاریں ایسے تحسین و آفرین کے پھولوں سے تاجدار ہیں جو ہمیشہ لہلہاتے رہینگے۔ اور گلے میں اُن سدا بہار پھولوں کے ہار ہیں جن تک کبھی خزاں کا ہاتھ نہ پہنچیگا۔

حیاتِ دوام کا خدائی چشمہ جاری ہے جسکے کنارہ پر عہد بعہد پانچوں جلسے جمے ہوئے ہیں آبحیات کا دور چل رہا ہے۔ چشمہ کا پانی زمانہ کے گذرنے کی تصویر کھینچتا ہے۔ اور موجیں ظاہری زندگی کو الوداع کہتی چلی جاتی ہیں۔ تمہارے جلسے اپنے اپنے عہد کی حالت خاموشی کی بولی میں بیان کر رہے ہیں تمہارے مقالات و حالات اس زمانہ کی جیتی جاگتی بولتی چالتی تصویریں

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

ہیں گویا بے زبان مورتیں مُنہ سے بول رہی ہیں۔ خیالی صورتیں اپنی چال ڈھال ایسی بے تکلف دکھا رہی ہیں کہ کوئی زندہ انسان اس طرح کھلے دل سے کام نہیں کرتا۔ تمہاری زندگی عجب لطف کی زندگی ہے۔ کوئی بُرا کہے تمہیں رنج نہیں۔ اچھا کہے تو خوشی نہیں۔ تمہیں کوئی آزار نہیں دیتا۔ تم سے کسی کو رنج نہیں پہنچ سکتا۔ اللہ اللہ امن امان کی دنیا کے لوگ ہو کہ چُپ چاپ۔ آرام کے عالم میں بجمعیت گذران کرتے ہو۔ تم میں آواز نہیں مگر رنگا رنگ کی بولیاں بول رہے ہو۔ تم وہ ہو کہ نہیں ہو۔ مگر ہو۔ مر گئے ہو۔ پھر بھی زندہ ہو اے کاغذی خانقاہوں کے بسنے والو۔ تمہاری تصنیفات تمہارے آباد گھر ہیں۔ جب آنکھیں کھولتا ہوں تم نقوش و حروف کے لباس پہنے ہنستے بولتے۔ پھرتے چلتے نظر آتے ہو۔ اور ویسے ہی نظر آتے ہو جیسے کہ تھے۔ زمانہ سالہا سال کی مسافت دور نکل آیا اور سینکڑوں برس آگے بڑھا اور بڑھ جائیگا۔ مگر تم اپنی جگہ بدستور قایم ہو۔ تمہارے اعمال و افعال کے پُتلے تمہاری تصنیفیں ہیں۔ انکی زبانی آیندہ نسلوں سے اپنے دل کی باتیں کہتے رہوگے۔ نصیحتیں کرکے سمجھاتے رہوگے۔ غمگین دلوں کو بہلاؤگے۔ مُردہ طبیعتوں میں جان ڈالوگے۔ مدہم آنکھوں کو چمکاؤگے۔ سوتے دلوں میں گدگدی کر دوگے۔ خوشی کو اُداسی کر دوگے۔ اُداسی کو خوشی کر دوگے۔

اے با اقبال گداؤ! اے شاہ نشان خاکسارو! تمہاری نیک نیتی اچھے وقت تمہیں لائی۔ مگر افسوس کہ تمہاری شاعری نے بہت کم عمر پائی۔ قسمت نے تمہیں اچھے سامان اور اچھے قدر دان دیئے۔ جنکی بدولت جوہر طبعی اور جوش اصلی کو اپنے اور اپنے شوق کے پُورا کرنے کے سامان ملے۔ اب نہ وہ سامان ہونگے نہ ویسے قدر دان ہونگے۔ نہ کوئی اُس شاخ کو ہرا رکھ سکیگا۔ نہ تم سے بڑھکر اُسمیں پھل پھول لگا سکیگا۔ ہاں تمہاری لکیروں کے فقیر تمہارے ہی ہجر و وصل اور خط و خال کے مضمون لینگے۔ اُنہی لفظوں کو اُلٹیں پلٹینگے۔ اور تمہارے چبائے نوالوں کو مُنہ میں پھراتے رہینگے۔

تم نے شہرتِ عام اور بقائے دوام کے ایسے عالیشان محل تعمیر کئے ہیں کہ صدہا

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com

سال کی مسافت سے دکھائی دیتے رہینگے۔ وہ فلک کے صدموں اور انقلاب کے خوفانوں کو خاطر میں نہیں لاتے۔ اور زمانہ کے زلزلوں کو ہنسکر کہتے ہیں کہ بھلا آؤ تو سہی!

اگرچہ زیادہ تر عمارتیں تمہارے حسن وعشق کے جلوس کے لئے ہیں مگر اسمیں بھی تم نے ایسے سامان اور مصالح لگا دیئے ہیں کہ آیندہ نسلیں جس غرض سے چاہینگی عمارتیں بنائینگی اور تمہاری صنعتوں سے بہت کچھ مدد پائینگی جن پتھروں کو تمنے منبت اور گلکاری سے تراش کر فقط خوشنمائی کے لئے لگایا تھا۔ ہم اسے وہاں سے نکال لینگے۔ شکریہ کیساتھ آنکھوں سے لگائینگے۔ اور اسے کسی ایسی محراب کو زینت دینگے جو اپنی مضبوطی سے ایک ایک ملکی ایوان کو استحکام دے۔ اور دلوں کو خوشنمائی سے شگفتہ کرے۔ کیونکہ تمہارے لفظوں کی عمدہ تراشیں اور انکی پسندیدہ ترکیبیں استعارے اور تشبیہیں اگرچہ عاشقانہ مضامین میں ہیں۔ پھر بھی اگر ہم سلیقہ اور امتیاز سے کام میں لائینگے تو علوم۔ فنون۔ تاریخ وغیرہ عام مطالب میں ہمارے ادائے مقاصد اور انداز بیان کے لئے عمدہ معاون اور کارآمد ہونگے۔ اے ہمارے رہنماؤ تم کیسے مبارک قدموں سے چلے تھے۔ اور کیسے برکت والے ہاتھوں سے رستہ میں چراغ رکھتے گئے تھے۔ کہ جہاں تک زمانہ آگے بڑھتا ہے تمہارے چراغوں سے چراغ جلتے چلے جاتے ہیں۔ اور جہاں تک ہم آگے جاتے ہیں تمہاری ہی روشنی میں جاتے ہیں۔ ذرا ان برکت والے قدموں کو آگے بڑھاؤ کہ میں آنکھوں سے لگاؤں۔ اپنا مبارک ہاتھ میرے سر پر رکھو اور میرے سلام کا تحفہ قبول کرو۔

Academy of the Punjab in North America: http://www.apnaorg.com